

«Банк ЦентрКредит» АҚ
Бизнесті дамыту және басқару комитетінің
04.10.2022 жылғы № 1066
хаттамасымен **бекітілді**
17.11.2022 жылғы № 1147
Хаттамамен енгізілген өзгерістер
мен толықтыруларды ескере отырып
Бизнесті дамыту және басқару комитетінің
№1153_17.11.2022-НПС
хаттамасымен өзгертілді
Бизнесті дамыту және басқару комитетінің
№1175_30/11/2022-НПС
хаттамасымен өзгертілді
Бизнесті дамыту және басқару комитетінің
№ 1245_10.01.2023-НПС
хаттамасымен өзгертілді.
Бизнесті дамыту және басқару комитетінің
№ 1346_10.03.2023-НПС
хаттамасымен өзгертілді.
Бизнесті дамыту және басқару комитетінің
№1422_21.04.2023-НПС
хаттамасымен өзгертілді.
Бизнесті дамыту және басқару комитетінің
31.07.2023ж №117
хаттамасымен өзгертілді.

Директорлар кеңесінің 27.09.2022 жылғы
№ 3-0927-06 қаулысымен,
Директорлар кеңесінің 08.08.2023 жылғы
№ 0808/10 қаулысымен
Директорлар кеңесінің 12.10.2023 жылғы
№ 1012/4 қаулысымен
Директорлар кеңесінің 29.01.2024 жылғы
№ 0129/7 қаулысымен
Директорлар кеңесінің 12.03.2024 жылғы
№ 0312/3 қаулысымен
Директорлар кеңесінің 11.04.2024 жылғы
№ 0411/3 қаулысымен
Директорлар кеңесінің 11.04.2024 жылғы
№ 0715/1 қаулысымен
Директорлар кеңесінің 06.09.2024 жылғы
№ 0906/2 қаулысымен **бекітілді**,
Банкпен айрықша қатынастағы
тұлғаларға арналған

УТВЕРЖДЕНО:

Решением Комитета по развитию и управлению
бизнесом АО «Банк ЦентрКредит»,
Протокол № 1066 от 04.10.2022 года.
с изменениями и дополнениями
Протокол № 1147 от 17.11.2022 года.
Изменено Протоколом Комитета
по развитию и управлению бизнесом
№1153_17.11.2022-НПС.
Изменено Протоколом Комитета
по развитию и управлению бизнесом
№1175_30/11/2022-НПС.
Изменено Протоколом Комитета
по развитию и управлению бизнесом
№ 1245_10.01.2023-НПС.
Изменено Протоколом Комитета
по развитию и управлению бизнесом
№ 1346_10.03.2023-НПС
Изменено Протоколом Комитета
по развитию и управлению бизнесом
№1422_21.04.2023-НПС
Изменено Протоколом Комитета
по развитию и управлению бизнесом
№117 от 31.07.2023 г

УТВЕРЖДЕНО:

Для лиц, связанных с Банком особыми отношениями
Постановлением Совета Директоров
№ 3–0927–06 от 27.09.2022 г.
Постановлением Совета Директоров № 0808/10 от 08.08.2023 г.
Постановлением Совета Директоров № 1012/4 от 12.10.2023 г.
Постановлением Совета Директоров № 0129/7 от 29.01.2024 г.
Постановлением Совета Директоров № 0312/3 от 12.03.2024 г.
Постановлением Совета Директоров № 0411/3 от 11.04.2024 г.
Постановлением Совета Директоров № 0715/1 от 15.07.2024 г.
Постановлением Совета Директоров № 0906/2 от 06.09.2024 г.

APPROVED BY:

the decision of the Business Development and Management
Committee of Bank CenterCredit JSC,
Minutes No. 1066 dated 04.10.2022
amended and revised
Minutes No. 1147 dated 17.11.2022
Amended by the Minutes of the Business Development and
Management Committee
No. 1153_17.11.2022-NPS.
Amended by the Minutes of the
Business Development and Management
Committee No. 1175_30/11/2022-NPS.
Amended by the Minutes of the
Business Development and Management
Committee No.1245_10.01.2023-NPS.
Amended by the Minutes of the
Business Development and Management
Committee No. 1346_10.03.2023-NPS
Amended by the Minutes of the
Business Development and Management
Committee No. 1422_21.04.2023-NPS
Amended by the Minutes of the
Business Development and Management Committee
No.117 dated 31.07.2023

APPROVED BY:

BoD Resolution No. 3-0927-06 dated 27.09.2022
BoD Resolution No. 0808/10 dated 08.08.2023
BoD Resolution No. 1012/4 dated 12.10.2023
BoD Resolution No. 0129/7 dated 29.01.2024
BoD Resolution No. 0312/3 dated 12.03.2024
BoD Resolution No. 0411/3 dated 11.04.2024
BoD Resolution No. 0715/1 dated 15.07.2024
BoD Resolution No. 0906/2 dated 06.09.2024
For persons bound by special relations with the Bank

№ 002 «Банк ЦентрКредит» АҚ-та бизнес-клиенттерге банктік қызметтер кешенін ұсынудың стандарт талаптары (Қосылу шарты)»

**СТАНДАРТНЫЕ УСЛОВИЯ
предоставления комплекса банковских услуг
бизнес-клиентам в АО «Банк ЦентрКредит»
(Договор присоединения) № 002**

**STANDARD TERMS AND CONDITIONS
for providing banking services package to
business clients of Bank CenterCredit JSC
(Accession Agreement) No. 002**

Алматы қаласы

г. Алматы

Almaty

<u>МАЗМҰНЫ</u>	<u>СОДЕРЖАНИЕ:</u>	<u>CONTENTS:</u>
I. БӨЛІМ. ЖАЛПЫ ҚАҒИДАЛАР	РАЗДЕЛ I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	SECTION I. GENERAL PROVISIONS
II. БӨЛІМ. КРЕДИТТІК ЕМЕС ӨНІМДЕР	РАЗДЕЛ II. НЕКРЕДИТНЫЕ ПРОДУКТЫ	SECTION II. NON-CREDIT PRODUCTS
1-ТАРАУ. АҒЫМДАҒЫ ШОТТАРДЫ АШУ, ЖҮРГІЗУ ЖӘНЕ ЖАБУ	ГЛАВА 1. ОТКРЫТИЕ, ВЕДЕНИЕ И ЗАКРЫТИЕ ТЕКУЩИХ СЧЕТОВ	CHAPTER 1. OPENING, MAINTAINING AND CLOSING CURRENT ACCOUNTS
1-1-ТАРАУ. ҚЫЗМЕТТЕРДІҢ ТАРИФТІК ПАКЕТІН ҰСЫНУ ТАЛАПТАРЫ	ГЛАВА 1-1. УСЛОВИЯ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ТАРИФНОГО ПАКЕТА УСЛУГ	CHAPTER 1-1. TERMS AND CONDITIONS FOR PROVISION OF THE TARIFF SERVICE PACKAGE
2-ТАРАУ. ЖИНАҚ ШОТТАРДЫ АШУ, ЖҮРГІЗУ ЖӘНЕ ЖАБУ	ГЛАВА 2. ОТКРЫТИЕ, ВЕДЕНИЕ И ЗАКРЫТИЕ СБЕРЕГАТЕЛЬНЫХ СЧЕТОВ	CHAPTER 2. OPENING, MAINTAINING AND CLOSING SAVINGS ACCOUNTS
3-ТАРАУ. POS-ТЕРМИНАЛДАРҒА ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ ТУРАЛЫ	ГЛАВА 3. ОБ ОБСЛУЖИВАНИИ POS-ТЕРМИНАЛОВ	CHAPTER 3. POS TERMINAL MAINTENANCE
4-ТАРАУ. ЭЛЕКТРОНДЫ БАНКТІК ҚЫЗМЕТТЕР	ГЛАВА 4. ЭЛЕКТРОННЫЕ БАНКОВСКИЕ УСЛУГИ	CHAPTER 4. ELECTRONIC BANKING SERVICES
III. БӨЛІМ. ШАРТТЫ МІНДЕТТЕМЕЛЕР, ҚАРЫЗДАР ЖӘНЕ БАНКТІК ӨНІМДЕР БОЙЫНША КРЕДИТТІК ЖЕЛЛЕР	РАЗДЕЛ III. УСЛОВНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА, ЗАЙМЫ И КРЕДИТНЫЕ ЛИНИИ ПО БАНКОВСКИМ ПРОДУКТАМ	SECTION III. CONTINGENT LIABILITIES, LOANS AND CREDIT FACILITIES FOR BANKING PRODUCTS
1-ТАРАУ. БАНКТІК КЕПІЛДІК БЕРУ ТУРАЛЫ	ГЛАВА 1. О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ БАНКОВСКОЙ ГАРАНТИИ	CHAPTER 1. PROVISION OF BANK GUARANTEE
2-ТАРАУ. АККРЕДИТИВТІК ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ ТУРАЛЫ	ГЛАВА 2. ОБ АККРЕДИТИВНОМ ОБСЛУЖИВАНИИ	CHAPTER 2. LETTER OF CREDIT SERVICE
3-ТАРАУ. ҚАРЫЗ, КРЕДИТТІК ЖЕЛІ ЖӘНЕ КРЕДИТТЕУ ЛИМИТІН ҰСЫНУ ТУРАЛЫ	ГЛАВА 3. О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ ЗАЙМА, КРЕДИТНОЙ ЛИНИИ И ЛИМИТА КРЕДИТОВАНИЯ	CHAPTER 3. PROVISION OF LOAN, CREDIT FACILITY AND CREDIT LIMIT
4-ТАРАУ. ФАКТОРИНГ	ГЛАВА 4. ФАКТОРИНГ	CHAPTER 4. FACTORING
IV. БӨЛІМ. МЕМЛЕКЕТТІК ЖӘНЕ МЕМЛЕКЕТТІК ЕМЕС БАНКТІК ЕМЕС КРЕДИТТЕУ БАҒДАРЛАМАЛАРЫ	РАЗДЕЛ IV. ГОСУДАРСТВЕННЫЕ И НЕГОСУДАРСТВЕННЫЕ НЕБАНКОВСКИЕ ПРОГРАММЫ КРЕДИТОВАНИЯ	SECTION IV. GOVERNMENT AND NON-GOVERNMENT NON-BANK LENDING PROGRAMS
V. БӨЛІМ. ТАРАПТАРДЫҢ ЖАУАПКЕРШІЛІГІ. ЖАУАПКЕРШІЛІКТЕН БОСАТУ	РАЗДЕЛ V. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН. ИСКЛЮЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ	SECTION V. LIABILITY OF THE PARTIES. EXCLUSION OF LIABILITY
VI. БӨЛІМ. ҚОРЫТЫНДЫ ҚАҒИДАЛАР	РАЗДЕЛ VI. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ	SECTION VI FINAL PROVISIONS
ТЕРМИНДЕР СӨЗДІГІ	СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ	DICTIONARY OF TERMS

I БӨЛІМ. ЖАЛПЫ ҚАҒИДАЛАР

1. Осы Қосылу шарты ҚР Азаматтық кодексінің 389-бабының аясында жасалған және Заңды тұлғалармен және жеке кәсіпкерлермен, яғни микро және шағын кәсіпкерлік, орта және ірі кәсіпкерлік субъектілерімен жасалатын мәмілелердің стандарт (үлгі) талаптарын белгілейді.

2. Сауалнама-өтінішке/КЖ/КЛ ашу туралы келісімге және/немесе бірінші өтінішке қол қоя отырып, Клиент, яғни барлық Бөлімдерді, Тарауларды, шағын бөлімдерді, Терминдер сөздігінде көрсетілген терминологияны, Өтініштің талаптарын, кестелерді, қосымшаларды және мәміленің мәніне қатысты барлық өзге құжаттарды есепке ала отырып, Стандарт (үлгі) талаптарына жалпы қосылатынын растайды. Барлық көрсетілген құжаттар, сонымен қатар барлық өзге шарттар (қамсыздандыру және басқалары бойынша) бұдан әрі бірге және өзара «акцессорлық құжаттар»/«акцессорлық шарттар» деп аталады.

3. Банктік талабы бойынша Сауалнама-өтінішке қайта қол қою жағдайларын және ол Заңнама бойынша талап етілетін жағдайларды қоспағанда, бірінші Сауалнама-өтінішті беру Клиентке нәтижесінде процедуралардан қайта өтпей-ақ және толық құжаттар пакетін ұсынбай-ақ (жеңілдетілген процедура) Қосылу шарты аясында кез келген өнімдер мен қызметтер бойынша мәміле жасауға мүмкіндік береді.

РАЗДЕЛ I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Настоящий Договор присоединения разработан в рамках статьи 389 Гражданского Кодекса РК и устанавливает Стандартные (типовые) условия сделок с юридическими лицами и индивидуальными предпринимателями, то есть субъектами микро- и малого предпринимательства, среднего и крупного предпринимательства.

2. Подписанием Анкеты-Заявления/Соглашения об открытии КЛ/ЛК и/или первого Заявления, Клиент подтверждает, что присоединяется к Стандартным (типовым) условиям в целом, то есть с учетом всех Разделов, Глав, подразделов, терминологии, содержащейся в Словаре терминов, условий Заявлений, графиков, приложений и всех иных документов, имеющих отношение к предмету сделки. Все перечисленные документы, а также все иные договоры (по обеспечению и иные) далее совместно и взаимно именуется как «акцессорные документы» / «акцессорные договоры».

3. Подача первой Анкеты-Заявления дает возможность Клиенту заключать впоследствии сделки по любым Продуктам и Услугам в рамках Договора присоединения без повторного прохождения процедур и предоставления полного пакета документов (упрощенная процедура), за исключением случаев повторного подписания Анкеты-Заявления по требованию Банка и случаев, когда это требуется по Законодательству. Подача первой Анкеты-Заявления дает возможность Клиенту заключать впоследствии сделки по любым Продуктам и Услугам в рамках Договора присоединения без повторного прохождения процедур и предоставления полного пакета документов (упрощенная процедура), за исключением случаев повторного подписания Анкеты-Заявления по требованию Банка и случаев,

SECTION I. GENERAL PROVISIONS

1. This Accession Agreement has been developed within the framework of Article 389 of the Civil Code of the Republic of Kazakhstan and establishes the Standard Terms and Conditions of Transactions with legal entities and individual entrepreneurs, i.e. micro, small, medium and large business entities.

3. By signing the Application Form/Credit Facility/Credit Limit Agreement and/or the first Application, the Client confirms that it joins the Standard Conditions in their entirety, that is, taking into account all Sections, Chapters, subsections, terminology contained in the Dictionary of Terms, terms of Applications, schedules, appendices and all other documents related to the subject matter of the transaction. All listed documents, as well as all other contracts (security and other) are hereinafter collectively and mutually referred to as "accessory documents "/" accessory contracts."

3. The submission of the first Application Form enables the Client to subsequently enter into transactions on any Products and Services under the Accession Agreement without re-passing the procedures and providing a complete package of documents (simplified procedure), except for the cases of re-signing of the Application Form at the request of the Bank and cases when this is required by the Law.

4. Сауалнама-өтініш Клиенттің атауы, құжаттарының деректемелері және басқа да толық мәліметтерін толтыруға арналған жолы бар аксессуарлық құжатты білдіреді. Сауалнама-өтініш сонымен қатар Қосылу шартына сәйкес қатаң түрде Клиенттің Банк пен үшінші тұлғалар (ҚР УО, Бастапқы кредиторлар, кредиттік бюролар және т.б.) арасында өзі туралы ақпаратпен алмасуға келісімін қамтиды.
5. Мәміле ретінде осы Стандарт талаптарда Банк пен Клиенттің арасындағы келісім танылады, ол бойынша Тараптар әрбір және кез келген өнім бойынша барлық аксессуарлық шарттарға сәйкес барлық жалпы (үлгі) және нақтыланған талаптарды талқылап, белгіледі.
6. Қосылу шарты Клиенттерге келесі банктік өнімдер мен қызметтер спектрі (соның ішінде оларды тоғыспалы сату арқылы) ұсынылған кезде Банктік клиенттеріне кешенді қызмет көрсету мәселелерін қамтиды: жинақ және ағымдағы шоттарды ашу, жүргізу және жабу бойынша; электронды Банктік қызметтерді ұсыну бойынша; соның ішінде кредиттік желі және кредиттеу лимиті аясында кепілсіз қарыздарды және қамсыздандырылған қарыздарды беру бойынша; кредиттік желі және кредиттеу лимиті аясында Қаржыландыру құралдарын (Қарыздар, Кепілдіктер және аккредитивтер) ұсыну бойынша; Стандарт талаптарға және Қосылу туралы өтінішке сәйкес Банктің өзге өнімдері мен қызметтерін ұсыну бойынша.
7. Қосылу туралы өтініш/Өтініш Қосылу шартының жалпы (үлгі) талаптары аясында мәміленің барынша нақтыланған талаптарын қамтитын аксессуарлық шартты білдіреді. Өтініш әрбір өнім және қызмет бойынша жеке ресімделеді.
8. Қосылу шарты оған қол қойылған сәтте және
- когда это требуется по Законодательству.
4. Анкета-Заявление представляет собой аксессуарный документ, содержащий поля для заполнения наименования, реквизитов документов и иных полных сведений о Клиенте. Анкета-Заявление содержит также и согласия Клиента на обмен информации о нем – между Банком и третьими лицами (УО РК, Первичные кредиторы, кредитные бюро и др.) в строгом соответствии с Договором присоединения.
5. Под сделкой в настоящих Стандартных условиях понимается такое соглашение между Банком и Клиентом, при котором Стороны обсудили и установили все общие (типовые) и конкретизированные условия в соответствии со всеми аксессуарными документами – по каждому и любому из Продуктов.
6. Договор присоединения охватывает вопросы комплексного обслуживания Клиентов Банка при предоставлении Клиентам спектра следующих банковских продуктов и услуг (в том числе, путем их перекрестных продаж): по открытию, ведению и закрытию сберегательных и текущих счетов; по предоставлению электронных Банковских Услуг; по выдаче беззалоговых Займов и Займов под обеспечение, в том числе – в рамках кредитных линий и лимитов кредитования; по предоставлению инструментов Финансирования (Займы, Гарантии и аккредитивы) в рамках Кредитных Линий и Лимитов кредитования; по предоставлению иных Продуктов и Услуг Банка в соответствии со Стандартными условиями и Заявлениями о присоединении.
7. Заявление о присоединении/Заявление представляет собой аксессуарный Договор, содержащий наиболее конкретизированные условия сделки в рамках общих (типовых) условий Договора присоединения. Заявление оформляется отдельно для каждого Продукта или Услуги.
8. Договор присоединения считается безусловно
4. The Application Form is an accessory document containing fields for filling in the name, details of documents and other complete information about the Client. The Application Form also contains the Client's consent to the exchange of information about it - between the Bank and third parties (AB RK, Primary Lenders, credit bureaus, etc.) in strict accordance with the Accession Agreement.
5. A transaction in these Standard Conditions shall mean such agreement between the Bank and the Client in which the Parties have discussed and established all general (standard) and specified terms in accordance with all accessory documents - for each and any of the Products.
6. The Accession Agreement covers the issues of comprehensive servicing of the Bank's Clients when providing the Clients with a package of following banking products and services (including through their cross-selling): opening, maintaining and closing savings and current accounts; provision of electronic Banking Services; issue of unsecured Loans and Collateral Loans, including under credit facilities and credit limits; provision of Financing Instruments (Loans, Guarantees and Letters of Credit) under the Credit Facilities and Credit Limits; provision of other Bank Products and Services in accordance with the Standard Conditions and Accession Application.
7. The Accession Application/Application is an accessory Agreement containing the most specified terms of the transaction within the framework of the general (standard) terms of the Accession Agreement. The Application shall be executed separately for each Product or Service.
8. The Accession Agreement shall be deemed

Клиент Банкке қол қойылған тиісті түрде толтырылған Сауалнама-өтінішті (жаңа клиенттер үшін немесе Сауалнама-өтінішке жаңа деректерді/түзетулер енгізген қазіргі клиенттер үшін) ұсынған сәтте, сонымен қатар Клиент Қосылу туралы өтінішке қол қойған және Банкке ұсынған сәтте жасалған болып есептеледі. Егер мәтін бойынша өзгеше белгіленбесе, Шарт/Кредиттік желі беру/Кредиттеу лимитін белгілеу туралы келісім және Қосылу туралы өтініш бұдан әрі бірге «Шарт»/«Қосылу туралы шарт»/«Стандарт талаптар» деп аталады. Егер құжаттың мәтіні бойынша Тараптардың банктік қарыз бойынша өзара қатынастары белгіленетін/сипатталатын болса, аталған аксессуарлық шарттар сонымен қатар «банктік қарыз шарты» деп аталуы мүмкін.

9. Клиенттің Сауалнама-өтінішке/Қосылу туралы өтінішке/Келісімдерге және осы Қосылу шартының аясындағы өзге аксессуарлық құжаттарға қол қоюы қағаз тасымалдағышта немесе барлық банктік операциялар бойынша (Банктің техникалық мүмкіндігі болған кезде) ЭЦҚ қолдану арқылы немесе шоттар қашықтан ашылған кезде, төлемдерді және (немесе) ақша аударымдарын, банктік шотты пайдалану арқылы шетел валютасымен айырбастау операцияларын жүргізуге, сонымен қатар егер ол ҚР заңнамасына қайшы келмесе, өзге операцияларды жүргізуге байланысты электронды банктік қызметтер алған кезде динамикалық сәйкестендіру (ОТР-пароль) арқылы электронды түрде жүзеге асырылады.

10. Қосылу шартын жасасу арқылы Клиент төмендегілерді сөзсіз және қайтарымсыз растайды:

- 1) Банкте өз еркімен құжаттарды дайындайды және өз еркімен барлық Аксессуарлық шарттарды жасайды: өз бастамасы және өз еркі бойынша (келісім бостандығы);
- 2) «Банк ЦентрКредит» АҚ-тың операцияларды

заключенным: как в момент подписания и предоставления Клиентом Банку подписанной и надлежаще заполненной Анкеты-Заявления (для новых Клиентов, либо действующих Клиентов, включивших в Анкету-Заявление новые сведения/корректировки), так и в момент подписания и предоставления Клиентом Банку – Заявления о присоединении. Договор/Соглашение о предоставлении Кредитных Линий/Лимитов Кредитования и Заявление о присоединении далее совместно могут именоваться как «Договор»/«Договор присоединения»/«Стандартные условия», если иное не вытекает из контекста. Перечисленные аксессуарные договоры могут именоваться также и, как «договор банковского займа», если в контексте документа устанавливаются/описываются взаимоотношения Сторон по банковскому Займу.

9. Подписание Клиентом Анкеты-Заявления/Заявления о присоединении/Согласий и иных аксессуарных документов в рамках настоящего Договора присоединения, осуществляется на бумажном носителе или в электронном виде с использованием ЭЦП – по всем банковским операциям (при наличии технической возможности Банка) либо динамической идентификации (ОТР-пароля) - при дистанционном открытии счетов, получении электронных банковских услуг, связанных с проведением платежей и (или) переводов денег, обменных операций с иностранной валютой с использованием банковского счета, а также всех иных операций, если это не противоречит Законодательству РК.

10. Клиент заключением Договора присоединения безусловно и безотзывно подтверждает, что:

- 1) добровольно оформляет документы в Банке и добровольно заключает все аксессуарные Договоры: по собственной инициативе и волеизъявлению (свобода Договора);
- 2) предварительно был ознакомлен с «Правилами об

unconditionally concluded: both at the time of signing and submission by the Client to the Bank of the signed and duly completed Application Form (for new Clients or existing Clients that have included new information/adjustments in the Application Form), and at the time of signing and submission by the Client to the Bank of the Accession Application. Contract/Agreement for the provision of Credit Facilities/Credit Limits and the Accession Application may be collectively referred to as the "Agreement"/"Accession Agreement"/"Standard Conditions" unless otherwise implied by the context. The listed accessory agreements may also be referred to as the "bank loan agreement" if the bank loan relationship between the Parties is established/described in the context of the document.

9. The signing by the Client of the Application Form/Accession Application/Consents and other accessory documents under this Accession Agreement shall be carried out in hard copy or in electronic form using the EDS - for all banking operations (if the Bank has the technical capability) or dynamic identification (ОТР password) - when opening accounts remotely, receiving electronic banking services related to payments and (or) money transfers, foreign exchange transactions using a bank account, as well as all other transactions, if this does not contradict the Legislation of the Republic of Kazakhstan.

10. By entering into Accession Agreement the Client hereby expressly and irrevocably confirms that:

- 1) voluntarily draws up documents with the Bank and voluntarily enters into all Accessory Agreements: on its own initiative and will (freedom of the Agreement);
- 2) was previously familiarized with the "Rules on

жүргізудің жалпы талаптары туралы ережесімен» және осы Стандарт талаптарымен алдын ала танысты, және Банк Клиентке өнімдер мен қызметтер туралы толық ақпаратты ұсынды; аталған құжаттармен танысты және онымен келіседі; Сауалнама-өтініштің аясында Клиент Банктің оң шешімі болған кезде ғана өнімдер мен қызметтерді тарта алатыны туралы хабардар және онымен келіседі;

3) оған Тарифтер, банктік өнімдер мен қызметтерді ұсыну талаптары, қажетті құжаттардың тізбесі туралы ақпарат ұсынылды және ол Банктің мөлшерлемесімен және тарифтерімен өз бетінше танысуға міндетті. Бұл ретте өнімдер мен қызметтер үшін белгіленген тарифтер азаю/ұлғаю жағына қарай өзгертілуі және толықтырылуы, Банктің қызметтері үшін жаңа тарифтер енгізілуі мүмкін және Клиент өнімдер мен қызметтер ұсынылған күні қолданыста болған тарифтер бойынша төлем жасауға келіседі. Шекті мөлшерлемелер мен тарифтерді Банк www.bcc.kz интернет-ресурсында және Банк бөлімшелеріндегі ақпараттық стендтерде орналастырады; нақты мәміле бойынша мөлшерлемелер мен тарифтер Қосылу туралы өтініште немесе Банктің аталған интернет-ресурсында көрсетілген;

4) Банктің өнімдері мен қызметтері үшін тарифтер бойынша дереу және тиісті дәрежеде төлем жасайды, сонымен қатар Шартта және Қосылу туралы өтініште көзделген тұрақсыздық айыбын төлейді;

5) оған мәміле жасауға қажетті құжаттар тізбесі және банк алдында міндеттемелерін орындамаған жағдайда Клиенттің жауапкершілігі мен мүмкін болатын тәуекелдер туралы ақпарат ұсынылды;

6) өзінің Қосылу шартын алмағанының/оны оқымағанының / түсінбегенінің / қабылдамағанының/жасамағанының дәлелі ретінде өзінің қолтаңбасының Қосылу шартында (Сауалнама-өтінішке/Қосылу туралы өтінішке OTP-парольдермен/ЭЦҚ-мен және т.б. қол қойған кезде)

общих условиях проведения операций в АО «Банк ЦентрКредит» и настоящими Стандартными условиями и Банком представлена Клиенту полная информация о Продуктах и Услугах; безусловно ознакомлен и согласен с указанными документами; уведомлен и согласен с тем, что в рамках Анкеты-Заявления Клиент может привлекать Продукты и Услуги только при наличии положительного на то решения Банка;

3) ему предоставлена информация о Тарифах, условиях предоставления банковских продуктов и услуг, перечне необходимых документов, и он обязан самостоятельно ознакомляться со ставками и Тарифами Банка. При этом Тарифы за Продукты и Услуги могут быть изменены и дополнены в сторону уменьшения/увеличения, введены новые Тарифы на Услуги Банка, и Клиент согласен на оплату Услуг по Тарифам, действующим в дату предоставления Продуктов и Услуг. Предельные ставки и Тарифы размещаются Банком на интернет-ресурсе www.bcc.kz и на информационных стендах в отделениях Банка; ставки и Тарифы по конкретной сделке содержатся в Заявлениях о присоединении либо на указанном интернет-ресурсе Банка;

4) незамедлительно и надлежащим образом будет оплачивать Продукты и Услуги Банка по Тарифам, а также оплачивать неустойки, предусмотренные Договором и Заявлениями о присоединении;

5) ему предоставлена информация о перечне необходимых документов для заключения сделки и об ответственности и возможных рисках Клиента в случае невыполнения им обязательств перед Банком;

6) он не вправе ссылаться на отсутствие его подписи на Договоре присоединения (при подписании Анкеты-Заявления/Заявления о присоединении OTP-паролями/ЭЦП и др.), как на доказательство того, что Договор присоединения, якобы, не был им получен/прочитан/понят/принят/заключен;

General Conditions of Operations in Bank CenterCredit JSC" and these Standard Conditions and the Bank provided the Client with complete information on the Products and Services; unconditionally read and agree with these documents; is notified and agrees that, within the framework of the Application Form, the Client may engage the Products and Services only if there is a positive decision of the Bank;

3) it is provided with information on Tariffs, conditions of provision of banking products and services, list of necessary documents, and it is obliged to familiarize itself with rates and Tariffs of the Bank. At the same time, the Tariffs for the Products and Services may be changed and supplemented downwards/upwards, new Tariffs for the Bank's Services may be introduced, and the Client agrees to pay for the Services under the Tariffs effective on the date of provision of the Products and Services. Maximum rates and Tariffs shall be posted by the Bank on the www.bcc.kz website and on information stands in the Bank's outlets; rates and Tariffs for a particular transaction are contained in the Accession Applications or on the specified Internet resource of the Bank;

4) immediately and properly pay for the Products and Services of the Bank under the Tariffs, as well as pay the forfeits provided for by the Agreement and the Accession Applications;

5) it has been provided with information on the list of necessary documents for the conclusion of the transaction and on the responsibility and possible risks of the Client in case of failure to fulfill its obligations to the Bank;

6) it has no right to refer to lack of its signature on the Accession Agreement (during the signing of Application Form /Accession Application using OTP passwords/EDS, etc.), as well as to the proof that the Accession Agreement, allegedly, was not received / read / understood / accepted / signed by it;

болмауына сілтеме жасауға құқылы емес;

7) аксессуарлық құжаттардың барлық қағидалары толық көлемде Клиенттің мүддесіне және еркіне сәйкес келеді;

8) Банкке Банктің электрондық мөр бедерімен бекітілген, уәкілетті тұлғасының түпнұсқа қолтаңбасының (өз қолымен) факсимильді көшірмесін қою арқылы немесе мөртабан қою немесе ҚР Азаматтық кодексінің аясында электронды және өзге құжаттармен алмасу арқылы Банктің уәкілетті тұлғасының қолтаңбасын талап ететін үзінді көшірмелерге, түбіртектерге және өзге құжаттарға қол қоюына сөзсіз келіседі және оған құқық береді;

9) аксессуарлық шарттардың және құжаттардың барлық талаптарын орындауға міндетті.

10) Шарттың, аксессуарлық шарттардың және құжаттардың барлық талаптарын орындауға міндетті;

11) Банктің төлем құжатын орындаудан біржақты тәртіппен бас тартуына, сол сияқты АҚШ пен Еуропалық Одақ және басқа да уәкілетті ұйымдар енгізген санкциялық шектеулерге кіретін жеке және/немесе заңды тұлғаларға, Эмитент-елдерге қатысты/олардың қатысуымен операциялар/мәмілелер (төлемдер және/немесе аударымдар, оның ішінде санкциялық белгілері бар тауарлар және/немесе қызметтер үшін ақы төлеу жөніндегі мәмілелер) жасалған жағдайда төлем құжаттарын орындауға қабылдамауына/кері қайтарып алуына/тоқтата тұруына/қайтаруына сөзсіз келіседі және құқық береді және болашақта Банкке ешқандай шағымдары болмайды;

12) егер төлем/аударым елдерге, жеке және заңды тұлғаларға қатысты халықаралық экономикалық санкциялардың, АҚШ-тың, БҰҰ Қауіпсіздік кеңесінің санкциялары тізімінде көрсетілген тауарлар/қызметтер тізбесінің, сонымен қатар Еуропалық одақ белгілеген санкциялардың әрекет етуі себептерімен шетелдік банк арқылы басталған жағдайда немесе шетелдік

7) все положения аксессуарных документов в полной мере соответствуют интересам и волеизъявлению Клиента;

8) безусловно согласен и предоставляет Банку право на подписание Банком выписок, квитанций и иных документов, требующих подписи уполномоченного лица Банка, – путем проставления факсимильной копии оригинальной (собственноручной) подписи такого уполномоченного лица Банка, скрепленного электронным оттиском печати Банка, либо проставления штампов, либо путем обмена электронными и иными документами в рамках Гражданского кодекса РК;

9) обязуется исполнять все условия аксессуарных договоров и документов;

10) обязуется исполнять все условия Договора, аксессуарных договоров и документов;

11) безусловно согласен и предоставляет Банку право в одностороннем порядке отказать в исполнении платежного документа, а равно не принимать к исполнению / отзывать / приостанавливать / возвращать платежные документы, в случае совершения операций / сделок (платежи и/или переводы, в том числе сделки по оплате за товары и/или услуги содержащие признаки и/или элементы санкционных ограничений), в отношении/с участием физических и/или юридических лиц, стран-эмитентов, входящих в санкционные ограничения, введенные США и Европейским союзом, и другими уполномоченными организациями, и в дальнейшем претензий к Банку иметь не будет;

12) несёт риск замораживания (блокирования) / приостановления операции по переводу денег в случае, если платеж/перевод был инициирован через иностранный банк по причине действия международных экономических санкций в отношении стран, физических и юридических лиц, перечня товаров/услуг указанных в списке санкций

7) all provisions of the accessory documents fully comply with the interests and will of the Client;

8) unconditionally agrees and grants the Bank the right to sign statements, receipts and other documents requiring the signature of an authorized person of the Bank - by affixing a facsimile copy of the original (own hand) signature of such authorized person of the Bank, sealed with an electronic stamp of the Bank, or stamping, or by exchanging electronic and other documents within the framework of the Civil Code of the Republic of Kazakhstan;

9) undertakes to fulfill all conditions of the accessory agreements and documents;

10) undertakes to fulfill all the terms of the Agreement, accessory agreements and documents;

11) unconditionally agrees and grants the Bank the right to unilaterally refuse to execute the payment document, as well as not to accept/revoke/suspend/return payment documents in the event of transactions/deals (payments and/or transfers, including transactions to pay for goods and/or services containing signs and/or elements of sanctions restrictions) with respect to/involving individuals and/or legal entities, issuing countries that are subject to sanctions restrictions imposed by the United States and the European Union and other authorized organizations, and in the future will not have any claims against the Bank;

12) carries the risk of freezing (blocking)/suspending the transfer of money if the payment/transfer was initiated through a foreign bank due to the effect of international economic sanctions against countries, individuals and legal entities, the list of goods/services indicated in the list of US sanctions, the UN Security Council, as well as sanctions established by the European Union or in cases

банктің юрисдикцияларында көзделген жағдайларда ақша аудару жөніндегі операцияны тоқтату (бұғаттау)/тоқтата тұру тәуекелін көтереді;

13) егер төлем/аударым АҚШ пен Еуропалық Одақ белгілеген санкциялар тізімінде көрсетілген елдерге, жеке және/немесе заңды тұлғаларға, тауарларға/қызметтерге қатысты/олардың қатысуымен басталған жағдайда немесе шет мемлекеттердің юрисдикцияларында көзделген жағдайларда, операцияларды/мәмілелерді тоқтата тұру/жою тәуекелін көтереді.

11. Сауалнама-өтінішке/Қосылу туралы өтінішке қол қоя отырып, Клиент Банктің алдында басқа міндеттемелері болған кезде, ақшаларды, соның ішінде Банкке табысталмаған ақшалай талаптар бойынша ақшаларды өзге өнімдер мен қызметтер бойынша Клиенттің Банк алдындағы басқа міндеттемелерін өтеу есебіне жолдауға сөзсіз және кері қайтарылмайтын құқық береді.

12. Егер Сауалнама-өтінішті/Қосылу туралы өтінішті берген тұлға қолданыстағы заңнамаға және (немесе) Банктің ішкі құжаттарына/уәкілетті органының шешімдеріне сәйкес қандай да бір өнімді/қызметті алуға құқығы бар тұлғалардың санатына кірмесе, Банк өз қалауы бойынша барлық немесе кез келген өнімді/қызметті бөлек ұсырудан бас тартуға құқылы;

13. Сауалнама-өтінішке қол қоя отырып, Клиент Банктің толықтай қызмет көрсетуіне өтуге міндеттенеді, атап айтқанда (мұнымен шектелмей): барлық ақшалай айналымды және банктік шотындағы және банктер мен банк операцияларының жекелеген түрлерін жүзеге асыратын ұйымдардағы өзге шоттарындағы ақша қаражаттарының қалдығын Банктегі банктік шоттарына аудару; Банк арқылы азаматтық-құқықтық және өзге мәмілелер бойынша барлық ақша аудару операцияларын жүзеге асыру; Банкте қасалық-есеп айырысу қызметін жүргізу; өз

США, Совета безопасности ООН, а также санкций, установленных Европейским союзом либо в случаях, предусмотренными юрисдикциями иностранного банка;

13) несёт риск приостановления / отмены операций / сделок в случае, если платеж / перевод был инициирован в отношении/с участием стран, физических и/или юридических лиц, товаров / услуг указанных в списке санкций, установленных США и Европейским союзом, либо в случаях, предусмотренными юрисдикциями иностранных государств.

11. Подписанием Анкеты-Заявления/Заявления о присоединении Клиент даёт свое безусловное и безотзывное право на то, что при наличии у Клиента других обязательств перед Банком, деньги, в том числе деньги по не уступленным Банку денежным требованиям, направлять в счет погашения других обязательств Клиента перед Банком по иным Продуктам и Услугам.

12. Банк по своему усмотрению вправе отказать в предоставлении всех либо любого в отдельности Продукта/Услуги в случае, если лицо, подавшее Анкету-Заявление/Заявление о присоединении, не подпадает под категорию лиц, имеющих право получения того или иного Продукта/Услуги согласно Законодательству и(или) внутренним документам/решениям уполномоченного органа Банка.

13. Подписанием Анкеты-Заявления Клиент обязуется перейти на полное обслуживание в Банк, а именно (но не ограничиваясь): перевести все денежные обороты и остатки денежных средств на своих банковских и иных счетах в других банках и организациях, осуществляющих отдельные виды банковских операций, на свои банковские счета в Банк; осуществлять все переводные операции по гражданско-правовым и иным сделкам через Банк; производить расчетно-кассовое обслуживание в Банке; перевести своих работников на Зарплатный

provided for by the jurisdictions of a foreign bank;

13) carries the risk of suspension/cancellation of transactions/deals if the payment/transfer was initiated in relation to/involving countries, individuals and/or legal entities, goods/services indicated in the list of sanctions established by the United States and the European Union, or in cases provided for by the jurisdictions of foreign countries.

11. By signing the Application Form/ Accession Application, the Client gives its unconditional and irrevocable right that if the Client has other obligations to the Bank, the money, including money under monetary requirements not assigned to the Bank, shall be directed to repay the Client's other obligations to the Bank under other Products and Services.

12. At its discretion, the Bank may refuse to provide all or any individual Product/Service if the person who submitted the Application Form/ Accession Application does not fall under the category of persons entitled to receive a Product/Service in accordance with the Legislation and (or) internal documents/decisions of the authorized body of the Bank.

13. By signing the Application Form, the Client undertakes to move to full service with the Bank, namely (but not limited to): transfer all cash turnover and cash balances in its bank and other accounts with other banks and organizations engaged in certain types of banking operations to its bank accounts with the Bank; carry out all transfer transactions under civil law and other transactions through the Bank; perform settlement and cash services at the Bank; transfer its employees to the Bank's Payroll Project on payment cards; execute documents on external and economic activities at the

жұмыскерлерін Банктің төлем карталары бойынша Жалақы жобасына ауыстыру; сыртқы-экономикалық қызмет бойынша құжаттарын Банкте жүргізу; Банк арқылы валюталық/айырбастау операцияларын (болған кезде) жүргізу; Банк арқылы қолданыстағы және жаңа келісімшарттар аясында құжаттамалық аккредитивтер шығару (өзге барлық шартты міндеттемелер тәрізді).

14. Банк Қарыз алушы-клиентке өнімдер мен қызметтерді ұсынудың жеңілдетілген талаптарын белгілеген кезде (атап айтқанда: төмендетілген/күші жойылған комиссиялар және/немесе дербес сыйақы мөлшерлемелері және/немесе өзге жеңілдетілген талаптар), Банктің өзге клиенттерімен жасалатын ұқсас шарттар үшін стандартты болып табылмайды (кейін аталған талаптар «Жеңілдетілген талаптар» деп аталады), Қарыз алушы төмендегілерге келіседі және міндеттенеді:

1) Банспен жасалған барлық сәйкес шарттар бойынша міндеттемелерін толықтай орындағанға дейін банктік өнімдер мен қызметтерді, соның ішінде (мұнымен шектелмей) олар бойынша Жеңілдетілген талаптар ұсынылмаған/бұрын ұсынылмаған өнімдер мен қызметтерді пайдалану;

2) олар бойынша жеңілдетілген талаптар ұсынылған барлық шарттар бойынша міндеттемелерін толық орындағанға дейін, Банктің толықтай қызмет көрсетуіне өтуге міндеттенеді, атап айтқанда (мұнымен шектелмей): барлық ақшалай айналымды және банктік шотындағы және банктер мен банк операцияларының жекелеген түрлерін жүзеге асыратын ұйымдардағы өзге шоттарындағы ақша қаражаттарының қалдығын Банктегі банктік шоттарына аудару; Банк арқылы азаматтық-құқықтық және өзге мәмілелер бойынша барлық ақша аудару операцияларын жүзеге асыру; Банкте кассалық-есеп айырысу қызметін жүргізу; өз жұмыскерлерін Банктің төлем карталары бойынша Жалақы жобасына ауыстыру; сыртқы-экономикалық қызмет бойынша құжаттарын Банкте жүргізу және Банк арқылы

проект по платежным картам Банка; оформлять документы по внешне-экономической деятельности в Банке; проводить валютные/обменные операции (при наличии) через Банк; выпускать документарные аккредитивы в рамках действующих и новых контрактов (равно как и все иные условные обязательства) – через Банк.

14. При установлении Банком Клиенту-Заемщику льготных условий предоставления Продуктов и Услуг (а именно: сниженные/отмененные комиссии и/или персональные ставки вознаграждения и/или иные льготные условия), которые не являются стандартными для аналогичных договоров с иными клиентами Банка (далее перечисленные условия именуется как «Льготные условия»), Заемщик согласен и обязуется:

1) пользоваться банковскими продуктами и услугами, в том числе (не ограничиваясь) и теми, по которым Льготные условия не предоставлены/не предоставлялись, до полного исполнения своих обязательств по всем соответствующим договорам, заключенным с Банком;

2) перейти на полное обслуживание в Банк, а именно (но не ограничиваясь): перевести все денежные обороты и остатки денежных средств на банковских и иных счетах Заемщика в других банках и организациях, осуществляющих отдельные виды банковских операций, на свои банковские счета в Банк; осуществлять все переводные операции по гражданско-правовым и иным сделкам через Банк; производить расчетно-кассовое обслуживание в Банке; перевести своих работников на Зарплатный проект по платежным картам Банка; оформлять документы по внешне-экономической деятельности в Банке и проводить валютные/обменные операции (при наличии) через Банк, до полного исполнения своих обязательств по всем договорам, по которым предоставлены

Bank; conduct currency/exchange transactions (if any) through the Bank; issue documentary letters of credit under existing and new contracts (as well as all other contingent obligations) - through the Bank.

14. When the Bank establishes to the Borrower Client preferential terms of granting Products and Services (namely: the reduced/cancelled commissions and/or personal interest rates and/or other preferential terms) which are not standard for similar contracts with other clients of Bank (the listed conditions are hereinafter referred to as "Preferential terms"), the Borrower agrees and promises:

1) use banking products and services, including (but not limited to) those under which the Preferential terms have not been granted/provided, until the full fulfillment of its obligations under all relevant agreements concluded with the Bank;

2) move to full service with the Bank, namely (but not limited to): transfer all cash turnover and cash balances in bank and other accounts of the Borrower with other banks and organizations engaged in certain types of banking operations to their bank accounts with the Bank; carry out all transfer transactions under civil law and other transactions through the Bank; perform settlement and cash services at the Bank; transfer its employees to the Bank's Payroll Project on payment cards; execute documents on external and economic activities at the Bank and carry out foreign exchange/exchange transactions (if any) through the Bank, until the full fulfillment of its obligations under all agreements under which preferential conditions are granted.

For violation of the requirements of this Clause, the Borrower shall be liable and pay to the Bank a forfeit

валюталық/айырбастау операцияларын (болған кезде) жүргізу.

Осы тармақтың талаптарын бұзғаны үшін Қарыз алушы жауапкершілік көтереді және Банкке Банктің уәкілетті органының шешімі бойынша толық көлемде немесе ішінара кез келген өнімдер және қызметтер – барлық немесе жеке алынған Жеңілдетілген талаптар бойынша Жеңілдетілген талаптар комиссиясының мөлшеріне/мөлшерлемесіне/тарифтеріне/сомасына тең сомада, тұрақсыздық айыбын (айыппұл) төлеуге міндеттенеді.

15. Егер ҚР заңнамасында және (немесе) Шартта өзгеше көзделмесе, Шарт мерзімсіз қолданыста болады. Қосылу туралы өтініштің қолданыс мерзімінің тоқтатылуы жалпы Шарттың тоқтатылуын білдірмейді: Клиент Шарттың аясында Өтінішті бірнеше рет және кез келген өнімдер/қызметтер бойынша беруге құқылы. Бұл ретте өнімді/қызметті ұсыну немесе ұсынудан бас тарту Банктің қалауы бойынша жүзеге асырылады (шарт еркіндігі).

16. Егер шарттық қатынастарды орнатудың аталған әдісі қандай да бір өнімдер/қызметтер бойынша Заңнамаға қайшы келмейтін болса, Клиентке қызмет көрсетуді оңтайландыру мақсатында Банктің өнімдері мен қызметтері Клиентке қашықтан пайдалану – яғни мобилді құрылғылардың, Бағдарламалардың, BCC BUSINESS көмегімен электронды тасымалдағыштарда ұсынылуы мүмкін.

17. ЭЦҚ кілттері жария болған немесе ЭЦҚ кілттері үшінші тұлғаларға берілген, аталған тұлғалар Клиенттің атынан Электронды құжаттарға қол қою/растау мүмкіндігіне қол жеткізген жағдайда, Клиент өзі/Клиенттің уәкілетті тұлғасы және/немесе үшінші тұлғалар арқылы қол қойылған барлық электронды құжаттар бойынша өз міндеттемелерін сөзсіз растайды.

18. Клиенттің Шартта, Келісімдерді, Өтініштерде, Сауалнама-өтініштерде және өзге аксессуарлық шарттарда/құжаттарда көрсетілген барлық

льготные условия.

За нарушение требований настоящего пункта Заемщик несет ответственность и уплачивает Банку неустойку (штраф) в сумме, равной размеру/ставке/тарифу/сумме комиссий Льготных условий, по любым продуктам и услугам – всем либо отдельно взятым Льготным условиям; в полном размере либо частично, по решению уполномоченного органа Банка. Неустойка уплачивается Заемщиком Банку по первому простому письменному требованию Банка.

15. Договор действует бессрочно, если иное не предусмотрено Законодательством РК и (или) Договором. Прекращение действия Заявления о присоединении не означает прекращения действия Договора в целом: Клиент в рамках Договора вправе подавать Заявления неоднократно и по любым Продуктам/Услугам. При этом, предоставление либо отказ в предоставлении Продукта/Услуги осуществляются по усмотрению Банка (свобода договора).

16. В целях оптимизации обслуживания Клиента, Продукты и Услуги Банка могут предоставляться Клиенту посредством удаленного доступа – то есть на электронных носителях при помощи мобильных устройств, Программ, BCC BUSINESS, если данный способ установления договорных отношений не противоречит Законодательству для каких-либо Продуктов/Услуг.

17. Клиент безусловно подтверждает свои обязательства по всем Электронным документам, подписанным Клиентом/ уполномоченным лицом Клиента и/или третьими лицами в случае компрометации ключей ЭЦП, либо передачи ключей ЭЦП третьим лицам, которые получили доступ и возможность подписания/подтверждения Электронных документов от имени Клиента.

18. Все заверения и гарантии Клиента, указанные в Договоре, Соглашениях, Заявлениях, Анкете-Заявлении и иных аксессуарных

(penalty) in an amount equal to the amount/rate/tariff/amount of the Preferential terms fees for any products and services - all or individual Preferential terms; in full or in part by decision of the authorized body of the Bank. The forfeit shall be paid by the Borrower to the Bank at the first simple written request of the Bank.

15. The Agreement shall remain in force indefinitely, unless otherwise provided by the Legislation of the Republic of Kazakhstan and/or the Agreement. Termination of the Accession Application does not mean termination of the Agreement as a whole: the Client under the Agreement is entitled to submit Applications repeatedly and for any Products/Services. At the same time, the provision or refusal to provide the Product/Services is carried out at the discretion of the Bank (freedom of agreement).

16. In order to optimize the Client's service, the Bank's Products and Services may be provided to the Client through remote access - that is, on electronic media using mobile devices, Programs, BCC BUSINESS, if this method of establishing a contractual relationship does not contradict the Law for any Products/Services.

17. The Client unconditionally confirms its obligations under all Electronic Documents signed by the Client/authorized person of the Client and/or third parties in case of compromise of the EDS keys or transfer of the EDS keys to third parties that have gained access and the possibility of signing/confirming Electronic Documents on behalf of the Client.

18. All representations and warranties of the Client specified in the Agreement, Contracts, Applications, Application Form and other accessory

мәлімдемелері мен кепілдіктері Қосылу шартының барлық қолданыс мерзімі ішінде әр күнге қайталанатын болып есептеледі.

19. Егер осындай өнімдердің және қызметтердің/бөлімдердің/тараулардың талаптарында және Қосылу туралы өтініште өзгеше белгіленбесе, осы бөлімнің жалпы қағидалары, сонымен қатар Қосылу шартының қорытынды және барлық өзге қағидалары барлық өнімдерге және қызметтерге, барлық кейінгі бөлімдер мен тарауларға қатысты қолданылады.

20. Қосылу шартында, Сауалнама-өтініште, Қосылу туралы өтініштерде және өзге аксессуарлық құжаттарда қолданылатын терминдер мен қысқарған сөздер осы Стандарт талаптарының Терминдер сөздігінде көрсетілген мәнге және анықтамаларға ие.

II БӨЛІМ. КРЕДИТТІК ЕМЕС ӨНІМДЕР

1-ТАРАУ. АҒЫМДАҒЫ ШОТТАРДЫ АШУ, ЖҮРГІЗУ ЖӘНЕ ЖАБУ

1. Егер Қосылу туралы өтініште өзгеше белгіленбесе, тараудың жалпы қағидалары барлық шоттарға қатысты қолданылады.

2. Қосылу туралы өтінішке қол қойғанға дейін Клиент шотты ашуға қажетті барлық құжаттарды BCC BUSINESS арқылы ұсынады.

3. Клиент Өтінішке ҰБАҚ бойынша динамикалық сәйкестендіруді қолдана отырып, «BCC Business» жүйесінің мобильді қосымшасында электронды түрде қол қояды, бұл ҚР АҚ 152-бабы аясында мәміленің жазбаша нысанына немесе Банк бөлімшесінде мөрмен куәландырылған (болған кезде), өз қолымен қол қойылған қағаз тасымалдағыштағы құжатқа теңестіріледі.

4. Банк Қосылу туралы өтініштің негізінде Клиентке

договорах/документах, считаются повторяемыми на каждый день в течение всего срока действия Договора присоединения.

19. Общие положения настоящего Раздела, а также заключительные и все иные положения Договора присоединения распространяют свое действие на все Продукты и Услуги, на все последующие Разделы и Главы, если иное не установлено условиями таких Продуктов и Услуг/Разделов/Глав, либо Заявлениями о присоединении.

20. Аббревиатура и термины, использованные в Договоре присоединения, Анкете-Заявлении, в Заявлениях о присоединении и в иных аксессуарных документах, имеют значения и определения, указанные в Словаре терминов настоящих Стандартных условий.

РАЗДЕЛ II. НЕКРЕДИТНЫЕ ПРОДУКТЫ

ГЛАВА 1. ОТКРЫТИЕ, ВЕДЕНИЕ И ЗАКРЫТИЕ ТЕКУЩИХ СЧЕТОВ

1. Общие положения Главы распространяют свое действие на все счета, если иное не установлено Заявлениями о присоединении.

2. До подписания Заявления о присоединении Клиент предоставляет все необходимые документы для открытия счета через Мобильное приложение «BCC Business».

3. Заявление подписывается Клиентом в электронном виде в Мобильном приложении системы «BCC Business» с использованием динамической идентификации на АУСС, что приравнивается к письменной форме сделки в рамках статьи 152 ГК РК, либо на бумажном носителе, подписанном собственноручно, с заверением печатью (при наличии) в отделении Банка.

4. Банк обязуется открыть один или несколько

agreements/documents shall be deemed to be repeated for each day during the entire term of the Accession Agreement.

19. The general provisions of this Section, as well as the final and all other provisions of the Accession Agreement, shall apply to all Products and Services, to all subsequent Sections and Chapters, unless otherwise specified by the terms of such Products and Services/Sections/Chapters, or by the Accession Applications.

20. The abbreviation and terms used in the Accession Agreement, the Application Form, the Accession Application and other accessory documents shall have the meanings and definitions specified in the Dictionary of Terms of these Standard Conditions.

SECTION II. NON-CREDIT PRODUCTS

CHAPTER 1. OPENING, MAINTAINING AND CLOSING CURRENT ACCOUNTS

1. The general provisions of the Chapter shall apply to all accounts, unless otherwise specified in the Accession Applications.

2. Prior to signing the Accession Application, the Client shall provide all necessary documents for opening an account through the BCC Business Mobile Application.

3. The Application shall be signed by the Client electronically in the Mobile Application of the BCC Business System using dynamic identification on the Mobile Device, which shall be equal to the written form of the transaction under Article 152 of the Civil Code of the Republic of Kazakhstan, or in hard copy signed by hand, with a seal (if any) in the Bank's outlet.

4. The Bank undertakes to open one or more accounts to

бір немесе бірнеше шот ашуға, Клиенттің пайдасына түсетін ақшаны қабылдауға, Клиенттің Клиентке немесе үшінші тұлғаларға сәйкес ақша сомасын аудару (беру) туралы өкімдерін орындауға және Клиентке Шартта көзделген басқа да қызметтерді көрсетуге міндеттенеді.

5. Клиентке шот ашылған кезде шоттың нөмірі белгіленеді. Шоттың нөмірі мен валютасын Банк Өтініштегі Банктің белгісінде көрсетеді.

6. Шетел валютасымен ашылған шот бойынша банктік операциялар операция жасалған сәтте Банк белгілеген айырбастау бағамына сәйкес жүргізіледі.

7. Банк ЭБҚ-ны Банктің сайтында және/немесе Банк бөлімшелерінде орналастырылған сәйкес шарттың негізінде және тәртіппен ұсынады.

8. Клиенттің шотын жабу Заңнамада және Шартта көзделген тәртіппен және талаптармен жүзеге асырылады.

9. Клиент банкте ашылған шотындағы ақшаны Заңнамаға және Шартқа сәйкес басқарады.

10. Егер Заңнамада/Шартта басқа жағдай көзделмесе, Банктің клиенттің ақшаны пайдалану бағыттарын анықтауға және бақылауға және клиенттің ақшаны өз бетінше басқару құқығына Заңнамада көзделмеген басқа шектеулерді орнатуға құқығы жоқ. Жеке кәсіпкерлік субъектілерін қолдау бойынша мемлекеттік бағдарламалар аясында алынған, нысаналы пайдалану бойынша кредиттік қаражаттың түсуі мен пайдаланылуы үшін ашылған ағымдағы шоттарды есептегенде, бұл шотта Банк бұндай ақшаны бақылау мақсатында ақша бағыттарын белгілеуге және (немесе) бақылауға, ағымдағы шотқа ақшаны пайдалану бойынша шектеулер белгілеуге құқылы.

11. Клиентке шот бойынша банктік қызмет көрсету Клиенттермен жұмыс жүргізу кестесіне сәйкес уақыт

счетов Клиенту на основании Заявления о присоединении, принимать деньги, поступающие в пользу Клиента, выполнять распоряжения Клиента о переводе (выдаче) Клиенту или третьим лицам соответствующих сумм денег и оказывать другие Услуги, предусмотренные Договором.

5. При открытии счета Клиенту присваивается номер счета. Номер счета и валюта указывается Банком в отметке Банка в Заявлении.

6. Банковские операции по счету в иностранной валюте осуществляются в соответствии с обменным курсом, установленным Банком на момент совершения операций.

7. Банк оказывает ЭБУ в порядке и на основании соответствующего договора, размещаемого на сайте Банка и/или в отделениях Банка.

8. Закрытие счета Клиента осуществляется в порядке и на условиях, предусмотренным Законодательством и Договором.

9. Клиент распоряжается деньгами, находящимися на счете в Банке, согласно Законодательству и Договором.

10. Банк не вправе определять и (или) контролировать направления использования денег Клиентом и устанавливать другие не предусмотренные Законодательством ограничения его права распоряжаться деньгами по своему усмотрению, если иное не предусмотрено Законодательством/Договором. За исключением текущих счетов, открытых для поступления и использования кредитных средств по целевому использованию, полученных в рамках государственных программ поддержки субъектов частного предпринимательства, где Банк в целях контроля таких денег вправе определять и (или) контролировать направления денег, устанавливать ограничения по использованию денег на текущий счет.

11. Банковское обслуживание Клиента по счету осуществляется в период времени, согласно графику

the Client on the basis of the Accession Application, accept money received in favor of the Client, comply with the Client's orders to transfer (issue) to the Client or third parties the corresponding amounts of money and provide other Services provided for by the Agreement.

5. When opening an account, the Client is assigned an account number. Account number and currency shall be indicated by the Bank at the Application's Bank mark.

6. Bank transactions on an account in foreign currency are carried out in accordance with the exchange rate established by the Bank at the time of transactions.

7. The Bank provides EBS in accordance with the procedure and on the basis of the relevant agreement posted on the Bank's website and/or in the Bank's outlets.

8. The Client's account shall be closed in accordance with the procedure and conditions stipulated by the Law and the Agreement.

9. The Client shall manage the money held in the Bank's account in accordance with the Law and the Agreement.

10. The Bank shall not be entitled to determine and (or) control the use of money by the Client and establish other restrictions not provided by the Law on its right to dispose of money at its discretion, unless otherwise provided by the Law/Agreement. With the exception of current accounts opened for the receipt and use of credit funds for targeted use received under state programs for supporting private enterprises, where the Bank, in order to control such money, has the right to determine and (or) control the use of money, to establish restrictions on the use of money to the current account.

11. The bank's services on the Client's account shall be carried out within the period of time corresponding to the

кезеңінде жүзеге асырылады.

12. Шот бойынша қызмет көрсету үшін алынатын комиссияны Банк www.bcc.kz мекенжайы бойынша Банктің веб-сайтында орналастырылған Тарифтерге сәйкес ұстап қалады.

13. Банк қолма-қол ақшасыз төлемдерді және (немесе) аударымдарды Клиенттің шотындағы қалдықтар шегінде жүзеге асырады. Төленуі тиіс комиссия сомасын есепке алғанда қолма-қол ақшасыз төлемдерді және (немесе) аударымдарды жүргізу үшін Клиенттің шотында ақша жеткіліксіз болған жағдайда, Банк Клиенттің төлем құжатын орындаудан бас тартуға құқылы. Банк Клиент Банкке ұсынған төлем құжатын ішінара орындамайды.

14. Шоттағы ақшаны басқару (алу, есептен шығару, аудару, басқа жақтан келіп түсу) Клиенттің Банкке Заңнамада белгіленген нысан бойынша электронды түрде және (немесе) қағаз тасымалдағышта төлем құжатын ұсынуы арқылы жүзеге асырылады.

15. Төлем құжатын электронды түрде ұсыну, кері қайтару, тоқтата тұру Заңнамада және Шартта көзделген тәртіппен және талаптармен жүзеге асырылады.

16. Банк Заңнамада / Шартта белгіленген мерзімде және тәртіппен Клиенттің төлем құжаттарын орындайды.

17. Банктің банктік шотты тікелей дебеттеуі Клиенттің Заңнамада және осы Шартта көзделген нысан бойынша және тәртіппен ұсынылған төлем құжатын пайдалану арқылы шоттан ақшаны есептен шығаруға келісімінің негізінде жүзеге асырылады.

18. Клиенттің атауы/ҰҚН өзгерген, мөрі жоғалған және (немесе) ескірген жағдайда, Клиентке жаңа мөрді әзірлеу үшін қажетті мерзім беруге рұқсат етіледі. Мөрді әзірлеу кезеңінде Банк пен Клиент Клиенттің мөрісіз төлем құжаттарын ресімдеу тәртібі белгіленеді.

работы с Клиентами.

12. Комиссию за оказанные Услуги по счету Банк удерживает согласно Тарифам, размещенным на веб-сайте Банка по адресу: www.bcc.kz.

13. Банк осуществляет безналичные платежи и (или) переводы денег в пределах остатка денег на счете Клиента. В случае недостаточности денег на счете Клиента для проведения безналичного платежа и (или) перевода с учетом суммы комиссии, подлежащей оплате, Банк вправе отказать в исполнении платёжного документа Клиента. Банк не производит частичное исполнение платёжного документа, предъявленного Клиентом Банку.

14. Распоряжение деньгами (изъятие, списание, перевод, поступление извне) на счете осуществляется посредством предъявления Клиентом платёжного документа в Банк в электронном виде и (или) на бумажном носителе по форме, установленной Законодательством.

15. Предъявление, отзыв, приостановление платёжного документа в электронном виде осуществляются в порядке и на условиях, предусмотренных Законодательством и Договором.

16. Банк исполняет платёжные документы Клиента в сроки и в порядке, установленные Законодательством / Договором.

17. Прямое дебетование банковского счета Банком осуществляется на основании согласия Клиента на списание денег с счета с использованием платёжного документа, предъявленного по форме и в порядке, предусмотренном Законодательством и настоящим Договором.

18. В случае изменения наименования/ОПФ Клиента, утери и (или) износа печати допускается предоставление Клиенту необходимого срока для изготовления новой печати. В период изготовления печати Банком и Клиентом устанавливается порядок оформления платёжных документов без печати Клиента.

Client service schedule.

12. The Bank shall retain the commission for the Services rendered on the account in accordance with the Tariffs posted on the Bank's website at: www.bcc.kz.

13. The Bank makes non-cash payments and/or money transfers within the balance of money in the Client's account. In case of insufficiency of money on the Client's account to make a non-cash payment and (or) transfer taking into account the amount of the commission to be paid, the Bank shall be entitled to refuse to execute the Client's payment document. The Bank shall not partially execute the payment document presented by the Client to the Bank.

14. The disposal of money (withdrawal, debiting, transfer, receipt from outside) on the account is carried out by presenting a payment document to the Bank in electronic form and (or) on paper in the form established by the Law.

15. Presentation, withdrawal, suspension of the payment document in electronic form shall be carried out in accordance with the procedure and on the terms stipulated by the Law and the Agreement.

16. The Bank shall execute the Client's payment documents within the terms and in accordance with the procedure established by the Legislation/Agreement.

17. Direct debiting of a bank account by the Bank shall be carried out on the basis of the Client's consent to debiting money from the account using a payment document presented in the form and in the manner prescribed by the Law and this Agreement.

18. In case of changing the name/Legal form of the Client, loss and (or) wear of the seal, it is allowed to provide the Client with the necessary time to make a new seal. During preparation of seal, the Bank and the Client shall establish the procedure for issuing payment documents without the Client's seal.

19. Егер Клиент Банктен Клиенттің төлем құжаты алынған күннен кейігі 1 (бір) операциялық күн ішінде төлем құжатын орындамау туралы хабарлама алмаса, Клиент ұсынған төлем құжаты орындалған болып есептеледі.

20. Ақшаны қабылдау (және ақшаны шотқа аудару), беру (шоттан) қызметтерін қамтитын қолма-қол ақшалай банктік операцияларды Банк Заңнамада және Банктің ішкі құжаттарында белгіленген тәртіппен жүзеге асырады.

21. Банк терминал, Банкомат және Банк бөлімшелері арқылы қолма-қол ақшаны қабылдау бойынша қызмет көрсетеді.

22. Қолма-қол ақша ҚР заңнамасында және Банктің ішкі құжаттарында көзделген төлем құжаттарының негізінде, ақшаны беруге байланысты төленуі тиіс Банктің комиссия сомасын есепке алынып, шоттағы қолжетімді ақша қалдығы шегінде, шотты басқару бойынша соның ішінде ҚР заңнамасының талаптарының күшімен шектеулер болмаған кезде беріледі.

23. Валюталық операцияларға қатысты қолма-қол ақшасыз төлемдер және (немесе) аударымдар ҚР заңнамасының / Шарттың талаптары есепке алынып, жүзеге асырылады.

24. Сенімхат бойынша банктік операцияларды Клиент Банкке өз қолымен сенімхаттың түпнұсқасын (бастапқы) ұсынған кезде ғана Банк орындайды.

25. Клиенттің шотын басқарған кезде сенім білдірілген тұлға (бұдан әрі Клиентпен бірге «Клиент» деп аталады) келесі құжаттарды ұсынады:

1) ҚР заңнамасының талаптарына сәйкес ресімделген сенімхат;

2) ҚР заңнамасының талаптарына сәйкес қол қою үлгілері бар құжат;

19. Платёжный документ, предъявленный Клиентом, считается исполненным, если Клиент не получил от Банка уведомление о неисполнении платежного документа в течение 1 (одного) операционного дня, следующего за днём получения платёжного документа Клиента.

20. Банковские операции с наличными деньгами, включающие в себя приём (и зачисление денег на счет), выдачу (со счета) денег, осуществляются Банком в порядке, установленном Законодательством и внутренними документами Банка.

21. Банк оказывает Услугу по приёму наличных денег посредством терминала, Банкомата и отделения Банка.

22. Выдача наличных денег производится на основании платёжных документов, предусмотренных Законодательством РК и внутренними документами Банка, в пределах доступного остатка денег на счете с учётом суммы комиссии Банка, подлежащей оплате в связи с выдачей денег, при отсутствии ограничений в распоряжении счетом, в т.ч. в силу требований Законодательства РК.

23. Безналичные платежи и (или) переводы по счету, относящиеся к валютным операциям, осуществляются с учётом требований Законодательства РК/Договора.

24. Банковские операции по доверенности осуществляются Банком только при предъявлении Клиентом (первично) оригинала доверенности собственноручно Банку.

25. При распоряжении счетом Клиента, поверенный (далее совместно с Клиентом именуемый как «Клиент») предоставляет следующие документы:

1) доверенность оформленную в соответствии с требованиями Законодательства РК;

2) документ с образцом подписи в соответствии с требованиями Законодательства РК;

19. The payment document presented by the Client shall be deemed executed if the Client has not received a notification from the Bank about non-execution of the payment document within 1 (one) operational day following the day of receipt of the payment document of the Client.

20. Banking operations with cash, including receipt (and crediting of money to the account), issuance (from the account) of money, are carried out by the Bank in accordance with the procedure established by the Law and internal documents of the Bank.

21. The Bank shall provide the Cash Receipt Service through the terminal, ATM and Bank's outlets.

22. Cash is issued on the basis of payment documents stipulated by the Legislation of the Republic of Kazakhstan and internal documents of the Bank, within the available balance of money in the account, taking into account the amount of the Bank's commission payable in connection with the issuance of money, in the absence of restrictions on the disposal of the account, including due to the requirements of the Legislation of the Republic of Kazakhstan.

23. Non-cash payments and (or) account transfers related to foreign exchange transactions are made taking into account the requirements of the Legislation of the Republic of Kazakhstan/Agreement.

24. Banking operations by power of attorney shall be carried out by the Bank only upon presentation by the Client (initially) of the original power of attorney by its own hand to the Bank.

25. At the disposal of the Client's account, the Attorney (hereinafter referred to as the "Client" together with the Client) shall provide the following documents:

1) power of attorney executed in accordance with the requirements of the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

2) a document with a sample signature in accordance with the requirements of the Legislation of the Republic

3) жеке тұлғаны куәландыратын құжат.

26. Банктің құқықтары:

1) Клиенттен Клиентті сәйкестендіру, бенефициарлық меншік иесін анықтау үшін қажетті деректерді және құжаттарды, сондай-ақ салық резиденттігі, қызметінің түрі және КЖТҚК аясында жүргізілетін операцияларды қаржыландыру көздері туралы деректерді ұсынуды талап етуге құқылы;

2) ҚР заңнамасында белгіленген тәртіппен Шартты тиісті дәрежеде тексеру, жасау, ҚР УО хабарлау және қызмет көрсету үшін мемлекеттік және (немесе) мемлекеттік емес деректер базасынан және (немесе) үшінші тұлғалар арқылы Клиенттің құрылтайшысының және (немесе) басшысының/өкілінің дербес және өзге деректерін жинау, өңдеу, сақтау, алмасу және түзету (өзгерген жағдайда);

3) ҚР заңнамасына сәйкес Банк алдындағы берешек/Тарифтерге сәйкес Банктің қызметі үшін жасалатын төлем/қате есептелген ақша/үшінші тұлғалардың нұсқаулары мөлшерінде ақшаны кез келген валютада және мөлшерде алу үшін төлем құжатын пайдалану арқылы Клиенттің Банкте ашылған шоттарын тікелей дебеттеу. Банкте ашылған шотта (шоттарда) және өзге банктік шоттарда ақша болмаған жағдайда Банк Клиенттің ҚР аумағындағы Екінші деңгейдегі банктерде ашылған банктік шоттарын төлем құжатын пайдалану арқылы немесе кез келген валютада және Банк алдындағы берешек мөлшерінде тиісті шетелдік мемлекеттің заңнамасы ақшаны алуға төлем құжатын ұсынуға рұқсат беретін жағдайларда ҚР тыс жерлерде орналасқан банктерде ашылған шоттарды тікелей дебеттеуге құқылы;

4) Тараптар арасында ҰБАҚ және жүйенің мобильді қосымшасы арқылы электронды хабарламалармен және құжаттармен алмасу, бұл ҚР АҚ 152-бабы

3) документ, удостоверяющий личность.

26. Банк вправе:

1) требовать от Клиента представления сведений и документов, необходимых или достаточных для идентификации Клиента, выявления бенефициарного собственника, а также представления сведений о налоговом резидентстве, роде деятельности и источнике Финансирования совершаемых операций в рамках ПОДФТ;

2) осуществлять сбор, обработку, хранение, обмен и корректировку (в случае изменения) персональных и иных данных учредителя и (или) руководителя/представителя Клиента из государственных и (или) не государственных баз данных напрямую и (или) через третьих лиц для надлежащей проверки, заключения Договора, уведомления УО РК и обслуживания в порядке, установленном Законодательством РК;

3) осуществлять прямое дебетование банковских счетов Клиента, открытых в Банке, с использованием платёжного документа для изъятия денег в любой валюте в размере имеющейся задолженности перед Банком/оплаты Услуг Банка согласно Тарифам/ошибочного зачисления/указаниям третьих лиц в соответствии с Законодательством РК. В случае отсутствия денег на счете (-ах) и иных банковских счетов, открытых в Банке, Банк вправе осуществлять прямое дебетование банковских счетов Клиента, открытых в Банках второго уровня на территории РК с использованием платёжного документа или за её пределами в случаях, когда Законодательством соответствующего иностранного государства допускается предъявление платежного документа для изъятия денег в любой валюте в размере имеющейся задолженности перед Банком;

4) осуществлять между Сторонами обмен электронными сообщениями и документами посредством АУСС и мобильного приложения

of Kazakhstan;

3) an identity document.

26. The Bank has the right to:

1) require the Client to submit information and documents necessary or sufficient to identify the Client, identify the beneficial owner, as well as provide information on tax residency, type of activity and source of Financing of transactions performed under the AML/CTF;

2) collect, process, store, exchange and adjust (in the event of a change) the personal and other data of the founder and (or) the head/representative of the Client from state and (or) non-state databases directly and (or) through third parties for proper verification, conclusion of the Agreement, notification of the AB RK and maintenance in accordance with the procedure established by the Legislation of the RoK;

3) directly debit the Client's bank accounts opened with the Bank using a payment document to withdraw money in any currency in the amount of the existing debt to the Bank/payment for the Bank's Services in accordance with the Tariffs/erroneous crediting/instructions of third parties in accordance with the Legislation of the Republic of Kazakhstan. In case of absence of money in the account(s) and other bank accounts opened with the Bank, the Bank may directly debit the Client's bank accounts opened in second-level Banks on the territory of the Republic of Kazakhstan using a payment document or outside it in cases, when the Legislation of the relevant foreign country allows the presentation of a payment document for the withdrawal of money in any currency in the amount of the existing debt to the Bank;

4) exchange electronic messages and documents between the Parties by means of the Mobile device and the mobile application of the system, which is equal to the written

аясында мәміленің жазбаша нысанына теңестіріледі (Банктің техникалық мүмкіндіктері болған кезде);

5) Банк атынан динамикалық сәйкестендіруді, ЭЦҚ-ны, Банктің мөр бедерімен бекітілген, уәкілетті тұлғаның қолын факсимильді көшіру құралын пайдаланумен жүйе арқылы электронды түрде қосылу туралы өтінішке (Банктің қабылдағаны туралы белгісі) қол қою (Банктің қалауы бойынша және Банктің техникалық мүмкіндігі болған кезде);

6) Төлемді жасау күні банк белгілеген валюта айырбастаудың нарықтық бағамын қолдана отырып, оны конвертациялауды жүзеге асыру арқылы және валюта шоттың валютасына сәйкес келмейтін қолма-қол ақшасыз төлем және (немесе) аударым келіп түскен кезде Тарифтерге сәйкес конвертация үшін алынатын комиссияны ұстап қалу арқылы соманы есептеу;

7) оны жүргізу ҚР валюталық реттеу саласындағы заңнамасының қағидаларына сәйкес ҚР-дан ақшаны шығаруға бағытталуы мүмкін, Клиенттің валюталық операциялары бойынша төлем және (немесе) ақша аударымы туралы ақпаратты валюталық бақылау органдарына беру;

8) Клиенттен (оның өкілінен) ҚР валюталық заңнамасына сәйкес Банк арқылы жасалатын валюталық операцияларға қатысты құжаттарды, соның ішінде валюталық операциялар жүргізілген кезде валюталық операцияларды сәйкестендіруге қажетті құжаттарды талап ету;

9) Клиенттің ҚР заңнамасын, ҚР УО шешімдерін бұзғаны туралы куәландыратын фактілер болған кезде, оның ішінде Шарт бойынша Банктің қызметтеріне ақы төлеу бойынша берешегі болған кезде Банктік қызмет көрсетуді жүзеге асырмау (оның ішінде төлем құжаттарын орындамау);

10) шетел валютасымен жасалатын төлемдерді және

системы, что приравнивается к письменной форме сделки в рамках статьи 152 ГК РК (при наличии технической возможности у Банка);

5) подписывать заявление о присоединении (отметка о принятии Банком) в электронном виде посредством системы с использованием динамической идентификации, ЭЦП, средств факсимильного копирования подписи уполномоченного лица от имени Банка скрепленного оттиском печати Банка (на усмотрение Банка и при наличии технической возможности у Банка);

6) зачислять суммы в валюте счета путём осуществления её конвертации с применением рыночного курса обмена валют на день совершения платежа, установленного Банком и с удержанием комиссии за конвертацию в соответствии с Тарифами, при поступлении безналичного платежа и (или) перевода, в котором валюта не соответствует валюте счета;

7) передавать органам валютного контроля информацию о платеже (или) переводе денег по валютной операции Клиента, проведение которой может быть направлено на вывод денег из РК согласно положениям Законодательства РК в сфере валютного регулирования;

8) требовать от Клиента (его представителя) документы, касающиеся проводимых через Банк валютных операций, в т.ч. документы, необходимые для идентификации валютной операции, при осуществлении валютных операций в соответствии с валютным Законодательством РК;

9) не осуществлять банковское обслуживание (в т.ч. не исполнять платёжные документы) при наличии фактов, свидетельствующих о нарушении Клиентом Законодательства РК, решений УО РК, в т.ч. при наличии задолженности по оплате Услуг Банка по Договору;

10) исполнять платежи и (или) переводы в

form of the transaction under Article 152 of the Civil Code of the Republic of Kazakhstan (if the Bank has the technical capability);

5) sign accession application (note of acceptance by the Bank) in electronic form through a system using dynamic identification, EDS, means of facsimile copying of the signature of an authorized person on behalf of the Bank with an imprint of the Bank's seal (at the Bank's discretion and if the Bank has a technical opportunity);

6) credit amounts in the account currency by its conversion using the market exchange rate on the day of payment established by the Bank and withholding the conversion fee in accordance with the Tariffs, upon receipt of a non-cash payment and (or) transfer in which the currency does not correspond to the account currency;

7) transfer to the currency control authorities information on the payment (or) transfer of money under the Client's currency transaction, which may be aimed at withdrawing money from the Republic of Kazakhstan in accordance with the provisions of the Legislation of the Republic of Kazakhstan in the field of currency regulation;

8) demand from the Client (its representative) documents relating to currency transactions conducted through the Bank, including documents required to identify the currency transaction, when carrying out currency transactions in accordance with the currency legislation of the Republic of Kazakhstan;

9) not to carry out banking services (including not to execute payment documents) if there are facts that indicate a violation by the Client of the Legislation of the Republic of Kazakhstan, decisions of the AB of the Republic of Kazakhstan, including if there is a debt to pay for the Bank's Services under the Agreement;

10) make payments and/or transfers in foreign currency:

(немесе) аударымдарды орындау:

- Банкте ашылған шоттар арасында 1 (бір) операциялық күн ішінде;
- халықаралық 3 (үш) операциялық күні ішінде.

11) егер төлем құжаты заңсыз төлемдерден қорғау әрекеттерінің тәртібі бұзылып электронды түрде ұсынылса немесе жалған құжат, түзету, толықтырулар және шимайлар белгісін қамтитын қағаз тасымалдағышта ұсынылса, оны орындауға қабылдамау;

12) Банктің техникалық мүмкіндігі болмаған кезде SMS және (немесе) электронды пошта арқылы Клиентке қолма-қол ақшасыз төлемдерді және (немесе) аударымдарды қайтару туралы хабарлама жолдау;

13) ҚР заңнамасында және Шартта көзделген тәртіппен Клиенттің шоты бойынша банктік операцияларды тоқтата тұру;

14) ҚР заңнамасында және Шартта көзделген тәртіппен Клиенттің шоты бойынша банктік операцияларды қалпына келтіру;

15) Ережелерге, Шартқа, тарифтерге, тізбеге өзгерістер және (немесе) толықтырулар енгізу және www.bcc.kz мекенжайы бойынша Банктің веб-сайтына өзгерістері және (немесе) толықтыруларды орналастыру арқылы ол жөнінде Клиентке хабарлау;

16) Клиенттің (ЗТ) атауы өзгерген, мөрі жоғалған немесе ескірген жағдайда, нотариат немесе Банктің уәкілетті тұлғасы куәландырған қол қою үлгілері мен мөр бедері көрсетілген уақытша/жаңа құжат ұсынылған күннен бастап 15 (он бес) күнтізбелік күн ішінде Клиенттің (ЗТ) төлем құжаттарын мөрсіз қабылдау.

17) егер жүргізілген сәттен бастап 35 (отыз бес) күнтізбелік күн ішінде Клиенттен шағым түспесе, шот бойынша ақша аудару операциясы рұқсат етілген болып есептелсін;

иностранный валюте:

- в течение 1 (одного) операционного дня между счетами, открытыми в Банке;
- в течение 3 (трёх) операционных дней международные.

11) не принимать к исполнению платёжный документ в электронном виде, если предъявлен с нарушением порядка защитных действий от несанкционированных платежей либо на бумажном носителе, если содержит признаки подделки, исправления, дополнения и помарки;

12) направлять уведомления Клиенту о возврате безналичных платежей и (или) переводов денег посредством SMS и (или) электронную почту, при отсутствии технической возможности у Банка;

13) приостановить банковские операции по счету Клиента в порядке, предусмотренном Законодательством РК и Договором;

14) возобновить банковские операции по счёту Клиента в порядке, предусмотренном Законодательством РК и Договором;

15) вносить изменения и (или) дополнения в правила, Договор, Тарифы, перечень и уведомлять об этом Клиента путём размещения изменений и (или) дополнений на веб-сайте Банка по адресу: www.bcc.kz.

16) принимать платёжные документы Клиента (ЮЛ) без печати в течение 15 (пятнадцати) календарных дней со дня предоставления временного/нового документа с образцами подписей и оттиска печати, заверенного нотариально либо уполномоченным лицом Банка, в случае переименования, утери и износа печати Клиента (ЮЛ);

17) считать переводную операцию по счету санкционированной, если в течение 35 (тридцати пяти) календарных дней с момента проведения не поступит претензия Клиента;

- within one (1) operating day between accounts opened with the Bank;
- within 3 (three) operating days international.

11) not to accept for execution a payment document in electronic form, if it presented in violation of the procedure for protective actions against unauthorized payments or on paper, if it contains signs of forgery, correction, additions and blot;

12) send notifications to the Client on the return of non-cash payments and (or) money transfers via SMS and (or) e-mail, if the Bank does not have the technical capability;

13) suspend banking operations on the Client's account in accordance with the procedure stipulated by the Legislation of the Republic of Kazakhstan and the Agreement;

14) resume banking operations on the Client's account in accordance with the procedure stipulated by the Legislation of the Republic of Kazakhstan and the Agreement;

15) make changes and/or additions to the rules, Agreement, Tariffs, list and notify the Client of this by posting changes and/or additions on the Bank's website: www.bcc.kz.

16) accept payment documents of the Client (Legal entity) without seal within 15 (fifteen) calendar days from the date of submission of a temporary/new document with samples of signatures and an imprint of a seal certified by a notary or an authorized person of the Bank, in case of renaming, loss and wear of the Client's (Legal entity's) seal;

17) consider the transfer transaction on the account as authorized if the Client's claim is not received within 35 (thirty-five) calendar days from the date transaction;

18) ақша алынған кезде Клиенттен ақша берілетін күннен 1 (бір) күн бұрын кассалық өтінімді беруін талап ету;

19) ҚР заңнамасында көзделген жағдайларда және тәртіппен Клиенттің шотын біржақты тәртіппен жабу;

20) ҚР заңнамасында көзделген жағдайларда және тәртіппен Клиентке қосымша шот ашудан бас тарту;

21) Клиент ұсынған мәліметтердің шынайылығын тексеру мүмкін болмаған жағдайда немесе Клиент өзі (оның өкілі) және бенефициарлық меншік иесі туралы деректерді жаңарту үшін қажетті мәліметтер мен ақпаратты ұсынбаған жағдайда, сонымен қатар Клиентке қызмет көрсету барысында Клиенттің КЖТҚ және Банктің құжаттарында көзделген, іскерлік қатынастарды қылмыстық жолмен алынған кірістерді заңдастыру (жылыстату) немесе терроризмді қаржыландыру мақсатында пайдаланатыны жөнінде күдік туындаған жағдайда біржақты тәртіппен операция жүргізуді тоқтата тұру және/немесе Клиентпен іскерлік қатынастарды тоқтату;

21-1) жеке және заңды тұлғалар және халықаралық экономикалық санкцияларға, халықаралық ұйымдар, шетелдік мемлекеттік және/немесе мемлекеттік емес органдар мен ұйымдар енгізген жекелеген елдердің санкцияларына енгізілген операциялар бойынша тауарлар/қызметтер/өзге де заттар болған/табылған/анықталған жағдайда біржақты тәртіппен операция жүргізуді тоқтата тұру және/немесе Клиентпен іскерлік қатынастарды тоқтату;

22) Клиенттің шот бойынша орындалмаған талаптары немесе шешілмеген ҚР УО ауыртпалықтары болған кезде шотты жабудан бас тарту;

23) Клиенттің шотында ақша қалдығы болған кезде, ақша қалдығын ҚР заңнамасына сәйкес нотариустың депозитіне аудару және шотты жабу;

18) требовать от Клиента представления кассовой заявки за 1 (один) день до предполагаемой даты выдачи денег, при снятии наличных денег;

19) закрыть в одностороннем порядке счет Клиента в случаях и порядке, предусмотренных Законодательством РК;

20) отказать в открытии дополнительных счетов Клиенту в случаях, предусмотренных Законодательством РК;

21) в одностороннем порядке приостановить проведение операций и/или прекратить деловые отношения с Клиентом в случае невозможности проверки достоверности предоставленных Клиентом сведений либо непредставления Клиентом сведений и информации, необходимых для обновления данных о Клиенте (его представителе) и бенефициарном собственнике, а также в случае возникновения в процессе обслуживания Клиента подозрений о том, что деловые отношения используются Клиентом в целях легализации (отмывания) доходов, полученных преступным путем, или Финансирования терроризма, предусмотренных ПОДФТ и внутренними документами Банка;

21-1) в одностороннем порядке приостановить проведение операций и/или прекратить деловые отношения с Клиентом в случае наличия/обнаружения/выявления физических и юридических лиц, и товаров/услуг/иных предметов операций, включенных в международные экономические санкции, санкции отдельных стран, введенные международными организациями, иностранными государственными и/или негосударственными органами и организациями;

22) отказать в закрытии счета при наличии у Клиента неисполненных требований к счету или неснятых обременений УО РК;

23) при наличии остатка денег на счете Клиента, перечислить остаток денег на депозит нотариуса в соответствии с Законодательством РК и закрыть

18) require the Client to submit a cash request 1 (one) day before the expected date of the money issue, when withdrawing cash;

19) unilaterally close the Client's account in the cases and in the manner stipulated by the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

20) refuse to open additional accounts to the Client in cases stipulated by the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

21) unilaterally suspend operations and/or terminate business relations with the Client if it is impossible to verify the accuracy of the information provided by the Client or the Client does not provide the information and data necessary to update the data about the Client (its representative) and the beneficial owner, as well as in the event of suspicions in the process of servicing the Client that business relations are used by the Client for the purpose of money laundering or Financing of Terrorism provided for by the AML/CFT and internal documents of the Bank;

21-1) unilaterally suspend operations and/or terminate business relations with the Client in case of presence/detection/identification of individuals and legal entities, and goods/services/other items of operations included in international economic sanctions, sanctions of individual countries imposed by international organizations, foreign state and/or non-state bodies and organizations;

22) refuse to close the account if the Client has unfulfilled requirements to the account or unencumbered encumbrances of the AB RK;

23) if there is a balance of money in the Client's account, transfer the balance of money to the notary's deposit in accordance with the Legislation of the Republic of

24) Келесі жағдайларда:

- Клиенттің шотында 1 (бір) жылдан астам уақыт бойы ақша болмаған кезде;
- Клиенттің шотында ақша қозғалысы болмаған кезде, электронды нысанда (жүйенің мобильді қосымшасындағы немесе веб-нұсқасындағы Push-хабарлама) немесе пошта арқылы (Банктің техникалық мүмкіндігі болмаған жағдайда) хабарлама жолдау арқылы Шартты орындаудан бас тарту;

25) Клиенттің Овердрафтқа әрбір жол беру жағдайы Шарттың талаптарын айтарлықтай бұзу деп есептелсін және ол шартты бұзуға әкеп соғуы мүмкін;

26) АҚШ пен Еуропалық Одақ белгілеген Санкциялар тізімінде көрсетілген жеке және / немесе заңды тұлғаларға қатысты / олардың қатысуымен операциялар/мәмілелер (төлемдер және/немесе аударымдар, оның ішінде санкциялық шектеу белгілері және/немесе элементтері бар тауарлар және/немесе қызметтер үшін ақы төлеу жөніндегі мәмілелер) жасалған жағдайда немесе шет мемлекеттердің юрисдикцияларында көзделген жағдайларда біржақты тәртіппен төлем құжаттарын орындаудан бас тартуға, сол сияқты төлем құжаттарын орындауға қабылдамауға/кері қайтаруға/тоқтата тұруға/қайтаруға құқылы.

27) Клиенттен операция / мәміле жүргізудің негізділігін және заңдылығын растайтын, сондай-ақ қолданыстағы заңнаманың талаптарына қайшы келмейтін өзге мақсаттарда жүргізілетін операцияларға / мәмілелерге қатысты мәліметтерді / ақпаратты және құжаттарды сұрату.

28) Қызмет көрсетуден бас тарту / криптовалюталарға байланысты операцияларды бұғаттау.

27. Банктің міндеттері:

1) Клиент тізілімге сәйкес құжаттарды және Банк қосымша талап еткен өзге құжаттарды ұсынған кезде, Клиент қол қойған Өтініштің негізінде готтың нөмірін тіркей отырып, Клиентке шот ашу;

счет;

24) отказаться от исполнения Договора в случаях:

- отсутствия денег на счете Клиента более 1 (одного) года;
- отсутствия движения денег на счете Клиента, путём направления уведомления в электронной форме (Push-уведомление в мобильном приложении системы и её веб-версии,) либо по почте (при отсутствии технической возможности у Банка);

25) считать каждый случай допущения Клиентом Овердрафта как существенное нарушение условий Договора и может привести к его расторжению;

26) в одностороннем порядке отказать в исполнении платежного документа, а равно не принимать к исполнению / отзывать / приостанавливать / возвращать платежные документы, в случае совершения операций/сделок (платежи и/или переводы, в том числе сделки по оплате за товары и/или услуги содержащие признаки и/или элементы санкционных ограничений), в отношении/с участием физических и/или юридических лиц, указанных в списке санкций, установленных США и Европейским союзом, либо в случаях, предусмотренными юрисдикциями иностранных государств;

27) запрашивать у Клиента сведения/информацию и документы относительно проводимых операций/сделок, подтверждающих обоснованность и законность проведения операций/сделок, а также в любых иных целях, не противоречащих требованиям Действующего Законодательства;

28) отказать в обслуживании / заблокировать Операции, связанные с криптовалютами.

27. Банк обязуется:

1) открыть счет Клиенту, с присвоением номера счета, на основании подписанного Клиентом Заявления, при предоставлении Клиентом документов согласно перечню, и иных документов,

Kazakhstan and close the account;

24) refuse to perform the Agreement in the following cases:

- absence of money in the Client's account for more than 1 (one) year;
- absence of money movement in the Client's account by sending a notification in electronic form (Push-notification in the mobile application of the system and its web version) or by mail (if the Bank does not have the technical capability);

25) to consider each case when the Client makes an Overdraft as a material violation of the terms of the Agreement and may lead to its termination;

26) unilaterally refuse to execute the payment document, as well as not accept/revoke/suspend/return payment documents, in case of operations/transactions (payments and/or transfers, including transactions to pay for goods and/or services containing signs and/or elements of sanctions restrictions) with respect to/involving individuals and/or legal entities listed as sanctions by the United States and the European Union, or in cases contemplated by the jurisdictions of foreign States;

27) request from the Client data/information and documents regarding the operations/transactions carried out, confirming the validity and legality of the operations/transactions, as well as for any other purposes that do not contradict the requirements of the Current Legislation;

28) refuse provision of services / block Transactions related to cryptocurrencies.

27. The Bank shall:

1) open an account to the Client, assign the account number on the basis of the Application signed by the Client when the Client provides documents according to the list and other documents additionally requested by the

- 2) ҚР заңнамасына және Шартқа сәйкес Клиенттің шоты бойынша Банктік операцияларды жүргізу;
- 3) Шартта белгіленген жағдайларды қоспағанда, ҚР заңнамасында белгіленген тәртіппен және мерзімде ұсынылған төлем құжаттарын орындау;
- 4) ҚР УО-ға ҚР заңнамасында белгіленген тәртіппен және мерзімде шоттың ашылуы және жабылуы туралы хабарлау;
- 5) Клиенттің талабы ұсынылған кезде ақшаның болуын қамтамасыз ету;
- 6) Клиенттің пайдасына келіп түскен ақшаны қабылдау;
- 7) Шартта белгіленген жағдайларды қоспағанда, Клиенттің ақшаны үшінші тұлғалардың пайдасына аудару туралы өкімдерін орындау;
- 8) ҚР заңнамасына және Шартқа сәйкес үшінші тұлғалардың клиенттің ақшасын алу туралы өкімдерін орындау;
- 9) Шартта белгіленген тәртіппен клиенттен ақшаны қабылдау және оған қолма-қол ақша беру;
- 10) Клиенттің талап етуі бойынша Шартта көзделген тәртіппен клиенттің Банктегі ақша сомасы және жүргізілген операциялар туралы ақпаратты ұсыну;
- 11) Клиенттің шоты бойынша қате нұсқау немесе заңсыз төлем болған жағдайда ҚР заңнамасында көзделген іс-шараларды жүргізу.
- 27-1.** Банк Клиенттің алдында: Банктің Клиенттің талап етуі бойынша жүзеге асыратын операцияларға/мәмілелерге, ақша аударымдарына қатысты қолданатын әрекеттер, шешімдер (қаулылар, өкімдер және т. б.), санкциялар, оның ішінде АҚШ пен Еуропалық Одақ, халықаралық ұйымдар, өзге де банктер, шетелдік мемлекеттік және/немесе мемлекеттік емес ұйымдар қолданатын санкциялар
- дополнительно истребуемых Банком;
- 2) осуществлять Банковские операции по счету Клиента в соответствии с Законодательством РК и Договором;
- 3) исполнять платёжные документы, предъявленные в порядке и сроки, установленные Законодательством РК, за исключением случаев, предусмотренных Договором;
- 4) уведомить УО РК об открытии и закрытии счета в порядке и сроки, установленные Законодательством РК;
- 5) обеспечить наличие денег при предъявлении требований Клиента;
- 6) принимать деньги, поступившие в пользу Клиента;
- 7) выполнять распоряжения Клиента о переводе денег в пользу третьих лиц, за исключением случаев, предусмотренных Договором;
- 8) исполнять распоряжения третьих лиц об изъятии денег Клиента, в соответствии с Законодательством РК и Договором;
- 9) осуществлять приём от Клиента и выдачу ему наличных денег в порядке, установленном Договором;
- 10) представлять по требованию Клиента информацию о сумме денег Клиента в Банке и произведённых операциях в порядке, предусмотренном Договором;
- 11) провести мероприятия, предусмотренные Законодательством РК в случае наличия ошибочного указания или несанкционированного платежа по счету Клиента.
- 27-1.** Банк не несет ответственность перед Клиентом: за действия, решения (постановления, распоряжения и т.д.), санкции, в том числе санкции, применяемые США и Европейским союзом, международными организациями, иными банками, иностранными государственными и/или негосударственными организациями в отношении операций/сделок, денежных переводов,
- Bank;
- 2) carry out Banking operations on the Client's account in accordance with the Legislation of the Republic of Kazakhstan and the Agreement;
- 3) execute payment documents presented in accordance with the procedure and terms established by the Legislation of the Republic of Kazakhstan, except for cases stipulated by the Agreement;
- 4) notify the AB RK of opening and closing an account in the manner and terms established by the Legislation of the RK;
- 5) ensure the availability of money upon presentation of the Client's requirements;
- 6) accept money received in favor of the Client;
- 7) comply with the Client's orders to transfer money to third parties, except for the cases stipulated by the Agreement;
- 8) comply with orders of third parties to withdraw the Client's money in accordance with the Legislation of the Republic of Kazakhstan and the Agreement;
- 9) accept from the Client and issue cash to the Client in accordance with the procedure established by the Agreement;
- 10) provide, at the Client's request, information on the amount of the Client's money in the Bank and the transactions performed in the manner prescribed by the Agreement;
- 11) carry out measures provided for by the Legislation of the Republic of Kazakhstan in the event of an erroneous indication or an unauthorized payment on the Client's account.
- 27-1.** The Bank shall not be liable to the Client: for actions, decisions (resolutions, orders, etc.), sanctions, including sanctions applied by the USA and the European Union, international organizations, other banks, foreign state and/or non-state organizations in relation to operations/transactions, money transfers carried out by the Bank at the request of the Client.

үшін жауап бермейді.

28. Клиенттің құқықтары:

- 1) www.bcc.kz мекенжайы бойынша Банктің веб-сайтында орналастырылған ереженің, Шарттың талаптарымен, Тарифтермен және тізіліммен алдын ала танысу;
- 2) Шарттың аясында Өтініштің және Банк нысаны (болған кезде) бойынша өзге құжаттардың негізінде Банкте бір немесе бірнеше шот ашу;
- 3) ҚР АҚ 152-бабы аясында мәміленің жазбаша нысанына теңестірілетін динамикалық сәйкестендіру мен ЭЦҚ-ны пайдалану арқылы жүйенің мобильді қосымшасы және оның веб нұсқасы арқылы ҰБАҚ-та/ДК-де электронды түрде (Банктің техникалық мүмкіндігі болған кезде) немесе Банк бөлімшесінде мөрмен (болған кезде) куәландыру арқылы өз қолымен қағаз тасымалдағышта Шарттың аясында (болған кезде) Банк нысаны бойынша Өтініштерге және өзге құжаттарға қол қою;
- 4) ҚР заңнамасына және Шартқа сәйкес шоттағы ақшаны өз бетінше басқару;
- 5) ҚР заңнамасында және Шартта белгіленген тәртіппен және талаптармен шотты дәне шоттағы ақшаны басқаруды үшінші тұлғаларға сеніп тапсыру;
- 6) ҚР заңнамасында және Шартта белгіленген тәртіппен және талаптармен шот бойынша ақша аудару және (немесе) кассалық операцияларды пайдалану;
- 7) Операциялық күн ішінде ақша аудару операцияларын жүргізу. Операциялық күн қолданыстағы күнтізбелік күнмен аяқталғаннан кейін алынған төлем құжаттарын Банк келесі операциялық күні орындау үшін қабылдайды;
- 8) Осындай операция жүргізілген күннен бастап 35 (отыз бес) күнтізбелік күннен кешіктірмей үзінді көшірмеде көрсетілген шот бойынша операцияны даулау туралы өтініш беру;
- 9) Тарифтерге сәйкес ұлттық валютадағы қолма-қол

осуществляемых Банком по требованию Клиента.

28. Клиент вправе:

- 1) предварительно ознакомиться с условиями правил, Договора, Тарифов и перечня, размещёнными на веб-сайте Банка по адресу: www.bcc.kz;
- 2) открыть один или несколько счетов в Банке в рамках Договора на основании Заявления и иных документов по форме Банка (при наличии);
- 3) подписывать Заявление и иные документы по форме Банка в рамках Договора (при наличии) в электронном виде на АУСС/ПК посредством мобильного приложения системы и её веб-версии с использованием динамической идентификации и ЭЦП, что приравнивается к письменной форме сделки в рамках статьи 152 ГК РК (при наличии технической возможности у Банка) либо на бумажном носителе собственноручно с заверением печатью (при наличии) в отделении Банка;
- 4) самостоятельно распоряжаться деньгами, находящимися на счете, согласно Законодательству РК и Договору;
- 5) доверять распоряжение счетом и деньгами, находящимися на счете, третьим лицам, в порядке и на условиях, установленном Законодательством РК и Договором;
- 6) использовать переводные и (или) кассовые операции по счету в порядке и на условиях, установленном Законодательством РК и Договором;
- 7) совершать переводные операции по счету в течение операционного дня. Платёжные документы, полученные после завершения операционного дня текущей календарной датой, принимаются Банком к исполнению следующим операционным днём;
- 8) подать заявление об оспаривании операции по счету отраженной в выписке не позднее 35 (тридцати пяти) календарных дней со дня проведения такой операции;
- 9) вносить наличные деньги в национальной валюте

28. The Client has the right to:

- 1) familiarize with the terms of the Rules, the Agreement, the Tariffs and the list posted on the Bank's website at: www.bcc.kz;
- 2) open one or more accounts with the Bank under the Agreement on the basis of the Application and other documents in the form of the Bank (if any);
- 3) sign the Application and other documents in the form of the Bank under the Agreement (if available) electronically on the Mobile device/PC through the mobile application of the system and its web version using dynamic identification and EDS, which is equal to the written form of the transaction under Article 152 of the Civil Code of the Republic of Kazakhstan (if it is technically possible for the Bank) or in hard copy by hand with a seal (if it is available) at the Bank's outlet;
- 4) independently manage the money in the account in accordance with the Legislation of the Republic of Kazakhstan and the Agreement;
- 5) trust the disposal of the account and the money in the account to third parties in the manner and on the terms established by the Legislation of the Republic of Kazakhstan and the Agreement;
- 6) use transfer and (or) cash transactions on the account in the manner and on the terms established by the Legislation of the Republic of Kazakhstan and the Agreement;
- 7) Make account transfers during the business day. Payment documents received after the completion of the operating day by the current calendar date shall be accepted by the Bank for execution on the following operating day;
- 8) file an application to contest the transaction on the account reflected in the statement no later than 35 (thirty-five) calendar days from the date of such transaction;
- 9) deposit cash in the national currency into the account

ақшаны шотқа салу;

10) «Кұпия сөзді» пайдаланып, Call – Center орталығына хабарласу арқылы ақпараттық банктік қызмет алу.

29. Клиенттің міндеттері:

1) Банкке Клиентті (оның өкілін) сәйкестендіру, бенефициарлық меншік иесін анықтау, сонымен қатар салық резиденттігі, қызмет түрі және КЖТҚК аясында жасалатын операцияларды қаржыландыру туралы мәліметтерді ақпаратты ұсыну үшін қажетті немесе жеткілікті болатын мәліметтер мен құжаттарды ұсыну;

2) ҚР заңнамасында және Банкте ұсынылған талаптарға сәйкес шотты басқару туралы нұсқауларды жазбаша ресімдеу және оларды Банк белгілеген операциялық күн ішінде ұсыну;

3) Банктің кассасына қолма-қол ақшаны енгізу немесе шотта Тарифтерді төлеуге қажетті ақша сомасының болуын қамтамасыз ету арқылы шот бойынша тиісті операцияларды жүргізумен қатар шот бойынша операция жасалған сәтте қолданыста болған Тарифтер бойынша Банктің қызметі үшін төлем жасау;

4) Клиенттің (ЗТ) шоттан қолма-қол ақшаны алуы болжанған күннен 1 (бір) күн бұрын Клиенттің (ЗТ) қолма-қол ақшаға қатысты қажеттілігін айқындау үшін Банкке кассалық өтінім беру;

5) Төлем құжатын орындалғаннан кейін осындай орындаудың дұрыстығын айқындау және ол қате орындалған жағдайда Банкке анықталған қателік туралы қате төлемнің орындалғаны анықталғаннан кейін 3 (үш) операциялық күн ішінде, бірақ қате нұсқау немесе рұқсат етілмеген төлем және (немесе) ақша аударымы орындалған күннен бастап 3 (үш) жылдан кешіктірмей хабарлау. Қате төлем туралы хабарламада Клиент төлем құжатының деректемелерін және ол анықтаған қате деректемелерді көрсетеді;

на счет согласно Тарифам;

10) получить информационную банковскую услугу посредством обращения в Call – Center с использованием «Кодового слова».

29. Клиент обязан:

1) предоставить Банку сведения и документы, необходимых или достаточных для идентификации Клиента (его представителя), выявления бенефициарного собственника, а также представления сведений о налоговом резидентстве, роде деятельности и источнике Финансирования совершаемых операций в рамках ПОДФТ;

2) письменно оформлять указания распоряжению счетом, в соответствии с предъявляемыми Законодательством РК и Банком требованиями, и предоставлять их в течение установленного Банком операционного дня;

3) оплачивать Услуги Банка по Тарифам, действующим на момент совершения операции по счету, одновременно с совершением соответствующей операции по счету путём внесения наличных денег в кассу Банка или обеспечения на счете суммы денег, необходимой для оплаты Тарифов;

4) предоставлять Банку кассовую заявку, для определения потребностей Клиента (ЮЛ) в наличных деньгах, за 1 (один) день до предполагаемой даты получения Клиентом (ЮЛ) наличных денег со счета;

5) после исполнения платежного документа, определять правильность такого исполнения и, в случае его ошибочного исполнения, сообщить Банку об обнаруженной ошибке в течение 3 (трех) операционных дней после обнаружения исполнения ошибочного платежа, но не позднее 3 (трех) лет со дня исполнения ошибочного указания или несанкционированного платежа и (или) перевода денег. В сообщении об ошибочном платеже Клиентом указываются реквизиты платежного документа и выявленные им ошибочные реквизиты;

according to the Tariffs;

10) receive information banking service by contacting Call-Center using the "Code Word".

29. The Client shall:

1) provide the Bank with information and documents necessary or sufficient to identify the Client (its representative), identify the beneficial owner, as well as provide information on tax residence, type of activity and source of Financing of transactions performed under the AML/CFT;

2) execute written orders on account management in accordance with the requirements of the Legislation of the Republic of Kazakhstan and the Bank, and provide them within the operating day established by the Bank;

3) pay for the Bank's Services under the Tariffs effective at the time of the account transaction, simultaneously with the execution of the relevant account transaction by depositing cash at the Bank's cash desk or providing the amount of money required to pay the Tariffs on the account;

4) provide the Bank with a cash request to determine the Client's (Legal entity's) cash needs 1 (one) day before the expected date of receipt of cash from the account by the Client (Legal entity).

5) after the execution of the payment document, determine the correctness of such execution and, in case of its erroneous execution, inform the Bank of the detected error within 3 (three) operating days after the detection of the execution of the erroneous payment, but not later than 3 (three) years from the date of execution of the erroneous indication or unauthorized payment and (or) money transfer. The payment document details and the erroneous details revealed by the Client shall be specified in the erroneous payment message.

6) Үшінші тұлғаларға шотты басқару құқығы ұсынылған кезде, сенімхаттың негізінде шотты басқаруға уәкілетті тұлғалардың өкілеттіктері мерзімінен бұрын тоқтаған кезде ол жөнінде жазбаша түрде немесе тараптар келіскен өзге байланыс құралдары арқылы Банкке хабарлау және 1 (бір) жұмыс күні ішінде мұндай өзгерістерді растайтын құжаттардың түпнұсқаларын ұсыну. Клиент хабарлау тәртібін орындамаған/тиісті дәрежеде орындамаған жағдайда, Банк Клиентке келтірілуі мүмкін залал үшін жауапкершіліктен босатылады;

7) Құрылтай құжаттарына, орналасқан жеріне, немесе электронды мекенжайларына, телефон, факс нөмірлеріне, Клиенттің уәкілетті тұлғаларының телефон нөмірлеріне өзгерістер/толықтырулар енгізілген жағдайда, сонымен қатар Шарттың талаптарын орындау үшін маңызы бар басқа да өзгерістер кезінде осындай өзгерістер енгізілген күннен бастап 7 (жеті) жұмыс күні ішінде ҚР заңнамасының және Банктің ішкі құжаттарының талаптарына сәйкес ресімделген, осы өзгерістерді растайтын құжаттарды ұсына отырып, бұл туралы Банкке жазбаша түрде немесе Шартта көрсетілген басқа байланыс құралдары арқылы хабарлау;

8) Тарифтердің өзгерісі, Шарттың талаптарына енгізілген өзгерістер мен толықтырулар туралы Банктің www.bcc.kz мекенжайы бойынша веб-сайтынан өз бетінше біліп отыру;

9) Сенімхаттың негізінде шотты басқаруға уәкілетті тұлғалар ауысқан кезде немесе олардың өкілеттіктерінің мерзімінен бұрын тоқтатылуы туралы жоғарыда аталған жағдайлар орын алған сәттен бастап 1 (бір) жұмыс күні ішінде осындай өзгерістерді немесе өкілеттіктердің тоқтауын растайтын құжаттың түпнұсқасын ұсыну арқылы Банкке хабарлау;

10) ағымдағы шоттан ақшаның жұмсалуды бақылау,

6) при предоставлении третьим лицам права распоряжения счетом, при досрочном прекращении полномочий лиц, уполномоченных распоряжаться счетом на основании доверенности, уведомить об этом Банк в письменном виде или по другим согласованным сторонами средствам связи и представить оригиналы документов, подтверждающих такие изменения, в течение 1 (один) рабочего дня. В случае неисполнения/ненадлежащего исполнения Клиентом порядка уведомления, Банк освобождается от ответственности за ущерб, который может быть причинен Клиенту;

7) уведомить Банк в письменном виде или по другим указанным в Договоре средствам связи, в случае внесения изменений/дополнений в учредительные документы, изменения местонахождения, либо номеров электронного адреса, телефонов, факсов, номеров телефонов уполномоченных лиц Клиента, а также при других изменениях, имеющих значение для выполнения условий Договора, в течение 7 (семи) рабочих дней с даты такого изменения с предоставлением документов, подтверждающих эти изменения, оформленных в соответствии с требованиями Законодательства РК и внутренних документов Банка;

8) самостоятельно узнавать об изменении Тарифов, изменении и дополнении условий Договора на веб-сайте Банка по адресу: www.bcc.kz;

9) уведомить Банк при замене лиц, уполномоченных распоряжаться счетом на основании доверенности, либо досрочном прекращении их полномочий, в течение 1 (одного) рабочего дня, с момента возникновения вышеуказанных обстоятельств, путем предоставления оригинала документа, подтверждающего такие изменения или прекращение полномочий;

10) ағымдағы шоттан ақшаның жұмсалуды бақылау,

6) when granting third parties the right to dispose of the account, in case of early termination of the powers of persons authorized to manage the account on the basis of a power of attorney, notify the Bank in writing or by other means of communication agreed by the parties and submit original documents confirming such changes within 1 (one) business day. In case of failure to perform/improper performance of the notification procedure by the Client, the Bank shall be released from liability for damage that may be caused to the Client.

7) Notify the Bank in writing or by other means of communication specified in the Agreement, in case of amendments/additions to the constituent documents, changes in location, or numbers of e-mail address, telephone numbers, faxes, telephone numbers of authorized persons of the Client, as well as in case of other changes relevant to the fulfillment of the Agreement, within 7 (seven) business days from the date of such change with the provision of documents confirming these changes, executed in accordance with the requirements of the Legislation of the Republic of Kazakhstan and internal documents of the Bank.

8) independently learn about the changes in the Tariffs, changes and additions to the terms of the Agreement on the Bank's website at the following address: www.bcc.kz.

9) notify the Bank when replacing persons authorized to manage the account on the basis of a power of attorney, or early termination of their powers, within 1 (one) business day from the moment of the above circumstances, by providing an original document confirming such changes or termination of powers.

10) control the spending of money from the current

Овердрафттың орын алуына жол бермеу;

11) Овердрафт туындаған жағдайда ол орын алған күннен бастап 3 (үш) жұмыс күні ішінде Овердрафт сомасын өтеу. Овердрафттың туындағаны туралы Банк Клиентке Шартта көрсетілген әдістерінің бірі арқылы хабарлайды;

12) шотты ашу, жүргізу және жабу, осы Шартта көзделген операцияларды/мәмілелерді жүзеге асыру мақсаттары үшін Банкке оның бірінші талабы бойынша Банк белгілеген мерзімде және тәртіппен кез келген ақпаратты/мәліметтерді/құжаттарды беру;

13) Криптовалюталарды сатып алуға, сатуға немесе айырбастауға байланысты операцияларды жүргізбеу және осы Шартқа сәйкес Банкке криптовалютамен байланысты операцияларды уақытша тоқтатуға / бұғаттауға өзінің сөзсіз келісімін береді.

30. Шарт:

1) егер ҚР заңнамасында және (немесе) шартта өзгеше көзделмесе, клиенттің өтінішінің негізінде бұзылуы мүмкін;

2) ҚР заңнамасында көзделген тәртіппен шарттың қолданысы тоқтатылған немесе шартты орындаудан бас тартылған жағдайда банк өз бетінше бұзуы мүмкін;

3) Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасында көзделген жағдайларды қоспағанда, себептерін түсіндірместен, сондай-ақ Клиент осы Шарттың кез келген талаптарын бұзған/орындамаған жағдайда, оның ішінде осы Шарттың 2-бөлімінің 26-тармағының 21) және 21-1)-тармақшаларының негізінде шартты бұзу жоспарланған күннен кемінде он бес күнтізбелік күннен кешіктірмей бұл туралы клиентке жазбаша түрде хабарлай отырып, Банк біржақты тәртіппен бұзуы мүмкін.

31. ЖК (ЖТ) ашқан шот ҚР салымдарға (депозиттерге) кепілдік беру туралы заңнамасына сәйкес міндетті

Овердрафттың орын алуына жол бермеу;

11) ағымдағы шоттан ақшаның жұмсалуды бақылау, Овердрафттың орын алуына жол бермеу; в случае возникновения Овердрафта погасить сумму Овердрафта в течение 3 (трёх) рабочих дней с даты возникновения. О возникновении Овердрафта Банк уведомляет Клиента одним из способов, предусмотренных Договором;

12) для целей открытия, ведения и закрытия Счета, осуществления операций/сделок, предусмотренных настоящим Договором, предоставлять Банку, по его первому требованию, любую информацию/сведения/документы, в сроки и порядке, установленные Банком;

13) не проводить операции, связанные с покупкой, продажей или обменом криптовалют и дает свое безусловное согласие Банку на приостановление / блокировку операций связанных с криптовалютой, в соответствии с настоящим Договором.

30. Договор может быть расторгнут:

1) на основании заявления Клиента, если иное не предусмотрено законодательством РК и (или) настоящим договором;

2) самостоятельно Банком в случаях прекращения действия либо отказа от исполнения договора в порядке, предусмотренном законодательством РК;

3) Банком в одностороннем порядке без объяснения причин настоящий Договор, а также в случае нарушения/неисполнения Клиентом любых из условий настоящего Договора, в том числе, на основании подпунктов 21) и 21-1) пункта 26 настоящего Раздела 2 Договора, уведомив в письменном виде об этом Клиента, не позднее, чем за пятнадцать календарных дней до даты расторжения, за исключением случаев, предусмотренных действующим законодательством Республики Казахстан.

31. Счёт открытый ИП (ФЛ) является объектом обязательного гарантирования в соответствии с

account, prevent the formation of an Overdraft;

11) in the event of an Overdraft, repay the amount of the Overdraft within three (3) business days from the date of the Overdraft. The Bank shall notify the Client of the occurrence of the Overdraft in one of the ways stipulated by the Agreement.

12) for the purpose of opening, maintaining and closing the Account, carrying out operations/transactions stipulated by this Agreement, provide the Bank, upon its first request, with any information/data/documents within the time and procedure established by the Bank;

13) not to conduct transactions related to purchase, sale or exchange of cryptocurrencies, and give its unconditional consent to the Bank to suspension / blocking of cryptocurrency-related transactions in accordance with this Agreement.

30. The Agreement may be terminated:

1) on the basis of the Customer's application, unless otherwise provided for by the laws of the Republic of Kazakhstan and (or) this Agreement;

2) at the Bank's discretion in cases of termination of, or refusal to perform, the Agreement in the manner prescribed by the laws of the Republic of Kazakhstan;

3) unilaterally by the Bank without giving reasons, and, if the Customer breaches/fails to fulfill any of the terms and conditions of this Agreement, including on the basis of subparagraphs 21) and 21-1) of Clause 26, Section 2 of the Agreement, by giving a written notice to the Customer thereof not later than fifteen calendar days prior to the date of termination, except for cases provided for by the applicable laws of the Republic of Kazakhstan.

31. An account opened by an individual entrepreneur (an individual) shall be subject to compulsory guaranteeing

кепілдік беру объектісі болып табылады.

1-1-ТАРАУ. ҚЫЗМЕТТЕРДІҢ ТАРИФТІК ПАКЕТІН ҰСЫНУ ТАЛАПТАРЫ

1. Шарттың II-бөлімінің 1-1-тарауы Клиентке қызметтердің тарифтік пакетін ұсыну талаптарын қамтиды және Қызметтердің тарифтік пакетіне қосылу туралы өтініштің (бұдан әрі – Қосылу туралы өтініш) ажырамас бөлігі болып табылады.

2. Клиенттің Шарт талаптарын қабылдауы мақсатында Клиент ДС (Банкте техникалық мүмкіндік болған жағдайда) пайдалана отырып, «BCC Business» жүйесін мобильді қосымша арқылы электрондық түрде ұсыну туралы өтінішке қол қояды, бұл ҚР АҚ 152-бабының аясында мәміленің жазбаша нысанына теңестіріледі немесе Банк бөлімшесінде қағаз тасымалдағышта мөрмен (болған кезде) куәландыра отырып, өз қолымен қол қояды.

3. Банк Қосылу туралы өтінішке қол қойылған күннен бастап Клиентке тарифтік жоспарды белгілейді және Клиентке Банк көрсететін банк қызметтері үшін қосылу туралы өтініште көрсетілген мөлшерде және талаптармен ақы алады. Банктің Қызметтердің тарифтік пакетіне кіретін қызметтерді ұсынуы Банк қызметтердің тарифтік пакетін белгілеген сәттен басталады.

4. Банктің құқықтары:

1) Клиенттің Банкте ҚР заңнамасында тыйым салынбаған кез келген жолмен ашылған кез келген банктік шоттарынан ақшаны есептен шығаруға Клиенттің қосылуы туралы ұсынылған өтінішінің негізінде Шарт жасалған ай аяқталғаннан кейін Шарттың қолданылу мерзімі ішінде Клиенттің банктік шоттарынан ҚР заңнамасында белгіленген тәртіппен ақшаны есептен шығару арқылы қызметтердің тарифтік пакеті бойынша ақы алу;

законодательством РК о гарантировании вкладов (депозитов).

ГЛАВА 1-1 УСЛОВИЯ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ТАРИФНОГО ПАКЕТА УСЛУГ

1. Глава 1-1 Раздела II Договора содержит условия предоставления Тарифного пакета услуг Клиенту и является неотъемлемой частью Заявления о присоединении к Тарифному пакету услуг (далее – Заявление о присоединении).

2. В целях принятия Клиентом условий Договора, Клиент подписывает Заявление о предоставлении в электронном виде посредством Мобильного приложения Системы «BCC Business» с использованием ДИ (при наличии технической возможности у Банка), что приравнивается к письменной форме сделки в рамках статьи 152 ГК РК либо на бумажном носителе собственноручно с заверением печатью (при наличии) в Отделении Банка.

3. Банк с даты подписания Заявления о присоединении устанавливает Клиенту тарифный план и взимает с Клиента плату за оказываемые Банком банковские услуги в размерах и на условиях, указанных в Заявлении о присоединении. Предоставление Банком услуг, входящих в Тарифный пакет услуг, начинается с момента установления Банком тарифного пакета услуг.

4. Банк вправе:

1) на основании представленного Заявления о присоединении Клиента на списание денег с любых банковских счетов Клиента, открытых в Банке любым не запрещённым Законодательством РК путём, после окончания месяца, в котором заключён Договор, взимать оплату по Тарифному пакету услуг путём списания денег с банковских счетов Клиента, в течение срока действия Договора в установленном Законодательством РК порядке;

in accordance with the Law of the Republic of Kazakhstan “On Deposit Insurance”.

CHAPTER 1-1. TERMS AND CONDITIONS FOR PROVISION OF THE TARIFF SERVICE PACKAGE

1. Chapter 1-1 of Section II hereof contains the terms and conditions for provision of the Tariff Service Package to the Client, and shall be an integral part of the Application for Accession to the Tariff Service Package (hereinafter referred to as the Application for Accession).

2. For the Client’s acceptance of the Agreement terms and conditions, the Client shall sign the Application for Accession in electronic form via BCC Business mobile app using the DI (if technically possible for the Bank), which is equivalent to a written transaction in accordance with Article 152 of the Civil Code of the Republic of Kazakhstan, or on paper with the Client’s handwritten signature affixed with a seal (if any) at the Bank branch.

3. From the date of signing the Application for Accession, the Bank shall set a tariff plan for the Client and charge the Client a fee for banking services rendered by the Bank in the amounts and on the terms specified in the Application for Accession. The Bank’s provision of services included in the Tariff Service Package shall commence from the date the Bank sets the tariff service package.

4. The Bank shall be entitled:

1) on the basis of the Client's submitted Application for Accession to debit money from any bank accounts of the Client opened with the Bank by any means not prohibited by the laws of the Republic of Kazakhstan following the completion of the month in which the Agreement is concluded, to collect payment for the Tariff Service Package by debiting money from the Client's bank accounts during the term of the Agreement in accordance with the procedure established by the laws of the

2) Клиенттің банктік шотына үшінші тұлғалар және уәкілетті органдар ҚР заңнамасына сәйкес талап жасаған кезде, сондай-ақ төменде көрсетілген жағдайларда Клиенттің Тарифтік пакеті бойынша Клиент жүргізген төлем сомасын қайтармау:

- Клиенттің бастамасы бойынша Шартты кез келген негіздер бойынша немесе Банктің бастамасы бойынша 1-1-тараудың 6-тармағының 3) тармақшасына сәйкес мерзімінен бұрын бұзған жағдайда;

- Клиенттің шоты бойынша ақша қозғалыс болмаған жағдайда.

3) Шарттың қолданылу мерзімі ішінде кез келген уақытта Қызметтердің тарифтік пакетіне кіретін банк қызметтерінің тізбесін, біржақты өзгертуіне ҚР заңнамасымен тыйым салынған комиссиялардың мөлшерін қоспағанда, Қызметтердің тарифтік пакеті бойынша алынатын ақының атауын, мөлшерін және талаптарын біржақты соттан тыс тәртіппен өзгерту, Клиентке бұл туралы Шартта көзделген тәртіппен хабарлай отырып, оның күшін жою (толық немесе ішінара) немесе Клиентке Қызметтердің тарифтік пакетін ұсынадан бас тарту;

4) Қызметтердің тарифтік пакеті бойынша төлем уақтылы төленбеген жағдайда, Шартта белгіленген тәртіппен Банк алдындағы міндеттемелер бойынша берешек сомасын алу;

5. Төменде көрсетілген жағдайларда Шарттың қолданылуы тоқтатылуы мүмкін:

1) Шарттың бұзылуы болжанған күніне дейін күнтізбелік 15 (он бес) күннен кешіктірмей бір Тараптың екінші Тарапқа жіберілуі тиіс Шартты бұзу туралы жазбаша хабарламасы бойынша;

2) Шартта көзделген тәртіппен Шарттың қолданылуы тоқтатылған кезде;

3) Клиент / оның қызметі Шартта көзделген тәртіппен Банк Клиентке жіберген Қызметтердің тарифтік пакетін ұсыну үшін Банк белгілеген критерийлерге

2) не производить возврат суммы произведенной Клиентом оплаты по Тарифному пакету услуг, в т.ч. при предъявлении к банковскому счету Клиента требований третьих лиц и уполномоченных органов согласно Законодательству РК:

- в случае досрочного расторжения Договора по инициативе Клиента по любым основаниям или по инициативе Банка согласно пп. 3) п. 6 Гл. 1-1 Р.;

- при отсутствии движения по счету Клиента.

3) в любое время в течение срока действия Договора в одностороннем внесудебном порядке изменять перечень банковских услуг, входящих в Тарифный пакет услуг, наименование, размер и условия взимания оплаты по Тарифному пакету услуг, за исключением размеров комиссий, одностороннее изменение которых запрещается Законодательством РК, отменять его (полностью или частично) или отказаться от предоставления Тарифного пакета услуг Клиенту, уведомив об этом Клиента в порядке предусмотренным Договором;

4) в случае несвоевременной оплаты по Тарифному пакету услуг изымать сумму задолженности по обязательствам перед Банком в установленном Договором порядке;

5. Действие Договора может быть прекращено:

1) по письменному уведомлению одной из Сторон о расторжении Договора, которое должно быть направлено другой Стороне, не позднее чем за 15 (пятнадцать) календарных дней до предполагаемой даты расторжения;

2) при прекращении действия Договора в порядке предусмотренным Договором;

3) по письменному уведомлению о расторжении Договора при условии несоответствия Клиента / его деятельности установленным Банком критериям для

Republic of Kazakhstan;

2) not to refund the amount of payment made by the Client under the Tariff Service Package, including in case of claims of third parties and authorized bodies to the Client's bank account according to the laws of the Republic of Kazakhstan:

- if the Agreement is terminated prematurely at the Client's initiative on any grounds or at the Bank's initiative in accordance with subparagraph 3) of paragraph 6, Chapter 1-1 P.;

- if there is no movement on the Client's account.

3) at any time during the term of the Agreement, to change unilaterally and out-of-court the list of banking services included in the Tariff Service Package, the name, amount and terms of charging fees under the Tariff Service Package, except for the amount of fees, unilateral change of which is prohibited by the laws of the Republic of Kazakhstan, to cancel it (fully or partially) or refuse to provide the Tariff Service Package to the Client, by giving the Client a notice in the manner provided by the Agreement;

4) in case of failure to make a payment under the Tariff Service Package in due time, to withdraw the amount of indebtedness on obligations owed to the Bank in accordance with the procedure established by the Agreement;

5. The Agreement may be terminated:

1) upon written Agreement termination notice by one of the Parties to be given to the other Party not later than 15 (fifteen) calendar days prior to the expected termination date);

2) upon termination of the Agreement in accordance with the procedure stipulated by the Agreement;

3) upon written Agreement termination notice if the Client / its activities do not meet the Bank's criteria established for provision of the Tariff Service Package to

сәйкес келмеген жағдайда Шартты бұзу туралы жазбаша хабарлама бойынша;

6. Шарттың II-бабының 1-1-тарауында көзделмеген барлық жағдайларда Тараптар Шарттың II-бөлімінің 1-тарауын, Банктегі операцияларды жүргізудің жалпы талаптары туралы ережені және Қазақстан Республикасының заңнамасын басшылыққа алады.

2-ТАРАУ. ЖИНАҚ ШОТТАРЫН АШУ, ЖҮРГІЗУ ЖӘНЕ ЖАБҰ

1. Егер Қосылу шартында өзгеше белгіленбесе, тараудың жалпы қағидалары барлық салымдарға қатысты қолданылады:

Қосылу туралы өтінішке қол қойғанға дейін Клиент салымның түрін таңдайды және сәйкес өтініш ресімдейді, сонымен қатар шот ашу үшін қажетті барлық құжаттарды ұсынады. Салымшы Банкте қажетті құжаттар пакеті болған кезде ғана (Салымшының қалыптастырылған досьесі болған кезде) Өтінішті «BCC Business» жүйесінің мобильді қосымшасы және оның веб-нұсқасы арқылы ұсынады. Клиент қол қоятын, соның ішінде «BCC Business» жүйесінің мобильді қосымшасы және оның веб-нұсқасы арқылы жөнелтілген барлық құжаттар ҚР АҚ 152-бабының аясында жазбаша нысанда ресімделген болып есептеледі.

2. Салымды қабылдау және оған қызмет көрсету үшін Банк Салымшыға салымның әр түрі бойынша жинақ шотын ашады.

3. Банк Салымшыдан ақша (салым) қабылдауға, ол бойынша Заңнамада, Шартта, Қосылу туралы өтініште көзделген мөлшерде және тәртіппен сыйақы төлеуге және салымды салымның осы түрі үшін көзделген талаптармен және тәртіппен қайтаруға міндеттенеді.

4. Банктік салымның әр түрі бойынша Банк

предоставления Тарифного пакета услуг, направленному Банком Клиенту в порядке предусмотренным Договором;

6. Во всём, что не предусмотрено Гл. 1-1 Р. II Договора, Стороны руководствуются Главой 1 Раздела II Договора, Правилами об общих условиях проведения операций в Банке и законодательством Республики Казахстан.

ГЛАВА 2. ОТКРЫТИЕ, ВЕДЕНИЕ И ЗАКРЫТИЕ СБЕРЕГАТЕЛЬНЫХ СЧЕТОВ

1. Общие положения Главы распространяют свое действие на все Вклады, если иное не установлено Заявлениями о присоединении.

До подписания Заявления о присоединении Клиент выбирает вид Вклада и оформляет соответствующее Заявление, а также предоставляет все необходимые документы для открытия счета. Вкладчик предоставляет Заявление через Мобильное приложение системы «BCC Business» и её веб-версии только при наличии в Банке необходимого пакета документов (имеется сформированное досье Вкладчика). Все документы, подписываемые Клиентом, соответственно, в том числе - направленные посредством мобильного приложения системы «BCC Business» и её веб-версии, считаются оформленные в рамках статьи 152 ГК РК, т.е. в письменной форме.

2. Для приема и обслуживания Вклада Банк открывает Вкладчику сберегательный счет по каждому виду Вклада.

3. Банк обязуется принять от Вкладчика деньги (Вклад), выплачивать по ним вознаграждение в размере и порядке, предусмотренных Законодательством, Договором, Заявлением о присоединении, и вернуть Вклад на условиях и в порядке, предусмотренных для Вклада данного вида.

4. По каждому из видов банковских Вкладов, в

be given by the Bank to the Client in accordance with the procedure stipulated by the Agreement;

6. In all other matters not covered in Chapter 1-1 of Section II hereof, the Parties shall be guided by Chapter 1 of Section II hereof, the Rules on General Transaction Terms and Conditions in Bank and the laws of the Republic of Kazakhstan.

CHAPTER 2. OPENING, MAINTAINING AND CLOSING SAVINGS ACCOUNTS

1. The general provisions of the Chapter shall apply to all Deposits unless otherwise specified in the Accession Applications.

Prior to signing the Accession Application, the Client chooses the type of Deposit and draws up the corresponding Application, as well as provides all the necessary documents for opening an account. The Depositor shall provide the Application through the Mobile Application of the BCC Business System and its web version only if the Bank has the required package of documents (there is a formed Depositor's dossier). All documents signed by the Client, respectively, including those sent through the mobile application of the BCC Business system and its web versions are considered executed under Article 152 of the Civil Code of the Republic of Kazakhstan, i.e. in writing.

2. To accept and service the Deposit, the Bank shall open a savings account for each type of Deposit to the Depositor.

3. The Bank undertakes to accept the money (Deposit) from the Depositor, pay a fee on it in the amount and in the manner stipulated by the Legislation, the Agreement, the Accession Application and return the Deposit on the terms and in the manner stipulated for the Deposit of this type.

4. For each type of Bank Deposits the Bank assigns an

Салымшының ақшасының есебін жүргізу мақсатында шот нөмірін белгілейді.

5. Салымның түрі, атауы, сомасы, валютасы, төмендетілмейтін ең төменгі төлем (бар болса), мерзімі, сыйақы мөлшерлемесі, сыйақының жылдық тиімді мөлшерлемесі, деректемелері Қосылу туралы өтініште көрсетіледі және Банктің осыған уәкілеттік берілген органы бекіткен үлгі болып табылады.

6. Салымшы Қосылу туралы өтініште белгіленген төмендетілмейтін қалдық сомасынан төмен болатын салым сомасын енгізген жағдайда, мәміле жасалмаған болып есептеледі, ал енгізілген салым сомасы Банктің қалауы бойынша Қосылу туралы өтініште көрсетілген Салымшының банктік шотына аударылады.

7. Салым бойынша сыйақы Өтініште көрсетілген немесе Салымның мерзімі ұзартылған сәтте / Овернайт салымы бойынша ақшаны орналастыру сәтінде қолданыста болған сыйақы мөлшерлемесі бойынша есептеледі және Салымға ақша келіп түскен/ Салымның мерзімі ұзартылған күннен бастап Салымның мерзімі аяқталған күнге дейін Салымның нақты қалдығына жүзеге асырылады.

8. Салымшы Банкте қажетті құжаттар пакеті (Салымшының қалыптастырылған досьесі) болған кезде ғана «BCC Business» жүйесінің мобильді қосымшасы және оның веб-нұсқасы арқылы Өтініш береді.

9. Банктік салымның талаптарына байланысты Банк Салымшыға банктік салымның келесі түрлерін ұсынады:

1) «Талап еткенге дейінгі»;

2) Мерзімді:

2-1) Мерзімді;

2-2) Жинақтаушы плюс / Жинақтаушы плюс + ұзақмерзімді тапсырмалар / Жинақтаушы плюс (ең жоғарғы %);

2-3) Овернайт.

3) Шартты:

целях учёта денег Вкладчика Банк присваивает номер счёта.

5. Вид, наименование, сумма, валюта, минимальный неснижаемый платеж (при наличии), срок, ставка вознаграждения, годовая эффективная ставка вознаграждения, реквизиты по Вкладу указываются в Заявлении о присоединении и являются типовыми, утвержденными уполномоченным на то органом Банка.

6. В случае внесения Вкладчиком суммы Вклада менее неснижаемого остатка, определенного в Заявлении о присоединении, сделка считается незаключенной, а внесенная сумма Вклада на счёте перечисляется по усмотрению Банка на банковский счёт Вкладчика, указанного в Заявлении о присоединении.

7. Расчёт вознаграждения по Вкладу производится по ставке вознаграждения, указанной в Заявлении, или действующей на момент пролонгации Вклада / на момент размещения денег по вкладу Овернайт, и осуществляется со дня поступления денег на Вклад / пролонгации Вклада, по день окончания срока Вклада на фактический остаток Вклада.

8. Вкладчик предоставляет Заявление через Мобильное приложение системы «BCC Business» и её веб-версии только при наличии в Банке необходимого пакета документов (имеется сформированное досье Вкладчика).

9. В зависимости от условий банковского Вклада, Банк предлагает Вкладчику следующие виды банковских Вкладов:

1) До востребования;

2) Срочные:

2-1) Срочный;

2-2) Накопительный плюс / Накопительный плюс + длительное поручение / Накопительный плюс (максимальный %);

2-3) Овернайт.

3) Условные:

account number for the purpose of accounting the Depositor's money.

5. The type, name, amount, currency, minimum balance (if any), term, interest rate, annual effective interest rate, details of the Deposit shall be specified in the Application for Accession, and shall be standard ones as approved by the Bank's authorized body.

6. If the Depositor makes a Deposit amount less than the irreducible balance specified in the Accession Application, the transaction shall be deemed not concluded and the Deposit amount deposited in the account shall be transferred at the Bank's discretion to the Depositor's bank account specified in the Accession Application.

7. Interest on the Deposit shall be calculated at the interest rate specified in the Application or effective at the time of the Deposit prolongation/ at the time of the Overnight deposit placement, and shall be made from the date the money is received to the Deposit/Deposit prolongation till the date of the Deposit expiration for the actual balance of the Deposit.

8. The Depositor shall provide the Application through the Mobile Application of the BCC Business System and its web version only if the Bank has the required package of documents (there is a formed Depositor's dossier).

9. Depending on the terms of the Bank Deposit, the Bank offers the Depositor the following types of bank Deposits:

1) On demand

2) Fixed-Term:

2-1) Fixed-Term;

2-2) Saving Plus / Saving Plus + Standing Order / Saving Plus (Maximum %);

2-3) Overnight.

3) Conditional:

3-1) Жер қойнауын пайдаланушының салымы;
3-2) Қалдықтарды орналастыру полигонын жою қоры;

3-3) Депозит-кепілдік;

3-4) МИБ (меншік иелері бірлестігі).

«Талап еткенге дейінгі» банктік салымы

10. Салымшы Қосылу туралы өтініште көрсетілген сомада белгісіз мерзімге ақшаны (салымды) береді, ал Банк оны шотқа қабылдайды.

11. Салым шотқа келіп түскен сәттен бастап салым күшіне енеді.

12. Салымды пайдаланғаны үшін Банк Салымшыға Қосылу туралы өтініште көрсетілген мөлшерлеме бойынша сыйақы төлейді. Салым бойынша сыйақының жылдық тиімді мөлшерлемесі Қосылу туралы өтініште көрсетілген.

13. Салым бойынша сыйақы есептеу ай сайын Салымшы шотта төмендетуге болмайтын ең кіші қалдық қалдырған жағдайда жүргізіледі. Шоттағы сома төмендетілмейтін қалдықтан кем болған кезең үшін «Талап еткенге дейінгі» салымы бойынша сыйақы есептелмейді. Төмендетілмейтін қалдық сомасы орнына келтірілгеннен кейін салым бойынша сыйақы қайта есептеле бастайды.

14. «Талап еткенге дейінгі» салымы бойынша есептелген сыйақы сомасы ай сайын келесі айдың бірінші күнтізбелік күнінде салым сомасына қосылады (төленеді). Салым бойынша Салымшының қалауы бойынша есептелген сыйақы ай сайын алынуы мүмкін.

15. Салық заңнамасында көзделген жағдайларды қоспағанда, Салым бойынша Салымшыға төленетін сыйақыдан салық салудың қолданыстағы мөлшерлемесі бойынша төлем көзінен табыс салығы ұсталады.

16. Салым бойынша сыйақы есептеу жылына 365 күн/айдағы нақты күнтізбелік күн базасы негізінде жүргізіледі. Бұл кезде ақшаның келіп түскен күні және

3-1) Вклад недропользователя;

3-2) Ликвидационный фонд полигона размещения отходов;

3-3) Депозит-гарантия;

3-4) ОСИ (Объединение собственников имущества).
Банковский Вклад «До востребования»

10. Вкладчик передаёт, а Банк принимает деньги (Вклад) в сумме и на счёт, указанные в Заявлении о присоединении, на неопределённый срок.

11. Вклад действует с даты поступления Вклада на счёт.

12. За пользование Вкладом Банк выплачивает Вкладчику вознаграждение по ставке, указанной в Заявлении о присоединении. Годовая эффективная ставка вознаграждения по Вкладу так же указана в Заявлении о присоединении.

13. Начисление вознаграждения по Вкладу производится ежемесячно, только при условии поддержания Вкладчиком минимального неснижаемого остатка на счёте. За период, когда сумма на счёте была меньше неснижаемого остатка, начисление вознаграждения по Вкладу «До востребования» не производится. Начисление вознаграждения по Вкладу возобновляется после восстановления суммы неснижаемого остатка.

14. Сумма начисленного вознаграждения по Вкладу «До востребования» ежемесячно причисляется к сумме Вклада (выплачивается) в первое календарное число следующего месяца. Получение вознаграждения по Вкладу по желанию Вкладчика может производиться ежемесячно.

15. С вознаграждения по Вкладу, за исключением случаев, предусмотренных налоговым Законодательством, удерживается подоходный налог у источника выплаты по действующей ставке налогообложения.

16. Начисление вознаграждения по Вкладу производится на основе базы 365 (триста шестьдесят пять) дней в году / фактические

3-1) Subsoil user's deposit;

3-2) Waste disposal site liquidation fund;

3-3) Security Deposit;

3-4) APO (Association of Property Owners).
"On Demand" Bank Deposit

10. The Depositor transfers and the Bank accepts the money (Deposit) in the amount and in the account specified in the Accession Application for an indefinite period.

11. The deposit is valid from the date of receipt of the Deposit to the account

12. For the use of the Deposit, the Bank shall pay to the Depositor a fee at the rate specified in the Accession Application. The annual effective interest rate on the Deposit is also specified in the Accession Application.

13. Interest on the Deposit shall be accrued monthly only if the Depositor maintains the minimum irreducible balance on the account. For the period when the amount on the account was less than the irreducible balance, the accrual of interest for the "On Demand" Deposit is not made. The accrual of interest on the Deposit is resumed after the amount of the irreducible balance is restored.

14. The amount of accrued interest under the "On Demand deposit" shall be credited monthly to the Deposit amount (paid) on the first calendar day of the following month. At the Depositor's request, the Deposit interest may be received on a monthly basis.

15. Income tax shall be withheld from the source of payment at the effective tax rate from the Deposit interest, except as provided by the Tax Legislation.

16. Interest on the Deposit shall be accrued on the basis of 365 (three hundred sixty-five) days per year / actual calendar days of the month. At the same time, the date of

«Талап еткенге дейінгі» салымының қолданыс мерзімінің соңғы күні бір күн ретінде есептеледі.

17. «Талап еткенге дейінгі» салымы бойынша теңгемен ең кіші төмендетілмейтін қалдық сомасы мен оның мөлшерін Банк www.bcc.kz мекенжайы бойынша интернет-ресурс арқылы Салымшыға кейін хабар беріп, біржақты тәртіппен өзгерте алады. Банк Салымды Өтініште көрсетілген мерзімде және салым сомасы мен есептелген сыйақы қайтарылғаннан кейін жабады.

«Мерзімді» банктік салымы

18. Салымшы Қосылу туралы өтініште көрсетілген сомада және мерзімге ақшаны (салымды) береді, ал Банк оны шотқа қабылдайды.

19. «Мерзімді» салымы Салымшыдан салым шотқа келіп түскен сәттен бастап Қосылу туралы өтініште көрсетілген мерзімге дейін күшінде болады.

20. Салымды пайдаланғаны үшін Банк Салымшыға Қосылу туралы өтініште көрсетілген мөлшерлеме бойынша сыйақы төлейді. Салым бойынша сыйақының жылдық тиімді мөлшерлемесі Қосылу туралы өтініште көрсетілген.

21. «Мерзімді» салымы бойынша сыйақы ай сайын есептеледі. Есептелген сыйақы сомасы Салымшының таңдауы бойынша:

1) ай сайын келесі айдың бірінші күнтізбелік күні Салым сомасына есептеледі немесе төленеді, есептелген сыйақы сомасына сыйақы есептеледі. Бұл ретте сыйақыны алу Салымшының қалауы бойынша айына бір рет немесе 1 (бір) күнтізбелік ай аяқталғаннан кейін жүргізілуі мүмкін;

2) Салымның қолданыс мерзімі аяқталатын күні барлық мерзім үшін төленеді. Бұл жағдайда сыйақы сомасына сыйақы есептелмейді.

календарные дни месяца. При этом дата поступления денег и дата окончания срока действия Вклада «До востребования», считаются как один день.

17. Сумма минимального неснижаемого остатка по Вкладу «До востребования» в тенге и её размер может быть изменён Банком в одностороннем порядке с последующим уведомлением Вкладчика через интернет-ресурс по адресу: www.bcc.kz. Заккрытие Вклада осуществляется Банком в сроки, указанные в Заявлении и после возврата суммы Вклада и начисленного вознаграждения.

Банковский Вклад «Срочный»

18. Вкладчик передаёт, а Банк принимает деньги (Вклад) в сумме, на счёт и срок, указанные в Заявлении о присоединении.

19. Вклад «Срочный» действует с даты поступления Вклада от Вкладчика на счёт до срока, указанного в Заявлении о присоединении.

20. За пользование Вкладом Банк выплачивает Вкладчику вознаграждение по ставке, указанной в Заявлении о присоединении. Годовая эффективная ставка вознаграждения по Вкладу так же указана в Заявлении о присоединении.

21. Начисление вознаграждения по Вкладу «Срочный» производится ежемесячно. Сумма начисленного вознаграждения на выбор Вкладчика:

1) ежемесячно причисляется или выплачивается к сумме Вклада в первое календарное число следующего месяца, на сумму причисленного вознаграждения производится начисление вознаграждения. Получение вознаграждения в этом случае по желанию Вкладчика может производиться раз в месяц или по истечении 1 (одного) календарного месяца;

2) выплачивается за весь срок в день истечения срока действия Вклада. На сумму вознаграждения в этом случае начисление вознаграждения не производится.

money receipt and the expiration date of the "On demand" deposit are considered as one day.

17. The amount of the minimum irreducible balance under the "On demand" deposit in Tenge and its amount may be changed unilaterally by the Bank with subsequent notification of the Depositor via the Internet resource at the address: www.bcc.kz. The Deposit shall be closed by the Bank within the period specified in the Application and after the return of the Deposit amount and accrued interest.

"Fixed-Term" Bank Deposit

18. The Depositor transfers and the Bank accepts money (Deposit) in the amount, to the account and the period specified in the Accession Application.

19. The Fixed-Term Deposit shall be valid from the date of receipt of the Deposit from the Depositor to the account until the date specified in the Accession Application.

20. For the use of the Deposit, the Bank shall pay to the Depositor a fee at the rate specified in the Accession Application. The annual effective interest rate on the Deposit is also specified in the Accession Application.

21. Interest on the "Fixed-Term" Deposit shall be accrued monthly. Amount of accrued interest at the Depositor's discretion:

1) shall be monthly accrued or paid to the amount of the Deposit on the first calendar day of the next month, the interest shall be accrued to the amount of the accrued interest. In this case, at the request of the Depositor, interest may be received once a month or after one (1) calendar month.

2) shall be paid for the entire period on the date of expiration of the Deposit. The interest shall not be accrued to the amount of interest.

22. «Мерзімді» салымы бойынша шотқа қосымша ақша салуға және ішінара ақша алуға болмайды.

23. Егер Қосылу туралы өтініште өзгеше көзделмесе, «Мерзімді» салымы бойынша сыйақы есептеу жылына 365 күн/айдағы нақты күнтізбелік күн базасы негізінде жүргізіледі. Бұл кезде ақшаның келіп түскен күні және «Мерзімді» салымының қолданыс мерзімінің соңғы күні бір күн ретінде есептеледі.

24. Салық заңнамасында көзделген жағдайларды қоспағанда, Салым бойынша сыйақыдан салық салудың қолданыстағы мөлшерлемесі бойынша төлем көзінен табыс салығы ұсталады.

25. «Мерзімді» салымының мерзімінің тоқтатылуы Банктің шотты жабуы үшін негіз болып табылады. Банк шотты жабуды «Мерзімді» салымының мерзімі аяқталатын күні және салым сомасы мен есептелген сыйақы сомасы қайтарылғаннан кейін біржақты тәртіппен жүзеге асырады. «Мерзімді» салымы мерзімінен бұрын бұзылған кезде шот жабылғаннан кейін салым сомасы қайтарылады.

«Жинақтаушы плюс»/«Жинақтаушы плюс + ұзақмерзімді тапсырмалар» банктік салымы

26. Салымшы Қосылу туралы өтініште көрсетілген сомада және мерзімге ақшаны (салымды) береді, ал Банк оны шотқа қабылдайды.

27. Салым Салымшыдан салым шотқа келіп түскен сәттен бастап Қосылу туралы өтініште көрсетілген мерзімге дейін күшінде болады.

28. Салымды пайдаланғаны үшін Банк Салымшыға Қосылу туралы өтініште көрсетілген мөлшерлеме бойынша сыйақы төлейді. Салым бойынша сыйақының жылдық тиімді мөлшерлемесі Қосылу туралы өтініште көрсетілген.

29. Салымшы шотта төмендетуге болмайтын ең кіші қалдық қалдырған жағдайда Салым бойынша сыйақы ай сайын есептеледі. Шотта төмендетуге болмайтын ең кіші қалдық сомасынан аз ақша қалған күндер үшін

22. Дополнительные Вклады на счёт и частичные востребования денег по Вкладу «Срочный» не производятся.

23. Начисление вознаграждения по Вкладу производится на основе базы 365 (триста шестьдесят пять) дней в году / фактические календарные дни месяца, если иное не указано в Заявлении о присоединении. При этом дата поступления денег и дата окончания срока действия Вклада «Срочный», считаются как один день.

24. С вознаграждения по Вкладу, за исключением случаев, предусмотренных налоговым Законодательством, удерживается подоходный налог у источника выплаты по действующей ставке налогообложения.

25. Прекращение срока Вклада «Срочный» является основанием для закрытия Банком счёта. Закрытие счёта осуществляется Банком в одностороннем порядке, в день окончания срока Вклада «Срочный» и после возврата суммы Вклада и начисленного вознаграждения. При досрочном расторжении Вклада «Срочный» возвращается сумма Вклада и начисленного вознаграждения с закрытием счёта.

Банковский Вклад «Накопительный плюс» / «Накопительный плюс + длительное поручение»

26. Вкладчик передаёт, а Банк принимает деньги (Вклад) в сумме, на счёт и срок, указанные в Заявлении о присоединении.

27. Вклад действует с даты поступления Вклада от Вкладчика на счёт и до срока, указанного в Заявлении о присоединении.

28. За пользование Вкладом Банк выплачивает Вкладчику вознаграждение по ставке, указанной в Заявлении о присоединении. Годовая эффективная ставка вознаграждения по Вкладу так же указана в Заявлении о присоединении.

29. Начисление вознаграждения по Вкладу производится ежемесячно, при условии поддержания Вкладчиком минимального неснижаемого остатка на счёте. Вознаграждение за

22. There are no additional Deposits to the account and partial demand for money under the "Fixed-Term" Deposit.

23. The interest under the Deposit shall be accrued on the basis of 365 (three hundred sixty-five) days per year / actual calendar days of the month, unless otherwise specified in the Accession Application. In this case, the date of receipt of money and the expiration date of the "Fixed-Term" Deposit are considered as one day.

24. Income tax shall be withheld from the source of payment at the effective tax rate from the Deposit interest, except as provided by the Tax Legislation,.

25. Termination of the term of the "Fixed-Term" Deposit is the basis for closing the account by the Bank. The Account shall be closed unilaterally by the Bank on the date of expiration of the term of the "Fixed-Term" Deposit and after the return of the Deposit amount and accrued interest. In case of early termination of the "Fixed-Term" Deposit the amount of the Deposit and accrued interest is returned along with account closing.

"Accumulative plus"/Accumulative plus + Standing Order" Bank Deposit

26. The Depositor transfers and the Bank accepts money (Deposit) in the amount, to the account and the period specified in the Accession Application.

27. The Deposit shall be valid from the date of receipt of the Deposit from the Depositor to the account until the date specified in the Accession Application.

28. For the use of the Deposit the Bank shall pay to the Depositor a fee at the rate specified in the Accession Application. The annual effective interest rate on the Deposit is also specified in the Accession Application.

29. Interest on the Deposit shall be accrued on a monthly basis, provided that the Depositor maintains the minimum irreducible balance on the account. No interest will be accrued for days in which the amount on the

сыйақы есептелмейді.

30. «Жинақтаушы плюс»/«Жинақтаушы плюс + ұзақмерзімді тапсырмалар» салымы бойынша есептелген сыйақы сомасын Банк Қосылу туралы өтініште көрсетілген мерзім аяқталғанға дейін біржақты тәртіппен өзгерте алмайды.

31. «Жинақтаушы плюс»/«Жинақтаушы плюс + ұзақмерзімді тапсырмалар» салымы бойынша есептелген сыйақы сомасы ай сайын келесі айдың бірінші күнтізбелік күні салым сомасына қосылады немесе төленеді, қосылған сыйақы сомасына сыйақы есептеледі. Сыйақы Салымшының қалауы бойынша ай сайын немесе мерзімнің соңында алынуы мүмкін.

32. Өтініштің/төлемдік тапсырманың негізінде «Жинақтаушы плюс» салымы бойынша қосымша жарналар енгізілуі мүмкін, «Жинақтаушы плюс + ұзақмерзімді тапсырмалар» салымы бойынша ұзақмерзімді тапсырмалар қызметі бойынша өтініштің негізінде қосымша жарналар енгізуге рұқсат етіледі, өтініштің/төлемдік тапсырманың/ұзақмерзімді тапсырмалардың негізінде ең кіші төмендетілмейтін қалдықты сақтау талабымен «Жинақтаушы плюс» /«Жинақтаушы плюс + ұзақмерзімді тапсырмалар» салымы бойынша ішінара талап ету көзделген.

33. Егер Қосылу туралы өтініште өзгеше көзделмесе, «Жинақтаушы плюс»/«Жинақтаушы плюс + ұзақмерзімді тапсырмалар» салымы бойынша сыйақы есептеу жылына 365 күн/айдағы нақты күнтізбелік күн базасы негізінде жүргізіледі. Бұл кезде ақшаның келіп түскен күні және «Жинақтаушы плюс»/«Жинақтаушы плюс + ұзақмерзімді тапсырмалар» салымының қолданыс мерзімінің соңғы күні бір күн ретінде есептеледі.

дни, в которых сумма на счете была меньше суммы неснижаемого остатка, не начисляется.

30. Сумма минимального неснижаемого остатка и её размер по Вкладу «Накопительный плюс» / «Накопительный плюс + длительные поручения» не может быть изменена Банком в одностороннем порядке до истечения срока, указанного Заявлении о присоединении.

31. Сумма начисленного вознаграждения по Вкладу «Накопительный плюс» / «Накопительный плюс + длительные поручения» ежемесячно причисляется или выплачивается к сумме на счёте Вклада в первое календарное число следующего месяца, на сумму причисленного вознаграждения производится начисление вознаграждения. Получение вознаграждения по желанию Вкладчика может производиться ежемесячно или в конце срока.

32. По Вкладу «Накопительный плюс» допустимы дополнительные взносы на основании заявления/платежного поручения, по Вкладу «Накопительный плюс + длительные поручения» допустимы дополнительные взносы по Вкладу на основании заявления по услуге длительного поручения, частичные востребования по Вкладу «Накопительный плюс»/«Накопительный плюс + длительные поручения» предусмотрены при условии поддержания минимального неснижаемого остатка на счёте на основании заявления/платежного поручения/длительного поручения.

33. Начисление вознаграждения по Вкладу «Накопительный плюс» «Накопительный плюс + длительные поручения» производится на основе базы 365 (триста шестьдесят пять) дней в году / фактические календарные дни месяца если иное не указано в Заявлении о присоединении. При этом дата поступления денег и дата окончания срока действия Вклада «Накопительный плюс»/«Накопительный плюс + длительные поручения», считаются как один день.

account is less than the amount of the irreducible balance.

30. The amount of the minimum irreducible balance and its amount under the "Accumulative Plus"/"Accumulative Plus + Standing Orders" Deposit cannot be changed by the Bank unilaterally before the expiration of the period specified in the Accession Application.

31. The amount of accrued interest under the "Accumulative Plus" "Accumulative Plus + Standing Orders" Deposit shall be credited or paid to the amount on the Deposit account on the first calendar day of the following month; the interest shall be accrued to the amount of accrued interest. At the Depositor's request the interest may be received monthly or at the end of the term.

32. Additional contributions on the basis of the application/payment order are allowed for the Accumulative Plus Deposit, additional contributions on the Deposit on the basis of the application for the long-term order service are allowed for the Accumulative Plus + Long-Term Orders Deposit, partial demands on the Accumulative Plus/Accumulative Plus + Standing Orders Deposit are provided upon condition that the minimum irreducible balance on the account is maintained on the basis of the application/payment order/long-term order.

33. The interest on "Accumulative Plus" "Accumulative Plus + Standing Orders" Deposit shall be accrued on the basis of 365 (three hundred sixty-five) days per year/actual calendar days of the month, unless otherwise specified in the Accession Application. In this case, the date of receipt of money and the expiration date of the "Accumulative Plus" / "Accumulative Plus + Standing Orders" Deposit are considered as one day.

34. Салық заңнамасында көзделген жағдайларды қоспағанда, Салым бойынша сыйақыдан салық салудың қолданыстағы мөлшерлемесі бойынша төлем көзінен табыс салығы ұсталады.

35. «Жинақтаушы плюс»/«Жинақтаушы плюс + ұзақмерзімді тапсырмалар» салымының мерзімінің тоқтатылуы Банктің Қосылу туралы өтініште көрсетілген шотты жабуы үшін негіз болып табылады. Банк шотты жабуды салымының мерзімі аяқталатын күні және салым сомасы мен есептелген сыйақы сомасы қайтарылғаннан кейін біржақты тәртіппен жүзеге асырады.

36. «Жинақтаушы плюс + ұзақмерзімді тапсырмалар» банктік салымын қоспағанда, «Жинақтаушы плюс» салымы бойынша мерзімін ұзарту көзделген:

1) орналастыру мерзімі қоса алғанда 12 айға дейінгі салымдар бойынша мерзімді автоматты түрде ұзарту – ең көбі 3 рет;

2) орналастыру мерзімі 13 айдан 24 айға дейінгі (қоса алғанда) Салымдар бойынша мерзімді автоматты түрде ұзарту – ең көбі 2 рет;

3) орналастыру мерзімі 24 айдан жоғары Салымдар бойынша мерзімді автоматты түрде ұзарту – ең көбі 1 рет.

37. «Жинақтаушы плюс» салымы бойынша мерзімін ұзарту саны аяқталғаннан кейін салым сомасы салымға тіркелген ағымдағы шотқа аударылады.

38. Салымшы ұсынған Салым бойынша мерзімін ұзартудан бас тарту туралы өтініштің негізінде Салымның мерзімін автоматты түрде ұзартуды жою мүмкіндігін таңдауға қатысты талаптарды өзгертуге рұқсат етіледі.

«Жинақтаушы плюс» (ең жоғарғы %) банктік салымы

39. Салымшы Қосылу туралы өтініште көрсетілген сомада және мерзімге ақшаны (салымды) береді, ал

34. С вознаграждения по Вкладу, за исключением случаев, предусмотренных налоговым Законодательством, удерживается подоходный налог у источника выплаты по действующей ставке налогообложения.

35. Прекращение срока Вклада «Накопительный плюс» / «Накопительный плюс + длительные поручения», является основанием для закрытия Банком счёта, указанного в Заявлении о присоединении. Закрытие счёта осуществляется Банком в одностороннем порядке, в день окончания срока Вклада и после возврата суммы Вклада и суммы начисленного вознаграждения.

36. По Вкладу «Накопительный плюс», за исключением Вклада «Накопительный плюс + длительные поручения» предусмотрена пролонгация:

1) по Вкладам со сроком размещения до 12 (двенадцать) месяцев включительно, автоматическая пролонгация не более 3 (трёх) раз;

2) по Вкладам со сроком размещения от 13 (тринадцать) месяцев до 24 (двадцать четыре) месяцев включительно, автоматическая пролонгация не более 2 (двух) раз;

3) по Вкладам, со сроком размещения свыше 24 (двадцать четыре) месяцев, автоматическая пролонгация не более 1 (одного) раза.

37. После завершения количества пролонгаций, по Вкладу «Накопительный плюс» сумма Вклада переводится на текущий счет, привязанный к Вкладу.

38. Допускается изменение условий в части выбора возможности отмены автоматической пролонгации срока Вклада на основании предоставленного Вкладчиком Заявления на отмену пролонгации по Вкладу.

Банковский Вклад «Накопительный плюс» (максимальный%)

39. Вкладчик передаёт, а Банк принимает деньги (Вклад) в сумме, на счёт и срок, указанные в

34. Income tax shall be withheld from the source of payment at the effective tax rate from the Deposit interest, except as provided by the Tax Legislation.

35. Termination of the term of the "Accumulative Plus"/"Accumulative Plus + Standing Orders" Deposit is the basis for the Bank to close the account specified in the Accession Application. The account shall be closed unilaterally by the Bank on the date of the Deposit expiration and after the return of the Deposit amount and the amount of accrued interest.

36. Prolongation is provided for the "Accumulative Plus" Deposit, with the exception of the "Accumulative Plus + Standing Orders" Deposit:

1) for Deposits with the term of placement up to 12 (twelve) months inclusive, automatic prolongation is no more than 3 (three) times;

2) for Deposits with the term of placement from 13 (thirteen) months to 24 (twenty-four) months inclusive, automatic prolongation is no more than 2 (two) times;

3) for Deposits with a placement period of more than 24 (twenty-four) months, automatic prolongation is no more than 1 (one) time.

37. Upon completion of the number of prolongations, the amount of "Accumulative Plus" Deposit shall be transferred to the current account linked to the Deposit.

38. It is allowed to change the conditions regarding the choice of the possibility of canceling the automatic extension of the Deposit term on the basis of the Application provided by the Depositor for canceling the extension under the Deposit.

Saving Plus (Maximum %) Bank Deposit

39. The Depositor shall deposit, and the Bank shall accept money (Deposit) in the amount, to the account and

Банк оны шотқа қабылдайды.

40. Салым Салымшыдан салым шотқа келіп түскен сәттен бастап Қосылу туралы өтініште көрсетілген мерзімге дейін күшінде болады.

41. Салымды пайдаланғаны үшін Банк Салымшыға Қосылу туралы өтініште көрсетілген мөлшерлеме бойынша сыйақы төлейді. Салым бойынша сыйақының жылдық тиімді мөлшерлемесі Қосылу туралы өтініште көрсетілген.

42. Салымшы шотта төмендетуге болмайтын ең кіші қалдық қалдырған жағдайда Салым бойынша сыйақы ай сайын есептеледі. Шотта төмендетуге болмайтын ең кіші қалдық сомасынан аз ақша қалған күндер үшін сыйақы есептелмейді.

43. «Жинақтаушы плюс» (ең жоғарғы %) салымы бойынша есептелген сыйақы сомасын Банк Қосылу туралы өтініште көрсетілген мерзім аяқталғанға дейін біржақты тәртіппен өзгерте алмайды.

44. Сыйақыны есептеу ай сайын нақты күндер саны үшін жүргізіледі, есеп айырысу есепті айда тіркелген салымның ең аз сомасына сүйене отырып жүргізіледі.

45. Бұл ретте сыйақыны есептеген кезде салымға қосымша жарналар сомасы, сондай-ақ клиент шығыс операциясын жасағанға дейінгі салым бойынша орналастыру кезеңі мен ақша сомасы ескерілмейді, өйткені есеп айырысу есепті айдағы салымдағы ең аз соманы негізге ала отырып жүргізіледі.

46. «Жинақтаушы плюс» (ең жоғарғы %) салымы бойынша есептелген сыйақы сомасы ай сайын келесі айдың бірінші күнтізбелік күні салым сомасына қосылады немесе төленеді, қосылған сыйақы сомасына сыйақы есептеледі. Сыйақы Салымшының қалауы бойынша ай сайын немесе мерзімнің соңында алынуы мүмкін.

Заявлении о присоединении.

40. Вклад действует с даты поступления Вклада от Вкладчика на счёт и до срока, указанного в Заявлении о присоединении.

41. За пользование Вкладом Банк выплачивает Вкладчику вознаграждение по ставке, указанной в Заявлении о присоединении. Годовая эффективная ставка вознаграждения по Вкладу так же указана в Заявлении о присоединении.

42. Начисление вознаграждения по Вкладу производится ежемесячно, при поддержания Вкладчиком минимального неснижаемого остатка на счёте. Вознаграждение за дни, в которых сумма на счете была меньше суммы неснижаемого остатка, не начисляется.

43. Сумма минимального неснижаемого остатка и её размер по Вкладу «Накопительный плюс» (максимальный %) и не может быть изменена Банком в одностороннем порядке до истечения срока, указанного Заявлении о присоединении.

44. Начисление вознаграждения производится ежемесячно за фактическое количество дней, расчет производится исходя из самой минимальной суммы вклада, зафиксированной в отчетном месяце.

45. При этом при расчете вознаграждения не учитывается сумма дополнительных взносов на вклад, а также период и сумма денег размещения на вкладе до совершения клиентом расходной операции, так как расчет производится исходя из самой минимальной суммы на вкладе за отчетный месяц.

46. Сумма начисленного вознаграждения по Вкладу «Накопительный плюс» (максимальный %) ежемесячно причисляется или выплачивается к сумме на счёте Вклада в первое календарное число следующего месяца, на сумму причисленного вознаграждения производится начисление вознаграждения. Получение вознаграждения по желанию Вкладчика может производиться ежемесячно или в конце срока.

for the period specified in the Statement of Accession.

40. The Deposit shall be valid from the date of receiving a Deposit from the Depositor to the account and until the term specified in the Statement of Accession.

41. The Bank shall pay the Depositor an interest for the Deposit utilization at the rate specified in the Statement of Accession. The annual effective interest rate for the Deposit shall also be indicated in the Statement of Accession.

42. Interest shall be accrued on the Deposit on a monthly basis, provided that the Depositor maintains the minimum account balance. No interest shall be accrued for the days when the amount in the account was lower than the minimum balance.

43. The Bank may not change unilaterally the amount of minimum balance and its size for the Saving Plus (Maximum %) deposit before expiry of the period specified in the Statement of Accession.

44. Interest shall be accrued monthly for actual number of days and calculated based on the lowest deposit amount fixed in the reporting month.

45. At the same time, the amount of additional contributions to the deposit, as well as the period and amount of money placed on the deposit before the customer makes a debit transaction shall not be taken into account when calculating the interest, as the calculation shall be made based on the lowest deposit amount for the reporting month.

46. The amount of interest on accrued the Saving Plus (Maximum %) deposit shall be monthly added or paid to the amount held in the Deposit account on the first calendar day of the following month, and interest shall be accrued on the amount of interest added. At the Depositor's request, interest may be received monthly or at maturity.

47. Өтініштің / төлемдік тапсырманың негізінде «Жинақтаушы плюс» салымы бойынша қосымша жарналар енгізілуі мүмкін, «Жинақтаушы плюс» (ең жоғарғы %) салымы бойынша ұзақмерзімді тапсырмалар қызметі бойынша өтініштің негізінде қосымша жарналар енгізуге рұқсат етіледі.

48. Егер Қосылу туралы өтініште өзгеше көзделмесе, «Жинақтаушы плюс» (ең жоғарғы %) салымы бойынша сыйақы есептеу жылына 365 күн/айдағы нақты күнтізбелік күн базасы негізінде жүргізіледі. Бұл кезде ақшаның келіп түскен күні және «Жинақтаушы плюс» (ең жоғарғы %) салымының қолданыс мерзімінің соңғы күні бір күн ретінде есептеледі.

49. Салық заңнамасында көзделген жағдайларды қоспағанда, Салым бойынша сыйақыдан салық салудың қолданыстағы мөлшерлемесі бойынша төлем көзінен табыс салығы ұсталады.

50. «Жинақтаушы плюс» (ең жоғарғы %) салымының мерзімінің тоқтатылуы Банктің Қосылу туралы өтініште көрсетілген шотты жабуы үшін негіз болып табылады. Банк шотты жабуды салымының мерзімі аяқталатын күні және салым сомасы мен есептелген сыйақы сомасы қайтарылғаннан кейін біржақты тәртіппен жүзеге асырады.

51. «Жинақтаушы плюс» (ең жоғарғы %) салымы бойынша мерзімін ұзарту көзделмеген. «Овернайт» банк салымы

52. Салымшы ақшаны (салымды) Жинақ шотына Өтініште көрсетілген мөлшерде және мерзімге береді, ал Банк қабылдайды. Салымды ашу кезінде жүйеде Салымның бастапқы сомасына өтініш қалыптастырылады, оны Салымшы белгілейді және Салымды орналастырудың ең аз сомасы бойынша белгіленген талаптарға сәйкес келуге тиіс.

53. Сыйақы түрі, атауы, сомасы, валютасы, мерзімі, мөлшерлемесі, жылдық тиімді сыйақы мөлшерлемесі, салым бойынша деректемелер Өтініште көрсетіледі.

47. По Вкладу «Накопительный плюс» допустимы дополнительные взносы на основании заявления/платежного поручения, по Вкладу «Накопительный плюс (максимальный %)» допустимы дополнительные взносы по Вкладу на основании заявления/платежного поручения клиента.

48. Начисление вознаграждения по Вкладу «Накопительный плюс» (максимальный %) на основе базы 365 (триста шестьдесят пять) дней в году / фактические календарные дни месяца если иное не указано в Заявлении о присоединении. При этом дата поступления денег и дата окончания срока действия Вклада «Накопительный плюс» (максимальный %), считаются как один день.

49. С вознаграждения по Вкладу, за исключением случаев, предусмотренных налоговым Законодательством, удерживается подоходный налог у источника выплаты по действующей ставке налогообложения.

50. Прекращение срока Вклада «Накопительный плюс» (максимальный %), является основанием для закрытия Банком счёта, указанного в Заявлении о присоединении. Закрытие счёта осуществляется Банком в одностороннем порядке, в день окончания срока Вклада и после возврата суммы Вклада и суммы начисленного вознаграждения.

51. По Вкладу «Накопительный плюс» (максимальный %) пролонгация не предусмотрена. Банковский Вклад «Овернайт»

52. Вкладчик передаёт, а Банк принимает деньги (вклад) на Сберегательный счёт в размере и на срок, указанные в Заявлении. При открытии Вклада в Системе формируется Заявление на первоначальную сумму Вклада, которая определяется Вкладчиком, и должна соответствовать условиям, установленным по минимальной сумме размещения Вклада.

53. Вид, наименование, сумма, валюта, срок, ставка вознаграждения, годовая эффективная ставка вознаграждения, реквизиты по вкладу указываются

47. Additional contributions shall be allowed for the Saving Plus deposit on the basis of an application/payment order; additional contributions shall be allowed for the Saving Plus (Maximum %) deposit on the basis of the Customer's application/payment order.

48. Interest shall be accrued on the Saving Plus (Maximum %) deposit on the basis of a three hundred sixty-five (365) day year / actual calendar days of the month, unless otherwise specified in the Statement of Accession. In this case, the depositing date and the maturity date of the Saving Plus (Maximum %) deposit shall be considered as the same day.

49. Income tax shall be withheld at the source of payment from the Deposit interest at the applicable tax rate, except for cases stipulated by the Tax Law.

50. Maturity of the Saving Plus (Maximum %) deposit shall be the basis for the Bank to close the account specified in the Statement of Accession. The Bank shall close the account unilaterally, on the Deposit maturity date and after returning the Deposit amount and the amount of accrued interest.

51. No extension shall be provided for the Saving Plus (Maximum %) deposit. Overnight Bank Deposit

52. The Depositor shall transfer and the Bank shall accept money (deposit) to the Savings Account in the amount and for the term specified in the Application. When opening a Deposit in the System, an Application for the initial Deposit amount to be determined by the Depositor shall be generated and shall comply with the conditions set for the minimum Deposit amount.

53. The type, name, amount, currency, term, interest rate, annual effective interest rate, deposit details shall be specified in the Application.

54. Шарттың қолданылу мерзімі депозиттік желі аясында 6/12 (алты/он екі) ай мерзіміне белгіленеді.
55. Салымды демалыс күннің алдындағы күні орналастыру жағдайларын есептегенде, депозиттік желінің қолданылуы аясында Салымды орналастыру күн сайын, күнтізбелік 1 (бір) күн мерзіміне жүзеге асырылады.
56. Салым бойынша сыйақы жылына 365 күн / айдың нақты күнтізбелік күндері базасының негізінде, депозиттік желі шегінде ақшаны орналастыратын ағымдағы күні Салым үшін Банктің УО бекіткен мөлшерлеме бойынша есептеледі.
57. Салым ашылған сәттегі Салым бойынша сыйақының бастапқы мөлшерлемесі Өтініште көрсетіледі және оны Банк күнделікті негізде өзгерте алады. Салымшы Салым бойынша ақшаны орналастыратын ағымдағы күніне белгіленген сыйақы мөлшерлемесі бойынша Салымшының Жинақ шотына ақшаны күнделікті орналастыруына келіседі.
58. Салым бойынша сыйақы мөлшерлемесінің мөлшерін Банк күнделікті негізде бекітуі мүмкін және Банк ақпаратты www.bcc.kz интернет-ресурста орналастыру арқылы Клиентке хабарлайды.
59. Салымшы Салымды орналастыратын ең аз сомасы бойынша белгіленген талаптарға сәйкес Салымды орналастыру үшін Ағымдағы шотта ақшаның болуын қамтамасыз етеді.
60. Салымшының қосымша келісімін және оның хабарламасын алмай-ақ, Қосылу шарты негізінде оны тікелей дебеттеу арқылы Ағымдағы шоттан / Жинақ шотынан ақша сомасы күн сайын есептен шығарылады.
61. Келесі режимде Жинақ шоты ашылады және Салымды күнделікті орналастырылады:
- в Заявлении.
54. Срок действия Договора устанавливается в рамках депозитной линии сроком на 6 (шесть) / 12 (двенадцать) месяцев.
55. Размещение Вклада в рамках действия депозитной линии осуществляется ежедневно, сроком на 1 (один) календарный день, за исключением случаев, когда Вклад размещается в день, предшествующий нерабочему дню.
56. Начисление вознаграждения по Вкладу производится на основе базы 365 (триста шестьдесят пять) дней в году / фактические календарные дни месяца, по ставке, утвержденной УО Банка для Вклада на текущий день размещения денег в рамках депозитной линии.
57. Первоначальная ставка вознаграждения по Вкладу на момент открытия Вклада отражается в Заявлении и может меняться Банком на ежедневной основе. Вкладчик соглашается с ежедневным размещением денег на Сберегательном счете Вкладчика по ставке вознаграждения, установленной на текущий день размещения денег по Вкладу.
58. Размер ставки вознаграждения по Вкладу может утверждаться Банком на ежедневной основе и доводится Банком до Клиента посредством размещения информации на интернет-ресурсе www.bcc.kz.
59. Вкладчик обеспечивает наличие денег на Текущем счете для размещения Вклада согласно условиям, установленным по минимальной сумме размещения Вклада.
60. Ежедневно списание суммы денег с Текущего счета / Сберегательного счета осуществляется путём его прямого дебетования на основании Договора присоединения, без получения дополнительного согласия Вкладчика и его уведомления.
61. Открытие Сберегательного счета и ежедневное размещение Вклада осуществляется в следующем режиме:
54. The term of the Agreement shall be set under the deposit facility for a period of 6 (six) / 12 (twelve) months.
55. The Deposit shall be placed within the Deposit Facility on a daily basis, for a period of 1 (one) calendar day, except for the cases when the Deposit is placed on the day preceding a non-business day.
56. Interest on the Deposit shall be accrued on the basis of 365 (three hundred sixty-five) days per year / actual calendar days of the month at the rate as approved by the Bank's Authorized Body for the Deposit on the current day of depositing under the deposit facility.
57. The initial Deposit interest rate at the moment of the Deposit opening shall be reflected in the Application and may be changed by the Bank on a daily basis. The Depositor agrees to daily placement of money on the Depositor's Savings Account at the interest rate established on the day of placing funds on the Deposit.
58. The Deposit interest rate may be approved by the Bank on a daily basis and communicated by the Bank to the Client by posting information on the Internet resource at www.bcc.kz.
59. The Depositor shall ensure that there are funds on the Current Account to place the Deposit pursuant to the conditions established for the minimum Deposit amount.
60. The amount of money shall be debited daily from the Current Account / Savings Account by direct debiting thereof on the basis of the Accession Agreement, without obtaining the Depositor's additional consent and giving a notification.
61. Opening of the Savings Account and daily placement of the Deposit shall be carried out as follows:

1) Жинақ шотын ашу Қосылу шартына сәйкес Өтініш негізінде жүзеге асырылады;

2) Банк Өтініштің негізінде күн сайын автоматты режимде Шарт мерзімі ішінде ағымдағы шоттағы ақша қалдығының сомасы орналастырылатын ең аз сомасынан кем емес мөлшерде (қосымша келісім алмай-ақ тікелей дебеттеу жолымен) күн сайын Астана қаласының уақыты бойынша сағат 17:00-де есептен шығарады және есептен шығарылған соманы Жинақ шотына аударады. Ағымдағы шотта ақша болмаған / жеткіліксіз болған жағдайда Салым орналастырылмайды;

3) салым сомасы келесі күні Астана қаласының уақыты бойынша таңғы сағат 08.00-ге дейін Өтініште көрсетілген ағымдағы шотқа қайтарылады.

62. Салым бойынша сыйақы ҚР заңнамасына сәйкес салықтар мен басқа да міндетті төлемдердің сомаларын (егер көзделген болса) шегере отырып, Клиенттің таңдауы бойынша төленеді:

1) күн сайын ясалым орналастырылған күннен кейінгі жұмыс күні, Өтініште көрсетілген ағымдағы шотқа салым сомасын төлей отырып, бір уақытта;

2) ай сайын Банкте ашылған және Шартқа қосылу туралы Өтініште көрсетілген Салымшының ағымдағы шотына келесі айдың бірінші күнтізбелік күнінде;

3) демалыс / мереке күндері үшін ақшаны орналастыру мерзімінің соңында Өтініште көрсетілген Ағымдағы шотқа Салым сомасын төлей отырып, бір уақытта төленеді.

63. Салым демалыс күннің алдындағы күні орналастырылған жағдайда, соңғы демалыс күннен кейінгі бірінші жұмыс күні Салым қайтарылады және Салым бойынша сыйақы төленеді, бұл жағдайда Салым орналастырылған күндердің нақты саны үшін сыйақы есептеледі және төлем жасалады.

1) открытие Сберегательного счёта осуществляется на основании Заявления согласно Договору присоединения;

2) Банк на основании Заявления ежедневно в автоматическом режиме в течение срока Договора списывает сумму остатка денег, находящихся на Текущем счёте в размере не менее минимальной суммы размещения (путём его прямого дебетования без получения дополнительного согласия) в 17:00 часов дня по времени г. Астана и зачисляет списанную сумму на Сберегательный счёт. В случае отсутствия / недостаточности денег на Текущем счёте, Вклад не размещается;

3) возврат суммы Вклада, производится на Текущий счёт, указанный в Заявлении до 08.00 часов утра по времени г. Астана следующего дня.

62. Выплата вознаграждения по Вкладу производится по выбору клиента за вычетом сумм налогов и других обязательных платежей согласно законодательству РК (если предусмотрено):

1) ежедневно в рабочий день, следующий за днём размещения Вклада, одновременно с выплатой суммы Вклада на Текущий счёт, указанный в Заявлении;

2) ежемесячно на текущий счет Вкладчика, открытый в Банке и указанный в Заявлении о присоединении к Договору, в первое календарное число следующего месяца;

3) в конце срока размещения денег за выходные / праздничные дни, одновременно с выплатой суммы Вклада на Текущий счёт, указанный в Заявлении.

63. В случае размещения Вклада в день, предшествующий нерабочему дню, возврат Вклада и выплата вознаграждения по Вкладу осуществляется в первый рабочий день, следующий за последним нерабочим днём, начисление и выплата вознаграждения в этом случае осуществляется за фактическое количество дней размещения Вклада.

1) the Savings Account shall be opened on the basis of the Application according to the Accession Agreement;

2) on the basis of the Application, the Bank shall automatically debit the balance amount held in the Current Account in the amount not less than the minimum Deposit amount (by direct debiting without obtaining additional consent) at 05:00 p.m. Astana time on a daily basis during the term of the Agreement, and shall credit the debited amount to the Savings Account. In case of absence / insufficient funds on the Current Account, the Deposit shall not be placed;

3) the Deposit amount shall be returned to the Current account indicated in the Application until 08.00 a.m. Astana time on the next day.

62. Interest on the Deposit shall be paid at the Client's option less the amounts of taxes and other mandatory obligatory payments according to the laws of the Republic of Kazakhstan (if applicable) as follows:

1) daily on the business day following the Deposit day, simultaneously with payment of the Deposit amount to the Current Account specified in the Application;

2) monthly to the Depositor's Current Account opened with the Bank and specified in the Application for Accession to the Accession Agreement on the first calendar day of the following month;

3) at the end of the deposit period for weekends/holidays, simultaneously with payment of the Deposit amount to the Current account specified in the Application.

63. If the Deposit is placed on the day preceding a non-business day, the Deposit shall be returned and interest on the Deposit shall be paid, on the first business day following the last non-business day, accrual and payment of interest in this case shall be made for the actual number of days of the Deposit.

64. Салым бойынша ақшаны ішінара алу және қосымша жарналар жасау көзделмеген.

65. Салым бойынша мерзімді ұзарту көзделмеген.

66. Салым (депозиттік желі) мерзімін тоқтату Банктің Өтініште көрсетілген Жинақ шотын жабуы үшін негіз болып табылады. Салым (депозиттік желі) мерзімі аяқталған күні және Салым сомасы қайтарылғаннан кейін Банк біржақты тәртіппен Жинақ шотын жабады.

«Жер қойнауын пайдаланушының салымы» шартты банктік салымы

67. Банкте қолданыстағы ағымдағы шоты болған кезде Салымшы ақшаны (салымды) тапсырады, ал Банк оны Қосылу туралы өтініште көрсетілген шотқа қабылдайды.

68. «Жер қойнауы және жер қойнауын пайдалану туралы» ҚР заңнамасының талаптарына сәйкес жер қойнауын пайдаланушы болып табылатын Салымшының жер қойнауын пайдаланудың салдарын жою жөніндегі міндеттемелерін орындауын кепілмен қамсыздандыру мақсатында Салымшы соманы шотқа салады.

69. Салымды кез келген басқаруды, соның ішінде салымды толық/ішінара алуды Салымшы жер қойнауын пайдалану саласындағы уәкілетті органмен келісілген, ал кең таралған пайдалы қазбалар бойынша – облыстардың, республикалық маңызы бар қалалардың, астананың жергілікті атқарушы органдарымен келісілген ҚР құзыретті мемлекеттік органының жазбаша келісімімен (мәтін бойынша – «Келісім») ғана жүзеге асырады.

70. Салым Салымшыдан ақша шотқа келіп түскен сәттен бастап Жер қойнауы және жер қойнауын пайдалану туралы ҚР заңнамасында көзделген талаптар орын алғанға дейін күшінде болады.

71. Салымды пайдаланғаны үшін Банк Салымшыға Қосылу туралы өтініште көрсетілген мөлшерлеме бойынша сыйақы төлейді. Салым бойынша

64. Частичные изъятия и дополнительные взносы по Вкладу не предусмотрены.

65. По Вкладу пролонгация не предусмотрена.

66. Прекращение срока Вклада (депозитной линии) является основанием для закрытия Банком Сберегательного счёта, указанного в Заявлении. Закрытие Сберегательного счёта осуществляется Банком в одностороннем порядке, в день окончания срока Вклада (депозитной линии) и после возврата суммы Вклада.

Условный банковский Вклад «Вклад недропользователя»

67. Вкладчик передаёт, а Банк принимает деньги (Вклад) на счёт указанного в Заявлении о присоединении, при наличии действующего текущего счёта в Банке.

68. Вкладчик вносит сумму в целях залогового обеспечения исполнения Вкладчиком, являющимся недропользователем, обязательств по ликвидации последствий недропользования, согласно требованиям Законодательства РК о недрах и недропользовании.

69. Любые распоряжения Вкладом, в том числе полное/частичное снятие, могут быть осуществлены Вкладчиком только с письменного разрешения (согласия) компетентного государственного органа РК согласованного с уполномоченным органом в сфере недропользования, а по общераспространенным полезным ископаемым - местных исполнительных органов областей, городов республиканского значения, столицы (по тексту – «Согласие»).

70. Вклад действует с даты поступления денег от Вкладчика на счёт, до наступления условий, предусмотренных Законодательством РК о недрах и недропользовании.

71. За пользование Вкладом Банк выплачивает Вкладчику вознаграждение по ставке, указанной в Заявлении о присоединении. Годовая эффективная

64. Partial withdrawals and additional contributions on the Deposit shall not be allowed.

65. No deposit renewal shall be applicable.

66. The Deposit (deposit facility) maturity shall be the basis for the Bank's closure of the Savings Account specified in the Application. The Savings Account shall be closed by the Bank unilaterally on the Deposit (deposit facility) maturity date and after return of the Deposit amount.

"Subsoil User's Deposit" Conditional Bank Deposit

67. The Depositor transfers and the Bank accepts the money (Deposit) to the account specified in the Accession Application, if there is a valid current account with the Bank.

68. The Depositor shall contribute the amount for the purpose of securing the performance by the Depositor, which is the subsoil user, of its obligations to eliminate the consequences of subsoil use in accordance with the requirements of the Subsoil and Subsoil Use Legislation of the Republic of Kazakhstan.

69. Any disposal of the Deposit, including full/partial withdrawal, may be made by the Depositor only with the written permission (consent) of the competent state body of the Republic of Kazakhstan agreed with the authorized body in the field of subsoil use, and for common minerals - local executive bodies of regions, cities of republican significance, capital (in the text - "Consent").

70. The deposit shall be valid from the date of receipt of money from the Depositor to the account until the conditions stipulated by the Subsoil and Subsoil Use Legislation of the Republic of Kazakhstan.

71. For the use of the Deposit the Bank shall pay to the Depositor a fee at the rate specified in the Accession Application. The annual effective interest rate on the

сыйақының жылдық тиімді мөлшерлемесі Қосылу туралы өтініште көрсетілген.

72. Салым бойынша сыйақы ай сайын есептеледі.

73. Сыйақы келесі айдың бірінші күнтізбелік күні Салымшының Банкте ашылған және Қосылу туралы өтініште көрсетілген ағымдағы шотына ай сайын төленеді.

74. Салық заңнамасында көзделген жағдайларды қоспағанда, салым бойынша Салымшыға төленетін сыйақыдан салық салудың қолданыстағы мөлшерлемесі бойынша төлем көзінен табыс салығы ұсталады.

75. Салымның талаптарына сәйкес Салым бойынша қосымша жарна салуға және шотта қалған ақшаның шегінде ішінара ақша алуға болады:

1) «Жер қойнауын пайдаланушының салымы» шартты банктік салымы бойынша салым сомасына қосымша жарна Салымшы өтініш/төлем тапсырмасын ұсынған кезде салынады;

2) «Жер қойнауын пайдаланушының салымы» шартты банктік салымын ішінара талап ету Салымшы өтініш берген кезде, уәкілетті органның рұқсаты (келісімі) болған кезде жүргізіледі.

76. Салым бойынша сыйақы есептеу жылына 365 күн/айдағы нақты күнтізбелік күн базасы негізінде жүргізіледі. Бұл кезде ақшаның келіп түскен күні және «Жер қойнауын пайдаланушының салымы» салымының қолданыс мерзімінің соңғы күні бір күн ретінде есептеледі.

«Қалдықтарды орналастыру полигонын жою қоры» шартты банктік салымы

77. Салымшы ақшаны (салымды) тапсырады, ал Банк оны Қосылу туралы өтініште көрсетілген шотқа қабылдайды.

78. Салымшы қалдықтарды полигондық орналастыру жобасына және полигонды жою жобасына сәйкес және

ставка вознаграждения по Вкладу так же указана в Заявлении о присоединении.

72. Начисление вознаграждения по Вкладу производится ежемесячно.

73. Выплата вознаграждения осуществляется ежемесячно на текущий счет Вкладчика, открытый в Банке и указанный в Заявлении о присоединении к Договору, в первое календарное число следующего месяца.

74. С вознаграждения по Вкладу, за исключением случаев, предусмотренных налоговым Законодательством, удерживается подоходный налог у источника выплаты по действующей ставке налогообложения.

75. По Вкладу допустимы дополнительные взносы и частичные востребования в пределах остатка на счёте согласно условиям Вклада:

1) Дополнительные взносы по условному банковскому Вкладу «Вклад недропользователя» к сумме Вклада производятся при предоставлении Вкладчиком заявления / платежного поручения;

2) Частичные востребования условного банковского Вклада «Вклад недропользователя» производятся при предоставлении Вкладчиком заявления, при наличии разрешения (согласия) Компетентного органа.

76. Начисление вознаграждения по Вкладу производится на основе базы 365 (триста шестьдесят пять) дней в году / фактические календарные дни месяца. При этом дата поступления денег и дата окончания срока действия Вклада «Вклад недропользователя», считаются как 1 (один) день.

Условный банковский Вклад «Ликвидационный фонд полигона размещения отходов»

77. Вкладчик передаёт, а Банк принимает деньги (Вклад) на счёт, указанный в Заявлении о присоединении.

78. Вкладчик вносит сумму, в связи с формированием Ликвидационного фонда полигона

Deposit is also specified in the Accession Application.

72. Interest on the Deposit shall be accrued on a monthly basis.

73. Interest shall be paid monthly to the Depositor's current account opened with the Bank and specified in the Accession Application to the Agreement on the first calendar day of the following month.

74. Income tax shall be withheld from the source of payment at the effective tax rate from the Deposit interest, except as provided by the Tax Legislation

75. Additional contributions and partial claims are allowed under the Deposit within the account balance according to the terms of the Deposit:

1) Additional contributions under the conditional bank deposit "Subsoil User's Deposit" to the Deposit amount shall be made upon submission of the application/payment order by the Depositor;

2) Partial claims for the conditional bank deposit "Subsoil User's Deposit" shall be made upon submission of the application by the Depositor, subject to the permission (consent) of the Competent Authority.

76. The interest on the Deposit shall be accrued on the basis of 365 (three hundred sixty-five) days per year/actual calendar days of the month. At the same time, the date of receipt of money and the expiration date of the "Subsoil User's Deposit" are considered as one day.

"Waste Disposal Site Liquidation Fund" Conditional Bank Deposit

77. The Depositor transfers and the Bank accepts the money (Deposit) to the account specified in the Accession Application.

78. The depositor pays the amount in connection with the formation of the Waste Disposal Site Liquidation Fund

ҚР заң талаптарына сәйкес полигонды жапқаннан кейін полигонды жабу, полигон аумағын қалпына келтіру және оның қоршаған ортаға әсеріне мониторинг жүргізу бойынша іс-шараларды жүргізу үшін Қалдықтарды орналастыру полигонын жою қорын қалыптастыруға байланысты соманы енгізеді.

79. Салымшы салымды полигонды жою жобасына сәйкес полигонды жою бойынша іс-шараларға ғана қатысты қолдануы мүмкін.

80. Салым Салымшыдан ақша келіп түскен сәттен бастап ҚР экологиялық заңнамасында көзделген талаптар орын алғанға дейін күшінде болады.

81. Салымды пайдаланғаны үшін Банк Салымшыға Қосылу туралы өтініште көрсетілген мөлшерлеме бойынша сыйақы төлейді. Салым бойынша сыйақының жылдық тиімді мөлшерлемесі Қосылу туралы өтініште көрсетілген.

82. Салым бойынша сыйақы ай сайын есептеледі.

83. Салым бойынша есептелген сыйақы сомасы мерзімнің соңында төленеді. Сыйақы сомасына сыйақы есептелмейді.

84. Салық заңнамасында көзделген жағдайларды қоспағанда, Салымшыға төленетін сыйақыдан салық салудың қолданыстағы мөлшерлемесі бойынша төлем көзінен табыс салығы ұсталады.

85. Салымның талаптарына сәйкес Салым бойынша қосымша жарналар салуға және ішінара ақша алуға рұқсат етіледі:

1) Салым сомасына қосымша жарна Салымшының Шартқа жасалған Өтініші/тапсырмасы бойынша салынады;

2) Салымды ішінара талап ету Салымшы мемлекеттік экологиялық сараптамамен келісілген полигонды жою жобасына сәйкес өтініш/төлем тапсырмасын берген

размещения отходов для проведения мероприятий по закрытию полигона, рекультивации территории полигона и ведения мониторинга воздействия на окружающую среду после закрытия полигона в соответствии с проектом полигона размещения отходов и проектом ликвидации полигона и согласно требованиям Законодательства РК.

79. Вклад может быть использован Вкладчиком исключительно на мероприятия по ликвидации полигона в соответствии с проектом ликвидации полигона.

80. Вклад действует с даты поступления денег от Вкладчика на счёт до наступления условий, предусмотренных экологическим Законодательством РК.

81. За пользование Вкладом Банк выплачивает Вкладчику вознаграждение по ставке, указанной в Заявлении о присоединении. Годовая эффективная ставка вознаграждения по Вкладу так же указана в Заявлении о присоединении.

82. Начисление вознаграждения по Вкладу производится ежемесячно.

83. Сумма начисленного вознаграждения по Вкладу выплачивается в конце срока. На сумму вознаграждения начисление вознаграждения не производится.

84. С вознаграждения по Вкладу, за исключением случаев, предусмотренных налоговым Законодательством, удерживается подоходный налог у источника выплаты по действующей ставке налогообложения.

85. По Вкладу допустимы дополнительные взносы и частичные востребования, согласно условиям Вклада:

1) Дополнительные взносы к сумме Вклада производятся при предоставлении Вкладчиком Заявления к Договору/платежного поручения;

2) Частичные востребования Вклада производятся при предоставлении Вкладчиком заявления/платежного поручения, в соответствии с

for the implementation of measures to close the site, reclaim the territory of the site and monitor the environmental impact after closing the site in accordance with the waste disposal site project and the site liquidation project and in accordance with the requirements of the Legislation of the Republic of Kazakhstan.

79. The deposit can be used by the Depositor exclusively for site liquidation activities in accordance with the site liquidation project.

80. The deposit is valid from the date of receipt of money from the Depositor to the account until the conditions stipulated by the Environmental Legislation of the Republic of Kazakhstan

81. For the use of the Deposit, the Bank shall pay to the Depositor a fee at the rate specified in the Accession Application. The annual effective interest rate on the Deposit is also specified in the Accession Application.

82. The interest on the Deposit shall be accrued on a monthly basis.

83. The amount of accrued interest under the Deposit shall be paid at the end of the term. No interest is accrued for the amount of interest.

84. Income tax shall be withheld from the source of payment at the effective tax rate from the Deposit interest, except as provided by the Tax Legislation.

85. Additional contributions and partial claims are allowed under the Deposit according to the terms of the Deposit:

1) Additional contributions to the Deposit amount shall be made when the Depositor provides the Application to the Agreement/payment order.

2) Partial claims for the Deposit shall be made upon submission of the application/payment order by the Depositor in accordance with the site liquidation project

кезде жүзеге асырылады.

86. Сыйақы есептеу жылына 365 күн/айдағы нақты күнтізбелік күн базасы негізінде жүргізіледі. Бұл кезде ақшаның келіп түскен күні және салымның қолданыс мерзімінің соңғы күні бір күн ретінде есептеледі.

«Депозит-кепілдік» шартты банктік салымы

87. Салымшы ақшаны (салымды) шотқа тапсырады, ал Банк оны Қосылу туралы өтініште көрсетілген мерзімге қабылдайды.

88. «Депозит-кепілдік» салымы Қосылу туралы өтініште көрсетілген Қаржыландыру шарттары бойынша міндеттемелерді қамсыздандыру болып табылады.

89. Салым шотқа ақша келіп түскен күннен бастап Қаржыландыру шарттарының қолданыс мерзімі тоқтағанға дейін күшінде болады плюс 10 (он) күн қосымша беріледі.

90. Салыммен қамсыздандырылған міндеттемелер белгіленген мерзімде орындалмаған жағдайда, «Депозит-кепілдік» салымының қолданыс мерзімін Банк біржақты тәртіппен, салым ұзартылған сәттен бастап сыйақы есептемей ұзартуы мүмкін.

91. Салымшы/Кепіл беруші Қаржыландыру шарттары бойынша кепілдік қамсыздандыруды жоғалту тәуекелі туындаған кезде Банкке/Кепіл ұстаушыға біржақты тәртіппен салымды кепілге қоюға келісім береді. Егер салым сыйақы есептеу талабымен жасалған болса, онда салым мерзімінен бұрын бұзылған кезде сыйақы «Депозит-кепілдік» салымында белгіленген тәртіппен төленеді.

92. Салымды пайдаланғаны үшін Банк Салымшыға Қосылу туралы өтініште көрсетілген мөлшерде сыйақы төлейді. Салым бойынша сыйақының жылдық тиімді мөлшерлемесі Қосылу туралы өтініште көрсетілген.

93. «Депозит-кепілдік» салымы бойынша сыйақы ай сайын есептеледі.

проектом ликвидации полигона, согласованного с государственной экологической экспертизой.

86. Начисление вознаграждения производится на основе базы 365 (триста шестьдесят пять) дней в году / фактические календарные дни месяца. При этом дата поступления денег и дата окончания срока действия Вклада считаются как 1 (один) день.

Условный банковский Вклад «Депозит-гарантия»

87. Вкладчик передает, а Банк принимает деньги (Вклад) на счёт и срок, указанные в Заявлении о присоединении.

88. Вклад «Депозит-гарантия» является обеспечением обязательств по Договорам финансирования, указанным в Заявлении о присоединении.

89. Вклад действует с даты поступления денег на счёт и до прекращения сроков действия Договоров финансирования плюс 10 (десять) дней.

90. В случае неисполнения обеспеченного Вкладом обязательства в установленный срок, срок действия Вклада «Депозит-гарантия» может быть продлён Банком в одностороннем порядке без начисления вознаграждения с момента продления Вклада.

91. Вкладчик / Залогодатель даёт согласие Банку / Залогодержателю в одностороннем порядке при возникновении риска утраты залогового обеспечения по Договорам финансирования перевести Вклад в заклад. В случае если Вклад заключён с условием начисления вознаграждения, то вознаграждение при досрочном расторжении в этом случае выплачивается в порядке, установленном Вкладом «Депозит-гарантия».

92. За пользование Вкладом Банк выплачивает Вкладчику вознаграждение по ставке, указанной в Заявлении о присоединении. Годовая эффективная ставка вознаграждения по Вкладу так же указана в Заявлении о присоединении.

93. Начисление вознаграждения по Вкладу «Депозит-гарантия» производится ежемесячно.

agreed with the state environmental expert review.

86. Interest is accrued on the basis of 365 (three hundred sixty-five) days per year/actual calendar days of the month. In this case, the date of receipt of money and the expiration date of the Deposit are considered as one day.

“Security Deposit” Conditional Bank Deposit

87. The Depositor transfers and the Bank accepts the money (Deposit) to the account and term specified in the Accession Application.

88. The Security Deposit is the security for the obligations under the Financing Agreements specified in the Accession Application.

89. The deposit is valid from the date of receipt of money to the account until the termination of the terms of the Financing Agreements plus 10 (ten) days.

90. In case of non-fulfillment of the obligation secured by the Deposit within the established period, the validity period of the Security Deposit may be extended by the Bank unilaterally without accrual of interest from the moment of extension of the Deposit.

91. The Depositor/Pledgor agrees to unilaterally transfer the Deposit to the Mortgage to the Bank/Pledgee if there is a risk of loss of collateral under the Financing Agreements. If the Deposit is concluded with the condition of interest accrual, then the interest upon early termination in this case is paid in accordance with the procedure established by the Security Deposit.

92. For the use of the Deposit, the Bank shall pay to the Depositor a fee at the rate specified in the Accession Application. The annual effective interest rate on the Deposit is also specified in the Accession Application.

93. The interest on the Security Deposit shall be accrued on a monthly basis.

94. Сыйақысы мерзімнің соңында төленетін Салым бойынша есептелген сыйақы сомасы салымның қолданыс мерзімі аяқталған күні төленеді.

95. Сыйақысы ай сайын төленетін Салым бойынша есептелген сыйақы сомасы ай сайын келесі айдың бірінші күнтізбелік күні салым сомасына қосылады. Капиталдандырылған сыйақыны талап етуге рұқсат етіледі.

96. Салық заңнамасында көзделген жағдайларды қоспағанда, Салым бойынша сыйақыдан салық салудың қолданыстағы мөлшерлемесі бойынша төлем көзінен табыс салығы ұсталады.

97. Сыйақы есептеу жылына 365 күн/айдағы нақты күнтізбелік күн базасы негізінде жүргізіледі. Бұл кезде ақшаның келіп түскен күні және «Депозит-кепілдік» шартты банктік салымының қолданыс мерзімінің соңғы күні бір күн ретінде есептеледі.

98. Егер «Депозит-кепілдік» салымы Банк алдындағы міндеттемелердің орындалуына қамсыздандыру болып табылса, Банктің уәкілетті кредит комитетінің бұндай шешім қабылдауы туралы Банктің Салымшыға хабарлауы негізінде салым бойынша қосымша жарналар салуға рұқсат етіледі және салым сомасын ішінара талап етуге рұқсат етілмейді. Банк хабарламаны белгіленген байланыс арналары арқылы хабарлайды.

99. Ақша салынған күннен бастап бір күнтізбелік ай аяқталғанға дейін салым мерзімінен бұрын бұзылған жағдайда (сонымен қатар салымды ішінара талап ету мерзімінен бұрын бұзу болып есептеледі) салым бойынша сыйақы төленбейді.

100. Ақша салынған күннен бастап бір күнтізбелік ай аяқталғаннан кейін Салым мерзімінен бұрын бұзылған кезде, салым бойынша сыйақы салым іс жүзінде пайдаланылған кезең үшін «Талап еткенге дейінгі» депозитінің қолданыстағы мөлшерлемесі бойынша төленеді.

94. По Вкладу с выплатой вознаграждения в конце срока, сумма начисленного вознаграждения выплачивается в день окончания срока действия Вклада.

95. По Вкладу с ежемесячной выплатой вознаграждения, сумма начисленного вознаграждения ежемесячно причисляется к сумме Вклада в первое календарное число следующего месяца. Допускается востребование капитализированного вознаграждения.

96. С вознаграждения по Вкладу, за исключением случаев, предусмотренных налоговым Законодательством, удерживается подоходный налог у источника выплаты по действующей ставке налогообложения.

97. Начисление вознаграждения производится на основе базы 365 (триста шестьдесят пять) дней в году / фактические календарные дни месяца. При этом дата поступления денег и дата окончания срока действия Вклада считаются как 1 (один) день.

98. В случае если Вклад «Депозит-гарантия» является обеспечением исполнения обязательств перед Банком, то по Вкладу допустимы дополнительные взносы на основании уведомления Банком Вкладчика о принятии такого решения уполномоченным кредитным комитетом Банка и не допустимы частичные востребования суммы Вклада. Уведомление Банком Вкладчика осуществляется по установленным каналам связи.

99. В случае досрочного расторжения Вклада (досрочным расторжением также считается частичное востребование Вклада) до истечения одного календарного месяца со дня зачисления денег, вознаграждение по Вкладу не выплачивается.

100. При досрочном расторжении Вклада по истечении более одного календарного месяца со дня зачисления денег, вознаграждение по Вкладу выплачивается по действующей ставке Депозит-гарантия за фактический период пользования Вкладом.

94. For the Deposit with the payment of interest at the end of the term, the amount of accrued interest is paid on the day of the expiration of the Deposit.

95. For the Deposit with monthly Payment of interest, the amount of accrued interest shall be credited monthly to the amount of the Deposit on the first calendar day of the following month. Capitalized interest may be claimed.

96. Income tax shall be withheld from the source of payment at the effective tax rate from the Deposit interest, except as provided by the Tax Legislation.

97. Interest is accrued on the basis of 365 days (three hundred sixty-five) per year/actual calendar days of the month. In this case, the date of receipt of money and the expiration date of the Deposit are considered as 1 (one) day.

98. If the Security Deposit is a security for the fulfillment of obligations to the Bank, then additional contributions are allowed under the Deposit on the basis of the Bank's notification to the Depositor of such decision by the Bank's authorized credit committee and partial demand for the Deposit amount is not allowed. The Bank shall notify the Depositor via established communication channels.

99. In the event of early termination of the Deposit (early termination is also considered to be a partial claim for the Deposit) before the expiration of one calendar month from the date of crediting the money, the interest for the Deposit is not paid.

100. In case of early termination of the Deposit after more than one calendar month from the date of crediting the money, the interest on the Deposit shall be paid at the effective rate of the Security Deposit for the actual period of use of the Deposit.

«МИБ (меншік иелері бірлестігі)» банктік салымы

101. Салымшы тапсырады, ал Банк Салымды орналастырудың ең төменгі сомасына белгіленген талаптарға сәйкес келуі тиіс Салымды бастапқы орналастыру сомасын көрсете отырып, Қосылу туралы өтініште көрсетілген шотқа ақшаны (Салымды) қабылдайды.

102. Салымшы соманы тұрғын үй қатынастары туралы ҚР заңнамасының талаптарына сәйкес ортақ мүлікке күрделі жөндеу жұмыстарын жүргізу үшін ақшаны жинау мақсатында соманы енгізеді.

103. Салымшы салымды жазбаша келісіммен (бір көп пәтерлі үйдің пәтерлерінің, тұрғын емес жайларының иелері жиналысының хаттамасы) ортақ мүлікке күрделі жөндеу жұмыстарын жүргізу мақсатында ғана басқаруы мүмкін.

104. Салым бойынша қосымша жарна салуға рұқсат етілген.

105. Бір көп пәтерлі үйдің пәтерлерінің, тұрғын емес жайларының иелері жиналысының хаттамасы болған кезде Салым бойынша ішінара талап ету рұқсат етілген.

106. Салым бойынша сыйақы ай сайын есептеледі.

107. Салым бойынша сыйақы Салымшының таңдауы бойынша ай сайын / жыл сайын Шартқа жасалған өтініште көрсетілген ағымдағы шотқа төленеді:

1) сыйақы ай сайын төленген кезде есептелген сыйақы сомасы ай сайын ағымдағы шотқа төленеді;

2) сыйақы жыл сайын төленген кезде сыйақы салымға ақша орналастырылған күннен бастап жылына бір рет және одан әрі сыйақы соңғы рет төленген күннен бастап әрбір 12 (он екі) ай өткен соң төленеді.

108. Салым бойынша сыйақыдан ҚР заңнамасына сәйкес төлем көзінен табыс салығы ұсталады.

Банковский Вклад «ОСИ (Объединение собственников имущества)»

101. Вкладчик передаёт, а Банк принимает деньги (Вклад) на счёт, указанный в Заявлении о присоединении с указанием суммы первичного размещения Вклада, которая должна соответствовать условиям, установленным к минимальной сумме размещения Вклада.

102. Вкладчик вносит сумму в целях накопления денег на капитальный ремонт общего имущества, согласно требованиям Законодательства РК о жилищных отношениях.

103. Распоряжение Вкладом может быть осуществлено Вкладчиком только на цели капитального ремонта общего имущества с письменного решения (Протокола собрания собственников квартир, нежилых помещений одного многоквартирного дома).

104. По Вкладу допустимы дополнительные взносы.

105. По Вкладу допустимы частичные востребования, при наличии Протокола собрания собственников квартир, нежилых помещений одного многоквартирного дома.

106. Начисление вознаграждения по Вкладу производится ежемесячно.

107. Выплата вознаграждения по вкладу производится по выбору Вкладчика ежемесячно / ежегодно на текущий счет, указанный в Заявлении к Договору:

1) при ежемесячной выплате вознаграждение, сумма начисленного вознаграждения ежемесячно выплачивается на текущий счет;

2) при ежегодной выплате вознаграждения, вознаграждение выплачивается один раз в год со дня размещения денег на вкладе и в дальнейшем по истечении каждых 12 (двенадцати) месяцев с даты последней выплаты вознаграждения.

108. С вознаграждения по Вкладу удержание подоходного налога у источника выплаты

"APO (Association of Property Owners)" Bank Deposit

101. The Depositor transfers and the Bank accepts the money (Deposit) to the account specified in the Accession Application indicating the amount of the initial Deposit placement, which must comply with the conditions established for the minimum Deposit placement amount.

102. The depositor contributes an amount in order to accumulate money for the overhaul of common property, in accordance with the requirements of the Legislation of the Republic of Kazakhstan on housing relations.

103. The Depositor may dispose of the Deposit only for the purpose of overhaul of common property with a written decision (Minutes of the meeting of owners of apartments, non-residential premises of one apartment building).

104. Additional contributions are allowed under the Deposit.

105. Partial claims are permissible on the Deposit if there is a Minutes of the meeting of owners of apartments, non-residential premises of one apartment building.

106. Accrual of interest on the Deposit shall be made monthly

107. Payment of interest on the deposit shall be made at the choice of the Depositor monthly/annually to the current account specified in the Application to the Agreement:

1) in case of monthly payment of interest, the amount of accrued interest is paid monthly to the current account;

2) in case of annual payment of interest, the interest is paid once a year from the date of placement of money on the deposit and further after the expiration of every 12 (twelve) months from the date of the last payment of interest.

108. Income tax at the source of payment shall be withheld from the Deposit interest in accordance with the

109. Салымшы сәйкес жазбаша келісім (бір көп пәтерлі үйдің пәтерлерінің, тұрғын емес жайларының иелері жиналысының хаттамасы) болған кезде Шотты жабу туралы өтініш берген кезде Банк шартты бұзуы мүмкін.

110. Банктің міндеттері:

1) Салымның талаптарына сәйкес Салымды пайдаланғаны үшін сыйақы сомасын есептеуді жүргізу;

2) Салымшы шотты жапқан кезде/мерзім аяқталған кезде салымның талаптарына сәйкес Салымшыға Салым сомасын; есептелген сыйақының/барлық мерзім үшін есептелген сыйақының қалдық сомасын қайтару;

3) Салым мерзімінен бұрын бұзылған кезде салымның талаптарына сәйкес Салымшының өтінішіне сәйкес салым сомасын қайтару. Бұл кезде сыйақы салымның талаптарына сәйкес төленеді;

4) Салымшы Салымды (оның бір бөлігін) қайтару туралы өтініш берген жағдайда, Құзыретті органның рұқсаты (келісімі) болған кезде Құзыретті органның рұқсатында (келісімінде) көрсетілген соманы Банк осындай өтінішті алған күннен кейінгі келесі жұмыс күнінен кешіктірмей, Салымшы өтініште көрсеткен шотқа аудару арқылы «Жер қойнауын пайдаланушының салымы» шартты банктік салымының талаптарына сәйкес есептелген сыйақыны қайтару;

5) Банкте «Жер қойнауын пайдаланушының салымы» шартты банктік салымын орналастыру туралы жазбаша растауды ұсынуға қатысты Салымшыдан сауал алынған жағдайда осындай растауды беру;

6) Салымшы «Қалдықтарды орналастыру полигонын жою қоры» шартты банктік салымын қайтаруға өтініш

осуществляется в соответствии с Законодательством РК.

109. Договор может быть расторгнут Банком при предоставлении Вкладчиком Заявления на закрытие счета при наличии соответствующего письменного решения (Протокола собрания собственников квартир, нежилых помещений одного многоквартирного дома.

110. Банк обязуется:

1) Производить начисление суммы вознаграждения за пользование Вкладом в соответствии с условиями Вклада;

2) При закрытии Вкладчиком счёта/истечении срока вернуть Вкладчику в соответствии с условиями Вклада сумму Вклада; сумму остатков начисленного вознаграждения/начисленного вознаграждения за весь срок;

3) При досрочном расторжении Вклада вернуть сумму Вклада, согласно заявлению Вкладчика, в соответствии с условиями Вклада. При этом вознаграждение выплачивается в соответствии с условиями Вклада.

4) В случае предъявления Вкладчиком заявления на возврат Вклада (его части), при наличии разрешения (согласия) Компетентного органа – вернуть Вклад (его часть) и вознаграждение по нему, начисленное в соответствии с условиями условного банковского Вклада «Вклад недропользователя», путем перечисления суммы, указанной в разрешении (согласии) Компетентного органа, на счет, указанный Вкладчиком в заявлении Вкладчика – не позднее рабочего дня, следующего за днем получения Банком такого заявления;

5) В случае получения запроса от Вкладчика на предоставление письменного подтверждения о размещении в Банке условного банковского Вклада «Вклад недропользователя», предоставить такое подтверждение;

6) В случае предъявления Вкладчиком заявления на возврат условного банковского Вклада

Legislation of the Republic of Kazakhstan.

109. The Agreement may be terminated by the Bank when the Depositor submits an Application for Account Closure if there is an appropriate written decision (Minutes of the meeting of owners of apartments, non-residential premises of one apartment building.

110. The Bank shall:

1) accrue the interest amount for the use of the Deposit in accordance with the terms of the Deposit;

2) When the Depositor closes the account/the account expires, return the Deposit amount to the Depositor in accordance with the terms of the Deposit; the amount of accrued interest balances/accrued interest for the entire term;

3) Upon early termination of the Deposit, return the amount of the Deposit, according to the application of the Depositor, in accordance with the terms of the Deposit. In this case, the interest is paid in accordance with the terms of the Deposit;

4) If the Depositor submits an application for return of the Deposit (part thereof), with the permission (consent) of the Competent Authority - return the Deposit (its part) and interest thereunder accrued in accordance with the terms of the "Subsoil User's Deposit" conditional bank deposit by transferring the amount specified in the permit (consent) of the Competent Authority to the account specified by the Depositor in the Depositor's application - not later than the business day following the day of receipt of such application by the Bank;

5) If a request is received from the Depositor for a written confirmation of the placement of the "Subsoil User's Deposit" conditional bank deposit with the Bank, provide such confirmation;

6) If the Depositor submits an application for the return of the "Waste Disposal Site Liquidation Fund"

берген жағдайда, Банк осындай өтінішті және мемлекеттік экологиялық сараптамамен келісілген полигонды жою жобасын алған күннен кейінгі келесі жұмыс күнінен кешіктірмей, Салымшы өтініште көрсеткен шотқа соманы аудару арқылы салым мен банктік салымының талаптарына сәйкес есептелген сыйақыны қайтару;

7) «Қалдықтарды орналастыру полигонын жою қоры» шартты банктік салымын Банкке орналастыру туралы жазбаша растауды ұсынуға қатысты Салымшыдан сауал алынған жағдайда, мұндай растауды беру;

8) Шот бойынша Салымшының операцияларына қатысты құпиялықты сақтау және ҚР заңнамасында көзделген жағдайларда ғана ол бойынша мәліметтерді үшінші тұлғаларға беру.

111. Банктің құқықтары:

1) ҚР заңнамасының талаптарына сәйкес шот ашу және шот бойынша операцияларды жүргізу үшін Салымшыдан қажетті ақпарат пен құжаттарды талап ету;

2) ҚР заңнамасының талаптарына сәйкес жүргізілетін операцияға қатысты Салымшыдан қажетті қосымша ақпарат пен құжаттарды талап ету;

3) шотқа қате есептелген соманы немесе артық төленген сыйақы сомасын банктік шотты тікелей дебеттеу арқылы шоттан алу (есептен шығару);

4) ҚР заңнамасында белгіленген, уәкілетті органдардың құжаттарының негізінде шот бойынша шығыс операцияларын уақытша тоқтату;

5) салым жабылған және салымдағы сома (соның ішінде есептелген сыйақы) басқа банкте ашылған шотқа аударылған кезде Банк бекітілген тарифтерге сәйкес комиссия алады;

«Ликвидационный фонд полигона размещения отходов», вернуть Вклад и вознаграждение по нему, начисленное в соответствии с условиями банковского Вклада, путем перечисления суммы, на счет, указанный Вкладчиком в заявлении Вкладчика – не позднее рабочего дня, следующего за днем получения Банком такого заявления и проекта ликвидации полигона, согласованного с государственной экологической экспертизой;

7) В случае получения запроса от Вкладчика на предоставление письменного подтверждения о размещении в Банке условного банковского Вклада «Ликвидационный фонд полигона размещения отходов», предоставить такое подтверждение;

8) Хранить тайну по операциям Вкладчика по счёту и предоставлять сведения по ним третьим лицам только в случаях, предусмотренных Законом РК.

111. Банк имеет право:

1) Затребовать от Вкладчика информацию и документы, необходимые для открытия счёта и проведения операций по счёту в соответствии с требованиями Закона РК;

2) Затребовать от Вкладчика дополнительную необходимую информацию и документы, касающиеся проводимой операции, в соответствии с требованиями Закона РК;

3) Производить путем прямого дебетования банковского счета изъятие (списание) со счёта ошибочно зачисленной на счёт суммы, либо излишне выплаченной суммы начисленного вознаграждения;

4) Приостанавливать расходные операции по счёту на основании документов уполномоченных органов, определенных Законом РК;

5) При закрытии и переводе сумм со Вклада (в том числе начисленного вознаграждения) на счёт, открытый в другом банке, Банк взимает комиссию согласно утвержденным Тарифам;

conditional bank deposit, return the Deposit and its interest accrued in accordance with the terms of the bank Deposit by transferring the amount to the account specified by the Depositor in the Depositor's application - no later than the business day following the day of receipt by the Bank of such application and the site liquidation project agreed with the state environmental expertise;

7) If a request is received from the Depositor for the provision of a written confirmation of the placement of the "Waste Disposal Site Liquidation Fund" conditional bank deposit with the Bank, provide such confirmation;

8) Keep secret on the Depositor's account transactions and provide information on them to third parties only in cases stipulated by the Legislation of the Republic of Kazakhstan.

111. The Bank has the right to:

1) Request from the Depositor the information and documents necessary for opening an account and conducting account transactions in accordance with the requirements of the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

2) Request from the Depositor additional necessary information and documents related to the operation in accordance with the requirements of the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

3) By direct debiting of a bank account, withdraw (debit) from the account of an amount erroneously credited to the account or an excessive amount of accrued interest;

4) Suspend expense transactions on the account on the basis of documents of authorized bodies determined by the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

5) When closing and transferring amounts from the Deposit (including accrued interest) to an account opened with another bank, the Bank shall charge a commission in accordance with the approved Tariffs;

6) ҚР заңнамасы, ҚР Үкіметінің, ҚР ҰБ, шешімдеріне байланысты депозиттерді қабылдау талаптары өзгерген жағдайда, сондай-ақ Банктің Қазақстан Республикасында, сонымен қатар шет елдерден ресурстар алуының жалпы талаптарының өзгеруіне, инфляция қарқынының, девальвация қарқынының өзгеруіне байланысты және мұнымен шектелмей, Банк бұл туралы Шарт бұзылады деп болжанған күннен 30 (отыз) күнтізбелік күн бұрын Салымшыға жазбаша хабарлап, Шартты мерзімінен бұрын бұзуға құқылы. Мұндай жағдайда Банк Салымшыға банктік салымда көзделген тәртіппен салымды және есептелген сыйақыны қайтарады және салым сомасы мен есептелген сыйақы сомасы қайтарылған күні шотты жабады. Бұл кезде Салым бойынша сыйақы салым шотта болған күндердің нақты санына қатысты банктік салымда белгіленген мөлшерлеме бойынша төленеді;

7) Банк қызметінің Тарифтеріне өзгерістер мен толықтырулар енгізу, Банктің қызметіне жаңа тарифтер белгілеу және енгізілген өзгерістер мен толықтыруларды есепке ала отырып, Тарифтерді Банктің www.bcc.kz мекенжайы бойынша интернет ресурсына орналастыру арқылы бұл туралы Клиентке хабарлау;

8) банк алдындағы берешекті өндіріп алу;

9) Салымшы «Жер қойнауын пайдаланушының салымы» шартты банктік салымын (оның бір бөлігін) қайтару/есептен шығару туралы өтініш берген кезде Құзыретті органның рұқсаты болмаған жағдайда, осындай рұқсат ұсынылғанға дейін Салымшының шоттан салымды (оның бір бөлігін) беру/есептен шығару туралы тапсырмасын орындамау;

10) Салымшыдан көшірмесі Банкте қалатын мемлекеттік экологиялық сараптамамен келісілген полигонды жою жобасына, сондай-ақ Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасының талаптарына сәйкес «Қалдықтарды орналастыру полигонын жою қоры» шартты банктік салымын

6) В случае изменения Законодательства РК, условий принятия депозитов, связанных с решением Правительства РК, НБ РК, а также, в связи с изменением общих условий получения Банком ресурсов как в РК, так и за рубежом, изменением темпов инфляции, изменением темпов девальвации и, не ограничиваясь этим, Банк вправе досрочно расторгнуть Договор/сделку, письменно уведомив об этом Вкладчика за 30 (тридцать) календарных дней до предполагаемой даты расторжения. В данном случае Банк возвращает Вкладчику Вклад и начисленное вознаграждение в порядке, предусмотренном Вкладом и закрывает счёт, в день возврата суммы Вклада и суммы начисленного вознаграждения. При этом вознаграждение по Вкладу выплачивается по ставке, установленной Вкладом, за фактическое количество дней пребывания Вклада на счёте;

7) Вносить изменения и дополнения в Тарифы на услуги Банка, вводить новые Тарифы на услуги Банка и уведомлять об этом Вкладчика путём размещения Тарифов с учётом внесенных изменений и дополнений на интернет – ресурсе Банка по адресу: www.bcc.kz;

8) Производить взыскания имеющейся задолженности перед банком;

9) В случае отсутствия разрешения Компетентного органа при предъявлении Вкладчиком заявления о возврате/списании условного банковского Вклада «Вклад недропользователя» (его части) не исполнять указание Вкладчика о выдаче/списании Вклада (его части) со счёта до предоставления такого разрешения;

10) Запросить от Вкладчика проект ликвидации полигона, согласованный с государственной экологической экспертизой копия которого остается у Банка, а также дополнительную необходимую информацию и документы, необходимые для открытия условного банковского Вклада

6) In case of changes in the Legislation of the Republic of Kazakhstan, conditions for accepting deposits related to the decision of the Government of the Republic of Kazakhstan, The National Bank of the Republic of Kazakhstan, as well as in connection with the change in the general conditions for the Bank to receive resources as in the Republic of Kazakhstan, both abroad, changes in inflation rates, changes in devaluation rates and, without limitation, the Bank is entitled to terminate the Agreement/transaction ahead of schedule by notifying the Depositor in writing thirty (30) calendar days prior to the expected date of termination. In this case, the Bank shall return the Deposit and accrued interest to the Depositor in the manner prescribed by the Deposit and close the account on the day of return of the Deposit and accrued interest. In this case, the Deposit fee shall be paid at the rate established by the Deposit for the actual number of days of the Deposit's stay in the account;

7) Make changes and additions to the Tariffs for the Bank's services, introduce new Tariffs for the Bank's services and notify the Depositor thereof by placing the Tariffs taking into account the changes and additions made on the Bank's Internet resource at the address: www.bcc.kz;

8) Collect existing debt to the bank;

9) In the absence of permission from the Competent Authority when the Depositor submits an application for return/debiting of the "Subsoil User's Deposit" conditional bank deposit (part thereof), not to comply with the Depositor's instruction to issue/debit the Deposit (part thereof) from the account until such permission is granted;

10) Request from the Depositor a site liquidation project agreed with the state environmental expert review, a copy of which remains with the Bank, as well as additional necessary information and documents necessary for opening the "Waste Disposal Site Liquidation Fund" conditional bank deposit and conducting operations in

ашуға және операция жүргізуге қажетті қосымша құжаттар мен мәліметтерді талап ету;

11) «Депозит-кепілдік» шартты банктік салымы бойынша Қосылу туралы өтініште көрсетілген Кепіл шартында белгіленген тәртіппен шоттағы ақшаға өндіріп алу қолдану;

12) өз қалауы бойынша Банктің ИНҚ сәйкес Шарт бойынша міндеттемелерін тиісті дәрежеде орындайтын Салымшыға залал келтірмей және Қосылу туралы өтініште көрсетілген талаптарға сәйкес банктік өнімдер бойынша Салымның жаңа түрлерін құру және Салымның бұрын қолданыста болған түрлерінің күшін жою;

13) ҚР заңнамасына және Шарттың талаптарына сәйкес шотты біржақты тәртіппен жабу.

112. Салымшының міндеттері:

1) Банкке шот ашуға қажетті құжаттарды, сонымен қатар ҚР заңнамасының талаптарына сәйкес шот бойынша операция жүргізуге қажетті құжаттар мен акпаратты ұсыну;

2) ҚР заңнамасына сәйкес шот бойынша операцияларды жүргізу;

3) Банктің уәкілетті органы бекіткен Тарифтер бойынша Банктің қызметіне төлем жасау;

4) Шотта сәйкес банктік салымның талаптарында белгіленген тиісті қалдықты сақтау;

5) Мәміле жасалған күні шотқа қолма-қол ақша салу (аудару). Егер Салымшы соманы шотқа уақытылы салмаса (аудармаса), онда Шарт жасалмаған болып есептеледі;

6) Салымшының бастамасымен «Мерзімді» салымы мерзімінен бұрын бұзылған кезде, салымды бұзу болжанған күннен 5 (бес) банктік күн бұрын Банкке жазбаша хабарлау;

7) Құрылтай құжаттары, орналасқан жері, соның ішінде Қосылу туралы өтініште көрсетілген іс-

«Ликвидационный фонд полигона размещения отходов» и проведения операций в соответствии с требованиями Законодательства РК;

11) По условному банковскому Вкладу «Депозит-гарантия» в порядке, установленном Договором залога, указанного в Заявлении о присоединении обратитъ взыскание на деньги на счете;

12) По своему усмотрению создавать новые и аннулировать ранее действовавшие виды Вкладов как банковских продуктов, в соответствии с ВНД Банка, без нанесения ущерба Вкладчику, надлежащим образом исполняющему свои обязательства по Договору и условиям, отраженным в Заявлении о присоединении;

13) Закрыть счёт в одностороннем порядке в соответствии с Законодательством РК и условиями Договора.

112. Вкладчик обязуется:

1) Предоставлять Банку документы, необходимые для открытия счёта, а также документы и информацию, необходимые для проведения операций по счёту в соответствии с требованиями Законодательства РК;

2) Производить операции по счёту в соответствии с Законодательством РК;

3) Оплачивать услуги Банка по Тарифам, утвержденным уполномоченным органом Банка;

4) Поддерживать соответствующий остаток на счёте установленный условиями соответствующего банковского Вклада;

5) Внести наличными (перечислить) сумму на счёт в день заключения сделки. В случае если Вкладчик своевременно не внёс (перечислил) сумму на счёт, то сделка считается не заключенной;

6) При досрочном расторжении Вклада «Срочный» по инициативе Вкладчика, письменно уведомить Банк за 5 (пять) банковских дней до предполагаемой даты расторжения;

7) При изменении учредительных документов, места нахождения, в том числе фактического адреса,

accordance with the requirements of the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

11) Levy execution upon the money held in the account on the Security Deposit conditional bank deposit in the manner established by the Pledge Agreement specified in the Accession Application;

12) At its discretion, create new and cancel previously existing types of Deposits as banking products, in accordance with the Bank's IRD, without prejudice to the Depositor duly fulfilling its obligations under the Agreement and the conditions reflected in the Accession Application;

13) Close the account unilaterally in accordance with the Legislation of the Republic of Kazakhstan and the terms of the Agreement.

112. The Depositor shall:

1) Provide the Bank with documents necessary for opening an account, as well as documents and information necessary for conducting account operations in accordance with the requirements of the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

2) Perform account operations in accordance with the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

3) Pay for the Bank's services under Tariffs approved by the Bank's authorized body;

4) Maintain the corresponding account balance established by the terms of the relevant bank Deposit;

5) Deposit in cash (transfer) the amount to the account on the day of the transaction. If the Depositor did not timely deposit (transfer) the amount to the account, then the transaction is considered not concluded;

6) In case of early termination of the Fixed-Term Deposit at the Depositor's initiative, notify the Bank in writing 5 (five) banking days prior to the expected date of termination;

7) In case of changes in the constituent documents, location, including the actual address specified in the

жүзіндегі мекенжайы, төлем деректемелері, телефон, факс нөмірлері өзгерген кезде, сондай-ақ салымның талаптарын орындауға әсер етуі мүмкін басқа да өзгерістер болған кезде, 3 (үш) күндік мерзімде бұл туралы Банкке белгіленген байланыс арналары арқылы хабар беріп, осындай өзгерістерді растайтын құжаттардың түпнұсқаларын тапсыру;

8) Салымды немесе оның бір бөлігін қайтару үшін Банкке өтініш берген кезде тиісті дәрежеде толтырылған Салымды жабу туралы өтінішті ұсыну;

9) Банкке «Қалдықтарды орналастыру полигонын жою қоры» шартты банктік салымын ашу үшін қажетті құжаттарды, мемлекеттік экологиялық сараптамамен келісілген полигонды жою жобасын, сондай-ақ қолданыстағы заңнаманың талаптарына сәйкес шот бойынша операциялар жүргізу үшін қажетті құжаттар мен мәліметтерді беру;

10) «Қалдықтарды орналастыру полигонын жою қоры» шартты банктік салымы ашылған күні Қосылу туралы өтініште көрсетілген соманы шотқа қолма-қол нысанда енгізу (аудару);

11) Полигонды жою қорының қаражаттарын мақсатына сай пайдаланылуын және ҚР заңнамасының талаптарын сақтау.

113. Салымшының құқықтары

1) Егер салымның талаптарында өзгеше көзделмесе, тиісті қалдықты қолдау талабымен қосымша салымдар мен ішінара талап етулерді жүзеге асыру;

2) Салымның талаптарына сәйкес салымның және есептелген сыйақының барлық сомасын талап ету;

3) Өз шотының жағдайы туралы мәлімет алу;

4) Егер Салымның талаптарында өзгеше көзделмесе, сыйақы сомасын салым сомасынан бөлек алу;

5) Егер ҚР заңнамасында басқа жағдай белгіленбесе, Салым сомасын және ол бойынша сыйақыны Қосылу туралы өтініште көрсетілмеген Салымшының кез

указанных в Заявлении о присоединении, платежных реквизитов, номеров телефонов, факсов, а также при других изменениях, имеющих значение для выполнения условий Вклада, с момента изменения в срок 3 (три) дня уведомить об этом Банк установленными каналами связи и представить оригинальные документы, подтверждающие такие изменения;

8) Предоставить надлежащим образом заполненное Заявление на закрытие Вклада при обращении в Банк на возврат Вклада или его части;

9) Предоставлять Банку документы, необходимые для открытия условного Вклада «Ликвидационный фонд полигона размещения отходов», проект ликвидации полигона, согласованный с государственной экологической экспертизой, а также документы и информацию, необходимые для проведения операций по счёту в соответствии с требованиями Законодательства;

10) Внести наличными (перечислить) сумму, указанную в Заявлении о присоединении на счёт в день открытия Вклада «Ликвидационный фонд полигона размещения отходов»;

11) Соблюдать целевое использование средств ликвидационного фонда и требования Законодательства РК.

113. Вкладчик вправе:

1) Производить дополнительные Вклады и частичные востребования при условии поддержания соответствующего остатка, если иное не предусмотрено условиями Вклада;

2) Востребовать всю сумму Вклада и начисленного вознаграждения в соответствии с условиями Вклада;

3) Получать информацию о состоянии своего счёта;

4) Получать сумму вознаграждения отдельно от суммы Вклада, если иное не предусмотрено условиями Вклада;

5) Дать поручение Банку о переводе суммы Вклада и вознаграждения по нему на любой иной счёт Вкладчика, не указанный в Заявлении о

Accession Application, payment details, telephone numbers, faxes, as well as other changes that are important for fulfilling the terms of the Deposit, from the moment of the change within 3 (three) days, notify the Bank of this by the established communication channels and submit original documents confirming such changes;

8) Provide a duly completed Application for closing the Deposit when applying to the Bank for the return of the Deposit or part thereof;

9) Provide the Bank with the documents required to open the "Waste Disposal Site Liquidation Fund" conditional Deposit, the site liquidation project agreed with the state environmental expertise, as well as the documents and information necessary for the account operations in accordance with the requirements of the Law;

10) Deposit in cash (transfer) the amount specified in the Accession Application to the account on the day of opening the "Waste Disposal Site Liquidation Fund" Deposit;

11) Comply with the targeted use of the funds of the liquidation fund and the requirements of the Legislation of the Republic of Kazakhstan.

113. The Depositor has the right to:

1) Make additional Deposits and partial claims provided that the corresponding balance is maintained, unless otherwise provided by the terms of the Deposit;

2) Claim the full amount of the Deposit and accrued interest in accordance with the terms of the Deposit;

3) Receive information about the status of its account;

4) Receive the amount of interest separately from the Deposit amount, unless otherwise stipulated by the terms of the Deposit;

5) Instruct the Bank to transfer the amount of the Deposit and its interest to any other account of the Depositor not specified in the Accession Application or to the account

келген басқа шотына немесе үшінші тұлғаның шотына аудару туралы Банкке тапсырма беру;

6) Сәйкес жазбаша сауал берген кезде Қосылу туралы өтініште көрсетілген Салымшы ұсынған деректерді көрсетіп, Банкке Салым салынғаны туралы жазбаша растау алу;

7) Салымшының «Жер қойнауын пайдаланушының салымы» салымын (оның бір бөлігін) алуға Құзырлы орган берген рұқсаты болған кезде - Банкке жазбаша өтініш және Құзырлы органның аталған жазбаша рұқсатын беру арқылы Салымды (оның бір бөлігін) Құзырлы органның рұқсатында көрсетілген сомада қайтаруды талап ету. Банк «Жер қойнауын пайдаланушының салымы» шартты банктік салымы (оның бір бөлігін) сомасын ҚР қолданыстағы заңнамасында белгіленген талаптардың негізінде және тәртіппен қайтару;

8) Салымшының «Жер қойнауын пайдаланушының салымы» салымын (оның бір бөлігін) алуға Құзырлы орган берген рұқсаты болған кезде, егер ҚР заңнамасында өзгеше белгіленбесе, Банкке салым сомасын және ол бойынша сыйақыны Салымшының Қосылу туралы өтініште көрсетілмеген кез келген өзге шотына немесе үшінші тұлғаның шотына аудару туралы тапсырма беру және Банктің тарифтеріне сәйкес қызмет үшін төлем жасау;

9) «Қалдықтарды орналастыру полигонын жою қоры» салымы бойынша салымдардың сомасына шектеу қоймай, қосымша салым салу;

10) мемлекеттік экологиялық сараптамамен келісілген полигонды жою жобасына сәйкес «Қалдықтарды орналастыру полигонын жою қоры» салымы сомасын ішінара талап ету;

11) егер ҚР заңнамасында өзгеше белгіленбесе, Банкке «Қалдықтарды орналастыру полигонын жою қоры» салымы сомасын және ол бойынша сыйақыны Салымшының Қосылу туралы өтініште көрсетілмеген

присоединении либо на счет третьего лица и оплатить услугу согласно Тарифам Банка, если иное не установлено Законодательством РК;

6) Получать письменное подтверждение размещения в Банке Вклада с указанием данных, предоставленных Вкладчиком в Заявлении о присоединении, при предоставлении соответствующего письменного запроса;

7) При наличии разрешения Компетентного органа на изъятие Вкладчиком Вклада «Вклад недропользователя» (его части) – потребовать возврат Вклада (его части) в сумме, указанной в разрешении Компетентного органа, путем предоставления в Банк письменного заявления, и данного письменного разрешения Компетентного органа. Возврат суммы Вклада «Вклад недропользователя» осуществляется Банком в порядке и на условиях, установленных Законодательством РК, Договором;

8) При наличии разрешения Компетентного органа на изъятие Вкладчиком Вклада «Вклад недропользователя» (его части) дать поручение Банку о переводе суммы Вклада и вознаграждения по нему на любой иной счет Вкладчика, не указанный в Заявлении о присоединении, либо на счет третьего лица и оплатить услугу согласно Тарифам Банка, если иное не установлено Законодательством РК;

9) По Вкладу «Ликвидационный фонд полигона размещения отходов» производить дополнительные Вклады без ограничений по сумме;

10) Производить частичные востребования с суммы Вклада «Ликвидационный фонд полигона размещения отходов», в соответствии с проектом ликвидации полигона, согласованного с государственной экологической экспертизой;

11) Дать поручение Банку о переводе суммы Вклада «Ликвидационный фонд полигона размещения отходов» и вознаграждения по нему на любой иной счет Вкладчика, не указанный в Заявлении о

of a third party and pay for the service in accordance with the Bank's Tariffs, unless otherwise established by the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

6) Receive a written confirmation of the Deposit placement with the Bank, indicating the data provided by the Depositor in the Accession Application, upon the provision of a corresponding written request;

7) If the Depositor has permission from the Competent Authority to withdraw the "Subsoil User's Deposit" Deposit (part thereof), request the return of the Deposit (part thereof) in the amount specified in the Competent Authority's permission by submitting a written application to the Bank and this written permission from the Competent Authority. The return of the amount of the "Subsoil User's Deposit" Deposit shall be carried out by the Bank in accordance with the procedure and on the terms established by the Legislation of the Republic of Kazakhstan and the Agreement;

8) If the Depositor has permission from the Competent Authority to withdraw the "Subsoil User's Deposit" Deposit (part thereof), instruct the Bank to transfer the amount of the Deposit and its interest to any other account of the Depositor not specified in the Accession Application or to the account of a third party and pay for the service in accordance with the Bank's Tariffs, unless otherwise established by the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

9) Make additional Deposits on the "Waste Disposal Site Liquidation Fund" Deposit without restrictions on the amount;

10) Make partial claims from the amount of the "Waste Disposal Site Liquidation Fund" Deposit in accordance with the site liquidation project agreed with the state environmental expertise;

11) Instruct the Bank to transfer the amount of the "Waste Disposal Site Liquidation Fund" Deposit and its interest to any other account of the Depositor not specified in the Accession Application or to the account

кез келген өзге шотына немесе үшінші тұлғаның шотына аудару туралы тапсырма беру және Банктің тарифтеріне сәйкес қызмет үшін төлем жасау.

114. ҚР заңнамасында осындай ақпаратты беру көзделген жағдайлардан басқа кезде, Тараптар осы Шарт бойынша өздеріне белгілі болған барлық ақпараттың конфиденциалдылығын сақтауға міндетті.

115. Тараптар өзінің құқығы мен мүддесін қорғау үшін ҚР заңнамасында қарастырылған барлық қажетті шараларды қолдануға міндетті.

116. Салымның талаптарына сәйкес Банктегі шотта орналасқан ақшаны басқару құқығын Салымшының басшысы және (немесе) ҚР заңнамасында белгіленген тәртіппен ол уәкілеттік берген басқа тұлғалар пайдаланады. Банк сенімхат бойынша операцияларды жүргізуді ҚР заңнамасына және Банктің ІНҚ сәйкес жүзеге асырады.

117. Салымшы үшінші тұлғаларға Банктегі шотында (шоттарында) орналасқан ақшаларын басқаруға Сенімхат беруге құқылы.

118. Салымшы шоттағы (шоттардағы) ақшаны басқару бойынша үшінші тұлғаларға өкілеттіктер бергені үшін жауап береді.

119. Салымшы Банкке Салымшыдан Сенімхатты беру/күшін жою туралы растау алуды қоса алғанда, Сенімхатты беру немесе күшін жою дерегін анықтау бойынша іс-шаралар жүргізу, сондай-ақ Сенім білдірілген тұлға Сенімхатты Банкке көрсеткен сәттен бастап 3 (үш) банктік күн ішінде жоғарыда көрсетілген іс-шараларды өткізген кезеңде шот бойынша операцияларды жүзеге асырмау құқығын береді.

120. Салымшы келесі жағдайларда:

присоединении либо на счет третьего лица и оплатить услугу согласно Тарифам Банка, если иное не установлено Законодательством РК.

114. Стороны обязаны сохранять конфиденциальность всей информации, ставшей известной им по настоящему Договору, за исключением случаев, когда предоставление такой информации устанавливается Законодательством РК.

115. Стороны обязаны предпринимать все предусмотренные Законодательством РК меры, необходимые и достаточные для защиты своих прав и интересов.

116. Правом распоряжения деньгами, находящимися в Банке на счёте в соответствии с условиями банковского Вклада, пользуется руководитель Вкладчика и (или) иные уполномоченные им лица в порядке, установленном Законодательством РК. Проведение операций Банком по доверенности осуществляется в соответствии с Законодательством РК и ВНД Банка.

117. Вкладчик вправе выдавать Доверенность третьим лицам на распоряжение деньгами, находящимися в Банке на счёте Вкладчика.

118. Вкладчик несёт ответственность за предоставление полномочий по распоряжению деньгами на счёте третьим лицам.

119. Вкладчик предоставляет Банку право проводить мероприятия по выяснению факта выдачи или отмены Доверенности, включая получение от Вкладчика подтверждения о выдаче/отмене Доверенности, а также не осуществлять операции по счёту в период проведения вышеуказанных мероприятий в течение 3 (трёх) банковских дней с момента предъявления в Банк Доверенности Поверенным.

120. Вкладчик предоставляет Банку право отказать в проведении операций по счёту Поверенным в случаях:

of a third party and pay for the service in accordance with the Bank's Tariffs, unless otherwise established by the Legislation of the Republic of Kazakhstan.

114. The Parties shall maintain confidentiality of all information that has become known to them under this Agreement, except for cases when the provision of such information is established by the Legislation of the Republic of Kazakhstan.

115. The Parties shall take all measures required by the Legislation of the Republic of Kazakhstan and sufficient to protect their rights and interests.

116. The manager of the Depositor and/or other persons authorized by the Depositor in accordance with the procedure established by the Legislation of the Republic of Kazakhstan shall have the right to dispose of the money in the Bank's account in accordance with the terms of the Bank Deposit. The Bank carries out operations by power of attorney in accordance with the Legislation of the Republic of Kazakhstan and the Bank's IRD.

117. The Depositor shall be entitled to issue a Power of Attorney to third parties to dispose of the money held by the Bank in the Depositor's account.

118. The Depositor is responsible for granting authority to manage the money in the account to third parties.

119. The Depositor grants the Bank the right to carry out measures to clarify the fact of issue or cancellation of the Power of Attorney, including receipt from the Depositor of confirmation of issue/cancellation of the Power of Attorney, as well as not to carry out account operations during the period of the above measures within 3 (three) banking days from the date of submission of the Power of Attorney to the Bank.

120. The Depositor grants the Bank the right to refuse to conduct transactions on the account by the Attorneys in the following cases:

1) Сенім білдірілген тұлғаға ҚР қолданыстағы заңнамасының нормаларына сәйкес келмейтін сенімхатты берген жағдайда;

2) Егер сенімхаттағы Салымшының қолы Банктегі қолдардың үлгісі бар құжатқа сәйкес келмесе;

3) Сенімхатта Сенім білдірілген тұлғаның қажетті өкілеттігі болмаған кезде, Сенім білдірілген тұлғаның Шот бойынша операция жүргізуінен бас тарту құқығын береді.

121. Егер Салымшының шотын Сенім білдірілген тұлға басқарса, ол шотты ашу үшін құжаттардың толық пакеті болған жағдайда қосымша төмендегі құжаттарды ұсынуы қажет:

1) ҚР заңнамасының талаптарына сәйкес ресімделген, шотты басқарған кезде ұсынатын бірінші басшы және бас бухгалтер (штатта болған жағдайда) қол қойған, шоттағы ақшаны басқаруға құқық беретін сенімхаттың түпнұсқасы. Сенімхатта Салымшы Сенім білдірген тұлғаға шотты (шоттарды) басқаруға берген өкілеттіктерінің қажетті тізбесі болуы тиіс.

2) Банкте сақталатын жоғарыда көрсетілген сенімхаттың нотариат куәландырылған көшірмесі.

3) Сенім білдірілген тұлғаның қол қояу үлгісі бар нотариат куәландырылған құжат.

4) Сенім білдірілген тұлғаға шоттағы ақшаны басқару өкілеттігін беру туралы Салымшының бірінші басшысының немесе оның міндетін атқарушы тұлғаның бұйрығы.

5) Сенім білдірілген тұлғаның жеке тұлғасын куәландыратын құжат, сонымен қатар ҚР заңнамасында және Банктің ІНҚ көзделген өзге құжаттар.

122. Банк Салымшының алдында:

1) Салымшы шотты басқаруға өкілеттік берген Сенім білдірілген тұлғаның іс-әрекеті үшін;

1) Предоставления Поверенным доверенности, не соответствующей нормам Законодательства РК;

2) Если в доверенности подпись Вкладчика не соответствует документу с образцами подписей, находящихся в Банке;

3) При отсутствии в доверенности необходимых полномочий Поверенного.

121. В случае если счётом Вкладчика распоряжается Поверенный, ему необходимо представить, при наличии полного пакета документов для открытия счёта дополнительно:

1) Оригинал доверенности на право распоряжения деньгами на счёте, оформленную в соответствии с требованиями Законодательства РК, подписанную первым руководителем и главным бухгалтером (при наличии в штате), которую предъявляет при распоряжении счётом. Доверенность должна содержать необходимый перечень полномочий по распоряжению счётом(-ами), которым Вкладчик наделяет Поверенного;

2) Нотариально удостоверенную копию вышеуказанной доверенности, которая хранится в Банке;

3) Нотариально удостоверенный документ с образцом подписи Поверенного;

4) Приказ первого руководителя Вкладчика или лица, исполняющего обязанности о наделении полномочиями Поверенного на распоряжение деньгами на счёте;

5) Документ, удостоверяющий личность Поверенного, а также иные документы, предусмотренные Законодательством РК и ВНД Банком.

122. Банк не несёт ответственности перед Вкладчиком:

1) За действия Поверенного, уполномоченного Вкладчиком распоряжаться счётом;

1) Provision by the Attorneys of a power of attorney that does not comply with the norms of the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

2) If in the power of attorney the Depositor's signature does not correspond to the document with samples of signatures held by the Bank;

3) In the absence of the required powers of the Attorney in the power of attorney.

121. If the account of the Depositor is managed by the Attorney, he must submit (if any) a full package of documents for opening an account additionally:

1) Original power of attorney for the right to dispose of money on the account, executed in accordance with the requirements of the Legislation of the Republic of Kazakhstan, signed by the first head and chief accountant (if available in the state), which is presented at the disposal of the account. The Power of Attorney shall contain the required list of powers to dispose of the account(s) which are assigned to the Attorney by the Depositor;

2) Notarised copy of the above mentioned power of attorney, which is stored in the Bank;

3) Notarized document with a sample signature of the Attorney;

4) Order of the first head of the Depositor or person acting to empower the Attorney to dispose of money in the account;

5) Document certifying the identity of the Attorney, as well as other documents stipulated by the Legislation of the Republic of Kazakhstan and by the Bank's IRD.

122. The Bank shall not be liable to the Depositor:

1) For the actions of the Attorney authorized by the Depositor to manage the account;

2) осы Шарттың талаптарын бұзған жағдайда жауап бермейді.

123. Салымшы Банкке сенімхаттың күшінің жойылғаны, Салымшының Банктегі шотында орналастырылған ақшаны басқаруға уәкілетті тұлғалардың ауысуы немесе олардың өкілеттігінің мерзімінен бұрын тоқтағаны туралы жоғарыда көрсетілген жағдайлар туындаған сәттен бастап 1 (бір) банктік күн ішінде жазбаша хабарлауға міндетті.

124. Шотқа салымның алғашқы сомасы енгізілген күннен бастап бір ай өткенге дейін ақша толықтай талап етілген және шот жабылған жағдайда «Талап еткенге дейінгі» салымы бойынша сыйақы есептелмейді.

125. Салым сомасы шотқа аударылған күннен бастап бір ай өткенге дейін «Мерзімді» салымы мерзімінен бұрын бұзылған кезде (сонымен қатар салымды ішінара талап ету мерзімінен бұрын бұзу болып есептеледі) сыйақы төленбейді.

126. Салым сомасы шотқа аударылған күннен бастап бір ай өткеннен кейін «Мерзімді» салымы мерзімінен бұрын бұзылған кезде (сонымен қатар салымды ішінара талап ету мерзімінен бұрын бұзу болып есептеледі) сыйақы салым іс жүзінде пайдаланылған кезең үшін салым бұзылған кезде қолданыста болатын «Талап еткенге дейінгі» салымының мөлшерлемесі бойынша төленеді.

127. Банктің бастамасы бойынша «Мерзімді» салымы мерзімінен бұрын бұзылған жағдайда, Банк Қосылу туралы өтініште белгіленген мөлшерлеме бойынша ақшаны іс-жүзінде пайдаланған кезең үшін сыйақы төлейді.

128. Салым сомасы шотқа аударылған күннен бастап бір ай өткенге дейін Салымшының бастамасымен «Мерзімді полюс» / «Мерзімді полюс + ұзақмерзімді талаптар» / «Жинақтаушы полюс» (ең жоғарғы %) салымы мерзімінен бұрын бұзылған жағдайда (сонымен қатар салымды ішінара талап ету мерзімінен бұрын бұзу болып есептеледі), салым бойынша

2) В случае нарушения требований настоящего Договора.

123. Вкладчик письменно информирует Банк об отмене доверенности, замене лиц, уполномоченных распоряжаться деньгами, находящимися в Банке на счёте Вкладчика либо досрочном прекращении их полномочий в течение 1 (одного) банковского дня с момента возникновения вышеуказанных обстоятельств.

124. В случае полного востребования денег и закрытия счёта до истечения одного месяца со дня зачисления первой суммы Вклада на счёт, вознаграждение по Вкладу «До востребования» не начисляется.

125. При досрочном расторжении Вклада «Срочный» (досрочным расторжением также считается частичное востребование Вклада) до истечения одного месяца со дня зачисления суммы Вклада на счёт, вознаграждение не выплачивается.

126. При досрочном расторжении Вклада «Срочный» (досрочным расторжением также считается частичное востребование Вклада) по истечении более одного месяца со дня зачисления суммы Вклада на счёт, вознаграждение выплачивается по ставке Вклада «До востребования», действующей на момент расторжения за фактический период пользования Вкладом.

127. В случае досрочного расторжения Вклада «Срочный» по инициативе Банка, Банк выплачивает вознаграждение за фактический период пользования деньгами по ставке, установленной Заявлением о присоединении.

128. В случае досрочного расторжения Вклада «Накопительный плюс» / «Накопительный плюс + длительные поручения», «Накопительный плюс» (максимальный%) (досрочным расторжением также считается частичное востребование Вклада при несоблюдении минимального неснижаемого остатка) по инициативе Вкладчика до истечения

2) In case of violation of the requirements of this Agreement.

123. The Depositor shall inform the Bank in writing about the revocation of the power of attorney, replacement of persons authorized to manage the money in the Bank in the Depositor's account or early termination of their powers within 1 (one) banking day from the moment of occurrence of the above circumstances.

124. In case of full claim of money and closing of the account before the expiry of one month from the date of crediting of the first amount of the Deposit to the account, the fee for the "On Demand" Deposit is not charged.

125. In case of early termination of the "Fixed-Term" Deposit (early termination is also considered to be a partial claim for the Deposit) until the expiration of one month from the date of crediting the Deposit amount to the account, no interest is paid.

126. In case of early termination of the "Fixed-Term" Deposit (early termination is also considered to be a partial demand for the Deposit) after more than one month from the date of crediting the Deposit amount to the account, the interest is paid at the rate of "On Demand" Deposit, valid at the time of termination for the actual period of Deposit use.

127. In case of early termination of the "Fixed-Term" Deposit at the initiative of the Bank, the Bank shall pay interest for the actual period of use of money at the rate established by the Accession Application.

128. If the Saving Plus / Saving Plus + Standing Orders, Saving Plus (Maximum %) deposit is withdrawn prematurely (premature withdrawal shall also mean partial Deposit withdrawal of the if the minimum balance is not maintained) at the initiative of the Depositor before expiry of one month from the date of crediting the first Deposit amount to the account, no interest shall be paid.

сыйақы төленбейді.

129. Салым сомасы шотқа аударылған күннен бастап бір ай өткеннен кейін Салымшының бастамасымен «Жинақтаушы плюс» / «Жинақтаушы плюс + ұзақмерзімді талаптар» / «Жинақтаушы плюс» (ең жоғарғы %) салымы мерзімінен бұрын бұзылған кезде (сонымен қатар төмендетілмейтін ең кіші қалдық сақталмаған кезде салымды ішінара талап ету мерзімінен бұрын бұзу болып есептеледі) сыйақы салым іс жүзінде пайдаланылған кезең үшін «Талап еткенге дейінгі» салымының мөлшерлемесі бойынша төленеді. Бұрын төленген сыйақы сомасы шоттағы салым сомасынан ұсталады, бұрын төленген сыйақыны өтеу үшін ақша сомасы жеткіліксіз (артық) болған жағдайда, салымды жабуға рұқсат етілмейді.

130. Салымшының салымның барлық сомасын талап етуі Шотты/мәмілені жабуға және осы Шартты бұзуға негіз болып табылады.

131. Салым сомасы шотқа аударылған күннен бастап бір жылдан астам уақыт өткеннен кейін Салымшының бастамасымен «Жинақтаушы плюс» салымы мерзімінен бұрын бұзылған кезде (сонымен қатар төмендетілмейтін ең кіші қалдық сақталмаған кезде салымды ішінара талап ету мерзімінен бұрын бұзу болып есептеледі) сыйақы салым іс жүзінде пайдаланылған кезең үшін шарт бұзылған сәтте қолданыста болған сыйақы мөлшерлемесінің 50% есебінен төленеді. Бұрын төленген сыйақы сомасы шоттағы салым сомасынан ұсталады, бұрын төленген сыйақыны өтеу үшін ақша сомасы жеткіліксіз (артық) болған жағдайда, салымды жабуға рұқсат етілмейді.

132. ҚР заңнамасында белгіленген негіздер бойынша және тәртіппен «Жинақтаушы плюс» / «Жинақтаушы плюс + ұзақмерзімді тапсырмалар» / «Жинақтаушы плюс» (ең жоғарғы %) салымы шотындағы ақшаға

одного месяца со дня зачисления суммы первого Вклада на счёт, вознаграждение не выплачивается.

129. В случае досрочного расторжения Вклада «Накопительный плюс» / «Накопительный плюс + длительное поручение», «Накопительный плюс» (максимальный%) (досрочным расторжением также считается частичное востребование Вклада при несоблюдении минимального неснижаемого остатка) по инициативе Вкладчика по истечении одного месяца со дня зачисления суммы Вклада на счёт, вознаграждение выплачивается по ставке депозита «До востребования» за фактический период пользования Вкладом. Сумма ранее выплаченного вознаграждения удерживается из суммы Вклада на счёте, в случае отсутствия достаточной суммы денег для погашения ранее (излишне) выплаченного вознаграждения, закрытие Вклада не допускается.

130. Востребование Вкладчиком всей суммы Вклада является основанием для закрытия Счета и расторжения Договора/сделки.

131. При досрочном расторжении Вклада «Накопительный плюс» (досрочным расторжением также считается частичное востребование Вклада при несоблюдении минимального неснижаемого остатка) по инициативе Вкладчика по истечении более одного года со дня зачисления суммы Вклада на счет, вознаграждение выплачивается из расчета 50 (пятьдесят) % (процентов) от ставки вознаграждения, действующей на момент расторжения договора, за фактический период пользования Вкладом. Сумма ранее выплаченного вознаграждения удерживается из суммы Вклада на счёте, в случае отсутствия достаточной суммы денег для погашения ранее (излишне) выплаченного вознаграждения, закрытие Вклада не допускается.

132. В случае обращения взыскания на деньги, находящиеся на счете Вклада «Накопительный плюс» / «Накопительный плюс + длительные поручения», «Накопительный плюс»

129. If the Saving Plus / Saving Plus + Standing Order, Saving Plus (Maximum %) deposit is withdrawn prematurely (premature withdrawal shall also mean partial Deposit withdrawal of the if the minimum balance is not maintained) at the initiative of the Depositor after expiry of one month from the date of crediting the first Deposit amount to the account, interest shall be paid at the rate of the On Demand deposit for actual Deposit utilization period. The amount of previously paid interest shall be withheld from the Deposit amount held in the account, if there is no sufficient money to repay the previously (excessively) paid interest, closing of the Deposit shall not be allowed.

130. The Depositor's demand for the entire amount of the Deposit is the basis for closing the Account and terminating the Agreement/transaction.

131. In case of early termination of the “Accumulative plus” Deposit (early termination is also considered to be a partial claim of the Deposit in case of non-compliance with the minimum irreducible balance) at the initiative of the Depositor after more than one year from the date of crediting the Deposit amount to the account, the interest is paid at the rate of 50% (fifty percent) of the interest rate effective at the time of termination of the contract for the actual period of the Deposit use. The amount of the previously paid interest shall be deducted from the Deposit amount in the account, if there is no sufficient amount of money to repay the previously (excessive) paid interest, the Deposit shall not be closed.

132. If money held in the Saving Plus / Saving Plus + Standing Orders, Saving Plus (Maximum %) deposit is foreclosed on the grounds and in accordance with the procedure established by the laws of the Republic of

өндіріп алу қолданған жағдайда және бұл кезде төмендетілмейтін ең кіші қалдық азайған жағдайда, Салымшы салымды толтыру қажеттілігі туралы хабарлама алғаннан кейін 3 (үш) банктік күн ішінде төмендетілмейтін ең кіші қалдықты қолдау үшін жеткіліксіз сомаға салымды толтыруға міндетті.

133. Банктің бастамасы бойынша «Жинақтаушы плюс»/«Жинақтаушы плюс + ұзақмерзімді тапсырмалар» / «Жинақтаушы плюс» (ең жоғарғы %) банктік салымы мерзімінен бұрын бұзылған жағдайда, Банк Қосылу туралы өтініште белгіленген мөлшерлеме бойынша ақшаны іс-жүзінде пайдаланған кезең үшін сыйақы төлейді.

134. «Овернайт» салымы мерзімінен бұрын бұзылған кезде есептелген және төленген сыйақы сақталады.

135. Құзырлы органның бұзу туралы жазбаша келісім берген жағдайларды қоспағанда, Салымшының бастамасымен біржақты тәртіппен «Жер қойнауын пайдаланушының салымы» шартты банктік салымын бұзуға жол берілмейді.

136. «Жер қойнауын пайдаланушының салымы» салымы бұзылған жағдайда, салым бойынша сыйақы салым іс жүзінде пайдаланылған кезең үшін депозиттің қолданыстағы мөлшерлемесі бойынша төленеді.

137. Салымшының салымды алуына құзырлы органның рұқсаты (келісімі) болған кезде «Жер қойнауын пайдаланушының салымы» салымын Салымшының талап етуі шотты жабу және мәмілені бұзу үшін негіз болып табылады.

138. Полигонды жою жобасына сәйкес полигонды жою тоқтатылған кезде, сонымен қатар ҚР заңнамасында көзделген өзге жағдайларда, Салымшының бастамасымен біржақты тәртіппен «Қалдықтарды орналастыру полигонын жою қоры» салымын бұзуға рұқсат беріледі.

139. Салым сомасы шотқа аударылған күннен бастап

(максимальный%) по основаниям и в порядке, установленном Законодательством РК и снижения при этом минимального неснижаемого остатка Вкладчик обязан пополнить Вклад на недостающую сумму для поддержания минимального неснижаемого остатка в течение 3 (трёх) банковских дней после получения уведомления о необходимости пополнения Вклада.

133. В случае досрочного расторжения Вклада «Накопительный плюс» / «Накопительный плюс + длительные поручения», «Накопительный плюс» (максимальный%) по инициативе Банка, Банк выплачивает вознаграждение за фактический период пользования деньгами по ставке, указанной в Заявлении о присоединении Договор.

134. При досрочном расторжении вклада «Овернайт», начисленное и выплаченное вознаграждение сохраняется.

135. Расторжение Вклада «Вклад недропользователя» в одностороннем порядке по инициативе Вкладчика не допускается, за исключением случаев письменного согласия Компетентного органа на расторжение.

136. В случае расторжения Вклада «Вклад недропользователя», вознаграждение по Вкладу выплачивается по действующей ставке депозита за фактический период пользования Вкладом.

137. Востребование Вкладчиком всей суммы Вклада «Вклад недропользователя» при наличии разрешения (согласия) компетентного органа, на изъятие Вкладчиком Вклада является основанием для закрытия счета и расторжения сделки.

138. Расторжение Вклада «Ликвидационный фонд полигона размещения отходов» в одностороннем порядке по инициативе Вкладчика допускается, при прекращении ликвидации полигона в соответствии с проектом ликвидации полигона, а также в иных случаях, предусмотренных Законодательством РК.

139. В случае расторжения Вклада

Kazakhstan, and if, as a result, the minimum balance decreases, the Depositor shall be obliged to replenish the Deposit for the outstanding amount to maintain the minimum balance within 3 (three) banking days after receiving a Deposit replenishment notice.

133. If the Saving Plus / Saving Plus + Standing Orders, Saving Plus (Maximum %) deposit is withdrawn prematurely at the Bank's initiative, the Bank shall pay interest for the actual money utilization period at the rate specified in the Statement of Accession to the Agreement.

134. In case of premature Overnight deposit withdrawal, the accrued and paid interest shall remain.

135. Termination of the "Subsoil User's Deposit" Deposit unilaterally at the initiative of the Depositor is not allowed, except for the cases of written consent of the Competent Authority for termination.

136. In case of termination of the "Subsoil User's Deposit" Deposit, the interest for the Deposit shall be paid at the effective deposit rate for the actual period of the Deposit use.

137. The Depositor's demand for the entire amount of the "Subsoil User's Deposit" Deposit subject to the permission (consent) of the competent authority to withdraw the Deposit by the Depositor shall be the basis for closing the account and terminating the transaction.

138. Termination of the "Waste Disposal Site Liquidation Fund" Deposit unilaterally at the initiative of the Depositor is allowed, upon termination of site liquidation in accordance with the site liquidation project, as well as in other cases provided for by the Legislation of the Republic of Kazakhstan.

139. In case of termination of the "Waste Disposal Site

бір ай өткенге дейін «Қалдықтарды орналастыру полигонын жою қоры» салымы бұзылған жағдайда, сыйақы төленбейді.

140. Салым сомасы шотқа аударылған күннен бастап бір айдан астам уақыт өткеннен кейін «Қалдықтарды орналастыру полигонын жою қоры» салымы бұзылған кезде, сыйақы салым іс жүзінде пайдаланылған кезең үшін «Талап еткенге дейінгі» депозитінің мөлшерлемесі бойынша төленеді.

141. Салыммен қамсыздандырылған орындалмаған міндеттемелер болмаған кезде ғана жол берілетін, «Депозит-кепілдік» салымы мерзімінен бұрын талап етілген кезде, Салымшы ол жөнінде Банкке 5 (бес) банктік күн бұрын жазбаша түрде хабарлайды.

142. Салыммен қамсыздандырылған орындалмаған міндеттемелер болмаған кезде ғана Салымшының бастамасымен «Депозит-кепілдік» салымын мерзімінен бұрын бұзуға рұқсат етіледі. Салымшының салымның барлық сомасын талап етуі шотты жабу үшін негіз болып табылады.

143. Ақша аударылған күннен бастап бір күнтізбелік ай өткенге дейін «Депозит-кепілдік» салымы мерзімінен бұрын бұзылған жағдайда (сонымен қатар салымды ішінара талап ету мерзімінен бұрын бұзу болып есептеледі) сыйақы төленбейді.

144. Ақша аударылған күннен бастап бір күнтізбелік айдан астам уақыт өткеннен кейін «Депозит-кепілдік» салымы мерзімінен бұрын бұзылған кезде (сонымен қатар салымды ішінара талап ету мерзімінен бұрын бұзу болып есептеледі), сыйақы салым іс жүзінде пайдаланылған кезең үшін «Талап еткенге дейінгі» депозиттің қолданыстағы мөлшерлемесі бойынша төленеді.

145. Бұрын төленген сыйақы сомасы шоттағы «Депозит-кепілдік» салымы сомасынан ұсталады.

«Ликвидационный фонд полигона размещения отходов» до истечения одного месяца со дня зачисления денег, вознаграждение не выплачивается.

140. При расторжении Вклада «Ликвидационный фонд полигона размещения отходов» по истечении более одного месяца со дня зачисления денег, вознаграждение выплачивается по действующей ставке депозита «До востребования» за фактический период пользования Вкладом.

141. При досрочном востребовании Вклада «Депозит-гарантия», которое допускается только при условии отсутствия неисполненных обязательств, обеспеченных Вкладом, Вкладчик письменно уведомляет Банк за 5 (пять) банковских дней.

142. Досрочное расторжение Вклада «Депозит-гарантия» в одностороннем порядке по инициативе Вкладчика допускается только при условии отсутствия неисполненных обязательств, обеспеченных Вкладом. Востребование Вкладчиком всей суммы Вклада является основанием для закрытия счета.

143. В случае досрочного расторжения Вклада «Депозит-гарантия» (досрочным расторжением также считается частичное востребование Вклада) до истечения одного календарного месяца со дня зачисления денег, вознаграждение не выплачивается.

144. При досрочном расторжении Вклада «Депозит-гарантия» (досрочным расторжением также считается частичное востребование Вклада) по истечении более одного календарного месяца со дня зачисления денег, вознаграждение по Вкладу выплачивается по действующей ставке Депозита гарантия за фактический период пользования Вкладом.

145. Сумма ранее выплаченного вознаграждения удерживается из суммы Вклада «Депозит-гарантия» на счете.

Liquidation Fund” Deposit before the expiration of one month from the date of money crediting, no interest is paid.

140. Upon termination of the “Waste Disposal Site Liquidation Fund” Deposit after more than one month from the date of money crediting, the interest shall be paid at the effective rate of the "On Demand" deposit for the actual period of the Deposit use.

141. In case of early claim of the Security Deposit, which is allowed only if there are no unfulfilled obligations secured by the Deposit, the Depositor shall notify the Bank in writing 5 (five) banking days in advance.

142. Early termination of the “Deposit- Guarantee” Deposit unilaterally at the initiative of the Depositor is allowed only if there are no unfulfilled obligations secured by the Deposit. The Depositor's demand for the entire Deposit amount is the basis for closing the account.

143. In the event of early termination of the Security Deposit (early termination is also considered to be a partial claim for the Deposit) before the expiration of one calendar month from the date of crediting the money, no interest is paid.

144. In the event of early termination of the Security Deposit (early termination is also considered to be a partial demand for the Deposit) after more than one calendar month from the date of crediting the money, the Deposit fee shall be paid at the current rate of the Deposit- Guarantee for the actual period of the Deposit use.

145. The amount of the previously paid interest is deducted from the amount of the Security Deposit held in the account.

146. Салымшының салымның барлық сомасын талап етуі Шотты жабуға және осы мәмілені бұзуға негіз болып табылады.

147. Банк Салымшының алдында төмендегі жағдайларда:

1) шотта орналасқан ақшаға өндіріп алу қолданылған кезде;

2) егер осындай міндеттемелерді уақытылы орындамау немесе орындамау ҚР заңнамасында көзделген тыйым салудан және (немесе) шектеулерден туындаса, банктік салым бойынша міндеттемелері орындалмаған немесе уақытылы орындалмаған кезде жауап бермейді.

148. Банк Салымшының талап етуі бойынша салым бойынша төленген сыйақыға қатысты үзінді көшірмені ұсынады, сонымен қатар Салымшының салым бойынша барлық операцияларын шотта көрсетеді.

149. Салымшының банктік деректемелері өзгерген немесе олар болмаған жағдайда банктік салымның қолданыс мерзімі аяқталған кезде, Салымшы салым сомасы мен есептелген сыйақыны талап ету туралы жазбаша хабарлағанға дейін сыйақы есептелмей, салым сомасы мен есептелген сыйақы осы шотта қалады.

150. Егер салым сомасы мен есептелген сыйақы сомасын төлейтін күн демалыс (мереке) күніне түссе, төлем демалыс (мереке) күнінен кейінгі бірінші жұмыс күні жасалады. Салымшының осы себеппен төлемнің кешіктірілгені үшін пайыз есептеуді немесе қандай да бір өтемақы төлеуді талап етуге құқығы жоқ.

151. Банк ҚР заңнамасында көзделген негіздер бойынша шотты жабуға құқылы.

152. Комиссиялардың төлемі:

1) Банк ұсынатын қызметтерге белгіленетін тарифтер Банктің уәкілетті органдары бекіткен тарифтерге сәйкес анықталады;

2) Осы арқылы Салымшы Банкке Банктік салым

146. Востребование Вкладчиком всей суммы Вклада является основанием для закрытия счета и расторжения сделки.

147. Банк не несёт ответственности перед Вкладчиком в случаях:

1) Обращения взыскания на деньги, находящиеся на счёте;

2) Несвоевременного исполнения или не исполнения своих обязательств по банковскому Вкладу, если такое несвоевременное исполнение либо не исполнение вызвано запретами и (или) ограничениями, предусмотренными Законодательством РК.

148. Банк по требованию Вкладчика предоставляет выписку по выплаченному вознаграждению по Вкладу, а также отражает все операции Вкладчика по Вкладу на счёте.

149. При истечении срока действия Вклада в случае изменения банковских реквизитов Вкладчика либо их отсутствия сумма Вклада и начисленного вознаграждения остается на этом же счёте без начисления вознаграждения до письменного извещения Вкладчиком о востребовании суммы Вклада и начисленного вознаграждения.

150. В случае, если дата выплаты суммы Вклада и начисленного вознаграждения приходится на выходной день (праздничный), выплата будет осуществлена в первый рабочий день, следующий за выходным (праздничным) днем. Вкладчик не имеет права требовать начисления процентов или какой-либо иной компенсации за такую задержку в платеже.

151. Банк вправе закрыть счёт по основаниям, предусмотренным Законодательством РК.

152. Оплата комиссий:

1) Тарифы за услуги, оказываемые Банком, определяются Тарифами утвержденными уполномоченным органом Банка;

2) Настоящим Вкладчик дал своё согласие Банку на

146. The Depositor's demand for the entire Deposit amount is the basis for closing the account and terminating the transaction.

147. The Bank shall not be liable to the Depositor in the following cases:

1) Foreclosure on money in the account;

2) Untimely performance or non-fulfillment of its obligations under the Bank Deposit, if such untimely performance or non-fulfillment is caused by prohibitions and (or) restrictions provided for by the Legislation of the Republic of Kazakhstan.

148. The Bank, at the Depositor's request, shall provide a statement of the interest paid under the Deposit and shall reflect all Depositor's transactions under the Deposit in the account.

149. If the Deposit expires in the event of a change in the Depositor's bank details or their absence, the amount of the Deposit and accrued interest shall remain on the same account without accrual of interest until the Depositor notifies the Depositor in writing about the claim of the Deposit and accrued interest.

150. If the date of payment of the Deposit amount and accrued interest falls on a day off (holiday), the payment will be made on the first business day following the weekend (holiday). The Depositor shall not be entitled to claim interest or any other compensation for such delay in payment.

151. The Bank has the right to close the account on the grounds stipulated by the Legislation of the Republic of Kazakhstan.

152. Payment of commissions:

1) Tariffs for services rendered by the Bank shall be determined by Tariffs approved by the Bank's authorized body;

2) Hereby the Depositor has given its consent to the Bank

бойынша қызмет көрсеткен сәтте қолданыста болатын және www.bcc.kz мекенжайы бойынша Банктің интернет-ресурсында орналастырылған тарифтер бойынша қызмет үшін төлем жасауға өз келісімін берді;

3) Банк енгізілген өзгерістер мен толықтырулар, сондай-ақ жаңа тарифтер туралы ақпаратты Банк www.bcc.kz мекенжайы бойынша интернет-ресурсқа орналастырады.

Бұл жағдайда Банк Салымшыға тиісті дәрежеде ақпарат берген болып есептеледі және салымшы жоғарыда көрсетілген тәсілдер арқылы ақпарат жарияланған сәттен бастап Тарифтерге енгізілген түзетулермен және банктік қызмет көрсетудің өзге талаптарымен келіседі.

153. Салымшы Банктің алдын ала хабарламай және Салымшының қосымша келісімін алмай, оның шотын немесе Банкте ашылған басқа банктік шоттарын тікелей дебеттеу арқылы, оларда ақша болмаған немесе жеткілікті болмаған жағдайда, ҚР немесе тиісті шет мемлекеттің заңнамасы бойынша төлем құжатына Салымшының қосымша акцепті талап етілмейтін төлем құжаттарын ұсыну рұқсат етілген кезде, Салымшының ҚР аумағындағы және одан тыс жердегі кез келген басқа банктерде (банк операцияларының жекелеген түрлерін жүзеге асыратын ұйымдарда) ашылған кез келген банктік шоттарына ҚР заңнамасында көзделген төлем құжаттарын ұсына отырып, Салымшының кез келген шоттарынан ақша сомаларын кез келген валютамен Банктің алдындағы берешек мөлшерінде алуға (есептен шығаруға) құқылы болатынына өз келісімін береді.

154. Салымдар бойынша стандартты сыйақы мөлшерлемелері, сонымен қатар оларға енгізетін өзгерістер www.bcc.kz мекенжайы бойынша Банктің интернет-ресурсында орналастырылады. Банктің уәкілетті органының сәйкес шешімі болған жағдайда

оплату услуг по Тарифам, действующим на момент оказания услуг по банковскому Вкладу и размещенному интернет-ресурсе Банка по адресу: www.bcc.kz;

3) Информация о внесенных изменениях и дополнениях, а также о новых тарифах размещается Банком на интернет – ресурсе по адресу www.bcc.kz. В этом случае Вкладчик считается надлежаще информированным Банком и согласен с поправками, внесенными в Тарифы и иные условия банковского обслуживания с момента опубликования информации вышеуказанными способами.

153. Вкладчик даёт свое согласие, на то, что Банк вправе без предварительного уведомления и дополнительного согласия Вкладчика путем прямого дебетования его счёта или других банковских счетов открытых в Банке, в случае отсутствия денег на них либо их не достаточности, путем предъявления платежных документов, предусмотренных Законодательством РК, к любым банковским счетам Вкладчика, открытым в любых других банках (организациях, осуществляющих отдельные виды банковских операций) на территории РК и за ее пределами, в случаях, когда Законодательством РК или соответствующего иностранного государства допускается предъявление платежных документов, не требующих дополнительного акцепта Вкладчика к такому платежному документу, изымать (списывать) в любой валюте суммы денег с любых счетов Вкладчика, в размере имеющейся задолженности перед Банком.

154. Стандартные ставки вознаграждения по Вкладам, а также их изменения размещаются на интернет ресурсе Банка по адресу www.bcc.kz. В Заявлении о присоединении могут указываться ставки, отличные от стандартных ставок

for payment of services under the Tariffs effective at the time of provision of services under the Bank Deposit and posted on the Bank's Internet resource at the address: www.bcc.kz;

3) Information on the changes and additions made, as well as on new tariffs, is posted by the Bank on the Internet resource at www.bcc.kz. In this case, the Depositor shall be deemed properly informed by the Bank and agree with the amendments made to the Tariffs and other conditions of banking services from the moment of publication of the information by the above methods.

153. The Depositor agrees that the Bank may, without prior notice and additional consent of the Depositor, withdraw (write off) amounts of money in any currency from any accounts of the Depositor in the amount of existing debt to the Bank by direct debiting its account or other bank accounts opened with the Bank, in case of lack of money on them or their insufficiency, by submitting payment documents provided for by the Legislation of the Republic of Kazakhstan to any bank accounts of the Depositor opened with any other banks (organizations carrying out certain types of banking operations) on the territory of the Republic of Kazakhstan and beyond, in cases where the Legislation of the Republic of Kazakhstan or the relevant foreign state allows the submission of payment documents that do not require additional acceptance of the Depositor to such payment document.

154. Standard interest rates for Deposits and changes thereto are posted on the Bank's Internet resource at www.bcc.kz. The Accession Application may specify rates other than the standard interest rates if there is a relevant decision of the Bank's authorized body.

осы Шартқа жасалған Өтініште стандартты сыйақы мөлшерлемесінен айрықша мөлшерлемелер көрсетілуі мүмкін.

155. Салымшының бастамасымен Салымның талаптары немесе сыйақы мөлшерлемесі ұлғаю/азаю жағына қарай өзгерген жағдайда, мұндай өзгерістер Тараптардың Қосымша келісімдерге (Өтінішке енгізілген өзгерістер) қол қоюы арқылы енгізіледі.

156. Салымның талаптарын немесе сыйақы мөлшерлемесін ұлғаю/азайту жағына қарай өзгерту туралы шешімді Банктің ІНҚ сәйкес Банк өз бетінше қабылдайды. Бұл кезде Банк Салымшыға өтінімді қанағаттандырудан бас тартуға құқылы.

157. Салымның талаптарында автоматты мерзімін ұзарту көзделген жағдайларда Банк Салымның қолданыс мерзімі аяқталған күні сыйақы мөлшерлемесін қоспағанда, дәл сол мерзімге және дәл сол талаптармен Салымның мерзімін автоматты түрде ұзартады.

158. Егер осы Шартта өзгеше белгіленбесе, Салымның мерзімін ұзарту келесі талаптармен жүзеге асырылады:

1) орналастыру мерзімі қоса алғанда 12 айға дейінгі салымдар бойынша мерзімді автоматты түрде ұзарту – ең көбі 3 рет;

2) орналастыру мерзімі 13 айдан 24 айға дейінгі (қоса алғанда) Салымдар бойынша мерзімді автоматты түрде ұзарту – ең көбі 2 рет;

3) орналастыру мерзімі 24 айдан жоғары Салымдар бойынша мерзімді автоматты түрде ұзарту – ең көбі 1 рет.

159. Мерзімін ұзарту кезінде Салым сомасы осы шотта қалады, талаптарында мерзімін ұзарту қарастырылмаған салымдарды қоспағанда, сыйақы Салым мерзімін ұзартқан кезде Банкте осы Салымның түрі үшін қолданыста болған мөлшерлеме бойынша есептелетін болады.

вознаграждения в случае наличия соответствующего решения уполномоченного органа Банка.

155. В случае изменения условий Вклада или ставки вознаграждения в сторону увеличения / уменьшения по действующему Вкладу по инициативе Вкладчика, такие изменения вносятся путем подписания сторонами Дополнительных соглашений (Изменений к Заявлению).

156. Решение об изменении условий Вклада или ставки вознаграждения в сторону увеличения / уменьшения по действующему Вкладу принимается Банком самостоятельно в соответствии с ВНД Банка. При этом Банк вправе отказать Вкладчику в удовлетворении обращения.

157. В случаях, когда автоматическая пролонгация предусмотрена условиями Вклада, Банк производит автоматическую пролонгацию Вклада в день завершения Вклада на тот же срок и на тех же условиях, за исключением ставки вознаграждения.

158. Если иное не установлено настоящим Договором, пролонгация осуществляется на следующих условиях:

1) по Вкладам со сроком размещения до 12 (двенадцать) месяцев включительно, автоматическая пролонгация не более 3 (трёх) раз;

2) по Вкладам со сроком размещения от 13 (тринадцать) месяцев до 24 (двадцать четыре) месяцев включительно, автоматическая пролонгация не более 2 (двух) раз;

3) по Вкладам, со сроком размещения свыше 24 (двадцать четыре) месяцев, автоматическая пролонгация не более 1 (одного) раза.

159. При пролонгации сумма Вклада остается на том же Счете, начисление вознаграждения будет осуществляться по ставке, действующей в Банке для данного вида Вклада на момент продления, за исключением Вкладов, по условиям которых пролонгация не предусмотрена.

155. In the event of a change in the terms of the Deposit or increase/decrease of the interest rate on the current Deposit at the initiative of the Depositor, such changes shall be made by signing Additional Agreements (Amendments to the Application) by the parties.

156. The decision to change the terms of the Deposit or the interest rate upwards /downwards on the current Deposit shall be made by the Bank independently in accordance with the Bank's IRD. At the same time, the Bank has the right to refuse the Depositor to satisfy the appeal.

157. In cases where automatic prolongation is provided for by the terms of the Deposit, the Bank shall automatically prolong the Deposit on the date of completion of the Deposit for the same period and on the same terms, except for the interest rate.

158. Unless otherwise specified in this Agreement, the prolongation shall be carried out on the following conditions:

1) for Deposits with the term of placement up to 12 (twelve) months inclusive, automatic prolongation no more than 3 (three) times;

2) for Deposits with the term of placement from 13 (thirteen) months to 24 (twenty-four) months inclusive, automatic prolongation no more than 2 (two) times;

3) for Deposits, with the placement term of more than 24 (twenty-four) months, automatic prolongation no more than 1 (one) time.

159. In case of prolongation, the amount of the Deposit remains in the same Account, the interest will be accrued at the rate valid at the Bank for this type of Deposit at the time of renewal, with the exception of Deposits, under the terms of which prolongation is not provided.

160. Мерзімін ұзарту саны аяқталғаннан кейін салым сомасы салымға тіркелген ағымдағы шотқа аударылады. Салымшы ұсынған Салым бойынша мерзімін ұзартудан бас тарту туралы өтініштің негізінде Салымның мерзімін автоматты түрде ұзартуды жою мүмкіндігін таңдауға қатысты талаптарды өзгертуге рұқсат етіледі.

161. «МИБ (меншік иелері бірлестігі)» салымы ақша салынған күннен бастап бір күнтізбелік жыл аяқталғанға дейін мерзімінен бұрын бұзылған кезде, сыйақы төленбейді.

162. «МИБ (меншік иелері бірлестігі)» салымы ақша салынған күннен бастап бір күнтізбелік жылға астам уақыт өткеннен кейін мерзімінен бұрын бұзылған кезде, сыйақы Салым жабылған сәтте қолданыста болған сыйақы мөлшерлемесі бойынша төленеді.

163. Банк ҚР заңнамасында, Банктің ІНҚ белгіленген тәртіппен «BCC Business» жүйесінің мобильді қосымшасы арқылы электрондық банктік қызметтерді ұсынады.

164. «BCC Business» жүйесінің мобильді қосымшасы және оның веб-нұсқалары арқылы электрондық банктік қызметтерді ұсыну Банк пен Салымшының арасында жасалған жеке шарттың нысаны болып табылады.

165. Банк өз қалауы бойынша біржақты тәртіппен және Салымшыға алдын ала хабарламай, ұсынылатын электрондық банктік қызметтердің тізіміне өзгерістер енгізуге құқылы.

166. Салымшының «BCC Business» жүйесінің мобильді қосымшасы және оның веб-нұсқалары арқылы жасаған транзакциялары шот бойынша тізімде көрсетілген.

167. Салымшы Банктің қолданыстағы тарифтеріне сәйкес электрондық банктік қызметтер үшін төлем жасайды.

168. Жеке тұлғалардың, соның ішінде жеке кәсіпкерлердің және жеке практикамен айналысатын

160. После завершения количества пролонгаций, сумма Вклада переводится на текущий счет, привязанный к Вкладу. Допускается изменение условий в части выбора возможности отмены автоматической пролонгации срока Вклада на основании предоставленного Вкладчиком Заявления на отмену пролонгации по Вкладу.

161. При досрочном расторжении Вклада «ОСИ (Объединение собственников имущества)» до истечения одного календарного месяца со дня зачисления денег, вознаграждение не выплачивается

162. При досрочном расторжении Вклада «ОСИ (Объединение собственников имущества)» свыше одного календарного месяца со дня зачисления денег, вознаграждение выплачивается по действующей ставке вознаграждения на момент закрытия Вклада.

163. Банк предоставляет электронные банковские услуги посредством Мобильного приложения системы «BCC Business» и её веб-версии в порядке, установленном Законодательством РК, ВНД Банка.

164. Предоставление электронных банковских услуг посредством Мобильного приложения системы «BCC Business» и её веб-версии является предметом отдельного договора между Банком и Вкладчиком.

165. Банк вправе, по своему усмотрению в одностороннем порядке и без предварительного уведомления Вкладчика вносить изменения в список предоставляемых электронных банковских услуг.

166. Транзакции, совершенные Вкладчиком посредством Мобильного приложения системы «BCC Business» и её веб-версии, отражаются в выписке по счёту.

167. Оплата электронных банковских услуг производится Вкладчиком в соответствии с действующими Тарифами Банка.

168. Вклады физических лиц, в том числе индивидуальных предпринимателей и лиц

160. Upon completion of the number of renewals, the Deposit amount shall be transferred to the current account linked to the Deposit. It is allowed to change the conditions regarding the choice of the possibility of canceling the automatic extension of the Deposit term on the basis of the Application provided by the Depositor for canceling the extension under the Deposit.

161. In case of early termination of the “APO (Association of Property Owners)” Deposit before the expiration of one calendar month from the date of money crediting, no interest shall be paid

162. In case of early termination of the “APO (Association of Property Owners)” Deposit more than one calendar month from the date of money crediting, the interest shall be paid at the effective rate of interest at the time of Deposit closing.

163. The Bank provides electronic banking services through the Mobile application of the BCC Business system and its web version in accordance with the procedure established by the Legislation of the Republic of Kazakhstan and the Bank's IRD.

164. The provision of electronic banking services through the Mobile application of the BCC Business system and its web version is the subject of a separate agreement between the Bank and the Depositor.

165. The Bank may, at its discretion unilaterally and without prior notice to the Depositor, amend the list of electronic banking services provided.

166. Transactions made by the Depositor through the BCC Business system's Mobile Application and its web version are reflected in the account statement.

167. Payment for electronic banking services shall be made by the Depositor in accordance with the current Bank Tariffs.

168. Deposits of individuals, including individual entrepreneurs and persons engaged in private practice,

тұлғалардың салымдары ҚР заңнамасына сәйкес депозиттерге міндетті кепілдік беру объектісі болып табылады. Депозиттерге кепілдік беру туралы Қолданыстағы заңнама өзгерген кезде, бұндай өзгерістер заңды күшіне енген кезден бастап Салымға қатысты қолданылады.

169. Салымшы Стандарт талаптар туралы сөзсіз хабардар және оларға қосылу арқылы келесі көрсетілгендерге келіседі:

Депозит (Салым) «Қазақстан Республикасының екінші деңгейдегі банктерінде орналастырылған депозиттерге міндетті кепілдік беру туралы» ҚР заңына (бұдан кейін – «Заң») сәйкес депозиттерді міндетті сақтандыру объектісі болып табылады. Осымен Салымшы Банкке қуәландыру үшін тиісті Қуәлік берілген депозиттерге міндетті кепілдік беру жүйесіне Банктің қатысатыны туралы хабардар.

170. Заңға сәйкес енгізілген Салым депозиттеріне міндетті кепілдік беру объектісі болып табылады.

171. Заңға сәйкес кепілдіктің ең жоғарғы (шекті) сомасы төмендегілерді құрайды:

1) ұлттық валютадағы жинақ салымдар (депозиттері) бойынша 20 миллион теңге;

2) ұлттық валютадағы өзге депозиттер (жинақтан басқа) бойынша 10 миллион теңге;

3) шетел валютасындағы депозиттер бойынша 5 миллион теңге.

Егер банкте түрі мен валютасына қарай, бірнеше депозит (салым) орналастырылған болса, онда барлық депозиттер (салымдар) бойынша жиынтық қалдық сомаға кепілдік беріледі. Бірақ әрбір депозит (салым) түрі бойынша шекті сомаларды ескере отырып, жалпы кепілдік берілген максималды өтем сомасы – 20 млн теңгеден асырылмайды

Төленетін кепілді өтем сомасы депозиттегі

занимающихся частной практикой, являются объектом обязательного гарантирования депозитов в соответствии с Законодательством РК. При изменении Действующего Законодательства о гарантировании депозитов, изменения распространяются на Вклады с момента вступления их в законную силу.

169. Вкладчик безусловно уведомлен - и присоединением к Стандартным условиям, – согласен со следующим:

Депозит (Вклад) является объектом обязательного гарантирования депозитов в соответствии с Законом РК «Об обязательном гарантировании депозитов, размещенных в банках второго уровня Республики Казахстан» (далее – «Закон»). Настоящим, Вкладчик уведомлен об участии Банка в системе обязательного гарантирования депозитов, в удостоверение которого Банку выдано соответствующее Свидетельство.

170. В соответствии с Законом, внесенный Вклад является объектом обязательного гарантирования депозитов.

171. Согласно Закону максимальная (предельная) сумма гарантии составляет:

1) 20 000 000 (двадцать миллионов) тенге по сберегательным вкладам (депозитам) в национальной валюте;

2) 10 000 000 (десять миллионов) тенге по иным депозитам (кроме сберегательных) в национальной валюте;

3) 5 000 000 (пять миллионов) тенге по депозитам в иностранной валюте.

Если в Банке размещено несколько депозитов (вкладов), различных по видам и валюте, то гарантируется совокупный остаток суммы по всем депозитам (вкладам), но не более максимальной суммы гарантийного возмещения – 20 000 000 (двадцать миллионов) тенге, с учетом пределов по каждому виду депозита (вклада).

Размер гарантийного возмещения к выплате

shall be subject to compulsory deposit insurance in accordance with the Laws of the Republic of Kazakhstan. In case of amendments to the current Deposit Insurance Law, the amendments shall apply to the Deposits from the date of their entry into legal force.

169. The Depositor shall be unconditionally notified - and by acceding to the Standard Terms and Conditions, - agree with the following:

The Deposit is subject to mandatory deposit insurance in accordance with the Law of the Republic of Kazakhstan “On Compulsory Insurance of Deposits Placed with Second-tier Banks of the Republic of Kazakhstan” (hereinafter referred to as the “Law”). The Depositor is hereby notified of the Bank's participation in the mandatory deposit insurance system, as evidenced by the relevant Certificate issued to the Bank.

170. In accordance with the Law, the Deposit placed shall be subject to mandatory deposit insurance.

171. Pursuant to the Law, the maximum insurance coverage (limit) shall be as follows:

1) KZT 20,000,000 (twenty million tenge) for savings deposits in the national currency;

2) KZT 10,000,000 (ten million tenge) for other deposits (other than savings) in the national currency;

3) KZT 5,000,000 (five million tenge) for deposits in foreign currency.

If there are multiple deposits of different types and currencies placed with the Bank, the aggregate balance of all deposits shall be guaranteed, but not greater than the maximum insurance coverage - KZT 20,000,000 (twenty million) subject to limits for each type of deposit.

The amount of insurance coverage payable is calculated on the date of the Bank license revocation, based on the amount of deposit balances, including accrued interest,

(салымдағы) қалдық сомаға сүйене отырып және оған қосылған сыйақылар ескеріліп, Банк лицензиясынан айырылған күнге есептеледі және бұл ретте:

1) Салымшының Банк алдындағы берешек сомасын, мысалы, кредит бойынша берешек сомасын есепке алу;

2) шетел валютасындағы депозиттегі (салымдағы) қалдық сомасын валюта айырбастаудың нарықтық бағамы бойынша теңгемен қайта есептеу;

3) Банкте түрі мен валютасына қарай әртүрлі басқа да депозиттер (салымдар) бойынша қалдық сомаларды есепке алғанда, кепілдік берілген өтемнің жиынтық сомасын есептеу нәтижелері бойынша белгіленеді.

Салымның атауы, түрі, валютасы және ол бойынша өзге де талаптар, оның ішінде Заңда белгіленген ең жоғарғы (шекті) кепілдік берілген өтем сомасы Банк пен Салымшының арасында Қызмет көрсету шартын жасасу барысында Салымшы қол қоятын, оның ішінде электрондық түрде қол қоятын өтініште немесе өзге де құжаттарда көрсетіледі. Банк барлық банктік операцияларды жүргізу лицензиясынан айырылған жағдайда «Қазақстанның депозиттерге кепілдік беру қоры» АҚ (бұдан әрі - ҚДКБҚ) Банк лицензиясынан айырылған күннен бастап 35 жұмыс күні ішінде Салым бойынша кепілдік берілген өтемді төлеуді бастайды.

Кепілдік берілген өтемді төлеудің басталуы мен тәртібі туралы, сондай-ақ кепілдік берілген өтемді төлеуді жүзеге асыратын агент банктер туралы, кепілдік берілген өтемді төлеу кезеңі мен орындары не Заңда көзделген жағдайда төлемнің басталу мерзімін кейінге жылжыту туралы ҚДКБҚ-ның хабарламасы ҚР бүкіл аумағында таратылатын мерзімді баспасөз басылымдарында («Егемен Қазақстан», «Казахстанская правда»), сондай-ақ өзге де бұқаралық ақпарат құралдарында және ҚДКБҚ интернет-ресурсында (www.kdif.kz) орналастырылады.

Кепілдік берілген өтемді төлеуді бастау күні ҚДКБҚ-ның аталған хабарламасы жарияланған күннен бастап 5 жұмыс күнінен аспайды.

рассчитывается на дату лишения Банка лицензии, исходя из суммы остатков на депозите (вкладе), с учетом начисленного вознаграждения, и определяется по результатам:

1) зачета суммы задолженности Вкладчика перед Банком, например, по Займу;

2) перерасчета суммы остатка на депозите (вкладе) в иностранной валюте в тенге по рыночному курсу обмена валют;

3) расчета совокупной суммы гарантийного возмещения с учетом сумм остатков по иным депозитам (вкладам) в Банке, различным по видам и валюте.

Наименование, вид, валюта и иные условия по Вкладу, в том числе установленная Законом максимальная (предельная) сумма гарантийного возмещения, указываются в заявлении или ином документе, подписываемом Вкладчиком при заключении между Банком и Вкладчиком Договора Услуг, в том числе в электронном виде. В случае лишения Банка лицензии на проведение всех банковских операций АО «Казахстанский фонд гарантирования депозитов» (далее – КФГД) начинает выплату гарантийного возмещения по Вкладу в течение 35 (тридцать пять) рабочих дней с даты лишения Банка лицензии.

Объявление КФГД о начале и порядке выплаты гарантийного возмещения, а также о банках-агентах, осуществляющих выплату гарантийного возмещения, периоде и местах выплаты либо отсрочке начала выплаты гарантийного возмещения в случае, предусмотренном Законом, публикуется в периодических печатных изданиях, распространяемых на всей территории РК («Егемен Қазақстан», «Казахстанская правда»), а также в иных средствах массовой информации и на интернет-ресурсе КФГД (www.kdif.kz).

Дата начала выплаты гарантийного возмещения не превышает 5 (пять) рабочих дней с даты публикации указанного объявления КФГД.

and is assessed by the results of:

1) offsetting the amount of the Depositor's debt to the Bank, for example, on a loan;

2) recalculation of the amount of the deposit balance in foreign currency into KZT at the market exchange rate;

3) calculation of the total amount of insurance coverage, taking into account the balances on other deposits of different types and currencies with the Bank.

The name, type, currency and other terms and conditions of the Deposit, including the maximum insurance coverage (limit) established by the Law, shall be indicated in the application or any other document to be signed by the Depositor when concluding the Service Contract between the Bank and the Depositor, including in electronic form. If the Bank's license for conducting all banking operations is revoked, JSC Kazakhstan Deposit Insurance Fund (the "KDIF") will start payout of the insurance coverage for the Deposit within 35 (thirty-five) business days from the date of revocation of the Bank's license.

The KDIF's announcement of the start of and the procedure for insurance coverage payout, as well as of the agent banks engaged in insurance coverage payout, the payout period and places or postponement of the start of insurance coverage payout in the case provided for by the Law, shall be published in printed periodicals distributed across the territory of the Republic of Kazakhstan (Egemen Kazakhstan, Kazakhstanskaya Pravda), and in other mass media and on the KDIF's website (www.kdif.kz).

The insurance coverage payout commencement date shall not be later than 5 business days from the date of publication of the said KDIF's announcement.

172. Кепілдік берілген өтемі төлеу мерзімі төлем басталған күннен бастап 1 жылды құрайды. Кепілдік берілген өтемі алу үшін Салымшы:

1) ҚДКБК электронды төлемдер порталы немесе «электрондық үкімет» веб-порталы арқылы ҚДКБК-ға электрондық нысанда өтініш беруге;

2) Банк-агенттер тізбесінен таңдалған банк-агентке қағаз тасымалдағышта өтініш беруге құқылы.

Кепілдік берілген өтемі төлеу Салымшы растайтын құжаттарды қоса тіркеп, төлемге өтініш берген күннен бастап 5 жұмыс күнінен кешіктірілмей жүзеге асырылады. Кепілдік берілген өтемі төлеуге арналған өтініштердің нысандарымен және растайтын құжаттардың тізбесімен Салымшы ҚДКБК (www.kdif.kz) интернет-ресурсында танысады.

Кепілдік берілген өтемі төлеу мерзімінің аяқталу күні туралы ҚДКБК хабарламасы төлем мерзімі аяқталғанға дейін 30 жұмыс күні бұрын ҚР бүкіл аумағында таратылатын мерзімді баспасөз басылымдарында («Егемен Қазақстан», «Казахстанская правда»), сондай-ақ өзге де бұқаралық ақпарат құралдарында және ҚДКБК интернет-ресурсында (www.kdif.kz) жарияланады.

173. Кепілдік берілген өтемі төлеу мерзімі өткеннен кейін (төлем басталған күннен бастап 1 жыл) Салымшы талап етпеген кепілдік берілген өтеміні сомасын ҚДКБК зейнетақымен камсыздандыру туралы ҚР заңнамасында көзделген тәртіппен, «Бірыңғай жинақтаушы зейнетақы қоры» АҚ-та (бұдан әрі - БЖЗҚ) ашылған ерікті зейнетақы жарналарын есепке алу үшін Салымшының жеке зейнетақы шотына аударады. Кепілдік берілген өтеміні талап етілмеген сомасын аудару талаптары Заңның 21-1-бабының 2-тармағында айқындалған.

Заңға сәйкес, төлем жасау мерзімі ішінде өтініш беруге кедергі келтірген дәлелді себеп болған жағдайда, Салымшы ҚДКБК-ға растайтын құжаттарды қоса тіркеп (ҚДКБК Салымшы талап етпеген соманы

172. Срок выплаты гарантийного возмещения составляет 1 (один) год с даты начала выплаты. Для получения гарантийного возмещения Вкладчик вправе подать заявление:

1) в КФГД в электронной форме через электронный портал выплат КФГД либо веб-портал «электронного правительства»;

2) в банк-агент, выбранный из перечня банков-агентов, на бумажном носителе.

Выплата гарантийного возмещения осуществляется не позднее 5 рабочих дней со дня подачи Вкладчиком заявления на выплату с приложением подтверждающих документов. С формами заявлений на выплату гарантийного возмещения и перечнем подтверждающих документов Вкладчик ознакомляется на интернет-ресурсе КФГД (www.kdif.kz).

Уведомление КФГД о дате завершения срока выплаты гарантийного возмещения публикуется за 30 (тридцать) рабочих дней до истечения срока выплаты в периодических печатных изданиях, распространяемых на всей территории РК («Егемен Қазақстан», «Казахстанская правда»), а также в иных средствах массовой информации и на интернет-ресурсе КФГД (www.kdif.kz).

173. После истечения срока выплаты гарантийного возмещения (1 (один) год с даты начала выплаты) невостребованная Вкладчиком сумма гарантийного возмещения перечисляется КФГД на индивидуальный пенсионный счет Вкладчика для учета добровольных пенсионных взносов, открытый в АО «Единый накопительный пенсионный фонд» (далее – ЕНПФ) в порядке, предусмотренном законодательством РК о пенсионном обеспечении. Условия перечисления невостребованной суммы гарантийного возмещения в ЕНПФ определены пунктом 2 статьи 21-1 Закона.

Согласно Закону, при наличии уважительной причины, препятствовавшей подаче заявления в течение срока выплаты, Вкладчик вправе подать в

172. The insurance coverage payout period shall be 1 year from the payout commencement date. To receive the insurance coverage, the Depositor may submit an application:

1) to the KDIF in electronic form via the KDIF electronic payout portal or the eGov web portal, or;

2) to the agent bank selected from the list of agent banks, on paper.

The insurance coverage shall be paid not later than 5 business days from the date the Depositor submits the application for payout accompanied by supporting documents. The forms of applications for insurance coverage payout and the list of supporting documents are available for the Depositor on the KDIF's website (www.kdif.kz).

The KDIF's notification of the insurance coverage payout period end date shall be published 30 (thirty) business days prior to expiration of the payout period in printed periodicals distributed across the territory of the Republic of Kazakhstan (Egemen Kazakhstan, Kazakhstanskaya Pravda), and in other mass media and on the KDIF's website (www.kdif.kz).

173. After expiry of the insurance coverage payout period (1 (one) year from the payout commencement date), the amount of insurance coverage unclaimed by the Depositor will be transferred by the KDIF to the Depositor's individual pension account for voluntary pension contributions opened with JSC Unified Accumulative Pension Fund (the UAPF) in accordance with the procedure provided for by the law of the Republic of Kazakhstan "On Pension Provision". The conditions for transferring the unclaimed insurance coverage amount to the UAPF are defined in Article 21-1(2) of the Law.

According to the Law, if there is a valid reason that prevented the Depositor from submitting an application during the payout period, the Depositor shall be entitled

БЖЗҚ-ға аударған жағдайда да), кепілдік берілген өтемді төлеуге жазбаша өтініш беруге құқылы. Дәлелді себептердің тізбесі Заңның 21-1-бабының 4-тармағында белгіленген. Бұл ретте мұндай өтініш Банк түпкілікті таратылғанға дейін немесе Салымшының «Қазақстан Республикасында зейнетақымен қамсыздандыру туралы» ҚРЗ сәйкес ерікті зейнетақы жарналары есебінен зейнетақы төлемдеріне құқығы басталғанға дейін берілуі мүмкін.

КФГД письменное заявление на выплату гарантийного возмещения с приложением подтверждающих документов (даже в случае перечисления КФГД не востребовавшей Вкладчиком суммы в ЕНПФ). Перечень уважительных причин установлен пунктом 4 статьи 21-1 Закона. При этом такое заявление может быть подано до окончательной ликвидации Банка либо до наступления у Вкладчика права на пенсионные выплаты за счет добровольных пенсионных взносов в соответствии с ЗРК «О пенсионном обеспечении в Республике Казахстан».

to submit to the KDIF a written application for insurance coverage payout accompanied by supporting documents (even if the KDIF transferred the Depositor's unclaimed amount to the UAPF). The list of valid reasons is set out in Article 21-1(4) of the Law. Such application may be submitted before the final liquidation of the Bank or before the Depositor becomes entitled to pension payments from voluntary pension contributions in accordance with the Law of the Republic of Kazakhstan "On Pension Provision in the Republic of Kazakhstan".

3-ТАРАУ. POS-ТЕРМИНАЛДАРҒА ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ

1. Шарттың осы тарауында Банктің клиенті болып табылатын және Банкте ашылған ағымдағы банктік шоттары бар заңды тұлғаларға (ЗТ) (бұдан әрі Клиент осы Тарауда «Кәсіпорын» деп аталуы мүмкін) орнатылған POS-терминалдарды орнату, күйге келтіру және қызмет көрсету тәртібі мен талаптары айқындалады.

2. Кәсіпорынға орнатылған POS-терминалдарға қызмет көрсетуді Банк жабдықты ұсыну арқылы да, сондай-ақ ұсынбай-ақ жүзеге асырады.

3. Кәсіпорынның осы Стандарт талаптарына қосылуы және осылайша Қосылу туралы шартты жасау Банктің уәкілетті органы қолданатын және бекіткен POS-терминалға/терминалдарға қызмет көрсету жөніндегі үлгі талаптарды көрсете отырып, Кәсіпорынның Банкке Банк ұсынған нысан бойынша Кәсіпорынның уәкілетті тұлғасы қол қойған Қосылу туралы өтінішті беруі арқылы жүзеге асырылады.

Жабдықты ұсынумен POS-терминалдарға қызмет көрсеткен кезде:

4. Кәсіпорын ҚР заңнамасында, осы Шартта, «Банк ЦентрКредит» АҚ-та операцияларды жүргізудің жалпы талаптары туралы ережеде және Банктің

ГЛАВА 3. ОБ ОБСЛУЖИВАНИИ POS-ТЕРМИНАЛОВ

1. Настоящей Главой Договора определяется порядок и условия установки, настройки и обслуживания POS-терминалов, установленных юридическим лицам (ЮЛ), являющимся Клиентами Банка и имеющим в Банке открытые текущие банковский счета (далее Клиент в настоящей Главе может именоваться как «Предприятие»).

2. Обслуживание POS-терминалов, установленных Предприятию, осуществляется Банком как с предоставлением оборудования, так и без такового.

3. Присоединение Предприятия к настоящим Стандартным условиям и заключение, таким образом, Договора присоединения осуществляются путем подачи Предприятием Банку подписанного уполномоченным лицом Предприятия, Заявления о присоединении по форме Банка с указанием типовых условий по обслуживанию POS-терминала/-ов, применяемых и утвержденных уполномоченным на то органом Банка.

При обслуживании POS-терминалов с предоставлением оборудования:

4. При предоставлении Предприятием необходимых документов, предусмотренных Законодательством РК, настоящим Договором, Правилами об общих

CHAPTER 3. POS TERMINALS MAINTENANCE

1. This Chapter of the Agreement defines the procedure and conditions for installing, setting up and maintaining POS terminals installed for legal entities (LE) that are Clients of the Bank and have open current bank accounts with the Bank (hereinafter, the Client may be referred to as the "Enterprise" in this Chapter).

2. POS terminals installed for the Enterprise are serviced by the Bank both with and without provision of equipment.

3. The accession of the Enterprise to these Standard Conditions and thus the conclusion of the Accession Agreement shall be carried out by submitting to the Bank the Accession Application in the form of a Bank signed by an authorized person of the Enterprise indicating the standard terms and conditions for servicing POS terminal(s) applicable and approved by the Bank's authorized body.

When maintaining POS terminals with the provision of equipment:

4. If the Enterprise provides the necessary documents stipulated by the Legislation of the Republic of Kazakhstan, this Agreement, the Rules on General

талаптарында көзделген қажетті құжаттарды ұсынған кезде, Банк Кәсіпорынның қызмет көрсету пункттеріне Тараптардың уәкілетті өкілдері қол қойғаннан кейін Шарттың ажырамас бөлігі болып табылатын қабылдау-өткізу актісіне сәйкес саны мен құны бойынша POS-терминал (терминалдар) (бұдан әрі мәтін бойынша – «жабдық» немесе жоғарыда аталғандай) ұсынады және POS-терминалды (терминалдарды) орнатуды жүзеге асырады.

5. Банк Кәсіпорыннан Қосылу туралы өтінішті және Заңнамада және Банктің талаптарында көзделген құжаттарды қабылдағаннан кейін Шарт жасалған болып есептеледі және күшіне енеді.

6. Егер Кәсіпорынға Банк пен Кәсіпорынның арасында бұрын жасалған, осы Шарт болып табылмайтын Шарттың негізінде жабдық орнатылатын болса, Кәсіпорын осы Шарттың бұрын жасалған Шартты алмастыратынына және осы Шарттың талаптары Тараптардың бірінші жабдық орнатылған күні туындаған қатынастарына қатысты қолданылатынына келіседі.

7. Кәсіпорын Банктің төлем жасалатын күні белгіленген Тарифтеріне сәйкес Банктің жабдыққа қызмет көрсеткені үшін барлық комиссияларды уақытылы төлеуге міндеттенеді. Банктің тарифтері Кәсіпорынның танысуы үшін Банктің барлық бөлімшелерінде және www.bcc.kz мекенжайы бойынша банктің интернет сайтында орналастырылған. Тарифтерге енгізу болжанған өзгерістер туралы Банк Кәсіпорынға ақпаратты өзгерістерді енгізу болжанған күннен 15 (он бес) күнтізбелік күн бұрын www.bcc.kz мекенжайы бойынша Банктің сайтына орналастыру арқылы және/немесе Шарттың 4.12-тармағында көрсетілген әдіспен Кәсіпорынға хабарлама жолдау арқылы ақпарат береді.

8. Кәсіпорын Тарифтерге сәйкес Банк ұсынған жабдық

условиях проведения операций АО «Банк ЦентрКредит» и требованиями Банка, Банк предоставляет в пункты обслуживания Предприятия POS-терминал(ы) (далее по тексту – «оборудование» или как определено выше) в количестве и по стоимости согласно акту приема-передачи, который после подписания уполномоченными лицами Сторон является неотъемлемой частью Договора, и осуществляет установку POS-терминала(ов).

5. Договор считается заключенным и вступает в силу после принятия Банком от Предприятия Заявления о присоединении и документов, предусмотренных Законодательством и требованиями Банка.

6. Если Предприятию производится установка оборудования на основании ранее заключенного между Банком и Предприятием Договора, не являющегося настоящим Договором, Предприятие соглашается с тем, что настоящий Договор заменяет собой ранее заключенный Договор и условия настоящего Договора применяются к отношениям Сторон, возникшим с даты установки первого оборудования.

7. Предприятие обязуется своевременно оплачивать все комиссии Банка за обслуживание оборудования в соответствии с Тарифами, установленными Банком на день оплаты. Тарифы Банка доступны для ознакомления Предприятию во всех отделениях Банка и на Интернет сайте Банка по адресу: www.bcc.kz. О планируемых изменениях в Тарифы, Банк информирует Предприятие путем размещения информации за 15 (пятнадцать) календарных дней до предполагаемой даты изменений на сайте Банка в сети Интернет по адресу www.bcc.kz и/или путем направления уведомления Предприятию способом, указанным в пункте 4.12. Договора.

8. Предприятие обязуется оплачивать комиссию по

Operating Conditions of Bank CenterCredit JSC and the requirements of the Bank, the Bank shall provide the POS terminal(s) to the service points of the Enterprise (hereinafter referred to as "equipment" or as defined above) in quantity and at cost according to the acceptance certificate, which, after signing by authorized persons of the Parties, is an integral part of the Agreement, and installs the POS terminal(s).

5. The Agreement shall be deemed concluded and come into force upon acceptance by the Bank from the Enterprise of the Accession Application and documents stipulated by the Legislation and requirements of the Bank.

6. If equipment is installed for the Enterprise on the basis of an Agreement previously concluded between the Bank and the Enterprise that is not this Agreement, the Enterprise agrees that this Agreement replaces the previously concluded Agreement and the terms of this Agreement apply to the relations of the Parties that have arisen since the date of installation of the first equipment.

7. The Enterprise shall promptly pay all commissions of the Bank for equipment maintenance in accordance with the Tariffs established by the Bank on the day of payment. The Bank's tariffs are available to the Enterprise at all outlets of the Bank and on the Bank's website at: www.bcc.kz. The Bank shall inform the Enterprise about the planned changes to the Tariffs by posting information fifteen (15) calendar days before the expected date of the changes on the Bank's website on the Internet at www.bcc.kz and/or by sending a notification to the Enterprise in the manner specified in Clause 4.12. of the Agreement.

8. The Enterprise shall pay the commission on turnover

бойынша жүргізілген карточкалық операциялардың айналымы бойынша комиссияларды төлеуге міндеттенеді.

9. Егер POS-терминалдар бойынша карточкалық операциялардың ай сайынғы айналымы www.bcc.kz мекенжайы бойынша Банктің интернет-ресурсында көрсетілген шекті белгілен төмен соманы құрайтын болса, Кәсіпорын комиссияны осындай жағдай орын алған есепті ай үшін төлеуге міндеттенеді.

10. Банктің комиссиясын Кәсіпорын Банктің Шартта және ҚР заңнамасында көзделген тәртіппен Кәсіпорынның Банкте ашылған кез келген банктік шоттарын тікелей дебеттеуі арқылы төлейді. Осы Шартты жасау арқылы Кәсіпорын Банкке Кәсіпорынның Банк алдындағы міндеттемелері бойынша берешектерінің барлық сомасын акцептсіз алуға (есептен шығаруға) шартсыз құқық береді.

11. Кәсіпорын осы Шарт бойынша Банктің қызметі үшін төлем жасау тарифтерінің өзгеруі мүмкін екеніне, соның ішінде ұлғаю жағына қарай келесі әдіспен өзгеруі мүмкін екеніне келіседі:

1) Банктің операцияларды жүргізудің жалпы талаптары туралы ережелерінде (Банктің операцияларды жүргізудің жалпы талаптары туралы ережелері www.bcc.kz сайтында орналастырылған) көзделген, Шарт жасалған күні қолданыста болған Тарифтердің шекті шамалары аясында ғана;

2) және/немесе осы Шартта көзделген кез келген әдістер (оған қоса ақпаратты Банктің www.bcc.kz сайтына орналастыру арқылы) арқылы Кәсіпорынға Банктің қызметі үшін төленетін төлемдер бойынша тарифтердің мөлшерлемесін өзгерту ниеті туралы хабарлама жолдау. Егер Банктің хабарламасында көрсетілген мерзім ішінде Кәсіпорын Банкке өзгертілетін тарифтерді қабылдаудан бас тарту туралы өтінішпен жүгінбесе, Тарифтер Кәсіпорын тарапынан қабылданған болып есептеледі. Кәсіпорын Банктің жаңа өнімдері/қызметтері бойынша жаңа тарифтерді енгізуі арқылы Тарифтерге біржақты тәртіппен

оборотам проведенных карточных операций по оборудованию, предоставленному Банком, согласно Тарифам.

9. В случае, если ежемесячный оборот карточных операций по POS-терминалам составит сумму меньше порогового значения, указанного на интернет ресурсе Банка www.bcc.kz, Предприятие обязуется оплачивать комиссию за отчетный месяц, в котором наступил такой случай.

10. Комиссии Банка оплачиваются Предприятием путем прямого дебетования Банком любых банковских счетов Предприятия, открытых в Банке в порядке, предусмотренном Договором и Законодательством РК. Заключением настоящего Договора, Предприятие предоставляет безусловное право Банку на безакцептное изъятие (списание) всех сумм Задолженности по обязательствам Предприятия перед Банком.

11. Предприятие согласно с тем, что размеры Тарифов по оплате услуг Банка по настоящему Договору могут изменяться, в том числе в сторону увеличения, следующим образом:

1) только в рамках предельных величин Тарифов, действующих на дату заключения Договора, которые предусмотрены в правилах об общих условиях проведения операций Банка (правила об общих условиях проведения операций Банка размещены на сайте Банка www.bcc.kz);

2) и/или путем направления уведомления Предприятию любым из способов, предусмотренных настоящим Договором (включая размещение информации на сайте Банка www.bcc.kz), о желании Банка изменить размеры Тарифов по оплате услуг Банка. В случае, если в течение срока, указанного в уведомлении Банка, Предприятие не обратится в Банк с письменным заявлением об отказе в принятии изменяемых Тарифов, Тарифы считаются принятыми Предприятием. Предприятие согласно с тем, что Банк вправе вносить изменения в Тарифы в

of card operations performed on the equipment provided by the Bank according to the Tariffs.

9. If the monthly turnover of card transactions on POS terminals is less than the threshold value specified on www.bcc.kz Internet resource of the Bank of, the Enterprise shall pay a commission for the reporting month in which such a case occurred.

10. The Bank's commissions shall be paid by the Enterprise by direct debiting by the Bank of any bank accounts of the Enterprise opened with the Bank in accordance with the procedure stipulated by the Agreement and the Legislation of the Republic of Kazakhstan. By entering into this Agreement, the Enterprise grants the unconditional right to the Bank to directly withdraw (write-off) all amounts of the Debt under the Enterprise's obligations to the Bank.

11. The Enterprise agrees that the Tariffs for payment of the Bank's services hereunder may vary, including upward, as follows:

1) only within the limits of the Tariffs effective as of the date of the Agreement, which are provided for in the rules on the general conditions for the Bank's operations (the rules on the general conditions for the Bank's operations are available on the Bank's website www.bcc.kz);

2) and/or by notifying the Enterprise by any of the methods provided for in this Agreement (including posting information on the Bank's website www.bcc.kz) of the Bank's desire to change the amount of Tariffs for payment of the Bank's services. If, within the period specified in the Bank's notification, the Enterprise does not apply to the Bank with a written application to refuse to accept the amended Tariffs, the Tariffs shall be considered accepted by the Enterprise. The Enterprise agrees that the Bank has the right to amend the Tariffs unilaterally by introducing new Tariffs for new Products/services of the Bank.

өзгерістер енгізуге құқылы екеніне келіседі.

12. Банктің міндеттері:

1) Жабдықты күйге келтіру және Банктің тауар үшін төлемді қабылдау жән/немесе қызмет көрсету және/немесе төлем карточкалары бойынша орындалған жұмыстардың төлемін жүргізу бойынша қызметіне қосу;

2) Қосылу туралы өтініште көрсетілген Кәсіпорынның қызмет көрсету пунктінде (пункттерінде) карточкалық жабдықты орнату;

3) Кәсіпорынның қызмет көрсету пунктін (пункттерінің) қызметкерлерін төлемге карточкаларды қабылдауды; - Қосылу туралы өтініште көрсетілген Кәсіпорынның қызмет көрсету пунктінде (пункттерінде) карточкалық жабдық арқылы жүргізілген карточкалық операциялар бойынша Кәсіпорынның банктік шотына ақша аударуды оқыту;

4) Кәсіпорынға қабылдау-өткізу актісі бойынша жұмыс істеуге жарамды жабдықты ұсыну;

5) Кәсіпорынға қабылдау-өткізу актісі бойынша жабдықпен бірге келесі нұсқаулықтарды беру:

- карточкалар мен жеке тұлғаны куәландыратын құжаттардың түпнұсқалық, жарамсыздық және/немесе жалғандық белгілері, сонымен қатар клиенттердің күмәнді іс-әрекетінің белгілері;

- карточкалық операцияларды жүргізген кездегі қауіпсіздік шаралары туралы нұсқаулық;

- POS-терминал арқылы карточка ұстаушыларға қызмет көрсету бойынша нұсқаулық.

- POS-терминалды пайдалану бойынша нұсқаулық.

6) Жабдықты Кәсіпорында орналастыру, күйге келтіру, жабдықты іске қосу, жоғарыда көрсетілген нұсқаулықтарды ұсына отырып, Кәсіпорын қызметкерлерін жабдықпен жұмыс істеуге үйрету;

7) Процессинг орталығынан Кәсіпорында жүргізілген карточкалық операциялар туралы есепті алған күннен

одностороннем порядке путем ввода новых Тарифов по новым Продуктам/услугам Банка.

12. Банк обязуется:

1) произвести настройку и подключение оборудования к услуге Банка по приему оплаты за товар и/или оказание услуг и/или оплату выполненных работ по платежным карточкам;

2) произвести установку карточного оборудования в пункте(-ах) обслуживания Предприятия, указанных в Заявлении о присоединении;

3) обучать персонал пункта(-ов) обслуживания Предприятия приему карточек к оплате; - производить зачисление денег на банковский счет Предприятия по карточным операциям, проведенным посредством карточного оборудования в пункте(-ах) обслуживания Предприятия, указанных в Заявлении о присоединении;

4) предоставить Предприятию оборудование по акту приема-передачи в исправном состоянии;

5) предоставить Предприятию вместе с оборудованием по акту приема-передачи следующие инструкции:

- признаки подлинности, недействительности и/или поддельности карточек и документов, удостоверяющих личность, а также подозрительного поведения клиентов;

- инструкция о мерах безопасности при проведении карточной операции;

- инструкция по обслуживанию держателей карточек посредством POS-терминала;

- инструкция по эксплуатации POS-терминала.

6) установить оборудование на Предприятии, произвести настройку, подключение оборудования, обучить персонал Предприятия работе с оборудованием, с предоставлением вышеперечисленных инструкций;

7) в течение 3 (трех) банковских дней со дня получения из процессингового центра отчета о

12. The Bank shall:

1) set up and connect the equipment to the Bank's service for receiving payment for goods and/or rendering services and/or payment for the work performed on payment cards;

2) install card equipment in the Enterprise service point (s) specified in the Accession Application;

3) train the personnel of the Enterprise service point(s) to accept cards for payment; - transfer money to the bank account of the Enterprise on card transactions carried out by card equipment in the Enterprise service point (s) specified in the Accession Application;

4) provide the Enterprise with the equipment under the acceptance certificate in good condition;

5) provide the Enterprise together with the equipment under the acceptance certificate with the following instructions:

- signs of authenticity, invalidity and/or fake of identity cards and documents, as well as suspicious behavior of clients;

- instructions on safety measures during card operation;

- instructions for servicing cardholders through the POS terminal;

- POS terminal operating manual

6) install the equipment at the Enterprise, set up, connect the equipment, train the personnel of the Enterprise to work with the equipment, with the provision of the above instructions;

7) within 3 (three) banking days from the date of receipt from the processing center of the report on card

бастап 3 (үш) банктік күн ішінде осы Шарттың талаптарына сәйкес Банкке тиесілі комиссияны ұстап қалып, карточкаларды пайдалану арқылы іске асырылған тауарларға (қызметтерге) төлем жасауға арналған деректемелерге сәйкес Кәсіпорынның банктік шотына ақша аудару;

8) Жабдықтың бұзылуы туралы актіге сәйкес Кәсіпорынның кінәсінен болмаған жағдайда, бұзылған Жабдықты ауыстыру немесе жөндеу;

9) Қажет болған кезде Кәсіпорынды шығыс материалдарымен (төлем жүйелерінің логотипі көрсетілген жапсырмалармен) қамтамасыз ету;

10) Кәсіпорынды жұмыс күндері Астана уақытымен сағат 9.00-ден бастап 18.00-ге дейін төлем карточкаларын ұстаушыларға қызмет көрсетуге байланысты кеңес беруді қамтамасыз ету;

11) Кәсіпорынның қызметкерлеріне карточкалық операцияларды жүргізу және оны ресімдеу тәртібін оқыту. Оқыту қорытындысы бойынша Кәсіпорынның қызметкерлерін оқыту туралы акт құрылады;

12) Кәсіпорынмен күнін алдын ала келісімге алып, айына бір рет Кәсіпорынның қызмет көрсету орындарында жүргізілген карточкалық операциялар туралы ақпараттарды қамтитын үзінді көшірмені ұсыну.

13. Банктің құқықтары:

1) Осы Шарттың талаптарына сәйкес Кәсіпорынның пайдасына жасалған кез келген төлемдерден Банктен Төлем жүйелері немесе Процессинг орталығы арқылы өндірілген чектен (чектерден) ақша сомаларын ұстап қалу, ал мұндай төлемдер өндіріп алған сомаларды жабуға жеткіліксіз болған жағдайда, Кәсіпорын осы Шарттың келесі жолдармен:

- Банктің ҚР қолданыстағы заңнамасында көзделген тәртіппен Кәсіпорынның Банкте ашылған кез келген банктік шоттарын тікелей дебеттеуі арқылы;

проведенных на Предприятии карточных операциях, произвести зачисление денег на банковский счет Предприятия согласно реквизитам, в уплату реализованных с использованием карточек товаров (услуг), удерживая причитающуюся Банку комиссию, согласно условиям настоящего Договора;

8) производить замену или ремонт оборудования при его поломке, произошедшей не по вине Предприятия согласно акту о неисправностях;

9) по мере необходимости обеспечивать Предприятие расходными материалами (наклейками с логотипами платежных систем);

10) обеспечить в рабочие дни Предприятие консультациями, связанными с обслуживанием держателей платежных карточек с 9.00 до 18.00 по времени Астаны;

11) производить обучение персонала Предприятия порядку проведения и оформлению карточных операций. По итогам проведения обучения составляется акт обучения сотрудников Предприятия;

12) один раз в месяц по предварительному согласованию с Предприятием даты, предоставлять выписки, содержащие информацию о карточных операциях, произведенных в пунктах обслуживания Предприятия.

13. Банк вправе:

1) Удерживать суммы денег из любых платежей, производимых в пользу Предприятия, в соответствии с условиями настоящего Договора, взысканных с Банка платежными системами или Процессинговым центром чека (-ов), а при недостаточности таких платежей для покрытия взысканных сумм, Предприятие подтверждает и соглашается, что настоящий Договор, является достаточным основанием для безакцептного изъятия недостающих сумм следующим путем:

- путем прямого дебетования Банком любых банковских счетов Предприятия открытых в Банке в порядке, предусмотренном действующим

transactions carried out at the Enterprise, to deposit money to the bank account of the Enterprise according to the details for satisfaction of goods (services) sold using cards, withholding the commission due to the Bank, according to the terms of this Agreement;

8) replace or repair the equipment in case of its breakdown, which occurred not due to the fault of the Enterprise according to the fault report;

9) provide the Enterprise with consumables (stickers with logos of payment systems) as required;

10) provide on working days the Enterprise with consultations related to servicing payment card holders from 9.00 to 18.00 Astana time;

11) train the Enterprise's personnel the procedure for conducting and executing card operations. Based on the results of the training, an act of training the Enterprise's employees is drawn up;

12) once a month, upon prior agreement with the Enterprise of the date, provide statements containing information on card transactions performed at the Enterprise's service points.

13. The Bank has the right to:

1) Withhold the amounts of money from any payments made to the Enterprise in accordance with the terms of this Agreement collected from the Bank by payment systems or the Check Processing Center(s), and if such payments are insufficient to cover the collected amounts, the Enterprise confirms and agrees that this Agreement is a sufficient basis for the non-acceptance withdrawal of the missing amounts in the following way:

- by direct debiting by the Bank of any bank accounts of the Enterprise opened with the Bank in the manner prescribed by the current Legislation of the Republic of

- сондай-ақ Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасының талаптарына қайшы келмейтін басқа тәсілдер арқылы жетпейтін соманы акцептісіз алуға жеткілікті негіз болып табылатынын растайды және оған келіседі. Осы тармақта көрсетілген ақшаны акцептісіз есептен шығару тәртібі Банктің шығынын өтеуге, өсімпұлды, айыппұлды төлеуге, Кәсіпорынның шоттарынан ақшаны есептен шығаруға қатысты осы Шарттың барлық қағидаларына қатысты қолданылады.

2) Кәсіпорынның жауапты қызметкерлерінің осы Шарттың қағидаларын және ұсынылған нұсқаулықтарды Шарттың осы тарауына сәйкес орындауын тексеру;

3) Жабдықтың сақталуын, оның дұрыстығын және Кәсіпорынның оны пайдалану тәртібін тексеру;

4) Өз қалауы бойынша Банктің және Кәсіпорынның уәкілетті қызметкерлері немесе Кәсіпорын актіге қол қоюдан бас тартқан не Банк талап еткен мерзімде қол қоймаған жағдайда, тек Банк қана қол қойған сәйкес актілердің негізінде жабдықты алып қою немесе ауыстыру;

5) Кабылдау-өткізу актісі бойынша берілген жабдық, қуат беру блогы, SAM модулі немесе басқа да құрылғылар бұзылған/сынған немесе жоғалған жағдайда, талап пен төлем жасау шотын ұсыну арқылы Кәсіпорыннан оның құнын өндіріп алу. Соның негізінде берілетін Жабдықтардың атауы, саны және құны қабылдау-өткізу актісінде көрсетіледі. Егер жоғарыда көрсетілген актіде жабдықтардың құны көрсетілмеген болса, Банк жабдықты баланстық құны бойынша бағалайды. Ұсынылған талапты және шотты Кәсіпорын уақытылы төлемеген жағдайда, Шарттың 4.1-тармағында көзделген тәртіппен сәйкес соманы есептен шығару;

6) Кәсіпорында Шарттың және нұсқаулықтың талаптарын бұза отырып жасалған карточкалық

Законодательством РК;

- а также иными способами, не противоречащими требованиям Законодательства РК. Указанный в настоящем пункте порядок безакцептного списания денег распространяется на все положения настоящего Договора, затрагивающие возмещение ущерба Банку, оплату пени, штрафа, списание денег со счетов Предприятия.

2) Проверять соблюдение ответственным персоналом Предприятия положений настоящего Договора и предоставленных инструкций в соответствии с настоящей Главой Договора;

3) Осуществлять проверку сохранности оборудования, его исправности и порядка использования Предприятием;

4) По своему усмотрению изъять или заменить оборудование с последующим подписанием соответствующих актов уполномоченными работниками Банка и Предприятия, либо только Банком в случае отказа Предприятия от подписания акта или не подписания в требуемые Банком сроки;

5) Взыскать с Предприятия стоимость оборудования, блока питания, SAM модуля или других устройств переданных по акту приемов передачи в случае его порчи/ поломки или утери путем выставления требования и счета на оплату. Наименование, количество и стоимость оборудования указываются в акте приема-передачи, на основании которого оно передается. Если в вышеуказанном акте не указана стоимость оборудования, оборудование оценивается Банком по балансовой стоимости. В случае несвоевременной оплаты Предприятием выставленного требования и счета на оплату, списать соответствующую сумму в порядке, предусмотренном п. 4.1. Договора;

6) В одностороннем порядке считать карточную операцию недействительной, совершенной на

Kazakhstan;

- as well as in other ways that do not contradict the requirements of the Legislation of the Republic of Kazakhstan. The procedure for direct debiting of money specified in this Clause applies to all provisions of this Agreement affecting compensation for damage to the Bank, payment of penalties, fines, debiting of money from the Enterprise's accounts.

2) Check compliance by the responsible personnel of the Enterprise with the provisions of this Agreement and the instructions provided in accordance with this Chapter of the Agreement;

3) Check the safety of the equipment, its serviceability and the procedure for use by the Enterprise;

4) At its discretion, remove or replace the equipment with the subsequent signing of the relevant certificates by authorized employees of the Bank and the Enterprise, or only by the Bank in the event of the Company's refusal to sign the certificate or not signing it within the time required by the Bank;

5) Recover from the Enterprise the cost of equipment, power supply, SAM module or other devices transferred under the transfer acceptance certificate in the event of its damage/breakdown or loss by issuing a claim and invoice for payment. The name, quantity and cost of the equipment shall be specified in the acceptance certificate on the basis of which it is transferred. If the above certificate does not specify the cost of the equipment, the equipment shall be measured by the Bank at the book value. In case of late payment by the Enterprise of the request and invoice for payment, write off the corresponding amount in accordance with the procedure provided for in clause 4.1. of the Agreement;

6) Unilaterally consider the card transaction invalid, performed at the Enterprise in violation of the terms of

операцияларды біржақты тәртіппен жарамсыз деп санау;

7) Күмәнді карточкалық операциялар жүргізілген кезде, Кәсіпорында және/немесе Кәсіпорынның қызмет көрсету орындарында осындай карточкалық операциялардың жүргізілу жағдайын анықтау;

8) Кәсіпорынның банктік шотына қате, күмәнді, заңсыз немесе даулы карточкалық операциялар, криптовалюталарды сатып алуға, сатуға немесе айырбастауға байланысты операциялар бойынша туындаған даулы жағдайлар шешілгенге дейін ақша аудармау. Банк карточкалық операциялардың қателігін, күмәнділігін немесе даулы жағдайда болуын Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына және төлем жүйелерінің ережелеріне сәйкес өз бетінше анықтайды;

9) Кәсіпорынның қызметкерлері тарапынан нұсқаулықтар бұзылған жағдайда немесе Кәсіпорында заңсыз карточкалық операциялар жүргізілген жағдайда, Банк орнаған жағдай реттелгенге дейін Кәсіпорынның пайдасына ақша аудармауға құқылы;

10) Шарттың осы тарауында көзделген тәртіппен Кәсіпорынның кез келген банктік шотынан оны жүргізуге байланысты талаптарды бұза отырып жасалған карточкалық операцияның және/немесе заңсыз карточкалық операцияның сомасын акцептісіз тәртіппен есептен шығару. Осындай карточкалық операцияның сомасы Кәсіпорынның шотына болашақта түсетін түсімдерден есептен шығарылуы мүмкін;

11) Кері қайтарылатын карточкалық операция бойынша Кәсіпорынға болашақта түсетін төлемдер (Кәсіпорынға өтелетін) сомасынан кері қайтарылатын карточкалық операциялар сомасын ұстап қалу. Егер ұсталатын сома ағымдағы төлемдер сомасынан (Кәсіпорынға өтелетін) артық болса, Шарттың осы тарауында белгіленген акцептісіз тәртіппен Кәсіпорынның кез келген банктік шотынан кері

Предприятию с нарушением условий Договора и инструкций;

7) При проведении подозрительной карточной операции выяснять обстоятельства проведения такой карточной операции на Предприятии и/или в пунктах обслуживания Предприятия;

8) Не производить перевод денег на банковский счет Предприятия по заведомо ошибочным, подозрительным, несанкционированным или спорным карточным операциям до разрешения возникшей спорной ситуации, операциям, связанным с покупкой, продажей или обменом криптовалют. Банк самостоятельно определяет параметры ошибочности, подозрительности или спорности карточной операции в соответствии с Законодательством РК и правилами платежных систем;

9) В случае нарушения инструкций со стороны работников Предприятия или в случае выявления несанкционированных карточных операций на Предприятии, Банк вправе не перечислять деньги в пользу Предприятия до урегулирования сложившейся ситуации;

10) В бесспорном порядке списать сумму несанкционированной карточной операции и/или карточной операции, совершенной с нарушением требований к её проведению с любых банковских счетов Предприятия, в порядке, предусмотренном настоящей Главой Договора. Сумма такой карточной операции может быть списана из будущих поступлений на счет Предприятия;

11) По возвратной карточной операции, удержать сумму возвратной карточной операции из причитающихся Предприятию сумм будущих платежей (возмещения Предприятию). Если удерживаемая сумма превышает сумму текущих платежей (возмещения Предприятию), списать недостающую сумму денег возвратной карточной операции с любых банковских счетов Предприятия

the Agreement and instructions;

7) When conducting a suspicious card operation, clarify the circumstances of such a card operation at the Enterprise and/or at the service points of the Enterprise;

8) Do not transfer money to the bank account of the Enterprise for knowingly erroneous, suspicious, unauthorized or controversial card transactions until the dispute has been resolved, transactions related to the purchase, sale or exchange of cryptocurrencies. The Bank independently determines the parameters of erroneous, suspicious or controversial card transaction in accordance with the Legislation of the Republic of Kazakhstan and the rules of payment systems;

9) In case of violation of instructions by employees of the Enterprise or in case of detection of unauthorized card transactions at the Enterprise, the Bank has the right not to transfer money to the Enterprise until the current situation is resolved;

10) In the undisputed order, write off the amount of unauthorized card transaction and/or card transaction performed in violation of the requirements for its conduct from any bank accounts of the Enterprise in the manner prescribed by this Chapter of the Agreement. The amount of such card transaction may be debited from future receipts to the Enterprise's account;

11) For a return card transaction, deduct the amount of the return card transaction from the amounts of future payments due to the Enterprise (reimbursement to the Enterprise). If the amount withheld exceeds the amount of current payments (reimbursement to the Enterprise), write off the missing amount of money of the return card transaction from any bank accounts of the Enterprise in the indisputable manner determined by this Chapter of

қайтарылатын карточкалық операциялар бойынша жетпеген соманы есептен шығару. Бұл кезде аталған карточкалық операция бойынша Банк Кәсіпорыннан ұстап қалған комиссиялық сыйақы қайтарылады;

12) Бір карточкалық операцияға ақшалай мәндегі лимит пен Кәсіпорынның қызмет көрсету орындарында бір жабдық арқылы жүргізілген карточкалық операциялардың жиынтығы бойынша ақшалай мәндегі тәуліктік лимит белгілеу;

13) Шарт бұзылған жағдайларда, кіру есіктерінен Банктің логотиптері бар жапсырмалар алынып тасталсын;

14) Шарттың осы тарауына сәйкес, сонымен қатар келесі жағдайларда:

- заңсыз карточкалық операциялар немесе алаяқтық операциялар жүргізілген жағдайда;
- Кәсіпорын тарапынан жабдықты сақтауды қамтамасыз ету шаралары жүргізілмеген жағдайда;
- ҚР қолданыстағы заңнамасында көзделген негіздер бойынша;
- Кәсіпорынның және Банктің уәкілетті жұмыскерлері немесе тек Банктің уәкілетті жұмыскері қол қойған Қабылдау-өткізу актісінің негізінде міндетті түрде жабдықтар мен шығыс материалдарын алып алу арқылы Шарттың осы тарауында көзделген талаптарды орындамаған жағдайда осы Шартты біржақты тәртіппен бұзуға құқылы;
- қолданысы Кәсіпорынға қатысты қолданылатын, халықаралық экономикалық санкциялар, халықаралық ұйымдар, шетелдік мемлекеттік және/немесе мемлекеттік емес органдар мен ұйымдар енгізген жекелеген елдердің санкциялары.

15) Банк Кәсіпорынға Қосылу туралы өтініште немесе Банкке жөнелтілген басқа құжаттарда көрсетілген, Кәсіпорын ұсынған деректемелер (соның ішінде

в бесспорном порядке, определенном настоящей Главой Договора. При этом, комиссионное вознаграждение по данной карточной операции, удержанное Банком с Предприятия, подлежит возврату;

12) Установить лимит в денежном выражении на одну карточную операцию и суточный лимит в денежном выражении по совокупности карточных операций, проведенным посредством одного оборудования в пункте(-ах) обслуживания Предприятия;

13) В случаях расторжения Договора снять с входных дверей наклейки с логотипами Банка;

14) В одностороннем порядке расторгнуть настоящий Договор согласно ниже следующих условий настоящей Главы Договора, а также в следующих случаях:

- проведения несанкционированных карточных операций или мошеннических операций;
- отсутствия мер со стороны Предприятия по обеспечению сохранности оборудования;
- по основаниям, предусмотренным Законодательством РК.
- невыполнения условий, предусмотренных настоящей Главой Договора, с обязательным изъятием оборудования и расходных материалов на основании акта приема-передачи, подписанного уполномоченными работниками Предприятия и Банка, либо только уполномоченным работником Банка;
- международных экономических санкций, санкций отдельных стран, введенных международными организациями, иностранными государственными и/или негосударственными органами и организациями, действие которых распространяется на Предприятие.

15) Банк имеет право направлять Предприятию любые информационные материалы (в т.ч. уведомления) по реквизитам, предоставленным

the Agreement. At the same time, the commission fee for this card transaction withheld by the Bank from the Enterprise is subject to refund;

12) Set a limit in monetary terms for one card transaction and a daily limit in monetary terms for a set of card transactions carried out through one equipment in the Enterprise's service point(s);

13) In cases of termination of the Contract, remove stickers with Bank logos from the entrance doors;

14) Unilaterally terminate this Agreement in accordance with the following conditions of this Chapter of the Agreement, as well as in the following cases:

- conducting unauthorized card transactions or fraudulent transactions;
- absence of measures on the part of the Enterprise to ensure the safety of equipment;
- on the grounds stipulated by the Legislation of the Republic of Kazakhstan;
- failure to comply with the conditions stipulated by this Chapter of the Agreement with mandatory withdrawal of equipment and consumables on the basis of the acceptance certificate signed by authorized employees of the Enterprise and the Bank, or only by an authorized employee of the Bank;
- international economic sanctions, sanctions of certain countries imposed by international organisations, foreign governmental and/or non-governmental bodies and organisations, which apply to the Company.

15) The Bank has the right to send to the Enterprise any information materials (including notifications) on the details provided by the Enterprise (including postal

пошталық мекенжайы, электрондық пошта мекенжайы, факс нөмірі, стационарлық немесе мобильді телефон және т.б.) бойынша және/немесе Банктің интернет-сайтына ақпарат орналастыру арқылы кез келген ақпараттық материалдарды (соның ішінде хабарламаларды) жіберуге құқылы.

14. Кәсіпорынның міндеттері:

1) Банктің талап етуі бойынша Банк көрсеткен мерзімде Банктің ішкі құжаттарында белгіленген Кәсіпорынның қызметі туралы барлық қажетті ақпаратты беру;

2) Осы Шарттың талаптарын қатаң сақтау, сондай-ақ нұсқаулықта қамтылған талаптарды орындау;

3) Банктің ұсыныстарын ескере отырып, Жабдықты орнату үшін орын бөлу, оны электр қуаты көздеріне қосуды қамтамасыз ету, сондай-ақ электр қуаты, егер жабдық қол жеткізу нүктесі арқылы Кәсіпорынның интернетіне қосылған болса, интернет қызметі үшін төлем жасауға қатысты шығындарды өтеу;

4) Төлем карточкаларын ұстаушылардың ДСН-кодтарын жария етуді болдырмау үшін касса аймақтарында (болған жағдайда) бейнебақылау камераларын дұрыс орнату бойынша талаптардың орындалуын қамтамасыз ету;

5) Банктен алынған жабдықтың сақталуын, тұтастығын және жеке қауіпсіздігін қамтамасыз ету;

6) Жабдықты бөтен тұлғалардың қолдануына рұқсат бермеу;

7) Скимминг құрылғысын орнатпауға қатысты Жабдықты күнделікті тексеруді қамтамасыз ету;

8) Төлем карточкаларын ұстаушылардың деректерін жария етпеу мақсатында Жабдықты бағдарламалық және/немесе аппараттық белгілердің модификациясынан сақтау;

9) Банктен алынған Жабдықтың механикалық және басқадай зақымдануына жол бермеу; Жабдықты өз күшімен немесе үшінші тараптарды тарту арқылы жөндеуге (күйге келтіруге) тырыспау;

Предприятием (в том числе почтовому адресу, адресу электронной почты, номеру факса, стационарного или мобильного телефона и т.д.), указанным в Заявлении о присоединении или в иных направленных Банку документах, и/или путем размещения информации на интернет-сайте Банка.

14. Предприятие обязуется:

1) Предоставить по требованию Банка все необходимые документы о деятельности Предприятия, установленные внутренними документами Банка в сроки, указанные Банком;

2) Строго соблюдать условия настоящего Договора, а также выполнять требования, содержащиеся в инструкциях;

3) С учетом рекомендаций Банка выделить место для установки Оборудования, обеспечить его подключение к сети электропитания, а также нести расходы связанные с оплатой электроэнергии, услуг интернета, если оборудование подключено через точку доступа в интернет Предприятия;

4) Обеспечить соблюдение требований по правильной установке камер видеонаблюдения в кассовых зонах (в случае их наличия), для исключения компрометации ПИН-кодов держателей платежных карт;

5) Обеспечить сохранность, целостность и физическую безопасность полученного от Банка Оборудования;

6) Исключить доступ посторонних лиц к Оборудованию;

7) Обеспечить ежедневный осмотр Оборудования на отсутствие скимминговых устройств;

8) Защищать Оборудование от модификации программными и/или аппаратными закладками, в целях исключения компрометации данных держателей платежных карт;

9) Не допускать механических и других повреждений полученного от Банка Оборудования. Не пытаться производить ремонт (настройку) Оборудования своими силами или с привлечением

address, e-mail address, fax number, landline or mobile phone number, etc.) specified in the Accession Application or in other documents sent to the Bank, and/or by posting information on the Bank's website.

14. The Enterprise shall:

1) Provide, at the request of the Bank, all the necessary documents on the Enterprise's activities established by the Bank's internal documents within the terms specified by the Bank;

2) Strictly comply with the terms of this Agreement, as well as comply with the requirements contained in the instructions;

3) Taking into account the Bank's recommendations, allocate a place to install the Equipment, ensure its connection to the power supply network, as well as bear the costs associated with the payment of electricity and Internet services, if the equipment is connected through the Internet access point of the Enterprise;

4) Ensure compliance with the requirements for the correct installation of CCTV cameras in cash areas (if any) to prevent compromise of PIN codes of payment card holders;

5) Ensure the safety, integrity and physical safety of the Equipment received from the Bank;

6) Prevent unauthorized persons from accessing the Equipment;

7) Provide daily inspection of the Equipment for the absence of skimming devices;

8) Protect the Equipment from modification by software and/or hardware bookmarks in order to avoid compromising the data of payment card holders;

9) Prevent mechanical and other damage to the Equipment received from the Bank. Do not attempt to repair (adjust) the Equipment on its own or with the involvement of third parties;

10) Банк осы Шарттың талаптарына сәйкес ұсынған шоттарға 5 жұмыс күні ішінде төлем жасау;

11) Жабдықты пайдалану жөніндегі нұсқаулықтарға сәйкес мақсатына сай пайдалану; Жабдықты, сондай-ақ нұсқаулық материалдарын үшінші тұлғаларға бермеу;

12) Жабдықты Шарттың қолданыс мерзімі аяқталғаннан кейін үш күн ішінде қалыпты күйінде Банкке тапсыру;

13) POS-терминалдарды пайдалану нұсқаулығына сәйкес тұрақты түрде, бірақ 30 күнтізбелік күн ішінде кем дегенде бір рет «Қорытындыны салыстырып тексеру» операциясын жүргізу;

14) Шарттың, нұсқаулықтың талаптарына сәйкес Кәсіпорын іске асырған тауарлар мен қызметтерге төлем жасау үшін карточкаларды қабылдау;

15) Қосылу туралы өтінішке қол қойған күннен бастап 3 (үш) банктік күн ішінде Банкке Кәсіпорында карточкалық операцияларды жүргізу құқығы берілетін Кәсіпорын қызметкерлерінің тізімін беру;

16) Кәсіпорынның жауапты қызметкерлерін осы Шарт бойынша талаптармен және міндеттермен таныстыру;

17) Кәсіпорынның жауапты қызметкерлерінің Шарттың және Шарттың 3-және Банк ұсынатын нұсқаулықтың талаптарын тиісті дәрежеде орындауын қамтамасыз ету;

18) Банк қызметкерлері нұсқаулық берген Кәсіпорынның жауапты қызметкерлеріне ғана карточкалық операциялар жүргізуге рұқсат беру. Кәсіпорынның карточкалық операцияларды жүргізетін және ресімдейтін жауапты қызметкері ауысқан жағдайда, жауапты қызметкерлер ауысады деп болжанған күннен кемінде 5 (бес) банктік күн бұрын Кәсіпорынның карточкалық операцияларды жүргізу құқығы берілетін қызметкерлерін оқыту туралы

третьих лиц;

10) В течение 5 (пяти) рабочих дней оплатить счета, предъявляемые Банком в соответствии с условиями настоящего Договора;

11) Использовать Оборудование в соответствии с его целевым назначением, согласно инструкции по эксплуатации. Не передавать Оборудование, а также инструктивные материалы третьим лицам;

12) Передать Банку Оборудование в исправном состоянии по окончании действия Договора в течение трех дней.

13) Регулярно, но не реже одного раза в 30 (тридцать) календарных дней осуществлять операцию «Сверка итогов» согласно инструкции по эксплуатации POS-терминала;

14) Принимать карточки, для оплаты реализуемых Предприятием товаров и услуг в соответствии с условиями Договора, инструкциями;

15) В течение 3 (трех) банковских дней со дня подписания Заявления о присоединении предоставить в Банк список работников Предприятия, которым будет предоставлено право на проведение карточных операций на Предприятии;

16) Ознакомить ответственный персонал Предприятия с условиями и обязанностями по настоящему Договору;

17) Обеспечить надлежащее выполнение ответственными работниками Предприятия условий Договора и инструкций, предоставляемых Банком;

18) Допускать к проведению карточных операций только ответственных работников Предприятия, проинструктированных сотрудниками Банка. В случае замены ответственных работников Предприятия, осуществляющих проведение и оформление карточных операций, обратиться в Банк с письменным заявлением о проведении обучения работников Предприятия, которым будет предоставлено право на проведение карточных

10) Within five (5) business days, pay the invoices submitted by the Bank in accordance with the terms of this Agreement;

11) Use the Equipment in accordance with its intended purpose, according to the operating manual. Not to transfer the Equipment, as well as instructional materials to third parties;

12) Transfer the Equipment to the Bank in good condition at the end of the Agreement within three days;

13) Regularly, but at least once every 30 (thirty) calendar days, carry out the operation "Reconciliation of totals" in accordance with the operating manual of the POS terminal;

14) Accept cards for payment of goods and services sold by the Enterprise in accordance with the terms of the Agreement, instructions;

15) Within three (3) banking days from the date of signing of the Accession Application, submit to the Bank a list of employees of the Enterprise who will be granted the right to carry out card operations at the Enterprise;

16) Familiarize the responsible personnel of the Enterprise with the terms and obligations hereunder;

17) Ensure proper compliance by responsible employees of the Enterprise with the terms of the Agreement and instructions provided by the Bank;

18) Allow only responsible employees of the Enterprise instructed by the Bank's employees to carry out card operations. In case of replacement of responsible employees of the Enterprise carrying and executing card operations, contact the Bank with a written application for training of employees of the Enterprise who will be granted the right to carry out card operations at the Enterprise at least five (5) banking days before the expected date of replacement of responsible employees;

Банкке жазбаша өтініш беру;

19) Тауарларды (жұмыстар, қызметтер) іске асыратын орындарда Кәсіпорынға қызмет көрсететін төлем жүйелерінің логотипі бар жапсырмаларды, Банктің жарнамалық материалдарын орналастыру;

20) Карточка ұстаушыларға қолма-қол ақшамен төлем жасау кезінде Кәсіпорынның бағасынан аспайтын бағада тауарлар мен қызметтердің толық жиынтығын беру;

21) Карточка ұстаушы төлем жасауға ұсынған карточкаларды төлем жасауға қабылдағанда негізсіз бас тарту жағдайларын болдырмау;

22) 50 000 (елу мың) теңгеден астам сомада сауда жасалған кезде, карточка ұстаушыдан карточканың ұстаушысына тиесілі екенін анықтау үшін жеке куәлігін/төлқұжатын көрсетуді талап ету, сондай-ақ жеке куәліктегі/төлқұжаттағы қолдарды карточкадағы және чектегі қолдармен салыстыру. Басып шығарылған чектегі карточканың нөмірін карточканың нөмірімен міндетті түрде салыстырып тексеру;

23) Төлемдер және төлем жүйелері туралы заңның талаптарына сәйкес, оның ішінде дербес сәйкестендіру нөмірі арқылы төлем карточкасын ұстаушы аталған төлемге рұқсат берген жағдайда немесе Эквайермен жасалған шартта басқаша белгіленбесе, Кәсіпорын төлем карточкасын ұстаушының сауда чегіне қол қоюын талап етпейді;

24) Карточка ұстаушы транзакция жасалған күннен бастап 14 (он төрт) күннің ішінде тауарды қайтарған және/немесе Кәсіпорынның қызметінен бас тартқан жағдайда, Кәсіпорынның жауапты қызметкері «Карточка иелеріне POS-терминал арқылы қызмет көрсету бойынша нұсқаулықта» көзделген тәртіппен «тауарға төлем жасаудан бас тарту» операциясын жүзеге асырады;

25) Чектердің даналары мен көшірмелерін, сондай-ақ

операций на Предприятии, не менее чем за 5 (пять) банковских дней до предполагаемой даты замены ответственных работников;

19) В местах реализации товаров (работ, услуг) размещать наклейки с логотипами платежных систем, обслуживаемых Предприятием, рекламный материал Банка;

20) Предоставлять держателям карточек полный набор товаров и услуг по ценам, не превышающим цены Предприятия при оплате наличными деньгами;

21) Не допускать случаев не обоснованного отказа в принятии к оплате карточки, предъявленной к оплате держателем карточки;

22) При осуществлении покупки свыше 50 000 тенге (пятьдесят тысяч) тенге, требовать с держателя карточки предъявления удостоверения личности/паспорт для установления принадлежности карточки ее держателю, а также сверить подпись на удостоверении личности/паспорте с подписью на карточке и чеке. Обязательно сверить номер карточки на распечатанном чеке с номером карточки;

23) Предприятие не требует подписания держателем платежной карточки торгового чека, в случае если данный платеж санкционирован держателем платежной карточки в соответствии с требованиями Закона о платежах, в том числе с помощью персонального идентификационного номера или если иное не установлено Договором, заключенным с эквайером;

24) В случае возврата держателем карточки товара в течение 14 (четырнадцати) дней с даты проведения транзакции и/или отказа от услуг Предприятия, ответственный работник Предприятия выполняет операцию «отмена оплаты товара» в порядке, предусмотренном «Инструкцией по обслуживанию держателей карточек посредством POS-терминала»;

25) Хранить в условиях конфиденциальности

19) In the places of sale of goods (works, services) place stickers with logos of payment systems serviced by the Enterprise, advertising material of the Bank;

20) Provide cardholders with a complete set of goods and services at prices not exceeding the prices of the Enterprise when paying in cash;

21) Not allow cases of unjustified refusal to accept the card submitted for payment by the cardholder;

22) When making a purchase over KZT 50,000 (fifty thousand tenge), require the card holder to present an identity card/passport to establish that the card belongs to its holder, as well as verify the signature on the identity card/passport with the signature on the card and check. Be sure to reconcile the card number on the printed check with the card number;

23) The Enterprise does not require the payment card holder to sign a trade check if this payment is authorized by the payment card holder in accordance with the requirements of the Payment Law, including with the help of a personal identification number or unless otherwise established by the Agreement concluded with the acquirer;

24) If the cardholder returns the goods within 14 (fourteen) days from the date of the transaction and/or refusal of the Enterprise's services, the responsible employee of the Enterprise performs the operation "cancellation of payment for the goods" in accordance with the procedure provided by the "Instructions for servicing cardholders through the POS terminal";

25) Keep copies of checks, as well as other information

Кәсіпорында карточкалық операцияларды жүзеге асыруға байланысты басқа ақпаратты карточкалық операцияны жүзеге асырған күннен бастап 5 (бес) жыл бойы құпияда сақтау және Банктің жазбаша талабын алған күннен бастап 3 банктік күн ішінде оларды Банкке беру;

26) Қолданыс мерзімі аяқталған немесе қолданыс мерзімі әлі орнамаған, жасандылық белгілері бар немесе осы Шарт бойынша белгіленген талаптарға және/немесе Банктің нұсқаулық материалдарына сәйкес келмейтін, заңсыз карточка ұстаушы көрсеткен, сондай-ақ карточканы шығарған Банктің талабы бойынша карточкаларға қызмет көрсетуден бас тарту;

27) Осы Шарттың талаптарын, сондай-ақ карточка ұстаушылар жүргізген карточкалық операциялар туралы ақпаратты алдын ала Банктің жазбаша келісімінсіз жарияламау;

28) Банктің қызметкерлеріне Кәсіпорынға Банк берген Жабдықтарға тексеру жүргізу үшін және Кәсіпорынның осы Шарттың талаптарын және ұсынылған нұсқаулықтардың орындалуын инспекциялау үшін Кәсіпорынға және/немесе Кәсіпорынның қызмет көрсететін орындарына кедергісіз кіру мүмкіндігін беру. Тексеру қорытындысы бойынша Кәсіпорынды инспекциялау актісі жасалады;

29) Карточка жарамсыз, жасанды болып шықса немесе оны карточканы ұстаушы болып табылмайтын тұлға пайдаланса, сондай-ақ карточканың Эмитент банкінен «Карточканы алып қою» деген хабар алынған жағдайда, Кәсіпорын Банкке хабарлап, егер Кәсіпорынның қызметкеріне қауіп төндірмейтін болса, кез келген саналы және бейбіт жолмен карточканы ұстап қалу және оны Банкке тапсыру;

30) Банктен сәйкес хабарландыру алған күннен кейін 3 (үш) банктік күн ішінде жабдықтардың табиғи тозуын есепке ала отырып, Кәсіпорынға берген күйінде

экземпляры и копии чеков, а также иную информацию, связанную с осуществленными на Предприятии карточными операциями, в течение 5 (пяти) лет с даты осуществления карточной операции и предоставлять их в Банк в течение 3-х банковских дней со дня получения письменного требования от Банка;

26) Отказать в обслуживании карточки, срок действия которой истек или еще не наступил, карточки с признаками подделки или несоответствующей требованиям, установленным настоящим Договором и/или инструктивным материалом Банка, предъявленной незаконным держателем карточки, а также по требованию Банка - эмитента карточки;

27) Не разглашать условия настоящего Договора, а также информацию о произведенных держателями карточек карточных операциях без предварительного письменного согласия Банка;

28) Предоставить сотрудникам Банка беспрепятственный доступ на Предприятие и/или точку обслуживания Предприятия для проведения проверки Оборудования, переданного Предприятию Банком, и выполнение Предприятием условий настоящего Договора и инструкций. По результатам проверки составляется акт инспектирования Предприятия;

29) В случае если карточка окажется недействительной, подделанной или будет использоваться лицом, не являющимся держателем карточки, а также при получении от Банка-эмитента карточки сообщение «изъять карточку», Предприятие обязано поставить в известность Банк, задержать карточку любыми разумными и мирными средствами, если это не угрожает безопасности персонала Предприятия и передать карточку в Банк;

30) В течение 3 (трех) банковских дней после получения от Банка соответствующего уведомления вернуть Банку все Оборудование в том же

related to card transactions carried out at the Enterprise, in confidentiality for 5 (five) years from the date of the card transaction and provide them to the Bank within 3 banking days from the date of receipt of a written request from the Bank;

26) Refuse to service a card that has expired or has not yet expired, a card with signs of forgery or card that does not comply with the requirements established by this Agreement and/or the Bank's guidance materials presented by the illegal cardholder, as well as at the request of the card issuer Bank;

27) Not disclose the terms of this Agreement, as well as information on card transactions performed by cardholders without the prior written consent of the Bank;

28) Provide the Bank's employees with unhindered access to the Enterprise and/or the Enterprise's service point for inspection of the Equipment transferred to the Enterprise by the Bank and compliance by the Enterprise with the terms of this Agreement and instructions. Based on the results of the inspection, an inspection certificate of the Enterprise shall be drawn up;

29) If the card turns out to be invalid, forged or used by a person who is not a cardholder, as well as upon receipt of the "withdraw the card" message from the Issuing Bank, the Enterprise shall notify the Bank, hold the card by any reasonable and peaceful means, if this does not threaten the safety of the Enterprise's personnel and transfer the card to the Bank;

30) Within three (3) banking days after receiving the relevant notification from the Bank, return to the Bank all Equipment in the same condition as it was transferred to

барлық Жабдықтарды және Банк осы Шарттың негізінде Кәсіпорынға берген шығыс материалдарын Банкке қайтару;

31) Осы Шарт бойынша өзіне қабылдаған барлық міндеттерді орындағанға дейін Банкте ашылған банктік шотты жаппау;

32) Кәсіпорын орналасқан жердің және оның банктік деректемелерінің өзгеруіне байланысты барлық жағдайлар туралы осындай өзгерістер күшіне енген күннен бастап 5 (бес) банктік күн ішінде жазбаша түрде Банкке хабарлау. Осы талапты орындамаған жағдайда, ақшаның уақытылы аударылмағаны үшін Банк жауап бермейді;

33) Банкке хабарламай, Кәсіпорынның POS-терминалының орналасқан жерін ауыстыруға құқығы жоқ;

34) Жабдықтың күйіне сәйкес өзгерістер енгізу үшін жабдықты орнату мекенжайының өзгеруі туралы Банкке 5 (бес) жұмыс күні ішінде хабарлау.

35) POS терминал WIFI арқылы қосылған жағдайда, Кәсіпорын WIFI роутердің төмендегі қауіпсіздік нормаларына сәйкес келетініне кепілдік береді:

- Жауапты қызметкерлер арасында пікіртерім жүргізу және ілеспе құжатты: бастапқы күйі бойынша орнатылған шифрлеу кілттерінің орнатқан кезде өзгергеніне/осы кілтті білетін кез келген тұлға мекемеден жұмыстан шыққан немесе басқа лауазымға ауысқан кезде шифрлеу кілттерінің ауыстырылатынына қатысты тексеру;

- Қызметкерлер арасында пікіртерім жүргізу және саясаттар мен процедураларды төмендегілерге қатысты тексеру: орнатқан кезде SNMP қосылу жолдарын өзгерту қажет/орнатқан кезде парольдерді және (немесе) бастапқы күйі бойынша қосылу орындарының парольдік сөйлемдерді өзгерту қажет;

- Вендор құжаттамасын тексеру және жүйе әкімгерінің көмегімен сымсыз құрылғыға кіру, сондай-ақ: SNMP

состоянии, в котором оно было передано Предприятию с учетом физического износа и расходные материалы, предоставленные Банком Предприятию на основании настоящего Договора;

31) Не закрывать банковские счета в Банке до исполнения всех принятых на себя обязательств по настоящему Договору;

32) Обо всех ситуациях, связанных с изменением места расположения Предприятия и его банковских реквизитов, информировать Банк в письменной форме в течение 5 (пяти) банковских дней со дня вступления в силу таких изменений. В случае невыполнения данного условия Банк не несет ответственности за несвоевременное зачисление денег;

33) Без ведома Банка Предприятие не вправе менять месторасположение POS-терминала;

34) Уведомить Банк об изменении адреса установки оборудования в течение 5 (пяти) рабочих дней для внесения соответствующих изменений в настройки оборудования.

35) В случае подключения POS терминала через WIFI, Предприятие гарантирует соответствие WIFI роутера нормам безопасности:

- Опросить ответственных работников и проверить сопроводительную документацию на предмет того что: установленные по умолчанию ключи шифрования были изменены при установке/ключи шифрования заменяются каждый раз, когда любое лицо, знающее данные ключ, увольняется из организации либо переходит на другую должность;

- Опросить работников и проверить политики и процедуры на предмет того, что: при установке требуется изменение строк доступа SNMP/при установке требуется изменение паролей и (или) парольных фраз по умолчанию к точкам доступа;

- Проверить документацию вендора и выполнить вход на беспроводные устройства при содействии

the Enterprise taking into account physical wear and tear and consumables provided by the Bank to the Enterprise under this Agreement;

31) Not close bank accounts with the Bank until all obligations assumed hereunder are fulfilled;

32) Inform the Bank in writing about all situations related to the change of the location of the Enterprise and its bank details within five (5) banking days from the effective date of such changes. In case of failure to comply with this condition, the Bank shall not be liable for late crediting of money;

33) Without the Bank's knowledge, the Enterprise shall not be entitled to change the location of the POS terminal;

34) Notify the Bank of the change of the equipment installation address within 5 (five) working days to make appropriate changes to the equipment settings;

35) In case of POS terminal connection via WIFI, the Enterprise guarantees that the WIFI router complies with safety standards:

- Interview the responsible employees and check the accompanying documentation for the fact that: the default encryption keys were changed during installation/encryption keys are replaced every time any person who knows this key leaves the organization or moves to another position;

- Interview workers and check policies and procedures for the fact that: the installation requires changing SNMP access strings/installation requires changing passwords and/or default passphrases to access points;

- Check vendor documentation and log on to wireless devices with the assistance of the system administrator to

қосылу жолдарын олардың бастапқы күйі бойынша пайдаланбайтынын/қосылу орындарында белгіленген парольдерді және (немесе) парольдік сөйлемдерді олардың бастапқы күйі бойынша пайдаланбайтынын растау;

- Вендор құжаттамасын және сымсыз конфигурацияны микробағдарламалық қамтамасыз ету сымсыз желіні аутентификациялау үшін; сымсыз желі бойынша деректерді беру үшін шифрлеудің тұрақты алгоритмін қолдап тұру үшін жаңартылатынына қатысты сымсыз конфигурация күйін тексеру;

- Вендор құжаттамасын және, егер қолданылатын болса, өндіруші сымсыз құрылғыларда ұсынған, қауіпсіздіктің бастапқы күйі бойынша басқа күйге келтірудің өзгеруіне қатысты сымсыз конфигурацияның күйге келтірілуін тексеру;

- Карта ұстаушының маңызды деректері (бұдан кейін – КҰД) ашық жалпыға қолжетімді желі арқылы берілген кезде, оларды қорғау үшін тұрақты криптография мен қауіпсіз хаттамаларды пайдалану, сондай-ақ төмендегілерді ескеру: тек сеніп тапсырылған кілттер мен сертификаттар қабылданады; қолдау хаттамасы тек қауіпсіз нұсқада және конфигурацияда пайдаланылады; шифрлеу тұрақтылығы қолданылатын шифрлеу әдістемесіне сәйкес келеді;

- КҰД ұсынатын немесе КҰД ортасына қосылған барлық сымсыз желілерді анықтау. Құжатталған стандарттарды тексеру және оларды төмендегілерге қатысты барлық сымсыз желілердегі жүйелік конфигурациялармен салыстыру: деректерді аутентификациялаған және берген кезде тұрақты шифрлеуді іске асыру үшін алдыңғы қатарлы тәжірибе қолданылады; деректерді аутентификациялау және беру үшін қорғау шаралары ретінде әлсіз шифрлеу пайдаланылмайды.

36) Карточкалық операциялардың ай сайынғы айналымдарын айына 300 000 (үш жүз мың) теңгеден кем емес мөлшерінде орындауды қамтамасыз ету;

системного администратора, чтобы подтвердить, что: не используются строки доступа SNMP по умолчанию/не используются пароли и (или) парольные фразы по умолчанию к точкам доступа;

- Проверить документацию вендора и настройки беспроводной конфигурации на предмет того, что микропрограммное обеспечение беспроводной конфигурации обновлено для того, чтобы поддерживать стойкие алгоритмы шифрования для: аутентификации беспроводных сетей; передачи данных по беспроводным сетям;

- Проверить документацию вендора и настройки беспроводной конфигурации на предмет того, что прочие настройки безопасности по умолчанию, заданные производителем в беспроводных устройствах, были изменены, если это применимо;

- Использовать стойкую криптографию и безопасные протоколы, чтобы защитить критичные данные держателя карт (далее - ДДК) при их передаче через открытые общедоступные сети с учетом следующего: принимаются только доверенные ключи и сертификаты; используется протокол поддержки только безопасной версии и конфигурации; стойкость шифрования соответствует используемой методологии шифрования;

- Выявить все беспроводные сети, передающие ДДК либо подключенные к среде ДДК. Проверить документированные стандарты и сравнить их с системными конфигурациями на предмет того, что во всех беспроводных сетях: применяется передовой отраслевой опыт, чтобы реализовать стойкое шифрование при аутентификации и передачи данных; не используется слабое шифрование (например, WEP, SSL) в качестве защитной меры для аутентификации или передачи данных.

36) Обеспечить выполнение ежемесячных оборотов карточных операций не менее 300 000 (трехсот тысяч) тенге в месяц;

confirm that: no SNMP default access strings are used/no passwords and/or default passphrases to access points are used;

- Check the vendor documentation and wireless configuration settings for the fact that the wireless configuration firmware has been updated to support strong encryption algorithms for: wireless network authentication; data transmission over wireless networks;

- Check vendor documentation and wireless configuration settings to ensure that other default security settings set by the manufacturer in wireless devices have been changed, if applicable;

- Use strong cryptography and secure protocols to protect the critical data of the card holder (hereinafter referred to as DCH) when transmitted through open public networks, taking into account the following: only trusted keys and certificates are accepted; Only the secure version and configuration support protocol is used; encryption strength corresponds to the used encryption methodology;

- Identify all wireless networks transmitting DCH or connected to the DCH environment. Check documented standards and compare them with system configurations for what is in all wireless networks: industry best practices are used to implement strong encryption in authentication and data transfer; weak encryption (for example, WEP, SSL) is not used as a security measure for authentication or data transfer.

36) Ensure monthly turnover of card transactions of at least KZT 300,000 (three hundred thousand) per month;

37) Банктің www.bcc.kz интернет-ресурсына орналастырылған Шартқа, Банктің тарифтеріне енгізілген өзгерістерді/толықтыруларды өз бетінше қадағалап отыру;

38) Криптовалюталарды сатып алуға, сатуға немесе айырбастауға байланысты жабдықтар бойынша карточкалық операциялар жүргізу.

15. Кәсіпорынның құқықтары:

1) Жабдықты халықаралық төлем карточкалары бойынша қолма-қолсыз есеп айырысуды жүргізу үшін пайдалану;

2) Банкке істен шыққан жабдықты күйге келтіру, жөндеу (немесе айырбастау), жабдықтың қосымша даналарын бөлу, қызметкерлерге ағымдағы немесе кезектен тыс нұсқау беру туралы өтініш жасау;

3) Карточка ұстаушыға осы Шарттың талаптарына, оның қосымшаларына және Банктің нұсқауына сәйкес карточкалық операция жүргізуден бас тарту;

4) Кәсіпорында жүргізілген карточкалық операциялар туралы үзінді көшірмелер алу;

5) Банктік күндері Төлем карточкасын ұстаушыларға қызмет көрсетуге байланысты кеңес алу;

6) Кәсіпорынның карточкалық операцияларды жүргізетін және ресімдейтін, Кәсіпорында карточкалық операцияларды жүргізу құқығы берілетін қызметкерлерін оқыту туралы жазбаша өтінішпен Банкке жүгінетін Кәсіпорынның жауапты қызметкерлерін сондай жауапты қызметкерлерді ауыстыру болжанған күннен кемінде 5 (бес) банктік күн бұрын ауыстыру;

7) Банкке жазбаша өтініш берген сәттен бастап 6 (алты) айдан аспайтын мерзімге Кәсіпорынның қызмет көрсету орнындағы (орындарындағы) бір жабдық арқылы жүргізілген бір операцияға лимит белгілеу және карточкалық операциялар бойынша тәуліктік лимит белгілеу лимит қою немесе оны алып тастау туралы жазбаша өтініш білдіру;

37) Самостоятельно отслеживать изменения / дополнения, внесенные в Договор, тарифы Банка, размещенные на Интернет-ресурсе Банка www.bcc.kz;

38) Не проводить карточные операции по оборудованию, связанные с покупкой, продажей или обменом криптовалют.

15. Предприятие вправе:

1) Эксплуатировать оборудование для проведения безналичных расчетов по международным платежным карточкам;

2) Обращаться к Банку с запросом на осуществление настройки, ремонта (или замены) вышедшего из строя Оборудования, выделения дополнительных единиц оборудования, текущего или внеочередного инструктажа персонала;

3) Отказать держателю карточки в проведении карточной операции в соответствии с условиями Договора и инструкциями Банка;

4) Получать выписки о карточных операциях, проведенных на Предприятии;

5) Получить консультацию, связанную с обслуживанием держателей платежных карточек в банковские дни;

6) Осуществить замену ответственных работников Предприятия, осуществляющих проведение и оформление карточных операций, обратившись в Банк с письменным заявлением о проведении обучения работников Предприятия, которым будет предоставлено право на проведение карточных операций на Предприятии, не менее чем за 5 (пять) банковских дней до предполагаемой даты замены ответственных работников;

7) Обратиться в Банк с письменным заявлением об установлении или снятии лимита на одну операцию и суточный лимит по карточным операциям проведенным посредством одного оборудования в пункте(ах) обслуживания Предприятия, на срок не более 6 (шести) месяцев с момента предоставления письменного заявления;

37) Independently monitor the changes/additions made to the Agreement, the Bank's tariffs posted on the Bank's Internet site www.bcc.kz;

38) Not carry out card transactions on equipment related to the purchase, sale or exchange of cryptocurrencies.

15. The Enterprise has the right to:

1) Operate equipment for non-cash payments using international payment cards;

2) Contact the Bank with a request for adjustment, repair (or replacement) of the failed Equipment, allocation of additional equipment, current or extraordinary briefing of personnel;

3) Refuse the cardholder to carry out the card transaction in accordance with the terms of the Agreement and the Bank's instructions;

4) Receive statements about card transactions carried out at the Enterprise;

5) Get advice on servicing cardholders on bank days;

6) Replace responsible employees of the Enterprise carrying out and processing card operations by applying to the Bank with a written application for training of employees of the Enterprise who will be granted the right to carry out card operations at the Enterprise at least five (5) banking days before the expected date of replacement of responsible employees;

7) Apply to the Bank with a written application to establish or remove the limit for one operation and the daily limit on card transactions carried out by means of one equipment in the Enterprise's service point(s) for a period of not more than 6 (six) months from the date of submission of the written application;

8) Банк алдында ақшалай міндеттемелер болмаған жағдайда ғана және Банк ұсынған жабдықты қайтару талабымен осы Шартты біржақты тәртіппен бұзу.

16. Шарттың осы тарауында көзделген жағдайларды қоспағанда, Банк осы Шарттың талаптарына сәйкес Кәсіпорынға тиесілі ақшаны уақытылы аудармағаны үшін мерзімінен кешіктірілген әрбір күн үшін мерзімінен кешіктірілген соманың 0,1% мөлшерінде жауапкершілік көтереді.

17. Кәсіпорын жабдыққа қызмет көрсету, оны жөндеу, ауыстыру немесе оның құнын қалпына келтіру бойынша Банк ұсынған шоттарға төлем жасауды кешіктіргені үшін мерзімінен кешіктірілген әр күн үшін шот сомасының 0,1% мөлшерінде жауапкершілік көтереді.

18. Осы Шартты жасау фактісі және нұсқаулықтары құпия болып табылады және заңнамада белгіленген тәртіппен уәкілетті мемлекеттік органдарға ақпарат беру жағдайларын, сондай-ақ ақпаратты акционерлерге, инвесторларға, заң кеңесшілеріне және Банктің аудиторларына жария ету жағдайларын қоспағанда, екінші тараптың алдын ала жасалған жазбаша келісімінсіз басқа тараптың оларды жария етуіне болмайды. Банк және Кәсіпорын осы ақпаратты жария еткені үшін ҚР қолданыстағы заңнамасына сәйкес жауап береді.

19. Банк:

1) Туындаған бас тартулар немесе жабдықтың, процессинг орталығының және/немесе төлем жүйелерінің іркілістері, сондай-ақ Кәсіпорында карточка ұстаушыларға көрсетілетін қызметтің уақытша тоқтап қалуына әкеп соғатын, Банкке қатысы жоқ басқа да себептер үшін;

2) Кәсіпорын мен карточка ұстаушының арасында туындайтын даулар мен келіспеушіліктер үшін;

3) Карточкалық операциялар бойынша ақша аударуды мерзімінен кешіктіргені үшін, егер осындай кешіктіру

8) Расторгнуть настоящий Договор в одностороннем порядке только в случае отсутствия денежных обязательств перед Банком и при условии возврата предоставленного Банком оборудования.

16. Банк несет ответственность за несвоевременный перевод денег, причитающихся Предприятию в соответствии с условиями настоящего Договора в размере 0,1% от просроченной суммы за каждый день просрочки, за исключением случаев, предусмотренных настоящей Главой Договора.

17. Предприятие несет ответственность за задержку оплаты выставленных Банком счетов за обслуживание, ремонт, замену или восстановление стоимости оборудования в размере 0,1 % от суммы счета за каждый день просрочки.

18. Факт заключения настоящего Договора и инструкции являются конфиденциальными и не могут быть разглашены одной Стороной, без предварительного письменного согласия другой Стороны, за исключением случаев предоставления информации уполномоченным государственным органам в порядке, определенном Законодательством, а также раскрытия информации акционерам, инвесторам, юридическим консультантам и аудиторам Банка. За разглашение этой информации Банк и Предприятие несут ответственность в соответствии с Законодательством РК.

19. Банк не несет ответственность:

1) За возникшие отказы или сбои в работе оборудования, Процессингового Центра и/или Платежных Систем, а также за другие, не зависящие от Банка причины, которые могут повлечь за собой временную приостановку обслуживания держателя карточки Предприятием;

2) По спорам и разногласиям, возникающим между Предприятием и держателями карточек;

3) За просрочку сроков перевода денег по карточным операциям в случае, если такая задержка

8) Terminate this Agreement unilaterally only if there are no monetary obligations to the Bank and after return of the equipment provided by the Bank.

16. The Bank shall be responsible for untimely transfer of money due to the Enterprise in accordance with the terms of this Agreement in the amount of 0.1% of the overdue amount for each day of delay, except for cases stipulated by this Chapter of the Agreement.

17. The Enterprise shall be responsible for delay in payment of the Bank's invoices for maintenance, repair, replacement or restoration of the equipment cost in the amount of 0.1% of the invoice amount for each day of delay.

18. The fact of entering into this Agreement and the instructions shall be confidential and shall not be disclosed by either Party without the prior written consent of the other Party, except for the cases of providing information to authorized state bodies in accordance with the procedure specified by the Law, as well as disclosure of information to shareholders, investors, legal advisers and auditors of the Bank. The Bank and the Enterprise are responsible for the disclosure of this information in accordance with the Legislation of the Republic of Kazakhstan.

19. The Bank shall not be liable for:

1) For failures or malfunctions of the equipment, Processing Center and/or Payment Systems, as well as for other reasons beyond the Bank's control, which may lead to a temporary suspension of the cardholder's service by the Enterprise;

2) For disputes and disagreements arising between the Enterprise and cardholders;

3) For delay in the transfer of money for card transactions if such delay is caused by the Bank's failure to timely

Кәсіпорынның банктік деректерінің өзгергені туралы дер кезінде Банкке хабарламаудың салдарынан туындаса;

4) Кәсіпорын қызметкерінің немесе карточка ұстаушының тарапынан күмәнді немесе алаяқтық әрекеттер байқалған жағдайда, карточкалық операция бойынша ақша аударуды мерзімінен кешіктіргені үшін;

5) Банкке хабарламай орналасқан жері өзгертілген жабдық бойынша жүргізілген алаяқтық транзакциялар үшін;

6) Біле тұра қателесіп жүргізілген, күмәнді, заңсыз немесе даулы карточкалық операциялар бойынша туындаған даулы жағдайды шешкенге дейін Кәсіпорынның банктік шотына ақша аударуды мерзімінен кешіктіргені үшін;

7) Кәсіпорынның жауапты қызметкері тарапынан карточкалық операцияны жүргізу ережесі бұзылған жағдайда немесе Кәсіпорында заңсыз карточкалық операция жасалған жағдайда, Кәсіпорынның пайдасына ақша аударуды мерзімінен кешіктіргені үшін;

8) Криптовалюталарды сатып алуға, сатуға немесе айырбастауға байланысты жабдықтар бойынша карточкалық операциялар жүргізілгені үшін жауап бермейді.

20. Кәсіпорын:

1) Үшінші тұлғалардың құқықтарын және/немесе Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасын бұзуға байланысты Банкке берілген шағым, талап-арыздардың салдарынан туындаған барлық залалды (сот шығыстарын, айыппұлдар төлеу бойынша шығыстарды қосқанда) өтеу міндеттемесін орындамағаны үшін;

2) Банкке келтірілген залал мөлшерінде, яғни Қабылдау-өткізу актісі бойынша берілген жабдықтың құны мөлшерінде жабдықты қабылдау-өткізу актісіне сәйкес Кәсіпорынға берілген жабдық және басқа да құрылғылар бұзылған/сынған немесе жоғалған

вызвана несвоевременным извещением Банка об изменениях банковских реквизитов Предприятия;

4) За просрочку сроков перевода денег по карточным операциям, в случае выявления подозрительных или мошеннических действий со стороны персонала Предприятия или держателя карточки;

5) За проведенные мошеннические транзакции по оборудованию, месторасположение которого изменили без ведома Банка;

6) За просрочку сроков перевода денег на банковский счет Предприятия по заведомо ошибочным, подозрительным, несанкционированным или спорным карточным операциям до разрешения возникшей спорной ситуации;

7) За просрочку перевода денег в пользу Предприятия в случае нарушения правил проведения карточных операций со стороны ответственного персонала Предприятия или в случае выявления несанкционированных карточных операций на Предприятии;

8) За проведенные карточные операции по оборудованию, связанные с покупкой, продажей или обменом криптовалют.

20. Предприятие несет ответственность:

1) За не исполнение обязанности возмещения всех убытков (включая судебные расходы, расходы по уплате штрафов), причиненных Банку вследствие предъявления ему претензий, исков в связи с нарушением прав третьих лиц и/или действующего Законодательства РК;

2) За ущерб, причиненный Банку в случае порчи/поломки или утери оборудования и других устройств, переданных Предприятию согласно акту приема-передачи оборудования, в размере причиненного Банку ущерба, то есть в размере

notify the Enterprise of changes in the bank details;

4) For delay in the transfer of money under card transactions, in the event of detection of suspicious or fraudulent actions by the staff of the Enterprise or the card holder.

5) For fraudulent transactions carried out on equipment whose location was changed without the Bank's knowledge;

6) For delay in the transfer of money to the bank account of the Enterprise under knowingly erroneous, suspicious, unauthorized or controversial card transactions until the dispute situation is resolved;

7) For delay in transferring money to the Enterprise in case of violation of the rules for conducting card operations by the responsible personnel of the Enterprise or in case of detection of unauthorized card operations at the Enterprise;

8) For card transactions on equipment related to the purchase, sale or exchange of cryptocurrencies.

20. The Enterprise is responsible for:

1) For failure to fulfill the obligation to compensate for all losses (including legal expenses, expenses for payment of fines) caused to the Bank as a result of claims, proceedings for violation of the rights of third parties and/or the current Legislation of the Republic of Kazakhstan;

2) For damage caused to the Bank in the event of damage/breakdown or loss of equipment and other devices transferred to the Enterprise under the equipment acceptance certificate, in the amount of damage caused to the Bank, that is, in the amount of the cost of equipment

жағдайда, Банкке келтірілген залал үшін;

3) Осы Шарттың және Банк ұсынған нұсқаулық материалдарының талаптарын бұзуға ықпал ететін Кәсіпорынның жауапты қызметкерлерінің әрекеті және/немесе әрекетсіздігі үшін Банкке келтірілген шығын мөлшерінде;

4) Кәсіпорынның жауапты болып табылмайтын қызметкерлерінің, карточканы қабылдау бойынша Банктің қызметкерлері жүргізген оқудан өтпеген тұлғалардың карточкалық операцияларды жүргізгені үшін Банк көтерген залал мөлшерінде;

5) ҚР қолданыстағы заңнамасына сәйкес карточкалық операцияны жүзеге асыру кезінде Карточка ұстаушыға немесе карточкалардың нөмірлеріне қатысты алынған ақпаратты үшінші тұлғаларға жария еткені үшін келтірілген залал мөлшерінде;

6) ҚР қолданыстағы заңнамасында өзгеше белгіленбесе, заңсыз карточкалық операция жүргізгені үшін заңсыз карточкалық операция және Банк өндіріп алатын сыйақы мөлшерінде жауап береді.

7) Егер Кәсіпорынның жауапты қызметкерінің әрекеті немесе әрекетсіздігі Банкке материалдық және/немесе моральдық залал (зиян) келтіретін болса, Кәсіпорын сомасы Банк ұсынған жазбаша талапта көрсетілген Банкке келтірген залалды (зиянды) өтейді, Банк пен Кәсіпорын әрбір жеке жағдайда Кәсіпорынға тиесілі сомадан ұстап қалу немесе Банк ұсынған шот бойынша төлем жасау арқылы өтем жасау тәртібін талқылайды. Банк шағымдар реттелгенге дейін осы Шарт бойынша есеп айырысуды тоқтата тұруға құқылы.

8) Криптовалюталарды сатып алуға, сатуға немесе айырбастауға байланысты жабдықтар бойынша жүргізілген карточкалық операциялар нәтижесінде пайда болған салдар үшін жауап береді.

стоимости оборудования, переданного по акту приема-передачи;

3) За действие и/или бездействие ответственных работников Предприятия, повлекшие за собой нарушение условий настоящего Договора инструктивных материалов, предоставленных Банком, в размере причиненного Банку ущерба;

4) За проведение карточных операций не ответственными работниками Предприятия, не прошедшими обучение с работниками Банка по приему карточек, в размере причиненного Банку ущерба;

5) За разглашение третьим лицам любой информации, касающейся держателя карточки или номеров карточек, полученных вследствие осуществления карточных операций в соответствии с Законодательством РК в размере причиненного ущерба;

6) За осуществление несанкционированной карточной операции в размере суммы несанкционированной карточной операции и взимаемого Банком вознаграждения, если иное не установлено Законодательством РК.

7) В случае, если действие или бездействие ответственных сотрудников Предприятия повлечет за собой нанесение материального и/или морального ущерба (вреда) Банку, Предприятие возмещает Банку причиненный ущерб (вред), сумма которого указывается в предъявленной Банком письменной претензии, Банк и Предприятие в каждом отдельном случае оговаривают порядок произведения возмещения с удержанием из причитающихся Предприятию сумм или оплатой по выставленному Банком счету. Банк вправе приостановить расчеты по настоящему Договору до урегулирования претензии.

8) За последствия, возникшие вследствие проведенных карточных операций по оборудованию, связанных с покупкой, продажей или обменом криптовалют.

transferred under the acceptance certificate;

3) For the action and/or inaction of responsible employees of the Enterprise resulting in violation of the terms of this Agreement, manuals provided by the Bank in the amount of damage caused to the Bank;

4) For carrying out card transactions by non-authorized employees of the Enterprise who have not passed training with Bank employees on receiving cards in the amount of damage caused to the Bank;

5) For disclosure to third parties of any information concerning the card holder or card numbers obtained as a result of card transactions in accordance with the Legislation of the Republic of Kazakhstan in the amount of damage caused;

6) For carrying out an unauthorized card transaction in the amount of an unauthorized card transaction and a fee charged by the Bank, unless otherwise established by the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

7) If the action or omission of the responsible employees of the Enterprise entails material and/or moral damage to the Bank, the Enterprise shall compensate the Bank for the damage caused, the amount of which is indicated in the written claim submitted by the Bank, the Bank and the Enterprise shall, in each case, stipulate the procedure for making compensation with deduction from the amounts due to the Enterprise or payment under the invoice issued by the Bank. The Bank has the right to suspend settlements under this Agreement until the claim is settled;

8) For consequences arising as a result of card transactions on equipment related to the purchase, sale or exchange of cryptocurrencies.

21. Шарт бұзылған сәттен бастап Банк Кәсіпорынның келісімінсіз Шарттың осы тарауында көзделген тәртіппен Кәсіпорынның кез келген банктік шоттарынан Кәсіпорын жүзеге асырған карточкалық операциялар бойынша Банкке ұсынылған сәйкес төлем жүйелерінің шағымдары бойынша Банктен есептен шығарылған ақша сомаларын даусыз (акцептсіз, Кәсіпорынның келісімінсіз) есептен шығаруға құқылы болады.

22. Банк ұсынған барлық нұсқаулықтар және Банк Кәсіпорыннан қабылдаған өтініштер, Шарттың барлық қосымшалары осы Шарттың ажырамас бөлігі болып табылады.

Жабдықты ұсынбай-ақ POS-терминалдарға қызмет көрсеткен кезде:

Жоғарыда белгіленген талаптардан басқа, Шарттың осы тарауында жабдықты ұсынбай-ақ POS-терминалдарға қызмет көрсету үшін келесі ерекше талаптар белгіленеді:

23. Кәсіпорын Банкке күйге келтіру үшін осы Шартта белгіленген талаптарға сәйкес келетін карточкалық жабдықты беруге, сондай-ақ Банктің жабдыққа қызмет көрсету және карточкалық операцияларды жүргізу бойынша қызметіне ақы төлеуге міндеттенеді, ал Банк: Кәсіпорын ұсынған Сауда/сервис кәсіпорнымен (карточкалық жабдықты ұсынбай-ақ) жасалатын шарттың үлгі нысанына Қосылу туралы өтініште (бұдан кейін – Қосылу туралы өтініш) көрсетілген карточкалық жабдықты күйге келтіруге және жабдықты қызмет көрсету орнында орнатуға, сондай-ақ белгіленген комиссияны ала отырып, карточкалар арқылы іске асырылған тауарларға/қызметтерге төлем жасау үшін Сауда/сервис кәсіпорнының немесе Банктің жеке кәсіпкерінің карточкасының ағымдағы шотына қолма-қолсыз ақша аударуға; Кәсіпорынның қызмет көрсету орындарындағы қызметкерлерді төлемге карточканы қабылдау бойынша оқытуға (егер жабдық мобильді POS-терминал болып табылса, қызметкерлерді осы терминалды жеткізуші компания оқытады) міндеттенеді.

21. С момента расторжения настоящего Договора Банк вправе без согласия Предприятия в беспорядном (безакцептном, без согласия Предприятия) порядке, предусмотренном настоящей Главой Договора списать с любых банковских счетов Предприятия суммы денег, которые будут списаны с Банка по претензиям соответствующих платежных систем, выставленных Банку по совершенным Предприятием карточным операциям.

22. Все предоставленные Банком инструкции и принятые Банком от Предприятия заявления, все приложения к Договору являются неотъемлемой частью настоящего Договора.

При обслуживании POS-терминалов без предоставления оборудования:

Помимо условий, установленных выше, в настоящей Главе Договора, устанавливаются следующие особые условия для обслуживания POS-терминалов без предоставления оборудования:

23. Предприятие обязуется предоставить Банку для настройки карточное оборудование соответствующее требованиям, установленным настоящим Договором, а также оплачивать услуги Банка по обслуживанию оборудования и проведению карточных операций, а Банк обязуется: произвести настройку и установку в пункте(ах) обслуживания карточного оборудования, указанных в Заявлении о присоединении, и осуществлять безналичное перечисление денег в оплату реализованных по карточкам товаров/услуг на текущий счет Предприятия торговли/сервиса, либо Карточки индивидуального предпринимателя Банка, взимая установленное комиссионное вознаграждение; обучать персонал пункта(-ов) обслуживания Предприятия приему карточек к оплате (в случае, если оборудование является мобильным POS-терминалом, обучение персонала производится компанией-поставщиком данного терминала).

21. From the moment of termination of this Agreement, the Bank shall be entitled, without the consent of the Enterprise, in the indisputable (non-acceptance, without the consent of the Enterprise) procedure provided for by this Chapter of the Agreement, to charge from any bank accounts of the Enterprise the amounts of money that will be debited from the Bank under the claims of the relevant payment systems issued to the Bank under card transactions performed by the Enterprise.

22. All manuals provided by the Bank and statements received by the Bank from the Enterprise, all appendices to the Agreement are an integral part of this Agreement.

When maintaining POS terminals without providing equipment:

In addition to the conditions set forth above, this Chapter of the Agreement establishes the following special conditions for the maintenance of POS terminals without the provision of equipment:

23. The Enterprise undertakes to provide the Bank with card equipment for set up that meets the requirements set forth in this Agreement, as well as to pay for the Bank's services for equipment maintenance and card transactions, and the Bank undertakes to: set up and install the card equipment specified in the Accession Application in points of card equipment maintenance and transfer the money to the current account of the Trading/Service Enterprise or the Bank's Individual Entrepreneur Card for payment of the goods/services sold through cards after charging the Bank's fee; train the personnel of the Enterprise service point (s) to accept cards for payment (if the equipment is a mobile POS terminal, personnel training is carried out by the supplier of such a terminal).

24. Кәсіпорын мобильді POS-терминалды ұсынған кезде жабдықты/мобильді қосымшаны күйге келтіру, іске қосу, қосу және пайдалану Кәсіпорын мен «Кселл» АҚ арасында жасалған K-Pay MPOS құрылғысын сатып алу-сату туралы қосылу шартының талаптарына, сондай-ақ «Кселл» АҚ-тың басқа құжаттарына және ережелеріне сәйкес жүзеге асырылады.

25. Банктің міндеттері:

1) Егер жабдық мобильді POS-терминал болмаса:

- Тараптардың өкілдері қол қойған жабдықты қабылдау/өткізу актісі бойынша Кәсіпорын жабдықты ұсынғаннан кейін оны күйге келтіру және орнату;

- Күйге келтіру үшін Банкке тапсырылған жабдық үшін қабылдау-өткізу актісіне қол қойған сәттен бастап жабдықты орнатқанға дейін материалдық тұрғыда жауап беру;

- GPRS интерфейсі бар жабдықты іске қосу үшін Кәсіпорынға SIM-картаны тегін ұсыну;

- Жабдықты Кәсіпорында орналастыру, сәйкес жабдықты және нұсқаулықтарды қабылдау/өткізу актілеріне қол қою арқылы Кәсіпорын қызметкерлерін жабдықпен жұмыс істеуге үйрету;

- Байланыс іркілістері және/немесе бағдарламалық қате орнаған кезде жабдықты тексеру және ондағы қателерді түзету;

- Кәсіпорынға келесі нұсқаулықтарды беру:

а) карточкалар мен жеке тұлғасын куәландыратын құжаттардың түпнұсқалығының, жарамсыздығының және/немесе жасандылығының, сондай-ақ клиенттердің күмәнді жүріс-тұрысының белгілері;

б) карточкалық операция жүргізу кезіндегі қауіпсіздік шаралары туралы нұсқаулық;

в) карточка ұстаушыларға POS-терминал арқылы қызмет көрсету бойынша нұсқаулық;

- Мобильді POS-терминалды ұсынған кезде

24. При предоставлении Предприятием мобильного POS-терминала настройка, активация, подключение и пользование устройством/мобильным приложением осуществляется согласно условий договора присоединения о купле-продаже MPOS устройства K-Pay, заключенного между Предприятием и АО «Кселл», а также иными документами и правилами АО «Кселл».

25. Банк обязуется:

1) В случае если оборудование не является мобильным POS-терминалом:

- Настроить и установить оборудование после предоставления Предприятием по акту приема/передачи оборудования, подписанному представителями Сторон;

- Нести материальную ответственность за оборудование, переданное Банку для настройки с момента подписания акта приема-передачи до установки оборудования;

- Предоставить Предприятию бесплатно SIM-карту для подключения оборудования с интерфейсом GPRS;

- Установить оборудование на Предприятии, обучить персонал Предприятия работе с оборудованием с подписанием соответствующего акта приема/передачи оборудования и инструкций;

- Производить проверку и устранять ошибки в работе оборудования при возникновении сбоя связи и/или программной ошибки;

- Предоставить Предприятию следующие инструкции:

а) признаки подлинности, недействительности и/или поддельности карточек и документов, удостоверяющих личность, а также подозрительного поведения клиентов;

б) инструкция о мерах безопасности при проведении карточной операции;

в) инструкция по обслуживанию держателей карточек посредством POS-терминала.

- При предоставлении мобильного POS-терминала

24. If the Enterprise provides a mobile POS terminal, the device/mobile application shall be set up, activated, connected and used in accordance with the terms of the accession agreement on the purchase and sale of MPOS of the K-Pay device between the Enterprise and Kcell JSC, as well as other documents and regulations of Kcell JSC.

25. The Bank shall:

1) If the equipment is not a mobile POS terminal:

- Set up and install the equipment after provision by the Enterprise under the Equipment Acceptance/Handover Certificate signed by the representatives of the Parties;

- Bear financial responsibility for the equipment transferred to the Bank for set up from the date of signing the acceptance certificate until installation of the equipment;

- Provide the Enterprise with a free-of-charge SIM card for connecting equipment with a GPRS interface;

- Install the equipment at the Enterprise, train the personnel of the Enterprise to work with the equipment and sign the corresponding certificate of acceptance/transfer of equipment and manuals;

- Check and eliminate errors in equipment operation in case of communication failure and/or software error;

- Provide the Company with the following manuals:

a) signs of authenticity, invalidity and/or falsification of cards and identity documents, as well as suspicious behavior of customers;

b) manuals on safety measures during card transactions;

c) manuals for servicing cardholders through the POS terminal;

- When providing a mobile POS terminal, provide the

Кәсіпорынға келесі нұсқаулықтарды беру: - карточкалар мен жеке тұлғасын куәландыратын құжаттардың түпнұсқалығының, жарамсыздығының және/немесе жасандылығының, сондай-ақ клиенттердің күмәнді жүріс-тұрысының белгілері; - карточкалық операция жүргізу кезіндегі қауіпсіздік шаралары туралы нұсқаулық.

2) Процессинг орталығынан Кәсіпорында жүргізілген карточкалық операциялар туралы есепті алған күннен бастап 3 (үш) банктік күн ішінде осы Шарттың талаптары бойынша Банктің белгіленген тарифтеріне сәйкес кәсіпорыннан жүргізілген транзакциялар айналымы бойынша Банкке тиесілі комиссияны ұстап қалып, карточкаларды пайдалану арқылы іске асырылған тауарларға (қызметтерге) төлем жасауға арналған деректемелерге сәйкес Кәсіпорынның банктік шотына ақша аудару;

3) Қажет болған кезде Кәсіпорынды төлем жүйелерінің логотипі көрсетілген жапсырмалармен қамтамасыз ету;

4) Кәсіпорынды жұмыс күндері Астана уақытымен сағат 9.00-ден бастап 18.00-ге дейін төлем карточкаларын ұстаушыларға қызмет көрсетуге байланысты кеңес берумен қамтамасыз ету;

5) Егер жабдық POS-терминал болса, Кәсіпорынның қызметкерлеріне карточкалық операцияларды жүргізу және оны ресімдеу тәртібін оқыту. Оқыту қорытындысы бойынша Кәсіпорынның қызметкерлерін оқыту туралы акті жасалады;

6) Кәсіпорынмен күнін алдын ала келісімге алып, айына бір рет Кәсіпорынның қызмет көрсету орындарында жүргізілген карточкалық операциялар туралы ақпаратты қамтитын үзінді көшірмені ұсыну.

26. Банктің құқықтары:

1) Кәсіпорынның қызмет көрсету орнында (орындарында) осы Шартта көзделген талаптарды және осы Шарттың 3.1.6., 3.2.-тармақтарына сәйкес ұсынылған нұсқаулықтарды бұза отырып жасалған

предоставить Предприятию следующие инструкции: признаки подлинности, недействительности и/или поддельности карточек и документов, удостоверяющих личность, а также подозрительного поведения клиентов; инструкция о мерах безопасности при проведении карточной операции.

2) В течение 3 (трех) банковских дней со дня получения из процессингового центра отчета о проведенных на Предприятии карточных операциях, произвести зачисление денег на банковский счет Предприятия согласно реквизитам, за реализованные с использованием карточек товары (услуги), с удержанием причитающейся Банку комиссии с предприятия по обороту проведенных транзакций, согласно установленных тарифов Банка по условиям настоящего договора;

3) По мере необходимости обеспечивать Предприятие наклейками с логотипами платежных систем;

4) Обеспечить в рабочие дни Предприятие консультацией, связанной с обслуживанием держателей платежных карточек с 9.00 до 18.00 по времени Астаны.

5) В случае, если оборудование является POS-терминалом, производить обучение персонала Предприятия порядку проведения и оформления карточных операций. По итогам проведения обучения составляется акт обучения сотрудников Предприятия.

6) Один раз в месяц по предварительному согласованию с Предприятием даты, предоставлять выписки, содержащие информацию о карточных операциях произведенных в пунктах обслуживания Предприятия.

26. Банк вправе:

1) В одностороннем порядке считать карточную операцию недействительной, совершенной в пункте (-ах) обслуживания Предприятия с нарушением условий предусмотренных настоящим Договором и

Company with the following manuals: signs of authenticity, invalidity and/or counterfeit cards and identity documents, as well as suspicious behavior of customers; manuals on safety measures during card transactions.

2) Within three (3) banking days from the date of receipt from the processing center of the report on card transactions carried out at the Enterprise, transfer money to the bank account of the Enterprise according to the details for goods (services) sold through cards, after deduction of the commission due to the Bank from the Enterprise for the turnover of transactions carried out, according to the established tariffs of the Bank under the terms of this Agreement;

3) Provide the Company with labels with payment system logos as required;

4) During business hours provide business days the Enterprise with advice related to servicing of payment card holders, i.e. from 9.00 to 18.00 Astana time;

5) If the equipment is a POS terminal, train the Company's personnel of the procedure for conducting and formalizing card transactions. Based on the results of the training, a training completion report shall be drawn up;

6) Once a month, upon prior agreement with the Enterprise of the date, provide statements containing information on card transactions performed at the Enterprise's service points.

26. The Bank may:

1) Unilaterally consider the card transaction performed at the Enterprise's services point in violation of the terms hereof and manuals provided, invalid, in accordance with clause 3.1.6., 3.2. of this Agreement;

карточкалық операцияларды біржақты тәртіппен жарамсыз деп санау;

2) Заңсыз карточкалық операциялар жүргізілген кезде, Кәсіпорынның қызмет көрсету орнында (орындарында) осындай карточкалық операциялардың жүргізілу жағдайын анықтау;

3) Кәсіпорынның банктік шотына қате, күмәнді, заңсыз немесе даулы карточкалық операциялар, криптовалюталарды сатып алуға, сатуға немесе айырбастауға байланысты операциялар бойынша туындаған даулы жағдайлар шешілгенге дейін ақша аудармау. Банк карточкалық операциялардың қателігін, күмәнділігін немесе даулы жағдайда болуын ҚР қолданыстағы заңнамасына және халықаралық төлем жүйелерінің ережелеріне сәйкес өз бетінше анықтайды;

4) Кәсіпорынның қызметкерлері тарапынан нұсқаулықтар бұзылған жағдайда немесе Кәсіпорында заңсыз карточкалық операциялар жүргізілген жағдайда, Банк орнаған жағдай реттелгенге дейін Кәсіпорынның пайдасына ақша аудармауға құқылы;

5) Сонымен қатар келесі жағдайларда:

- Комиссия 6 ай ішінде төленбеген;

- Шарттың осы тарауында көзделген талаптар орындалмаған жағдайда осы Шартты біржақты тәртіппен бұзу.

6) Шарт бұзылған жағдайларда, кіру есіктерінен Банктің логотиптері бар жапсырмалар алынып тасталсын.

27. Кәсіпорынның міндеттері:

1) Банктің талап етуі бойынша Банк көрсеткен мерзімде Банктің ішкі құжаттарында белгіленген Кәсіпорынның қызметі туралы барлық қажетті ақпаратты беру;

2) Жабдықты тек Банктің www.bcc.kz интернет-ресурсындағы тізімде көрсетілген жеткізушіден ғана сатып алу, сонымен қатар шот-фактураның

предоставленных инструкций в соответствии с пунктом 3.1.6., 3.2. настоящего Договора;

2) При проведении несанкционированной карточной операции выяснять обстоятельства проведения такой карточной операции в пункте(-ах) обслуживания Предприятия;

3) Не производить перевод денег на банковский счет Предприятия по заведомо ошибочным, подозрительным, несанкционированным или спорным карточным операциям до разрешения возникшей спорной ситуации, операциям, связанным с покупкой, продажей или обменом криптовалют. Банк самостоятельно определяет параметры ошибочности, подозрительности или спорности карточной операции в соответствии с действующим Законодательством РК и правилами международных платежных систем;

4) В случае нарушения инструкций со стороны работников Предприятия или в случае выявления несанкционированных карточных операций на Предприятии Банк вправе не перечислять деньги в пользу Предприятия до урегулирования сложившейся ситуации;

5) В одностороннем порядке расторгнуть настоящий Договор также и в следующих случаях:

- Неоплаты комиссии в течение 6 месяцев;

- Невыполнения любых иных условий настоящей Главы Договора.

6) В случаях расторжения Договора снять с входных дверей наклейки с логотипами Банка.

27. Предприятие обязуется:

1) Предоставить по требованию Банка все необходимые документы о деятельности Предприятия, установленные внутренними документами Банка в сроки указанные Банком;

2) Приобретать оборудование исключительно у поставщика, отраженного в списке на интернет-ресурсе Банка www.bcc.kz, а также передать Банку

2) In case of an unauthorized card transaction, find out the circumstances of such a card transaction at the Enterprise service point (s);

3) Do not transfer money to the bank account of the Enterprise for allegedly erroneous, suspicious, unauthorized or controversial card transactions until the dispute is resolved, transactions related to the purchase, sale or exchange of cryptocurrencies. The Bank independently determines the parameters of erroneous, suspicious or controversial card transaction in accordance with the current Legislation of the Republic of Kazakhstan and the rules of international payment systems;

4) In case of violation of manuals by employees of the Enterprise or in case of detection of unauthorized card transactions at the Enterprise, the Bank has the right not to transfer money to the Enterprise until the situation is resolved;

5) Also unilaterally terminate this Agreement in the following cases:

- Non-payment of commission within 6 months;

- Failure to comply with any other conditions of this Chapter of the Agreement.

6) In cases of termination of the Agreement, remove stickers with the Bank logos from the entrance elements of the Enterprise.

27. The Company undertakes to:

1) At the request of the Bank, provide all necessary documents on the activities of the Enterprise established by the Bank's internal regulations within the term specified by the Bank;

2) Purchase equipment exclusively from the supplier listed on the Bank of www.bcc.kz 's website, as well as provide the Bank with a copy of the invoice, a copy of

көшірмесін, мобильді POS-терминалды қабылдау-өткізу актісінің көшірмесін немесе Банктің www.bcc.kz интернет-ресурсында сипатталған жеткізушіден жабдықты сатып алғаны туралы растайтын басқа құжатты Банкке беру;

3) Егер жабдық мобильді POS-терминал болмаса:

- Жұмысқа дайындау үшін сәйкес күйге келтіру жұмыстарын жүргізу мақсатында Банкке жабдықты қалыпты күйінде беру;

- Банктің ұсыныстарын ескере отырып, Жабдықты орнату үшін орын бөлу, оны электр қуат көздеріне қосуды қамтамасыз ету, сондай-ақ электр қуаты, егер жабдық қол жеткізу нүктесі арқылы Кәсіпорынның интернетіне қосылған болса, интернет қызметі үшін төлем жасауға қатысты шығындарды өтеу;

- Берілген тізімге сәйкес, сондай-ақ Банк қызметкерлері нұсқаулық берген Кәсіпорынның жауапты қызметкерлеріне карточкалық операциялар жүргізуге рұқсат беруге міндетті. Кәсіпорынның карточкалық операцияларды жүргізетін және ресімдейтін жауапты қызметкері ауысқан жағдайда, жауапты қызметкерлер ауысады деп болжанған күннен кемінде 5 (бес) банктік күн бұрын Кәсіпорынның карточкалық операцияларды жүргізу құқығы берілетін қызметкерлерін оқыту туралы Банкке жазбаша өтініш беру;

- Банк қызметкерлеріне қызмет көрсету орындарын инспекциялау үшін Кәсіпорынға кедергісіз кіру рұқсатын беру. Тексеру қорытындысы бойынша Кәсіпорынды инспекциялау актісі жасалады.

4) Егер жабдық мобильді POS-терминал болса: карточкалық операцияларды жүргізуге Кәсіпорынның Тараудың осы шағын тарауында көрсетілген нұсқаулықтармен таныстырылған жауапты қызметкерлеріне рұқсат беру;

копию счета-фактуры, копию гарантийного талона, копию Акта приема-передачи мобильного POS-терминала, или иного подтверждающего документа о приобретении оборудования у поставщика, отраженного в списке на интернет-ресурсе Банка www.bcc.kz;

3) В случае, если оборудование не является мобильным POS-терминалом:

- Передать Банку оборудование для проведения соответствующих настроек для подготовки к работе в исправном состоянии;

- С учетом рекомендаций Банка выделить место для установки оборудования, обеспечить его подключение к сети электропитания, а также нести расходы связанные с оплатой электроэнергии, услуг интернета, если оборудование подключено через точку доступа в интернет Предприятия;

- Допускать к проведению карточных операций только ответственных работников Предприятия, согласно предоставленному списку, а также проинструктированных сотрудниками Банка. В случае замены ответственных работников Предприятия, осуществляющих проведение и оформление карточных операций, обратиться в Банк с письменным заявлением о проведении обучения работников Предприятия, которым будет предоставлено право на проведение карточных операций на Предприятии, не менее чем за 5 (пять) Банковских дней до предполагаемой даты замены ответственных работников;

- Предоставлять сотрудникам Банка беспрепятственный доступ на Предприятие для проведения инспектирования точки обслуживания. По результатам проверки составляется акт инспектирования Предприятия.

4) В случае, если оборудование является мобильным POS-терминалом: допускать к проведению карточных операций только ответственных работников Предприятия, ознакомленных с инструкциями, указанными в настоящем подразделе

the warranty card, a copy of the Acceptance Certificate of the mobile POS terminal, or any other supporting document on the purchase of equipment from the supplier as listed on the Bank's website www.bcc.kz;

3) If the equipment is not a mobile POS terminal:

- Hand over the equipment to the Bank for set up to prepare for operation in good condition;

- Taking into account the recommendations of the Bank, allocate a place to install equipment, ensure that it is connected to the power supply network, as well as bear the costs associated with the payment of electricity and Internet services, if the equipment is connected through the Internet access point of the Enterprise;

- Allow only responsible employees of the Enterprise to carry out card transactions, according to the list provided, as well as those instructed by the Bank's employees. In case of replacement of responsible employees of the Enterprise carrying out and execution of card transactions, contact the Bank with a written application for training of employees of the Enterprise who will be granted the right to carry out card transactions at the Enterprise at least five (5) Banking days before the expected date of replacement of responsible employees;

- Provide the Bank's employees with unhindered access to the Enterprise for inspection of the service point. Based on the results of the inspection, the Enterprise inspection report shall be drawn up.

4) If the equipment is a mobile POS terminal: allow only responsible employees of the Enterprise familiar with the manuals specified in this subsection of the Chapter to carry out card transactions;

- 5) Осы Шарттың қағидаларын қатаң сақтау, сондай-ақ Банк ұсынатын нұсқаулық материалдарында қамтылған талаптарды, сонымен қатар жеткізуші компания ұсынған жабдықты пайдалану бойынша нұсқаулықтарды өз бетімен зерттеу және орындау;
- 6) Осы Шартты орындау мақсатында «Банк ЦентрКредит» АҚ-та ағымдағы шот немесе Жеке кәсіпкердің карточкасын ашу;
- 7) 5 (бес) жұмыс күні ішінде осы Шарттың талаптарына сәйкес Банк ұсынған шоттарға төлем жасау;
- 8) Төлемдер және төлем жүйелері туралы заңның талаптарына сәйкес төлем карточкасын ұстаушы аталған төлемге рұқсат берген жағдайда, оның ішінде дербес сәйкестендіру нөмірі арқылы немесе Эквайермен жасалған шартта басқаша белгіленбесе, Кәсіпорын төлем карточкасын ұстаушының сауда чегіне қол қоюын талап етпейді;
- 9) Пайдалану жөніндегі нұсқаулықтарға сәйкес Жабдықты мақсатына сай пайдалану; Жабдықты, сондай-ақ нұсқаулық материалдарын үшінші тұлғаларға бермеу;
- 10) Жабдықты пайдалану нұсқаулығына сәйкес тұрақты түрде, бірақ 30 күнтізбелік күн ішінде кем дегенде бір рет «Қорытындыны салыстырып тексеру» операциясын жүргізу;
- 11) Осы Шарттың талаптарына және ұсынылған нұсқаулықтарға сәйкес Кәсіпорын іске асырған тауарлар мен қызметтерге төлем жасау үшін карточкаларды қабылдау;
- 12) POS-терминалды ұсынған кезде Қосылу туралы өтінішке қол қойған күннен бастап 3 (үш) банктік күн ішінде Банкке Кәсіпорында карточкалық операцияларды жүргізу құқығы берілетін Кәсіпорын қызметкерлерінің тізімін беру;
- Главы;
- 5) Строго соблюдать условия настоящего Договора, самостоятельно изучить и выполнять требования, содержащиеся в инструктивных материалах, предоставляемых Банком, а также инструкции по эксплуатации оборудования, предоставленной компанией-поставщиком;
- 6) В целях исполнения настоящего Договора открыть текущий счет, либо карточку индивидуального предпринимателя в АО «Банк ЦентрКредит»;
- 7) В течение 5 (пяти) рабочих дней оплатить счета, предъявляемые Банком в соответствии с условиями настоящего Договора;
- 8) Предприятие не требует подписания держателем платежной карточки торгового чека, в случае если данный платеж санкционирован держателем платежной карточки в соответствии с требованиями Закона о платежах и платежных системах, в том числе с помощью персонального идентификационного номера или если иное не установлено Договором, заключенным с эквайером;
- 9) Использовать оборудование в соответствии с его целевым назначением, согласно инструкции по эксплуатации. Не передавать оборудование, а также инструктивные материалы третьим лицам;
- 10) Регулярно, но не реже одного раза в 30 (тридцать) календарных дней осуществлять операцию «Сверка итогов» согласно инструкции по эксплуатации оборудования;
- 11) Принимать карточки, для оплаты реализуемых Предприятием товаров и услуг в соответствии с условиями настоящего Договора и предоставленными инструкциями;
- 12) При предоставлении POS-терминала в течение 3 (трех) банковских дней со дня подписания Заявления о присоединении предоставить в Банк список работников Предприятия, которым будет предоставлено право на проведение карточных операций на Предприятии;
- 5) Strictly comply with the terms of this Agreement, study and comply with the requirements contained in the manuals provided by the Bank, as well as operating instructions for equipment provided by the supplier;
- 6) In order to fulfill this Agreement, open a current account or an individual entrepreneur card with Bank CenterCredit JSC;
- 7) Within five (5) business days, pay the invoices submitted by the Bank in accordance with the terms of this Agreement;
- 8) The Enterprise does not require the payment card holder to sign a trade check if the payment is authorized by the payment card holder in accordance with the requirements of the Law on Payments and Payment Systems, including with the help of a personal identification number or unless otherwise established by the Agreement with the acquirer;
- 9) Use the equipment according to its intended purpose, according to the operating manual. Do not transfer equipment, as well as manuals to third parties;
- 10) Regularly, but at least once every 30 (thirty) calendar days, carry "Reconciliation of results" in accordance with the equipment operating manual;
- 11) Accept cards to pay for the goods and services sold by the Enterprise in accordance with the terms of this Agreement and the manuals provided;
- 12) If a POS terminal is provided within three (3) banking days from the date of signing of the Accession Application, provide the Bank with a list of employees of the Enterprise who will be granted the right to carry out card transactions at the Enterprise;

- 13) Жабдық бұзылған жағдайда, өз бетінше және өз есебінен оны жөндеу;
- 14) Осы Шарт бұзылған кезде, Банкке қауіпсіздік күйлерін жою үшін карточкалық жабдықты беру, егер Банк Кәсіпорынға жабдықты іске қосу үшін SIM-карта берсе, оны Банкке қайтару;
- 15) Төлем карточкаларын ұстаушылардың ДСН-кодтарын жария етуді болдырмау үшін касса аймақтарында (болған жағдайда) бейне бақылау камераларын дұрыс орнату бойынша талаптардың орындалуын қамтамасыз ету;
- 16) Скимминг құрылғысын орнатпауға қатысты Жабдықты күнделікті тексеруді қамтамасыз ету;
- 17) Төлем карточкаларын ұстаушылардың деректерін жария етпеу мақсатында жабдықты бағдарламалық және/немесе аппараттық белгілердің модификациясынан сақтау үшін жабдықты өзге тұлғалардың қолдануына рұқсат бермеу;
- 18) Егер жабдық мобильді POS-терминал болса, төлем жасау туралы чекті карта ұстаушының мобильді телефонына және электрондық поштасына деректемелерді К-Рау мобильді қосымшасында көрсете отырып жіберу;
- 19) Вендор құжаттамасын және сымсыз конфигурацияны сымсыз конфигурацияның микробағдарламалық қамтамасыз ету сымсыз желіні аутентификациялау үшін; сымсыз желі бойынша деректерді беру үшін жаңартылатынына қатысты сымсыз конфигурация күйін тексеру.
- 20) Вендор құжаттамасын және, егер қолданылатын болса, өндіруші сымсыз құрылғыларда ұсынған, қауіпсіздіктің бастапқы күйі бойынша басқа күйге келтірудің өзгеруіне қатысты сымсыз конфигурацияның күйге келтірілуін тексеру.
- 21) Карта ұстаушының маңызды деректері (бұдан кейін – КҰД) ашық жалпыға қолжетімді желі арқылы берілген кезде, оларды қорғау үшін тұрақты криптография мен қауіпсіз хаттамаларды пайдалану,
- 13) Самостоятельно и за свой счет осуществлять ремонт оборудования в случае его неисправности;
- 14) При расторжении Договора предоставить Банку карточное оборудование для удаления настроек безопасности, вернуть Банку SIM-карту, если таковая была предоставлена Банком Предприятию для подключения оборудования;
- 15) Обеспечить соблюдение требований по правильной установке камер видеонаблюдения в кассовых зонах (в случае их наличия), для исключения компрометации ПИН-кодов держателей платежных карт;
- 16) Обеспечить ежедневный осмотр Оборудования на отсутствие скимминговых устройств;
- 17) Исключить доступ посторонних лиц к Оборудованию для защиты Оборудования от модификации программными и/или аппаратными закладками, в целях исключения компрометации данных держателей платежных карт;
- 18) В случае если оборудование является Мобильным POS-терминалом отправить чек об оплате на мобильный телефон и электронную почту держателя карты, указав реквизиты в мобильном приложении К-Рау;
- 19) Проверить документацию вендора и настройки беспроводной конфигурации на предмет того, что микропрограммное обеспечение беспроводной конфигурации обновлено для того, чтобы поддерживать стойкие алгоритмы шифрования для: аутентификации беспроводных сетей; передачи данных по беспроводным сетям.
- 20) Проверить документацию вендора и настройки беспроводной конфигурации на предмет того, что прочие настройки безопасности по умолчанию, заданные производителем в беспроводных устройствах, были изменены, если это применимо.
- 21) Использовать стойкую криптографию и безопасные протоколы, чтобы защитить критичные данные держателя карт (далее - ДДК) при их передаче через открытые общедоступные сети с
- 13) Repair equipment and at its own expense in case of its failure;
- 14) Upon termination of the Agreement, provide the Bank with card equipment for removing security settings, return the SIM card to the Bank, if it was provided by the Bank to the Enterprise for connecting the equipment;
- 15) Ensure compliance with the requirements for the correct installation of CCTV cameras in cash areas (if any) to prevent compromise of PIN codes of payment card holders;
- 16) Provide daily inspection of the Equipment for the absence of skimming devices;
- 17) Exclude the access of unauthorized persons to the Equipment to protect the Equipment from modification by software and/or hardware bookmarks, in order to prevent compromising data of payment card holders;
- 18) If the equipment is a Mobile POS terminal, send a payment check to the mobile phone and email of the cardholder, specifying the details in K-Pay mobile application;
- 19) Check the vendor documentation and wireless configuration settings for the fact that the wireless configuration firmware has been updated to support strong encryption algorithms for wireless network authentication; data transmission over wireless networks;
- 20) Check vendor documentation and wireless configuration settings to ensure that other default security settings set by the manufacturer in wireless devices have been changed, if applicable;
- 21) Use strong cryptography and secure protocols to protect the critical data of the card holder (hereinafter referred to as CHD) when transmitted through open public networks, taking into account the following: only

сондай-ақ төмендегілерді ескеру: тек сеніп тапсырылған кілттер мен сертификаттар қабылданады; қолдау хаттамасы тек қауіпсіз нұсқада және конфигурацияда пайдаланылады; шифрлеу тұрақтылығы қолданылатын шифрлеу әдістемесіне сәйкес келеді.

22) КҰД ұсынатын немесе КҰД ортасына қосылған барлық сымсыз желілерді анықтау.

23) Құжатталған стандарттарды тексеру және оларды төмендегілерге қатысты барлық сымсыз желілердегі жүйелік конфигурациялармен салыстыру: деректерді аутентификациялаған және берген кезде тұрақты шифрлеуді іске асыру үшін алдыңғы қатарлы тәжірибе қолданылады; деректерді аутентификациялау және беру үшін қорғау шаралары ретінде әлсіз шифрлеу пайдаланылмайды.

28. Жұмысқа дайындау үшін күйге келтіру үшін Кәсіпорын ұсынған жабдықты сақтау үшін Банк жауап береді.

29. Егер операция мобильді POS-терминал арқылы жүзеге асырылса, транзакция бойынша деректер көрсетілген чекті карточка ұстаушының мобильді телефонына және/немесе электрондық мекенжайына жеткізу үшін Банк жауап бермейді.

30. Кәсіпорын карточкаларды қабылдау бойынша оқудан өтпеген, 3.1.6., 3.2.-тармақтарда көрсетілген нұсқаулықтармен таныспаған Кәсіпорынның жауапты болып табылмайтын қызметкерлері карточкалық операцияларды жүргізгені үшін Банкке келтірілген шығын мөлшерінде жауап береді.

31. Кәсіпорын осы Шартқа қол қоя отырып, «Кселл» АҚ-қа транзакция мөлшері және сомасы туралы ақпаратты беру жөнінде Банкке келісім береді.

32. Тараптар арасында өзара есеп айырысу толық аяқталғаннан кейін, Тараптар бір-бірінің алдындағы міндеттемелерін толық орындағаннан кейін, оған қоса Банк Кәсіпорынға жабдықты іске қосу немесе оның төлемін жасау үшін SIM-карта берген болса, Кәсіпорын оны Банкке қайтарғаннан кейін осы Шарт

учетом следующего: принимаются только доверенные ключи и сертификаты; используется протокол поддержки только безопасной версии и конфигурации; стойкость шифрования соответствует используемой методологии шифрования.

22) Выявить все беспроводные сети, передающие ДДК либо подключенные к среде ДДК.

23) Проверить документированные стандарты и сравнить их с системными конфигурациями на предмет того, что во всех беспроводных сетях: применяется передовой отраслевой опыт, чтобы реализовать стойкое шифрование при аутентификации и передачи данных; не используется слабое шифрование (например, WEP, SSL) в качестве защитной меры для аутентификации или передачи данных.

28. Банк несет ответственность за сохранность оборудования предоставленного Предприятием для проведения настроек для подготовки к работе.

29. Банк не несет ответственность за доставку чека с данными по транзакции держателю карточки на мобильный телефон и/или электронный адрес в случае если операция осуществлялась через мобильный POS-терминал.

30. Предприятие несет ответственность за проведение карточных операций не ответственными работниками Предприятия, не прошедшими обучение по приему карточек, не ознакомленные с инструкциями, указанными в пунктах 3.1.6, 3.2., в размере причиненного Банку ущерба.

31. При заключении Договора Предприятие дает согласие Банку на предоставление информации в АО «Кселл» о количестве и сумме транзакций.

32. Договор прекращает свое действие после полного завершения взаиморасчетов между Сторонами, выполнения всех обязательств Сторон друг перед другом, включая возврат Предприятием в Банк SIM-карты, если таковая была предоставлена Банком Предприятию для

trusted keys and certificates are accepted; only the secure version and configuration support protocol is used; encryption strength corresponds to the used encryption methodology;

22) Identify all wireless networks transmitting CHD or those connected to the CHD environment;

23) Check documented standards and compare them with system configurations for what is in all wireless networks: industry best practices are used to implement strong encryption in authentication and data transfer; weak encryption (for example, WEP, SSL) is not used as a security measure for authentication or data transfer.

28. The Bank shall be responsible for the safety of the equipment provided by the Enterprise for setting up for preparation for operation.

29. The Bank shall not be responsible for sending of the check with data on the transaction to the cardholder to mobile phone and/or email address if the transaction was carried out through the mobile POS terminal.

30. The Enterprise shall be responsible for card transactions carried out by non-responsible employees of the Enterprise who have not undergone training in receiving cards and are not familiar with the manuals specified in clauses 3.1.6, 3.2., in the amount of damage caused to the Bank.

31. Upon entering into the Agreement, the Enterprise agrees to the Bank to provide information to Kcell JSC on the number and amount of transactions.

32. The Agreement shall terminate upon full completion of mutual settlements between the Parties, fulfillment of all obligations of the Parties to each other, including return of the SIM card by the Enterprise to the Bank, if it was provided by the Bank to the Enterprise to connect the equipment or to pay for its cost.

өзінің іс-әрекет етуін тоқтатады.

подключения
или оплаты ее стоимости.

оборудования

4-ТАРАУ. ЭЛЕКТРОНДЫ БАНКТИК ҚЫЗМЕТТЕР

ГЛАВА 4. ЭЛЕКТРОННЫЕ БАНКОВСКИЕ УСЛУГИ

CHAPTER 4. ELECTRONIC BANKING SERVICES

1-параграф. Жалпы қағидалар

Параграф 1. Общие положения

Paragraph 1. General provisions

1. Шарттың II бөлімінің осы 4-тарауы Банктің «BCC Business» жүйесінің мобильді қосымшасы және Веб-нұсқалары арқылы клиенттерге ЭБҚ ұсыну талаптары мен тәртібін белгілейді.

2. ЭБҚ ұсыну талаптарын клиент Банктің осыған уәкілетті органы бекіткен Шарттың үлгі нысанына қосылу арқылы қабылдауы мүмкін.

3. Клиенттің Шарттың талаптарын қабылдауын растауы мақсатында Клиент ДС (банкте техникалық мүмкіндік болған кезде) пайдалана отырып, «BCC Business» жүйесінің мобильдік қосымшасы арқылы электрондық түрде электрондық банктік қызметтерді ұсыну туралы өтінішке (бұдан әрі - Шартқа (Қосылу туралы шартқа) жасалған өтініш) қол қояды, бұл ҚР АҚ-нің 152-бабы аясында жазбаша мәмілеге (банкте техникалық мүмкіндік болған кезде) теңестіріледі немесе қағаз тасымалдағышта Банк бөлімшесінде мөрмен (болған кезде) куәландыра отырып, өз қолымен қол қояды.

4. Клиент қол қойған Шартқа жасалған өтінішті Банк қабылдаған сәттен бастап Шарт жасалған болып есептеледі.

5. Банк Шартқа сәйкес Клиентке ЭБҚ алуға мүмкіндік беретін «BCC Business» жүйесінің мобильді қосымшасы мен (немесе) Веб-нұсқаларын пайдалана отырып, Клиентке банктік қызмет көрсетуді жүзеге асырады.

6. Клиент Шартқа жасалған өтінішке қол қою арқылы төмендегілерді растайды:

1) Төмендегі:

- Ережелердің, Шарттың талаптарымен, Тарифтермен

1. Настоящая Глава 4 Раздела II Договора определяет условия и порядок предоставления Банком ЭБУ Клиентам посредством Мобильного приложения и Веб-версий Системы «BCC Business».

2. Условия предоставления ЭБУ могут быть приняты Клиентом путём присоединения к типовой форме Договора, утверждённого уполномоченным на то органом Банка.

3. В целях принятия Клиентом условий Договора, Клиент подписывает Заявление о предоставлении электронных банковских услуг (далее – Заявление к Договору (Договор присоединения)) в электронном виде посредством Мобильного приложения Системы «BCC Business» с использованием ДИ (при наличии технической возможности у Банка), что приравнивается к письменной форме сделки в рамках статьи 152 ГК РК либо на бумажном носителе собственноручно с заверением печатью (при наличии) в Отделении Банка.

4. Договор считается заключённым с момента принятия Банком подписанного Клиентом Заявления к Договору.

5. В соответствии с Договором Банк осуществляет банковское обслуживание Клиента с использованием Мобильного приложения и (или) Веб-версий Системы «BCC Business», позволяющей Клиенту получать ЭБУ.

6. Подписанием Заявления к Договору Клиент подтверждает, что:

1) ознакомлен и безусловно согласен:

- с условиями Правил, Договора, Тарифами и

1. This Chapter 4 of Section II of the Agreement defines the terms and procedure for provision by the Bank of EBS to Clients through the Mobile Application and Web-based versions of BCC Business System.

2. The terms of EBS can be accepted by the Client by acceding to the standard form of the Agreement as approved by the Bank Authorized Body.

3. In order for the Client to accept the terms of the Agreement, the Client shall sign an Application for provision of electronic banking services (hereinafter referred to as the Application to the Agreement (Accession Agreement)) in electronic form through BCC Business Mobile App using the DI (if technically possible for the Bank), which is equivalent to the written transaction under Article 152 of the Civil Code of the Republic of Kazakhstan, or on paper with the Client's handwritten signature and affixed with a seal (if any) at the Bank branch.

4. The Agreement shall be deemed executed from the moment of acceptance by the Bank of the Application to the Agreement signed by the Client.

5. In accordance with the Agreement, the Bank provides banking services to the Client using the Mobile Application and (or) Web-based versions of BCC Business System allowing the Client to receive EBS.

6. By signing the Application to the Agreement, the Client confirms that:

1) it has read and unconditionally agrees:

- with the terms of the Rules, the Agreement, Tariffs and

және Тізбемен танысты және онымен сөзсіз келіседі;
- Ережелердің, Шарттың, Тарифтер мен Тізбенің талаптарын қабылдау фактісін растау мақсатында Банк белгілеген нысан бойынша құжаттармен танысты және оларға қол қоюға сөзсіз келіседі;
- өз еркімен, өз бастамасы мен еркі бойынша құжаттарға қол қойып, Шарт жасасайтынымен танысты және сөзсіз келіседі;
- егер Банкте шартқа қол қойылған өтініш болса, Шарт жасалмағанының, оқылмағанының, түсінілгенінің, қабылданбағанының дәлелі ретінде Шартта қолдың жоқтығына сілтеме жасауға құқылы емес екендігімен танысты және онымен сөзсіз келіседі;
- Банк белгілеген нысан бойынша шартқа және өзге де құжаттарға өтініште көрсетілген мәліметтер (ақпарат) толық және дәйекті болып табылатынымен танысты және онымен сөзсіз келіседі;
- талап етілетін немесе уағдаластық аясында жасалған хабарламаларды, хабарларды, хаттарды, сауалдарды Клиент Банкке жазбаша нысанда беретіндігімен танысты және онымен сөзсіз келіседі;
- «BCC Business» жүйесінің мобильді қосымшасы мен Веб-нұсқалары арқылы пайдаланылатын электрондық құжаттар (оның ішінде электрондық нысандағы төлем құжаттары (бұдан әрі –электрондық төлем құжаттары) ҚР АҚ 152-бабы аясында мәміленің жазбаша нысанына теңестірілетіндігімен танысты және онымен сөзсіз келіседі;
- биометриялық деректерді (оның ішінде ҰБАҚ-қа үшінші тұлғалардың биометриялық деректерінің болуы) және (немесе) ҰБАҚ-та «BCC Business» жүйесінің мобильді қосымшасында SMS-кодты, БТҚ-да «BCC Business» жүйесінің «Light» немесе «BCC Business» веб-нұсқадағы ҰКО ЭЦҚ және (немесе) SMS-кодты, БТҚ-да «BCC Business» жүйесінің «Standard» веб-нұсқасындағы ҚБЕО КО ЭЦҚ және (немесе) OTP-құрылғы (OTP-карта немесе OTP-токен) пайдалану арқылы санкцияланған аударым операциялары (төлемдер және (немесе) аударымдар) Клиенттің іс-әрекетін растау және даулы мәселелер

Перечнем;

- на подписание документов по форме, установленной Банком, с целью подтверждения факта принятия условий Правил, Договора, Тарифов и Перечня;
- добровольно, по собственной инициативе и волеизъявлению подписывает документы и заключает Договор;
- не вправе ссылаться на отсутствие подписи в Договоре как доказательство того, что Договор не был им заключён, прочитан, понят, принят, если у Банка имеется подписанное Заявление к Договору;
- что сведения (информация), указанные в Заявлении к Договору и иных документах по форме установленной Банком, являются полной и достоверной;
- что уведомления, сообщения, письма, запросы, требуемые либо составленные в рамках договоренностей, будут предоставляться Клиентом в Банк в письменной форме;
- что используемые электронные документы (в т.ч. платёжные документы в электронной форме (далее – электронные платёжные документы) посредством Мобильного приложения и (или) Веб-версий Системы «BCC Business» приравниваются к письменной форме сделки в рамках статьи 152 ГК РК;
- что санкционированные переводные операции (платежи и (или) переводы) посредством использования биометрических данных (в т.ч. наличие биометрических данных третьих лиц на АУСС) и (или) SMS-кода в Мобильном приложении Системы «BCC Business» на АУСС, ЭЦП НУЦ и (или) SMS-код в Веб-версии «Light» или «BCC Business» Системы «BCC Business» на ПТС, ЭЦП УЦ КЦМР и (или) OTP-устройств (OTP-карта либо OTP-токена) в Веб-версии «Standard» Системы «BCC Business» на ПТС, являются подтверждением действий Клиента и является доказательством при

the List;

- to sign documents in the form established by the Bank in order to confirm acknowledgement of the terms of the Rules, the Agreement, Tariffs and the List;
- signs the documents and enters into the Agreement voluntarily, on his/her own initiative and will;
- may not refer to the absence of a signature in the Agreement as to an evidence the Client has not concluded, read, understood, accepted the Agreement, if the Bank has a signed Application to the Agreement;
- information specified in the Application to the Agreement and other documents in the form established by the Bank are complete and reliable;
- notifications, messages, letters, requests, required or made as part of the arrangements, will be submitted by the Client to the Bank in writing;
- electronic documents used (including payment documents in electronic form (hereinafter - electronic payment documents) via BCC Business Mobile App and (or) Web-based versions are equivalent to the written transaction under Article 152 of the Civil Code of the Republic of Kazakhstan;
- authorized transfer transactions (payments and (or) transfers) through the use of biometric data (including availability of biometric data of third parties on the CCSD) and (or) SMS-code in the BCC Business Mobile App on the CCSD, the NCA EDS and (or) SMS code in the Light or BCC Business Web-based version of the BCC Business System in the Hardware and Software Means, KISC CA EDS and (or) OTP-devices (OTP-card or OTP-token), shall be a confirmation of the Client's actions and shall be an evidence in case of any disputes.

туындаған кезде дәлел болып табылатынымен сөзсіз келіседі;

- Клиенттен (оның өкілінен) Банк белгілеген нысан бойынша (банкте техникалық мүмкіндік болған кезде) Шартқа және өзге де құжаттарға өтініштің қабылданғанын растау үшін Банктің мөр бедерімен бекітілген банктің атынан уәкілетті тұлғаның СД, ЭЦҚ, қолтаңбаны факсимильді көшіру құралдарын пайдаланатынымен танысты және онымен сөзсіз келіседі;

- Банк ЭЦҚ тіркеу куәлігінің меншік иесі бола отырып, ЭҚЖҚҚРЗ аясында клиенттің пайдаланушысына ҚР заңнамасы шегінде ҚБЕО КО ЭЦҚ пайдалану құқығын беретіндігімен танысты және онымен сөзсіз келіседі;

- Шартқа және ҚР заңнамасына сәйкес Пайдаланушының пайдалануға алынған ЭЦҚ-ны сақтауы және тиісінше пайдалануы бойынша жауапкершілікті қабылдайтынымен танысты және онымен сөзсіз келіседі;

- ОТР-құрылғыдағы (ОТР-картадағы) қорғаныс қабатының тұтастығымен танысты және онымен сөзсіз келіседі;

- ҚБЕО КО ЭЦҚ шығаруға сауалды ресімдеген күннен кейінгі 13 (он үш) күн ішінде Пайдаланушының Клиенттің ҚБЕО КО ЭЦҚ алу және «BCC Business» жүйесінде тіркеу бойынша нұсқаулығына сәйкес ҚБЕО КО ЭЦҚ алуын қамтамасыз етуге міндеттенетінімен танысты және онымен сөзсіз келіседі;

- Төмендегілерге Банкке келісім береді:

а) ҚР заңнамасында және Шартта белгіленген тәртіппен және талаптармен сенім білдірілген тұлғаға сенімхатты ауызша және (немесе) жазбаша, тікелей және (немесе) үшінші тұлғалар арқылы (Банктің қалауы бойынша) беру және (немесе) оның күшін жою фактісін тексеру;

б) ҚР заңнамасының талаптарына сәйкес келмейтін сенімхат берілген жағдайларда, сенім білдірілген тұлғаға банктік операцияларды жүргізуден бас тарту;

возникновении спорных ситуаций;

- на использование Банком: ДИ, ЭЦП, средств факсимильного копирования подписи Уполномоченного лица от имени Банка, скрепленного оттиском печати Банка, для подтверждения принятия (отметка Банка) Заявления к Договору и иных документах по форме установленной Банком от Клиента (при наличии технической возможности у Банка);

- что Банк, являясь собственником регистрационного свидетельства, в рамках ЗРКЭДП предоставляет Клиенту право пользования ЭЦП УЦ КЦМР в пределах Законодательства РК;

- принять ответственность по сохранности и надлежащее использование Клиентом полученного в пользование ЭЦП УЦ КЦМР в соответствии с Договором и Законодательством РК;

- с целостностью защитного слоя на ОТР-устройстве (ОТР-карте);

- в течение 13 (тринадцати) дней, со дня оформления запроса на выпуск ЭЦП УЦ КЦМР обязуется обеспечить получение Пользователем ЭЦП УЦ КЦМР согласно Руководству Клиента по получению ЭЦП и регистрации в Системе «BCC Business»;

- предоставил Банку согласие:

а) на проверку факта выдачи и (или) отмены доверенности Поверенному лицу Клиента, устно и (или) письменно, напрямую и (или) через третьих лиц (на усмотрение Банка) в порядке и на условиях, установленным Договором и Законодательством РК;

б) на отказ Поверенному лицу Клиента в проведении банковских операций в случаях предоставления доверенности, не соответствующей

- the Bank's use of DI, EDS, means of facsimile copying of the signature of the Authorized Person on behalf of the Bank, sealed with the Bank's seals, to confirm the acceptance (Bank mark) of the Application to the Agreement and other documents in the form established by the Bank from the Client (if technically possible for the Bank);

- the Bank, as the registration certificate owner under the Law of the Republic of Kazakhstan on EDS, authorizes the Client to use the KISC CA EDS to the extent permitted by the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

- to accept responsibility for Client's safe-keeping and proper use of the KISC CA EDS received for use in accordance with the Agreement and the Laws of the Republic of Kazakhstan

- with the integrity of the protective layer on the OTР card;

- within 13 (thirteen) days, from the date of execution of the request for KISC CA EDS issue, undertakes to ensure the User's receipt of the KISC CA EDS according to the Client's Guide for obtaining EDS and registration in BCC Business System;

- provided the Bank with the consent:

a) to check the fact of issuance and (or) cancellation of the power of attorney to the Client's Attorney, orally and (or) in writing, directly and (or) through third parties (at the discretion of the Bank) in the manner and on the terms established by the Agreement and the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

b) to refuse to the Client's Attorney to conduct banking operations in cases of granting a power of attorney that does not comply with the requirements of the Legislation

с) сенімхатты беру және (немесе) оның күшін жою фактісіне тексеру жүргізетін кезеңде сенім білдірілген тұлғаның тапсырмасымен банктік операцияларды жүзеге асырмау;

д) ҚБЕО КО тіркеу куәлігін алу және кері қайтарып алу мақсатында Клиенттің басшысының, өкілінің дербес деректерін жинауға, өңдеуге және сақтауға қатысты мәліметтермен танысты және сөзсіз келісім бердеді, сондай-ақ <https://www.kisc.kz> веб-сайтында орналастырылған «ҚР ҚБЕО КО» РМК куәландырушы орталығының тіркеу куәліктерін қолдану саясатының және Тіркеу куәліктерін қолдану қағидаларының талаптарымен танысқанын және олардың талаптарын орындауға міндеттенетінін растайды.

7. Тараптар электрондық құжаттарды (оның ішінде ақпаратты) беру, қабылдау, өңдеу және сақтау үшін пайдаланылатын телекоммуникация жүйелері электрондық төлем құжатының (оның ішінде ақпараттың) дұрыстығын (оның ішінде өзгермейтіндігін) растауды және рұқсатсыз кіруден қорғауды қамтамасыз ететінін растайды.

8. «BCC Business» жүйесінің мобильді қосымшасын пайдаланған кезде: ҰКО ЭЦҚ, ҚБЕО КО ЭЦҚ, ОTR-құрылғылар (OTR-карта немесе OTR-токен (Банкте болған кезде)), USB-токен (Банкте болған кезде) пайдаланылмайды.

9. «BCC Business» жүйесінің «Light» немесе «BCC Business» Веб-нұсқасын пайдаланған кезде Клиент ҰКО белгілеген тәртіпке сәйкес ҰКО ЭЦҚ дербес алады.

10. «BCC Business» жүйесінің «Standart» веб-нұсқасын пайдаланған кезде Тараптар Шартта белгіленген тәртіпке сәйкес Тіркеу куәліктерін және ҚБЕО КО ЭЦҚ-ны бірлесіп алуды жүзеге асырады.

11. Тіркеу куәлігінің және ҚБЕО КО ЭЦҚ қолданыс мерзімі USB-token (Банкте болған кезде) ұстаушылары үшін шығарылған сәттен бастап 1 (бір) немесе 3 (үш)

требованиям Законодательства РК;

с) на неосуществление банковских операций по поручению Поверенного лица Клиента, на период проведения проверки факта выдачи и (или) отмены доверенности;

д) на сбор, обработку и хранение УЦ КЦМР персональных данных Руководителя Клиента, Представителя Клиента, Пользователя Клиента в целях получения выдачи и отзыва Регистрационного свидетельства, а также подтверждает, что ознакомлен и обязуется выполнять требования Политики применения регистрационных свидетельств удостоверяющего центра РГП «КЦМР НБ РК» и Правил применения регистрационных свидетельств, размещённых на Веб-сайте Банка: <https://www.kisc.kz>;

7. Стороны признают, что используемые системы телекоммуникации для передачи, приёма, обработки и хранения электронных документов (в т.ч. информации) обеспечивают подтверждение достоверности (в т.ч. неизменности) электронного платёжного документа (в т.ч. информации) и защиту от несанкционированного доступа.

8. При использовании Мобильного приложения Системы «BCC Business»: ЭЦП НУЦ, ЭЦП УЦ КЦМР, ОTR-устройства (OTR-карта или OTR-токен (при наличии в Банке)), USB-токен (при наличии в Банке) не используются.

9. При использовании Веб-версии «Light» или «BCC Business» Системы «BCC Business», Клиент самостоятельно получает ЭЦП НУЦ согласно порядку, установленного НУЦ.

10. При использовании Веб-версии «Standart» Системы «BCC Business», Стороны совместно осуществляют получение Регистрационного свидетельства и ЭЦП УЦ КЦМР согласно порядку, установленного Договором.

11. Срок действия Регистрационного свидетельства и ЭЦП УЦ КЦМР составляет 1 (один) либо 3 (три) календарных года (по выбору Клиента) с момента

of the Republic of Kazakhstan;

c) to refuse to execute banking operations at the request of the Client's Attorney, for the period of verification of the fact of issuance and (or) cancellation of the power of attorney;

d) to the collection, processing and storage by KISC CA of personal data of the Client's Head, Representative of the Client, Client's User in order to obtain the issuance and revocation of the registration certificate, and also confirms that it has read and undertakes to comply with the requirements of the Policy for Application of Registration Certificates of the Certification Authority of KISC of the NB RK and the Rules for application of registration certificates posted on the Bank's Website: <https://www.kisc.kz>.

7. The Parties acknowledge that the telecommunication systems used for the transfer, reception, processing and storage of electronic documents (including information) provide confirmation of the reliability (including invariability) of the electronic payment document (including information) and protection against unauthorized access.

8. When using the BCC Business Mobile App: the NCA EDS, KISC CA EDS, OTP-devices (OTP-card or OTP-token (if available in the Bank)), USB-token (if available in the Bank) are not used.

9. When using the Light and BCC Business web-based versions of the BCC Business System, the Client shall receive the NCA EDS independently according to the procedure established by the NCA.

10. When using the Standard web-based version of the BCC Business System, the Parties shall jointly obtain the Registration Certificate and the KISC CA EDS according to the procedure established by the Agreement.

11. The validity period of the Registration Certificate and the KISC CA EDS shall be 1 (one) or 3 (three) calendar years (at the Client's option) from the moment of its issue

күнтізбелік жылды (Клиенттің таңдауы бойынша) құрайды.

12. Банк Клиентке ЭБҚ көрсету аясында төмендегілерді орындайды:

1) «BCC Business» жүйесінің мобильді қосымшасы бойынша:

- төлемдерді ұлттық валютада немесе шетел валютасында қосу, қарау, мақұлдау, жіберу;

- қолма-қол ақшасыз шетел валютасын сату және сатып алу операцияларын қосу, қарау, мақұлдау, жіберу;

- БШ бойынша үзінді көшірмелер алу;

- анықтама алуға, қолма-қол ақша беруге, ақшаны (экспорттық түсімді) есепке жатқызуға және банк карточкасын шығаруға өтініштер жіберу;

- анықтамалық ақпарат;

- Пайдаланушының параметрлерін басқару және т.б.

2) «BCC Business» жүйесінің «Light» веб-нұсқасы бойынша:

- төлемдерді ұлттық валютада немесе шетел валютасында қосу, қарау, мақұлдау, жіберу;

- қолма-қол ақшасыз шетел валютасын сату және сатып алу операцияларын қосу, қарау, мақұлдау, жіберу;

- БШ бойынша үзінді көшірмелер алу;

- анықтама алуға, кепілдік шығаруға, қолма-қол ақша беруге, ақшаны (экспорттық түсімді) есепке жатқызуға өтініштер жіберу;

- экспорттық-импорттық мәмілелер бойынша ақпаратты қарау;

- анықтамалық ақпарат;

- Пайдаланушының параметрлерін басқару және т.б.

3) «BCC Business» жүйесінің «BCC Business» немесе «Standart» веб-нұсқасы бойынша:

- төлемдерді ұлттық валютада немесе шетел валютасында қосу, қарау, мақұлдау, жіберу;

- қолма-қол ақшасыз шетел валютасын сату және

его выпуска для держателей USB-токен (при наличии в Банке).

12. Банк в рамках оказания ЭБУ Клиенту, выполняет следующее:

1) в Мобильном приложении Системы «BCC Business»:

- добавление, просмотр, одобрение, отправка платежей в национальной валюте либо в иностранной валюте;

- добавление, просмотр, одобрение, отправка операций по продажам и покупкам безналичной иностранной валюты;

- получение выписок по БС;

- отправка заявлений на получение справок, выдачу наличных денег, зачисление денег (экспортной выручки) и выпуск банковской карточки;

- справочная информация;

- управление настройками Пользователя и др.

2) в Веб-версии «Light» Системы «BCC Business»:

- добавление, просмотр, одобрение, отправка платежей в национальной валюте либо в иностранной валюте;

- добавление, просмотр, одобрение, отправка операций по продажам и покупкам безналичной иностранной валюты;

- получение выписок по БС;

- отправка заявлений на получение справок, выпуск гарантии, выдачу наличных денег, зачисление денег (экспортной выручки);

- просмотр информации по экспортно-импортным сделкам;

- справочная информация;

- управление настройками Пользователя и др.

3) в Веб-версии «BCC Business» или «Standard» Системы «BCC Business»:

- добавление, просмотр, одобрение, отправка платежей в национальной валюте либо в иностранной валюте;

- добавление, просмотр, одобрение, отправка

for USB-token holders (if any available at the Bank).

12. As part of EBS provision to the Client, the Bank shall perform the following:

1) in the BCC Business Mobile App:

- add, view, approve, send payments in local currency or foreign currency;

- add, view, approve, send transactions on sales and purchases of non-cash foreign currency;

- receive statements under BA;

- send applications for obtaining certificates, cash issue, money crediting (export proceeds) and issuing a bank card;

- reference information;

- manage User's settings, etc.

2) in the Light Web-based Version of BCC Business:

- add, view, approve, send payments in local currency or foreign currency;

- add, view, approve, send transactions on sales and purchases of non-cash foreign currency;

- receive statements under BA;

- send applications for certificates, issuing a guarantee, issuing cash, crediting money (export proceeds);

- view information on export-import transactions;

- reference information;

- manage User's settings, etc.

3) in the BCC Business or Standard Web-based Version of BCC Business:

- add, view, approve, send payments in local currency or foreign currency;

- add, view, approve, sending sales and/or purchases of

(немесе) сатып алу операцияларын қосу, қарау, мақұлдау, жіберу;

- БШ бойынша үзінді көшірмелер алу;

- анықтама алуға, кепілдік шығаруға, қолма-қол ақша беруге, ақшаны (экспорттық түсімді) есепке жатқызуға өтініштер жіберу;

- экспорттық-импорттық мәмілелер бойынша ақпаратты қарау;

- анықтамалық ақпарат;

- Пайдаланушының параметрлерін басқару және т.б.

13. Шарттың Қосымшалары оның ажырамас бөлігі болып табылады.

2-параграф. «BCC Business» жүйесіне қосылу

14. Клиент «BCC Business» жүйесінің Мобильді қосымшасына қосылған кезде:

1) Шарт талаптарымен «BCC Business» жүйесінің мобильді қосымшасында танысады;

2) келесі тіркеу нысандарын толтыру арқылы «BCC Business» жүйесінің мобильді қосымшасында тіркеледі: ЖСН немесе БСН, ұялы нөмір (логин ретінде пайдаланылады), КО соңғы 6 (алты) цифр;

3) ДС (яғни пайдаланушының ұялы нөміріне жіберілген SMS-код) пайдалана отырып, «BCC Business» жүйесінің мобильді қосымшасында Шартқа арналған өтінішке электрондық түрде қол қояды, бұл ҚР АҚ 152-бабының аясында мәміленің жазбаша нысанына теңестіріледі.

Клиент ДС пайдалана отырып, Шартқа арналған өтінішке электрондық түрде қол қоюдан бас тартқан жағдайда және Клиент бойынша мәліметтерді тексеру теріс нәтижесін берген кезде, бұдан әрі қызмет көрсету және Шарт жасасу мүмкін болмайды.

Клиент бойынша мәліметтерді тексеру оң нәтиже берген жағдайда Банк Клиентті логин беру арқылы «BCC Business» жүйесінің мобильді қосымшасында тіркейді.

операций по продажам и (или) покупкам безналичной иностранной валюты;

- получение выписок по БС;

- отправка заявлений на получение справок, выпуск гарантии, выдачу наличных денег, зачисление денег (экспортной выручки) и др.;

- просмотр информации по экспортно-импортным сделкам;

- справочная информация;

- управление настройками Пользователя и др.

13. Приложения к Договору являются его неотъемлемой частью.

Параграф 2. Подключение к Системе «BCC Business»

14. При онлайн подключении к Мобильному приложению Системы «BCC Business», Клиент:

1) ознакамливается с условиями Договора в Мобильном приложении Системы «BCC Business»;

2) регистрируется в Мобильном приложении Системы «BCC Business», путём заполнения регистрационных форм: ИИН либо БИН, сотовый номер (используется как логин), последние 6 (шесть) цифр ТС;

3) подписывает Заявление к Договору в электронном виде в Мобильном приложении Системы «BCC Business» с использованием ДИ (т.е. SMS-код, высланный на сотовый номер Пользователя), что приравнивается к письменной форме сделки в рамках статьи 152 ГК РК.

В случае отказа Клиентом подписывать Заявление к Договору в электронном виде с использованием ДИ и отрицательной проверки сведений по Клиенту, дальнейшее обслуживание и заключение Договора невозможно.

В случае положительной проверки сведений по Клиенту Банк регистрирует Клиента в Мобильном приложении Системы «BCC Business» путём присвоения логина.

non-cash foreign currency;

- receive statements under BA;

- send applications for obtaining certificates, issuing a guarantee, issuing cash, crediting money (export proceeds), etc.;

- view information on export-import transactions;

- reference information;

manage User's settings, etc.

13. Appendices to the Agreement are an integral part of the Agreement.

Paragraph 2. Connection to BCC Business System

14. When connecting to the BCC Business Mobile App online, the Client shall:

1) read the terms and conditions of the Agreement in the BCC Business Mobile App;

2) register in the BCC Business Mobile App by filling out the registration forms: IIN or BIN, mobile phone number (used as login), the last 6 (six) digits of the Current Account;

3) sign the Application to the Agreement in electronic form in the BCC Business Mobile App with the use of DI (i.e. SMS-code sent to the User's mobile phone number), which is equivalent to the written transaction under Article 152 of the Civil Code of the Republic of Kazakhstan.

In case of the Client's refusal to sign the Application to the Agreement in electronic form with the use of DI and negative Client data verification, further servicing and conclusion of the Agreement shall not be impossible.

In case of positive Client data verification, the Bank shall register the Client in the BCC Business Mobile App by assigning a login.

15. Мобильді қосымшаға немесе «BCC Business» жүйесінің «Light» немесе «BCC Business» веб-нұсқасына офлайн қосылу кезінде Клиент:

- 1) Банктің www.bcc.kz веб-сайтында Шарттың талаптарымен танысады;
- 2) Тізбеге сәйкес құжаттарды, оның ішінде Банк бөлімшесінде өз қолымен қол қойылған және мөрмен (болған кезде) куәландырылған қағаз жеткізгіштегі Шартқа жасалған өтінішті ұсынады.

Клиент Тізбеге сәйкес құжаттарды, оның ішінде өз қолымен қол қойылған және мөрмен расталған қағаз тасымалдағыштағы Шартқа жасалған өтінішті ұсынбаған жағдайда, сондай-ақ Клиент бойынша мәліметтер мен құжаттарды тексерудің теріс нәтижесін ұсынған кезде, бұдан әрі қызмет көрсету және Шарт жасасу мүмкін емес.

Клиент бойынша мәліметтер мен құжаттарды тексерудің оң нәтижесін ұсынған жағдайда Банк Клиентті Мобильді қосымшаға немесе «BCC Business» жүйесінің «Light» немесе «BCC Business» веб-нұсқасында логин беру арқылы тіркейді.

16. ҰКО ЭЦҚ немесе ҚБЕО КО ЭЦҚ пайдалана отырып, «BCC Business» жүйесінің «Standart» веб-нұсқасына офлайн қосылу кезінде Клиент:

- 1) Банктің www.bcc.kz веб-сайтында Шарттың талаптарымен танысады;
- 2) Тізбеге сәйкес құжаттарды, оның ішінде Банк бөлімшесінде өз қолымен қол қойылған және мөрмен (болған кезде) куәландырылған қағаз жеткізгіштегі Шартқа жасалған өтінішті ұсынады.

Клиент Тізбеге сәйкес құжаттарды, оның ішінде өз қолымен қол қойылған және мөрмен расталған қағаз тасымалдағыштағы Шартқа жасалған өтінішті ұсынбаған жағдайда, сондай-ақ Клиент бойынша мәліметтер мен құжаттарды тексерудің теріс нәтижесін ұсынған кезде, бұдан әрі қызмет көрсету және Шарт жасасу мүмкін емес.

Клиенттің мәліметтері мен құжаттарын тексеру оң

15. При офлайн подключении к Мобильному приложению либо Веб-версии «Light» или «BCC Business» Системы «BCC Business», Клиент:

- 1) ознакомливается с условиями Договора на Веб-сайте Банка: www.bcc.kz;
- 2) предоставляет документы согласно Перечню в т.ч. Заявление к Договору на бумажном носителе подписанное собственноручной подписью и заверенной печатью (при наличии) в Отделении Банка.

В случае непредоставления Клиентом документов согласно Перечню в т.ч. Заявление к Договору на бумажном носителе подписанное собственноручной подписью и заверенной печатью, а также отрицательной проверки сведений и документов по Клиенту, дальнейшее обслуживание и заключение Договора невозможно.

В случае положительной проверки сведений и документов по Клиенту Банк регистрирует Клиента в Мобильном приложении либо в Веб-версии «Light» или «BCC Business» Системы «BCC Business» путём присвоения логина.

16. При офлайн подключении к Веб-версии «Standart» Системы «BCC Business» с использованием ЭЦП НУЦ или ЭЦП УЦ КЦМР, Клиент:

- 1) ознакомливается с условиями Договора на Веб-сайте Банка: www.bcc.kz;
- 2) предоставляет документы согласно Перечню в т.ч. Заявление к Договору на бумажном носителе подписанное собственноручной подписью и заверенной печатью (при наличии) в Отделении Банка.

В случае непредоставления Клиентом документов согласно Перечню в т.ч. Заявление к Договору на бумажном носителе подписанное собственноручной подписью и заверенной печатью, а также отрицательной проверки сведений и документов по Клиенту, дальнейшее обслуживание и заключение Договора невозможно.

15. When connecting to the Mobile App or the Light or BCC Business Web-based Version of the BCC Business System offline, the Client shall:

- 1) read the terms and conditions of the Agreement on the Bank's website: www.bcc.kz;
- 2) submit documents according to the List, including the Application to the Agreement on paper signed by handwritten signature and affixed with the seal (if any) at the Bank Branch.

If the Client fails to submit documents according to the List, including the Application to the Agreement on paper signed by handwritten signature and affixed with the seal, and in case of negative verification of the Client's information and documents, further servicing and conclusion of the Agreement shall not be impossible.

In case of positive verification of the Client's information and documents, the Bank shall register the Client in the Mobile App or in the Light or BCC Business Web-based Version of the BCC Business System by assigning a login.

16. When connecting to the Standard Web-based Version of BCC Business System offline using the NCA EDS or the KISC CA EDS, the Client shall:

- 1) read the terms and conditions of the Agreement on the Bank's website: www.bcc.kz;
- 2) submit documents according to the List, including the Application to the Agreement on paper signed by handwritten signature and affixed with the seal (if any) at the Bank Branch;

If the Client fails to submit documents according to the List, including the Application to the Agreement on paper signed by handwritten signature and affixed with the seal, and in case of negative verification of the Client's information and documents, further servicing and conclusion of the Agreement shall not be impossible.

In case of positive verification of the Client's information and documents, the Bank shall register the Client in the

нәтиже берген жағдайда Банк ҰҚО ЭЦҚ пайдалана отырып, Клиентті «BCC Business» жүйесінің «Standart» веб-нұсқасында тіркейді және: Шартқа өтініш жасай отырып ID, ОТП-құрылғыны (ОТП-карта немесе ОТП-токен (Банкте болған кезде)), USB-токенді (Банкте болған кезде) береді.

Клиент ID болған кезде Банктің <https://ib.bcc.kz> веб-сайтында орналастырылған «BCC Business» жүйесінде апплетті орнату, күйге келтіру және тіркеу бойынша пайдаланушы нұсқаулығына сәйкес «BCC Business» жүйесінде тіркеуді жүзеге асырады.

Клиенттің мәліметтері мен құжаттарын тексеру оң нәтиже берген жағдайда Банк Клиентті 3 (үш) жұмыс күні ішінде тіркейді, ҚБЕО КО веб-сайтында Тіркеу куәлігін және ҚБЕО КО ЭЦҚ қалыптастырады. Бұдан әрі Банк Клиентті «BCC Business» жүйесінің «Standart» веб-нұсқасында тіркейді және Шартқа өтініш жасай отырып ID, ОТП-құрылғыны (ОТП-карта немесе ОТП-токен (Банкте болған кезде)), USB-токенді (Банкте болған кезде) ҚБЕО КО ЭЦҚ береді.

Клиент ID болған кезде Банктің <https://ib.bcc.kz> веб-сайтында орналастырылған «BCC Business» жүйесінде апплетті орнату, күйге келтіру және тіркеу бойынша пайдаланушы нұсқаулығына сәйкес «BCC Business» жүйесінде тіркеуді жүзеге асырады.

3-параграф. Жалпы талаптар

17. «BCC Business» жүйесімен жұмыс істеу үшін Клиент интернет желісіне қол жеткізуі және өзінің БТҚ-ны келесі жиынтықта пайдалануы тиіс:

- 1) «BCC Business» жүйесінің мобильді қосымшасы үшін:
 - интернетке қосылған ҰБАҚ;
 - лицензиялы НҚ (Android / iOS);

В случае положительной проверки сведений и документов Клиента Банк регистрирует Клиента в Веб-версии «Standart» Системы «BCC Business» с использованием ЭЦП НУЦ и передаёт: ID, ОТП-устройство (ОТП-карта или ОТП-токен (при наличии в Банке)), USB-токен (при наличии в Банке) по Заявлению к Договору.

Клиент при наличии ID осуществляет регистрацию в Системе «BCC Business» в соответствии с Руководством Пользователя по установке, настройке апплета и регистрации в Системе «BCC Business», размещённым на Веб-сайте Банка: <https://ib.bcc.kz>.

В случае положительной проверки сведений и документов по Клиенту Банк регистрирует Клиента в течение 3 (трёх) рабочих дней формирует Регистрационное свидетельство и ЭЦП УЦ КЦМР на Веб-сайте УЦ КЦМР. Далее Банк регистрирует Клиента в Веб-версии «Standart» Системы «BCC Business» и передаёт: ID, ОТП-устройство (ОТП-карта или ОТП-токен (при наличии в Банке)), USB-токен (при наличии в Банке), ЭЦП УЦ КЦМР по Заявлению к Договору.

Клиент при наличии ID осуществляет регистрацию в Системе «BCC Business» в соответствии с Руководством Пользователя по установке, настройке апплета и регистрации в Системе «BCC Business», размещённым на Веб-сайте Банка: <https://ib.bcc.kz>.

Параграф 3. Общие условия

17. Клиент для работы в Системе «BCC Business» должен иметь доступ к сети интернет и использовать собственное ПТС в следующей комплектации:

- 1) для Мобильного приложения Системы «BCC Business»:
 - АУСС, подключённый к интернету;
 - лицензионное ОС (Android / iOS);

Standard Web-based Version of the BCC Business System using the NCA EDS and hand over: ID, OTP device (OTP card or OTP token (if available at the Bank)), USB-token on the basis of the Application to the Agreement.

If the Client has an ID, the Client shall register in the BCC Business System in accordance with the User Manual for applet installation, configuration and registration in the BCC Business System posted on the Bank's website: <https://ib.bcc.kz>.

In case of positive verification of the Client's information and documents, the Bank shall register the Client within 3 (three) business days, generate the Registration Certificate and KISC CA EDS on the website of the KISC CA. Then, the Bank shall register the Client in the Standard Web-based Version of the BCC Business System and hand over: ID, OTP device (OTP card or OTP token (if available at the Bank)), USB-token (if available at the Bank), KISC CA EDS on the basis of the Application to the Agreement.

If the Client has an ID, the Client shall register in the BCC Business System in accordance with the User Manual for applet installation, configuration and registration in the BCC Business System posted on the Bank's website: <https://ib.bcc.kz>.

Paragraph 3. General conditions

17. To work with BCC Business System, the Client shall have access to the Internet and use its own CAT in the following configuration:

- 1) for the Mobile application of BCC Business System:
 - a mobile device connected to the Internet;
 - licensed OS (Android/iOS);

- Онлайн қосымшалар дүкенінен жүктелген және орнатылған Банктің мобильді (жергілікті) қосымшасы: «App Store» (Apple), «AppGallery» (Huawei), «Google Play» (Google).

2) «BCC Business» жүйесінің «Light», «BCC Business», «Standard» веб-нұсқасы үшін:

- интернетке қосылған ДК / ноутбук;

- лицензиялы НҚ (Windows 8.1 (32 / 64 bit) және одан жоғары (Microsoft), macOS 10 және одан жоғары (Apple));

- Интернет-браузер (Chrome (Google), Internet Explorer және одан жоғары (Microsoft), Mozilla Firefox (Mozilla Corporation), Opera (Opera Software), Safari (Apple));

- компьютерлік вирустардан және зиянды коды бар өзге де БҚ-дан қорғауды жүзеге асыратын лицензиялық бағдарлама.

18. Клиенттің операцияларды жүргізу туралы нұсқаулары Банкке электрондық құжаттар түрінде электрондық тәсілмен беріледі:

1) «BCC Business» мобильді қосымшада жүйелері ҰБАҚ-та биометриялық деректерді (оның ішінде ҰБАҚ-қа үшінші тұлғалардың биометриялық деректерінің болуы) және (немесе) SMS-кодты пайдалану арқылы расталады;

2) «BCC Business» жүйесінің «Light» немесе «BCC Business» веб-нұсқасында ҰКО ЭЦҚ және (немесе) SMS-кодты пайдалану арқылы расталады;

3) «BCC Business» жүйесінің «Standart» веб-нұсқасында ҚБЕО КО ЭЦҚ және (немесе) ОТП-құрылғысын (ОТП-карта немесе ОТП-токен (Банкте болған кезде) пайдалану арқылы расталады.

19. Шарттың өтінішінде көрсетілген USB-токен Клиенттің ҚБЕО КО ЭЦҚ бар.

20. USB-токендегі ҚБЕО КО ЭЦҚ конфиденциалды ақпарат болып табылады және Клиент оны бермейді және (немесе) жария етпейді.

21. ҰКО ЭЦҚ-ға немесе Клиенттің ҚБЕО КО-ға қолжетімділік парольмен қорғалған және «BCC Business» жүйесінде «Көмек» бөлімінде

- мобильное (нативное) приложение Банка скаченное и установлено с онлайн магазина приложений: «App Store» (Apple), «AppGallery» (Huawei), «Google Play» (Google).

2) для Веб-версии «Light», «BCC Business», «Standard» Системы «BCC Business»:

- ПК / ноутбук, подключённый к интернету;

- лицензионную ОС (Windows 8.1 (32 / 64 bit) и выше (Microsoft), macOS 10 и выше (Apple));

- Интернет-браузер (Chrome (Google), Internet Explorer и выше (Microsoft), Mozilla Firefox (Mozilla Corporation), Opera (Opera Software), Safari (Apple));

- лицензионная программа, осуществляющая защиту от компьютерных вирусов и иного ПО, содержащего вредоносный код.

18. Указания Клиента о проведении операций передаются в Банк электронным способом в виде электронных документов:

1) в Мобильном приложении Системы «BCC Business» подтверждаются посредством использования биометрических данных на АУСС (в т.ч. наличие биометрических данных третьих лиц на АУСС) и (или) SMS-кода;

2) в Веб-версии «Light» либо «BCC Business» Системы «BCC Business» подтверждаются посредством использования ЭЦП НУЦ и (или) SMS-кода;

3) в Веб-версии «Standart» Системы «BCC Business» подтверждаются посредством использования ЭЦП УЦ КЦМР и (или) ОТП-устройства (ОТП-карта или ОТП-токен (при наличии в Банке)).

19. USB-токен, указанный в Заявлении в Договоре, содержит ЭЦП УЦ КЦМР Клиента.

20. ЭЦП УЦ КЦМР на USB-токен является конфиденциальной информацией и не подлежит передаче и (или) разглашению Клиентом.

21. Доступ к ЭЦП НУЦ или УЦ КЦМР Клиента защищён паролем и изменяется Клиентом самостоятельно в соответствии с Руководством

- Bank's mobile (native) application downloaded and installed from the online application store: App Store (Apple), AppGallery (Huawei), Google Play (Google).

2) for the Light, BCC Business, Standard Web-based versions of BCC Business System:

- PC/laptop connected to the Internet;

- licensed OS (Windows 8.1 (32/64 bit) and higher (Microsoft), macOS 10 and higher (Apple));

- Internet browser (Chrome (Google), Internet Explorer and above (Microsoft), Mozilla Firefox (Mozilla Corporation), Opera (Opera Software), Safari (Apple));

- licensed software that protects against computer viruses and other software containing malicious code.

18. The Client's instructions on conducting transactions shall be sent to the Bank electronically in the form of electronic documents:

1) they shall be confirmed in the Mobile App of the BCC Business System using biometric data on CCSD (including availability of biometric data of third parties on CCSD) and (or) SMS code;

2) they shall be confirmed in the Light or BCC Business Web-based Versions of the BCC Business System with the use of the NCA EDS and (or) SMS code;

3) they shall be confirmed in the Standard Web-based Version of the BCC Business System with the use of the KISC CA EDA and (or) the OTP device (OTP card or OTP token (if available at the Bank)).

19. The USB token specified in the Application in the Agreement shall contain the KISC CA EDS of the Client.

20. The KISC CA EDS on the USB token shall be a confidential information and not subject to transfer and (or) disclosure by the Client.

21. Access to the Client's NCA EDS or KISC CA EDS shall be protected by a password and changed by the Client independently in accordance with the User Manual

орналастырылған пайдаланушы нұсқаулығына сәйкес клиент дербес өзгертеді.

22. Клиенттің USB-токендегі ақпаратты өзгертуіне жол берілмейді.

23. Клиент Банктің Клиенттің сәйкестендіруші құралдарын қолдана отырып, рұқсат берілген электрондық құжаттарды алуы Клиенттің қолымен куәландырылған қағаз тасымалдағыштағы құжаттарды алуға заңды түрде барабар деп таниды. Тараптардың электрондық құжаттармен алмасуы Пайдаланушының нұсқаулығына сәйкес жүргізіледі.

24. Ағымдағы валюталау күні бар шығыс электрондық құжаттарды Клиент Астана қаласының уақытымен сағат 00:01-ден 18:30-ға дейін Банктің ағымдағы операциялық күнімен жібере алады және мұндай құжаттарды Банк осы ағымдағы операциялық күннің Астана қаласының уақытымен сағат 19:00-ге дейін өңдейді.

25. Болашақ валюталау күні бар Банк желісінің ішіндегі электрондық құжаттарды және болашақ валюталау күні бар шығыс электрондық құжаттарды Клиент тәулік бойы жібере алады. Банк ақша аударымы операцияларын (төлемдерді және (немесе) аударымдарды) валюталау күні басталған күні өңдейді.

26. Ағымдағы валюталау күні бар Банк желісінің ішіндегі электрондық құжаттарды Клиент Астана қаласының уақытымен сағат 00:01-ден 18:00-ге дейін Банктің ағымдағы операциялық күнімен жібере алады, оларды Банк ағымдағы операциялық күн ішінде өңдейді.

27. Банк желісінің ішінде электрондық құжаттардың келесі түрлерін тәулік бойы жіберу мүмкіндігі бар:

1) Банкте ашылған карт-шоттарға жалақыны есептеу;

2) Банкте ашылған карт-шоттарды стандартты толықтыру;

3) Банкте ашылған корпоративтік карт-шоттарды толықтыру;

пользователя, размещённом в Системе «BCC Business» в разделе «Помощь».

22. Изменение информации Клиентом на USB-токен недопустимо.

23. Клиент признаёт, что получение Банком электронных документов санкционированных с использованием идентификационных средств Клиента, юридически эквивалентно получению документов на бумажном носителе, заверенных подписью Клиента. Обмен сторонами электронными документами производится в соответствии с Руководством Пользователя.

24. Исходящие электронные документы с текущей датой валютирования Клиент может предъявлять с 00:01 до 18:30 по времени г. Астана текущим операционным днём Банка и такие документы обрабатываются Банком до 19:00 по времени г. Астана этого же текущего операционного дня.

25. Исходящие электронные документы (в т.ч. внутри сети Банка) с будущей датой валютирования Клиент может предъявлять круглосуточно. Переводные операции (платежи и (или) переводы) обрабатываются Банком в день наступления даты валютирования.

26. Электронные документы внутри сети Банка с текущей датой валютирования Клиент может предъявлять с 00:01 до 18:00 по времени г. Астана текущим операционным днём Банка, они обрабатываются Банком в течение текущего операционного дня.

27. Электронные документы, предъявляемые круглосуточно внутри сети Банка:

1) зачисление заработной платы на карт-счета, открытые в Банке;

2) стандартное пополнение карт-счетов, открытых в Банке;

3) пополнение корпоративных карт-счетов, открытых в Банке;

posted in BCC Business System in the Help section.

22. The Client shall not be allowed to change the information on the USB token.

23. The Client acknowledges that the Bank's receipt of electronic documents authorized using the Client's identification means shall be legally equivalent to receipt of documents on paper certified with the Client's signature. The Parties shall exchange electronic documents in accordance with the User Manual.

24. The Client may submit outgoing electronic documents with the current value date from 00:01 a.m. to 06:30 p.m. Astana time on the current transaction day of the Bank, and such documents shall be processed by the Bank until 07:00 p.m. Astana time on the same current transaction day.

25. The Client may submit outgoing electronic documents (including within the Bank's network) with a future value date round-the-clock. Transfer transactions (payments and (or) transfers) shall be processed by the Bank on the due value date.

26. The Client may submit electronic documents within the Bank's network with the current value date from 00:01 a.m. to 06:00 p.m. Astana time on the current transaction day of the Bank, and they shall be processed by the Bank during the current transaction day.

27. The following types of electronic documents can be submitted round-the-clock within the Bank's network:

1) crediting salaries to card accounts opened with the Bank;

2) standard replenishment of card accounts opened with the Bank;

3) replenishment of corporate card accounts opened with the Bank;

4) Банк желісі ішіндегі төлем.

28. Шарттың 27-тармағына сәйкес келетін электрондық құжаттар ағымдағы операциялық күні жүргізіледі. Шарттың 27-тармағы сәйкес келмеген жағдайда электрондық құжаттар қабылданбайды.

29. Клиент Астана қаласының уақыты бойынша сағат 18:30-ға дейін ұсынған ағымдағы валюталау күні бар шығыс электрондық құжаттарды Тарифтерге сәйкес техникалық мүмкіндік болған кезде Банк өндейді.

30. Клиент «BCC Business» жүйесі аясында сәйкестендіру құралдарын пайдалану арқылы электрондық құжаттың жіберілуін растайды. Банк алынған, жүргізілген және қабылданбаған электрондық құжаттарды тіркеуді жүзеге асырады.

31. Клиент:

1) «BCC Business» жүйесінің мобильді қосымшасына кірген кезде ҰБАҚ Клиенттің аутентификациясын және сәйкестендіруін жүзеге асырады. Аутентификация Клиентке биометриялық деректердің тиесілігін және олардың құжаттың барлық деректемелеріне сәйкестігін, санкцияланғаннан және Банкке жіберілгеннен кейін олардың өзгермейтіндігін бақылау арқылы ҰБАҚ жүзеге асырылады;

2) «BCC Business» жүйесінің «Light» немесе «BCC Business» веб-нұсқасына Банк Клиентті аутентификациялауды және сәйкестендіруді жүзеге асырады. Аутентификацияны «BCC Business» жүйесі ҰҚО ЭЦҚ-ның Клиентке тиесілігін және оның құжаттың барлық деректемелеріне сәйкестігін, оған қол қойылғаннан және Банкке жіберілгеннен кейін олардың өзгермейтіндігін бақылау жолымен жүзеге асырады;

3) Клиент «BCC Business» жүйесінің «Standart» веб-нұсқасына кірген кезде Банк Клиентті аутентификациялауды және сәйкестендіруді жүзеге асырады. Аутентификациялауды Банк ҚБЕО КО ЭЦҚ-

4) платёж внутри сети Банке.

28. Электронные документы, соответствующие п. 27 Договора проводятся текущим операционным днём. В случае несоответствия п. 27 Договора, электронные документы отклоняются.

29. Исходящие электронные документы текущей датой валютирования предъявленные Клиентом до 18:30 по времени г. Астана обрабатываются Банком, при наличии технической возможности согласно Тарифам.

30. Подтверждение отправки электронного документа осуществляется Клиентом с помощью использования идентификационных средств в рамках Системы «BCC Business». Банк осуществляет регистрацию полученных, проведенных и отклоненных электронных документов.

31. Клиент при входе:

1) в Мобильное приложение Системы «BCC Business» АУСС осуществляет аутентификацию и идентификацию Клиента. Аутентификация осуществляется АУСС путём контроля над принадлежностью биометрических данных Клиенту и их соответствие всем реквизитам документа, их неизменности после санкционирования и отправки в Банк;

2) в Веб-версию «Light» или «BCC Business» Системы «BCC Business» Банк осуществляет аутентификацию и идентификацию Клиента. Аутентификация осуществляется Системой «BCC Business» путём контроля над принадлежностью ЭЦП НУЦ Клиенту и ее соответствием всем реквизитам документа, их неизменности после его подписания и отправки в Банк;

3) в Веб-версию «Standart» Системы «BCC Business» Банк осуществляет аутентификацию и идентификацию Клиента. Аутентификация осуществляется Системой «BCC Business» путём

4) payment within the Bank network.

28. Electronic documents complying with Clause 27 of the Agreement shall be executed with the current transaction day. In case of non-compliance with Clause 27 of the Agreement, such electronic documents shall be rejected.

29. Outgoing electronic documents with the current value date submitted by the Client before 06:30 p.m. (Astana time) shall be processed by the Bank, if technically possible, according to the Tariffs.

30. The Client shall confirm sending of an electronic document by using identification means within the BCC Business System. The Bank shall register received, executed and rejected electronic documents.

31. Upon the Client's logging:

1) into the Mobile App of the BCC Business System, the CCSD shall authenticate and identify the Client. The CCSD shall perform authentication by controlling if biometric data belongs to the Client, and their conformity to all document details, their invariability after authorization and sending to the Bank;

2) into the Light or BCC Business Web-based Version of the BCC Business System, the Bank shall authenticate and identify the Client. The BCC Business System shall perform authentication by controlling if the NCA EDS belongs to the Client, and its conformity to all document details, its invariability after signing and sending to the Bank;

3) into the Standard Web-based Version of the BCC Business System, the Bank shall authenticate and identify the Client. The BCC Business System shall perform authentication by controlling if the KISC CA EDS

ның Клиентке тиесілілігін және оның құжаттың барлық деректемелеріне сәйкестігін, оған қол қойылғаннан және Банкке жіберілгеннен кейін олардың өзгермейтіндігін бақылау арқылы жүзеге асырады.

32. Егер ол сәйкестендіру құралдарын пайдалана отырып тиісті түрде ресімделсе және санкцияланса және Шартта көрсетілген беруші тарап телекоммуникация жүйесі бойынша жеткізсе, ал қабылдаушы Тарап тексерсе және қабылдаса Электрондық құжат Клиент пен Банктің Шарт бойынша міндеттемелерін тудырады.

33. Банк «BCC Business» жүйесі арқылы жүргізілген операция бойынша талап-арыздарды операция жасалған күннен кейінгі 35 (отыз бес) күнтізбелік күн ішінде жазбаша түрде қабылдайды. Көрсетілген мерзімнен кейін «BCC Business» жүйесі арқылы жүргізілген операцияны Клиент санкциялаған болып есептеледі

34. OTP-құрылғылар (OTP-карта немесе OTP-токен (Банкте болған кезде)) Клиентке Шарт жасасқаннан кейін Банктің тарифтеріне сәйкес Шартқа жасалған өтініш бойынша беріледі. Қолданыс мерзімі.

Қолданыс мерзімі:

- 1) OTP-картаның қолданылу мерзімі шектелмеген;
- 2) OTP-токеннің қолданылу мерзімі – батырманы 10 000 (он мың) рет басу.

35. OTP-құрылғысы (OTP-карта немесе OTP-токен) жоғалған немесе жұмысқа қабілетсіз болған жағдайда, ол Клиент OTP-құрылғы (OTP-карта немесе OTP-токен) берілген Банк бөлімшесіне жүгінген кезде ауыстырылуы мүмкін, қайта беру төлемі Банкте болған OTP-токенді қоспағанда, Банктің тарифтеріне сәйкес жүргізіледі.

36. Клиент OTP-құрылғының (OTP-карта немесе OTP-токен) сақталуы мен болуы үшін жауап береді, жоғалған жағдайда жаңа OTP-құрылғыны (OTP-карта немесе OTP-токен) блоктау және (немесе) алу үшін

контроля над принадлежностью ЭЦП УЦ КЦМР Клиенту и ее соответствием всем реквизитам документа, их неизменности после его подписания и отправки в Банк.

32. Электронный документ порождает обязательства Клиента и Банка по Договору, если он надлежащим образом оформлен и санкционирован с использованием идентификационных средств и доставлен по системе телекоммуникаций передающей стороной, указанной в Договоре, а принимающей Стороной проверен и принят.

33. Банк принимает претензии по переводной операции (платежи и (или) перевод), проведенной через Систему «BCC Business», в письменном виде в течение 35 (тридцати пяти) календарных дней со дня совершения операции. После указанного срока, операция, проведенная через Систему «BCC Business», будет считаться санкционированной Клиентом.

34. OTP-устройства (OTP-карта или OTP-токен (при наличии в Банке)) передаются Клиенту по Заявлению к Договору после заключения Договора согласно Тарифам Банка.

Срок действия:

- 1) по OTP-карте неограничен;
- 2) по OTP-токену – 10 000 (десять тысяч) нажатий кнопки.

35. В случае утери или неработоспособности OTP-устройства (OTP-карта или OTP-токен), оно может быть заменено при обращении Клиента в Отделение Банка, где было выдано OTP-устройство (OTP-карта или OTP-токен), оплата повторной выдачи производится в соответствии с Тарифами Банка, за исключением OTP-токена, при его наличии в Банке.

36. Клиент несёт ответственность за сохранность и наличие OTP-устройства (OTP-карта или OTP-токен), в случае утери, незамедлительно обращается в Отделение Банка для блокирования и (или)

belongs to the Client, and its conformity to all document details, its invariability after signing and sending to the Bank.

32. An electronic document shall give rise to the Client's and the Bank's obligations under the Agreement, if it is duly executed and authorized using identification means and delivered via the telecommunication system by the transmitting Party specified in the Agreement, and verified and accepted by the receiving Party.

33. The Bank shall accept claims on transfer transaction (payments and (or) transfer) made via the BCC Business System in writing within 35 (thirty five) calendar days from the day of transaction. After the specified term, the transaction made via the BCC Business System shall be deemed authorized by the Client.

34. The OTP devices (OTP card or OTP token (if available at the Bank)) shall be handed over to the Client on the basis of the Application to the Agreement after conclusion of the Agreement according to the Bank Tariffs.

The validity period of:

- 1) OTP card shall be unlimited;
- 2) OTP token shall be 10 000 (ten thousand) button clicks.

35. If the OTP device (OTP card or OTP token) is lost or not working, it can be replaced upon the Client's application to the Bank Branch where the OTP device (OTP card or OTP token) was handed out, payment for reissuance shall be made in accordance with the Bank Tariffs, except for the OTP token, if it is available at the Bank.

36. The Client shall be liable for safe-keeping and availability of the OTP device (OTP card or OTP token), and, if lost, shall immediately contact the Bank Branch for blocking and (or) obtaining a new OTP device (OTP

Банк бөлімшесіне дереу жүгінеді.

37. 1 (бір) аударым операциясы (төлем және (немесе) аударым) үшін Ұлттық немесе шетел валютасындағы баламасы үшін Банк лимитті белгілейді. Лимит сомасын ұлғайту үшін Клиент Банк бөлімшесіне электрондық банк қызметтерін ұсыну туралы өтінімді (бұдан әрі – Шартқа өтінім) ұсынады. Ұлғайтылған лимит өзгерістер болған күннен бастап 3 (үш) айдан аспайды.

38. «BCC Business» жүйесінің мобильдік қосымшасы арқылы аударым операциялары (төлемдері және (немесе) аударымдары) келесі төлем түрлерін сома бойынша шектеусіз жасау:

- 1) өз БШ арасындағы аударымдар;
- 2) бюджетке төленетін төлемдер;
- 3) зейнетақы, әлеуметтік төлемдер, МӘМС, жарналар;

4) ҚР квазимемлекеттік компаниялардың атына жасалатын төлемдер.

39. USB-токен жоғалған немесе ұрланған жағдайда Клиент «BCC Business» жүйесі Клиентінің бұғаттау үшін Банктің Байланыс орталығына жүгінуі тиіс. Бұл ретте Банк жеке деректер мен сәйкестендіру деректері бойынша дұрыс ақпарат хабарлаған жағдайда «BCC Business» жүйесі Клиентінің қашықтықтан бұғаттауды жүзеге асырады. Банктің Байланыс орталығының жұмыс тәртібі Банктің www.bcc.kz веб-сайтында орналастырылған.

4-параграф. Операцияларды растау

40. Рұқсатсыз қол жеткізуден қорғау әрекеттерінің тәртібі Клиенттің сәйкестендіру құралдарын пайдалана отырып, төлем құжатын электрондық нысанға ұсынған Клиентті сәйкестендіру болып табылады.

41. «BCC Business» жүйесінің мобильді қосымшасы

получения нового OTP-устройства (OTP-карта или OTP-токен).

37. Для 1 (одной) переводной операции (платёж и (или) перевод) в национальной либо эквивалент в иностранной валюте Банк устанавливает лимит. Для увеличения суммы лимита Клиентом предоставляется Заявка о предоставлении электронных банковских услуг (далее – Заявка к Договору) в Отделение Банка. Увеличенный лимит действует не более 3 (трёх) месяцев со дня изменений.

38. Переводные операции (платежи и (или) переводы) через Мобильное приложение Системы «BCC Business» без ограничений по сумме:

- 1) переводы между своими БС;
- 2) платежи в бюджет;
- 3) пенсионные, социальные платежи, ОСМС, взносы;
- 4) платежи в адрес квазигосударственных компаний РК.

39. В случае утери или кражи USB-токена Клиент должен обратиться в Контактный центр Банка для осуществления блокировки Клиента Системы «BCC Business». При этом Банк осуществляет дистанционную блокировку Клиента Системы «BCC Business» при условии сообщения корректной информации по личным данным и идентификационным данным. Режим работы Контактного центра Банка размещён на Веб-сайте Банка: www.bcc.kz.

Параграф 4. Подтверждение операции

40. Порядок защитных действий от несанкционированного доступа заключается в идентификации Клиента, предъявившего платёжный документ в электронной форме с использованием идентификационных средств.

41. Мобильное приложение Системы «BCC

card or OTP token).

37. The Bank shall set a limit per 1 (one) transfer transaction (payment and (or) transfer) in national currency or foreign currency equivalent. To increase the limit amount, the Client shall submit an Application for provision of electronic banking services (hereinafter - Application to the Agreement) to the Bank Branch. The increased limit shall be valid for not more than 3 (three) months from the date of changes.

38. Transfer transactions (payments and (or) transfers) via the BCC Business Mobile App having no limitations on the amount:

- 1) transfers between own bank accounts;
- 2) payments to the budget;
- 3) pension, social payments, Compulsory Social Health Insurance, contributions;
- 4) payments to quasi-governmental companies of the Republic of Kazakhstan.

39. If the USB token is lost or stolen, the Client shall contact the Bank's Contact Center to block the BCC Business Client. In this case, the Bank shall remotely block the BCC Business Client provided that correct personal data and identification data is reported. The Contact Center's hours of operation are available on the Bank's website: www.bcc.kz.

Paragraph 4. Confirm Transaction

40. The procedure for protection against unauthorized access shall consist of identification of the Client, who submitted a payment document in electronic form using identification means.

41. When using the biometric identification means, the

биометриялық сәйкестендіру құралдарын пайдаланған кезде Клиенттің физиологиялық және (немесе) биологиялық ерекшеліктері (бұдан әрі – деректер) арқылы растауды сұратады.

Клиенттің деректері ҰБАҚ-да биометриялық сәйкестендіру құралдарының сәйкестігіне автоматты түрде тексеріледі.

Егер Клиенттің деректері дұрыс болмаса, «BCC Business» жүйесінің мобильді қосымшасы PIN-кодты сұрайды. PIN-код «BCC Business» жүйесінің мобильді қосымшасында бастапқы авторизация кезінде орнатылады.

Егер Клиенттің деректері 5 (бес) рет дұрыс пайдаланылмаса, «BCC Business» жүйесінің мобильді қосымшасына кіру бұғатталады. Бұғаттауды алып тастауды Банк бөлімшесіндегі менеджер жүзеге асырады.

42. Мобильді қосымша немесе «BCC Business» жүйесінің «Light» немесе «BCC Business» веб-нұсқасы ДС пайдаланған кезде байланыс операторлары арқылы жіберілген бір реттік (біржолғы) код (бұдан әрі – код) арқылы растауды сұрайды. Клиент ҚР шегінен тыс жерде болған кезде соңғысы роуминг қызметіне қосылған болуы тиіс.

Клиенттің деректері автоматты түрде «BCC Business» жүйесінің сәйкестігіне тексеріледі.

Егер Клиенттің деректері 3 (үш) рет дұрыс пайдаланылмаса, Мобильді қосымшаға немесе «BCC Business» жүйесінің «Light» немесе «BCC Business» веб-нұсқасына кіру бұғатталады. Банк бөлімшесіндегі менеджер бұғаттауды алып тастайды.

43. «BCC Business» жүйесінің «Light» немесе «BCC Business» веб-нұсқасы ҰКО ЭЦҚ пайдаланған кезде әріптердің, сандардың немесе таңбалардың (бұдан әрі – деректер / пароль) тіркесімі болып табылатын бірегей идентификатор арқылы растауды сұрайды.

Клиенттің деректері / паролі «BCC Business» жүйесінің сәйкестігіне автоматты түрде тексеріледі.

Егер клиенттің деректері / паролі дұрыс

Business» при использовании средств биометрической идентификации запрашивает подтверждение посредством физиологических и (или) биологических особенностей Клиента (далее – данные).

Данные Клиента автоматически проверяются на соответствие средствами биометрической идентификации в АУСС.

Если данные Клиента некорректны, Мобильное приложение Системы «BCC Business» запрашивает PIN-код. PIN-код устанавливается при первичной авторизации в Мобильном приложении Системы «BCC Business».

Если данные Клиента некорректно использованы 5 (пять) раз, вход в Мобильное приложение Системы «BCC Business» блокируется. Снятие блокировки осуществляется Менеджером в Отделении Банка.

42. Мобильное приложение либо Веб-версия «Light» или «BCC Business» Системы «BCC Business» при использовании ДИ запрашивает подтверждение посредством одноразового (единовременного) кода (далее – код), отправленного через операторов связи. При нахождении Клиента за пределами РК последний должен быть подключенным к услуге роуминга.

Данные Клиента автоматически проверяются на соответствие Системой «BCC Business».

Если данные Клиента некорректно использованы 3 (три) раза, вход в Мобильное приложение либо Веб-версию «Light» или «BCC Business» Системы «BCC Business» блокируется. Снятие блокировки осуществляется Менеджером в Отделении Банка.

43. Веб-версия «Light» или «BCC Business» Системы «BCC Business» при использовании ЭЦП НУЦ запрашивает подтверждение посредством уникального идентификатора, представляющий собой комбинацию букв, цифр или символов (далее – данные / пароль).

Данные / пароль Клиента автоматически проверяются на соответствие Системой «BCC

BCC Business Mobile App shall request confirmation by means of physiological and (or) biological features of the Client (hereinafter - Data).

The Client's data shall be automatically verified for conformity by the biometric identification means on the CCSD.

If the Client's data are incorrect, the BCC Business Mobile App shall request a PIN-code. The PIN-code shall be set at the initial authorization in the BCC Business Mobile App.

If the Client's data is used incorrectly 5 (five) times, login to the BCC Business Mobile App shall be blocked. Unblocking shall be performed by the Manager at the Bank Branch.

42. When using the DI, the Mobile App or the Light or BCC Business Web-based Version of the BCC Business System shall request confirmation by means of a one-time code (hereinafter the Code) sent via telecom operators. If the Client is outside the Republic of Kazakhstan, the latter shall be connected to roaming service.

The Client's data shall be automatically verified for conformity by the BCC Business System.

If the Client's data is used incorrectly 3 (three) times, login to the Mobile App or the Light or BCC Business Web-based Version of the BCC Business System shall be blocked. Unblocking shall be performed by the Manager at the Bank Branch.

43. When using the NCA EDS, the Light or BCC Business Web-based Version of the BCC Business System shall request confirmation by means of a unique identifier, which is a combination of letters, numbers or symbols (hereinafter the Data / Password).

The Client's data / password shall be automatically verified for conformity by the BCC Business System.

If the Client's data / password are used incorrectly, login

пайдаланылмаса, «BCC Business» жүйесінің «Light» немесе «BCC Business» веб-нұсқасына кіру бұғатталады. Банк бөлімшесіндегі менеджер бұғаттауды алып тастайды.

44. «BCC Business» жүйесінің «Standard» веб-нұсқасы ҚБЕО КО ЭЦҚ пайдаланған кезде әріптердің, сандардың немесе таңбалардың (бұдан әрі – деректер / пароль) тіркесімі болып табылатын бірегей сәйкестендіргіш арқылы растауды сұратады. Клиенттің деректері / паролі «BCC Business» жүйесінің сәйкестігіне автоматты түрде тексеріледі. Егер клиенттің деректері / паролі дұрыс пайдаланылмаса, «BCC Business» жүйесінің «Standard» веб-нұсқасына кіру бұғатталады. Банк бөлімшесіндегі менеджер бұғаттауды алып тастайды.

45. «BCC Business» жүйесінің «Standard» веб-нұсқасы OTP-картаны пайдалану кезінде нөмірі кездейсоқ сандар әдісімен «BCC Business» жүйесінде анықталған ұяшықтардың (бұдан әрі – Деректер) 4 (төрт таңбалы) мазмұны арқылы растауды сұрайды. Клиенттің деректері / паролі «BCC Business» жүйесінің сәйкестігіне автоматты түрде тексеріледі. Егер Клиенттің деректері 3 (үш) рет дұрыс пайдаланылмаса, «BCC Business» жүйесінің «Standard» веб-нұсқасына кіру бұғатталады. Банк бөлімшесіндегі менеджер бұғаттауды алып тастайды.

46. «BCC Business» жүйесінің «Standart» веб-нұсқасында OTP-токенді пайдаланған кезде Банк Клиенттің OTP- токен арқылы жасаған 60 (алпыс) секунд әрекет ететін бір реттік (біржолғы) код (бұдан әрі – код) арқылы растауды сұратады. Клиент коды автоматты түрде «BCC Business» жүйесіне сәйкестігі тексеріледі. Егер Клиент 3 (үш рет) коды қате енгізсе, «BCC

Business».

Если данные / пароль Клиента некорректно использованы, вход в Веб-версию «Light» или «BCC Business» Системы «BCC Business» блокируется. Снятие блокировки осуществляется Менеджером в Отделении Банка.

44. Веб-версия «Standard» Системы «BCC Business» при использовании ЭЦП УЦ КЦМР запрашивает подтверждение посредством уникального идентификатора, представляющий собой комбинацию букв, цифр или символов (далее – данные / пароль).

Данные / пароль Клиента автоматически проверяются на соответствие Системой «BCC Business».

Если данные / пароль Клиента некорректно использованы, вход в Веб-версию «Standard» Системы «BCC Business» блокируется. Снятие блокировки осуществляется Менеджером в Отделении Банка.

45. Веб-версия «Standard» Системы «BCC Business» при использовании OTP-карты запрашивает подтверждение посредством 4 (четырёхзначного) содержимое ячеек, номер которых определён в Системе «BCC Business» методом случайных чисел (далее – данные).

Данные Клиента автоматически проверяются на соответствие Системой «BCC Business».

Если данные Клиента некорректно использованы 3 (три) раза, вход в Веб-версию «Standard» Системы «BCC Business» блокируется. Снятие блокировки осуществляется Менеджером в Отделении Банка.

46. При использовании OTP-токена в Веб-версии «Standart» Системы «BCC Business» Банк запрашивает подтверждение посредством одноразового (единовременного) кода (далее – код), действующего 60 (шестьдесят) секунд, сгенерированного Клиентом посредством OTP-токена.

Код Клиента автоматически проверяются на

to the Light or BCC Business Web-based Version of the BCC Business System shall be blocked. Unblocking shall be performed by the Manager at the Bank Branch.

44. When using the KISC CA EDS, the Standard Web-based Version of the BCC Business System shall request confirmation by means of a unique identifier, which is a combination of letters, numbers or symbols (hereinafter the Data / Password).

The Client's data / password shall be automatically verified for conformity by the BCC Business System.

If the Client's data / password are used incorrectly, login to the Standard Web-based Version of the BCC Business System shall be blocked. Unblocking shall be performed by the Manager at the Bank Branch.

45. When using the OTP card, the Standard Web-based Version of the BCC Business System shall request confirmation by means of a 4 (four-digit) content of cells, the number of which is defined in the BCC Business System by the method of random number generation (hereinafter the Data).

The Client's data shall be automatically verified for conformity by the BCC Business System.

If the Client's data is used incorrectly 3 (three) times, login to the Standard Web-based Version of the BCC Business System shall be blocked. Unblocking shall be performed by the Manager at the Bank Branch.

46. When using the OTP token in the Standard Web-based Version of the BCC Business System, the Bank shall request confirmation by means of a one-time code (hereinafter the Code) valid for 60 (sixty) seconds and generated by the Client using the OTP token.

The Code shall be automatically verified for conformity by the BCC Business System.

If the Client enters the code 3 incorrectly (three times),

Business» жүйесінің «Standart» веб-нұсқасы кіру құқығын бұғаттайды. Клиенттен 60 (алпыс) секунд аралығымен OTP-токен арқылы іске қосылатын екі рет қатарынан 6 (алты таңбалы) мәнді сұрау арқылы Банк бөлімшесіндегі Менеджер бұғатты алып тастайды. Енгізілген мәндер синхрондау және бұғаттан босату үшін қолданылады. Мәндерді сәтті тексерген кезде OTP-токеннен бұғаттау алынып тасталады.

соответствие Системой «BCC Business».

Если Клиент 3 (трижды) ввёл некорректно код, Веб-версия «Standart» Системы «BCC Business» блокирует вход. Снятие блокировки осуществляется через Менеджера в Отделении Банка путём запроса у Клиента два последовательных 6 (шестизначных) значения, которые должны быть последовательно сгенерированы OTP-токеном с интервалом в 60 (шестьдесят) секунд. Введённые значения используются для синхронизации и разблокировки. При успешной проверке значений с OTP-токена снимается блокировка.

the Standard Web-based Version of the BCC Business System shall block the log in. Blocking shall be removed through the Manager at the Bank Branch by requesting from the Client two consecutive 6 (six-digit) values to be sequentially generated by OTP token with the interval of 60 (sixty) seconds. The entered values shall be used for synchronization and unblocking. If the values are successfully verified, the OTP token shall be unblocked.

5-параграф. Траптардың құқықтары мен міндеттері

47. Банктің құқықтары:

1) Банктің www.bcc.kz веб-сайтындағы енгізілген өзгерістерді және (немесе) толықтыруларды ескере отырып, Шартты және (немесе) Тарифтерді орналастыру арқылы Шартқа және (немесе) Тарифтерге біржақты тәртіппен өзгерістер және (немесе) толықтырулар енгізу. Өзгерістер орналастырылған сәттен бастап күшіне енеді және олар Клиент үшін міндетті болады;

2) электрондық төлем құжаттарын қабылдауды тоқтату (оның ішінде бас тарту) және Клиентке келесі жұмыс күнінен кешіктірмей (жазбаша (оның ішінде электрондық пошта арқылы, Клиенттің карточкасында тіркелген ұялы нөмірге жіберілген SMS, push) немесе Клиент карточкасында тіркелген ұялы телефон нөмірі бойынша ауызша хабарлау:

- ҚР заңнамасында (Банктер туралы заң, ТЖТЖҚРЗ, ҚЖТҚҚҚРЗ, ҚР АҚ) және Шартта көзделген жағдайларда;

- банк құпиясын құрайтын ақпаратқа рұқсатсыз қол жеткізу, оның рұқсатсыз өзгеруі, санкцияланбаған

Параграф 5. Права и обязанности Сторон

47. Банк вправе:

1) в одностороннем порядке вносить изменения и (или) дополнения в Договор и (или) Тарифы, путём размещения Договора и (или) Тарифы с учётом изменений и (или) дополнений на Веб-сайте Банка: www.bcc.kz. Изменения вступают в силу и становятся обязательными для Клиента с момента их размещения;

2) прекратить (в т.ч. отказать) приём электронных платёжных документов и уведомить Клиента (письменно (в т.ч. по электронной почте, SMS на сотовый номер, зарегистрированный в карточке Клиента, push) либо устно по номеру сотового телефона, зарегистрированный в карточке Клиента) не позднее следующего рабочего дня:

- в случаях, предусмотренных законодательством РК (Закон о банках, ЗРКППС, ЗРКПОДФТ, ГК РК) и Договором;

- при возникновении подозрений на угрозу несанкционированного доступа к информации,

Paragraph 5. Rights and Obligations of the Parties

47. The Bank shall be entitled to:

1) unilaterally introduce amendments and (or) additions to the Agreement and (or) the Tariffs by posting the Agreement and (or) the Tariffs as amended on the Bank's website: www.bcc.kz. The amendments shall take effect and become binding upon the Client from the moment of their posting;

2) stop (including refuse) accepting electronic payment documents and notify the Client in writing (including by email, SMS sent to the mobile phone number registered in the Client's data sheet, push) or verbally via the mobile phone number registered in the Client's data sheet not later than the next business day:

- in cases stipulated by the legislation of the Republic of Kazakhstan (Banking Law, the Law of the Republic of Kazakhstan "On Payments and Payment Systems", the Law of the Republic of Kazakhstan "On Anti-Money Laundering and Counter-Terrorist Financing", the Civil Code of the Republic of Kazakhstan) and the Agreement;

- in case of suspected threat of unauthorized access to information constituting bank secrecy, its unauthorized

төлемді және (немесе) ақша аударымын жүзеге асыру және өзге де санкцияланбаған әрекеттер қаупіне күдік туындаған кезде;

- Клиент Шарттың талаптары мен тәртібін бұзушылықтарын анықтаған жағдайда;
- БТҚ ақауы анықталған жағдайда;

- деректемелер толық көрсетілмеген жағдайда;
- ЭЦҚ болмаған жағдайда;

- Клиенттің ОTR-құрылғыдағы (OTR-карта немесе ОTR-токен) бір реттік коды Банк Клиент үшін жасаған кодпен сәйкес келмеген жағдайда;

- ҚБЕО КО ЭЦҚ-ның Клиенттің тіркеу куәлігінде көрсетілген электрондық құжаттағы ҚБЕО КО ЭЦҚ-ның сәйкес келмеуі;

- егер Клиенттің нұсқауы ҚР заңнамасының талаптарына сәйкес келмесе;

- операцияны жүргізу және Банк комиссиясына ақы төлеу үшін Клиенттің БШ-да ақшаның жеткіліксіз болуы;

- уәкілетті органның шешімінің болуы ақшаға, БШ-ға тыйым салынды немесе БШ-ны пайдалануға шектеу қойылды;

- уәкілетті емес тұлғаның ЭЦҚ кілттерін және (немесе) есептік деректерді (логин, пароль) пайдалануына күдік туындаған жағдайда;

3) Клиентте Шарт бойынша көрсетілген қызметтерге ақы төлеу бойынша берешек болған жағдайда Клиенттің БШ тікелей дебеттеуді жүргізуге міндетті. Шартқа жасалған өтініште көрсетілген БШ-да ақша болмаған кезде Банк төлем құжаттарын пайдалана отырып, Клиенттің БШ-ын тікелей дебеттеуге құқылы. Клиент Шарт бойынша көрсетілген қызметтерге ақы төлеу бойынша берешек болған жағдайда Клиенттің БШ тікелей дебеттеуге келісім берді;

4) электрондық пошта арқылы жазбаша хабарлама жібере отырып, оларды тоқтата тұруға (тоқтатуға) әкеп соққан себептер жойылған кезде ЭБҚ беруді қайта

составляющей банковскую тайну, ее несанкционированного изменения, осуществления несанкционированного платежа и (или) перевода денег и иных несанкционированных действий;

- в случае обнаружения нарушений условий и порядка Договора Клиентом;
- в случае обнаружения неисправности ПТС;

- в случае неполного указания реквизитов;
- в случае отсутствия ЭЦП;

- в случае несовпадения одноразового кода Клиента с ОTR-устройства (OTR-карта или ОTR-токен) с кодом, сгенерированным Банком для Клиента;

- несоответствия ЭЦП УЦ КЦМР в электронном документе ЭЦП УЦ КЦМР, указанному в Регистрационном свидетельстве Клиента;

- если указание Клиента не соответствует требованиям Законодательства РК;

- недостаточности денег на БС Клиента для проведения операции и оплаты комиссии Банка;

- наличия решения уполномоченного органа наложен арест на деньги, на БС либо наложено ограничение на пользование БС;

- в случае возникновения подозрений использования ключей ЭЦП и (или) учётных данных (логин, пароль) неуполномоченным лицом;

3) производить прямое дебетование БС Клиента в случае наличия задолженности у Клиента по оплате оказанных услуг по Договору. При отсутствии денег на БС, указанного в Заявлении к Договору Банк вправе прямо дебетовать БС Клиента с использованием платёжных документов. Клиент (его Представитель) предоставил согласие на прямое дебетование БС Клиента в случае наличия задолженности по оплате оказанных услуг по Договору;

4) возобновить предоставление ЭБУ при устранении причин, повлекших их приостановление (прекращение) с направлением письменного

modification, unauthorized payment and (or) money transfer and other unauthorized actions;

- in case of detecting the Client's violations of the Agreement terms and procedure;

- in case of detecting the Hardware and Software malfunction;

- in case of incomplete indication of details;

- in case of absence of the EDS;

- if the Client's one-time code from the OTP device (OTP card or OTP token) does not match with the code generated by the Bank for the Client;

- if the KISC CA EDS in the electronic document does not match the KISC CA EDS indicated in the Client's Registration Certificate;

- if the Client's instruction does meet the requirements of the Laws of the Republic of Kazakhstan;

- if money in the Client's bank account is insufficient to make a transaction and pay the Bank's fee;

- if there is the authorized body's decision to seize money, the bank account, or a restriction is imposed on the use of the bank account;

- if it is suspected that the EDS keys and(or) login credentials (login, password) are used by the unauthorized person;

3) make a direct debiting of the Client's bank account if the Client has outstanding indebtedness to pay for the services rendered under the Agreement. In the absence of money on the bank account specified in the Application to the Agreement, the Bank may directly debit the Client's bank account using payment documents. The Client (its Representative) has given consent to direct debiting of the Client's bank account if there is outstanding indebtedness to pay for the services rendered under the Agreement;

4) resume the provision of EBS upon addressing the causes that led to their suspension (termination) with giving a written notification by e-mail;

бастау;

5) төлемнің санкцияланғандығын растауды алу үшін клиенттен төлем бойынша операция (транзакция коды) кодын сұрату және Банктің валюталау күнінің операциялық күні ішінде Клиенттен транзакция коды алынбаған жағдайда бас тарту;

6) Клиенттің ЭЦҚ-ның қолданыс мерзімі өткен кезде 3 (үш) ай өткеннен кейін Клиентті «BCC Business» жүйесінен ажырату;

7) Клиенттен ҰКО ЭЦҚ-ны/ ҚБЕО КО-ны қайта шығаруды және (немесе) парольді жаңартуды талап ету;

8) егер «BCC Business» жүйесі 6 (алты) айдан артық пайдаланылмаса, Клиенттің «BCC Business» жүйесіне қол жеткізуін біржақты тәртіппен жою;

9) криптовалюталарды сатып алуға, сатуға немесе айырбастауға байланысты операцияларды жасаудан бас тарту;

10) қолданысы Клиентке қатысты қолданылатын халықаралық экономикалық санкциялар, халықаралық ұйымдар, шетелдік мемлекеттік және/немесе мемлекеттік емес органдар мен ұйымдар енгізген жекелеген елдердің санкциялары болған кезде ЭБЖ беруді тоқтату.

48. Банктің міндеттері:

1) төмендегілерді қамтамасыз ету:

- Банктің <https://ib.bcc.kz> веб-сайтында «Көмек» бөлімінде «BCC Business» жүйесінде тіркеу және жұмыс жөніндегі электрондық құжаттаманы орналастыру;

- Клиентке төмендегілерді ұсыну:

а) Шартқа жасалған Өтініш бойынша «BCC Business» жүйесінің Мобильді қосымшасына, «Light» немесе «BCC Business» веб-нұсқасына қосылған кездегі логин;

б) «BCC Business» жүйесінің «Standart» веб-нұсқасына, сондай-ақ ОTR-құрылымына (OTR-карта немесе OTR-токен (Банкте болған кезде)) және USB-

уведомления по электронной почте;

5) запросить код операции (код транзакции) у Клиента по платежу для получения подтверждения санкционирования платежа и отказать в случае неполучения кода транзакции от Клиента в течение операционного дня Банка даты валютирования;

6) отключить Клиента от Системы «BCC Business», по истечении 3 (трёх) месяцев как истёк срок действия ЭЦП Клиента;

7) требовать от Клиента перевыпуска ЭЦП НУЦ / УЦ КЦМР и (или) сброса пароля;

8) в одностороннем порядке аннулировать доступ Клиенту к Системе «BCC Business», если Система «BCC Business» не используется более 6 (шести) месяцев;

9) отказать в совершении операций, связанных с покупкой, продажей или обменом криптовалют;

10) прекратить предоставление ЭБУ при наличии международных экономических санкций, санкций отдельных стран, введенных международными организациями, иностранными государственными и/или негосударственными органами и организациями, действие которых распространяется на Клиента.

48. Банк обязуется:

1) обеспечить:

- размещение электронной документации по регистрации и работе в Системе «BCC Business» на Веб-сайте Банка: <https://ib.bcc.kz> в разделе «Помощь»;

- предоставление Клиенту:

а) логина при подключении к Мобильному приложению, Веб-версии «Light» или «BCC Business» Системы «BCC Business» по Заявлению к Договору;

б) ID, Регистрационного свидетельства для ЭЦП УЦ КЦМР при подключении к Веб-версии «Standart» Системы «BCC Business», а также OTR-устройство

5) request the payment transaction code from the Client in order to obtain confirmation of the payment authorization and refuse if the transaction code is not received from the Client during the Bank's transaction day of the Value Date;

6) disconnect the Client from the BCC Business System after 3 (three) months as the Client's EDS expires.

7) require the Client to reissue the NCA / KISC CA EDS and (or) reset the password;

8) unilaterally cancel the Client's access to the BCC Business System if the BCC Business System is not used for more than six (6) months;

9) refuse to conduct transactions related to purchase, sale or exchange of cryptocurrencies;

10) to stop providing EBS in the presence of international economic sanctions, sanctions of certain countries imposed by international organisations, foreign governmental and/or non-governmental bodies and organisations, the impact of which applies to the Customer.

48. The Bank shall undertake:

1) to ensure:

- posting of electronic documentation on registration and operation in the BCC Business System on the Bank's website: <https://ib.bcc.kz> in the Help section;

- provision of the Client with the following:

а) login when connecting to the Mobile App, the Light or BCC Business Web-based Version of the BCC Business System on the basis of the Application to the Agreement;

б) ID, Registration Certificate for the KISC CA ESD when connecting to the Standard Web-based Version of the of BCC Business System, and the OTP device (OTP

токенге (Банкте болған кезде) қосылған кезде ҚБЕО КО ЭЦҚ үшін ID, Тіркеу куәлігі.

Тапсырылған деректердің конфиденциалдылығы үшін жауапкершілік Шарттың Өтінішіне қол қойылған сәттен бастап Клиентке жүктеледі.

- Клиентті Шартқа өтінішке сәйкес «BCC Business» жүйесінің мобильді қосымшасында және (немесе) Веб-нұсқасында тіркеу;

- 3 (үш) жұмыс күні ішінде Тіркеу куәлігін және ҚБЕО КО ЭЦҚ шығаруға сұрау салуды өңдеу немесе ҰКО ЭЦҚ тіркеу / қайта тіркеу;

- сәйкестендіру құралдары бойынша Клиенттің аутентификациясын қамтамасыз ету;

- Клиент Шарт талаптарын және ҚР заңнамасын сақтаған кезде электрондық құжаттарды орындау;

- «BCC Business» жүйесін пайдалана отырып, Клиенттен Өтініш (еркін нысан) түскен сәттен кейінгі 2 (екі) жұмыс күні ішінде Банк алған төлем құжаттарының расталған көшірмелерін ұсыну;

- ҚР заңнамасына өзгерістер және (немесе) толықтырулар енгізілген жағдайда «BCC Business» жүйесіне өзгерістер және (немесе) толықтырулар енгізу;

- электрондық төлем құжаттарын сақтау – 5 (бес) жыл;

- OTP-токенді қоспағанда, ол банкте болған кезде Клиент өтініш жасаған кезде OTP-құрылғыны (OTP-карта) Тарифке сәйкес, ауыстыруды қамтамасыз ету.

2) ҚР заңнамасында көзделген жағдайларды қоспағанда, сәйкестендіру құралдарын пайдалану кезінде Клиентті шектемеуге міндетті;

3) ҚБЕО КО ЭЦҚ-ны Клиентке пайдалануға заңды түрде беруді қамтамасыз ету.

49. Клиенттің құқықтары:

1) өз бетімен:

- «BCC Business» жүйесінің нұсқасын (Мобильді қосымша, «Light», «BCC Business», «Standard» веб-

(OTP-карта или OTP-токен (при наличии в Банке)) и USB-токена (при наличии в Банке).

Ответственность за конфиденциальность переданных данных возлагается на Клиента с момента подписания Заявления к Договору.

- регистрацию Клиента в Мобильном приложении и (или) Веб-версии Системы «BCC Business» согласно Заявления к Договору;

- обработку запроса на выпуск Регистрационного свидетельства и ЭЦП УЦ КЦМР либо регистрацию / перерегистрацию ЭЦП НУЦ в течение 3 (трёх) рабочих дней;

- обеспечивать аутентификацию Клиента по идентификационным средствам;

- исполнение электронных документов, при соблюдении Клиентом условий Договора и Законодательства РК;

- предоставление заверенных копий платёжных документов, полученных Банком с использованием Системы «BCC Business» в течение 2 (двух) рабочих дней, с момента поступления Заявления (форма свободная) от Клиента;

- внесение изменений и (или) дополнений в Систему «BCC Business» в случае внесения изменений и (или) дополнений в Законодательство РК;

- хранение электронных платёжных документов – 5 (пяти) лет;

- обеспечить замену OTP-устройства (OTP-карта) согласно Тарифу, при обращении Клиента, за исключением OTP-токена, при его наличии в Банке;

2) не ограничивать Клиента при использовании идентификационных средств, за исключением случаев, предусмотренных Законодательством РК;

3) обеспечить законную передачу ЭЦП УЦ КЦМР в пользование Клиенту.

49. Клиент вправе:

1) самостоятельно:

- выбрать версию Системы «BCC Business» (Мобильное приложение,

card or OTP token (if available at the Bank)) and the USB token (if available at the Bank);

The Client shall be liable for confidentiality of transferred data from the moment of signing the Application to the Agreement.

- the Client's registration in the Mobile App and (or) the BCC Business web-based version in accordance with the Application to the Agreement;

- processing of the request for issuance of the registration certificate and the KISC CA EDA or registration/re-registration of the NCA EDS within 3 (three) business days;

- to ensure the Client's authentication based using the identification means;

execution of electronic documents, provided that the Client complies with the terms of the Agreement and the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

- provision of certified copies of payment documents received by the Bank using the BCC Business System within 2 (two) business days from the date of receipt of the Client's Application (in any form);

- modifications and/or extensions to the BCC Business System in the event of amendments and/or additions to the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

- storage of electronic payment documents - 5 (five) years;

- replacement of the OTP device (OTP card) according to the Tariff, upon the Client's application, except for the OTP token, if available at the Bank;

2) not to limit the Client when using the identification means, except for cases stipulated by the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

3) ensure the lawful transfer of the KISC CA EDS for the Client's use.

49. The Client shall be entitled to:

1) independently:

- select the BCC Business System version (mobile app, Light, BCC Business, Standard web-based versions);

нұсқасы) таңдау;

- «BCC Business» жүйесінің веб-нұсқасында жұмыс істеу үшін қажетті ЭЦҚ-ның жабық және ашық кілттерін жасау;

- Банк бөлімшесіне өтініш жасау арқылы ҚБЕО КО ЭЦҚ-ны кілттерін ауыстыруға немесе ҰКО ЭЦҚ қайта тіркеуге бастамашылық ету;

- «BCC Business» жүйесін пайдалану қауіпсіздігін арттыру үшін ҰКО ЭЦҚ-ға / ҚБЕО КО-ға кіру парольдерін өзгерту;

- «BCC Business» жүйесінде жұмыс істеу үшін Банктің БҚ немесе ҚБЕО КО-ны орнату немесе Тарифтерге сәйкес Банктің уәкілетті қызметкерінің қызметіне тапсырыс беру және төлеу.

2) Клиент қол қоятын тұлға ретінде көрсетілген тіркеу куәлігіне сәйкес келетін ҚБЕО КО ЭЦҚ-ны иеленуге және оны электрондық құжатта ҚБЕО КО ЭЦҚ-ны жасау үшін пайдалану;

3) Клиент қол қоятын тұлға ретінде көрсетілген тіркеу куәлігіне сәйкес келетін ҰКО ЭЦҚ иеленуге және оны электрондық құжатта ҰКО ЭЦҚ құру үшін пайдалану;

4) «BCC Business» жүйесінің жұмысы және www.bcc.kz веб-сайтында көрсетілген байланыстар бойынша Банктен ЭБҚ беру тәртібі мәселелері бойынша консультациялар алу;

5) Банк «BCC Business» жүйесі арқылы алған төлем құжаттарының расталған көшірмелерін алу;

6) Банк бөлімшесіне Шартқа Өтінім беру арқылы өзінің Пайдаланушысының «BCC Business» жүйесіне кіруін шектеу;

7) үшінші тұлғаға оның атынан, Шартта және ҚР заңнамасында белгіленген тәртіппен және талаптармен өкілдік ету үшін өкілеттік беру;

8) «BCC Business» жүйесінің мобильді қосымшасына қосылған кезде кіру үшін биометриялық

Веб-версия «Light», «BCC Business», «Standard»);

- генерировать закрытые и открытые ключи ЭЦП, необходимые для работы в Веб-версии Системы «BCC Business»;

- инициировать смену ключей ЭЦП УЦ КЦМР либо перерегистрацию ЭЦП НУЦ, путём обращения в Отделение Банка;

- изменять пароли доступа к ЭЦП НУЦ / УЦ КЦМР для повышения безопасности использования Системы «BCC Business»;

- устанавливать ПО Банка либо УЦ КЦМР для работы в Системе «BCC Business» или заказать и оплатить услугу уполномоченного работника Банка в соответствии с Тарифами;

2) владеть ЭЦП УЦ КЦМР, соответствующим регистрационному свидетельству, в котором Клиент указан в качестве подписывающего лица, и использовать его для создания ЭЦП УЦ КЦМР на электронном документе;

3) владеть ЭЦП НУЦ, соответствующим регистрационному свидетельству, в котором Клиент указан в качестве подписывающего лица, и использовать его для создания ЭЦП НУЦ на электронном документе;

4) получать консультации по вопросам работы Системы «BCC Business» и порядка предоставления ЭБУ у Банка по контактам, указанным на веб-сайте: www.bcc.kz;

5) получать заверенные копии платёжных документов, полученных Банком через Систему «BCC Business»;

6) ограничить доступ своему Пользователю к Системе «BCC Business» путём предоставления Заявки к Договору в Отделение Банка;

7) уполномочить третье лицо для представительства от его имени, в порядке и на условиях, установленном Договором и Законодательством РК;

8) использовать биометрическую идентификацию для входа при подключении к Мобильному

- generate private and public EDS keys required to work in the web-based version of the BCC Business System;

- initiate the change of the KISC CA EDS or re-registration of the NCA EDS by contacting the Bank Branch;

- change access passwords to the NCA/ KISC CA EDS to improve the security of using the BCC Business System;

- install the Bank's or the KISC CA's Software to work in the BCC Business System or order and pay for the service of the Bank's authorized employee in accordance with the Tariffs;

2) hold the KISC CA EDS corresponding to the registration certificate, where the Client is indicated as a signatory, and use it to create the KISC CA EDS on the electronic document;

3) hold the NCA EDS corresponding to the registration certificate, where the Client is indicated as a signatory, and use it to create the NCA EDS on the electronic document;

4) receive the Bank's consultations on the operation of the BCC Business System and the procedure of EBS provision at the contacts specified on the website: www.bcc.kz;

5) receive certified copies of payment documents received by the Bank through the BCC Business System;

6) restrict access of its User to the BCC Business System by submitting an Application to the Agreement to the Bank Branch;

7) authorize a third party to represent it on its behalf, in the manner and on the terms established by the Agreement and the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

8) use biometric identification for logging in when connecting to the Mobile App of the BCC Business

сәйкестендіруді пайдалану;

9) Клиенттің қоластындағы құрылымы болып табылатын немесе Бір орталықтан қызмет көрсету туралы келісімнің (Бұдан әрі – Шартқа келісім) негізінде клиенттің қоластындағы құрылымы болып табылмайтын филиал-компанияның БШ басқару мақсатында «BCC Business» жүйесінде орталықтандырылған қызмет көрсету» қызметін қосу.

50. Клиенттің міндеттері:

1) қамтамасыз ету:

- интернет желісіне қолжетімділік (оның ішінде байланыс операторының қызметтеріне ақы төлеу);
- Шарттың 2-бөлімінің 4-тарауының 2-параграфына сәйкес құжаттарды ұсыну және Шартқа және ҚР заңнамасына сәйкес «BCC Business» жүйесінде операциялар жүргізу үшін Банктің талабы бойынша қосымша мәліметтер және (немесе) ақпарат беру.
Осы арқылы Шарт және Клиент КО қызметтерін көрсету туралы шарт шеңберінде ҚБЕО КО-мен мәліметтер және құжаттармен алмасуға Банкке сөзсіз және қайтарымсыз келісім береді;

- «BCC Business» жүйесін жарамды БТҚ-да пайдалану;

- рұқсат етілмеген кіруден қорғау іс-қимылдарының тәртібін сақтау үшін мобильді қосымшада немесе «BCC Business» жүйесінің «Light» Веб-нұсқасында аударым операциясын (төлемдерді және (немесе) аударымдарды) санкциялау SMS арқылы бір реттік (біржолғы) кодты енгізу;

- рұқсатсыз кіруден қорғау іс-қимылдарының тәртібін сақтау үшін «BCC Business» жүйесінің «Light» Веб-нұсқасына аударым операциясын (төлемдерді және (немесе) аударымдарды) санкциялау кезінде ҰКО ЭЦҚ-дан пароль енгізу;

- рұқсат етілмеген төлемнен қорғау іс-қимылдарының тәртібін сақтау үшін «BCC Business» жүйесінің «Standard» Веб-нұсқасында аударым операциясын (төлемдерді және (немесе) аударымдарды) санкциялау кезінде OTP-құрылғыдан (OTP-карта немесе OTP-

приложению Системы «BCC Business»;

9) подключить услугу «Централизованное обслуживание в Системе «BCC Business», с целью распоряжения БС Компании-филиала, являющейся подчиненной структурой Клиента либо не являющейся подчиненной структурой Клиента на основании Соглашения на централизованное обслуживание (далее – Соглашение к Договору).

50. Клиент обязуется:

1) обеспечить:

- доступ к сети интернет (в т.ч. оплату услуг оператора связи);
- предоставление документов согласно Параграфу 2 Главы 4 Раздела 2 Договора и дополнительные сведения и (или) информацию по требованию Банка для проведения операций в Системе «BCC Business» согласно Договору и Законодательства РК.
Настоящим Клиент даёт безусловное и безотзывное согласие Банку на обмен сведениями и документами с УЦ КЦМР в рамках Договора и Договора о предоставлении услуг УЦ;

- использование Системы «BCC Business» на исправном ПТС;

- ввод одноразового (единовременного) кода с SMS санкционировании переводной операции (платежи и (или) переводы) в Мобильном приложении либо в Веб-версии «Light» Системы «BCC Business» для соблюдения порядка защитных действий от несанкционированного доступа;

- ввод пароля от ЭЦП НУЦ при санкционировании переводной операции (платежи и (или) переводы) в Веб-версии «Light» Системы «BCC Business» для соблюдения порядка защитных действий от несанкционированного доступа;

- ввод одноразового кода с OTP-устройства (OTP-карта или OTP-токен) при санкционировании переводной операции (платежи и (или) переводы) в Веб-версии «Standard» Системы «BCC Business» для соблюдения порядка защитных действий от

System.

9) connect the Centralized BCC Business Service for the purpose of managing the bank account of the Branch Company, being the Client's substructure or not being the Client's substructure, on the basis of the Centralized Service Contract (hereinafter the Contract to the Agreement).

50. The Client shall undertake:

1) to ensure:

- access to the Internet (including payment for the telecom operator services);
- provision of documents in accordance with Paragraph 2 of Chapter 4 of Section 2 of the Agreement and additional information and (or) information at the request of the Bank for operations in BCC Business System in accordance with the Agreement and the Legislation of the Republic of Kazakhstan. The Client hereby gives unconditional and irrevocable consent to the Bank for the exchange of information and documents with KISC CA under the Agreement and the Agreement on the provision of services to the CC;

- use of the BCC Business System on a fault-free Hardware and Software Means;
- entering of a one-time code from the SMS to authorize a transfer transaction (payments and (or) transfers) in the Mobile App or the Light Web-based Version of the BCC Business System to comply with the procedure of protective actions against the unauthorized access;

- entering of the NCA EDS password to authorize a transfer transaction (payments and (or) transfers) in the Light Web-based Version of the BCC Business System in order to comply with the procedure of protective actions against the unauthorized access;

- entering of a one-time code from the OTP device (OTP card or OTP token) to authorize a transfer transaction (payments and (or) transfers) in the Standard Web-based Version of the BCC Business System in order to comply with the procedure of protective actions against the

токен) бір реттік кодты енгізу;

- ҚР аумағында қолма-қол ақшасыз төлемдер және (немесе) ақша аудару тәртібін белгілейтін ҚР заңнамасына сәйкес төлем құжаттарын толтыру. Төлем құжаттарын ресімдеу кезінде ҚР заңнамасын сақтамағаны үшін жауапкершілік пен ықтимал залал Клиентке жүктеледі;

- БҚ-ның, төлем құжаттарының архивтерінің және БТҚ-ға үзінді көшірмелердің сақталуы;

- ЭЦҚ, USB-токен және ОTR-құрылғының (OTR-карта және (немесе) ОTR-токен) рұқсатсыз пайдаланудан (оның ішінде жоғалту, көшіру және т.б.) сақталуы;

- ҚР заңнамасына сәйкес ҰКО / ҚБЕО КО ЭЦҚ пайдалану;

- ҰКО / ҚБЕО КО ЭЦҚ-ны үшінші тұлғаларға тапсырмай-ақ пайдалану (оның ішінде ҚР заңнамасында көзделген жағдайларды қоспағанда, Банктің жазбаша келісімінсіз алу және пайдалану туралы ақпаратты жария етпеу);

- «BCC Business» жүйесін пайдалану бойынша ақпараттың сақталуы, деректердің: логин, ID, ЭЦҚ, пароль, PIN-код, SMS-код, ОTR-құрылғы (OTR-карта немесе ОTR-токен) қосымша жазбаларын жүргізбеуі, оның ішінде үшінші тұлғаларға бермеу (оның ішінде жария етпеу);

- Банктің сұранысы бойынша «BCC Business» жүйесін пайдалану кезінде нақты орналасқан жері (оның ішінде IP (нақты орналасқан жері), байланыс жеткізушісі БҚ пайдаланған кезде) туралы ақпарат беру;

- Тіркеу куәлігіне сәйкес келетін ҚБЕО КО ЭЦҚ қолдану;

- кейіннен Банкте тіркей отырып, ХҚКО жанындағы ҰКО-да ЭЦҚ алу және уақтылы қайта шығару;

- ҚБЕО КО жаңа тіркеу куәлігін шығару үшін Банкке өтініш беру, бірақ қолданылу мерзімі аяқталғанға

несанкционированного платежа;

- заполнение платёжных документов согласно Законодательству РК, определяющим порядок безналичных платежей и (или) переводов денег на территории РК. Ответственность и возможный ущерб, за несоблюдение Законодательства РК при оформлении платёжных документов лежит на Клиенте;

- сохранность ПО, архивов платёжных документов и выписок на ПТС;

- сохранность ЭЦП, USB-токена и ОTR-устройство (OTR-карта и (или) ОTR-токен) от несанкционированного использования (в т.ч. утери, копирования и т.д.);

- использование ЭЦП НУЦ / УЦ КЦМР в соответствии с Законодательством РК;

- использование ЭЦП НУЦ / УЦ КЦМР без передачи третьим лицам (в т.ч. не разглашать информацию о получении и использовании без письменного согласия Банка, за исключением случаев, предусмотренных Законодательством РК);

- сохранность информации по использованию Системы «BCC Business», не производить дополнительных записей данных: логина, ID, ЭЦП, пароля, PIN-кода, SMS-кода, ОTR-устройства (OTR-карта или ОTR-токен) в т.ч. не передавать (в т.ч. не разглашать) третьим лицам;

- предоставление информации об фактическом местонахождении (в т.ч. при использовании ПО, скрывающего (изменяющего) IP (фактическое местонахождение), поставщика связи) при использовании Системы «BCC Business» по запросу Банка;

- применение ЭЦП УЦ КЦМР, соответствующий Регистрационному свидетельству;

- получение и своевременный перевыпуск ЭЦП в НУЦ при ЦОН с последующей регистрацией в Банке;

- подачу заявления в банк на выпуск нового регистрационного свидетельства УЦ КЦМР, но не

unauthorized access;

- filling out of payment documents in accordance with the Legislation of the Republic of Kazakhstan defining the procedure for non-cash payments and (or) money transfers in the territory of the Republic of Kazakhstan. The Client shall bear responsibility and possible damage for non-compliance with the legislation of the Republic of Kazakhstan upon execution of payment documents;

- safety of software, archives of payment documents and statements in Hardware and Software Means;

- safety of the EDS, the USB token and the OTP device (OTP card and (or) OTP token) from unauthorized use (including loss, copying, etc.);

- use of the NCA/ the KISC CA EDS in accordance with the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

- use of the NCA/ KISC CA EDS without transferring to third parties (including not to disclose information on receipt and use without the Bank's written consent, except for cases provided for by the Legislation of the Republic of Kazakhstan);

- safety of information on the use of BCC Business System, not to make additional data records: login, ID, EDS, password, PIN, SMS code, OTP device (OTP card or OTP token), including not to transfer (not to disclose) to third parties;

- provision of information on actual location (including when using software that hides (changes) IP (actual location), of the communication operator) when using the BCC Business System at the Bank's request;

- application of the KISC CA EDS corresponding to the Registration Certificate;

- obtainment and timely re-issue of the EDS in the NCA at the Public Service Center with subsequent registration in the Bank;

- submission of an application to the Bank for issuance of a new registration certificate of the KISC CA, but not

дейін 7 (жеті) жұмыс күнінен кешіктірмей;

- «BCC Business» жүйесінде ҚБЕО КО ЭЦҚ шығарылған сәттен кейінгі 13 (он үш) күнтізбелік күн ішінде тіркеуден өту;
- Шартқа сәйкес «BCC Business» жүйесін пайдалану, «BCC Business» жүйесінің «Көмек» бөлімінде орналастырылған Пайдаланушы нұсқаулығы және жұмыс сеансынан кейін интернетке қосылу сеанстарын жабу;
- Тарифтерге сәйкес ЭБК және құрылғылар үшін комиссияны төлеу;
- ОТП картасын алған кезде оның қорғаныс қабатының тұтастығын тексеру;
- Банктің www.bcc.kz веб-сайтында Шартқа / Тарифтерге енгізілген өзгеріс және (немесе) толықтыру туралы хабарлау;
- Банктің сұрауы бойынша «BCC Business» жүйесінде іске қосылған код арқылы операцияны (транзакцияны) қамтамасыз ету;
- ҚР заңнамасында белгіленген шектеулерді есепке ала отырып, құрылтайшының және (немесе) басшының дербес, биометрикалық деректерін және мемлекеттік немесе мемлекеттік емес деректер базаларынан (ЖТМДБ, ЗТМБД, КОМПРА және т.б.) өзге де деректерді тікелей және (немесе) үшінші тұлғалар арқылы жинауға, өңдеуге, сақтауға, айырбастауға және түзетуге (өзгерген жағдайда) электрондық немесе қағаз түрінде Банкке келісім беруді ұсыну.

2) келесі жағдайларда «BCC Business» жүйесіне кіруді бұғаттау туралы Банкке дереу хабарлауды қамтамасыз ету:

- банктік құпияны құрайтын ақпаратқа рұқсатсыз қол жеткізу, оның санкцияланбаған өзгеруі, санкцияланбаған төлемді және (немесе) ақша аударымын және өзге де санкцияланбаған іс-әрекеттерді жүзеге асыру;
- ЭЦҚ жабық кілті, PIN-код, SMS-код бойынша құпия сөзді жария ету;

позднее, чем за 7 (семь) рабочих дней до истечения срока действия;

- прохождение регистрации в Системе «BCC Business» в течение 13 (тринадцати) календарных дней с момента выпуска ЭЦП УЦ КЦМР;
- использование Системы «BCC Business» в соответствии с Договором, Руководством пользователя, размещённом в разделе «Помощь» Системы «BCC Business» и закрывать сессии соединения с интернет после сеанса работы;
- оплату комиссии за ЭБУ и устройств согласно Тарифам;
- проверку целостности защитного слоя на OTP-карте при её получении;
- информирование об изменении и (или) дополнении в Договор / Тарифов на Веб-сайте Банка: www.bcc.kz;

- обеспечить предоставление операции (транзакции), сгенерированный Системой «BCC Business» по запросу Банка кода;

- предоставление в электронном или бумажном виде согласия Банку на сбор, обработку, хранение, обмен и корректировку (в случае изменения) персональных, биометрических данных учредителя и (или) руководителя, пользователя, представителя и иных данных из государственных или не государственных баз данных (ГБДФЛ, ГБДЮЛ, КОМПРА и др.) напрямую и (или) через третьих лиц, с учётом ограничений, установленных Законодательством РК.

2) обеспечить незамедлительное, информирование Банка о блокировании входа в Систему «BCC Business» в случае:

- обнаружения несанкционированного доступа к информации, составляющей банковскую тайну, ее несанкционированного изменения, осуществления несанкционированного платежа и (или) перевода денег и иных несанкционированных действий;
- при разглашении пароля на закрытый ключ ЭЦП, PIN-кода, SMS-кода;

later than 7 (seven) business days before the expiration date;

- registration in the BCC Business System within 13 (thirteen) calendar days from the moment of issuance of the KISC CA EDS;
- use of the BCC Business System in accordance with the Agreement, the User Manual posted in the Help section of the BCC Business System and closure of the Internet connection sessions after the working session;
- payment of the fee for EBS and devices according to the Tariffs;
- checking the integrity of the OTP card's protective layer upon receipt;
- notification of amendments made to the Agreement / Tariffs on the Bank's website: www.bcc.kz;

- provision of the operation (transaction), a code generated by the BCC Business System at the Bank's request;

- provision of the consent to the Bank in electronic or paper form to collection, processing, storage, exchange and correction (in case of change) of personal, biometric data of the founder and (or) manager, user, representative and other data from state or non-state databases ("Individuals" State Database, "Legal Entities" State Database, КОМПРА, etc.), directly and (or) through third parties, subject to restrictions established by the Legislation of the Republic of Kazakhstan.

2) to ensure immediate notification of the Bank on blocking the logon into the BCC Business System:

- in case of detecting the unauthorized access to information constituting bank secrecy, its unauthorized modification, making an unauthorized payment and (or) money transfer and other unauthorized actions;
- if the password for the EDS private key, PIN code, SMS code is disclosed;

- USB-токен жоғалған немесе бүлінген кезде;
 - Клиентке SMS немесе SMS-код арқылы парольдер жіберілетін нөмірі (SIM-карта) бар ұялы телефон немесе жеке SIM-карта жоғалған немесе бүлінген кезде;
 - ҰҚО ЭЦҚ / ҚБЕО КО қарастыру кезінде сәйкессіздік немесе қателер анықталған кезде;
 - ОТР құрылғысы (ОТР-карта немесе ОТР-токен) жоғалған, бүлінген, жұмысқа қабілетсіз, жария болған кезде және т.б.;
 - ұялы нөмір өзгерген, жоғалған, тапсырылған кезде;
 - үшінші тұлғаның ҰҚО ЭЦҚ / ҚБЕО КО кілтін жоғалтуы, ашуы және пайдалануы кезінде;
 - ҚБЕО КО тіркеу куәлігінің қолданылу мерзімінің аяқталуы кезінде;
 - «BCC Business» жүйесімен байланысты Пайдаланушыларға әсер ететін Клиент ішіндегі кадрлық өзгерістер (оның ішінде Шарттың өтінішінде көрсетілген Клиент туралы мәліметтер).
- 3) криптовалюталарды сатып алуға, сатуға немесе айырбастауға байланысты операцияларды жүргізбеу.**

- при утере или порче USB-токена;
 - при утере или порче сотового телефона с номером (SIM-картой) либо отдельно SIM-карты, на которую направляются пароли Клиенту посредством SMS либо SMS-кода;
 - при обнаружении несоответствия или ошибок при просмотре ЭЦП НУЦ / УЦ КЦМР;
 - при утере, порче, неработоспособности, компрометации и т.д. ОТР-устройства (ОТР-карты или ОТР-токена);
 - при изменении, утери, передачи сотового номера;
 - утери, раскрытия и использования ключа ЭЦП НУЦ / УЦ КЦМР третьим лицом;
 - истечения срока действия регистрационного свидетельства УЦ КЦМР;
 - кадровых изменений внутри Клиента (в т.ч. сведений о Клиенте, указанных в Заявлении к Договору), затрагивающих Пользователей, связанный с Системой «BCC Business».
- 3) не проводить операции, связанные с покупкой, продажей или обменом криптовалют.**

- if the USB token is lost or damaged;
 - if a mobile phone having a number (SIM card) or a SIM card separately, to which passwords are sent to the Client via SMS or SMS code, are lost or damaged;
 - in case of detecting non-conformity or errors when viewing the NCA/ KISC CA EDS;
 - if the OTP device (OTP card or OTP token) is lost, stolen, inoperable, compromised, etc.;
 - if the mobile phone number is changed, lost or transferred;
 - if the NCA/ KISC CA EDS is lost, disclosed or used by a third party;
 - upon expiration of the KISC CA registration certificate;
 - upon staff changes within the Client (including Client information indicated in the Application to the Agreement) affecting the Users related to BCC Business System.
- 3) not to conduct transactions related to purchase, sale or exchange of cryptocurrencies.**

6-параграф. Тараптардың жауапкершілігі

- 51.** Тараптар ҚР заңнамасында көзделген жағдайларды қоспағанда, Шарт бойынша ақпаратты жария еткені үшін жауап береді.
- 52.** Тараптар Шарт бойынша міндеттемелерді орындамағаны немесе тиісті дәрежеде орындамағаны үшін Шартқа және ҚР заңнамасына сәйкес жауап береді.
- 53.** Банк құпиясын құрайтын ақпаратқа рұқсатсыз қол жеткізуден, оның санкцияланбаған өзгеруінен, санкцияланбаған төлемді және (немесе) ақша аударымын жүзеге асырудан және бір Тараптың өзге санкцияланбаған әрекеттерінен қорғау іс-әрекеттерінің тәртібі бойынша ақпаратты жария ету (оның ішінде

Параграф 6. Ответственность сторон

- 51.** Стороны несут ответственность за разглашение информации по Договору, за исключением случаев, предусмотренных Законодательством РК.
- 52.** Стороны несут ответственность за неисполнение либо ненадлежащее исполнение обязательств по Договору в соответствии с Договором и Законодательством РК.
- 53.** Ущерб, возникший вследствие разглашения (в т.ч. передача) информации по порядку защитных действий от несанкционированного доступа к информации, составляющей банковскую тайну, ее несанкционированного изменения, осуществления несанкционированного платежа и (или) перевода

Paragraph 6. Responsibility of the parties

- 51.** The Parties shall be responsible for disclosure of information under the Agreement, except for cases stipulated by the Legislation of the Republic of Kazakhstan.
- 52.** The Parties shall be responsible for non-fulfillment or improper fulfillment of obligations under the Agreement in accordance with the Agreement and the Legislation of the Republic of Kazakhstan.
- 53.** Damage arising as a result of disclosure (including transfer) of information on the procedure of protective actions against unauthorized access to information constituting bank secrecy, its unauthorized change, unauthorized payment and (or) transfer of money and other unauthorized actions of one of the Parties shall be

тапсыру) салдарынан туындаған залал кінәлі тарапқа жүктеледі.

54. Клиент электрондық төлем құжатын ресімдегені және оны сәйкестендіру құралдарын пайдалану арқылы санкциялағаны үшін Банк алдында жауап береді.

55. Банк Клиент алдында:

- 1) Клиентті тарифтердің өзгеруі туралы хабардар етпегені үшін;
- 2) Клиенттің БШ-ға рұқсатсыз қол жеткізгені және Клиент Шарт талаптарын орындамаған кездегі салдары үшін;
- 3) ҚР заңнамасында белгіленген негіздер бойынша және тәртіппен БШ-дағы Клиенттің ақшасын өндіріп алу кезінде;

4) «BCC Business» жүйесіне немесе БТҚ бойынша Клиенттің БТҚ жұмысында проблемалар (оның ішінде физикалық зақымдану және вирустар), байланыс арналары, интернет, БҚК-да сақталатын ақпарат болған кезде қолжетімділіктің болмауы үшін;

5) «BCC Business» жүйесіне қызмет көрсететін үшінші тұлғалардың әрекеттері және (немесе) әрекетсіздігі үшін;

6) Егер пайдаланушы бастамашылық жасаған «BCC Business» жүйесіндегі БШ бойынша аударым операциялары (төлемдер және (немесе) аударымдар) ҚР ҰБ мен корреспондент банктердің кінәсінен кешіктірілсе жауап бермейді;

56. Тараптар Шартқа сәйкес «BCC Business» жүйесінде операциялар жасау кезінде пайдаланылатын электрондық құжаттар және сәйкестендіру құралдарымен санкцияланған құжаттар қағаз тасымалдағыштағы құжаттарға сәйкес келетінін және Шарт бойынша ұқсас құқықтар мен міндеттерді туғызатынын мойындайды.

57. Тараптар электрондық құжаттарды (оның ішінде ақпаратты) тапсыру, қабылдау, өңдеу және сақтау үшін пайдаланылатын телекоммуникация жүйелері

денег и иных несанкционированных действий одной из сторон, возлагается на виновную Сторону.

54. Клиент несёт ответственность перед Банком за оформление электронного платёжного документа и его санкционирование посредством использования идентификационных средств.

55. Банк не несёт ответственности перед Клиентом:

- 1) за неосведомленность Клиента об изменении тарифов;
- 2) за несанкционированный доступ к БС Клиента и последствия при неисполнении Клиентом условий Договора;
- 3) при обращении взыскания на деньги Клиента, находящиеся на БС по основаниям и в порядке, установленном Законодательством РК;

4) за отсутствие доступа к Системе «BCC Business» либо ПО ПТС при наличии проблем с работой ПТС Клиента (в т.ч. физическое повреждение и вирусы), каналов связи, интернета, информации, хранящейся на ПТС;

5) за действия и (или) бездействия третьих лиц, обслуживающих Систему «BCC Business»;

6) если инициированные Пользователем переводные операции (платежи и (или) переводы) по БС в Системе «BCC Business» задерживаются по вине НБ РК и банков корреспондентов.

56. Стороны признают, что используемые электронные документы при совершении операций в Системе «BCC Business» в соответствии с Договором и санкционированные идентификационными средствами соответствуют документам на бумажных носителях и порождают аналогичные права и обязанности по Договору.

57. Стороны признают, что используемые системы телекоммуникации для передачи, приёма, обработки и хранения электронных документов (в т.ч.

attributed to the guilty Party.

54. The Client shall be liable to the Bank for execution of an electronic payment document and its authorization through the use of identification means.

55. The Bank shall not be liable to the Client:

1) for the Client's unawareness of changes in tariffs;

2) for unauthorized access to the Client's bank accounts and consequences resulting from the Client's failure to comply with the terms of the Agreement;

3) in case of foreclosure on the Client's money held on the bank accounts on the grounds and in the manner established by the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

4) for lack of access to the BCC Business System or the Software, Hardware and Software Facilities if there are failures in the operation of the Client's Hardware and Software (including physical damage and viruses), communication channels, the Internet, information stored in the Hardware and Software Facilities;

5) for actions and (or) inactions of third parties servicing the BCC Business System;

6) if transfer transactions (payments and (or) transfers) initiated by the User on bank accounts in BCC Business System are delayed due to the fault of the National Bank of the Republic of Kazakhstan and correspondent banks;

56. The Parties acknowledge that the electronic documents used when performing operations in BCC Business System in accordance with the Agreement and authorized by identification means comply with the documents on paper and give rise to similar rights and obligations under the Agreement.

57. The Parties acknowledge that the telecommunication systems used to transmit, receive, process and store electronic documents (including information) provide

электрондық құжаттың (оның ішінде ақпараттың) дұрыстығын (оның ішінде өзгермейтіндігін) растауды және рұқсатсыз кіруден қорғауды қамтамасыз ететінін мойындайды.

58. Тараптар Шарт бойынша ақпаратты қорғаудың пайдаланылатын жүйесі Банк құпиясын құрайтын ақпаратқа рұқсатсыз қол жеткізуден, оны рұқсатсыз өзгертуден, бір Тараптың санкцияланбаған төлемді және (немесе) ақша аударымын жасауы және өзге де санкцияланбаған әрекеттерінен кінәлі тарапқа жүктелетінін мойындайды.

59. Клиент Банктен алынған ҚБЕО КО ЭЦҚ жалғыз данада шығарылғанын мойындайды.

60. Клиент Пайдаланушысында ҰКО ЭЦҚ / ҚБЕО КО және пароль болған жағдайда ғана Клиент электрондық құжатты қалыптастыру алгоритмі және ҰКО ЭЦҚ-ны / ҚБЕО КО-ны пайдалану мүмкін болатынын мойындайды.

7-параграф. Өзге талаптар

61. Клиент ЭБҚ-ны Банкке Тарифтер мен Шартқа сәйкес төлейді. Тараптар арасындағы есеп айырысулар Шарттың өтінішінде көрсетілген Клиенттің БҚ тікелей дебеттеу арқылы жүргізіледі.

62. Клиент қызметтерді төлеу бойынша тарифтерді Банктің өзгерте алатынына келіседі. Егер клиент Банк бөлімшесіне Тарифтерге өзгерістер және (немесе) толықтырулар қабылдаудан бас тарту туралы өтінішпен (еркін нысан) жүгінбеген жағдайда, тарифтерді Клиент қабылдаған болып есептеледі.

63. Банк Клиентті Банктің www.bcc.kz веб-сайтында ақпаратты орналастыру арқылы тарифтерге өзгерістер туралы хабардар етеді.

64. Шарт бойынша даулар мен келіспеушіліктер келіссөздер арқылы шешіледі. Тараптар келісімге қол жеткізбеген жағдайда, дау немесе келіспеушілік ҚР

информации) обеспечивают подтверждение достоверности (в т.ч. неизменности) электронного документа (в т.ч. информации) и защиту от несанкционированного доступа.

58. Стороны признают, что используемая система защиты информации по Договору обеспечивает от несанкционированного доступа к информации, составляющей банковскую тайну, ее несанкционированного изменения, осуществления несанкционированного платежа и (или) перевода денег и иных несанкционированных действий одной из сторон, возлагается на виновную Сторону.

59. Клиент признаёт, что ЭЦП УЦ КЦМР, полученное от Банка выпущено в единственном экземпляре.

60. Клиент признаёт, что алгоритм формирования электронного документа и использование ЭЦП НУЦ / УЦ КЦМР возможно только при наличии у Пользователя Клиента ЭЦП НУЦ / УЦ КЦМР и пароля.

Параграф 7. Прочие условия

61. Клиент оплачивает ЭБУ Банку согласно Тарифа и Договору. Расчёты между Сторонами производятся путём прямого дебетования БС Клиента, указанного в Заявлении к Договору.

62. Клиент согласен, что Тарифы по оплате услуг могут изменяться Банком. В случае, если клиент не обратился в Отделение Банка с Заявлением (форма свободная) об отказе в принятии изменений и (или) дополнений в Тарифы, тарифы считаются принятыми Клиентом.

63. Банк информирует Клиента об изменениях в Тарифы, путём размещения информации на Веб-сайте Банка: www.bcc.kz.

64. Споры и разногласия по Договору, разрешаются путём переговоров. В случае недостижения согласия Сторонами, спор или разногласие подлежит

confirmation of the authenticity (including invariability) of the electronic document (including information) and protection against unauthorized access.

58. The Parties acknowledge that the information protection system used under the Agreement protects against unauthorized access to information constituting bank secrecy, its unauthorized change, unauthorized payment and/or transfer of money and other unauthorized actions of one of the Parties is assigned to the guilty Party.

59. The Client acknowledges that the KISC CA EDS received from the Bank is issued in a single copy.

60. The Client acknowledges that the electronic document generation algorithm and the use of the NCA/ KISC CA EDS is possible only if the Client's User has the NCA/ KISC CA EDS and a password.

Paragraph 7. Other terms and conditions

61. The Client shall pay EBS to the Bank in accordance with the Tariff and the Agreement. Settlements between the Parties shall be made by direct debiting of the Client's bank account specified in the Application to the Agreement.

62. The Client agrees that the Tariffs for payment of services may be changed by the Bank. If the Client does not apply to the Bank Branch with an Application (in any form) to refuse to accept amendments and (or) additions to the Tariffs, the tariffs shall be considered accepted by the Client.

63. The Bank shall inform the Client of changes to the Tariffs by posting information on the Bank's website: www.bcc.kz.

64. Disputes and disagreements under the Agreement shall be resolved through negotiations. If the Parties fail to reach agreement, the dispute or disagreement shall be

заңнамасына сәйкес қаралуы және шешілуі тиіс. Дауларды қарастыру орны Банктің (тиісті бөлімшенің) орналасқан жері болып табылады.

65. Шарт бойынша қолданылатын құқық ҚР Заңнамасы болып табылады.

66. Шарт Клиент Шартқа өтінішке қол қойған және оның банкоматтарын қабылдаған сәттен бастап күшіне енеді (Банктің белгісі).

67. Егер Шарттың 2-бөлімінің 4-тарауының кез келген қағидасы жарамсыз болса, онда мұндай қағида Банк пен Клиент арасындағы өзара қарым-қатынаста қолданылмайды. Шарттың 2-бөлімінің 4-тарауының қалған қағидалары күші мен жарамдылығын сақтайды.

68. Шарт бұзылуы мүмкін жағдайлары:

1) егер Шартта өзгеше көзделмесе, Клиенттің өтініші (еркін нысаны) негізінде;

2) Клиент «BCC Business» жүйесіне кірмесе, 6 (алты) ай өткен соң Банк өз бетімен бұзуы мүмкін;

3) Клиент барлық БШ жапқан және Шартты бұзған кезде.

69. Шарт Тараптар өз міндеттемелерін толық орындағанға дейін қолданылады.

70. Шарт мемлекеттік және орыс тілдерінде жасалды.

71. Шартта көзделмеген жағдайларда Тараптар ҚР заңнамасын басшылыққа алады.

72. Клиент Шартқа өтініште көрсетілген клиент туралы мәліметтер өзгерген жағдайда Банкті дереу жазбаша нысанда хабардар етуге міндеттенеді.

73. Шартқа жасалатын Өтініш, Өтінім және Келісім, егер жазбаша нысанда жасалса және Шартта белгіленген тәртіппен қол қойылса, жарамды болады.

74. Банк клиентке Шарт талаптарын сақтауды және ақпараттық қауіпсіздік бойынша келесі ұсынымдарды мүлтіксіз орындауды ұсынады:

рассмотрению и разрешению в соответствии с Законодательством РК. Местом рассмотрения споров является место нахождения Банка (соответствующего подразделения).

65. Применимым правом по Договору является Законодательство РК.

66. Договор вступает в силу с момента подписания Клиентом Заявления к Договору и принятия (отметка Банка) его Банком.

67. В случае если какое-либо из положений Главы 4 Раздела 2 Договора становится недействительным, то такое положение не применяется во взаимоотношениях между Банком и Клиентом. Остальные положения Главы 4 Раздела 2 Договора сохраняют силу и действительность.

68. Договор может быть расторгнут:

1) на основании Заявления (форма свободная) Клиента, если иное не предусмотрено Договором;

2) самостоятельно Банком по истечению 6 (шесть) месяцев в случае, неосуществления Клиентом входа в Систему «BCC Business»;

3) при закрытии всех БС Клиентом и расторжения Договора.

69. Договор действует до полного выполнения Сторонами своих обязательств.

70. Договор составлен на государственном и русском языках.

71. В случаях, не предусмотренных Договором, стороны руководствуются Законодательством РК.

72. Клиент обязуется немедленно извещать в письменной форме Банк в случае изменения сведений о Клиенте, указанных в Заявлении к Договору.

73. Заявление, Заявка и Соглашение к Договору действительны, если составлены в письменной форме и подписаны в порядке, установленном Договором.

74. Банк рекомендует Клиенту соблюдать условия Договора и неукоснительно следовать следующим рекомендациям по информационной безопасности:

considered and resolved in accordance with the Legislation of the Republic of Kazakhstan. The place of dispute settlement is the location of the Bank (the relevant subdivision).

65. Applicable law under the Contract is the Legislation of the Republic of Kazakhstan.

66. The Agreement comes into force from the moment the Client signs the Application to the Agreement and the Bank accepts it (mark of the Bank).

67. If any of the provisions of Chapter 4 of Section 2 of the Agreement becomes invalid, such provision shall not apply in the relations between the Bank and the Client. The remaining provisions of Chapter 4 of Section 2 of the Agreement shall remain in force and valid.

68. The Agreement may be terminated:

1) on the basis of the Application (in any form) of the Client, unless otherwise provided for by the Agreement;

2) independently by the Bank upon the expiry of six (6) months if the Client fails to log in to the BCC Business System;

3) if the Client closes all bank accounts and the Agreement is terminated.

69. The Agreement is valid until the Parties fully fulfill their obligations.

70. The contract is drawn up in the state and Russian languages.

71. In the cases which are not provided by the Contract, the parties are guided by the Legislation of RK.

72. The Client shall immediately notify the Bank in writing if the information about the Client specified in the Application to the Agreement changes.

73. The Application, Application and Agreement to the Contract are valid if they are made in writing and signed in accordance with the procedure established by the Contract.

74. The Bank recommends the Client to comply with the terms of the Agreement and strictly follow the below information security recommendations:

1) ҰБАҚ-та:

а) алынып тасталсын:

- «BCC Business» жүйесінің мобильді қосымшасына арналған ҰБАҚ, логин және (немесе) парольді үшінші тұлғаларға (Клиенттің уәкілетті емес тұлғалары) қол жеткізу және (немесе) беру;

- сыртқы тасымалдаушылардың және (немесе) үшінші тұлғалардың (Клиенттің уәкілетті емес тұлғаларының) ҰБАҚ-тағы БҚ-ға қашықтан қол жеткізуі;

- «BCC Business» жүйесінің мобильді қосымшасына арналған ҰБАҚ-тағы парольді үшінші және өзге тұлғалардың (Клиенттің уәкілетті емес тұлғалары) қатысуымен, оның ішінде фото және (немесе) бейне тіркеуші құрылғылармен енгізуі;

- Мобильді қосымшаға арналған логинді және (немесе) парольді ҰБАҚ-та және өзге де қолжетімді жерде сақтау.

б) «BCC Business» жүйесінің мобильді қосымшасында сеанс аяқталған кезде ҰБАҚ-қа кіруді бұғаттау функциясын пайдалану;

с) ҰБАҚ-тағы лицензиялық БҚ-ны пайдалану және (немесе) жаңарту;

д) лицензияланған және жаңартылған БҚ көмегімен ҰБАҚ-тағы зиянды БҚ-ның (яғни вирустардың) бар-жоғын тексеру;

е) «BCC Business» жүйесінің мобильді қосымшасы үшін логинге парольді айына кемінде 1 (бір) рет жаңарту, бұл ретте логинге жеңіл және қарапайым парольдерді пайдалануды болдырмаңыз;

ф) сервис орталығына тапсырған кезде ҰБАҚ-та конфиденциалды ақпаратты жою.

2) БТҚ-да:

а) алынып тасталсын:

- «BCC Business» жүйесінің «Light» немесе «BCC Business» Веб-нұсқасына арналған БТҚ-ға, логинге және (немесе) парольге, «BCC Business» жүйесінің «Standart» Веб-нұсқасына арналған ID және (немесе) парольге, ЭЦҚ-ға (ҰКО немесе ҚБЕО КО) және (немесе) парольге, ОTR-құрылғыларға (OTR-карта немесе OTR-токен) және кодқа, USB-токенге кіру

1) в АУСС:

а) исключить:

- доступ и (или) передачу третьим лицам (неуполномоченные лица Клиента): АУСС, логина и (или) пароля для Мобильного приложения Системы «BCC Business»;

- доступа внешних носителей и (или) удалённого доступа третьих лиц (неуполномоченные лица Клиента) к ПО на АУСС;

- ввод пароля к логину для Мобильного приложения Системы «BCC Business» на АУСС в присутствии третьих и иных лиц (неуполномоченные лица Клиента) в т.ч. с фото и (или) видео фиксирующими устройствами;

- хранение логина и (или) пароля для Мобильного приложения на АУСС и ином доступном месте;

б) при завершении сеанса в Мобильном приложении Системы «BCC Business» использовать функцию блокировки доступа к АУСС;

с) использовать и (или) обновлять лицензионное ПО на АУСС;

д) АУСС на наличие вредоносного ПО (т.е. вирусов) при помощи лицензионного и обновлённого ПО;

е) обновлять пароль к логину для Мобильного приложения Системы «BCC Business» не реже 1 (одного) раза в месяц, при этом исключите использование лёгких и простых паролей к логину;

ф) удалить конфиденциальную информацию на АУСС при сдаче в сервис центр.

2) в ПТС:

а) исключить:

- доступ и (или) передачу третьим (неуполномоченным) лицам: ПТС, логина и (или) пароля для Веб-версии «Light» или «BCC Business» Системы «BCC Business», ID и (или) пароля для Веб-версии «Standart» Системы «BCC Business», ЭЦП (НУЦ или УЦ КЦМР) и (или) пароля, ОTR-устройств (OTR-карта или OTR-токен) и кода, USB-

1) on the CCSD:

а) to prevent:

- access and (or) transfer to third parties (the Client's unauthorized persons) of: a CCSD, login and (or) password for the BCC Business Mobile App;

- access of external media and (or) remote access of third parties (the Client's unauthorized persons) to the Software on the CCSD;

entering a password to login for the BCC Business Mobile App on the CCSD in the presence of third parties and other persons (the Client's unauthorized persons), including with photo and (or) video recording devices;

- storage of login and (or) password for the Mobile App on the CCSD and other accessible place;

б) at the end of the session in the BCC Business Mobile App, to use the function of blocking access to the CCSD;

с) use and update the licensed software on the CCSD;

д) check the CCSD for malware (i.e. viruses) using the licensed and updated software;

е) update a password to login to the BCC Business Mobile App at least once a month, while avoiding the use of weak and simple passwords to login;

ф) delete confidential information stored on the CCSD when handing it over to the Service Center.

2) in the Hardware and Software Facilities:

а) to exclude:

- access and (or) transfer to third parties (unauthorized) of: Hardware and Software Facilities, login and (or) password to the Light or BCC Business Web-based Versions of the BCC Business System, ID and (or) password to the Standard Web-based Version of the BCC Business System, EDS (NCA or KISC CA) and (or) password, OTP device (OTP card or OTP token) and

құқығы және (немесе) үшінші (өкілетті емес) тұлғаларға тапсыру;

- сыртқы тасымалдаушылардың және (немесе) үшінші тұлғалардың (Клиенттің уәкілетті емес тұлғаларының) USB-токенді қоспағанда, БТҚ-дағы БҚ-ға қашықтан қол жеткізуі;

- «BCC Business» жүйесінің «Light» немесе «BCC Business» Веб-нұсқасына арналған логинге парольді, «BCC Business» жүйесінің «Standart» Веб-нұсқасына арналған ID паролін, ЭЦҚ-ға парольді (ҰКО немесе ҚБЕО КО), USB-токенге парольді, ОTR-құрылғылардың кодын (OTR-карта немесе OTR-токен) үшінші және өзге тұлғалардың (Клиенттің уәкілетті емес тұлғалары) қатысуымен БТҚ-ға фото және (немесе) бейне тіркеуші құрылғылармен енгізу;

- «BCC Business» жүйесінің «Light» немесе «BCC Business» Веб-нұсқасына арналған логинді және (немесе) парольді, «BCC Business» жүйесінің «Standart» Веб-нұсқасына арналған ID және (немесе) парольді, ЭЦҚ (ҰКО немесе ҚБЕО КО) және (немесе) парольді БТҚ-да және өзге қол жетімді жерде сақтау. ЭЦҚ кілттерін (ҰКО немесе ҚБЕО КО) Тарифке сәйкес Банктен сатып алынған USB-токенде сақтаңыз және негізгі сақтаушыны қолжетімді жерде сақталуын болдырмаңыз.

b) «BCC Business» жүйесінің «Light», «Standard», «BCC Business» Веб-нұсқаларында сеансты аяқтаған кезде БТҚ-ға кіруді бұғаттау функциясын пайдалану;

c) БТҚ-дағы лицензиялық БҚ пайдалану және (немесе) жаңарту;

d) БТҚ-дағы лицензияланған және жаңартылған БҚ көмегімен зиянды БҚ (яғни вирустардың) бар-жоғын тексеру;

f) «BCC Business» жүйесінің «Light», «BCC Business», «Standard» Веб-нұсқасында сессия аяқталғаннан кейін БТҚ-дан ЭЦҚ бар USB-токенді (ҰКО немесе ҚБЕО КО) алу;

g) «BCC Business» жүйесінің «Light» немесе «BCC

токена;

- доступ внешних носителей и (или) удалённого доступа третьих лиц (неуполномоченные лица Клиента) к ПО на ПТС, за исключением USB-токена;

- ввод пароля к логину для Веб-версии «Light» или «BCC Business» Системы «BCC Business», пароля к ID для Веб-версии «Standart» Системы «BCC Business», пароля к ЭЦП (НУЦ или УЦ КЦМР), пароля к USB-токену, кода от OTR-устройств (OTR-карта или OTR-токен) на ПТС в присутствии третьих и иных лиц (неуполномоченные лица Клиента) с фото и (или) видео фиксирующими устройствами;

- хранение логина и (или) пароля для Веб-версии «Light» или «BCC Business» Системы «BCC Business», ID и (или) пароля для Веб-версии «Standart» Системы «BCC Business» ЭЦП (НУЦ или УЦ КЦМР) и (или) пароля на ПТС и ином доступном месте. Храните ключ ЭЦП (НУЦ или УЦ КЦМР) на USB-токене, приобретённый в Банке согласно Тарифу, и исключите хранение ключевого носителя в доступном месте;

b) используйте и (или) обновляйте лицензионное ПО на ПТС;

c) используйте и (или) обновляйте лицензионное ПО на ПТС;

d) проверяйте ПТС на наличие вредоносного ПО (т.е. вирусов) при помощи лицензионного и обновлённого ПО;

f) извлекайте USB-токен с ЭЦП (НУЦ или УЦ КЦМР) из ПТС по завершению сеанса в Веб-версии «Light», «BCC Business», «Standard» Системы «BCC Business»;

g) обновляйте пароль к логину для Веб-версии

code, USB token;

- access of external media and (or) remote access of third parties (the Client's unauthorized persons) to the software on the Hardware and Software Facilities, except for the USB token;

- entering a password to login for the Light or BCC Business Web-based Version of the BCC Business System, password to ID for the Standard Web-based Version of the BCC Business System, password to EDS (NCA or KISC CA), password to USB token, code from OTP devices (OTP card or OTP token) on the Hardware and Software Facilities in the presence of third parties and other persons (the Client's unauthorized persons) with photo and (or) video recording devices;

- storage of login and (or) password for the Light or BCC Business Web-based Version of the BCC Business System, ID and (or) password for the Standard Web-based Version of the BCC Business System, EDS (NCA or KISC CA) and (or) password on the Hardware and Software Facilities and other accessible place. Store the EDS key (NCA or KISC CA) on the USB token purchased from the Bank according to the Tariff and avoid storage of the key medium in an accessible place;

b) at the end of the session in the Light, Standard, BCC Business Web-based Version of the BCC Business System, use the function of blocking the access to the Hardware and Software Facility;

c) use and update the licensed software on the Hardware and Software Facility;

d) check the Hardware and Software Facility for malware (i.e. viruses) using licensed and updated software;

f) extract the USB token storing the EDS (NCA and KISC CA) from the Hardware and Software Facility at the end of the session in the Light, Standard, BCC Business Web-based Version of the BCC Business System;

g) update the password to login for Light or BCC

Business» Веб-нұсқасына арналған логинге парольді немесе «BCC Business» жүйесінің «Standart» Веб-нұсқасына арналған ID-ге айына кемінде 1 (рет) рет жаңарту, бұл ретте логинге жеңіл және қарапайым парольдерді пайдалануды болдырмау;
h) сервис орталығына тапсырған кезде БТҚ-дағы конфиденциалды ақпаратты жою.

3) зиянды БҚ-ның (яғни вирустардың) болуына күдік туындаған кезде лицензиялы және жаңартылған БҚ көмегімен БТҚ-ға дереу толық тексеру жүргізу қажет. Қажет болған жағдайда Клиенттің (Пайдаланушының) «BCC Business» жүйесіне қол жеткізуін бұғаттау үшін Банк бөлімшесіне жүгіну:

- «BCC Business» жүйесінің жұмысына күдік туындаған жағдайда (яғни интерфейстің өзгеруі және т.б.) лицензиялы және жаңартылған БҚ-ның көмегімен БТҚ-ға дереу толық тексеру жүргізу қажет. Қажет болған жағдайда Клиенттің (оның Пайдаланушының) «BCC Business» жүйесіне қол жеткізуін бұғаттау үшін Банк бөлімшесіне жүгіну;

- логинге парольдің, ID парольдің, ЭЦҚ кілтінә парольдің жария болуына күдік туындаған жағдайда, Клиенттің (оның Пайдаланушының) «BCC Business» жүйесіне қол жеткізуін бұғаттау үшін Банк бөлімшесіне жүгіну қажет.

4) «BCC Business» жүйесіне қолжетімділігі бар Клиент пен Пайдаланушы арасындағы азаматтық-құқықтық, еңбек және өзге де қатынастар өзгерген кезде Клиент (оның өкілі) Пайдаланушының логинін немесе ID-ін Мобильді қосымшаға және (немесе) «BCC Business» жүйесінің веб-нұсқасына кіруді бұғаттау үшін Банк бөлімшесіне дереу жүгінуі қажет және ҚБЕО КО немесе ҰКО ЭЦҚ қайтарып алу керек.

«Light» или «BCC Business» Системы «BCC Business» либо к ID для Веб-версии «Standart» Системы «BCC Business» не реже 1 (раза) раза в месяц, при этом исключите использование лёгких и простых паролей к логину;
h) удалите конфиденциальную информацию на ПТС при сдаче в сервис центр.

3) при возникновении подозрений на наличие вредоносного ПО (т.е. вирусов), необходимо незамедлительно произвести полную проверку ПТС с помощью лицензионного и обновлённого ПО. При необходимости обратиться в Отделение Банка для блокировки доступа Клиенту (его Пользователю) к Системе «BCC Business»:

- на работу Системы «BCC Business» (т.е. изменение интерфейса и т.д.), необходимо незамедлительно произвести полную проверку ПТС с помощью лицензионного и обновлённого ПО. При необходимости обратиться в Отделение Банка для блокировки доступа Клиента (его Пользователя) к Системе «BCC Business»;

- на компрометацию пароля к логину, пароля к ID, пароля к ключу ЭЦП, необходимо незамедлительно обратиться в банк для блокировки доступа Клиенту (его Пользователю) к Системе «BCC Business».

4) при изменении гражданско-правовых, трудовых и иных отношений между Клиентом и Пользователем, имевшего доступ к Системе «BCC Business», Клиенту (его Представителю) необходимо незамедлительно обратиться в Отделение Банка для блокировки доступа логина или ID Пользователя к Мобильному приложению и (или) веб-версии Системы «BCC Business» и отозвать ЭЦП УЦ КЦМР или НУЦ.

Business Web-based Version of the BCC Business System or to ID for the Standard Web-based Version of the BCC Business System at least once a month, while avoiding the use of weak and simple passwords to the login;
h) delete confidential information stored on the Hardware and Software Facility when handing it over to the Service Center.

3) in case of suspicion of the presence of malware (i.e. viruses), it is required to immediately perform a complete scanning of the Hardware and Software Facility using the licensed and updated software. If required, contact the Bank Branch to block the Client's (its User's) access to the BCC Business System.

- with regard to operation of the BCC Business System (i.e. changes in the interface, etc.), it is necessary to immediately perform a complete scanning of the Hardware and Software Facility using the licensed and updated software. If required, contact the Bank Branch to block the Client's (its User's) access to the BCC Business System.

- that the password to login, password to ID, password to EDS key is compromised, it is necessary to immediately contact the bank to block the Client's (its User's) access to the BCC Business System.

4) if the civil, employment and other relations between the Client and the User, who had access to the BCC Business System, change, the Client (its Representative) shall immediately contact the Bank Branch to block access of the User's login or ID to the Mobile App and (or) the web-based version of the BCC Business System and to revoke the KISC CA/ NCA EDS.

**III БӨЛІМ. ШАРТТЫ МІНДЕТТЕМЕЛЕР,
КАРЬЗДАР ЖӘНЕ БАНКТІК ӨНІМДЕР
БОЙЫНША КРЕДИТТІК ЖЕЛІЛЕР**

**РАЗДЕЛ III. УСЛОВНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА,
ЗАЙМЫ И КРЕДИТНЫЕ ЛИНИИ ПО
БАНКОВСКИМ ПРОДУКТАМ**

**SECTION III CONTINGENT LIABILITIES,
LOANS AND FACILITIES FOR BANKING
PRODUCTS**

1-ТАРАУ. БАНКТІК КЕПІЛДІК БЕРУ ТУРАЛЫ

1. КЖ аясында Клиент Банктен Кепілдік түрінде қаржыландыру құралдарын тарта алады.
2. Егер Қосылу туралы өтініште өзгеше белгіленбесе, Тараудың жалпы қағидалары кепілдіктің барлық түрлеріне қатысты қолданылады.
3. ҚР УО Лицензиясының негізінде Банк үшінші тұлғалардың (Бенефициарлардың) пайдасына Клиент үшін/Компаниялар тобына (Принципалдар) банктік кепілдіктер шығарады: төлем, тендерлік, расталған және т.б. кепілдіктер.
4. Кепілдік не кредиттік желі (КЖ)/кредиттеу лимиті (КЛ) аясында, не КЖ/КЛ аясынан тыс дербес кепілдік ретінде шығарылуы мүмкін. Кепілдікті шығару үшін Клиент Кепілдік түрін таңдайды, КЖ/КЛ ашу туралы тиісті келісімге / Қамсыздандыру шартына/ Стандарт талаптарға Қосылу туралы өтінішке / Кепілдік беру бойынша банктік қызмет көрсету туралы шартқа және т.б. қол қояды.
5. Шарттың осы Тарауы оларды шығаруға арналған өтініш қағаз тасымалдағышта берілген Кепілдіктерге де, сондай-ақ оларды шығаруға арналған өтініш ИБЖ/ВСС Business немесе өзге де онлайн байланыс арналары арқылы берілген Кепілдіктерге де қатысты қолданылады.
6. Осы Тарауда Банктік кепілдік шығарудың жалпы нормалары белгіленген, Қосылу туралы өтініште Банктің укілеттік берілген органы бекіткен үлгі талаптардың аясында кепілдіктің мерзімі, валютасы, түрі, Бенефициардың атауы, мөлшері, Принципалдың міндеттемелерінің қамсыздандыруы, кепілдік сомасын төлеу туралы талаптарды ұсыну тәртібі және кепілдік шығарудың және оның әрекет етуінің өзге негізгі талаптары белгіленеді.

ГЛАВА 1. О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ БАНКОВСКОЙ ГАРАНТИИ

1. В рамках КЛ Клиент может привлечь инструмент Финансирования от Банка в виде Гарантий.
2. Общие положения Главы распространяют свое действие на все виды Гарантий, если иное не установлено Заявлениями о присоединении.
3. На основании Лицензии УО РК Банк выпускает в пользу третьих лиц (Бенефициары) за Клиента/на Группу компаний (Принципалы) банковские Гарантии: платежные, тендерные, подтвержденные и др.
4. Гарантия может быть выпущена либо в рамках кредитной линии (КЛ)/лимита кредитования (ЛК), либо как самостоятельная гарантия, вне рамок КЛ/ЛК. Для выпуска Гарантии Клиент выбирает вид Гарантии, подписывает соответствующие Соглашение об открытии КЛ/ЛК/Договор Обеспечения/Заявление о присоединении к Стандартным условиям/договор об оказании банковской услуги по предоставлению гарантии и т.д.
5. Действие настоящей Главы Договора распространяется как на Гарантии, заявление на выпуск которых подано на бумажном носителе, так и на Гарантии, заявление на выпуск которых подано через СИБ/ ВСС Business или иные онлайн каналы связи.
6. Настоящей Главой установлены общие нормы выпуска банковских Гарантий, тогда как Заявлениями о присоединении устанавливаются срок, сумма, валюта, вид, наименование Бенефициара, размер, обеспечение обязательств Принципала, порядок предъявления требования о выплате Гарантийной суммы и иные основные условия выпуска и действия Гарантии, в рамках типовых условий, утвержденных уполномоченным

CHAPTER 1. PROVISION OF A BANK GUARANTEE

1. As part of the credit facility, the Client can request a Financing Instrument from the Bank in the form of Guarantees.
2. The general provisions of the Chapter shall apply to all types of Guarantees, unless otherwise specified in the Application for Accession.
3. On the basis of the License issued by the authorized bodies of RK, the Bank issues Bank Guarantees to third parties (Beneficiaries) for the Client/to the Group of Companies (Principals): payment, tender, confirmed, etc.
4. The Guarantee may be issued either as part of the credit facility/ credit limit, or as an independent Guarantee outside the credit facility/credit limit. To issue the guarantee, the Client shall select the type of Guarantee, sign the respective Credit Facility/Credit Limit Agreement, the Security Agreement/ Application for Accession to the Standard Terms and Conditions/ Bank Service Contract for Provision of the Guarantee, etc.
5. This Chapter of the Agreement applies both to the Guarantees, the application for the issue of which was filed in hard copy, and to the Guarantees, the application for the issue of which was filed through the IBS/BCC Business or other online communication channels.
6. This Chapter establishes the general rules for issuing bank Guarantees, while the Accession Applications establish the term, amount, currency, type, name of the Beneficiary, the size, security of the Principal's obligations, the procedure for submitting a claim for payment of the Guarantee Amount and other basic terms of issue and validity of the Guarantee under the standard terms as approved by the Bank's authorized body.

7. Кепілдік бергені үшін Принципал Кепілгерге комиссиялық сыйақы төлейді, ол Кепілдік сомасының жылдық пайызымен есептеледі, бірақ Кепілдікте белгіленген сомадан кем болмайды. Шығарылған кепілдік бойынша комиссиялық сыйақы сомасы бір жылда 365 күн есебінен, Банк Кепілдік берген күннен бастап Кепілдік әрекет ететін мерзімнің соңғы күніне дейін (қоса есептегенде) кепілдік шығарылған нақты күнтізбелік күн санына есептеледі, кепілдік бойынша міндеттемелерді мерзімінен бұрын орындаған жағдайда қайта есептелмейді. Комиссиялық сыйақының және комиссиялардың төлемі мәміле валютасымен, Банктік шоттардан Принципалдың төлем тапсырмасымен Банк (Кепілгер) кассасына енгізілетін қолма-қол ақшамен және ҚР заңнамасына қайшы келмейтін өзге әдістермен жүргізіледі. Кепілсіз төлем кепілдігі өнімі бойынша комиссиялық сыйақы сомасы кепілдік сомасының пайызымен есептеледі.

Кепілдікті ұзарту кезінде ұзарту мерзімі және ұзарту кезеңі үшін комиссия өндіріп алу тәртібі Стандарт талаптарға Қосылу туралы тиісті өтініште айкындалады.

8. Кепілдік бойынша талаптар оның қолданыс мерзімі ішінде ұсынылады, бұл мерзім аяқталғаннан кейін оның заңдық күші де тоқтайды.

9. Кепілдікте белгіленген жағдайларда, Кепілдіктің қолданыс мерзімі тоқтайды.

10. Кепілдік күшіне енбеген жағдайда, Кепілдік бойынша міндеттемелердің күші мерзімінен бұрын жойылған немесе есептен шығарылған, Кепілдіктің түпнұсқасы қайтарылған кезде мәміле бойынша бұрын төленген Комиссия сомалары қайтарылмайды. Комиссия сомасын толық көлемде Принципал төлейді.

на то органом Банка.

7. За предоставление Гарантии Принципал уплачивает Гаранту комиссионное вознаграждение, которое рассчитывается в процентах в годовых от суммы Гарантии, но не менее суммы, установленной Гарантией. Сумма комиссионного вознаграждения по выпущенной гарантии начисляется исходя из расчета 365 дней в году за количество календарных дней, на которые выпускается Гарантия, начиная со дня предоставления Банком Гарантии и включая последний день срока действия Гарантии, без пересчета в случае досрочного выполнения обязательств по Гарантии. Уплата комиссионного вознаграждения и комиссии производится в валюте сделки, путем оплаты с Банковских счетов, платежным поручением Принципала, наличными деньгами, вносимыми в кассу Банка (Гарант), и другими способами, не противоречащим Законодательству РК. По продукту Платежная гарантия без залога сумма комиссионного вознаграждения рассчитывается в процентах от суммы гарантии.

При пролонгации Гарантии, срок пролонгации и порядок взимания комиссии за период пролонгации определяется в соответствующем Заявлении о присоединении к Стандартным условиям.

8. Требования по Гарантии предъявляются в течение срока её действия, по истечении которого она утрачивает юридическую силу.

9. Гарантия прекращает свое действие в случаях, установленных Гарантией.

10. В случае невступления в силу Гарантии, при досрочном аннулировании или списании обязательств по Гарантии, возврата оригинала Гарантии, возврат ранее уплаченных сумм Комиссий по сделке не производится. Сумма комиссий подлежит оплате Принципалом в полном объеме.

7. For the provision of the Guarantee, the Principal shall pay to the Guarantor a commission fee calculated as a percentage per annum of the amount of the Guarantee, but not less than the amount established by the Guarantee. The amount of commission under the issued guarantee shall be calculated on the basis of 365 days per year for the number of calendar days for which the Guarantee is issued, starting from the date of provision of the Guarantee by the Bank and including the last day of the Guarantee term, without recalculation in case of early fulfillment of obligations under the Guarantee. Payment of commission fee and commission shall be made in the transaction currency, by payment from Bank Accounts, by payment order of the Principal, by cash deposited at the Bank's cash desk (the Guarantor), and in other ways that do not contradict the Legislation of the Republic of Kazakhstan. For the Unsecured Payment Guarantee product, the commission fee shall be calculated as a percentage of the amount of the guarantee.

In case of the Guarantee extension, the extension period and the procedure for charging a fee for the extension period shall be determined in the relevant Application for Accession to the Standard Terms and Conditions.

8. Requirements under the Guarantee shall be made during the term of its validity, after which it becomes invalid.

9. The Guarantee shall terminate in the cases established by the Guarantee.

10. In case the Guarantee does not come into force, in case of early cancellation or cancellation of obligations under the Guarantee, return of the original Guarantee, no refund of the previously paid Transaction Fees shall be made. The fee amount shall be fully payable by the Principal.

11. Кепілдік бойынша талаптарды өзгерткені, яғни Кепілдік сомасын көбейткені, мерзімін ұзартқаны үшін Принципал Кепілгерге Банктің тарифтеріне сәйкес комиссиялық сыйақы төлейді.

12. Кепілгер Кепілдік бойынша міндеттемелерін орындаған жағдайда, Принципал Кепілгер Бенефициардың пайдасына ақша сомасын төлегеннен кейін бір жұмыс күні ішінде Кепілгер Бенефициарға төлеген соманы (бұдан әрі – «орындалмаған міндеттеме сомасы») Кепілгерге аударуға міндеттенеді.

13. Шарттың талаптары бойынша Принципал төлейтін сомаларды Кепілгер келесі кезекпен берешекті өтеуге жұмсайды:

- 1) Кепілгер берешекті өндіріп алу бойынша жүзеге асырған іс-шаралардың нәтижесінде көтерген шығындарды өтеу;
- 2) Комиссиялық сыйақы бойынша өсімпұл сомасын өтеу;
- 3) Комиссия сомасын өтеу;
- 4) Комиссиялық сыйақы сомасын өтеу;
- 5) орындалмаған міндеттеме сомасын өтеу.

14. Банктің келісімінсіз, жауапкершілікті арттыруға немесе Банк үшін жағымсыз өзге салдарға әкеп соғатын Келісімшарттың және/немесе Кепілдіктің талаптары және/немесе Келісімшарт бойынша Принципалдың міндеттемелері өзгерген жағдайда, Кепілдік ҚР АҚ 336-бабының 1-тармағына сәйкес өз күшін тоқтатады.

15. Кепілгер Кепілдік бойынша Бенефициардың пайдасына қандай да бір төлемдер жасаған жағдайда, Принципалдың берешегін өтеуінің қамсыздандыруы және Принципалдың Шарт бойынша міндеттемелерін орындауының қамсыздандыруы Банк пен мүліктің/мүліктік құқықтың/міндеттемелердің иесі арасында жасалған акцессорлық шартқа сәйкес мүлік/мүліктік құқық/міндеттемелер болып табылады.

11. За изменение условий: увеличение суммы, продление срока Гарантии Принципал уплачивает Гаранту комиссионное вознаграждение в соответствии с Тарифами Банка.

12. В случае исполнения Гарантом обязательств по Гарантии, Принципал обязуется в течение одного рабочего дня, после оплаты Гарантом суммы денег в пользу Бенефициара, перечислить Гаранту деньги в сумме, выплаченной последним Бенефициару (далее – «сумма неисполненного обязательства»).

13. Суммы, выплачиваемые Принципом по условиям Договора, направляются Гарантом на погашение задолженности в следующей очередности:

- 1) погашение издержек, понесенных в результате осуществления Гарантом мероприятий по взысканию задолженности;
- 2) погашение суммы пени по Комиссионному вознаграждению;
- 3) погашение суммы Комиссии;
- 4) погашение сумм Комиссионного вознаграждения;
- 5) погашение суммы неисполненного обязательства.

14. В случае изменения условий Контракта и/или Гарантии и/или обязательств Принципала по Контракту, влекущие увеличение ответственности или иные неблагоприятные последствия для Банка, без согласия последнего, Гарантия прекращает свое действие согласно п.1 статьи 336 ГК РК.

15. Обеспечением погашения задолженности Принципала, в случае произведения Гарантом каких-либо выплат по Гарантии в пользу Бенефициара и обеспечением исполнения обязательств Принципала по Договору, является имущество/имущественные права/обязательства Принципала и/или третьих лиц согласно акцессорному договору между Банком и владельцем имущества/имущественных прав/обязательств.

11.The Principal shall pay a commission fee to the Guarantor in accordance with the Bank's Tariffs for changing the terms and conditions: increasing the amount, extending the term of the Guarantee.

12. In case of performance by the Guarantor of obligations under the Guarantee, the Principal shall within one business day, after payment by the Guarantor of the amount of money to the Beneficiary, transfer the money to the Guarantor in the amount paid by the latter to the Beneficiary (hereinafter referred to as the "default amount").

13. The amounts paid by the Principal under the terms of the Contract shall be provided by the Guarantor to repay the debt in the following order:

- 1) repayment of costs incurred as a result of the Guarantor's debt recovery;
- 2) repayment of the penalty on Commission Fee;
- 3) repayment of charges;
- 4) repayment of Commission Fee;
- 5) repayment of the default amount.

14. In the event of a change in the terms of the Contract and/or the Guarantee and/or the Principal's obligations under the Contract, which entail an increase in liability or other adverse consequences for the Bank, without the consent of the latter, the Guarantee shall be terminated in accordance with Clause 1 of Article 336 of the RK Civil Code.

15. Security for repayment of the Principal's debt, in case the Guarantor makes any payments under the Guarantee to the Beneficiary and security for fulfillment of the Principal's obligations under the Agreement, shall be property/property rights/obligations of the Principal and/or third parties under the accessory agreement between the Bank and the owner of the property/property rights/obligations.

16. Банк салық және сот органдарының талаптарын орындау мақсатында осы кепілдік бойынша қамсыздандыру болып табылатын «Депозит-Кепілдік» шотынан ақшаны есептен шығарған жағдайда, Принципал есептен шығарғаннан кейін 5 (бес) жұмыс күні ішінде «Депозит-Кепілдік» салымын толықтыруға/ақшаны депозит шотына аударуға немесе Банктің инкассалық өкімді орындауы бойынша төленген сомада төлем жүргізілген күннен бастап екі айдан аспайтын мерзімде қосымша кепіл беруге міндеттенеді. Шарттың осы тармағы орындалмаған жағдайда, Банк инкассалық өкімді орындау сәтінен бастап кепілдіктерді шығару үшін бастапқы сыйақы мөлшерін 2%-ға көтеруге және қайта есептеуге құқылы, Принципал Қосылу туралы өтінішке қол қоя отырып, мұнымен сөзсіз келіседі.

17. Кепілгердің міндеттері:

1) Барлық қажетті құжаттарды алғаннан кейін және кепіл мен қамсыздандырудың басқа да түрлерін тиісті үлгіде ресімдеу және тіркеу аяқталғаннан кейін, Шартта көзделген талаптармен, көлемде және мерзімде Кепілдік беру;

2) Заңнамада көзделген жағдайлардан басқа кезде, Шарттың талаптарының конфиденциалдылығын қамтамасыз ету.

18. Банк-кепілгердің құқықтары:

1) Бенефициардың (аталған төлемді алуға құқылы басқа да үшінші тұлғалардың) пайдасына Кепілдік бойынша қандай да бір төлем жасаған жағдайда, төленген соманы «Кепілдік бойынша дебиторлар» шотына және дебиторлық берешекті өтеуге жатқызсын:

- Даусыз тәртіппен Принципалдың оған қызмет көрсететін барлық Банктердегі кез келген шотынжағы ақшаға төлемдің талап-тапсырманы ұсыну, бұл ретте Принципал тарапынан қосымша келісім талап етілмейді;

- Принципал Шарт бойынша міндеттемелерін

16. В случае списания Банком денег со счета «Депозит-Гарантия», являющегося обеспечением по данной Гарантии, по исполнению требований налоговых и судебных органов, Принципал обязуется в течение 5 (пяти) рабочих дней после списания, пополнить/перечислить деньги на счет «Депозит-Гарантия» или предоставить дополнительный залог в срок не более двух месяцев с даты осуществления платежа в сумме, выплаченной по исполнению инкассового распоряжения Банком. При неисполнении настоящего пункта Договора, Банк вправе повысить и пересчитать первоначальную ставку вознаграждения за выпуск Гарантии на 2% с момента исполнения инкассового распоряжения, с чем Принципал безусловно согласен подписанием Заявления о присоединении.

17. Гарант обязуется:

1) предоставить Гарантию на условиях, в объемах и сроки, предусмотренные Договором, при наличии достаточного Обеспечения, после получения всей необходимой документации и окончания надлежащего оформления и регистрации залога, и других видов обеспечения;

2) обеспечить конфиденциальность условий Договора, кроме случаев, предусмотренных Законодательством.

18. Банк-Гарант вправе:

1) В случае произведения каких-либо выплат по Гарантии в пользу Бенефициара (других третьих лиц, имеющих право на получение данных выплат) отнести выплаченную сумму на счет «Дебиторы по Гарантиям» и в погашение дебиторской задолженности:

- предъявить в бесспорном порядке платежное требование-поручение на деньги, имеющиеся на любых счетах Принципала во всех обслуживающих его Банках, при этом дополнительного согласия со стороны Принципала не требуется;

- списать деньги с Текущего счета Принципала

16. If Security Deposit account is debited by the Bank, which is a security under this Guarantee to execute claims of tax and judicial authorities, the Principal shall undertake within 5 (five) business days after such debiting, to deposit/transfer money in the account Security Deposit or to provide additional security in term no more than two months from the date of payment in the sum paid on execution of the collection order by Bank. In case of failure to fulfil this clause of the Agreement, the Bank shall be entitled to increase and recalculate the initial interest rate for the issuance of the Guarantee by 2% from the moment of execution of the collection order, with which the Principal unconditionally agrees by signing the Application for Accession.

17. The Guarantor shall undertake to:

1) provide the Guarantee on the conditions, amounts and terms stipulated by the Agreement, if sufficient Security is available, after receipt of all necessary documents and completion of proper execution and registration of the pledge and other types of security;

2) ensure confidentiality of the terms and conditions of the Agreement, except for cases stipulated by the Law.

18. The Guarantor Bank shall have the right:

1) If any payments are made under the Guarantee to the Beneficiary (other third parties entitled to receive such payments), the amount paid shall be credited to the "Guarantee Debtors" account and to the payment of the receivables:

- present an undisputed request-order for money available in any accounts of the Principal in all Banks serving it, and no additional consent from the Principal is required;

- to write off money from the Principal's Current Account

орындамаған немесе тиісті дәрежеде орындамаған жағдайда тікелей дебеттеу арқылы Принципалдың ағымдағы шотынан ақшаны есептен шығару.

2) Принципал осы Шарттың талаптарын бұзған кезде, даусыз тәртіппен сыйақы сомасын және есептелген айыппұл санкцияларын Принципалдың кез келген шотынан есептен шығару;

3) кепілдік қолданыста болатын мерзім ішінде кез келген уақытта Принципалдың қаржылық-шаруашылық жағдайын, кепілдікпен қамтамасыз етілген міндеттемелердің орындалу барысын тексеріп тұру;

4) Принципалдан қаржылық есеп тапсыруды талап ету;

5) Кепілгер кепілдік бойынша қандай да бір төлем жасаған кезде, Принципалдан Кепілгер төлеген сомаларды Кепілгер белгілеген мерзімде бірден төлеуді талап ету;

6) Принципалдың банктік шотында жеткілікті болған жағдайда, Принципалдың кез келген банктегі банктік шоттарынан мерзімі өткен қарыз, өсімпұл, айыппұл сомасында тікелей дебеттеу. Принципалдың дебеттелетін шотында/шоттарында қажетті сома болмаған не жетпеген жағдайда, Принципалдың төлем бойынша берешегін кепілгер ескертусіз мерзімінен кешіктірілген қарыз қатарына жатқызады.

7) Кепілгердің қолданыстағы тарифтеріне сәйкес теңгемен және/немесе шетел валютасымен жасалатын аударым операциялары бойынша комиссияны ұстап қала отырып, Кепілгер берген Кепілдік және/немесе Контр-кепілдік бойынша төлем жасау;

8) Принципалға Шартты орындауға байланысты қосымша талаптар қою;

9) Принципалдың кепілгерде ашылған барлық банктік шоттарындағы ақша қаражатының қозғалысына бақылау жасау;

10) Кепілгер кепілдік бойынша қандай да бір төлем жасаған жағдайда, ҚР заңнамасында белгіленген

путем прямого дебетования при неисполнении, либо ненадлежащем исполнении им своих обязательств по Договору.

2) При нарушении Принципалом условий настоящего Договора, в беспорядном порядке списать сумму вознаграждения и начисленных штрафных санкций с любых счетов Принципала;

3) Проверять в любое время в течение срока действия Гарантии финансово-хозяйственное положение Принципала, ход исполнения обеспеченных Гарантией обязательств и ее обеспеченность;

4) Требовать от Принципала предоставления финансовой отчетности;

5) В случае произведения Гарантом каких-либо выплат по Гарантии, требовать от Принципала единовременного возмещения выплаченной Гарантом суммы в установленные Гарантом сроки;

6) Производить прямое дебетование с Банковских счетов Принципала в любых Банках в пределах суммы просрочки, пени, штрафа, при условии наличия денег на Банковском счете Принципала для его исполнения. В случае отсутствия или недостаточности требуемой суммы денег на дебетуемом счете/счетах Принципала, Принципал по умолчанию выносятся Гарантом на просрочку по платежу;

7) Производить платеж по Гарантии и/или Контр-Гарантии, выданной Гарантом, с удержанием комиссии по переводным операциям в тенге и/или в иностранной валюте, согласно действующим Тарифам Гаранта;

8) Предъявлять дополнительные требования к Принципалу, связанные с исполнением настоящего Договора;

9) Контролировать движение средств Принципала на всех Банковских счетах Принципала, открытых у Гаранта;

10) Обратить взыскание на Обеспечение, в порядке установленном Законодательством РК, в случае

by direct debit in case of non-fulfillment or improper fulfillment of its obligations under the Agreement.

2) If the Principal violates the terms of this Agreement, debit the amount of interest and accrued penalties from any accounts of the Principal in an undisputed manner;

3) Check at any time during the term of the Guarantee the financial and economic status of the Principal, the progress of the performance of the obligations secured by the Guarantee and its security;

4) Require the Principal to provide financial statements;

5) If the Guarantor makes any payments under the Guarantee, demand from the Principal a one-off refund of the amount paid by the Guarantor within the time limits established by the Guarantor;

6) Make a direct debit from the Principal's Bank Accounts in any Banks within the amount of delay, penalty, fine, provided that money is available in the Principal's Bank Account for its execution. In case of absence or insufficiency of the required amount of money in the debited account/accounts of the Principal, the Principal shall be defaulted by the Guarantor for payment delay;

7) Make a payment under the Guarantee and/or Counter-Guarantee issued by the Guarantor with deduction of commission on transfer operations in tenge and/or in foreign currency according to the effective Tariffs of the Guarantor;

8) Present additional requirements to the Principal related to the performance of this Agreement;

9) Control the movement of the Principal's funds in all Bank Accounts of the Principal opened with the Guarantor;

10) To foreclose on the Security, in accordance with the procedure established by the Legislation of the Republic

тәртіппен Қамсыздандыруға өндіріп алу қолдану;

11) Қамсыздандыруды іске асыру есебінен ең алдымен Кепілгердің орындауды (аукцион өткізу және т.б.) алу жөніндегі шығындарын, комиссиялық сыйақыны, кейін тұрақсыздық айыптарын (айыппұл, өсімпұл), қалған бөлігінде борыштың негізгі сомасын өтеу, бұл кезде Кепілгер өтем жасау кезегін біржақты тәртіппен өзгертуге құқылы;

12) Бенефициардың (аталған төлемді алуға құқылы басқа да үшінші тұлғалардың) пайдасына Кепілдік бойынша қандай да бір төлем жасаған жағдайда, Принципалдың қарыз қаражатын беру туралы өтінімін жалпы белгіленген тәртіппен қарастырып және Қарыз шарты мен қарызды қамсыздандыру бойынша сәйкес шарттарды жасау арқылы берешекті ресімдеп, жүргізілген төлем сомаларын Принципалдың несиелік берешегіне қайта ресімдеу. Бұл ретте кредиттеу Принципалдың өзі туралы ақпаратты кредиттік бюроға беруге және кредиттік есепті беруге жазбаша келісімі болған кезде жүзеге асырылады;

13) Кепілгер кепілдік бойынша міндеттемелерін орындаған жағдайда, Кепілгер өзі орындаған міндеттеме сомасы мен Кепілгерге төленуге тиісті басқа төлемдердің сомаларын Принципалдан қайтаруды талап етуге құқылы болады;

14) Қолданысы Клиентке қатысты қолданылатын халықаралық экономикалық санкциялар, халықаралық ұйымдар, шетелдік мемлекеттік және/немесе мемлекеттік емес органдар мен ұйымдар енгізген жекелеген елдердің санкциялары болған кезде Принципалға Кепілдік талаптарын өзгертуден бас тарту.

19. Принципал төмендегілерге кепілдік береді:

1) Осы Шарт бойынша құқықтарды пайдалануға және міндеттемелер алуға толық құқығы бар;

2) ҚР заңнамасына сәйкес осы Шартты жасауға және орындауға қатысты құзырлы басқару органдарының,

произведения Гарантом каких-либо выплат по Гарантии;

11) Погашать за счет реализации Обеспечения прежде всего издержки Гаранта по получению исполнения (проведение аукциона и др.), комиссионное вознаграждение, затем - неустойку (штрафы, пени), а в оставшейся части - основную сумму долга, при этом, Гарант вправе изменить в одностороннем порядке очередность погашения;

12) В случае произведения каких-либо выплат по Гарантии в пользу Бенефициара (других третьих лиц, имеющих право на получение данных выплат) реорганизовать суммы произведенных выплат на ссудную задолженность Принципала, с рассмотрением в общеустановленном порядке заявки Принципала на предоставление заемных средств и оформлением задолженности путем заключения Договора Займа и соответствующих Договоров по обеспечению Займа. При этом кредитование осуществляется при наличии письменных согласий Принципала на предоставление информации о нем в кредитное бюро и на выдачу кредитного отчета;

13) В случае исполнения Гарантом обязательств по Гарантии Гарант имеет право регрессного требования к Принципалу на сумму исполненного им обязательства и сумму иных, причитающихся Гаранту платежей;

14) Отказать Принципалу в изменениях условий Гарантии при наличии международных экономических санкций, санкций отдельных стран, введенных международными организациями, иностранными государственными и/или негосударственными органами и организациями, действие которых распространяется на Клиента.

19. Принципал Гарантирует, что:

1) имеет полное право приобретать права и нести обязанности по данному Договору;

2) имеет все необходимые в соответствии с Законодательством РК санкции, разрешения и

of Kazakhstan, if the Guarantor makes any payments under the Guarantee;

11) Repay primarily the costs of the Guarantor for execution (auction, etc.), commission fees, then forfeits (fines, penalties), and in the remaining part - the principal amount of the debt, at the same time the Guarantor has the right to unilaterally change the order of repayment;

12) In case of making any payments under the Guarantee to the Beneficiary (other third parties entitled to receive these payments), re-issue the amounts of payments made for the Principal's loan debt, with consideration in the generally established procedure of the Principal's application for the provision of borrowed funds and execution of the debt by concluding the Loan Agreement and the relevant Loan Security Agreements. At the same time, lending is carried out with the written consent of the Principal to provide information about it to the credit bureau and to issue a credit report;

13) If the Guarantor fulfills its obligations under the Guarantee, the Guarantor shall have the right of recourse against the Principal in the amount of the obligation fulfilled by it and the amount of other payments due to the Guarantor;

14) To refuse the Principal to change the terms and conditions of the Guarantee in the presence of international economic sanctions, sanctions of individual countries imposed by international organisations, foreign governmental and/or non-governmental bodies and organisations, the impact of which applies to the Client.

19. Principal Guarantees that:

1) has full right to acquire the rights and obligations under this Agreement;

2) has all the sanctions, permits and consents required in accordance with the Legislation of the Republic of

мемлекеттік органдар мен үшінші тұлғалар тарапынан барлық қажетті санкциялары, рұқсаттары мен келісімдері бар;

3) Принципалдың осы Шартқа қол қойған сәттегі кез келген үшінші тұлғалармен қарым-қатынастары Принципалдың осы Шартты жасауына кедергі келтірмейді және ешқандай шектеу қоймайды;

4) оның бизнесіне, активтеріне, қаржылық жағдайына және осы Шарт бойынша өз міндеттемелері бойынша жауап беру мүмкіндіктеріне залал келтірер жағдайлар жоқ;

5) осы тармақта қарастырылған жағдайлардың кез келгені орнаған жағдайда, бұл туралы Контр кепілгерге осындай жағдайлар орнаған күннен кейінгі 3 күннің ішінде жазбаша хабарлау.

20. Принципалдың құқықтары:

1) Кепілгерден осы Шартты орындауға байланысты ақпаратты сұрау;

2) Кепілгерден Шарттың талаптарын тиісті дәрежеде орындауды талап ету.

21. Принципалдың міндеттері:

1) осы Шартта қарастырылған мерзімдерде және мөлшерде комиссиялық сыйақыны төлеу;

2) Кепілгерге конкурстың/Келісімшарттың талаптарында немесе Шартта көзделген және орындалатынын қамсыздандыру үшін кепілдік берілген міндеттемелер нақты орындалмаған немесе сондай қауіп төнген ықтимал жағдайлар туралы уақытылы хабарлау;

3) кепілдікпен қамсыздандырылған міндеттемелердің орындалғаны туралы 3 күндік мерзімде кепілгерге хабарлап, растаушы құжаттарды көрсету;

4) осы Шарт әрекет ететін мерзім ішінде:

- қаржылық, өндірістік-шаруашылық және кәсіпкерлік қызметін тоқтатпау;

- Шарт бойынша қаржылық міндеттемелерді Шартқа

согласия со стороны компетентных органов его управления, государственных органов и третьих лиц по заключению и исполнению настоящего Договора;

3) существующие на момент заключения настоящего Договора отношения Принципала с третьими лицами не являются препятствием для заключения и исполнения настоящего Договора;

4) отсутствуют обстоятельства, могущие нанести существенный ущерб его бизнесу, активам, финансовому положению и возможности отвечать по своим обязательствам по настоящему Договору;

5) в случае наступления любого из обстоятельств, предусмотренных настоящим пунктом, письменно уведомит об этом Гаранта в 3-дневный срок с момента наступления таких обстоятельств.

20. Принципал вправе:

1) запрашивать информацию у Гаранта, связанную с реализацией Договора;

2) требовать у Гаранта надлежащего исполнения условий Договора.

21. Принципал обязуется:

1) уплатить комиссионное вознаграждение в сроки и в размерах, предусмотренных настоящим Договором;

2) своевременно уведомлять Гаранта о реальных, либо потенциальных случаях невыполнения обязательств, предусмотренных условиями конкурса/Контракта, в обеспечение исполнения которых предоставлена Гарантия, либо по Договору;

3) в 3-дневный срок известить Гаранта об исполнении обязательства, обеспеченного Гарантией с приложением подтверждающих документов;

4) в период действия настоящего Договора/сделки:
- не прекращать свою финансовую, производственно-хозяйственную и предпринимательскую деятельность;

- производить исполнение финансовых обязательств

Kazakhstan by the competent authorities of its management, state bodies and third parties on the conclusion and execution of this Agreement;

3) the Principal's relations with third parties existing at the time of this Agreement are not an obstacle to the conclusion and performance of this Agreement;

4) there are no circumstances that could cause significant damage to its business, assets, financial position and ability to meet its obligations under this Agreement;

5) in the event of any of the circumstances provided for in this Clause, notify the Guarantor in writing within 3 days of the occurrence of such circumstances.

20. The Principal shall be entitled to:

1) request information from the Guarantor related to the implementation of the Agreement;

2) demand from the Guarantor the proper performance of the terms of the Contract.

21. The Principal shall undertake to:

1) pay commission fees within the terms and in the amounts stipulated by this Agreement;

2) promptly notify the Guarantor of actual or potential cases of default under the terms of the tender/Contract, to the security of which the Guarantee is provided, or under the Agreement;

3) notify the Guarantor within 3 days of the performance of the obligation secured by the Guarantee with the accompanying supporting documents;

4) during the period of this Agreement/transaction:

- not to stop its financial, production and economic activities, and business activities;

- execute financial obligations under the Agreement as a

қол қойған сәтте әрекет еткен, содан кейін де пайда болған басқа барлық қаржылық міндеттемелерге қарағанда бірінші кезекте орындау;

- кепілгердің жазбаша келісімін алмай, басқа банктермен қарыз (кредит) шарттарын жасамау, қарыз, кепілдік бермеу, кепіл болмау, сондай-ақ заңдық табиғаты ұқсас мәмілелер жасамау;

- кепілгерге басқа банктердегі (банктік операциялардың жекелеген түрлерін жүзеге асыратын мекемелердегі) өзінің барлық шоттары туралы жазбаша хабарлау;

- кепілгерге ол осы Шартты орындау аясында негізді түрде сұрауы мүмкін кез келген мәліметтерді ұсыну;

- Кепілгер Кепілдік бойынша қандай да бір төлем жасаған жағдайда, Принципал 1 (бір) жұмыс күні ішінде Кепілгердің Кепілдік бойынша төлеген сомасын бір мезетте толықтай өтеуге міндеттенеді. Принципал осы тармақты орындамаған жағдайда, бұл Принципалдың осы Шарт бойынша өзіне қабылдаған міндеттемелерін орындамауы деп есептелетін болады;

- Өзінің пошталық және банктік деректемелерін, заңдық мекенжайын, құрылтай құжаттарын өзгерткен, Принципал қайта ұйымдасқан немесе таратылған жағдайда, жаңа мәліметтерді 3 (үш) күнтізбелік күн ішінде Кепілгерге хабарлау;

- Қарызды ресімдеген кезде жаңадан тартылған Қарызға қатысты қолдану мақсатында Кепілгермен бірге Шарт бойынша қамсыздандыру болып табылатын Кепілге беру шарттарына жасалған қосымша келісімге қол қою, сондай-ақ көрсетілген Кепілге беру шартын өз есебінен мемлекеттік тіркеу;

- Кепілмен қамтамасыз етілген міндеттеменің сомасы және/немесе мерзімі ұлғаю жағына қарай өзгергенге дейін, Принципал Кепілгерге аталған өзгерістерді

по Договору в первоочередном порядке по отношению ко всем другим финансовым обязательствам, как существующим на дату подписания Договора, так и возникшим в будущем;

- не заключать Договоры Займа (кредитные Договоры) с другими Банками, не предоставлять Займы, Гарантии, поручительства, а также, не заключать сделки с аналогичной юридической природой без получения от Гаранта письменного согласия;

- письменно известить Гаранта обо всех своих счетах в других Банках (организациях, осуществляющих отдельные виды Банковских операций);

- предоставлять Гаранту любую информацию, которую Гарант может обоснованно запросить в рамках исполнения настоящего Договора;

- в случае произведения Гарантом каких-либо выплат по Гарантии Принципал обязуется в течение 1 (одного) рабочего дня единовременно полностью возместить сумму выплаты Гаранта по Гарантии. В случае невыполнения Принципалом данного пункта, это будет рассматриваться как неисполнение принятых Принципалом обязательств по настоящему Договору;

- при изменении почтовых и Банковских реквизитов, юридического адреса, учредительных документов, предполагаемой реорганизации или ликвидации Принципала, в течение 3-х календарных дней сообщать Гаранту новые сведения;

- при оформлении Займа подписать с Гарантом дополнительное соглашение к Договорам залога, являющимся Обеспечением Договора, с целью распространения их действия на вновь привлеченный Займ, а также за свой счет осуществить необходимую государственную регистрацию указанного Договора залога;

- до изменения суммы и/или срока обеспечиваемого Гарантией обязательства в сторону увеличения, Принципал обязуется представить Гаранту

matter of priority in relation to all other financial obligations both existing at the date of signing the Agreement and arising in the future;

- not to enter into Loan Agreements with other Banks, not to provide Loans, Guarantees, sureties, not to enter into transactions of a similar legal nature without obtaining written consent from the Guarantor;

- notify the Guarantor in writing of all its accounts with other Banks (organizations carrying out certain types of Banking Operations);

- provide the Guarantor with any information that the Guarantor may reasonably request under this Agreement;

- if the Guarantor makes any payments under the Guarantee, the Principal shall reimburse the Guarantor's payment under the Guarantee in full within one (1) business day. If the Principal fails to comply with this clause, it shall be considered as non-fulfillment of the obligations assumed by the Principal under this Agreement;

- in case of change of postal and Bank details, legal address, constituent documents, proposed reorganization or liquidation of the Principal, within 3 calendar days notify the Guarantor of new information;

- upon taking a Loan, sign an additional agreement with the Guarantor to the Pledge Agreements, which are the security of the Agreement, in order to extend their effect to the newly borrowed Loan, as well as at its own expense carry out the necessary state registration of the specified Pledge Agreement;

- the Principal shall submit to the Guarantor the documents required for the Guarantor to make a decision on approval of such changes before the amount and/or the

мақұлдау туралы Кепілгердің шешім қабылдауы үшін құжаттарды ұсынуға міндеттенеді;

- Қамтамасыз етілетін міндеттеме өзгерген сәттен бастап бір жұмыс күні ішінде Кепілгерге аталған өзгерістерді растайтын құжаттардың түпнұсқасын беру және Кепілгермен қосылу туралы қосымша келісім жасау;

- Кепілдік сомасы ұлғайған және Кепілдік бойынша берілген қамсыздандыру жеткіліксіз болған жағдайда (ұлғайтылған Кепілдік сомасын ескере отырып), Кепілгер белгілеген мерзім ішінде Кепілдік бойынша Кепіл ұстаушының талаптарын қанағаттандыратын қосымша қамсыздандыру ұсыну;

- Кепілдіктің қолданыс мерзімі аяқталатын күннен кемінде 2 (екі) жұмыс күні бұрын Кепілгерге Кепілдіктің қолданыс мерзімін ұзарту туралы негізделген жазбаша өтініш беру.

5) Банк Төлем кепілдігін берген жағдайда: оны қамсыздандыру үшін Банк төлем кепілдігін берген Келісімшарттың (Мемлекеттік сатып алу туралы шарт/басқасы) қолданыс мерзімі ұзартылған кезде, Келісімшартқа Қосымша келісім жасалған сәттен бастап бір жұмыс күні ішінде Банкке осындай Қосымша келісімнің түпнұсқасын тапсыру және Банк ұсынған нысан бойынша Қосылу туралы өтінішке және Өнім бойынша қол қойылған өзгерістерді Банкке ұсыну/Банктің қалауы бойынша жаңа өтініш беру;

6) Банк Тендерлік кепілдік берген жағдайда: оны қамсыздандыру үшін Банк Тендерлік кепілдік берген конкурстық өтінімнің қолданыс мерзімі ұзартылған кезде, конкурсты ұйымдастырушы өтінімді ұзарту туралы сауал берген сәттен бастап бір жұмыс күні ішінде Банкке ұзарту туралы жазбаша хабарлау және Банк ұсынған нысан бойынша Қосылу туралы өтінішке және Өнім бойынша қол қойылған өзгерістерді Банкке ұсыну/Банктің қалауы бойынша жаңа өтініш беру;

документы, необходимые для принятия Гарантом решения об одобрении данных изменений;

- в течение одного рабочего дня с момента изменения обеспечиваемого обязательства, предоставить Гаранту оригинал документа, подтверждающего данные изменения и заключить с Гарантом дополнительное соглашение о присоединении;

- при увеличении суммы Гарантии и недостаточности предоставленного обеспечения по Гарантии (с учетом увеличенной суммы Гарантии) внести дополнительное обеспечение по Гарантии, удовлетворяющее требованиям Залогодержателя в течение определенного Гарантом срока;

- обратиться к Гаранту в срок не менее чем за 2 (два) рабочих дня до окончания срока действия Гарантии с обоснованным письменным ходатайством о продлении сроков действия Гарантии.

5) в случае предоставления Банком платежной Гарантии: при продлении срока действия Контракта (Договора о государственных закупках/иное), в обеспечение которого Банком была выдана платежная Гарантия, в течение одного рабочего дня с момента заключения дополнительного соглашения к Контракту предоставить в Банк оригинал такого дополнительного соглашения и предоставить Банку подписанное Изменение к Заявлению о присоединении и по Продукту по форме Банка/подать новое Заявление – по усмотрению Банка;

6) в случае предоставления Банком тендерной Гарантии: при продлении срока действия конкурсной заявки, в обеспечение которой Банком была выдана тендерная Гарантия, письменно уведомить Банк в течение одного рабочего дня с момента предъявления организатором конкурса запроса о продлении и предоставить Банку подписанное Изменение к Заявлению о присоединении и по Продукту по форме Банка/подать новое Заявление – по усмотрению

term of the obligation provided by the Guarantee is changed upwards;

- within one business day from the date of the change in the secured obligation, provide the Guarantor with the original document confirming these changes and conclude an additional accession agreement with the Guarantor;

- if the amount of the Guarantee increases and the security provided under the Guarantee is insufficient (taking into account the increased amount of the Guarantee), provide additional security under the Guarantee that meets the requirements of the Pledgee within the period specified by the Guarantor;

- apply to the Guarantor at least two (2) business days before the expiration of the Guarantee with a reasonable written request to extend the validity of the Guarantee.

5) if the Bank provides a payment Guarantee: if the Contract is extended (Public Procurement Agreement/other), with the security of which the Bank has issued a payment Guarantee, within one business day from the date of concluding an additional agreement to the Contract, submit to the Bank the original of such additional agreement and provide the Bank with a signed Amendment to the Application for Accession and on the Product in the form of the Bank/submit a new Application at the Bank's discretion;

6) in case the Bank provides the Tender Guarantee: in case of extension of the validity period of the tender application, in support of which the Bank issued the Tender Guarantee, notify the Bank in writing within one business day from the moment of submission of the request for extension by the tender organizer and provide the Bank with the signed Amendment to the Accession Application and on the Product in the form of the Bank/submit a new Application - at the Bank's discretion;

- 7) Банк Төлем кепілдігін берген жағдайда: оны қамсыздандыру үшін Банк Төлем кепілдігін берген Келісімшартта көрсетілген Кепілдік сомасы өзгертілген кезде, Келісімшартқа Қосымша келісім жасалған сәттен бастап бір жұмыс күні ішінде Банкке осындай Қосымша келісімнің түпнұсқасын тапсыру және Банкке қол қойылған Қосылу туралы өтінішке және Банк ұсынған нысан бойынша Өнім бойынша өзгерістерді ұсыну/Банктің қалауы бойынша жаңа өтініш беру;
- 8) Банк Тендерлік кепілдік берген жағдайда: оны қамсыздандыру үшін Банк Тендерлік кепілдік берген Конкурстық өтінімде көрсетілген Кепілдік сомасы өзгертілген кезде, өзгертілген сәттен бастап бір жұмыс күні ішінде Банкке жазбаша хабарлау және Кепілдік беру бойынша банктік қызмет көрсету жөнінде Банкпен Қосылу туралы қосымша келісім жасау;
- 9) Кепілдік сомасы ұлғайған және Кепілдік бойынша берілген қамсыздандыру жеткіліксіз болған жағдайда (ұлғайтылған Кепілдік сомасын ескере отырып), Кепілдік бойынша Кепілгер-Банктің талаптарын қанағаттандыратын қосымша қамсыздандыру ұсыну;
- 10) Кепілдіктің және Шарттың қолданыс мерзімі аяқталатын күннен кемінде 2 (екі) жұмыс күні бұрын Кепілгерге Кепілдіктің және Шарттың/мәміленің қолданыс мерзімін ұзарту туралы негізделген жазбаша өтініш беру.
22. Принципал төмендегілер бойынша Кепілгерге сөзсіз келісімін береді:
- 1) Кепілгер Кепілдік бойынша төлем жасаған жағдайда төлемдік талап-тапсырманың (төлем ордері) және Кепілдіктің/Қосылу туралы өтініштің нотариатты куәландырылған көшірмелерінің негізінде Принципалдың кез келген банкте ашылған банктік шоттарын тікелей дебеттеу арқылы ақшаны сөзсіз
- Банка;
- 7) в случае предоставления Банком платежной Гарантии: при изменении суммы Гарантии, указанной в Контракте, в обеспечение которого Банком была выдана платежная Гарантия, в течение одного рабочего дня с момента заключения дополнительного соглашения к Контракту предоставить в Банк оригинал такого дополнительного соглашения и предоставить Банку подписанное Изменение к Заявлению о присоединении и по Продукту по форме Банка/подать новое Заявление – по усмотрению Банка;
- 8) в случае предоставления Банком тендерной Гарантии: при изменении суммы Гарантии, указанной в Конкурсной заявке, в обеспечение которой Банком была выдана тендерная Гарантия, письменно уведомить Банк в течение одного рабочего дня с момента изменения и заключить с Банком Дополнительное соглашение о присоединении об оказании Банковской Услуги по предоставлению Гарантии;
- 9) при увеличении суммы Гарантии и недостаточности предоставленного обеспечения по Гарантии (с учетом увеличенной суммы Гарантии) внести дополнительное обеспечение по Гарантии, удовлетворяющее требованиям Банка-Гаранта;
- 10) обратиться к Гаранту в срок не менее чем за 2 (два) рабочих дня до окончания срока действия Гарантии и Договора с обоснованным письменным ходатайством о продлении сроков действия Гарантии и Договора/сделки.
22. Принципал дает безусловное согласие Гаранту:
- 1) на беспспорное списание денег в случае осуществления выплаты Гарантом по Гарантии, со счетов в Банке – прямым дебетованием; с Банковских счетов Принципала, открытых в любых Банках, - на основании платежного требования-поручения (платежного ордера) и нотариально
- 7) if the Bank provides a payment Guarantee: if the amount of the Guarantee changes, specified in the Contract to which the Bank has issued a payment Guarantee, within one business day from the date of the additional agreement to the Contract, submit to the Bank the original of such additional agreement and provide the Bank with the signed Amendment to the Application for Accession and on the Product in the form of the Bank/submit a new Application - at the Bank's discretion;
- 8) in case the Bank provides the Tender Guarantee: if the amount of the Guarantee specified in the Tender Request is changed, in support of which the Bank issued the Tender Guarantee, notify the Bank in writing within one business day from the date of the amendment and conclude an Additional Agreement with the Bank on the provision of the Banking Service for the provision of the Guarantee;
- 9) if the amount of the Guarantee increases and the security provided under the Guarantee is insufficient (taking into account the increased amount of the Guarantee), make additional security under the Guarantee that meets the requirements of the Guarantor Bank;
- 10) apply to the Guarantor at least two (2) business days before the expiration of the Guarantee and the Agreement with a reasonable written request to extend the terms of the Guarantee and the Agreement/transaction.
22. The Principal gives unconditional consent to the Guarantor to:
- 1) undisputed debiting of money in case of payment by the Guarantor under the Guarantee, from accounts with the Bank - by direct debit; from the Principal's Bank Accounts opened with any Banks - on the basis of a payment request-order (payment order) and a notarized copy of the Guarantee/Application for Accession, and no

есептен шығару. Бұл ретте осындай сөзсіз есептен шығару үшін қандай да бір өзге құжаттарды ұсыну талап етілмейді;

2) алынған Банктік кепілдік туралы ақпаратты растауға және қолданушылар үшін Банктің bcc.kz ресми сайтына орналастыруға келісім береді. Бұл кезде Принципал Қосылу туралы өтінішке қол қою арқылы «Қазақстан Республикасындағы банктер және банк қызметі туралы» ҚР Заңының 50-бабының талаптарын сақтай отырып, Принципал туралы ақпаратты (Банктік кепілдіктің атауы, сомасы, қолданыс мерзімі және деректемелері) және Кепілдік аясындағы Банкпен өзара қарым-қатынасы туралы ақпаратты сайтқа орналастыруға Банкке және Банктің осы сайтына кіре алатын үшінші тұлғаларға қайтарымыз құқық бергенін түсінеді;

3) Оның аясында және оны қамсыздандыру үшін Кепілдік шығарылған Келісімшарт бойынша міндеттемелерді орындау фактісі расталмаған жағдайда, сөзсіз тәртіппен кепілдікті ұзартуға келісім береді және Кепілгерге мерзімін ұзарту жүзеге асырылған кезде комиссиялық және өзге төлемдер сомаларын даусыз есептен шығару құқығын береді.

23. Принципал осы Тарауда көзделген талаптарды орындамаған жағдайда, Кепілгер кепілдік бойынша қандай да бір төлем жасаған болса, Принципал Кепілгерге Банктің тарифтеріне және аксессуарлық шарттарға сәйкес комиссия төлеуге міндетті. Комиссия Кепілгер төлем жасаған күннен бастап іс жүзінде берешек өтелген сәтке дейін немесе қарыз тартылған сәтке дейін есептеледі. Бұл ретте, қарыз бойынша мәміле жасалған кезде, есептелген Комиссия сомасы негізгі борыш сомасына қосылатын болады.

24. Тұрақсыздық айыбының түрі мен мөлшері Қосылу туралы өтініште белгіленеді.

25. Өсімпұлды, комиссияны төлеу Принципалды Шарт және кез келген мәміле бойынша міндеттемелерін

удостоверенной копии Гарантии/Заявления о присоединении, при этом, предоставления каких-либо иных документов для такого бесспорного списания не требуется;

2) на подтверждение и размещение информации о полученной Банковской Гарантии пользователям на официальном сайте Банка bcc.kz. При этом Принципал понимает, что подписанием Заявления о присоединении он предоставил Банку безотзывное право на размещение информации о Принципале (наименование, сумма, срок действия и реквизиты Банковской Гарантии) и взаимоотношениях с Банком в рамках Гарантии, в порядке соблюдения требований статьи 50 Закона о банках - третьим лицам, имеющим доступ к указанному сайту Банка;

3) на продление в бесспорном порядке Гарантии, в случае не подтверждения факта исполнения обязательств по Контракту, в рамках и в обеспечение которого выпущена Гарантия, и предоставляет Гаранту право бесспорного списания сумм комиссионных и других выплат при осуществлении пролонгации.

23. В случае неисполнения Принципалом условий, предусмотренных Главой, Принципал, в случае произведения Гарантом каких-либо выплат по Гарантии, обязан уплатить Гаранту Комиссию в соответствии с Тарифами Банка и аксессуарными договорами. Начисление Комиссии будет осуществляться со дня, в котором Гарант осуществил выплату, до момента фактического погашения задолженности, либо до привлечения Займа. При этом, при заключении сделки по Займу, сумма начисленной Комиссии будет включена в сумму основного долга.

24. Виды и размеры неустоек устанавливаются Заявлением о присоединении.

25. Уплата пени, Комиссии не освобождает Принципала от исполнения своих обязательств по

other documents are required for such undisputed debiting;

2) to confirm and post information on the received Bank Guarantee to users on the official website of the Bank bcc.kz. At the same time, the Principal understands that by signing the Accession Application, he has granted the Bank an irrevocable right to post information about the Principal (name, amount, validity period and details of the Bank Guarantee) and relations with the Bank under the Guarantee, in accordance with the requirements of Article 50 of the Law on Banks - to third parties who have access to the specified website of the Bank;

3) to extend in the undisputed order of the Guarantee, in case of failure to confirm the fact of fulfillment of obligations under the Contract, within the framework and security of which the Guarantee was issued, and grants the Guarantor the right to undisputed write-off of fees and other payments during the extension.

23. In case the Principal fails to fulfill the conditions stipulated by the Head, the Principal, in case the Guarantor makes any payments under the Guarantee, shall pay to the Guarantor a Commission in accordance with the Bank's Tariffs and accessory agreements. The Commission will be charged from the date on which the Guarantor made the payment until the actual repayment of the debt or until the Loan is raised. At the same time, when concluding a transaction under the Loan, the amount of the accrued Commission will be included in the principal amount.

24. Types and sizes of penalties shall be established by the Application for Accession.

25. Payment of the penalty, the Commission shall not release the Principal from performance of its obligations

орындаудан босатпайды.

26. Кепілгер Принципалдың келісімінсіз Кепілдік бойынша талап ету құқықтары мен міндеттерінің барлығын немесе бір бөлігін үшінші тұлғаларға қайта табыстауға құқылы.

27. Принципалдың Шарт/мәміле бойынша құқықтары мен міндеттерін Кепілгердің жазбаша келісімінсіз үшінші тұлғаларға беруге құқығы жоқ.

28. Кредиттік бюроның деректер базасына Кепілгердің Принципал туралы мәліметтерді беруіне келісімі, кредиттік бюролардан кредиттік есептерді, жасалатын мәмілені, Принципал мен Кепілгердің Шарт бойынша міндеттемелерін орындауына байланысты ақпаратты беруге келісімі, сонымен қатар кредиттік бюролар және кредиттік тарихты қалыптастыру туралы заңнамаға сәйкес ұсынылуы қажет болуы мүмкін басқа да мәліметтерді беруге Принципалдың жазбаша келісімі болған жағдайда ғана кепілдік шығарылады.

29. Принципалдың міндеттері:

1) Өтініште көзделген мерзімдерде және мөлшерде комиссиялық сыйақы төлеу;

2) Кепілдікпен қамтамасыз етілген міндеттемелерінің нақты немесе ықтимал орындалмау жағдайлары туралы Кепілгерге уақытылы хабарлап отыру;

3) Кепілдікпен қамсыздандырылған міндеттемелердің орындалғаны туралы 3 (үш) күн ішінде Кепілгерге хабарлап, растаушы құжаттарды ұсыну;

4) Осы Шарт қолданыста болатын мерзім ішінде:

- Шарт бойынша қаржылық міндеттемелерін осы Өтінішке қол қойған сәтте болған, сондай-ақ болашақта болатын барлық өзге қаржылық міндеттемелерге қарағанда бірінші кезекте орындау;

- Шарт бойынша қаржылық міндеттемелерді Өтінішке қол қойған сәтте болған және болашақта туындаған басқа барлық қаржылық міндеттемелерге қарағанда бірінші кезекте орындау;

Договору и любой сделке.

26. Гарант вправе переуступить все или часть прав требований и обязанностей по Гарантии третьим лицам без согласия Принципала.

27. Принципал не имеет право передавать свои права и обязанности по Договору/сделке третьим лицам без письменного согласия Гаранта.

28. Выпуск Гарантии осуществляется при наличии письменного согласия Принципала на предоставление Гарантом в базу данных кредитных бюро сведений о Принципале, согласия на выдачу кредитного отчета из кредитного бюро, заключаемой сделке, информации, связанной с исполнением Принципалом и Гарантом своих обязательств по Договору, а также иных сведений, предоставление которых может потребоваться в соответствии с Законодательством о кредитных бюро и формировании кредитных историй.

29. Принципал обязуется:

1) уплатить комиссионное вознаграждение в сроки и в размерах, предусмотренных Заявлением;

2) своевременно уведомлять Гаранта о реальных, либо потенциальных случаях невыполнения обеспечиваемых Гарантией обязательств;

3) в 3 (трех) дневный срок известить Гаранта об исполнении обязательства, обеспеченного Гарантией с приложением подтверждающих документов;

4) в период действия настоящего Договора:

- производить исполнение финансовых обязательств по Договору в первоочередном порядке по отношению ко всем другим финансовым обязательствам, как существующим на дату подписания Заявления, так и возникшим в будущем;

- производить исполнение финансовых обязательств по Договору в первоочередном порядке по отношению ко всем другим финансовым обязательствам, как существующим на дату подписания Заявления, так и возникшим в будущем;

under the Agreement and any transaction.

26. The Guarantor may assign all or part of the rights of claims and obligations under the Guarantee to third parties without the consent of the Principal.

27. The Principal shall not be entitled to transfer its rights and obligations under the Contract/Transaction to third parties without the written consent of the Guarantor.

28. The Guarantee shall be issued with the written consent of the Principal for the provision by the Guarantor to the database of credit bureaus of information about the Principal, consent to the issuance of a credit report from the credit bureau, the transaction being concluded, information related to the performance by the Principal and the Guarantor of its obligations under the Agreement, as well as other information that may be required in accordance with the Law on credit bureaus and the formation of credit histories.

29. The Principal shall:

1) pay commission fees within the terms and amounts stipulated by the Application;

2) notify the Guarantor in a timely manner of actual or potential non-fulfillment of the obligations secured by the Guarantor;

3) notify the Guarantor within three (3) days of the performance of the obligation secured by the Guarantee with the attachment of supporting documents;

4) during the period of this Agreement:

- execute financial obligations under the Agreement as a matter of priority in relation to all other financial obligations both existing at the date of the Application and arising in the future;

- execute financial obligations under the Agreement as a matter of priority in relation to all other financial obligations both existing at the date of the Application and arising in the future;

- Кепілгердің жазбаша келісімін алмай, басқа банктермен қарыз шарттарын (кредит шарттарын) жасамау, қарыз, кепілдіктер бермеу, кепіл болмау, сондай-ақ заңдық мән-жайы ұқсас мәмілелер жасамау;

- Кепілгерге өзінің басқа банктердегі (банктік операциялардың жекелеген түрлерін жүзеге асыратын ұйымдардағы) барлық шоттары туралы (Шарт қолданыста болған кезде ашылған және ашылатын) жазбаша хабарлау;

- Кепілгер осы Шартты орындау аясында негізді түрде сұрай алатын кез келген мәліметті Кепілгерге беру;

- Кепілгер Кепілдік бойынша қандай да бір төлем жасаған жағдайда, Принципал 1 (бір) жұмыс күні ішінде Кепілгердің Кепілдік бойынша төлеген сомасын біржолғы төлеммен толықтай өтеуге міндеттенеді;

- Пошталық және банктік деректемелер, заңды мекенжайы, құрылтай құжаттары, басшысы өзгерген кезде, Принципал қайта ұйымдасқан немесе таратылған жағдайда, 3 (үш) күнтізбелік күн ішінде Кепілгерге жаңа мәліметтерді хабарлау;

- Қарыз ресімдеген кезде, жаңадан тартылған қарызға қатысты қолдану мақсатында Кепілдік бойынша қамсыздандыру болып табылатын, Кепілгермен Кепілге беру шарттарына жасалған қосымша келісімге қол қою;

- Кепілмен қамтамасыз етілген міндеттеменің сомасы және/немесе мерзімі ұлғаю жағына қарай өзгергенге дейін, Принципал Кепілгерге аталған өзгерістерді мақұлдау туралы Кепілгердің шешім қабылдауы үшін құжаттарды ұсынуға міндеттенеді;

- Қамтамасыз етілетін міндеттеме өзгерген сәттен бастап бір жұмыс күні ішінде Кепілгерге аталған өзгерістерді растайтын құжаттардың түпнұсқасын беру және Кепілгермен қосылу туралы қосымша келісім жасау;

- не заключать Договоры Займа (кредитные Договоры) с другими Банками, не предоставлять Займы, Гарантии, поручительства, а также, не заключать сделки с аналогичной юридической природой без получения от Гаранта письменного согласия;

- письменно известить Гаранта обо всех своих счетах (открытых и открываемых в период действия Договора) в других Банках (организациях, осуществляющих отдельные виды Банковских операций);

- предоставлять Гаранту любую информацию, которую Гарант может обоснованно запросить в рамках исполнения настоящего Договора;

- в случае произведения Гарантом каких-либо выплат по Гарантии, Принципал обязуется в течение 1 (одного) рабочего дня единовременным платежом полностью возместить сумму выплаты Гаранта по Гарантии в полном объеме;

- при изменении почтовых и Банковских реквизитов, юридического адреса, учредительных документов, руководителя, реорганизации или ликвидации Принципала, в течение 3 (трех) календарных дней сообщать Гаранту новые сведения;

- при оформлении Займа подписать с Гарантом дополнительное соглашение к Договорам залога, являющимся Обеспечением по Гарантии, с целью распространения их действия на вновь привлеченный Займ;

- до изменения суммы и/или срока, обеспечиваемого Гарантией обязательства в сторону увеличения, Принципал обязуется представить Гаранту документы, необходимые для принятия Гарантом решения об одобрении данных изменений;

- в течение одного рабочего дня с момента изменения обеспечиваемого обязательства, предоставить Гаранту оригинал документа, подтверждающего данные изменения и заключить с Гарантом дополнительное соглашение о присоединении;

- not to enter into Loan Agreements with other Banks, not to provide Loans, Guarantees, sureties, or to enter into transactions of a similar legal nature without obtaining written consent from the Guarantor;

- notify the Guarantor in writing of all its accounts (opened and opened during the term of the Agreement) with other Banks (organizations carrying out certain types of Banking Operations);

- provide the Guarantor with any information that the Guarantor may reasonably request under this Agreement;

- if the Guarantor makes any payments under the Guarantee, the Principal shall, within one (1) business day, make a one-off payment to fully reimburse the Guarantor's payment under the Guarantee in full;

- in case of change of postal and Bank details, legal address, constituent documents, CEO, reorganization or liquidation of the Principal, within 3 (three) calendar days notify the Guarantor of new information;

- upon taking a Loan, sign an additional agreement with the Guarantor to the Pledge Agreements, which are Security under the Guarantee, in order to extend their effect to the newly borrowed Loan;

- the Principal shall submit to the Guarantor the documents necessary for the Guarantor to make a decision on approval of such changes before the change in the amount and/or the period provided by the Guarantee;

- within one business day from the date of the change in the secured obligation, provide the Guarantor with the original document confirming these changes and conclude an additional accession agreement with the Guarantor;

- Кепілдік сомасы ұлғайған және Кепілдік бойынша берілген қамсыздандыру жеткіліксіз болған жағдайда (ұлғайтылған Кепілдік сомасын ескере отырып), Кепілгер белгілеген мерзім ішінде Кепілдік бойынша Кепіл ұстаушының талаптарын қанағаттандыратын қосымша қамсыздандыру ұсыну;

- Кепілдіктің қолданыс мерзімі аяқталатын күннен кемінде 2 (екі) жұмыс күні бұрын Кепілгерге Кепілдіктің қолданыс мерзімін ұзарту туралы негізделген жазбаша өтініш беру.

30. Расталған кепілдік (Контр-Кепілдік) шығарылған кезде, мұндай кепілдікті Банк – Контр-Кепілгер үшінші тұлға-кепілгердің пайдасына, осындай кепілгермен келісілген талаптармен және нысан бойынша ұсынады.

31. Контр-кепілдік кепілгерге Банктің кепілгер төлеген сомаларды бенефициардың пайдасына қайтаруды қамтамасыз ету мақсатында ұсынылады.

32. Банк Контр-кепілдік сомасын немесе Кепілгердің пайдасына оның бір бөлігін төлеу арқылы Контр-кепілдік бойынша міндеттемелерін орындаған жағдайда, Принципал Банк Кепілгердің пайдасына ақша сомасын төлегеннен кейін, бір жұмыс күн ішінде Контр кепілгердің пайдасына соңғы төленген соманы оның ішінде Банкте ашқан банктік шотқа Кепілгерге төлеген сомадан кем емес сомада ақша түсімін қамсыздандыру арқылы Банкке өтеуге міндеттенеді. Банк Принципалға Контр-кепілдік бойынша төлем туралы телефондық байланыс және/немесе Қосылу туралы өтініште көрсетілген мекенжай мен басқа реквизиттер арқылы хабарлайды.

33. Принципал Шарттың талаптары бойынша төлейтін сомаларды Банк қарызды өтеуге төмендегі кезекпен жібереді:

- 1) Комиссия бойынша өсімпұл сомасын өтеу;
- 2) Комиссия сомасын өтеу;
- 3) басқа тұрақсыздық сомаларын (айыппұл, өсімпұл)

- при увеличении суммы Гарантии и недостаточности предоставленного обеспечения по Гарантии (с учетом увеличенной суммы Гарантии) внести дополнительное обеспечение по Гарантии, удовлетворяющее требованиям Залогодержателя в течение определенного Гарантом срока;

- обратиться к Гаранту в срок не менее чем за 2 (два) рабочих дня до окончания срока действия Гарантии с обоснованным письменным ходатайством о продлении сроков действия Гарантии.

30. При выпуске подтвержденной Гарантии (Контр-Гарантия), такая Гарантия предоставляется Банком – Контр-Гарантом в пользу третьего лица – гаранта, на условиях и по форме, согласованным с таким гарантом.

31. Контр-Гарантия предоставляется гаранту в целях обеспечения возврата Банком сумм, выплачиваемых гарантом в пользу бенефициара.

32. В случае исполнения Банком обязательств по Контр-Гарантии путем выплаты суммы Контр-Гарантии или ее части в пользу гаранта, Принципал обязуется в течение одного рабочего дня после оплаты Банком суммы денег в пользу гаранта, возместить Банку сумму произведенных последним выплат в пользу гаранта, в том числе путем обеспечения поступления денег в сумме, не менее суммы выплаченной гаранту на Банковский счет, открытый у Банка. Банк уведомляет Принципала о выплате по Контр-Гарантии посредством телефонной связи и/или по адресам и иным реквизитам, указанным в Заявлении о присоединении.

33. Суммы, выплачиваемые Принципалом по условиям Договора, направляются Банком на погашение задолженности в следующей очередности:

- 1) погашение суммы пени по Комиссиям;
- 2) погашение суммы Комиссий;
- 3) погашение иных сумм неустоек (штраф, пеня);

- if the amount of the Guarantee increases and the security provided under the Guarantee is insufficient (taking into account the increased amount of the Guarantee), make additional security under the Guarantee that meets the requirements of the Pledgee within the period specified by the Guarantor;

- apply to the Guarantor at least two (2) business days before the expiration of the Guarantee with a reasonable written request to extend the validity of the Guarantee.

30. When issuing a confirmed Guarantee (Counter-Guarantee), such Guarantee shall be provided by the Bank - Counter-Guarantor in favor of the third party - guarantor, on the terms and in the form agreed with such a guarantor.

31. The Counter-Guarantee is provided to the guarantor in order to ensure the return by the Bank of the amounts paid by the guarantor in favor of the beneficiary.

32. If the Bank fulfills its obligations under the Counter-Guarantee by paying the amount of the Counter-Guarantee or part thereof to the guarantor, the Principal shall, within one business day after payment by the Bank of the amount of money to the guarantor, reimburse the Bank for the amount of payments made by the latter to the guarantor, including by securing the receipt of money in the amount of, not less than the amount paid to the guarantor in the Bank Account opened with the Bank. The Bank shall notify the Principal of payment under the Counter-Guarantee by telephone and/or at the addresses and other details specified in the Accession Application.

33. The amounts paid by the Principal under the terms of the Agreement shall be sent by the Bank to repay the debt in the following order:

- 1) repayment of the amount of the penalty under the Fees;
- 2) repayment of the Fees;
- 3) repayment of other amounts of forfeits (fine, penalty);

өтеу;

4) Банктің тарифімен белгіленген басқа комиссияны өтеу;

5) Контр-кепілдік бойынша төленген соманы өтеу.

34. Банк Кепілгердің пайдасына берілген Контр-кепілдікті толықтай немесе ішінара орындаған, және төленген сомаларды Шартта белгіленген мерзімде Принципал оған өтемеген жағдайда, Принципал 15 (он бес) банктік күннен кешіктірмей Принципал Қарыз беру бойынша кредит саясатының талаптарына сәйкес келген кезде Банк нысаны бойынша, Банк ұсынған нысан және талаптар бойынша Банк кепілгердің пайдасына төлеген сомадан кем болмайтын сомада Банктен Банктік қарыз жасауға міндеттенеді.

35. Кредиттік бюроның деректер базасына Банктің Принципал туралы мәліметтерді беруіне келісімі, кредиттік бюролардан кредиттік есептерді, жасалатын мәмілені, Принципал мен Банктің мәміле бойынша міндеттемелерін орындауына байланысты ақпаратты беруге келісімі, сонымен қатар кредиттік бюролар және кредиттік тарихты қалыптастыру туралы заңнамаға сәйкес ұсынылуы қажет болуы мүмкін басқа да мәліметтерді беруге Принципалдың жазбаша келісімі болған жағдайда ғана Контр-кепілдік шығарылады.

36. Банктің құқықтары:

1) Контр-кепілгер Кепілгердің пайдасына Контр-кепілдік бойынша қандай да бір төлем жасаған жағдайда, дебиторлық қарызын, сондай-ақ келесі тәсілдермен Контр-кепілгерге тиесілі басқа төлемдер мен соманы өтеу:

- ҚР заңнамасында қарастырылған тәртіпте төлемдік талап-тапсырмалардың негізінде Принципалдың банктердегі, банктік операциялардың жекелеген түрлерін жүргізетін ұйымдардағы, шет елдегі банктердегі кез келген банктік шоттарынан ақшаны даусыз есептен шығару арқылы ұстап қалу;

4) погашение иных комиссий, установленных Тарифами Банка;

5) погашение суммы, выплаченной по Контр-Гарантии.

34. В случае полного либо частичного исполнения Банком выданной Контр-Гарантии в пользу гаранта и не возмещения ему Принципом выплаченных сумм в срок, установленный Договором, Принципал обязуется не позднее 15 (пятнадцать) Банковских дней заключить с Банком договор банковского займа по форме Банка (Заявление о присоединении по соответствующему Продукту) при соответствии Принципа требованиям Кредитной политики на предоставление займа, по форме и на условиях Банка, на сумму не менее суммы выплаченной Банком в пользу гаранта.

35. Выпуск Контр-Гарантии осуществляется при наличии письменного согласия Принципа на предоставление Банком в базу данных кредитных бюро сведений о Принципе, согласия на выдачу кредитного отчета из кредитного бюро, заключаемой сделке, информации, связанной с исполнением Принципом и Банком своих обязательств по сделке, а также иных сведений, предоставление которых может потребоваться в соответствии с Законодательством о кредитных бюро и формировании кредитных историй.

36. Банк также вправе:

1) В случае произведения каких-либо выплат по Контр-Гарантии в пользу Гаранта погасить дебиторскую задолженность, а также другие платежи и суммы, причитающиеся Контр-гаранту, следующим способом:

- удержать путем бесспорного списания денег с любых банковских счетов Принципа в банках, организациях осуществляющих отдельные виды банковских операций, иностранных банках, на основании платежного требования-поручения, в порядке предусмотренном Законодательством РК;

4) repayment of other fees established by the Bank's Tariffs;

5) repayment of the amount paid under the Counter-Guarantee.

34. In case of full or partial performance by the Bank of the Counter-Guarantee issued in favor of the Guarantor and failure by the Principal to reimburse for the paid amounts within the period established by the Agreement, the Principal shall not later than 15 (fifteen) Banking Days to enter into a bank loan agreement with the Bank in the form of a Bank (Application for accession under the relevant Product) if the Principal complies with the requirements of the Loan Policy for the provision of the Loan, in the form and on the terms of the Bank, in the amount not less than the amount paid by the Bank to the guarantor.

35. The Counter-Guarantee shall be issued with the written consent of the Principal to provide the Bank with information about the Principal to the credit bureau database, consent to issue a credit report from the credit bureau, the transaction being concluded, information related to the performance by the Principal and the Bank of its obligations under the transaction, as well as other information that may be required in accordance with the Law on Credit Bureaus and the formation of credit histories.

36. The Bank may also:

1) If any payment is made under the Counter-Guarantee to the Guarantor, pay the receivables and other payments and amounts due to the Counter-Guarantor in the following manner:

- debit money from any bank accounts of the Principal in banks, organizations carrying out certain types of banking operations, foreign banks, on the basis of a payment request-order, according to the procedure stipulated by the Legislation of the Republic of Kazakhstan, by undisputed debiting;

- ҚР қолданыстағы заңнамасында қарастырылған тәртіпте төлемдік талап-тапсырмалардың негізінде Контр кепілгерден ашқан Принципалдың кез келген банктік шоттарынан ақшаны даусыз есептен шығару арқылы ұстап қалу;

- ҚР қолданыстағы заңнамасында қарастырылған тәртіпте Контр кепілгерден ашқан Принципалдың кез келген банктік шоттарынан тікелей дебеттеу арқылы ақшаны ұстап қалу;

- сот арқылы және сотсыз тәртіпте, сондай-ақ ҚР қолданыстағы заңнамасының талаптарына қайшы келмейтін басқа тәсілдер арқылы кепілдік қамсыздандыруға өндіріп алу жүргізу арқылы қажет соманы ұстап қалу.

2) Принципал осы Шарттың талаптарын бұзған жағдайда, даусыз тәртіппен Принципалдың кез келген шотынан комиссия сомасы мен есептелген айып санкцияларының сомасын алу; Контр-кепілдік әрекет ететін мерзімнің ішінде кез келген уақытта Принципалдың қаржылық-шаруашылық жағдайын, Контр-кепілдікпен қамтамасыз етілген міндеттемелердің орындалу барысын тексеріп тұру; Принципалдан қаржылық есеп тапсыруды талап ету, Принципалдан Контр кепілгер төлеген сомаларды белгілеген мерзімде бірден төлеуді талап ету; мерзімі өткен қарыз, өсімпұл, айыппұл сомасында Принципалдың шоттарын тікелей дебеттеу. Принципалдың дебеттелетін шотында/шоттарында қажетті сома болмаған не жетпеген жағдайда, Принципалдың төлем бойынша берешегін Контр кепілгер ескертусіз мерзімінен кешіктірілген қарыз қатарына жатқызады;

3) Принципалға осы Шартты орындауға байланысты қосымша талаптар қою;

4) Принципалдың Контр кепілгерден ашылған барлық банктік шоттарындағы ақша қаражатының қозғалысына бақылау жасау;

- удержатъ путем беспспорного списания денег с любых банковских счетов Принципала, открытых у Контр-Гаранта, на основании платежного ордера, в порядке, предусмотренном Законодательством РК;

- путем прямого дебетования любых банковских счетов Принципала, открытых у Контр гаранта, в порядке, предусмотренном Законодательством РК;

- путем обращения взыскание на залоговое обеспечение как в судебном, так и внесудебном порядке, а также иными способами, не противоречащими требованиям Законодательства РК.

2) при нарушении Принципалом условий настоящего Договора, в беспспорном порядке списать сумму Комиссий и начисленных штрафных санкций с любых счетов Принципала; проверять в любое время в течение срока действия Контр-Гарантии финансово-хозяйственное положение Принципала, ход исполнения обеспеченных Контр-Гарантией обязательств и ее обеспеченность; требовать от Принципала предоставления финансовой отчетности; в случае произведения каких-либо выплат по Контр-Гарантии, требовать от Принципала единовременного возмещения выплаченной суммы в установленные сроки; производить прямое дебетование со счетов Принципала в пределах суммы просрочки, пени, штрафа. В случае отсутствия или недостаточности требуемой суммы денег на дебетуемом счете/счетах Принципала, задолженность Принципала по платежу по умолчанию выносятся Контр-гарантом на просрочку;

3) предъявлять дополнительные требования к Принципалу, связанные с исполнением настоящего Договора;

4) контролировать движение денежных средств Принципала на всех Банковских счетах Принципала открытых у Контр гаранта;

- debit money from any bank accounts of the Principal opened with the Counter-Guarantor on the basis of a payment order by undisputed debiting in accordance with the procedure stipulated by the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

- by direct debiting of any bank accounts of the Principal opened with the Counter-Guarantor in the manner prescribed by the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

- by foreclosure on collateral both in court and out of court, as well as in other ways that do not contradict the requirements of the Legislation of the Republic of Kazakhstan.

2) if the Principal violates the terms of this Agreement, debit the amount of Commissions and accrued penalties from any accounts of the Principal in an indisputable manner; check at any time during the validity period of the Counter-Guarantee the financial and economic position of the Principal, the progress of the performance of the obligations secured by the Counter-Guarantee and its security; require the Principal to provide financial statements; in case of making any payments under the Counter-Guarantee, demand from the Principal a one-time refund of the amount paid within the established time frame; make direct debits from the Principal's accounts within the amount of delay, penalty, fine. In case of absence or insufficiency of the required amount of money in the debited account/accounts of the Principal, the Principal's default payment debt shall be overdue by the Counter-Guarantor;

3) present additional requirements to the Principal related to the performance of this Agreement;

4) control the cash flow of the Principal in all Bank Accounts of the Principal opened with the Counter-Guarantor;

5) Кепілге беру шартына сәйкес және ҚР заңнамасында белгіленген тәртіппен қамсыздандыруға өндіріп алу қолдану және/немесе үшінші тұлғалардың қамсыздандырылған міндеттемелерін орындауды талап ету және/немесе үшінші тұлғалар жүзеге асыратын өндіріп алуға қосылу - Принципал Шарт бойынша міндеттемелерін орындамаған және/немесе тиісті дәрежеде орындамаған жағдайда, өз қалауы бойынша Шартты/мәмілені біржақты тәртіппен бұзу.

37. Контр-кепілдік Принципалдың өтініші бойынша және оның жауапкершілігімен шығарылатынын ескере отырып, Контр-кепілдік бойынша Кепілгер міндеттемелерін орындаған жағдайда, Контр кепілгер өзі орындаған міндеттеме сомасы мен Кепілгерге төленуге тиісті басқа төлемдердің сомаларын Принципалдан қайтаруды талап етуге құқылы болады.

38. Комиссияны төлеу тәртібі мен мөлшері, Тараптардың өзге құқықтары мен міндеттері/кепілдіктері Банктің кепілдігіне ұқсас белгіленеді.

39. Қамсыздандырумен кепілдік беру лимиті белгіленген кезде, Банк Принципалға КЖ/КЛ ұсыну туралы келісімде (бұдан әрі осы Тарауда – «Келісім») белгіленген жалпы сомада Кепілдік беру лимитін (бұдан әрі – «Лимит») белгілейді. Қосылу туралы өтініште сонымен қатар Кепілдік сомасы, валютасы, Кепілдіктің мерзімі, Келісімшарттың/тендердің атауы мен деректемелері/пайдалану мақсаты және өзге қажетті/нақтылайтын талаптар көрсетіледі.

40. Банк кепілдіктерді Өтініштің негізінде Лимиттің аясында бірнеше рет шығарады; бұл ретте әрбір Өтініште белгіленген лимиттің жалпы сомасы, кейін лимит аясындағы кепілдік сомасы көрсетіледі.

41. Лимит жаңартылмайтын негізде белгіленген лимиттен аспайтын сомада беріледі.

5) обратиться взыскание на обеспечение, в соответствии с Договором залога и в порядке, установленном Законодательством РК, и/или требовать исполнения обеспечительных обязательств третьими лицами, и/или присоединиться к взысканию, осуществляемому третьими лицами – по своему усмотрению, в одностороннем порядке расторгнуть Договор/сделку в случаях неисполнения и/или ненадлежащего исполнения Принципалом своих обязательств по Договору.

37. Принимая во внимание, что Контр-Гарантия выпускается по просьбе Принципала и под его ответственность, в случае исполнения обязательств Гарантом по Контр-Гарантии, Контр гарант имеет право регрессного требования к Принципалу на сумму исполненного им обязательства и сумму иных, причитающихся Гаранту платежей.

38. Порядок уплаты и размеры комиссий, иные права и обязанности/гарантии Сторон устанавливаются аналогично – как для Гарантий Банка.

39. При установлении Лимита предоставления Гарантий с Обеспечением Банк устанавливает Принципалу Лимит предоставления Гарантий (далее – «Лимит») в общей сумме, устанавливаемой в Соглашении о предоставлении КЛ/ЛК (далее в настоящей Главе – «Соглашение»). В Заявлении о присоединении также указываются Сумма Гарантии, валюта, срок Гарантии, наименование и реквизиты Контракта/тендера/целевое назначение и иные необходимые/конкретизирующие условия.

40. Гарантии выпускаются Банком в рамках Лимита на основании Заявлений – неоднократно; при этом, в каждом Заявлении указывается установленная общая сумма Лимита, затем – Сумма Гарантии в рамках Лимита.

41. Лимит предоставляется на возобновляемой основе, в сумме, не превышающей установленный Лимит.

5) foreclose on security, in accordance with the Pledge Agreement and in accordance with the procedure established by the Legislation of the Republic of Kazakhstan, and/or demand the performance of security obligations by third parties, and/or join the recovery carried out by third parties - at its discretion, unilaterally terminate the Agreement/transaction in cases of non-fulfillment and/or improper fulfillment by the Principal of its obligations under the Agreement.

37. Whereas the Counter-Guarantee is issued at the request of the Principal and under his responsibility, in case of performance of obligations by the Guarantor under the Counter-Guarantee, the Counter-Guarantor has the right of recourse against the Principal in the amount of the obligation fulfilled by him and the amount of other payments due to the Guarantor.

38. The procedure for payment and the amount of commissions, other rights and obligations/guarantees of the Parties shall be established in the same way as for the Bank Guarantees.

39. In case there is a limit for issuing a Secured Guarantee, the Bank sets the Guarantee Limit to the Principal (hereinafter referred to as the "Limit") in the total amount established in the CC/CL Agreement (hereinafter referred to as the "Agreement"). The Application for Accession shall also specify the Amount of the Guarantee, the currency, the term of the Guarantee, the name and details of the Contract/Tender/intended purpose and other necessary/specifying conditions.

40. Guarantees are issued by the Bank within the Limit on the basis of Applications - repeatedly; at the same time, each Application shall specify the established total amount of the Limit, then - the Amount of the Guarantee within the Limit.

41. The Limit shall be provided on a revolving basis, in an amount not exceeding the established Limit.

42. Кепілдік беру лимитін ашқаны үшін алынатын комиссияны Принципал Банк бекіткен Тарифтерге сәйкес төлейді.

43. Принципал Келісімнің, Шарттың талаптарын бұзған кезде, белгіленген лимит сомасын Банк кез келген уақытта Принципалға хабарламай-ақ біржақты тәртіппен азайта алады.

44. Әрбір кепілдік Принципалдың Банктің кредиттік бюроның деректер базасына Принципал туралы, жасалатын мәміле туралы мәліметтерді, Принципал мен Банктің Келісім бойынша міндеттемелерін орындауына байланысты ақпаратты ұсынуына, кредиттік бюродан кредиттік есептерді беруге, сонымен қатар кредиттік бюролар және кредиттік тарихты қалыптастыру туралы заңнамаға сәйкес ұсынылуы қажет болуы мүмкін басқа да мәліметтерді беруге бірыңғай жазбаша келісімі болған кезде беріледі. Принципалдың өзі туралы ақпаратты кредиттік бюроға ұсынуға және кредиттік бюродан кредиттік есепті беруге қатысты аталған келісімі кепілдікті шығарудың барлық жағдайларына қатысты қолданылады.

45. Банк өз қалауы бойынша және ішкі Кепіл саясатына сәйкес, Принципалдың кредитті өтеу қабілеттілігін, қаржылық жай-күйін және оған қатысты және Банктің осы Принципал үшін кепілдік шығаруы туралы мәселенің шешіміне ықпал етуі мүмкін өзге факторларды есепке ала отырып, лимиттік барлық сомасы бойынша, сондай-ақ әрбір шығарылған/шығарылатын кепілдік бойынша қамсыздандыруды талап етуге құқылы.

46. Принципалдың Шарттың/Шарттың осы тарауының өзге талаптарынан басқа міндеттері:

1) кепілдік қамсыздандыруды уақытылы ресімдеу және ҚР УО-да тіркеу, сонымен қатар кепілдік қамсыздандырудың түгендігін сақтау үшін барлық қажетті іс-әрекеттерді жүзеге асыру, оның жоғалуына

42. Оплата комиссии за открытие Лимита предоставления Гарантий осуществляется Принципалом согласно Тарифам, утвержденным Банком.

43. При нарушении Принципалом условий Соглашения, Договоров, сумма установленного лимита может быть уменьшена Банком в одностороннем порядке в любое время без уведомления Принципала.

44. Предоставление каждой из Гарантий осуществляется при наличии единого письменного согласия Принципала на предоставление Банком в базу данных кредитных бюро сведений о Принципале, заключаемой сделке, информации, связанной с исполнением Принципалом и Банком своих обязательств по Соглашению, выдачу кредитных отчетов из кредитных бюро, а также иных сведений, предоставление которых может понадобиться в соответствии с Законодательством о кредитных бюро и формировании кредитных историй. Указанные согласия Принципала на предоставление информации о нём в кредитное бюро и выдачу кредитного отчета из кредитных бюро распространяются на все случаи выпуска Гарантий.

45. Банк вправе требовать Обеспечение как по всей сумме Лимита, так и по каждой из выпущенных/выпускаемых Гарантий, по своему усмотрению и согласно внутренней Залоговой политике, с учетом кредитоспособности, финансового состояния и иных факторов, касающихся Принципала и могущих повлиять на решение вопроса о выпуске Банком Гарантий за данного Принципала.

46. Принципал, помимо иных требований Договора/настоящей Главы Договора, обязан:

1) своевременно оформлять и регистрировать залоговое обеспечение в УО РК и совершать все действия, необходимые для поддержания сохранности залогового обеспечения, не допуская

42. Payment of the commission for opening the Guarantee Limit shall be made by the Principal in accordance with the Tariffs approved by the Bank.

43. If the Principal violates the terms of the Agreement and Contracts, the amount of the established limit may be reduced unilaterally by the Bank at any time without notifying the Applicant.

44. Each Guarantee shall be provided with a single written consent of the Principal to provide the Bank to the database of credit bureaus with information about the Principal, a transaction, information related to the performance by the Principal and the Bank of its obligations under the Agreement, issuing credit reports from credit bureaus, as well as other information, provision of which may be required in accordance with the Legislation on Credit Bureaus and creation of Credit Histories. The specified consents of the Principal to provide information about it to the credit bureau and issue a credit report from the credit bureaus shall apply to all cases of issuing Guarantees.

45. The Bank shall be entitled to demand the Security both for the entire amount of the Limit and for each of the issued/issued Guarantees, at its discretion and in accordance with the internal Pledge Policy, taking into account the creditworthiness, financial condition and other factors relating to the Principal and which may affect the decision on the issue of Guarantees issued by the Bank for this Principal.

46. In addition to other requirements of the Contract/this Chapter of the Contract, The Principal shall:

1) timely issue and register collateral with the authorized governmental body and perform all actions necessary to maintain the security of the collateral, preventing its death or damage, deterioration of storage and use

немесе бүлінуін, сақтау және пайдалану жағдайының нашарлауына жол бермеу;

2) Кепілге беру шартының талаптарын сақтау, сондай-ақ Заңнамада көзделген кепіл мүлкін басқару ережелерін, кейін кепілге беру ережелерін сақтау;

3) кепілдік қамсыздандырудың құны өзгерген жағдайда (нарықтық құнының өзгеруіне, мүліктің зақымдануына және т.б. байланысты) кепіл мүлкін қайта бағалауға көмек көрсету;

4) қолда бар қамсыздандыру жеткіліксіз болған жағдайда, кепілге қосымша қамсыздандыру беру; кепіл заты жойылған, зақымданған немесе бұзылған жағдайда немесе кез келген негіздермен (соның ішінде заңдық немесе орындауға міндетті басқа актілермен) оған меншік құқығы тоқтаған кезде немесе сондай жағдайлар туындау қаупі төнген кезде, тез арада Банкке хабарлап, оның келісімімен кепіл затын басқа тең дәрежелі мүлікпен алмастыру;

5) Банкке өзінің басқа банктердегі (банк операцияларының жекелеген түрлерін жүзеге асыратын ұйымдардағы) барлық шоттары туралы оны ашқан сәттен бастап 3 күнтізбелік күн ішінде жазбаша түрде хабарлау;

6) Принципалдың пошталық және банктік деректемелері, заңдық мекенжайы, атқарушы органының / басқару органының құрамы, құрылтай құжаттары өзгерген кезде, осындай өзгерістер орын алған сәттен бастап 3 күнтізбелік ішінде кәсіпорын қайта ұйымдасқан, біріккен немесе таратылған жағдайда, бұл туралы Банкке жазбаша түрде хабарлап, жаңа құжаттарды Банкке тапсыру;

7) есеп беру кезеңі аяқталған сәттен бастап әр тоқсан сайын 20 күнтізбелік күннен кешіктірмей, Банкке шынайы қаржылық есептілікті беру (балансты, пайда мен залал туралы есепті, ақша қаражатының

его гибели или порчи, ухудшения условий хранения и пользования;

2) соблюдать условия Договора залога, а также правила о распоряжении заложенным имуществом, правила о последующем залоге, предусмотренные Законодательством;

3) содействовать проведению переоценки залогового имущества в случае изменения стоимости залогового обеспечения (в связи с изменением рыночной стоимости, порчей имущества и т.д.);

4) предоставлять в случае недостаточности имеющихся залогов дополнительное залоговое обеспечение; в случае утраты, повреждения, уничтожения предмета залога, либо при прекращении права собственности на него по любым основаниям (в т.ч. законодательными или иными обязательными для исполнения актами), либо угрозы возникновения данных случаев - немедленно поставить в известность Банк и с его согласия заменить предмет залога на другое равноценное имущество;

5) письменно извещать Банк обо всех своих счетах в других Банках (организациях, осуществляющие отдельные Банковские операции) в течение 3-х календарных дней с момента открытия;

6) при изменении почтовых и Банковских реквизитов, юридического адреса, состава исполнительного органа/органа управления Принципала, учредительных документов, реорганизации, слиянии или ликвидации предприятия, в течение 3-х календарных дней с момента таких изменений незамедлительно письменно уведомлять об этом Банк, и представить Банку новые документы;

7) ежеквартально, не позднее 20 календарных дней с момента окончания отчетного периода, предоставлять в Банк достоверную финансовую отчетность (баланс, отчет о прибылях и убытках,

conditions;

2) comply with the terms of the Pledge Agreement, as well as the rules on the disposal of pledged property, the rules on subsequent pledge provided for by the Law;

3) facilitate the revaluation of collateral in the event of a change in the value of collateral (due to a change in market value, damage to property, etc.);

4) provide additional collateral in case of insufficient collateral; in the event of loss, damage, destruction of the subject of the pledge, or the termination of ownership of it on any grounds (including legislative or other mandatory acts), or the threat of these cases, immediately notify the Bank and, with its consent, replace the subject of the pledge with other equivalent property;

5) notify the Bank in writing of all its accounts with other Banks (organizations carrying out separate Banking Operations) within 3 calendar days from the date of opening;

6) in case of changes in postal and Bank details, legal address, composition of the executive body/management body of the Principal, constituent documents, reorganization, merger or liquidation of the enterprise, within 3 calendar days from the date of such changes, immediately notify the Bank in writing, and submit new documents to the Bank;

7) Submit reliable financial statements to the Bank on a quarterly basis, no later than 20 calendar days from the end of the reporting period (balance sheet, income statement, cash flow statement, decryption of receivables

қозғалысы туралы есепті, дебиторлық және кредиторлық берешектің талдамасын), оның ішінде қаржы жылы аяқталған сәттен бастап 45 күнтізбелік күннен кешіктірмей әрбір үлестес компания бойынша қаржылық есептілікті, оған қоса шоғырландырылған есептілікті, жылдық есепті беру, сондай-ақ жобаны жүзеге асыру барысын, мақсатына сай пайдаланылуын растайтын ақпаратты беру;

8) қаржылық жай-күйі мен қамсыздандырудың сақталуын тексеру мақсатында Банктің қызметкерлерін қоймалық, өндірістік, қызметтік жайларға және басқа жайларға кіргізу, сондай-ақ мониторинг жүргізуге көмек көрсету;

9) Банк Келісімді орындау аясында Банк негізді түрде талап етуі мүмкін кез келген ақпаратты жедел түрде (3 жұмыс күніне дейінгі мерзімде) Банкке беру;

10) Кепілдіктерге қатысты мәмілелер бойынша қаржылық міндеттемелерін Өтінішке қол қойған күнге дейін болған және одан кейін пайда болған барлық басқа қаржылық міндеттемелерге қарағанда бірінші кезекте орындау;

11) Банкке міндеттемелерді орындамаудың нақты немесе ықтимал жағдайлары туралы уақытылы хабарлау;

12) Банк алдында мерзімінен кешіктірілген қарызы болған кезде, Банктің жазбаша келісімінсіз өзінің қатысушылары арасында қандай жағдайда да табысты бөлмеу;

13) Банктің Өтініш жасалған күнге дейін болған, сондай-ақ оның қолданыс мерзімі кезеңінде болашақта туындайтын барлық шарттары мен талаптарын қатаң сақтау және орындау;

14) Банк көрсеткен мерзімде қамсыздандыруды тиісті үлгіде ресімдеу және үшінші тұлғалар (болған кезде) ұсынатын қамсыздандыруды тиісті үлгіде ресімдеу, сондай-ақ Банк Қамсыздандыру құнының немесе оның өтімділігінің төмендегенін анықтаған жағдайда, кез

отчет о движении денежных средств, расшифровки дебиторской и кредиторской задолженности), в том числе по каждой аффилированной компании, включая консолидированную отчетность, годовую финансовую отчетность в срок не позднее 45 календарных дней с момента окончания финансового года, а также предоставлять информацию, подтверждающую целевое использование, ход реализации проекта;

8) допускать сотрудников Банка в складские, производственные, служебные и иные помещения с целью проверки финансового состояния и сохранности Обеспечения, оказывать содействие в проведении мониторинга;

9) оперативно (в срок до 3-х рабочих дней) предоставлять Банку любую информацию, которую последний может обоснованно запросить в рамках исполнения Соглашения;

10) производить исполнение финансовых обязательств по сделкам по Гаранциям в первоочередном порядке по отношению ко всем другим финансовым обязательствам, как существующим на дату подписания Заявления, так и возникшим в будущем;

11) своевременно уведомлять Банк о реальных, либо потенциальных случаях невыполнения обязательств;

12) при наличии просроченной задолженности перед Банком никаким образом не распределять среди своих участников доходы без письменного согласия Банка;

13) строго соблюдать и выполнять все условия и требования Банка, как существующие на дату заключения Договора, так возникающие в будущем в период срока его действия;

14) в указанный Банком срок надлежащим образом оформить Обеспечение и обеспечить надлежащее оформление Обеспечения, предоставляемого третьими лицами (при наличии), а также предоставить удовлетворяющее Банк

and payables) including for each affiliated company, including the consolidated statements, annual financial statements within 45 calendar days from the end of the financial year, as well as provide information confirming the intended use and progress of the project;

8) allow the Bank's employees to the warehouse, production, office and other premises in order to check the financial condition and safety of the Security, assist in monitoring;

9) promptly (within 3 business days) provide the Bank with any information that the Bank may reasonably request under the Agreement;

10) perform financial obligations under the Guarantees as a matter of priority with respect to all other financial obligations both existing at the date of the Application and arising in the future;

11) notify the Bank in a timely manner of real or potential cases of default;

12) if there is overdue debt to the Bank, do not distribute income to its members in any way without the written consent of the Bank;

13) strictly comply with and comply with all conditions and requirements of the Bank, both existing at the date of conclusion of the Agreement, and arising in the future during the period of its validity;

14) within the period specified by the Bank, duly execute the Security and ensure proper registration of the Security provided by third parties (if any), as well as provide additional Security satisfactory to the Bank if the Bank determines a decrease in the cost or liquidity of the

келген басқа жағдайларда Банктің талабы бойынша Банкті қанағаттандыратын қосымша қамсыздандыру беру.

47. Шарт және әр Өтініш бойынша жеке-жеке міндеттемелерін орындамаған және/немесе тиісті дәрежеде орындамаған жағдайда, Принципал Банктің Шартта көзделген іс-әрекеттеріне кедергі жасамауға және Банктің талап етуі бойынша берешекті өндіріп алу бойынша Банк жүргізген іс-шаралардың нәтижесінде келтірілген шығынды төлеуге міндеттенеді.

48. Принципал Банктің жазбаша келісімінсіз келесі әрекеттерді жүзеге асырмауға міндеттенеді:

1) қайта ұйымдасу (бірігу, қосылу, бөліну, бөлініп шығу, қайта құрылу) немесе таратылу;

2) еншілес және/немесе үлестес заңды тұлға құру, кез келген ұқсас кәсіпорын құру немесе құруға көмектесу;

3) Принципалдың бизнесін толық немесе жеке операцияларын үшінші тараптың басқаруына әкеп соғатын кез келген келісім жасау;

4) кепілге беру шарттарын жасау немесе басқаша түрде өзінің активтеріне, мүлкіне (оның ішінде осы Келісімді жасағаннан кейін оның меншігіне түсетін мүлкіне де), қазіргі және болашақтағы кірісіне ауыртпалық жүктеу;

5) Принципалдың дауыс беруші акцияларының он және одан көп пайызын иеленетін қатысушылар / акционерлер құрамын өзгерту;

6) қызметінің түрін өзгерту;

7) ірі қаржылық мәмілелер жасау және/немесе жарғылық капиталға өзгеріс енгізу, дивиденд төлеу, үлестес компаниялар қарызын қайта қаржыландыру, үлестес компанияға және кәсіпорын қызметкерлеріне материалдық және қаржылай көмек көрсету, басқа ұйымдардан қаржылық көмек алу және т.б. сияқты өзара байланысты бірнеше мәмілелер жасау;

дополнительное Обеспечение в случае определения Банком снижения стоимости или ликвидности Обеспечения, а также в любых иных случаях по требованию Банка;

47. В случае неисполнения и/или ненадлежащего исполнения обязательств по Договору и каждому Заявлению в отдельности, Принципал обязуется не препятствовать действиям Банка, предусмотренным Договором, и возместить по требованию Банка уплаты издержек, понесенных в результате осуществления Банком мероприятий по взысканию задолженности.

48. Принципал обязуется не совершать без письменного согласия Банка:

1) реорганизацию (слияние, присоединение, разделение, выделение, преобразование) или ликвидацию;

2) создание дочерних и/или аффилированных юридических лиц, создание или оказание содействия в создании любого аналогичного производства;

3) заключение любых соглашений, в силу которых бизнес в целом или отдельные операции Принципала будут управляться третьей стороной;

4) заключать Договоры залога, либо иным образом не создавать обременения на свои активы, имущество (в том числе, поступившее в его собственность после заключения Соглашения), настоящие и будущие доходы;

5) изменения в составе участников/акционеров владеющих десять и более процентов голосующих акций Принципала;

6) изменение вида деятельности;

7) крупные финансовые сделки и/или несколько взаимосвязанных между собой сделок таких как: изменение в уставном капитале, выплата дивидендов, рефинансирование задолженности аффилированных компаний, оказание материальной или финансовой помощи аффилированным компаниям и сотрудникам

Security, as well as in any other cases at the request of the Bank.

47. In case of non-fulfillment and/or improper fulfillment of obligations under the Agreement and each Application separately, the Principal undertakes not to interfere with the Bank's actions stipulated by the Agreement and to reimburse upon the Bank's request for payment of costs incurred as a result of the Bank's debt recovery measures.

48. The Principal undertakes not to perform without the written consent of the Bank:

1) Reorganization (merger, amalgamation, division, spin-out, transformation) or liquidation;

2) the establishment of subsidiaries and/or affiliated entities, the establishment or assistance in the establishment of any similar business;

3) entering into any agreements by virtue of which the business as a whole or individual operations of the Principal will be managed by a third party;

4) enter into Pledge Agreements or otherwise create encumbrances on its assets, property (including that which came into its ownership after the conclusion of the Agreement), present and future revenues;

5) changes in the composition of participants / shareholders owning ten or more percent of the voting shares of the Principal;

6) change in the type of activity;

7) major financial transactions and/or several related transactions such as: change in the authorized capital, payment of dividends, refinancing of debt of affiliated companies, provision of material or financial assistance to affiliated companies and employees of the enterprise, receipt of financial assistance from third-party organizations, etc.;

8) ірі инвестициялық мәмілелер және/немесе лизингке жабдықтар алу және беруді қосқанда, активтерді алу, іске асыру, беру сияқты өзара байланысты бірнеше мәмілелерді, сондай-ақ оның ішінде үлестес компаниялармен мәмілелер жасау;

9) өзінің міндеттемелерін немесе басқа қаржы ұйымдарының немесе кез келген үшінші тұлға алдындағы үшінші тұлғаның міндеттемелерін қамтамасыз ету ретінде кәсіпорын активтерін беру;

10) өзіне тиесілі мүлікті Келісім қолданыста болатын мерзімнен асатын мерзімге сенімгерлікпен басқаруға беру;

11) Келісімнің немесе бұдан кейін жасалатын келісімдердің, шарттардың талаптарына қайшы келетін басқа іс-әрекеттерді орындау.

49. Банктің құқықтары:

1) Принципалдың қаржылық жағдайын есепке ала отырып, Кепілдік лимитін пайдаланатын кезең ішінде лимит сомасын азайту немесе арттыру жағынан қайта қарау;

2) ҚР заң шығарушы органдарының, Үкіметінің, ҚР ҰБ шешімдеріне байланысты, сондай-ақ Банктің Қазақстан Республикасында, шет елдерде ресурстарды алуының жалпы талаптарының өзгеруіне, инфляция қарқынының өзгеруіне, девальвация қарқынының өзгеруіне байланысты ресурстарды қалыптастыру талаптары өзгерген жағдайда, сондай-ақ басқа кез келген жағдайларда, Банк мәміленің талаптарын, соның ішінде сыйақы мөлшерлемесін және айыппұл санкцияларының мөлшерін, қаржыландыру валютасын біржақты тәртіппен өзгертуге құқылы, бұл туралы Принципалға жазбаша түрде хабар берілуі тиіс. Жоғарыда көрсетілген негіздер бойынша талаптарды өзгерту Принципалға хабарлама жіберілген күннен бастап 10 күнтізбелік күн аяқталғаннан кейін жүргізілетін болады;

3) төмендегі жағдайларда, яғни:

предприятия, получение финансовой помощи от сторонних организаций и др.;

8) крупные инвестиционные сделки и/или несколько взаимосвязанных между собой сделок таких как: приобретение, реализация, передача активов, включая приобретение и передачу оборудования в лизинг в том числе и аффилированным компаниям;

9) предоставление активов предприятия в качестве обеспечения своих обязательств или обязательств третьих лиц перед другой финансовой организацией или любым третьим лицом;

10) передачу принадлежащего ему имущества в доверительное управление на срок, превышающий срок действия Соглашения;

11) иные действия, противоречащие условиям Соглашения или последующим соглашениям и Договорам.

49. Банк вправе:

1) пересматривать сумму Лимита в сторону уменьшения или увеличения в период использования Лимита с учетом финансового состояния Принципала;

2) в случае изменения условий формирования ресурсов, связанных с решением законодательных органов, Правительства РК, НБ РК, а также в связи с изменением общих условий получения Банком ресурсов как в РК, так и за рубежом, изменением темпов инфляции, изменением темпов девальвации, при наличии просрочки, а также в любых других случаях, Банк имеет право в одностороннем порядке изменять условия сделок, в том числе, ставку вознаграждения и размер штрафных санкций, валюту Финансирования, о чем Принципал уведомляется в письменном виде. Изменение условий по вышеуказанным основаниям будет производиться по истечении 10 календарных дней со дня направления уведомления Принципалу;

3) в одностороннем порядке приостановить предоставление Гарантий в рамках Соглашения в

8) major investment transactions and/or several interrelated transactions such as: acquisition, sale, transfer of assets, including acquisition and leasing of equipment, including to affiliated companies;

9) providing the assets of the enterprise as security for its obligations or those of third parties to another financial institution or any third party;

10) the transfer of his property to trust for a period exceeding the term of the Agreement;

11) other actions contrary to the terms of the Agreement or subsequent agreements and contracts.

49. The Bank has the right to:

1) revise the amount of the Limit downward or upward during the period of use of the Limit taking into account the financial condition of the Principal;

2) in the event of a change in the conditions for the formation of resources related to the decision of legislative bodies, the Government of the Republic of Kazakhstan, the National Bank of the Republic of Kazakhstan, as well as in connection with the change in the general conditions for receiving resources by the Bank both in the Republic of Kazakhstan, and abroad, changes in inflation rates, changes in devaluation rates, in case of delay, as well as in any other cases, the Bank has the right to unilaterally change the terms of transactions, including the interest rate and the amount of penalties, the currency of Financing, of which the Principal shall notify in writing. The conditions on the above grounds will be changed after 10 calendar days from the date of the notification to the Principal;

3) unilaterally suspend the provision of Guarantees under the Agreement in the event of:

- Принципал Шарттың талаптарын және Банк алдындағы міндеттемелерін орындамаған/тиісті дәрежеде орындамаған;
 - Принципалдың міндеттемелері әртүрлі себептермен қамсыздандырылмаған болып қалған (немесе сондай қауіп төнсе);
 - банк қызметін реттейтін органдар тарапынан іс жүргізу нормативтерін қадағалау қажеттігі туындаған;
 - Принципал жауапкер және/немесе жауапкер тарапынан өз бетінше талаптар қоймайтын үшінші тұлға ретінде сот процесіне тартылған;
 - Принципалдың мүлкіне және оның шоттарына тыйым салынған және/немесе мүлкіне өндіріп алу қолданылған немесе осындай жағдайлардың пайда болу қаупі төнген;
 - Принципал қамсыздандыру (оның жағдайы) туралы шынайы мәліметтер бермеген;
 - ҚР НҚА талаптарына сәйкес Банк жүргізетін мониторингтің нәтижесі бойынша Принципалдың қаржылық жағдайы нашарлаған (соның ішінде: түсімнің төмендеуі, алдыңғы қаржылық кезең бойынша алынған теріс операциялық және таза пайданың болуы, дебиторлық, кредиторлық берешектің, қорлардың айналымдылық мерзімдерінің өсуі, қаржылық левередждің өсуі, сатылымдардың рентабельділігінің, өтімділік коэффициенттерінің күрт төмендеуі және т.б.);
 - соңғы 6 (алты) айда мерзімінен кешіктірілген төлемдер болған, берешекті өтеу мерзімі кейінге жылжытылған, негізгі борышты және/немесе сыйақыны өтеу бойынша төлем мерзімі ұзартылған;
 - Принципалдың Банктегі шоттарындағы ақша айналымдары кепілдіктердің сомасынан кем сомаға төмендеген;
 - кепілдік қамсыздандыру жойылған/ жоғалған;
 - кепіл мүлкінің нарықтық құны берешек сомасынан кем сомаға төмендеген;
- случае:
- неисполнения/не надлежащего исполнения Принципалом условий Договора и обязательств перед Банком;
 - если обязательства Принципала окажутся по различным причинам необеспеченными (или существует реальная угроза этого);
 - необходимости соблюдения пруденциальных нормативов со стороны органов, регулирующих Банковскую деятельность;
 - Принципал вовлечен в судебный процесс в качестве ответчика и/или третьего лица, не заявляющего самостоятельные требования на стороне ответчика;
 - на имущество Принципала и его счета наложен арест и/или обращено взыскание на имущество либо существует реальная угроза наступления данных событий;
 - Принципал представил недостоверные сведения о наличии (состоянии) Обеспечения;
 - ухудшения финансового состояния Принципала, выявленного по результатам мониторинга, проводимого Банком в соответствии с требованиями НПА РК (в т.ч.: снижение выручки, отрицательные операционная и чистая прибыль за предыдущие финансовые периоды, рост сроков оборачиваемости дебиторской, кредиторской задолженности, запасов, рост финансового левережда, резкое снижение рентабельности продаж, коэффициентов ликвидности и т.д.);
 - наличия за последние 6 месяцев просрочек по платежам, предоставления отсрочек по погашению задолженности, предоставления пролонгаций по погашению основного долга и/или вознаграждения;
 - снижения оборотов денег на счетах Принципала в Банке менее суммы Гарантий;
 - утраты/утери залогового Обеспечения;
 - снижения рыночной стоимости залогового имущества, менее суммы задолженности;
- failure by the Principal to perform/perform properly the terms of the Contract and obligations to the Bank;
 - if the Principal's obligations are unsecured for various reasons (or there is a real threat thereof);
 - the need to comply with prudential standards on the part of the bodies regulating Banking Activities;
 - the Principal is involved in the litigation as a defendant and/or a third party who does not claim independently on the defendant's side;
 - the property of the Principal and its accounts are seized and/or recovered from the property or there is a real threat of these events;
 - The Principal submitted false information on the availability (status) of the Security;
 - deterioration of the Principal's financial condition revealed by the results of monitoring carried out by the Bank in accordance with the requirements of the legislative acts of RK (including: decrease in revenue, negative operating and net profits for previous financial periods, increase in turnover periods of receivables, payables, inventories, increase in financial leverage, sharp decrease in profitability of sales, liquidity ratios, etc.);
 - delays in payments over the past 6 months, the provision of deferrals for debt repayment, the provision of prolongations for repayment of the principal and/or interest;
 - decrease of money turnover in the Principal's accounts with the Bank less than the amount of Guarantees;
 - loss of Collateral;
 - decrease in the market value of collateral to the amount which is less than the amount of debt;

- мониторинг жүргізу үшін Принципал қаржылық есептілікті бермеген немесе уақытылы бермеген;
- Принципалдың есеп айырысу шоттары бойынша картотека болған (инкассалық талаптар ұсынылған);
- болашақ кезеңдерде келісімшарттар бойынша өндіріс көлемі азайған немесе болмаған, кәсіпорынның өндірістік қызметі болмаған немесе уақытша тоқтатылған, бизнес-жоспардан ауытқыған, Қарыз алушының қызмет бағыты ауысқан;
- бюджет алдында (салықтар және өзге міндетті алымдар бойынша) берешек болған;
- Заңнаманың Банктің осы Келісімді тиісті дәрежеде орындауына әсер ететін талаптары өзгерген;
- Банктің қаржылық резервтерін құру көздері өзгерген, сондай-ақ ҚР заң шығарушы органдарының, Үкіметінің, ҚР ҰБ шешімдеріне байланысты және Қазақстан Республикасында және ҚР тыс жерде ресурстар алудың жалпы талаптарының өзгеруіне байланысты Банктің ресурстарды құру талаптары өзгерген; валюта бағамы күрт өзгерген (девальвация/ревальвация, тенге бағамының құбылмалылығы, теңгенің деминациялануы) және ҚР шетел валютасының айналымына шектеу қойылған;
- сыртқы факторлар (қарыз/облигация сатып алу бойынша сыртқы кредиторлардың мерзімінен бұрын төлем жасауға қатысты талап қоюы, тартылған синдикатталған және өзге қарыздар бойынша мөлшерлеменің артуы, ҚР Ұлттық Банкінің қайта қаржыландыру мөлшерлемесін/базалық мөлшерлемені, депозиттер бойынша мөлшерлемелерді, қор құру құнын көтеруі, пруденциалды нормативтер бойынша талаптардың күшеюі) әсер еткен жағдайда, Келісімнің аясында кепілдік беруді біржақты тәртіппен тоқтата тұру;
- Принципал Шарт бойынша өз міндеттемелерін
- не предоставления либо несвоевременного предоставления финансовой отчетности Принципом для проведения мониторинга;
- наличия картотеки по расчетным счетам Принципала (выставление инкассовых требований);
- уменьшения либо отсутствия объемов по контрактам в будущих периодах, отсутствия или приостановления производственной деятельности предприятия, отклонения от бизнес-плана, смены направления деятельности Принципала;
- наличия задолженности перед бюджетом (по налогам и прочим обязательным сборам);
- изменения требований Законодательства, влияющих на надлежащее исполнение Банком настоящего Соглашения;
- изменения источников формирования финансовых резервов Банка, а также изменения условий формирования ресурсов, связанных с решением законодательных органов, Правительства РК, НБ РК, и в связи с изменением общих условий получения Банком ресурсов как в Республике Казахстан, так и за пределами РК; резкого изменения курса валют (девальвация/ревальвация, волатильность курса тенге, деминация тенге) и ввод ограничений на оборот иностранной валюты в РК;
- влияния внешних факторов (предъявление требований внешними кредиторами по досрочной выплате по Займам/выкупу облигаций, повышение ставок по привлекаемым синдицированным и прочим Займам, повышение Национальным Банком РК ставки рефинансирования/базовой ставки, ставок по депозитам, увеличение стоимости фондирования, ужесточение требований по пруденциальным нормативам);
- потребовать досрочное исполнение обязательств
- failure to provide or untimely provision of financial statements by the Principal for monitoring;
- availability of a card file for the Principal's settlement accounts (issuance of collection requirements);
- decrease or absence of volumes under contracts in future periods, absence or suspension of production activities of the enterprise, deviation from the business plan, change of the Principal's direction of activity;
- debt to the budget (for taxes and other mandatory fees);
- changes in the requirements of the Legislation affecting the proper performance by the Bank of this Agreement;
- changes in the sources of formation of financial reserves of the Bank, as well as changes in the conditions for the formation of resources related to the decision of legislative bodies, the Government of the Republic of Kazakhstan, the National Bank of the Republic of Kazakhstan, and in connection with the change in the general conditions for the receipt of resources by the Bank both in the Republic of Kazakhstan and outside the Republic of Kazakhstan; a sharp change in the exchange rate (devaluation/revaluation, volatility of the tenge exchange rate, denomination of tenge) and any restrictions on the turnover of foreign currency in the Republic of Kazakhstan;
- influence of external factors (claims by external creditors for early repayment of Loans/redemption of bonds, increase of rates on attracted syndicated and other Loans, increase of refinancing rate/base rate, deposit rates by the National Bank of Kazakhstan, increase of funding cost, tightening of requirements on prudential standards);
- demand early performance of obligations under the

орындамаған немесе тиісті дәрежеде орындамаған жағдайларда, сондай-ақ:

- а)** мониторинг жүргізген кезде анықталған мүлікті заңсыз иелену фактілері болған;
- б)** Принципал ұсынған құжаттар бойынша қолтаңбалардың, мөрлердің және т.б. сәйкес келмеу/жасанды болу фактілері анықталған;
- в)** Принципал Шарттың талаптарымен келіспеген;
- г)** қайта ұйымдасу, таратылу, банкротқа ұшырау және т.б. салдарынан қызметін тоқтатқан, заңдық дәрежесін өзгерткен немесе осындай «қызметін тоқтату», таратылу, банкротқа ұшырау мүмкіндігі туындаған;
- д)** Принципал заңнамада белгіленген тәртіппен төлем жасауға қабілетсіз деп танылған;
- е)** Принципалдың және / немесе Принципал басшылығының/ құрылтайшыларының Қазақстан Республикасының немесе басқа елдің заңнамасын бұзу фактілерін анықтауға, Принципалдың активтерін жоғалтуға, төлем жасауға қабілеттілігін төмендетуге немесе Принципалдың Банк алдындағы өз міндеттемелерін тиісті үлгіде орындауына кері әсерін тигізетін сот талқылауына тартылған;
- ё)** Дефолт / Кросс-Дефолт орнаған немесе ол орнайды деген нақты қауіп төнген;
- ж)** кепілдік қамсыздандыруды белгіленген мерзімде тиісті үлгіде ресімдемеген немесе Принципалдың

по Договору либо без дополнительного согласия Принципала обратиться взыскание на деньги в сумме, равной сумме задолженности, имеющиеся на любых счетах Принципала, открытых им как в Банках РК, так и в иностранных Банках, либо обратиться взыскание на обеспечение, либо требовать исполнения обеспечительных обязательств третьими лицами, либо присоединиться к взысканию, осуществляемому третьими лицами – по своему усмотрению, а также в одностороннем порядке расторгнуть Договор/сделку в случаях неисполнения, либо ненадлежащего исполнения Принципалом своих обязательств по Договору, а также в случаях:

- а)** наличия фактов хищений имущества, выявленных при проведении мониторинга;
- б)** выявления фактов несоответствия / подделки подписей, печатей и т.д. по документам, предоставленным Принципалом;
- в)** несогласия Принципала с условиями Договора;
- г)** прекращения деятельности, изменения юридического статуса вследствие реорганизации, ликвидации, банкротства и др., либо вероятности такого прекращения деятельности, ликвидации, банкротства;
- д)** признания Принципала в установленном Законодательством порядке неплатежеспособным;
- е)** выявления фактов нарушения Принципалом и/или руководством / учредителями Принципала Законодательства РК или других стран, вовлечения Принципала в судебные разбирательства, которые могут привести к потере активов, снижению платежеспособности или иным негативным образом отразиться на исполнении обязательств Принципала перед Банком;
- ё)** наступления Дефолта / Кросс-Дефолта, либо реальной угрозы его наступления;
- ж)** в случае не оформления надлежащим образом залогового обеспечения в установленные сроки

Agreement or without the Principal's additional consent to recover money in the amount of, equal to the amount of debt held in any accounts of the Principal opened by it both in the Banks of the Republic of Kazakhstan, and in foreign Banks, or to foreclose on security, either demand the performance of security obligations by third parties, or join the collection, performed by third parties - at its discretion, as well as unilaterally terminate the Agreement/transaction in cases of non-fulfillment, or improper fulfillment by the Principal of its obligations under the Contract, as well as in cases of:

- а)** any theft of property revealed during monitoring;
- б)** identification of non-conformity/forgery of signatures, seals, etc. on documents provided by the Principal;
- с)** the Principal's disagreement with the terms of the Contract;
- д)** termination of activities, changes in legal status due to reorganization, liquidation, bankruptcy, etc., or the likelihood of such termination of activities, liquidation, bankruptcy;
- е)** recognition of the Principal as insolvent in accordance with the procedure established by the Law;
- ф)** identification of facts of violation by the Principal and/or management/founders of the Principal of the Legislation of the Republic of Kazakhstan or other countries, involvement of the Principal in legal proceedings, which may lead to loss of assets, decrease in solvency or otherwise adversely affect the performance of the Principal's obligations to the Bank;
- г)** the occurrence of a Default/Cross-Default or the actual threat of its occurrence;
- h)** in case of failure to properly issue collateral within the established time frame or failure to fulfill the

міндеттемелері әртүрлі себептермен қамсыздандырылмаған (немесе сондай нақты қауіп төнген), қосымша қамсыздандыру ұсыну, қамсыздандыруды ауыстыру бойынша ұсынылған талаптар орындалмаған жағдайда, Шарт бойынша міндеттемелердің мерзімінен бұрын орындалуын талап ету немесе Принципалдың келісімінсіз Принципалдың Қазақстан Республикасы аумағындағы банктерде, сондай-ақ шетелдік банктерде ашқан кез келген шоттарындағы ақшадан берешек сомасына тең келетін соманы өндіріп алу немесе қамсыздандыруға өндіріп алу қолдану немесе өз қалауы бойынша қамсыздандыру міндеттемелерін үшінші тұлғалардың орындауын талап ету немесе үшінші тұлғалар жүзеге асыратын өндіріп алуға қосылу, сондай-ақ Шартты біржақты тәртіппен бұзу;

з) Қолданысы Принципалға қатысты қолданылатын халықаралық экономикалық санкциялар, халықаралық ұйымдар, шетелдік мемлекеттік және/немесе мемлекеттік емес органдар мен ұйымдар енгізген жекелеген елдердің санкциялары болған кезде.

4) кепілге берілген мүлікті іске асырудың (аукцион өткізу және т.б.) есебінен ең алдымен Банктің орындауды қабылдауына байланысты шығындарын, комиссиялық сыйақыны; кейін тұрақсыздық айыбын (айыппұл, өсімпұл) және сыйақыны, ал қалған бөлігінде борыштың негізгі сомасын өтеу, бұл кезде Банк біржақты тәртіппен өтем жасау кезектілігін өзгертуге құқылы;

5) Принципалдың мерзімінен кешіктірілген төлемі болған кезде, өзінің қалауы бойынша үшінші тұлғаларға Принципал туралы кез келген ақпаратты беру.

50. Банк мәміле бойынша өзінің талап ету құқықтары мен міндеттемелерінің барлығын немесе бір бөлігін Принципалдың келісімінсіз үшінші тұлғаларға беруге құқылы.

51. Принципалдың Шарт бойынша өз құқықтары мен міндеттемелерін Банктің жазбаша келісімінсіз үшінші

либо не выполнения предъявленных требований по замене Обеспечения, предоставления дополнительного обеспечения, если обязательства Принципала окажутся по различным причинам необеспеченными (или существует реальная угроза этого);

з) при наличии международных экономических санкций, санкций отдельных стран, введенных международными организациями, иностранными государственными и/или негосударственными органами и организациями, действие которых распространяется на Принципала.

4) погашать за счет реализации залогового имущества прежде всего издержки Банка по получению исполнения (проведение аукциона и др.), комиссионное вознаграждение, затем - неустойку (штрафы, пени) и вознаграждение, а в оставшейся части - основную сумму долга, при этом, Банк вправе изменить в одностороннем порядке очередность погашения;

5) при наличии просрочки Принципала по оплате предоставлять любую информацию о Принципале третьим лицам по своему усмотрению.

50. Банк вправе переуступить все или часть прав требований и обязанностей по сделкам третьим лицам без согласия Принципала.

51. Принципал не имеет право передавать свои права и обязанности по Договору/сделкам третьим

requirements for replacement of the Security, provision of additional security, if the obligations of the Principal are unsecured for various reasons (or there is a real threat thereof);

i) in the presence of international economic sanctions, sanctions of certain countries imposed by international organisations, foreign governmental and/or non-governmental bodies and organisations, the impact of which applies to the Principal.

4) repay primarily the Bank's costs of execution (auction, etc.), commission fee, then forfeit (fines, penalties) and interest, and in the remaining part - the principal amount of the debt, while the Bank has the right to unilaterally change the repayment order;

5) if the Principal is overdue in payment, provide any information about the Principal to third parties at its discretion.

50. The Bank may assign all or part of the rights of claims and obligations under transactions to third parties without the consent of the Principal.

51. The Principal shall not be entitled to transfer his rights and obligations under the Agreement/transactions

тұлғаларға беруге құқығы жоқ.

52. Қамсыздандырусыз кепілдік беру лимиті белгіленген кезде, Банк Принципалға Қосылу туралы өтініште белгіленген жалпы сомда Кепілдік беру лимитін (бұдан әрі – «Лимит») белгілейді. Қосылу туралы өтініште сонымен қатар Кепілдік сомасы, валютасы, Кепілдіктің мерзімі, Келісімшарттың/тендердің атауы мен деректемелері/пайдалану мақсаты және өзге қажетті/нақтылайтын талаптар көрсетіледі.

53. Егер Қосылу туралы өтініште өзгеше белгіленбесе, Лимит аясындағы қызметтер 60 (алпыс) айға ұсынылады.

54. Лимит жанартылмайтын негізде белгіленген лимиттен аспайтын сомда беріледі.

55. Лимитті ашқаны үшін алынатын комиссияны Принципал Банк бекіткен Тарифтерге сәйкес төлейді.

56. Принципалдың Келісім бойынша міндеттемелерін орындайтынының қамсыздандыруы тұрақсыздық айыбы, сондай-ақ Заңнамаға сәйкес өндіріп алуды қолдануға болатын басқа да мүлік болып табылады (аталған Өнімде көзделмеген кепілдіктен басқа).

57. Принципал Шарттың қағидаларын толық көлемде орындаған және өтінім Кепілдіктің осы түрін шығару талаптарына сәйкес келген жағдайда, Кепілдіктер беру ИБЖ/ВСС Business немесе басқа онлайн арналар арқылы қабылданған өтінімнің және тиісті Өтініштерді электрондық нысанда не Банк бөлімшелерінде қағаз тасымалдағышта ресімдеу негізінде жүзеге асырылады.

58. Лимиттің жалпы сомасы Банк үшін міндетті болып табылмайды. Қамсыздандырусыз лимиттер бойынша осы Тараудың аясында әрбір банктік қызмет көрсету Өтініш негізінде кепілдіктің рұқсат етілетін сомасын белгілейтін автоматты түрде есептеу жүйесі арқылы өтетін болады. Автоматты түрде есептеу жүйесін қабылдамаған жағдайда Принципал Банктің автоматты

лица без письменного согласия Банка.

52. При установлении Лимита предоставления Гарантий без Обеспечения Банк устанавливает Принципалу Лимит предоставления Гарантий (далее – «Лимит») в общей сумме, устанавливаемой в Заявлении о присоединении. В Заявлении также указываются Сумма Гарантии, валюта, срок Гарантии, наименование и реквизиты Контракта/тендера/целевое назначение и др.

53. Услуги в рамках Лимита предоставляются на 60 (шестьдесят) месяцев, если иное не установлено Заявлением о присоединении.

54. Лимит предоставляется на возобновляемой основе, в сумме, не превышающей установленный Лимит.

55. Оплата комиссии за открытие Лимита осуществляется Принципалом согласно Тарифам, утвержденным Банком.

56. Обеспечением исполнения обязательства Принципала по Соглашению является неустойка, а также иное имущество, на которое может быть обращено взыскание в соответствии с Законодательством (кроме залогового, которое не предусмотрено данным Продуктом).

57. Предоставление Гарантий осуществляется на основании принятой заявки через СИБ / ВСС Business или другие онлайн каналы и оформления соответствующих Заявлений в электронной форме либо на бумажном носителе в отделениях Банка, при условии выполнения Принципалом положений Договора в полном объеме и соответствия заявки условиям выпуска данного вида Гарантий.

58. Общая сумма Лимита не является обязательной для Банка. Оказание каждой Банковской Услуги в рамках настоящей Главы для Лимитов без Обеспечения будет проходить через систему автоматического расчета, которая определит допустимую сумму Гарантии на основании Заявления. В случае отказа системы

to third parties without the written consent of the Bank.

52. When setting the Guarantee Limit without Security, the Bank sets the Guarantee Limit to the Principal (hereinafter referred to as the "Limit") in the total amount set in the Accession Application. The Application shall also specify the Amount of the Guarantee, currency, term of the Guarantee, name and details of the Agreement/bid/intended purpose, etc.

53. The Services under the Limit shall be provided for sixty (60) months unless otherwise specified by the Accession Application.

54. The Limit shall be provided on a revolving basis, in an amount not exceeding the established Limit.

55. Payment of the commission for opening the Limit shall be made by the Principal according to the Tariffs approved by the Bank.

56. The Principal's obligation under the Agreement shall be secured by a penalty, as well as other property, which may be recovered in accordance with the Law (except for a pledge that is not provided for by this Product).

57. The Guarantees shall be provided on the basis of the application accepted via the IBS/BCC Business or other online channels and execution of the relevant Applications in electronic form or on paper at the Bank branches, provided that the Principal fulfills the provisions of the Agreement in full and the Application meets the terms and conditions for issuance of this type of Guarantees.

58. The total amount of the Limit is not mandatory for the Bank. The provision of each Banking Service within this Chapter for Limits without Security will pass through an automatic settlement system that will determine the allowed amount of the Guarantee based on the Application. In case of failure of the automatic settlement system, the Principal shall re-submit a new Application

түрде есептеу жүйесінің ескертулерін тиісінше жойғаннан кейін ИБЖ арқылы қайтадан жаңа өтініш береді.

59. Компаниялар тобына лимит белгіленген кезде, Қосылу туралы өтінішке Кепілгер-банктің қалауы бойынша қол қойылады:

1) әрбір Принципалға белгіленген лимит, сонымен қатар барлық өзге нақтыланған талаптар көрсетілген кезде Компаниялар тобының барлық қатысушылары бір уақытта;

2) Өтініштер компаниялар тобының әрбір қатысушысына жеке-жеке ресімделеді.

60. Бұдан әрі Компаниялар тобының барлық қатысушылары бірігіп «Принципал» деп аталады және Қосылу шартының талаптары жалпы Принципалдардың әрқайсысына және барлығына қатысты қолданылады.

61. Компаниялар тобы жеткілікті қамсыздандыру ұсынған кезде ғана Компаниялар тобына лимит белгіленеді. Кепілгер-банктің қалауы бойынша Қамсыздандыруды:

1) Компаниялар тобының барлық қатысушылары тарапынан;

2) қатысушылардың кез келгенінен;

3) Лимиттің барлық сомасына бір уақытта;

4) Лимит аясында Кепілдіктің әрқайсысы шыққанға дейін әр кез ұсынылады.

62. Лимит беру аясында Шарттың барлық қолданыс мерзімі ішінде Компаниялар тобына кіретін ЗТ Банк алдында Компаниялар тобының міндеттемелері бойынша ортақ жауапкершілік көтереді.

63. Кепілдіктер Принципал Шарттың қағидаларын, соның ішінде төмендегілерді толық көлемде орындады деген талаппен беріледі:

1) Банктің құжаттарды ресімдеуге, барлық құқық белгілеуші, растаушы және кепілдік беруге қатысты басқа қажетті құжаттарды Банктің алуына қоятын барлық талаптарын сақтау;

автоматического расчета Принципал обращается повторно через СИБ с новым Заявлением после устранения замечаний системы автоматического расчета Банка.

59. При установлении Лимита на Группу компаний Заявление о присоединении подписывается по усмотрению Банка-Гаранта:

1) одновременно всеми участниками Группы компаний, когда указывается Лимит на каждого Принципала, а также все иные конкретизированные условия;

2) Заявления оформляются отдельно на каждого участника Группы компаний.

60. Далее, все участники Группы компании совместно именуется как «Принципал», и условия Договора присоединения, в целом, распространяют свое действие на всех и каждого из Принципалов.

61. Лимит на Группу компаний устанавливается только с предоставлением Группой компаний достаточного Обеспечения. По усмотрению Банка-Гаранта, Обеспечение предоставляется:

1) всеми участниками Группы компаний;

2) любым из участников;

3) одновременно на всю сумму Лимита;

4) каждый раз, до выпуска каждой из Гарантий в рамках Лимита.

62. В рамках предоставленного Лимита, в течение всего срока действия Договора, ЮЛ, входящие в Группу компаний, несут перед Банком полную солидарную ответственность по обязательствам Группы компаний.

63. Гарантии будут предоставлены при условии выполнения Принципалами положений Договора в полном объеме, в том числе:

1) соблюдения всех требований Банка, предъявляемых к оформлению документов, получения Банком всех правоустанавливающих, подтверждающих и иных необходимых документов,

through the Online banking system after elimination of comments of the Bank's automatic settlement system.

59. When setting the Limit on the Group of Companies, the Accession Application shall be signed at the discretion of the Guarantor Bank:

1) at a time by all members of the Group of Companies, when the Limit for each Principal is indicated, as well as all other specified conditions;

2) Applications shall be made separately for each member of the Group of Companies.

60. Further, all members of the Company Group are collectively referred to as the "Principal," and the terms of the Accession Application generally extend to all and each of the Principals.

61. The limit on the Group of Companies is set only with the provision of sufficient Security by the Group of Companies. At the discretion of the Guarantor Bank, the Security shall be provided by:

1) all members of the Group of Companies;

2) any of the participants;

3) a lump sum for the entire amount of the Limit;

4) each time prior to the issuance of each of the Guarantees under the Limit.

62. As part of the granted Limit, during the entire term of the Agreement, legal entities included in the Group of Companies shall bear full joint and several liability to the Bank for the obligations of the Group of Companies.

63. Guarantees will be provided subject to the Principal's full compliance with the provisions of the Agreement, including:

1) compliance with all requirements of the Bank for the execution of documents, receipt by the Bank of all title, confirmation and other necessary documents relating to the provision of Guarantees;

- 2) Қамсыздандыру жеткілікті, ресімдеу және кепіл мен қамсыздандырудың басқа түрлерін тіркеу тиісті үлгіде жүргізілген;
- 3) Келісімде белгіленген басқа кепілдіктер мен міндеттемелер толық көлемде орындалды.
64. Кепілсіз төлем кепілдігін беру кезінде кепілдіктің бір ғана түрі ұсынылады – орындау кепілдігі.
65. Кепілсіз төлем кепілдігін шығарған кезде Банк Қосылу шартына жасалған Қосылу туралы өтініште (банк кепілдігін беру туралы) белгіленетін жалпы сомада Кепілдік шығарады. Қосылу шартына жасалған Қосылу туралы өтініште (банк кепілдігін беру туралы) сонымен қатар Кепілдік сомасы, Кепілдіктің валютасы, мерзімі, Келісімшарттың атауы мен деректемелері/пайдалану мақсаты және т.б. көрсетіледі.
66. Кепілсіз төлем кепілдігі мемлекеттік сатып алу аясында немесе Самұрық-Қазына бойынша сатып алу аясында жасалған шарт/келісімшарт бойынша міндеттемелердің орындалуын қамтамасыз ету ретінде шығарылуы мүмкін. Шарт/Келісімшарт "Банк ЦентрКредит" АҚ деректемелерімен жасалуы тиіс.
67. Кепілсіз төлем кепілдігі міндеттемелер толық орындалғанға дейін шартқа/келісімшартқа сәйкес мерзімге шығарылады (мерзімсіз).
68. Принципал аксессуарлық шарттарда көзделген міндеттемелерін орындамаған/уақытылы орындамаған жағдайда, оған қоса комиссиялық сыйақыны төлеу мерзімін бұзған немесе Кепілдік бойынша Банк төлем жасаған жағдайда, Банк берешек сомаларын өтеу мақсатында Принципалдың:
- қасаюущихся предоставления Гарантий;
- 2) достаточности Обеспечения, надлежащего оформления и регистрации залога и других видов обеспечения;
- 3) выполнения прочих гарантий и обязательств, установленных Соглашением, в полном объеме.
64. При выпуске Платежной гарантии без залога предоставляется только один вид гарантии - Гарантия исполнения обязательств.
65. При выпуске Платежной Гарантии без залога Банк выпускает Гарантию в общей сумме, устанавливаемой в Заявлении о присоединении к Договору присоединения (о предоставлении банковской гарантии). В Заявлении о присоединении к Договору присоединения (о предоставлении банковской гарантии) также указываются Сумма Гарантии, валюта, срок Гарантии, наименование и реквизиты Контракта/целевое назначение и др.
66. Платежная гарантия без залога может быть выпущена в качестве обеспечения исполнения обязательств по договору/контракту, заключенному в рамках государственных закупок или в рамках закупок Самрук-Казына. Договор/Контракт должен быть заключен с реквизитами АО «Банк ЦентрКредит».
67. Платежная гарантия без залога выпускается на срок согласно договору/контракту до полного исполнения обязательств (бессрочная).
68. Принципал дает безусловное согласие Банку: В случае невыполнения/ несвоевременного выполнении Принципалом своих обязательств, предусмотренных аксессуарными договорами, в том числе нарушения сроков уплаты комиссионного вознаграждения, либо в случае осуществления выплаты Банком по Гарантии, Банк вправе, а Принципал подписанием Соглашения и/или Договора дает согласие, на изъятие Банком в бесспорном безакцептном, (без дополнительного согласия и уведомления Принципала) порядке денег
- 2) sufficiency of the Security, proper execution and registration of the pledge and other types of security;
- 3) the performance of all other warranties and obligations set forth in the Agreement in full.
64. When issuing an unsecured Payment Guarantee, the only type of the Guarantee to be issued shall be a Performance Guarantee.
65. When issuing the unsecured Payment Guarantee, the Bank shall issue the Guarantee in the total amount specified in the Application for Accession to the Accession Agreement (on provision of bank guarantee). The Application for Accession to the Accession Agreement (on provision of bank guarantee) shall also indicate the Guarantee Amount, currency, the Guarantee period, name and details of the Contract / intended purpose, etc.
66. The unsecured Payment Guarantee may be issued as security for performance of obligations under an Agreement/Contract concluded as part of public procurement or as part of Samruk-Kazyna procurement. The Agreement/Contract must be concluded with the details of JSC Bank CenterCredit.
67. The unsecured Payment Guarantee shall be issued for the period as per the Agreement/Contract until obligations are fully fulfilled (undated).
68. The Principal shall give the Bank its unconditional consent to the following:
If the Applicant fails to fulfill/fulfills untimely its obligations stipulated by the accessory agreements, including if breaches the commission fee payment terms, or if the Bank makes a payment under the Guarantee, the Bank shall have the right to, and by signing the Agreement and/or the Contract the Principal shall agree to, the Bank's withdrawal of money in an undisputed non-acceptance basis (without the Principal's further consent and notification) for repayment of amounts owed

1) Банкте ашылған кез келген банктік шотынан Заңнамаға сәйкес төлем ордерін және (немесе) басқа төлем құжаттарын пайдалана отырып, оларды тікелей дебеттеу арқылы;

2) екінші деңгейдегі банктерде, банк операцияларының жекелеген түрлерін жүзеге асыратын ұйымдарда ашылған кез келген банктік шотынан Заңнамаға сәйкес төлем талабының және (немесе) басқа төлем құжаттарының негізінде ақшаны даусыз, акцептісіз (Принципалдың келісімінсіз және оған хабарламай) алуға құқылы болады, ал Принципал Келісімге/Шартқа қол қоя отырып, бұған келісім береді;

3) «міндеттемелерді толық орындағанға дейін» қолданыс мерзімімен кепілдік ұсынылған кезде – Шарт/Келісімшарт бойынша міндеттемелерді орындау фактісін растамаған жағдайда, Шартты/мәмілені акцептісіз тәртіппен ұзартуға келісім береді және Банкке осы Шарттың/мәміленің мерзімін ұзартқан кезде, комиссиялық және басқа төлемдер сомасын акцептісіз есептен шығару құқығын береді.

69. Ақша мәміленің валютасынан өзге валютада алынған немесе Принципал Банкке төлейтін ақшаның валютасы мәміленің валютасынан өзгеше болған жағдайда, егер Банк басқа бағамды белгілемеген болса, Банк ақша айырбасталатын күнге белгілеген бағам бойынша ақшаны Принципалдың акцептісіз (келісімінсіз) айырбастауға құқылы. Валюта айырбастауға байланысты барлық шығыстар Принципалдың есебінен төленеді.

70. Акцессорлық шарттар бойынша міндеттемелерін орындамаған және/немесе тиісті дәрежеде орындамаған жағдайда, Принципал осы арқылы Банкке:

в целях погашения сумм задолженности с любых банковских счетов Принципала, открытых в:

1) Банке, путем их прямого дебетования, с использованием платежного ордера и (или) иных платежных документов, в соответствии с Законодательством;

2) банках второго уровня, организациях, осуществляющих отдельные виды Банковских операций, на основании платежного требования и (или) иных платежных документов, в порядке, предусмотренном Законодательством;

3) при предоставлении гарантии со сроком действия «до полного исполнения обязательств» - на продление в безакцептном порядке Договора/сделки, в случае не подтверждения факта исполнения обязательств по Договору/Контракту, и предоставляет Банку право безакцептного списания сумм комиссионных и других выплат при осуществлении пролонгации Договора/сделки.

69. Без акцепта (согласия) Принципала Банк вправе производить конвертацию денег по курсу Банка на дату конвертации, если иной курс не будет установлен Банком, в случае изъятия денег в валюте, отличной от валюты сделки, либо валюта денег, выплачиваемых Принципалом Банку, различна от валюты сделки. Все расходы, связанные с конвертацией валюты, оплачиваются за счет Принципала.

70. В случае неисполнения и/или ненадлежащего исполнения обязательств по акцессорным договорам, настоящим Принципал предоставляет согласие Банку так же на:

from any bank accounts of the Principal opened with:

1) the Bank, by direct debiting thereof, using a payment order and/or other payment documents in accordance with the Law;

2) second-tier banks, organizations engaged in certain types of banking operations, on the basis of a payment request and (or) other payment documents in the manner prescribed by the Law;

3) when providing a guarantee with a validity period "until obligations are fully fulfilled" – to extension of the Agreement/transaction in a non-acceptance basis, in case of failure to confirm the fact of fulfillment of obligations under the Agreement/Contract, and shall authorize the Bank to make direct debiting of the commission amounts and other payments if the Agreement/transaction is extended.

69. Without acceptance (consent) of the Principal, the Bank shall be entitled to convert money at the rate of the Bank as of the date of conversion, unless another rate is set by the Bank, in case of withdrawal of money in a currency other than the currency of the transaction, or the currency of money paid by the Principal to the Bank is different from the currency of the transaction. All expenses related to currency conversion shall be paid at the Principal's expense.

70. In case of non-fulfillment and/or improper fulfillment of obligations under the accessory agreements, the Principal hereby agrees to the Bank in the same way to:

1) ҚР-ның барлық соттарында, атқарушылық өндірісте оның мүддесін қорғау үшін ҚР заңнамалық актілерінде белгіленген өкілеттіктерді беру арқылы үшінші тұлғаларды тартуға, сонымен қатар банктік құпия болып табылатын мәліметтерді ұсынуға келісім береді. Бұл кезде Банк Принципалдан Банктің мүддесін қорғауды қамсыздандыруға байланысты шығын сомасын төлеуді талап етуге құқылы;

2) сотсыз тәртіппен және/немесе сот тәртібімен іске асыру арқылы кепілге берілген мүліктің құнынан қанағат алуға және/немесе қамсыздандыру міндеттемелерін үшінші тұлғалардың орындауын талап етуге және/немесе үшінші тұлғалар қолданған және/немесе қолданыстағы заңнамада тыйым салынбайтын басқа тәсілдермен өндіріп алуға қосылуға келісім береді;

3) Банктің өз қалауы бойынша берешекті қайтару бойынша қызмет көрсететін кез келген үшінші тұлғаға, мемлекеттік органдарға және ұйымдарға Принципал туралы ақпарат беруіне, сондай-ақ акцессорлық шарттың талаптарына сәйкес берешек сомасын өндіріп алу/қайтару мақсатында, оған қоса осы Келісімнің талаптарына сәйкес талап ету құқықтарын қайта табыстаған кезде Банктің мүддесін соттар мен мемлекеттік органдарда білдіруіне келісім береді. Бұл кезде осы ақпаратты беру банктік құпияны жария ету болып саналмайды;

4) Банктің bcc.kz сайты қолданушыларға алынған Банктік кепілдік туралы ақпаратты растауға келісім береді.

71. Банктің Кепілдігін ИБЖ / BCC Business немесе өзге онлайн байланыс арналары арқылы алу қажет болған жағдайда Принципал ИБЖ / BCC Business немесе өзге онлайн байланыс арналары арқылы өзінің Электрондық цифрлық қолтаңбасы қойылған, электрондық тасымалдауышпен Өтініш береді. Осындай Өтініш Принципалдың Қосылу туралы шарт жасау туралы даусыз растауы болып табылады.

1) привлечение третьих лиц для защиты его интересов во всех суда РК, исполнительном производстве с наделением установленных Законодательством РК полномочий, а также предоставление сведений, составляющих банковскую тайну. При этом, Банк вправе требовать от Принципала сумм издержек, связанных с обеспечением защиты интересов Банка;

2) получение удовлетворения из стоимости залогового имущества путем внесудебной реализации и/или в судебном порядке и/или требовать исполнения обязательств третьими лицами, и/или присоединиться к взысканию, осуществляемому третьими лицами, и/или иными способами, не запрещенными Законодательством;

3) предоставление Банком по своему усмотрению информации о Принципале любым третьим лицам, предоставляющим Услуги по возврату задолженности, государственным органам и организациям, а также Услуги по представлению интересов Банка в судах и государственных органах в целях взыскания /возврата суммы задолженности перед Банком, в том числе при переуступке прав требований в соответствии с условиями акцессорных договоров. При этом, предоставление данной информации не будет считаться раскрытием банковской тайны;

4) на подтверждение информации о полученной Гарантии Банка пользователям сайта bcc.kz.

71. В случае необходимости получения Гарантии Банка через СИБ / BCC Business или иные каналы связи, Принципал подает Заявление на электронном носителе через СИБ / BCC Business или иные каналы связи, подписанное им Электронной цифровой подписью. Данное Заявление является бесспорным подтверждением Принципала о заключении Договора присоединения/сделки через

1) involvement of third parties to protect their interests in all courts of the Republic of Kazakhstan, enforcement proceedings with the authority established by the Legislation of the Republic of Kazakhstan, as well as the provision of information constituting banking secrecy. At the same time, the Bank has the right to demand from the Principal the amounts of costs associated with ensuring the protection of the interests of the Bank;

2) obtaining satisfaction from the value of the pledged property by extrajudicial sale and/or in court and/or demanding the performance of security obligations by third parties, and/or joining the collection carried out by third parties and/or by other means not prohibited by the Law;

3) provision by the Bank at its discretion of information about the Principal to any third parties providing Debt Recovery Services, state bodies and organizations, as well as Services for representing the interests of the Bank in courts and state bodies in order to recover/return the amount of debt to the Bank, including when assigning claims in accordance with the terms of accessory agreements. At the same time, the provision of this information will not be considered a disclosure of bank secrecy;

4) confirmation of information on the Bank Guarantee received to the users of bcc.kz. website.

71. If it is necessary to obtain the Bank Guarantee through the IBS/BCC Business or other communication channels, the Principal shall submit the Application on an electronic medium via the IBS/ BCC Business or other communication channels signed by the Principal with the Electronic Digital Signature. This Application shall be the Principal's undisputed confirmation of concluding the Accession Agreement/Transaction through the IBS.

СІБ.

2-ТАРАУ. АККРЕДИТИВТІК ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ **ТУРАЛЫ**

1. ҚЖ аясында Клиент Банктен Аккредитив түрінде қаржыландыру құралын тарта алады.
2. Егер Қосылу туралы өтініште өзгеше белгіленбесе, тараудың жалпы талаптары аккредитивтердің барлық түрлеріне қатысты қолданылады.
3. Клиент аккредитивтің түрін таңдайда, ҚЖ /КЛ ашу туралы келісімге, Қамсыздандыру шартына қол қояды және Стандарт талаптарына сәйкес Қосылу туралы өтініш ресімдейді.
4. Осы тарауда Аккредитив ашудың жалпы нормалары белгіленген, ал Қосылу туралы өтініште Банктің уәкілеттік берілген органы бекіткен үлгі талаптардың аясында аккредитив бойынша мерзім, сома, валюта, төлем туралы қағидалар және аккредитив ашудың және шығарудың өзге негізгі талаптары белгіленеді.
5. Аккредитив құжаттамалық есеп айырысу нысаны ретінде Банктің Бенефициар ұсынған Аккредитив бойынша құжаттарға қатаң сәйкес түрде Бенефициарға төлем жасау міндеттемесін көздейді.
6. Банк Өтініштің негізінде 3 (үш) жұмыс күні ішінде Бенефициардың пайдасына алынған Өтініштің талаптарымен аккредитив ашуға міндеттенеді. Кейін осы тарауда Қосылу туралы өтініш «Аккредитив ашу туралы өтініш» деп аталуы мүмкін.
7. Өтелмеген аккредитив бойынша аккредитив бойынша төлем жасау күні Өтініш беруші-клиент Банкте аккредитив бойынша толық немесе ішінара төлем жасау үшін жеткілікті сомаға және талаптармен Өнімге сәйкес келетін осы Шартқа жасалған Өтініш нысаны бойынша қарыз ресімдеуге міндеттенеді. Бұл ретте Қарыздың (қарыздардың) жиынтық сомасы

ГЛАВА 2. ОБ АККРЕДИТИВНОМ **ОБСЛУЖИВАНИИ**

1. В рамках КЛ, Клиент может привлечь инструмент Финансирования от Банка в виде Аккредитива.
2. Общие положения Главы распространяют свое действие на все виды Аккредитивов, если иное не установлено Заявлениями о присоединении.
3. Клиент выбирает вид Аккредитива, подписывает Соглашение об открытии КЛ/ЛК, Договор Обеспечения и оформляет соответствующее Заявление о присоединении к Стандартным условиям.
4. Настоящей Главой установлены общие нормы открытия Аккредитивов, тогда как Заявлениями о присоединении устанавливаются срок, сумма, валюта, положения о выплате по Аккредитиву и иные основные условия открытия и выпуска Аккредитива, в рамках типовых, утвержденных уполномоченным на то органом Банка.
5. Аккредитив, как форма документарных расчетов, предусматривает обязательство Банка произвести платеж Бенефициару при строгом соответствии предоставленных им документов под Аккредитив.
6. Банк на основании Заявления обязуется в течение 3-х (трех) рабочих дней открыть в пользу Бенефициара Аккредитив на условиях полученного Заявления. Далее, в настоящей Главе Заявления о присоединении может именоваться как «Заявление на открытие Аккредитива».
7. По непокрытому Аккредитиву в день осуществления оплаты по Аккредитиву, Клиент-Заявитель обязуется оформить в Банке Займ по форме Заявления к настоящему Договору, соответствующей Продукту, на условиях и на сумму, достаточную для осуществления полного или частичного платежа по Аккредитиву. При этом

CHAPTER 2. ON LETTER OF CREDIT SERVICES

1. As part of the Credit Facility, the Client may engage the Financing Instrument from the Bank in the form of a Letter of Credit.
2. The general provisions of the Chapter shall apply to all types of Letters of Credit, unless otherwise specified in the Accession Agreement.
3. The Client chooses the type of Letter of Credit, signs the Credit Facility/Credit Limit Opening Agreement, the Security Agreement and draws up the corresponding Application for accession to Standard Conditions.
4. This Chapter establishes the general rules for opening Letters of Credit, while the Application for Accession shall establish the term, amount, currency, provisions for payment under the Letter of Credit and other basic conditions for opening and issuing the Letter of Credit under the standard terms and conditions as approved by the Bank's authorized body.
5. The Letter of Credit, as a form of documentary calculations, provides for the Bank's obligation to make a payment to the Beneficiary in strict compliance with the documents provided to them under the Letter of Credit.
6. On the basis of the Application, the Bank undertakes to open a Letter of Credit in favor of the Beneficiary within three (3) business days on the terms of the Application received. Further, in this Chapter, the Accession Agreement may be referred to as the "Letter of Credit Application."
7. On the uncovered Letter of Credit on the day of payment under the Letter of Credit, the Applicant shall make a Loan with the Bank in the form of an Application to this Agreement corresponding to the Product on the terms and in an amount sufficient to make a full or partial payment under the Letter of Credit. At the same time, the aggregate amount of the Loan (s) shall not exceed the

Өтініште көрсетілген аккредитив сомасынан аспайды.

8. Қаржыландырудың барлық талаптары Қосылу туралы өтініште белгіленеді және Банктің уәкілеттік берілген органы бекіткен үлгі болып табылады.

9. Аккредитивті ашу:

1) Қамсыздандыруды ресімдеу және/немесе тіркеу бойынша мерзімді кейінге жылжыту ұсынылған жағдайларды қоспағанда, Банктің талаптарына сәйкес Аккредитив бойынша қамсыздандыру уәкілеттік тіркеуші органда ресімделіп тіркелгеннен кейін;

2) осы Шарт бойынша талаптарға қол қойылып. Олар орындалғаннан кейін ашылады.

10. Аккредитив бойынша төлем Банкке/Орындаушы Банк Өтініште көрсетілген құжаттарды бергеннен кейін және ол шығарылған Аккредитив талаптарымен қатаң сәйкес болған кезде немесе айырмашылығы бар құжаттарды қабылдауға Өтініш берушінің акцептінен кейін жүргізіледі.

11. Өтініш беруші төлейтін сомаларды Банк төмендегі кезекте қарызды өтеуге жұмсайды:

- 1) тұрақсыздық айыбы (айыппұл, өсімпұл);
- 2) Банктің комиссиясы;
- 3) Аккредитив сомасы.

12. Қарыз алушы-клиенттің Банк алдындағы міндеттемелерін орындауының қамсыздандыруы болып Қосылу шарты аясындағы Кепілге беру шарттары бойынша қабылданған мүлік танылады.

13. Өтініш беруші мәміле бойынша өз міндеттемелерін орындамаған және/немесе тиісті дәрежеде орындамаған жағдайда, Банк Өтініш берушінің Банкте, сонымен қатар кез келген басқа банктерде, банк операцияларының жекелеген түрлерін жүзеге асыратын ұйымдарда, шетелдік банктерде ашылған банктік шоттарынан ақшаны даусыз есептен шығару және/немесе тікелей дебеттеу арқылы Аккредитив бойынша төленген соманы, комиссия сомасын,

совокупная сумма Займа(-ов) не может превышать сумму Аккредитива, указанную в Заявлении.

8. Все условия Финансирования определяются Заявлением о присоединении и являются типовыми, утвержденными уполномоченным на то органом Банка.

9. Открытие Аккредитива производится:

1) после оформления и регистрации в уполномоченном регистрирующем органе Обеспечения по Аккредитиву в соответствии с требованиями Банка, за исключением случаев предоставления отсрочки по оформлению и/или регистрации Обеспечения;

2) после подписания и выполнения условий по настоящему Договору.

10. Оплата по Аккредитиву производится после предоставления в Банк /исполняющий Банк документов, указанных в Заявлении и при их строгом соответствии условиям выпущенного Аккредитива, либо после акцепта Заявителя на принятие документов с расхождениями.

11. Суммы, выплачиваемые Заявителем Банку, направляются Банком на погашение задолженности в следующей очередности:

- 1) неустойка (штраф, пеня);
- 2) комиссии Банка;
- 3) сумма Аккредитива.

12. Обеспечением выполнения Клиентом-Заемщиком своих обязательств перед Банком выступает имущество, принятое по Договорам залога в рамках Договора присоединения.

13. При неисполнении и/или ненадлежащем исполнении Заявителем обязательств по сделке, Банк вправе взыскать сумму, выплаченную по Аккредитиву, комиссии, неустойку, а также иные, причитающиеся Банку платежи, путем бесспорного списания и/или прямого дебетования денег с банковских счетов Заявителя, открытых как в Банке, так и в любых иных банках, организациях осуществляющих отдельные виды банковских

amount of the Letter of Credit specified in the Application.

8. All terms and conditions of the Financing shall be determined by the Application for Accession and shall be the standard ones as approved by the Bank's authorized body.

9. Opening of the Letter of Credit is made:

1) after processing and registration with the authorized registering body of the Security under the Letter of Credit in accordance with the requirements of the Bank, except for the cases of granting a deferral for the execution and/or registration of the Security;

2) after signing and fulfillment of the terms and conditions hereunder.

10. Payment under the Letter of Credit shall be made after the documents specified in the Application are submitted to the Bank/executing Bank and in strict compliance with the terms of the issued Letter of Credit, or after the acceptance of the Applicant for acceptance of documents with discrepancies.

11. The amounts paid by the Applicant to the Bank shall be sent by the Bank to pay off the debt in the following order:

- 1) forfeit (fine, penalty);
- 2) commissions of the Bank;
- 3) amount of the Letter of Credit.

12. The Client-Borrower shall ensure that his obligations to the Bank are fulfilled by the property accepted under the Pledge Agreements within the Accession Agreement.

13. If the Applicant fails to perform and/or improperly fulfills his obligations under the transaction, the Bank shall be entitled to recover the amount, paid under the Letter of Credit, commission, penalty, as well as other payments due to the Bank, by undisputed debiting and/or direct debiting of money from the Applicant's bank accounts, open both in the Bank and in any other banks, organizations carrying out certain types of banking operations, foreign banks, in order, provided for by this

тұрақсыздық айыбын, сондай-ақ Банкке төленуге тиісті басқа да төлемдерді осы Шартта және ҚР заңнамасында көзделген тәртіппен мерзімінен бұрын өндіріп алуға, сондай-ақ қамсыздандыруға өндіріп алу қолдануға және/немесе қамсыздандыру міндеттемелерін үшінші тұлғалардың орындауын талап етуге және/немесе үшінші тұлғалар қолданған өндіріп алуға қосылуға құқылы.

14. Өтініш берушінің Шарт бойынша міндеттемелерін орындамауы немесе тиісті дәрежеде орындамауы Өтініш берушінің Шарт және мәміле бойынша міндеттемелерін орындамау немесе тиісті дәрежеде орындамау болып қарастырылады.

15. Өтініш берушінің шоты (шоттары) бойынша жүргізілетін операциялар ҚР Ұлттық Банкінің немесе есеп айырысу операцияларына қатысатын корреспондент-банктердің кінәсінен кедергіге ұшыраса, сондай-ақ өз міндеттемелерін орындау мерзімін кешіктіру Заңнамада көзделген болса онда Банк Өтініш беруші алдында жауап бермейді.

16. Банк Өтініш беруші алдында аккредитив бойынша төлем жасауға қатысты халықаралық ұйымдар, шетел мемлекеттері және/немесе мемлекеттік емес ұйымдар тарапынан қолданылатын іс-әрекеттер, шешімдер (қаулылар, өкімдер және т.б.), санкциялар үшін жауап бермейді.

17. Банктің міндеттері:

1) Келесі талаптар орындалған кезде осы Шартта көзделген талаптармен Аккредитив ашу: валюталық заңнаманың талаптарын орындау; Аккредитив ашуға қажетті барлық құжаттарды алғаннан кейін; аксессуарлық шарттардың талаптарына сәйкес Банктің талаптарын және оларды тіркеуді қамтамасыз ететін Кепілге беру шарты мен өзге шарттарды тиісті дәрежеде ресімдеу аяқталғаннан кейін; Комиссия төлеу үшін Өтініш берушінің банктік шотында ақшаның болуы;

2) ҚР заңдарында көзделген жағдайлардан басқа кезде мәміленің талаптарының құпиялығын қамтамасыз ету;

операций, иностранных банках, в порядке, предусмотренном настоящим Договором и Законодательством РК, а также обратиться с иском на обеспечение и/или требовать исполнения обеспечительных обязательств третьими лицами, и/или присоединиться к взысканию, осуществляемому третьими лицами.

14. Неисполнение или ненадлежащее исполнение Заявителем обязательств по Договорам залога рассматривается как неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств Заявителя Договору и сделке.

15. Банк не несет ответственность перед Заявителем, если операции по счету(-ам) Заявителя задерживаются по вине Национального Банка РК и банков-корреспондентов, участвующих в расчетной операции, а также за задержку сроков исполнения своих обязательств, если такая задержка предусмотрена Законодательством.

16. Банк не несет ответственность перед Заявителем за действия, решения (постановления, распоряжения и т.д.), санкции, применяемые международными организациями, иностранными государственными и/или негосударственными организациями в отношении оплат по Аккредитиву.

17. Банк обязуется:

1) Открыть Аккредитив на условиях, предусмотренных настоящим Договором, при следующих условиях: выполнения требований валютного Законодательства; после получения всех необходимых документов, для открытия Аккредитива; окончания надлежащего оформления Договора залога и иных Договоров, обеспечивающих требование Банка и их регистрации в соответствии с условиями аксессуарных договоров; наличия денег на Банковском счете Заявителя для оплаты Комиссий;

2) Обеспечить конфиденциальность условий сделок, кроме случаев, предусмотренных

Agreement and the Legislation of the Republic of Kazakhstan, as well as to apply for security and/or demand the performance of security obligations by third parties, and/or to join the collection carried out by third parties.

14. Failure or improper performance by the Applicant of his obligations under the Pledge Agreements shall be considered as failure or improper performance of the Applicant's obligations under the Agreement and the transaction.

15. The Bank shall not be liable to the Applicant if transactions on the Applicant's account (s) are delayed due to the fault of the National Bank of the Republic of Kazakhstan and correspondent banks participating in the settlement operation, as well as for delay in the fulfillment of their obligations, if such delay is provided for by the Legislation.

16. The Bank shall not be liable to the Applicant for actions, decisions (resolutions, orders, etc.), sanctions applied by international organizations, foreign state and/or non-state organizations in respect of payments under the Letter of Credit.

17. The Bank shall:

1) Open the Letter of Credit on the terms stipulated by this Agreement, under the following conditions: compliance with the requirements of currency Legislation; upon receipt of all necessary documents to open the Letter of Credit; completion of proper execution of the Pledge Agreement and other Agreements ensuring the Bank's demand and their registration in accordance with the terms of the accessory agreements; availability of money in the Applicant's Bank Account for payment of fees;

2) Ensure confidentiality of the terms of transactions, except for cases stipulated by the Legislation of the

3) Бенефициардың банкінен/Орындаушы Банктен қандай да бір ақпарат алған кезде сол ақпаратты Өтініш берушіге жазбаша түрде хабарлау;

4) Өтініш берушінің аккредитивтің талаптарын өзгерту туралы жазбаша өтінішінің негізінде аккредитивтің талаптарына өзгерістер енгізу мүмкіндігін қарастыру;

5) Аккредитив талаптары бойынша Бенефициар Банктен /Орындаушы Банктен құжаттар түскеннен кейін Өтініш берушіге дер кезінде құжаттарды беру;

6) Құжат Аккредитив бойынша талаптарға толықтай сәйкес келген кезде Бенефициарға төлем жасау;

7) Аккредитив бойынша құжаттарда айырмашылықтар болған кезде Өтініш берушіге құжаттар бойынша айырмашылықтар көрсетілген хатты уақытылы беру.

18. Банктің құқықтары:

1) Бенефициар төлем жасаудан бас тартқан немесе төлем жасау туралы бас тарту алған болса, осы Шартта және ҚР қолданыстағы заңнамасында көзделген тәртіпте Өтініш берушінің Банктен, сондай-ақ кез келген басқа банктерден ашқан, банктік операциялардың жекеленген түрлерін жүзеге асыратын ұйымдардан, шетелдік банктерден ашқан банктік шоттарынан Бенефициар төлеуге тиісті комиссия сомасын акцептсіз тәртіпте алу;

2) Өзінің қалауы бойынша Аккредитив шығарудың жолы мен тәсілін таңдау;

3) Өтініш беруші Шарт бойынша міндеттемелерін орындамаған және/немесе тиісті дәрежеде орындамаған жағдайда, Банктің қарызды төмендегі тәсілдермен өндіріп алуға құқығы бар, ал Өтініш беруші Шарттың/Өтініштің келесі тәсілмен жүргізілетін қарызды өтеу үшін жеткілікті негіз болатынын растайды және онымен келіседі:

- Банк ҚР қолданыстағы заңнамасында қарастырылған тәртіпте, төлемдік талап негізінде Өтініш берушінің банктегі, банктік операциялардың жекелеген түрлерін жүзеге асыратын ұйымдардағы, шетелдік банктердегі

Законодательством РК;

3) При получении какой-либо информации от Банка бенефициара/исполняющего Банка в письменной форме довести данную информацию до Заявителя;

4) На основании письменного заявления Заявителя на изменение условий Аккредитива рассмотреть возможность внесения изменений в условия Аккредитива;

5) После поступления документов от Банка бенефициара/Исполняющего Банка по условиям Аккредитива своевременно передать документы Заявителю;

6) При полном соответствии документов условиям по Аккредитиву, произвести оплату Бенефициару;

7) При наличии расхождений в документах по Аккредитиву своевременно передать Заявителю письмо с указанием расхождений по документам.

18. Банк вправе:

1) Списывать в бесспорном порядке сумму комиссий, подлежащих оплате Бенефициаром, если Бенефициар уклоняется от оплаты либо получен отказ об оплате, с банковских счетов Заявителя, открытых как в Банке, так и в любых иных Банках, организациях осуществляющих отдельные виды Банковских операций, иностранных Банках в порядке, предусмотренном Договором и Законодательством РК;

2) По своему усмотрению выбрать путь и способ выпуска Аккредитива;

3) В случае неисполнения и/или ненадлежащего исполнения Заявителем обязательств, предусмотренных по Договору, Банк вправе, а Заявитель подтверждает и соглашается, что Договор/Заявление является достаточным основанием для погашения задолженности, которое будет производится следующими способами:

- путем списания Банком денег с любых банковских счетов Заявителя в Банках, организациях, осуществляющих отдельные виды банковских операций, иностранных Банках, на основании

Republic of Kazakhstan;

3) Upon receipt of any information from the Beneficiary/Executing Bank, inform the Applicant in writing;

4) Based on the written application of the Applicant to change the terms of the Letter of Credit, consider the possibility of amending the terms of the Letter of Credit;

5) Upon receipt of documents from the Beneficiary Bank/Executing Bank under the terms of the Letter of Credit, timely transfer the documents to the Applicant;

6) If the documents fully comply with the terms of the Letter of Credit, pay the Beneficiary;

7) If there are discrepancies in the documents under the Letter of Credit, promptly send a letter to the Applicant indicating discrepancies in the documents.

18. The Bank may:

1) To write off in undisputed order the amount of commissions payable by the Beneficiary, if the Beneficiary evades payment or is refused payment, from the Applicant's bank accounts opened both with the Bank and in any other Banks, organizations carrying out certain types of Banking operations, foreign Banks in the manner prescribed by the Agreement and the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

2) At his own discretion, choose the way and method of issuing the Letter of Credit;

3) In case of non-fulfillment and/or improper fulfillment by the Applicant of the obligations stipulated under the Agreement, the Bank is entitled, and the Applicant confirms and agrees that the Agreement/Application is a sufficient basis for repayment of the debt, which will be made in the following ways:

- by debiting money by the Bank from any bank accounts of the Applicant in Banks, organizations carrying out certain types of banking operations, foreign Banks, on the basis of a payment request in accordance with the

кез келген банктік шоттарынан ақша алу арқылы;

- Банк ҚР қолданыстағы заңнамасында қарастырылған тәртіпте төлемдік ордердің негізінде Өтініш берушінің Банктен ашқан кез келген банктік шоттарынан акцептсіз ақша алу арқылы;

- ҚР заңнамасында қарастырылған тәртіппен Өтініш берушінің Банкте ашылған кез келген банктік шоттарын тікелей дебеттеу арқылы;

- Банктің Өтініш берушіге қоятын талаптарын қамтамасыз ететін, сонымен қатар ҚР заңнамасының талаптарына қайшы келмейтін өзге тәсілдермен Кепілге беру шарттарын және өзге шарттарды орындау бойынша іс-шараларды қабылдау арқылы.

4) Осы тармақта қарастырылған берешекті өтеу келесі кезектілікпен жүргізіледі:

- Банктің талаптарын қамтамасыз ететін және берешекті өтеуге байланысты басқа шараларды қабылдауға қатысты Шартты, Кепілге беру шартын және басқа Шарттарды орындауға байланысты Банктің барлық (сотсыз және/немесе соттық тәртіптегі) шығындары;

- мерзімінен кешіктірілген төлемдердің пайда болуына байланысты тұрақсыздық айыбы (өсімпұл және айыппұл);

- Банктің комиссиясы;

- Аккредитив сомасы.

Бұл кезде Банк өтеу кезектілігін бір жақты тәртіпте өзгертуге құқылы.

5) Банк алдындағы міндеттемелерін толық орындағанға дейінгі мерзімге Өтініш берушімен Қаржылық басқару туралы шарт жасау арқылы қаржысын басқару енгізу;

6) Аккредитив талаптарына өзгерістер мен толықтырулар енгізу туралы Өтініш берушінің өтінішін қабылдау немесе одан бас тарту;

7) Қолданысы Өтініш берушіге қатысты қолданылатын халықаралық экономикалық

платежного требования в порядке, предусмотренном Законом Республики Казахстан;

- путем бесспорного списания Банком денег с любых Банковских счетов Заявителя открытых в Банке, на основании платежного ордера в порядке, предусмотренном Законом Республики Казахстан;

- путем прямого дебетования Банком любых Банковских счетов Заявителя открытых в Банке в порядке, предусмотренном Законом Республики Казахстан;

- путем принятия мер по исполнению Договоров залога и иных Договоров, обеспечивающих требования Банка к Заявителю, а также иными способами, не противоречащими требованиям Законов Республики Казахстан.

4) Погашение задолженности, предусмотренной настоящим пунктом, производится в следующей очередности:

- все (внесудебные и/или судебные) расходы Банка, связанные с исполнением Договора, Договора залога, иных Договоров, обеспечивающих требования Банка и принятие иных мер, связанных с погашением задолженности;

- неустойка (пеня и штраф) за возникновение просроченных платежей;

- комиссии Банка;

- сумма Аккредитива.

При этом, Банк вправе изменить в одностороннем порядке очередность погашения.

5) Ввести финансовое управление путем заключения с Заявителем Договора о финансовом управлении, сроком до полного исполнения обязательств перед Банком;

6) Принять или отказать Заявителю во внесении изменений и дополнений в условия Аккредитива;

7) Отказать Заявителю в изменении условий Аккредитива/раскрытии Аккредитива при наличии

procedure provided for by the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

- by undisputed debiting by the Bank of money from any Bank Accounts of the Applicant opened with the Bank, on the basis of a payment order in the manner prescribed by the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

- by direct debiting by the Bank of any Bank Accounts of the Applicant opened with the Bank in the manner prescribed by the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

- by taking measures to execute the Pledge Agreements and other Agreements that ensure the Bank's requirements to the Applicant, as well as in other ways that do not contradict the requirements of the Legislation of the Republic of Kazakhstan.

The repayment of the indebtedness provided for in this Paragraph shall be made in the following order:

- all (extrajudicial and/or judicial) expenses of the Bank related to the performance of the Agreement, the Pledge Agreement, other Agreements ensuring the Bank's demand and taking other measures related to debt repayment;

- forfeit (penalty and fine) for the occurrence of overdue payments;

- commissions of the Bank;

- amount of the Letter of Credit.

At the same time, the Bank has the right to unilaterally change the order of repayment.

5) Introduce financial management by entering into a Financial Management Agreement with the Applicant, until the full fulfillment of obligations to the Bank;

6) Accept or refuse the Applicant to make amendments and additions to the terms of the Letter of Credit;

7) Refuse the Applicant to change the terms of the Letter of Credit/disclose the Letter of Credit in the presence of

санкциялар, халықаралық ұйымдар, шетелдік мемлекеттік және/немесе мемлекеттік емес органдар мен ұйымдар енгізген жекелеген елдердің санкциялары болған кезде Өтініш берушіге Аккредитивтің талаптарын өзгертуден / Аккредитивті ашудан бас тарту.

19. Өтініш берушінің құқықтары:

- 1) Аккредитив талаптарына өзгерістер енгізуге өтініш беру;
- 2) Банктен Шарт бойынша міндеттемелерді орындауға байланысты ақпарат сұрау;
- 3) Банктен осы Шарттың және мәміленің талаптарын тиісті үлгіде орындауды талап ету.

20. Өтініш берушінің міндеттері:

- 1) Шарттың және Өтініштің талаптарына сәйкес есептелген комиссия сомасын және тұрақсыздық айыбын төлеу бойынша міндеттемелерді орындау;
- 2) Аккредитив талаптарына өзгерістер енгізу көзделген жағдайда, Банкке өзгертілетін тармақтары мен талаптары анық көрсетілген жазбаша тапсырма беру. Егер өзгерістер Өтініш беруші мен Бенефициардың арасында жасалған Шарттың/Келісімшарттың талаптарынан тыс болатын болса, онда Өтініш беруші ҚР валюталық заңнамасының талаптарын орындаумен тиісті қосымша келісім (келісімдер) ұсынады;

3) Аккредитив талаптары өзгерген кезде Аккредитивке өзгерістер енгізуге байланысты туындаған комиссияны Банктің тарифтеріне сәйкес төлеу;

4) Банк Аккредитив бойынша құжаттардың түскені туралы жазбаша хабарлама жібергеннен кейін Банкке құжат бойынша төлем жасауға келіскені немесе келіспегені туралы жазбаша хабар беру;

5) Банкке осы Аккредитивті ашуға негіз болған Шарт /Келісімшарт бойынша немесе Шарт бойынша міндеттемелер орындалмаған нақты немесе ықтимал қауіп туралы уақытылы хабарлау;

6) Шарт әрекет еткен кезеңде:

международных экономических санкций, санкций отдельных стран, введенных международными организациями, иностранными государственными и/или негосударственными органами и организациями, действие которых распространяется на Заявителя.

19. Заявитель вправе:

- 1) Подать заявление на внесение изменений в условия Аккредитива;
- 2) запрашивать информацию у Банка, связанную с исполнением обязательств по Договору;
- 3) требовать у Банка надлежащего исполнения условий Договора и сделки.

20. Заявитель обязан:

- 1) Исполнить обязательства по оплате суммы комиссий и неустойки, начисленных в соответствии с условиями Договора и Заявления;
- 2) При намерении внести изменения в условия Аккредитива предоставить письменное поручение Банку с четким указанием пунктов изменения и условий. В случае, если изменения выходят за рамки условий Договора/Контракта, заключенного между Заявителем и Бенефициаром, то Заявителем предоставляется соответствующее (-ие) дополнительное(-ые) соглашение (-я) с выполнением требований валютного Законодательства РК;

3) При изменении условий Аккредитива оплатить комиссии, возникшие в связи с внесением изменения в Аккредитив, в соответствии с Тарифами Банка.

4) После отправления Банком письменного сообщения о поступлении документов по Аккредитиву предоставить Банку письменное согласие либо несогласие на оплату по документам;

5) Своевременно уведомлять Банк о реальных, либо потенциальной угрозе невыполнения обязательств по Договору /Контракту, для оплаты которого открыт Аккредитив, либо по Договору;

6) В период действия Договора:

international economic sanctions, sanctions of individual countries imposed by international organizations, foreign state and/or non-state bodies and organizations, the impact of which applies to the Applicant.

19. The Applicant has the right to:

- 1) Apply for amendments to the terms of the Letter of Credit;
- 2) request information from the Bank related to performance of obligations hereunder;
- 3) demand from the Bank the proper performance of the terms of the Agreement and the transaction.

20. The Applicant shall:

- 1) Fulfill the obligations to pay the amount of commissions and penalties accrued in accordance with the terms of the Agreement and the Application;
- 2) If he intends to amend the terms of the Letter of Credit, provide a written instruction to the Bank with a clear indication of the points of change and conditions. In case the changes are outside the terms of the Agreement/Contract/concluded between the Applicant and the Beneficiary, the Applicant shall be provided with the corresponding additional agreement (s) with the fulfillment of the requirements of the Currency Legislation of the Republic of Kazakhstan;

3) If the terms and conditions of the Letter of Credit are changed, pay commissions due to amendment to the Letter of Credit in accordance with the Bank's Tariffs;

4) After the Bank sends a written notice of receipt of documents under the Letter of Credit, provide the Bank with written consent or disagreement on payment under the documents;

5) Promptly notify the Bank of the actual or potential threat of default under the Agreement/Contract, for payment of which the Letter of Credit is open, or under the Agreement;

6) during the term of the Agreement:

- өзінің қаржылық және өндірістік-шарушылық қызметін тоқтатпау;

- өзінің заңдық статусын өзгерту бойынша процедураларды жүргізеу;

- осы Шарт бойынша қаржылық міндеттемелерін осы Шартқа қол қойған сәтте болған және одан кейін болған барлық басқа қаржылық міндеттемелерге қарағанда, ең бірінші кезекте орындауды жүргізу;

- Банктің жазбаша келісімінсіз өзінің меншігіндегі мүліктерді сенімхатпен басқаруға бермеу, жалға бермеу.

7) Басқа банктерде (банктік операциялардың жекелеген түрлерін жүзеге асыратын ұйымдарда) шот ашқан сәттен бастап 3 күнтізбелік күн ішінде Банкке жазбаша хабарлау;

8) Пошталық және банктік деректемелері, заңды мекенжайы, құрылтай құжаттары өзгерген жағдайда, қайта ұйымдасатын, бірігетін немесе таратылатын жағдайларда, 3 (үш) күнтізбелік күннің ішінде Банкке жаңа мәліметтерді және өзгерген құжаттарды беру;

9) Банк алдында мерзімінен кешіктірілген берешегі болған жағдайда, Банктің жазбаша келісімінсіз табыстарды өзінің қатысушыларының арасында қалай болса да бөлмеу;

10) Банк Аккредитив бойынша толықтай немесе ішінара төлем жасаған күні Банспен Банктің талаптарымен және үлгі нысаны бойынша, аккредитив бойынша төленген сомадан кем болмайтын сомаға Банктің қарыз шартын жасау;

11) Кепіл беруші, Кепілгер, Кепіл болушы болатын үшінші тұлғаларға немесе Өтініш берушінің Банк алдындағы міндеттемелерін басқаша қамтамасыз ететін басқа да тұлғаларға негізгі міндеттеме сомасы, оны орындау мерзімі, сыйақы мөлшері туралы және Банк алдындағы өз міндеттемелерін орындамаған жағдайда осы Шартты орындамаудың салдары және Кепіл, кепілдік, кепіл болу шарттарын орындаудың салдары туралы хабарлау. Қажет болған жағдайда,

- не прекращать свою финансовую и производственно-хозяйственную деятельность;

- не производить процедур по изменению своего юридического статуса;

- производить исполнение финансовых обязательств по Договору в первоочередном порядке по отношению ко всем другим финансовым обязательствам, как существующим на дату подписания Договора, так и возникшим в будущем;

- не передавать принадлежащее ему имущество в доверительное управление, не сдавать его в аренду без письменного согласования с Банком.

7) Письменно извещать Банк в течение 3-х календарных дней с момента открытия счета в других Банках (организациях, осуществляющих отдельные Банковские операции);

8) При изменении почтовых и Банковских реквизитов, юридического адреса, учредительных документов, предполагаемой реорганизации или ликвидации предприятия, в течение 3-х календарных дней сообщать Банку новые сведения и предоставить в Банк измененные документы;

9) При наличии просроченной задолженности перед Банком никаким образом не распределять среди своих участников доходы без письменного согласия Банка;

10) В день осуществления Банком полной или частичной оплаты по Аккредитиву, заключить с Банком договор банковского Займа на условиях и по типовой форме Банка на сумму не менее суммы, оплаченной по Аккредитиву;

11) Известить третьих лиц, выступающих залогодателем, гарантом, поручителем либо в ином качестве, обеспечивающих тем самым обязательства Заявителя перед Банком, о сумме основного обязательства, сроке его исполнения, размере вознаграждения и последствиях неисполнения Договора и исполнения Договора залога, Гарантии, поручительства в случае ненадлежащего выполнения своих обязательств в пользу Банка. В

- do not stop its financial and production and economic activities;

- do not carry out procedures to change its legal status;

- perform the financial obligations under the Agreement as a matter of priority in relation to all other financial obligations both existing at the date of signing the Agreement and arising in the future;

- do not transfer the property belonging to him to trust management, not to lease it without the written consent of the Bank.

7) Notify the Bank in writing within 3 calendar days from the date of opening an account with other Banks (organizations performing certain banking operations);

8) In case of change of postal and Bank details, legal address, constituent documents, proposed reorganization or liquidation of the enterprise, within 3 calendar days inform the Bank of new information and submit the changed documents to the Bank;

If there is overdue debt to the Bank, do not distribute income among its members in any way without the written consent of the Bank;

10) On the date of full or partial payment by the Bank under the Letter of Credit, enter into a bank loan agreement with the Bank on the terms and in a standard form of the Bank for an amount not less than the amount paid under the Letter of Credit;

11) Notify the third parties acting as the Pledger, Guarantor, Surety or otherwise, thereby ensuring the Applicant's obligations to the Bank, of the amount of the main obligation, the period of its fulfillment, the amount of interest and the consequences of non-fulfillment of the Agreement and the fulfillment of the Pledge Agreement, the Guarantee, Surety in case of improper fulfillment of his obligations in favor of the Bank. If necessary, familiarize these persons with the content of the

Кепілге беру, кепілдік, кепіл болу шарттарын және/немесе Өтініш берушінің Банк алдындағы міндеттемелерін қамсыздандыратын басқа шарттарды жасағанға дейін осы тұлғалар конфиденциалды ақпаратты жарияламайды деген талаппен осы тұлғаларды Шарттың/Өтініштің мазмұнымен таныстыру.

21. Өтелмеген аккредитивтер бойынша аккредитивтік қызмет көрсету кезінде Тараптар төменде көрсетілген ерекшеліктерді есепке ала отырып, Шартты басшылыққа алады.

22. Аккредитив бойынша төлем мерзімі орнайтын күннен кемінде 2 (екі) жұмыс күні бұрын Өтініш беруші өзінің Банкте ашылған банктік шотында аккредитив бойынша толық немесе ішінара төлем жасау үшін қажетті сомада ақшаның болуын қамтамасыз етуге міндетті.

23. Өтініш беруші Қосылу туралы өтінішке қол қоя отырып, Банкке аккредитив бойынша төлем мерзімі орнаған кезде Банкпен аккредитив бойынша толық немесе ішінара төлем жасау үшін қажетті сомада Банкте ашылған банктік шоттарынан ақшаны даусыз есептен шығаруға келісім береді.

24. Өтініш берушінің банктік шотында ақша болмаған немесе жеткіліксіз болған жағдайда, Өтініш беруші аккредитив бойынша төлем мерзімі орнаған кезде Банкпен аккредитив бойынша толық немесе ішінара төлем жасау үшін қажетті сомада Банктің талаптарымен және Банктің үлгі нысанымен қарыз шартын жасауға міндеттенеді. Бұл ретте қарыздың (қарыздардың) жиынтық сомасы аккредитив сомасынан аспайды.

25. Өтелмеген Аккредитив шығару жөнінен аккредитивтік қызмет көрсету үшін Өтініш беруші Кредит комитетінің шешімімен белгіленген және сәйкес Өтініште көрсетілген комиссияны төлейді.

26. Аккредитивтік қызмет көрсету үшін комиссия Банктің Есеп саясатына сәйкес бір жылда 365

необходимых случаях ознакомить указанных лиц с содержанием Договора/Заявления до заключения Договора залога, Гарантии, поручительства и/ иных Договоров, выступающих обеспечением исполнения обязательств Заявителя перед Банком, на условиях не разглашения конфиденциальной информации этими лицами.

21. При аккредитивном обслуживании по непокрытым Аккредитивам, Стороны руководствуются Договором, с учетом нижеследующих особенностей.

22. За 2 (два) рабочих дня до даты наступления срока платежа по Аккредитиву, Заявитель обязан обеспечить на своем Банковском счете, открытом в Банке, наличие денег в сумме, достаточной для осуществления полного или частичного платежа по Аккредитиву.

23. Заявитель подписанием Заявления о присоединении предоставляет Банку согласие на беспорочное списание денег с его Банковского счета, открытого в Банке, в сумме, достаточной для осуществления полного или частичного платежа по Аккредитиву при наступлении срока платежа по Аккредитиву.

24. В случае отсутствия денег или недостаточности денег на Банковском счете Заявителя, Заявитель обязуется в срок наступления платежа по Аккредитиву заключить с Банком договор Займа на условиях и по типовой форме Банка на сумму, достаточную для осуществления полного или частичного платежа по Аккредитиву. При этом совокупная сумма Займа(-ов) не может превышать сумму Аккредитива.

25. За аккредитивное обслуживание по выпуску непокрытого Аккредитива Заявитель уплачивает комиссию, установленную решением Кредитного комитета и указанную в соответствующем Заявлении.

26. Начисление комиссии за аккредитивное обслуживание производится из расчета 365 дней в

Agreement/Application prior to the conclusion of the Pledge Agreement, the Guarantee, Surety and/or other Agreements that ensure the fulfillment of the Applicant's obligations to the Bank on the basis of non-disclosure of confidential information by these persons.

21. In case of Letter of Creditservicing under uncovered Letter of Credit, the Parties shall be guided by the Agreement, taking into account the following features.

22. Two (2) business days prior to the due date under the Letter of Credit, the Applicant shall ensure that there is sufficient amount in his Bank Account with the Bank to make a full or partial payment under the Letter of Credit.

23. By signing the Accession Application, the Applicant shall give the Bank consent to the undisputed debiting of money from his Bank Account opened with the Bank in an amount sufficient to make a full or partial payment under the Letter of Credit upon the date of payment under the Letter of Credit.

24. In case there is no money or insufficient money on the Applicant's Bank Account, the Applicant shall, within the due date of the Letter of Credit, conclude a Loan Agreement with the Bank on the terms and in a standard form of the Bank for an amount sufficient to make a full or partial payment under the Letter of Credit. The aggregate amount of the Loan (s) shall not exceed the amount of the Letter of Credit.

25. The Applicant shall pay the commission established by the decision of the Credit Committee and specified in the relevant Application for the Letter of Credit service for issuing the uncovered Letter of Credit.

26. Accrual of commission for the Letter of Credit service shall be made on the basis of 365 days per

күн/айдың нақты күнтізбелік күндері есебінен есептеледі.

27. Өтелмеген аккредитив шығару жөнінен аккредитивтік қызмет көрсету үшін алынатын комиссия:

1) Аккредитив толық орындалған кезде - өтелмеген аккредитив шығару жөнінен аккредитивтік қызмет көрсету үшін алынатын комиссия аккредитив шығарылған күннен бастап Аккредитив бойынша міндеттемелерді (төлемді) орындайтын күнге (Аккредитив бойынша міндеттемелерді орындайтын күнді қоспағанда) дейін есептеледі;

2) Аккредитив ішінара орындалған кезде - өтелмеген аккредитив шығару жөнінен аккредитивтік қызмет көрсету үшін алынатын комиссия аккредитив шығарылған күннен бастап Аккредитив бойынша төлем жасалатын күнге дейін есептеледі, бұл кезде Аккредитив ішінара орындалған күн есепке алынбайды. Аккредитивтің орындалмаған бөлігіне Аккредитивтік қызмет көрсету үшін алынатын комиссия ішінара төлем жасалған күннен бастап Аккредитив мерзімі аяқталатын күнге (қоса алғанда) дейін есептеледі;

3) Аккредитивті бөліп орындаған кезде - Аккредитивтік қызмет көрсету үшін алынатын комиссия Аккредитив шығарылған күннен бастап алғашқы ішінара төлем жасалатын күнге дейін Аккредитивтің барлық сомасына есептеледі. Кейінгі Комиссия алдыңғы ішінара төлем жасалған күннен бастап Аккредитив бойынша кейінгі төлем жасалатын күнге дейін Аккредитивтің қалған сомасына есептеледі;

4) Аккредитив орындалмаған кезде (егер Аккредитив бойынша құжаттар Аккредитив қолданыста болатын мерзім ішінде ұсынылмаған болса)/ Аккредитивтің күші жойылған кезде - Аккредитивтік қызмет көрсету үшін алынатын комиссия Аккредитив шығарылған күннен бастап Аккредитивтің қолданыс мерзімі аяқталатын күнге дейін, Аккредитивтің мерзімі аяқталатын күнді/Аккредитивтің күші жойылған күнге

году/фактические календарные дни месяца в соответствии с учетной политикой Банка.

27. Комиссия за аккредитивное обслуживание по выпуску непокрытого Аккредитива начисляется:

1) При полном исполнении Аккредитива - Комиссия за аккредитивное обслуживание по выпуску непокрытого Аккредитива начисляется с даты выпуска до даты исполнения обязательств (платежа) по аккредитиву (не включая дату исполнения обязательств по Аккредитиву);

2) При частичном исполнении Аккредитива - Комиссия за аккредитивное обслуживание начисляется с даты выпуска Аккредитива до даты частичного платежа по Аккредитиву, при этом дата частичного исполнения Аккредитива в расчет не берется. Комиссия за аккредитивное обслуживание на неисполненную часть Аккредитива начисляется с даты частичной оплаты до истечения срока действия Аккредитива (включительно);

3) При исполнении Аккредитива частями – Комиссия за аккредитивное обслуживание начисляется на всю сумму Аккредитива с даты выпуска Аккредитива до даты первой частичной оплаты. Последующая Комиссия начисляется на сумму остатка Аккредитива с даты предыдущей частичной оплаты до даты последующей оплаты по Аккредитиву.

4) При неисполнении Аккредитива (если документы по Аккредитиву не были представлены в течение срока действия Аккредитива)/аннулировании Аккредитива – Комиссия за аккредитивное обслуживание начисляется за фактическое количество дней срока действия Аккредитива, с даты выпуска до даты истечения срока действия Аккредитива, включая дату истечения Аккредитива/

year/actual calendar days of the month in accordance with the Bank's accounting policy.

27. The commission for the Letter of Credit service for the issuance of uncovered Letter of Credit shall accrue:

1) Upon full performance of the Letter of Credit, the Commission for the issuance of the uncovered Letter of Credit shall accrue from the date of issue until the date of performance of obligations (payment) under the Letter of Credit (not including the date of performance of obligations);

2) Upon partial execution of the Letter of Credit, the Commission shall be charged from the date of issuance to the date of partial payment, and the date of partial execution shall not be taken into account. The commission for the Letter of Creditservices on the unfulfilled part shall be charged from the date of partial payment until the expiration of the Letter of Credit (inclusive);

3) Upon executing the Letter of Credit in parts, the Commission shall be charged for the entire amount of the Letter of Credit from the date of issue to the date of the first partial payment. The subsequent Commission shall accrue on the balance of the Letter of Credit from the date of the previous partial payment to the date of the subsequent payment under the Letter of Credit;

4) In case of non-execution of the Letter of Credit (if the documents under the Letter of Credit have not been submitted during the term of the Letter of Credit)/cancellation of the Letter of Credit, the Commission shall be charged for the actual number of days of validity, from the date of issue until the expiration date, including the date of expiration of /until the date of cancellation (inclusive);

дейін (қоса алғанда) есептеледі;

5) Аккредитивті оның қолданыс мерзімі аяқталғаннан кейін орындаған кезде - өтелмеген Аккредитив шығару жөнінен аккредитивтік қызмет көрсету үшін алынатын комиссия аккредитив шығарылған күннен бастап Аккредитив бойынша міндеттемелерді (төлемді) іс жүзінде орындайтын күнге (Аккредитив бойынша міндеттемелерді орындайтын күнді қоспағанда) дейін есептеледі;

6) Аккредитивтің қолданыс мерзімі аяқталғаннан кейін құжаттарды тапсырған кезде және Өтініш берушінің айырмашылығы бар құжаттар бойынша келісімі болған кезде - өтелмеген Аккредитив шығару жөнінен аккредитивтік қызмет көрсету үшін алынатын комиссия Аккредитив шығарылған күннен бастап Аккредитив бойынша міндеттемелерді (төлемді) іс жүзінде орындайтын күнге (Аккредитив бойынша міндеттемелерді орындайтын күнді қоспағанда) дейін есептеледі;

7) Аккредитивтің қолданыс мерзімі аяқталғаннан кейін құжаттарды тапсырған кезде және Өтініш беруші айырмашылығы бар құжаттарды қабылдаудан бас тартқан кезде – өтелмеген Аккредитив шығару жөнінен аккредитивтік қызмет көрсету үшін алынатын комиссия Аккредитив шығарылған күннен бастап Клиенттің айырмашылығы бар құжаттарды қабылдаудан бас тартатыны туралы өтінішін алған күнге (қоса алғанда) дейін есептеледі.

28. Осы Шарт бойынша Банктің пайдасына төленуге тиісті барлық төлемдерді Өтініш беруші Банк осы Шарт бойынша өзіне тиесілі соманы толық көлемде, кейін одан салықтарды, алымдарды, баждарды, комиссиялар мен басқа төлемдерді ұстамай алатындай етіп жүргізуі керек.

29. Өтелмеген аккредитив шығару бойынша аккредитивтік қызмет көрсету үшін комиссияның төлемі ай сайын келесі айдың 5 (бесінші) күнінен кешіктірілмей және міндеттемелерді орындау күні

до даты аннулирования Аккредитива (включительно).

5) При исполнении Аккредитива после даты истечения срока действия - Комиссия за Аккредитивное обслуживание по выпуску непокрытого Аккредитива начисляется с даты выпуска до даты фактического исполнения обязательств (платежа) по Аккредитиву (не включая дату исполнения обязательств по Аккредитиву).

6) При предоставлении документов после даты истечения срока действия Аккредитива и согласии Заявителя по документам с расхождениями - Комиссия за аккредитивное обслуживание по выпуску непокрытого Аккредитива начисляется с даты выпуска до даты фактического исполнения обязательств (платежа) по Аккредитиву (не включая дату исполнения обязательств по Аккредитиву).

7) При предоставлении документов после даты истечения срока действия Аккредитива и отказе Заявителя от документов с расхождениями – Комиссия за аккредитивное обслуживание по выпуску непокрытого Аккредитива начисляется с даты выпуска Аккредитива до даты получения официального ответа Клиента об отказе от документов с расхождениями (включительно).

28. Все платежи в пользу Банка по настоящему Договору должны быть осуществлены Заявителем таким образом, чтобы Банк получил причитающуюся ему по настоящему Договору сумму в полном объеме, без вычета из неё в последствии налогов, сборов, пошлин, комиссий и иных удержаний.

29. Оплата Комиссии за аккредитивное обслуживание по выпуску непокрытого Аккредитива производится ежемесячно не позднее 5 (пятого) числа каждого последующего месяца и в

5) In case of execution of the Letter of Credit after the expiry date, the Commission for issuing the uncovered Letter of Credit shall accrue from the date of issue until the date of actual fulfillment of obligations (payment) under the Letter of Credit (not including the date of fulfillment of obligations under the Letter of Credit);

6) In case of submission of documents after the expiration date of the Letter of Credit and the consent of the Applicant on documents with discrepancies, the Commission for the issuance of the uncovered Letter of Credit shall be charged from the date of issue until the date of actual fulfillment of obligations (payment) under the Letter of Credit (not including the date of fulfillment of obligations under the Letter of Credit);

7) In case of submission of documents after the expiration date of the Letter of Credit and refusal of the Applicant from documents with discrepancies, the Commission for issuance of the uncovered Letter of Credit shall be charged from the date of issuance of the Letter of Credit until the date of receipt of the Client's official response on refusal of documents with discrepancies (inclusive).

28. All payments to the Bank under this Agreement shall be made by the Applicant in such a way that the Bank receives the amount due to it under this Agreement in full, without deducting from it subsequently taxes, fees, duties, commissions and other deductions.

29. Payment of the Commission for the Letter of Credit service for the issuance of the uncovered Letter of Credit shall be made monthly no later than the fifth (5th) day of each subsequent month and on the day of fulfillment of

төленеді (Аккредитив бойынша толық төлем жасалған кезде). Егер төлем жасау күні жұмыс күні болмаса, ол жұмыс күні болып табылатын келесі күнге ауыстырылады.

30. Аккредитивтің қолданыс мерзімі және/немесе аккредитив бойынша сома ұлғаю/азаю жағына қарай өзгерген кезде, Банк Банк Өтініш берушінің іс жүзіндегі берешегін және Аккредитивтің қолданыс мерзімін есепке ала отырып, аккредитивтік қызмет көрсету үшін алынатын комиссияны есептейді.

31. Өтелген аккредитив бойынша аккредитивтік қызмет көрсету кезінде Тараптар төменде көрсетілген ерекшеліктерді есепке ала отырып, Шартты басшылыққа алады.

32. Аккредитив берілген сәтте Аккредитив сомасы аккредитив бойынша төлемді толық орындаған сәтке дейін немесе Аккредитивтің қолданыс мерзімі аяқталғанға дейін Банктегі өтем шотында бұғатталады.

33. Егер Аккредитив талаптарында өтемді Атқарушы Банкке аудару көзделген болса, Клиент Банкке Өтем қаражатын Атқарушы Банкке аударуға келісім туралы қолхат береді.

34. Өтініш беруші Аккредитивті техникалық шығару және қызмет көрсету үшін Банкке комиссия төлеуді Банктің тарифтеріне сәйкес бір уақытта жүргізеді.

35. Осы Шарт бойынша Банктің пайдасына төленуге тиісті барлық төлемдерді Өтініш беруші Банк осы Шарт бойынша өзіне тиесілі соманы толық көлемде, кейін одан салықтарды, алымдарды, баждарды, комиссиялар мен басқа төлемдерді ұстамай алатындай етіп жүргізуі керек.

36. Шарт бойынша міндеттемелердің мерзімінен бұрын күшін жойған кезде бұрын осы Шарт бойынша төленген Комиссия сомалары қайтарылмайды.

37. Аккредитив ашу Аккредитив бойынша соманы

день исполнения обязательств (при полной оплате по Аккредитиву). Если дата оплаты не является рабочим днем, она переносится на следующий день, который является рабочим днем.

30. При изменении срока действия Аккредитива и/или изменения суммы по Аккредитиву в сторону увеличения /уменьшения, Банк производит расчет комиссии за аккредитивное обслуживание, исходя из фактической задолженности Заявителя и фактического срока действия Аккредитива.

31. При аккредитивном обслуживании по покрытым Аккредитивам, Стороны руководствуются Договором, с учетом нижеследующих особенностей.

32. На момент предоставления Аккредитива сумма Аккредитива блокируется в Банке на счете покрытия до момента полного исполнения платежа по Аккредитиву, либо до срока действия Аккредитива.

33. В случае если по условиям Аккредитива предусмотрено перечисление покрытия в Исполняющий Банк, Заявитель предоставляет Банку Расписку о согласии перечисления средств покрытия в Исполняющий Банк.

34. Оплата комиссий Банка за технический выпуск и обслуживание Аккредитива производится Заявителем согласно Тарифам Банка единовременно.

35. Все платежи в пользу Банка по настоящему Договору должны быть осуществлены Заявителем таким образом, чтобы Банк получил причитающуюся ему по настоящему Договору сумму в полном объеме, без вычета из неё в последствии налогов, сборов, пошлин, комиссий и иных удержаний.

36. При досрочном прекращении Договорных обязательств возврат ранее уплаченных сумм комиссий по настоящему Договору не производится.

37. Открытие Аккредитива производится: после

obligations (with full payment under the Letter of Credit). If the payment date is not a business day, it is transferred to the next day, which is a business day.

30. If the term of the Letter of Credit is changed and/or the amount of the Letter of Credit is increased/decreased, the Bank shall calculate the commission for the Letter of Credit service based on the actual debt of the Applicant and the actual validity period of the Letter of Credit.

31. When servicing Letters of Credit under covered Letters of Credit, the Parties shall be guided by the Agreement, taking into account the following features.

32. At the time of submission of the Letter of Credit, the amount of the Letter of Credit shall be blocked with the Bank until the payment under the Letter of Credit is fully executed or until the term of the Letter of Credit.

33. If the terms of the Letter of Credit provide for the transfer of coverage to the Executing Bank, the Applicant shall provide the Bank with a Receipt for the consent of the transfer of coverage funds to the Executing Bank.

34. Payment of the Bank's fees for technical issue and servicing of the Letter of Credit shall be made by the Applicant in accordance with the Bank's Tariffs at a time.

35. All payments to the Bank under this Agreement shall be made by the Applicant in such a way that the Bank receives the amount due to it under this Agreement in full, without deduction of taxes, fees, duties, commissions and other deductions therefrom.

36. In case of early termination of the Agreement Obligations, no return of previously paid fees under this Agreement shall be made.

37. Opening of the Letter of Credit shall be carried out

Банктегі өтем шотына аударғаннан кейін; Шартқа қол қойылып, талаптары орындалғаннан кейін жүргізіледі. Аккредитив бойынша төлем жасау Банкке/Атқарушы Банкке Аккредитив шығару туралы өтініште көрсетілген құжаттарды тапсырғаннан кейін және олар шығарылған Аккредитив талаптарына толық сәйкес келген кезде немесе Өтініш беруші айырмашылығы бар құжаттарды қабылдауды акцептілегеннен кейін жүзеге асырылады.

38. Осы Шарттың талаптары бойынша Өтініш беруші төлейтін сомаларды Банк келесі кезекпен берешекті өтеуге жұмсайды:

- 1) тұрақсыздық айыбы (айыппұл, өсімпұл);
- 2) Банктің комиссиясы;
- 3) Аккредитив сомасы.

39. Өтініш берушінің шоты (шоттары) бойынша жүргізілетін операциялар ҚР Ұлттық Банкінің немесе есеп айырысу операцияларына қатысатын корреспондент-банктердің кінәсінен кедергіге ұшыраса, сондай-ақ өз міндеттемелерін орындау мерзімін кешіктіру ҚР заңнамасында көзделген болса онда Банк Өтініш беруші алдында жауап бермейді.

40. Банк Өтініш беруші алдында аккредитив бойынша төлем жасауға қатысты халықаралық ұйымдар, шетел мемлекеттері және/немесе мемлекеттік емес ұйымдар тарапынан қолданылатын іс-әрекеттер, шешімдер (қаулылар, өкімдер және т.б.), санкциялар үшін жауап бермейді.

41. Банктің міндеттері:

1) Келесі талаптар орындалған кезде осы Шартта көзделген талаптармен:

- Аккредитив сомасынан төмен емес мөлшерде аккредитив валютасында (толеранс есебімен) Банктен ашқан Өтініш берушінің шотында ақша қаражаты болған;

- валюта заңнамасының талаптары орындалған;

- Аккредитив ашуға қажетті барлық құжаттар алынғаннан кейін;

перечисления суммы по Аккредитиву на счет покрытия в Банке; после подписания и выполнения условий по Договору. Оплата по Аккредитиву производится после предоставления в Банк /Исполняющий Банк документов, указанных в Заявлении на выпуск Аккредитива, и при их строгом соответствии условиям выпущенного Аккредитива, либо после акцепта Заявителя на принятие документов с расхождениями.

38. Суммы, выплачиваемые Заявителем по условиям настоящего Договора, направляются Банком на погашение задолженности в следующей очередности:

- 1) неустойка (штраф, пеня);
- 2) комиссии Банка;
- 3) сумма Аккредитива.

39. Банк не несет ответственность перед Заявителем, если операции по счету(-ам) Заявителя задерживаются по вине Национального Банка РК и Банков корреспондентов, участвующих в расчетной операции, а также за задержку сроков исполнения своих обязательств, если такая задержка предусмотрена Законодательством РК.

40. Банк не несет ответственность перед Заявителем за действия, решения (постановления, распоряжения и т.д.), санкции, применяемые международными организациями, иностранными государственными и/или негосударственными организациями в отношении оплат по Аккредитиву.

41. Банк обязуется:

1) Открыть Аккредитив на условиях, предусмотренных Договором, при:

- наличии денежных средств на Банковском счете Заявителя открытом в Банке в размере не ниже суммы Аккредитива в валюте Аккредитива (с учетом толеранса);

- выполнении требований валютного Законодательства;

- после получения всех необходимых документов для открытия Аккредитива;

after the amount of the Letter of Credit has been transferred to the Bank's cover account; after signing and fulfillment of the terms and conditions hereunder. Payment under the Letter of Credit shall be made after the documents specified in the Application for issuance of the Letter of Credit are submitted to the Bank/Executing Bank and if they strictly comply with the terms of the issued Letter of Credit, or after the Applicant accept documents with discrepancies.

38. The amounts paid by the Applicant under the terms of this Agreement shall be sent by the Bank to pay off the debt in the following order:

- 1) forfeit (fine, penalty);
- 2) commissions of the Bank;
- 3) amount of the Letter of Credit.

39. The Bank shall not be liable to the Applicant if transactions on the Applicant's account (s) are delayed due to the fault of the National Bank of the Republic of Kazakhstan and Correspondent Banks participating in the settlement operation, as well as for delay in the fulfillment of their obligations, if such delay is provided for by the Legislation of the Republic of Kazakhstan.

The Bank shall not be liable to the Applicant for actions, decisions (resolutions, orders, etc.), sanctions applied by international organizations, foreign state and/or non-state organizations in respect of payments under the Letter of Credit.

41. The Bank shall:

1) Open the Letter of Credit on the terms stipulated by the Agreement, if:

- availability of funds in the Applicant's Bank Account opened with the Bank in the amount not lower than the amount of the Letter of Credit in the currency of the Letter of Credit (including tolerance);

- compliance with the requirements of the Currency Legislation;

- upon receipt of all necessary documents for opening the Letter of Credit;

- Комиссия төлеу үшін Өтініш берушінің банктік шотында ақша болған кезде Аккредитив ашу.

2) Бенефициардың банкінен/Орындаушы Банктен қандай да бір ақпарат алған кезде сол ақпаратты Өтініш берушіге жазбаша түрде хабарлау;

3) Аккредитив бойынша құжаттар түскен және тексерілгеннен кейін олар Аккредитив талаптарымен толық сәйкес келеді деген шартпен Орындаушы Банк Бенефициардың пайдасына төлем жасағаны туралы Өтініш берушіге хабарлайды;

4) Аккредитив бойынша құжаттар түскен және олар тексерілгеннен кейін, Аккредитив талаптарымен толық сәйкес келеді деген шартпен Бенефициарға (Аккредитив бойынша құжаттарды тексеруді Банк жүзеге асырған жағдайда) төлем жасау;

5) Аккредитив талаптары бойынша Бенефициар Банктен /Орындаушы Банктен құжаттар түскеннен кейін Банк Өтініш берушіге дер кезінде құжаттарды беруге міндеттенеді.

6) Аккредитив бойынша құжаттарда айырмашылықтар болған кезде Өтініш берушіге құжаттар бойынша айырмашылықтар көрсетілген хатты уақытылы беру.

42. Банктің құқықтары:

1) Бенефициар төлем жасаудан бас тартқан немесе төлем жасау туралы бас тарту болса, осы Шартта және ҚР заңнамасында көзделген тәртіпте Өтініш берушінің Банктен, сондай-ақ кез келген басқа банктерден ашқан, банктік операциялардың жекеленген түрлерін жүзеге асыратын ұйымдардан, шетелдік банктерден ашқан банктік шоттарынан Бенефициар төлеуге тиісті комиссия сомасын акцептсіз тәртіпте алу;

2) Өзінің қалауы бойынша Аккредитив шығарудың жолы мен тәсілін таңдау;

3) Өтініш беруші Шарт бойынша міндеттемелерін орындамаған және/немесе тиісті дәрежеде орындамаған жағдайда, Банктің қарызды төмендегі тәсілдермен өндіріп алуға құқығы бар, ал Өтініш беруші осы Шарттың/Өтініштің келесі тәсілмен жүргізілетін қарызды өтеу үшін жеткілікті негіз

- наличии денег на Банковском счете Заявителя для оплаты Комиссий.

2) При получении какой-либо информации от Банка Бенефициара/Исполняющего Банка в письменной форме довести данную информацию до Заявителя;

3) После поступления и проверки документов по Аккредитиву Исполняющим Банком при условии их полного соответствия условиям Аккредитива, уведомить Заявителя о произведенной оплате в пользу Бенефициара Исполняющим Банком.

4) После поступления документов по Аккредитиву и их проверке при условии их полного соответствия условиям Аккредитива произвести оплату Бенефициару (в случае если проверку документов по Аккредитиву осуществляет Банк).

5) После поступления документов от Банка Бенефициара/Исполняющего Банка по условиям Аккредитива своевременно передать документы Заявителю.

6) При наличии расхождений в документах по Аккредитиву своевременно передать Заявителю письмо с указанием расхождений по документам.

42. Банк вправе:

1) Списывать в бесспорном порядке сумму комиссий, подлежащих оплате Бенефициаром, если Бенефициар уклоняется от оплаты либо получен отказ об оплате, с Банковских счетов Заявителя, открытых как в Банке, так и в любых иных Банках, организациях осуществляющих отдельные виды Банковских операций, иностранных Банках в порядке, предусмотренном Договором и Законодательством РК;

2) По своему усмотрению выбрать путь и способ выпуска Аккредитива;

3) В случае неисполнения и/или ненадлежащего исполнения Заявителем обязательств по Договору, Банк вправе, а Заявитель подтверждает и соглашается, что Договор/Заявление является достаточным основанием для погашения задолженности, которое будет производиться

- availability of money in the Applicant's Bank Account for payment of commissions.

2) Upon receipt of any information from the Beneficiary Bank/Executing Bank, inform the Applicant in writing;

3) Upon receipt and verification of the documents under the Letter of Credit by the Executing Bank, subject to their full compliance with the terms of the Letter of Credit, notify the Applicant of the payment made to the Beneficiary by the Executing Bank.

4) Upon receipt of the documents under the Letter of Credit and their verification, subject to their full compliance with the terms of the Letter of Credit, pay the Beneficiary (if the Bank checks the documents under the Letter of Credit).

5) Upon receipt of documents from the Beneficiary Bank/Executing Bank under the terms of the Letter of Credit, timely transfer the documents to the Applicant.

6) If there are discrepancies in the documents under the Letter of Credit, promptly send a letter to the Applicant indicating discrepancies in the documents.

42. The Bank may:

1) Write off in undisputed order the amount of fees payable by the Beneficiary if the Beneficiary evades payment or is refused payment, from the Applicant's Bank Accounts opened both with the Bank and in any other Banks, organizations carrying out certain types of banking operations, foreign Banks in the manner prescribed by the Agreement and the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

2) At his own discretion, choose the way and method of issuing the Letter of Credit;

3) In case of non-fulfillment and/or improper fulfillment by the Applicant of obligations under the Agreement, the Bank is entitled, and the Applicant confirms and agrees that the Agreement/Application is a sufficient basis for debt repayment, which will be made in the following ways:

болатынын растайды және онымен келіседі:

- Банк ҚР қолданыстағы заңнамасында қарастырылған тәртіпте төлемдік ордердің негізінде Өтініш берушінің Банктен ашқан кез келген банктік шоттарынан акцептсіз ақша алу арқылы;

- Банк ҚР қолданыстағы заңнамасында қарастырылған тәртіпте төлемдік ордердің негізінде Өтініш берушінің Банктен ашқан кез келген банктік шоттарынан акцептсіз ақша алу арқылы;

- ҚР заңнамасында қарастырылған тәртіппен Өтініш берушінің Банкте ашылған кез келген банктік шоттарын тікелей дебеттеу арқылы;

- ҚР заңнамасының талаптарына қайшы келмейтін өзге тәсілдермен.

4) Берешекті өтеу келесі кезектілікпен жүргізіледі:

- Банктің талаптарын қамтамасыз ететін Шартты, басқа Шарттарды орындауға байланысты Банктің барлық шығыстары (сотсыз және/немесе соттық тәртіптегі) және берешекті өтеуге байланысты басқа шараларды қолдану;

- мерзімінен кешіктірілген төлемдердің пайда болуына байланысты тұрақсыздық айыбы (өсімпұл және айыппұл);

- Банктің комиссиясы.

Бұл кезде Банк өтеу кезектілігін бір жақты тәртіпте өзгертуге құқылы.

5) Банк алдындағы міндеттемелерін толық орындағанға дейінгі мерзімге Өтініш берушімен Қаржылық басқару туралы шарт жасау арқылы қаржысын басқару енгізу;

6) Аккредитив талаптарына өзгерістер мен толықтырулар енгізу туралы Өтініш берушінің өтінішін қабылдау немесе одан бас тарту.

43. Өтініш берушінің міндеттері:

1) Шарттың және Өтініштің талаптарына сәйкес

следующими способами:

- путем списания Банком денег с любых Банковских счетов Заявителя в Банках, организациях осуществляющих отдельные виды Банковских операций, иностранных Банках, на основании платежного требования, в порядке предусмотренном Законодательством РК;

- путем беспорного списания Банком денег с любых Банковских счетов Заявителя открытых в Банке, на основании платежного ордера, в порядке предусмотренном Законодательством РК;

- путем прямого дебетования Банком любых Банковских счетов Заявителя открытых в Банке в порядке, предусмотренном Законодательством РК;

- иными способами, не противоречащими требованиям Законодательства РК.

4) Погашение задолженности производится в следующей очередности:

- все (внесудебные и/или судебные) расходы Банка, связанные с исполнением Договора, иных Договоров, обеспечивающих требование Банка и принятие иных мер связанных с погашением задолженности;

- неустойка (пеня и штраф) за возникновение просроченных платежей;

- комиссии Банка.

При этом, Банк вправе изменить в одностороннем порядке очередность погашения.

5) Ввести финансовое управление путем заключения с Заявителем Договора о финансовом управлении, сроком до полного исполнения обязательств перед Банком;

6) Принять или отказать Заявителю во внесении изменений и дополнений в условия Аккредитива.

43. Заявитель обязан:

1) Исполнить обязательства по оплате суммы

- by debiting money by the Bank from any Bank Accounts of the Applicant in Banks, organizations carrying out certain types of banking operations, foreign Banks, on the basis of a payment request, in accordance with the procedure provided for by the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

- by undisputed debiting by the Bank of money from any Bank Accounts of the Applicant opened with the Bank, on the basis of a payment order, in accordance with the procedure stipulated by the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

by direct debiting by the Bank of any Bank Accounts of the Applicant opened with the Bank in the manner prescribed by the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

in other ways that do not contradict the requirements of the Legislation of the Republic of Kazakhstan.

4) The debt shall be repaid in the following order:

- all (extrajudicial and/or judicial) expenses of the Bank related to the performance of the Agreement, other Agreements ensuring the Bank's demand and other measures related to debt repayment;

- forfeit (penalty and fine) for overdue payments;

- commission of the Bank.

At the same time, the Bank has the right to unilaterally change the order of repayment.

5) Introduce financial management by entering into a Financial Management Agreement with the Applicant, until the full fulfillment of obligations to the Bank;

6) Accept or refuse the Applicant to make amendments and additions to the terms of the Letter of Credit.

43. The Applicant shall:

1) Fulfill the obligations to pay the amount of

есептелген комиссия сомасын және тұрақсыздық айыбын төлеу бойынша міндеттемелерді орындау;

2) Банкке Өтем қаражатын Атқарушы Банкке аударуға келісім туралы қолхат беру (егер Аккредитив талаптарында өтемді Атқарушы Банкке аудару көзделген болса);

3) Аккредитив сомасы артқан кезде, Аккредитив талаптарына өзгерістер енгізу көзделген жағдайда, Банктегі өтеу шотына одан әрі аудару үшін банктік шотқа Аккредитив бойынша артқан соманы салу немесе ақша аударуға қолхат /келісім беру арқылы Орындаушы Банкке өтемді аудар;

4) Аккредитив талаптарына өзгерістер енгізу көзделген жағдайда, Банкке өзгертілетін тармақтары мен талаптары анық көрсетілген жазбаша тапсырма беру;

5) Аккредитив талаптары өзгерген кезде, Аккредитивке өзгерістер енгізуге байланысты туындаған комиссияны Банктің тарифтеріне сәйкес төлеу;

6) Банк Аккредитив бойынша құжаттардың түскені туралы жазбаша хабарлама жібергеннен кейін Банкке құжат бойынша төлем жасауға келіскені немесе келіспегені туралы жазбаша хабар беру;

7) Банкке осы Аккредитивті ашуға негіз болған Шарт /Келісімшарт бойынша немесе осы Шарт бойынша міндеттемелер орындалмаған нақты немесе ықтимал қауіп туралы уақытылы хабарлау;

8) Шарт/Аккредитив әрекет еткен кезеңде:

- өзінің қаржылық және өндірістік-шарушылық қызметін тоқтатпау;

- өзінің заңдық статусын өзгерту бойынша процедураларды жүргізбеу;

- осы Шарт бойынша қаржылық міндеттемелерін Шартқа/Өтінішке қол қойған сәтте болған және одан кейін болған барлық басқа қаржылық міндеттемелерге қарағанда, ең бірінші кезекте орындауды жүргізу;

комиссий и неустойки, начисленных в соответствии с условиями Договора;

2) Предоставить Банку Расписку о согласии перечисления средств покрытия в Исполняющий Банк (в случае если по условиям Аккредитива предусмотрено перечисление покрытия в Исполняющий Банк);

3) При намерении внести изменения в условия Аккредитива при увеличении суммы Аккредитива, внести сумму увеличения по Аккредитиву на Банковский счет для дальнейшего перечисления на счет покрытия в Банке, либо перечисления покрытия в Исполняющий Банк с предоставлением расписки/согласия на перечисление денег;

4) При намерении внести изменения в условия Аккредитива предоставить письменное поручение Банку с четким указанием пунктов изменения и условий;

5) При изменении условий Аккредитива оплатить комиссии, возникшие в связи с внесением изменения в Аккредитив в соответствии с Тарифами Банка;

6) После отправления Банком письменного сообщения о поступлении документов по Аккредитиву предоставить Банку письменное согласие либо несогласие на оплату по документам;

7) Своевременно уведомлять Банк о реальных, либо потенциальной угрозе невыполнения обязательств по Договору /Контракту, для оплаты которого открыт Аккредитив, либо по Договору;

8) В период действия Договора/Аккредитива:

- не прекращать свою финансовую и производственно-хозяйственную деятельность;

- не производить процедур по изменению своего юридического статуса;

- производить исполнение финансовых обязательств по Договору в первоочередном порядке по отношению ко всем другим финансовым обязательствам, как существующим на дату подписания Договора/Заявлению, так и возникшим

commissions and penalties accrued in accordance with the terms of the Agreement;

2) Provide the Bank with a Receipt agreeing to transfer the funds of the cover to the Executing Bank (if the terms of the Letter of Credit provide for the transfer of the cover to the Executing Bank);

3) If it intends to amend the terms of the Letter of Credit with an increase in the amount of the Letter of Credit, make an increase in the amount of the Letter of Credit to the Bank Account for further transfer to the cover account with the Bank, or transfer the cover to the Executing Bank with the provision of a receipt/consent for the transfer of money;

4) If it intends to amend the terms of the Letter of Credit, provide a written instruction to the Bank with a clear indication of the points of change and conditions;

5) In case of a change in the terms of the Letter of Credit, pay commissions arising due to the amendment to the Letter of Credit in accordance with the Bank's Tariffs;

6) After the Bank sends a written notice of receipt of documents under the Letter of Credit, provide the Bank with written consent or disagreement on payment under the documents;

7) Promptly notify the Bank of the actual or potential threat of default under the Agreement/Contract, for payment of which the Letter of Credit is opened, or under the Agreement;

8) During the term of the Agreement/Letter of Credit:

- do not stop its financial and production and economic activities;

- do not carry out procedures to change its legal status;

- perform the financial obligations under the Agreement as a matter of priority in relation to all other financial obligations both existing at the date of signing the Agreement/Application and arising in the future;

- Банктің жазбаша келісімінсіз өзінің меншігіндегі мүліктерді сенімхатпен басқаруға бермеу, Шарттың/Аккредитивтің қолданыс мерзімінен артық мерзімге жалға бермеу.

9) Басқа банктерде (банктік операциялардың жекелеген түрлерін жүзеге асыратын ұйымдарда) шот ашқан сәттен бастап 3 күнтізбелік күн ішінде Банкке жазбаша хабарлау;

10) Пошталық және банктік деректемелері, заңды мекенжайы, құрылтай құжаттары өзгерген жағдайда, қайта ұйымдасатын, бірігетін немесе таратылатын жағдайларда, 3 (үш) күнтізбелік күннің ішінде Банкке жаңа мәліметтерді және өзгерген құжаттарды беру;

11) Банк алдында мерзімінен кешіктірілген берешегі болған жағдайда, Банктің жазбаша келісімінсіз табыстарды өзінің қатысушыларының арасында қалай болса да бөлмеу.

44. Шетел банкінің қаражаты есебінен кейінгі қаржыландыру арқылы аккредитивтік қызмет көрсету кезінде Тараптар төменде көрсетілген ерекшеліктерді есепке ала отырып, Шартты басшылыққа алады.

45. Банк аккредитив бойынша кейінгі қаржыландыру беру туралы шетел банкінің хабарламасын алған сәттен бастап Өтініш беруші 1 (бір) жұмыс күні ішінде Банспен Банктің талаптарымен және үлгі нысанымен аккредитив бойынша толық немесе ішінара төлем жасау үшін жеткілікті сомаға Банктік қарыз шартын жасауға міндеттенеді. Бұл ретте қарыздың (қарыздардың) жиынтық сомасы Аккредитив ашу туралы өтініште көрсетілген аккредитив сомасынан аспайды.

46. Аккредитивтің қолданыс мерзімі өзгерген және/немесе Аккредитив бойынша сома өсу/кему жағына қарай өзгерген кезде, Банк Өтініш берушінің іс жүзіндегі берешегін және Аккредитивтің қолданыс мерзімін есепке ала отырып, аккредитивтік қызмет

в будущем;

- не передавать принадлежащее ему имущество в доверительное управление, не сдавать его в аренду на срок, превышающий срок действия Договора/Аккредитива, без письменного согласования с Банком.

9) Письменно извещать Банк в течение 3-х календарных дней с момента открытия счета в других Банках (организациях, осуществляющих отдельные Банковские операции);

10) При изменении почтовых и Банковских реквизитов, юридического адреса, учредительных документов, предполагаемой реорганизации или ликвидации предприятия, в течение 3-х календарных дней сообщать Банку новые сведения и предоставить в Банк измененные документы;

11) При наличии просроченной задолженности перед Банком никаким образом не распределять среди своих участников доходы без письменного согласия Банка.

44. При аккредитивном обслуживании с постФинансированием за счет средств инобанка, Стороны руководствуются Договором, с учетом нижеследующих особенностей.

45. В течение 1 (одного) рабочего дня с момента получения Банком уведомления от инобанка о предоставлении постФинансирования по Аккредитиву, Заявитель обязуется заключить с Банком договор банковского Займа на условиях и по типовой форме Банка, на сумму, достаточную для осуществления полного или частичного платежа по Аккредитиву. При этом совокупная сумма Займа(-ов) не может превышать сумму Аккредитива, указываемую в Заявлении на открытие Аккредитива.

46. При изменении срока действия Аккредитива и/или изменения суммы по Аккредитиву в сторону увеличения /уменьшения, Банк производит расчет комиссии за аккредитивное обслуживание, исходя из фактической задолженности Заявителя и

- do not transfer the property belonging to it to trust management, not to lease it for a period exceeding the term of the Agreement/Letter of Credit, without written consent from the Bank.

9) Notify the Bank in writing within 3 calendar days from the date of opening an account with other Banks (organizations performing certain banking operations).

10) In case of change of postal and Bank details, legal address, constituent documents, proposed reorganization or liquidation of the enterprise, within 3 calendar days inform the Bank of new information and submit the changed documents to the Bank.

11) If there is overdue debt to the Bank, do not distribute income among its members in any way without the written consent of the Bank.

44. In case of Letter of Credit service with post Financing at the expense of a foreign bank, the Parties shall be guided by the Agreement, taking into account the following features.

45. Within one (1) business day from the date of receipt by the Bank of a notification from a foreign bank on the provision of postFinancing under a Letter of Credit, the Applicant undertakes to conclude a Bank Loan Agreement with the Bank on the terms and in a standard form of the Bank for an amount sufficient to make a full or partial payment under the Letter of Credit. The aggregate amount of the Loan (s) shall not exceed the amount of the Letter of Credit specified in the Application for the opening of the Letter of Credit.

46. If the term of the Letter of Credit is changed and/or the amount of the Letter of Credit is increased/decreased, the Bank shall calculate the commission for the Letter of Credit service based on the actual debt of the Applicant and the actual validity period of the Letter of Credit.

көрсету үшін алынатын комиссияны есептейді.

47. Аккредитив бойынша төлем Бенефициар Банкке/Орындаушы Банк Аккредитив шығару туралы өтініште көрсетілген құжаттарды бергеннен кейін және ол шығарылған Аккредитив талаптарымен қатаң сәйкес болған кезде немесе айырмашылығы бар құжаттарды қабылдауға Өтініш берушінің акцептінен кейін жүргізіледі.

48. Банк Өтініш беруші алдында Аккредитив бойынша төлем жасауға қатысты халықаралық ұйымдар, шетел мемлекеттері және/немесе мемлекеттік емес ұйымдар тарапынан қолданылатын іс-әрекеттер, шешімдер (қаулылар, өкімдер және т.б.), санкциялар үшін жауап бермейді.

49. Тараптар төлем деректемелеріндегі, өз атауындағы, орналасқан жеріндегі, реквизиттеріндегі, мекенжайларындағы (заңды және нақты мекенжайларын қоса есептегенде), байланыс құралдарындағы нөмірлердегі және атауындағы барлық өзгерістер жайлы бір-біріне кідірместен хабарлауға міндетті. Хабарлау кезінде мекенжай бойынша тұрмайтын және бұл туралы екінші Тарапқа уақытылы хабарламаған Тараптың корреспонденцияны алмағаны туралы сілтеме жасауға құқығы жоқ.

50. Банктің міндеттері:

1) Келесі талаптар орындалған кезде осы Шартта көзделген талаптармен:

- валюта заңнамасының талаптары орындалған кезде;
- Аккредитив ашуға қажетті барлық құжаттарды алғаннан кейін;
- осы Шарттың талаптарына сәйкес Банктің талаптарын және оларды тіркеуді қамтамасыз ететін Кепілге беру шарты мен өзге шарттарды тиісті дәрежеде ресімдеу аяқталғаннан кейін;
- Комиссия төлеу үшін Өтініш берушінің банктік шотында ақша болған кезде Аккредитив ашу.

2) ҚР заңдарында көзделген жағдайлардан басқа кезде

фактического срока действия Аккредитива.

47. Оплата по Аккредитиву производится после предоставления в Банк Бенефициара/Исполняющий Банк документов, указанных в Заявлении на выпуск Аккредитива, и при их строгом соответствии условиям выпущенного Аккредитива, либо после акцепта Заявителя на принятие документов с расхождениемми.

48. Банк не несет ответственность перед Заявителем за действия, решения (постановления, распоряжения и т.д.), санкции, применяемые международными организациями, иностранными государственными и/или негосударственными организациями в отношении оплат по Аккредитиву.

49. Стороны обязаны немедленно извещать друг друга обо всех изменениях в платежных реквизитах, своего наименования, местонахождения, реквизитов, адресов (включая юридический и фактический адрес), номеров и названий средств связи. Сторона, отсутствовавшая по адресу для уведомлений, и своевременно не известившая об этом другую Сторону, не вправе ссылаться на факт неполучения корреспонденции.

50. Банк обязуется:

1) открыть Аккредитив на условиях, предусмотренных Договором, при следующих условиях:

- выполнения требований валютного Законодательства;
- после получения всех необходимых документов, для открытия Аккредитива;
- окончания надлежащего оформления Договора залога и иных Договоров, обеспечивающих требование Банка и их регистрации в соответствии с условиями настоящего Договора.
- наличия денег на Банковском счете Заявителя для оплаты Комиссий.

2) Обеспечить конфиденциальность условий

47. Payment under the Letter of Credit shall be made after the documents specified in the Application for issuance of the Letter of Credit are submitted to the Beneficiary Bank/Executing Bank and if they strictly comply with the terms of the issued Letter of Credit, or after the acceptance of the Applicant for acceptance of documents with discrepancies.

48. The Bank shall not be liable to the Applicant for actions, decisions (resolutions, orders, etc.), sanctions applied by international organizations, foreign state and/or non-state organizations in respect of payments under the Letter of Credit.

49. The Parties shall immediately notify each other of all changes in payment details, their name, location, details, addresses (including legal and actual address), numbers and names of means of communication. The Party that was not present at the notification address and did not notify the other Party in a timely manner shall not be entitled to refer to the fact of non-receipt of correspondence.

50. The Bank shall:

1) open the Letter of Credit on the terms stipulated by the Agreement, under the following:

- compliance with the requirements of the Currency Legislation;
- upon receipt of all necessary documents to open the Letter of Credit;
- completion of proper execution of the Pledge Agreement and other Agreements ensuring the Bank's demand and their registration in accordance with the terms of this Agreement;
- availability of money in the Applicant's Bank Account for payment of Commissions.

2) Ensure confidentiality of the terms of this Agreement,

осы Шарттың талаптарының құпиялығын қамтамасыз ету;

3) Бенефициардың банкінен/Орындаушы Банктен қандай да бір ақпарат алған кезде Банк сол ақпаратты Өтініш берушіге жазбаша түрде хабарлауға міндетті;

4) Өтініш берушінің аккредитивтің талаптарын өзгерту туралы жазбаша өтінішінің негізінде аккредитивтің талаптарына өзгерістер енгізу мүмкіндігін қарастыру, кейін Бенефициарға хабарлап, Өтініш берушіге тиісті растау құжаттарын ұсыну;

5) Аккредитив талаптары бойынша Бенефициар Банктен /Орындаушы Банктен құжаттар түскеннен кейін Банк Өтініш берушіге дер кезінде құжаттарды беруге міндеттенеді;

6) Аккредитив бойынша құжаттарда айырмашылықтар болған кезде Өтініш берушіге құжаттар бойынша айырмашылықтар көрсетілген хатты уақытылы беру.

51. Өтініш берушінің міндеттері:

1) Шарттың талаптарына сәйкес есептелген комиссия сомасын және тұрақсыздық айыбын төлеу бойынша міндеттемелерді орындау;

2) Аккредитив талаптарына өзгерістер енгізу көзделген жағдайда, Банкке өзгертілетін тармақтары мен талаптары анық көрсетілген жазбаша тапсырма беру. Егер өзгерістер Өтініш беруші мен Бенефициардың арасында жасалған Шарттың/Келісімшарттың талаптарынан тыс болатын болса, онда Өтініш беруші ҚР валюталық заңнамасының талаптарын орындаумен тиісті қосымша келісім (келісімдер) ұсынады;

3) Аккредитив талаптары өзгерген кезде Аккредитивке өзгерістер енгізуге байланысты туындаған комиссияны Банктің тарифтеріне сәйкес төлеу;

4) Банк Аккредитив бойынша құжаттардың түскені туралы жазбаша хабарлама жібергеннен кейін Банкке құжат бойынша төлем жасауға келіскені немесе

настоящего Договора, кроме случаев, предусмотренных Законодательством РК;

3) При получении какой либо информации от Банка бенефициара/Исполняющего Банка Банк обязан в письменной форме довести данную информацию до Заявителя;

4) На основании письменного заявления Заявителя на изменение условий Аккредитива рассмотреть возможность внесения изменений в условия Аккредитива с последующим извещением Бенефициара и предоставлением соответствующих подтверждений Заявителю;

5) После поступления документов от Банка бенефициара/Исполняющего Банка по условиям Аккредитива Банк обязуется своевременно передать документы Заявителю;

6) При наличии расхождений в документах по Аккредитиву своевременно передать Заявителю письмо с указанием расхождений по документам.

51. Заявитель обязан:

1) Исполнить обязательства по оплате суммы комиссий и неустойки, начисленных в соответствии с условиями Договора;

2) При намерении внести изменения в условия Аккредитива предоставить письменное поручение Банку с четким указанием пунктов изменения и условий. В случае, если изменения выходят за рамки условий Договора/Контракта, заключенного между Заявителем и Бенефициаром, то Заявителем предоставляются соответствующее (-ие) дополнительное (-ые) соглашение (-я) с выполнением требований валютного Законодательства РК;

3) При изменении условий Аккредитива оплатить комиссии, возникшие в связи с внесением изменения в Аккредитив в соответствии с Тарифами Банка;

4) После отправления Банком письменного сообщения о поступлении документов по Аккредитиву предоставить Банку письменное

except for cases stipulated by the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

3) Upon receipt of any information from the Beneficiary Bank/Executing Bank, inform the Applicant in writing;

4) Based on the written application of the Applicant to change the terms of the Letter of Credit, consider the possibility of amending the terms of the Letter of Credit with the subsequent notification of the Beneficiary and the provision of relevant confirmations to the Applicant;

5) Upon receipt of documents from the Beneficiary Bank/Executing Bank under the terms of the Letter of Credit, the Bank shall promptly transfer the documents to the Applicant;

6) If there are discrepancies in the documents under the Letter of Credit, promptly send a letter to the Applicant indicating discrepancies in the documents.

51. The Applicant shall:

1) Fulfill the obligations to pay the amount of commissions and penalties accrued in accordance with the terms of the Agreement;

2) If he intends to amend the terms of the Letter of Credit, provide a written instruction to the Bank with a clear indication of the points of change and conditions. If the changes are outside the terms of the Agreement/Contract concluded between the Applicant and the Beneficiary, the Applicant shall be provided with an appropriate supplementary agreement (s) complying with the requirements of the Currency Legislation of the Republic of Kazakhstan;

3) In case of a change in the terms of the Letter of Credit, pay commissions arising due to the amendment to the Letter of Credit in accordance with the Bank's Tariffs;

4) After the Bank sends a written notice of receipt of documents under the Letter of Credit, provide the Bank with written consent or disagreement on payment under

келіспегені туралы жазбаша хабар беру;

5) Банкке осы Аккредитивті ашуға негіз болған Шарт /Келісімшарт бойынша немесе осы Шарт бойынша міндеттемелер орындалмаған нақты немесе ықтимал қауіп туралы уақытылы хабарлау;

6) осы Шарт әрекет еткен кезеңде:

- өзінің қаржылық және өндірістік-шарушылық қызметін тоқтатпау;

- өзінің заңдық статусын өзгерту бойынша процедураларды жүргізбеу;

- Шарт бойынша қаржылық міндеттемелерін осы Шартқа қол қойған сәтте болған және одан кейін болған барлық басқа қаржылық міндеттемелерге қарағанда, ең бірінші кезекте орындауды жүргізу;

- Банктің жазбаша келісімінсіз өзінің меншігіндегі мүліктерді сенімхатпен басқаруға бермеу, Шарттың/Аккредитивтің әрекет ету мерзімінен артық мерзімге жалға бермеу.

7) Басқа банктерде (банктік операциялардың жекелеген түрлерін жүзеге асыратын ұйымдарда) шот ашқан сәттен бастап 3 күнтізбелік күн ішінде Банкке жазбаша хабарлау;

8) Пошталық және банктік деректемелері, заңды мекенжайы, құрылтай құжаттары өзгерген жағдайда, қайта ұйымдасатын, бірігетін немесе таратылатын жағдайларда, 3 (үш) күнтізбелік күннің ішінде Банкке жаңа мәліметтерді және өзгерген құжаттарды беру;

9) Банк алдында мерзімінен кешіктірілген берешегі болған жағдайда, Банктің жазбаша келісімінсіз табыстарды өзінің қатысушыларының арасында қалай болса да бөлмеу;

10) Банк аккредитив бойынша кейінгі қаржыландыру беру туралы шетел банкінің хабарламасын алған сәттен бастап Өтініш беруші 1 (бір) жұмыс күні ішінде Банспен Банктің талаптарымен және үлгі нысанымен аккредитив бойынша толық немесе ішінара төлем жасау үшін жеткілікті сомаға Банктік қарыз шартын

согласие либо несогласие на оплату по документам;

5) Своевременно уведомлять Банк о реальных, либо потенциальной угрозе невыполнения обязательств по Договору /Контракту, для оплаты которого открыт Аккредитив, либо по настоящему Договору;

6) в период действия настоящего Договора:

- не прекращать свою финансовую и производственно-хозяйственную деятельность;

- не производить процедур по изменению своего юридического статуса;

- производить исполнение финансовых обязательств по Договору в первоочередном порядке по отношению ко всем другим финансовым обязательствам, как существующим на дату подписания Заявления, так и возникшим в будущем;

- не передавать принадлежащее ему имущество в доверительное управление, не сдавать его в аренду на срок, превышающий срок действия Договора/Аккредитива, без письменного согласования с Банком;

7) Письменно извещать Банк в течение 3-х календарных дней с момента открытия счета в других Банках (организациях, осуществляющих отдельные Банковские операции);

8) При изменении почтовых и Банковских реквизитов, юридического адреса, учредительных документов, предполагаемой реорганизации или ликвидации предприятия, в течение 3-х календарных дней сообщать Банку новые сведения и предоставить в Банк измененные документы;

9) При наличии просроченной задолженности перед Банком никаким образом не распределять среди своих участников доходы без письменного согласия Банка;

10) В течение 1 (одного) рабочего дня с момента получения Банком уведомления от инобанка о предоставлении постФинансирования по Аккредитиву, Заявитель обязуется заключить с Банком договор Займа на условиях и по типовой форме Банка на сумму не менее суммы оплаченной

the documents;

5) Promptly notify the Bank of the actual or potential threat of default under the Agreement/Contract for which the Letter of Credit is open or under this Agreement;

6) during the period of this Agreement:

- do not stop his financial and production and economic activities;

- do not carry out procedures to change his legal status;

- perform the financial obligations under the Agreement as a matter of priority in relation to all other financial obligations both existing at the date of signing of the Application and arising in the future;

- not to transfer the property belonging to him to trust management, not to lease it for a period exceeding the term of the Agreement/Letter of Credit, without written consent from the Bank.

7) Notify the Bank in writing within 3 calendar days from the date of opening an account with other Banks (organizations performing certain banking operations);

8) In case of change of postal and Bank details, legal address, constituent documents, proposed reorganization or liquidation of the enterprise, within 3 calendar days inform the Bank of new information and submit the changed documents to the Bank;

9) If there is overdue debt to the Bank, do not distribute income among its members in any way without the written consent of the Bank;

10) Within one (1) business day from the date of receipt by the Bank of a notification from a foreign bank on provision of postFinancing under a Letter of Credit, the Applicant undertakes to conclude a Loan Agreement with the Bank on the terms and in a standard form of the Bank for the amount not less than the amount paid under the

жасауға міндеттенеді;

11) Кепіл беруші, Кепілгер, Кепіл болушы болатын үшінші тұлғаларға немесе Өтініш берушінің Банк алдындағы міндеттемелерін басқаша қамтамасыз ететін басқа да тұлғаларға негізгі міндеттеме сомасы, оны орындау мерзімі, сыйақы мөлшері туралы және Банк алдындағы өз міндеттемелерін орындамаған жағдайда осы Шартты орындамаудың салдары және Кепіл, кепілдік, кепіл болу шарттарын орындаудың салдары туралы хабарлау. Қажет болған жағдайда, Кепілге беру, кепілдік, кепіл болу шарттарын және/немесе Өтініш берушінің Банк алдындағы міндеттемелерін қамсыздандыратын басқа шарттарды жасағанға дейін осы тұлғалар конфиденциалды ақпаратты жарияламайды деген талаппен осы тұлғаларды Шарттың мазмұнымен таныстыру.

52. Шартқа қол қоя отырып, Өтініш беруші осы Шарт бойынша өз міндеттемелерін орындамаған және/немесе тиісті дәрежеде орындамаған жағдайда, осы Шартта және ҚР заңнамасында көзделген тәртіпте Банктен, сонымен қатар кез келген басқа банктерден, банк операцияларының жекелеген түрлерін жүзеге асыратын ұйымдардан, шетелдік банктерден ашылған банктік шоттарынан Аккредитив бойынша төлем сомасын, осы Шарттың талаптарына сәйкес есептелген комиссияны, тұрақсыздық айыбын, сондай-ақ Банкке төленуге тиісті басқа да төлемдерді акцептсіз тәртіппен алуға және оларды тікелей дебеттеуге келісім береді, бұл кезде осы мәселе аясында Банктен қандай да бір қосымша құжаттар мен мәміле жасау керек емес, яғни осы Шарт Банктің көрсетілген іс-әрекеттерді жасауы үшін жеткілікті құжат болып табылады.

53. Мерзімінен кешіктірілген (осы Шартта қарастырылған комиссия сомасын және тұрақсыздық айыбын қайтару бойынша) берешегі болған жағдайда, Банктің өз қалауы бойынша кез келген үшінші тұлғаға, мемлекеттік органға және ұйымдарға Өтініш беруші

по Аккредитиву;

11) Известить третьих лиц, выступающих залогодателем, гарантом, поручителем либо в ином качестве, обеспечивающих тем самым обязательства Заявителя перед Банком, о сумме основного обязательства, сроке его исполнения, размере вознаграждения и последствиях неисполнения Договора и исполнения Договора залога, Гарантии, поручительства в случае ненадлежащего выполнения своих обязательств в пользу Банка. В необходимых случаях ознакомить указанных лиц с содержанием Договора до заключения Договора залога, Гарантии, поручительства и/ или иных Договоров, выступающих обеспечением обязательств Заявителя перед Банком, на условиях не разглашения конфиденциальной информации этими лицами.

52. Подписанием настоящего Договора Заявитель предоставляет Банку согласие на беспорочное списание и/или прямое дебетование суммы платежей по Аккредитиву, комиссий, начисленных в соответствии с условиями Договора, а также неустойки, начисленной за неисполнение и ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору, а также иных платежей, причитающихся Банку, с банковских счетов открытых как в Банке, так и в любых иных банках, организациях осуществляющих отдельные виды банковских операций, иностранных банках, в порядке, предусмотренном Договором и Законодательством РК, при этом, заключение каких-либо дополнительных документов в рамках данного вопроса не требуется, т.е. настоящий Договор является достаточным документом для осуществления указанных действий Банком.

53. При наличии просроченной задолженности (по возврату суммы комиссий и неустойки, предусмотренных Договором), на предоставление Банком по своему усмотрению информации о Заявителе любым третьим лицам, государственным

Letter of Credit;

11) Notify the third parties acting as the Pledger, Guarantor, Surety or otherwise, thereby ensuring the Applicant's obligations to the Bank, of the amount of the main obligation, the period of its fulfillment, the amount of interest and the consequences of non-fulfillment of the Agreement and the fulfillment of the Pledge Agreement, the Guarantee, Surety in case of improper fulfillment of its obligations in favor of the Bank. If necessary, familiarize these persons with the content of the Agreement prior to the conclusion of the Pledge Agreement, the Guarantee, the Surety and/or other Agreements providing for the obligations of the Applicant to the Bank on the basis of non-disclosure of confidential information by these persons.

52. By signing this Agreement, the Applicant provides the Bank with consent to undisputed debiting and/or direct debiting of the amount of payments under the Letter of Credit, commissions accrued in accordance with the terms of the Agreement, as well as penalties, accrued for non-performance and improper performance of his obligations under the Agreement, as well as other payments due to the Bank from bank accounts opened as in the Bank, and in any other banks, organizations carrying out certain types of banking operations, foreign banks, in accordance with the procedure stipulated by the Agreement and the Legislation of the Republic of Kazakhstan, the conclusion of any additional documents in this matter is not required, that is, this Agreement is a sufficient document for the Bank to perform such actions.

53. If there is overdue debt (on the return of the amount of commissions and penalties provided for by the Agreement), for the provision by the Bank at its discretion of information about the Applicant to any third parties, state bodies and organizations, and the provision

туралы ақпарат беруіне келісім береді, бұл кезде аталған ақпаратты беру банктік құпияны ашу болып саналмайды.

54. Осы Шарт бойынша міндеттемелерді орындамаған және/немесе тиісті дәрежеде орындамаған жағдайда, Банк үшінші тұлға ретінде адвокатты және/немесе Банк атынан іс-жүргізу әрекеттерін жүргізетін өкілді тартуға құқығы бар. Бұл кезде Банк алдын ала келіскен сыйақыны төлеуді және Өтінім берушіден тапсырманы орындау кезінде олар көтерген шығынды өтеуді талап етуге құқығы бар.

55. Кредиттік желі/Кредиттеу лимиті аясында кепілдіктер және аккредитивтер берілген кезде Тараптар сонымен қатар осы Бөлімнің 2-тарауының жалпы талаптарын және Қосылу шартының барлық өзге тиісті жалпы талаптарын басшылыққа алады.

Дисконттау талаптары

56. Дисконттау берілген күні Банк осы берешекті мерзімді, ақылы болады, қайтарылады және қамтамасыз етіледі деген талаптармен, дебиторлық берешек шоттарында Аккредитив сомасынан (аккредитив бойынша төлем) аспайтын сомада есепке алады.

57. Дисконттау кезеңі Банк құжаттарды дисконттаған күннен бастап Өтініш беруші Банк алдындағы Аккредитив бойынша міндеттемелерін орындаған күнге дейін белгіленеді.

58. Дисконттау үшін комиссия Банк Бенефициар алдындағы аккредитив бойынша міндеттемелерін орындаған күннен бастап Өтініш беруші Банк алдындағы осы берешекті өтеген күнге дейін белгіленеді. Дисконттау үшін комиссияны Банктің уәкілетті органы бекітеді.

59. Дисконттау үшін комиссияны есептеген кезде Бенефициардың пайдасына Аккредитив бойынша төлем жасау күні және Өтініш берушінің Банктің пайдасына берешек сомасын толық көлемде нақты есептеу күні бір күн үшін қабылданады. Бұл ретте жыл

органам и организациям и при этом предоставление данной информации не будет считаться раскрытием банковской тайны.

54. В случае неисполнения и/или ненадлежащего исполнения обязательств по Договору Банк имеет право на привлечение в качестве третьих лиц адвоката и/или представителя для совершения процессуальных действий от имени Банка. При этом Банк вправе требовать уплаты обусловленного вознаграждения и понесённых им при исполнении поручения издержек от Заявителя, а Заявитель обязан исполнять требования Банка.

55. При предоставлении Гарантий и Аккредитивов в рамках Кредитной линии/Лимита кредитования, Стороны руководствуются также и общими условиями Главы 2 настоящего Раздела и всех иных соответствующих, общих условий Договора присоединения.

Условия дисконтирования

56. В день предоставления дисконтирования Банк учитывает данную задолженность на счетах дебиторской задолженности в сумме, не превышающей сумму Аккредитива (платежа по аккредитиву), на условиях срочности, платности, возвратности и обеспеченности.

57. Период дисконтирования устанавливается с даты дисконтирования документов Банком до даты исполнения Заявителем обязательств по Аккредитиву перед Банком.

58. Комиссия за дисконтирование устанавливается с даты исполнения Банком обязательств перед Бенефициаром по аккредитиву по дату погашения Заявителем данной задолженности перед Банком. Комиссия за дисконтирование утверждается уполномоченным органом Банка.

59. При расчете Комиссии за дисконтирование дата платежа по Аккредитиву в пользу Бенефициара и дата фактического зачисления Заявителем в пользу Банка в полном объеме сумм задолженности принимаются за один день. При этом год считается

of this information will not be considered a disclosure of bank secrecy.

54. In case of failure to perform and/or improper performance of obligations hereunder, the Bank shall have the right to engage as third parties a lawyer and/or a representative to perform procedural actions on behalf of the Bank. At the same time, the Bank has the right to demand payment of the contingency fee and the costs incurred by it when executing the order from the Applicant, and the Applicant is obliged to comply with the requirements of the Bank.

55. When providing Guarantees and Letters of Credit under the Credit Facility/Credit Limit, the Parties shall also be governed by the general terms of Chapter 2 of this Section and all other relevant, general terms of the Accession Agreement.

Discounting terms

56. On the date of discounting, the Bank shall account this debt on accounts receivable in the amount not exceeding the amount of the Letter of Credit (payment under the Letter of Credit) on the terms of maturity, payment, repayment and security.

57. The discounting period shall be established from the date of document discounting by the Bank until the date of the Applicant's fulfillment of obligations under the Letter of Credit to the Bank.

58. The discounting fee shall be established from the date of the Bank's fulfillment of its obligations to the Beneficiary under the letter of credit through the date of the Applicant's repayment of this debt to the Bank. The discounting fee shall be approved by the Bank's authorized body.

59. When calculating the Discounting Fee, the date of payment under the Letter of Credit in favor of the Beneficiary and the date of the Applicant's actual crediting to the Bank in full of the amounts owed shall be treated as one day. At that, the year shall be considered

365 күнге, ай бір айдағы нақты күндер санына тең болып есептеледі.

60. Аккредитив бойынша міндеттеме сомаларын мерзімінен бұрын жою немесе есептен шығару кезінде бұрын төленген Комиссия сомалары қайтарылмайды.

61. Өтініш беруші өтеу күні дисконттау сомасын уақтылы өтемеген кезде айыппұл көзделген, оны Банктің уәкілетті органы бекітеді.

3-ТАРАУ. ҚАРЫЗ, КРЕДИТТІК ЖЕЛІ ЖӘНЕ КРЕДИТТЕУ ЛИМИТІН ҰСЫНУ ТУРАЛЫ

1. Осы Тарауда Клиенттерге барлық Банктік бағдарламалар (төменде көрсетілген Тарауда және Қосылу туралы өтініште сипатталған Өнімге қайшы келмейтін) мен Мемлекеттік бағдарламалар (осы Стандарт талаптарының IV бөлімінің қағидаларына қайшы келмейтін) бойынша Қаржыландыруға қатысты қолданылатын банктің Кредиттеу бағдарламалары бойынша Клиенттерге кредит берудің жалпы мәселелері реттеледі.

2. Шарттың аясында Банк біржолғы қарыздар (Кредиттік желі немесе Кредиттеу лимиті аясында емес) береді, сонымен қатар Клиенттің қалауы бойынша оған жаңартылатын және/немесе жаңартылмайтын негізде Кредиттік желі (КЖ)/Кредиттеу лимитін (КЛ) ашады, олардың аясында Қаржыландыру құралдарын ұсынады: қарыздар, сондай-ақ Клиент (Принципал/Аппликант) өтемеген/төлемеген Кепілдіктер мен Аккредитивтер бойынша қарыз қаражаттары, сонымен қатар Факторинг түрінде қаржыландыру ұсынады, олар бойынша төлемді Банк оның есебінен үшінші тұлғалардың пайдасына жүргізеді/жүргізген, мұндай төлемді Банк аталған борышкердің несиелік шоттарында көрсеткен/көрсетеді. Қаржыландыру құралдары осы Шарттың жалпы қағидаларына сәйкес,

равным 365 дням, месяц равным фактическому количеству дней в месяц.

60. При досрочном аннулировании или списании сумм обязательств по Аккредитиву возврат ранее уплаченных сумм Комиссий не производится.

61. При несвоевременном погашении Заявителем суммы дисконтирования на дату погашения предусмотрен штраф, который утверждается уполномоченным органом Банка.

ГЛАВА 3. О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ ЗАЙМА, КРЕДИТНОЙ ЛИНИИ И ЛИМИТА КРЕДИТОВАНИЯ

1. Настоящей Главой регулируются наиболее общие вопросы кредитования Клиентов по банковским Программам кредитования, которые распространяются на Финансирование по всем банковским Программам (в части, не противоречащей Продукту, описанному ниже в Главе и в Заявлениях о присоединении) и по Государственным Программам (в части, не противоречащей положениям Раздела IV настоящих Стандартных условий).

2. В рамках Договора, Банк выдает единовременные Займы (не в рамках Кредитной линии либо Лимита кредитования), а также по желанию Клиента открывает ему Кредитную линию (КЛ)/Лимит Кредитования (ЛК), на возобновляемой и/или невозобновляемой основах, в рамках которых предоставляет инструменты Финансирования: как Займы, так и заемные средства по непокрытым/не оплаченным Клиентом (Принципал/Аппликант) Гаранциям и Аккредитивам, а также предоставляет финансирование в виде Факторинга, оплата по которым была/будет произведена Банком за его счет в пользу третьих лиц, и такая оплата была/будет отражена Банком на ссудных счетах указанного должника. Инструменты Финансирования выпускаются/открываются в соответствии с общими

equal to 365 days, the month shall be equal to the actual number of days per month.

60. In case of early cancellation or write-off of the amounts of obligations under the Letter of Credit, no refund of the previously paid Fee amounts shall be made.

61. In case of the Applicant's untimely repayment of the discounting amount on the repayment date, a penalty to be approved by the Bank's authorized body shall be applied.

CHAPTER 3. ON LOAN, CREDIT FACILITY AND CREDIT LIMIT

1. This Chapter regulates the most general issues of lending to Clients under bank Lending Programs, which apply to Financing under all bank Programs (in part that does not contradict the Product described below in Chapter and in Accession Applications) and under government Programs (in part that does not contradict the provisions of Section IV of these Standard Conditions).

2. As part of the Agreement, the Bank shall issue one-off Loans (not under the Credit Facility or the Credit Limit), as well as, at the Client's request, open a Credit Facility (CF)/Credit Limit (CL) on a revolving and/or non-revolving basis under which it provides Financing Instruments: both Loans and borrowings under the outstanding/unpaid Guarantees and Letters of Credit by the Client (Principal/Applicant), as well as provides financing in the form of Factoring, payment for which was/will be made by the Bank at its expense to third parties, and such payment was/will be reflected by the Bank in the loan accounts of the specified debtor. The Financing Instruments shall be issued/opened in accordance with the general provisions of this Agreement, including, subject to this Chapter of the Standard Conditions, the relevant Chapters of the

соның ішінде Шарттың, ҚЖ/КЛ ашу/ұсыну туралы негіздемелі келісімнің (қажет болған кезде) және Қосылу туралы өтініштің тиісті Тарауына сәйкес шығарылады/ашылады.

3. ҚЖ/КЛ тыс біржолғы қарыз алу үшін Тараптардың ҚЖ/КЛ ұсыну туралы келісімге қолы қойылмай-ақ, Қарыз алушы Қамсыздандыру шартына қол қояды және Банк нысаны бойынша Қосылу туралы өтініш береді. Мұндай мәміле Қарыз алушы қарыз бойынша барлық берешекті өтеген күннен кейінгі күні аяқталған болып есептеледі.

4. ҚЖ/КЛ ашу үшін Тараптар осы Шарттың аясында сондай-ақ Банк нысаны бойынша ҚЖ/КЛ ашу туралы негіздемелі келісім және Қамсыздандыру шартын жасайды. Келісімде Банктің уәкілеттік берілген органы бекіткен үлгі талаптардың аясында ҚЖ/КЛ сомасы, ҚЖ/КЛ мерзімі, Қамсыздандырудың түрі және ҚР заңнамасында белгіленген өзге барлық талаптар көрсетіледі.

5. Әр Өтініште (соның ішінде ҚЖ/КЛ ашу туралы келісімнің аясында) Қаржыландырудың әрбір құралына қарыз/транш сомасы белгіленеді.

6. Қарыз бойынша мәміледе Қарыз алушыға банктік шот ашу туралы талаптар болған кезде, Қосылу туралы өтініш (Қарыз бойынша) Қарыз алушының шот ашу туралы (мәміленің аралас талаптары) белгіні қамтуы мүмкін.

7. Кредиттік желі жаңартылатын және/немесе жаңартылмайтын болуы мүмкін. Кредиттеу лимиті жаңартылатын болып табылады.

8. Қарыз алушы аксессуарлық шарттардың талаптарын бұзған жағдайда, Банк ҚЖ/КЛ ашудан/бұдан әрі қызмет көрсетуден бас тартуға құқылы, Қарыз алушы Сауалнама-өтінішке қол қойған сәтте бұған кері қайтып алынбайтын келісін берді.

9. Келісім және/немесе Қосылу туралы өтініш

положениями настоящего Договора, в том числе, с учетом настоящей Главы Стандартных условий, соответствующих Глав Договора, рамочного Соглашения об открытии/о предоставлении КЛ/ЛК (при необходимости) и Заявлений о присоединении.

3. Для получения единовременного Займа вне КЛ/ЛК, Заемщик подписывает Договор Обеспечения и подает Заявление о присоединении по форме Банка, без подписания Сторонами Соглашения о предоставлении КЛ/ЛК. Такая сделка считается завершённой в дату, следующую после дня погашения Заемщиком всех задолженностей по Займу.

4. Для открытия КЛ/ЛК Стороны заключают в рамках настоящего Договора также и рамочное Соглашение об открытии КЛ/ЛК и Договор Обеспечения по форме Банка. В Соглашении указываются сумма КЛ/ЛК, срок КЛ/ЛК, виды Обеспечения и все иные условия, установленные Законодательством РК, в рамках типовых, утвержденных уполномоченным на то органом Банка.

5. В каждом из Заявлений (в том числе – в рамках Соглашения об открытии КЛ/ЛК) устанавливается сумма Займа/транша на каждый из инструментов Финансирования.

6. При наличии в сделке по Займу условия об открытии Заемщику банковского счета, Заявление о присоединении (по Займу) может содержать отметку Заемщика об открытии счета (смешанные условия сделки).

7. Кредитная линия может быть возобновляемой и/или не возобновляемой. Лимит кредитования является возобновляемым.

8. Банк безусловно вправе отказать в открытии/дальнейшем обслуживании КЛ/ЛК в любом случае нарушения Заемщиком требований аксессуарных договоров, с чем Заемщик безотзывно согласился в момент подписания Анкеты-Заявления.

9. Дата заключения Соглашения и/или Заявления о

Agreement, the Framework Agreement on opening of CF/CL (if necessary) and Accession Applications.

3. In order to obtain a one-off Loan apart from CF/CL, the Borrower shall sign the Security Agreement and submit an Accession Application in the form of a Bank, without signing of the CF/CL Agreement by the Parties. Such transaction shall be deemed to be completed on the date following the day of repayment by the Borrower of all indebtedness under the Loan.

4. In order to open a CF/CL, the Parties shall also enter into a Framework CF/CL Agreement and a Security Agreement in the form of a Bank within the framework of this Agreement. The Agreement shall specify the amount of CF/CL, the term of CF/CL, types of Security and all other conditions established by the Legislation of the Republic of Kazakhstan, under the standard terms and conditions as approved by the Bank's authorized body.

5. Each of the Applications (including under the CF/CL Agreement) shall set the amount of the Loan/tranche for each of the Financing Instruments.

6. If there is a condition in the Loan Transaction to open a bank account for the Borrower, the Accession Application (under the Loan) may contain a mark of the Borrower to open an account (mixed terms of the transaction).

7. The Credit Facility may be revolving and/or non-revolving. The Credit Limit is revolving.

8. The Bank shall be unconditionally entitled to open/further servicing of CF/CL in any case of violation by the Borrower of the requirements of the Accessory Agreements, which the Borrower irrevocably agreed to at the time of signing the Application Form.

9. Date of the Agreement and/or the Accession

жасалған күн; банктік қарыздың мақсаты; қарыз сомасы және валютасы; қарыз мерзімі; сыйақы мөлшерлемесінің түрі (бекітілген немесе құбылмалы) және сыйақы мөлшерлемесінің мөлшері (жылдық пайызбен немесе бекітілген сомада); қарызды пайдалану үшін СЖТМ мөлшері; қаржыландыру құралының түрі; егер құбылмалы сыйақы мөлшерлемесі көзделсе, құбылмалы мөлшерлемені есептеу тәртібі; өтеу әдісі (қолма-қол ақшалай, қолма-қол ақшасыз тәртіппен); қарызды өтеу тәсілі (аннуитеттік (тең төлемдермен өтеу) немесе дифференциалдық (негізгі борышты тең үлестермен өтеу) немесе Тараптардың келісім бойынша өзге әдіс; берешекті өтеу кезектілігі; негізгі борышты уақытылы өтемеу және сыйақыны төлемеу үшін алынатын тұрақсыздық айыбын (айыппұл, өсімпұл) есептеу тәртібі мен мөлшері; комиссиялар мен өзге төлемдердің толық тізбесі, сонымен қатар олардың мөлшері; қарыз бен сыйақыны өтеу тәртібі, кезектілігі; қамсыздандырусыз берілетін қарызды қоспағанда, қамсыздандыру (түрі: кепіл, тұрақсыздық айыбы, кепілдік, кепіл болу және өзге түрлері); Қарыз алушы Қосылу шарты, Келісім және/немесе Қосылу туралы өтініш бойынша міндеттемелерін орындамаған /тиісті дәрежеде орындамаған кезде Банк қабылдайтын шаралар; жауапкершілік және өзге ерекше / жеке талаптар; Келісімнің және/немесе Қосылу туралы өтініштің қолданыс мерзімі Келісімде және/немесе Қосылу туралы өтініште белгіленеді және Банктің уәкілеттік берілген органы бекіткен үлгі болып табылады.

10. Егер Өтініште өзгеше көзделмесе, Қосылу шартына Бірлесіп қарыз алушы/2-Қарыз алушы қатысатын болса Қарыз алушыға қатысты мәміленің талаптары Тараптар көрсеткен мәмілелерге де қатысты қолданылады; және Қарыз алушы және Бірлесіп қарыз

присоединении; цель банковского займа; сумма и валюта займа; срок займа; вид ставки вознаграждения (фиксированная или плавающая) и размер ставки вознаграждения (в годовых процентах либо в фиксированной сумме); размер ГЭСВ за использованием займом; вид инструмента финансирования; порядок расчета плавающей ставки вознаграждения в случае, если предусмотрена плавающая ставка вознаграждения; способ погашения (наличными, в безналичном порядке); метод погашения займа (аннуитетный (с погашением равными платежами) или дифференцированный (с погашением основного долга равными долями) или другой метод по соглашению сторон; очерёдность погашения задолженности по займу; порядок исчисления и размер неустойки (штрафа, пени) за несвоевременное погашение основного долга и уплату вознаграждения; полный перечень комиссий и иных платежей, а также их размеры, подлежащие взиманию в связи с выдачей и обслуживанием займа; порядок, периодичность погашения займа и вознаграждения; обеспечение (вид: залог, неустойка, гарантия, поручительство и иные виды), за исключением займа, предоставляемого без обеспечения; меры, принимаемые Банком при неисполнении/ненадлежащем исполнении Заемщиком обязательств по Договору Соглашению и/или Заявлению о присоединении; ответственность и иные особые/отдельные условия; срок действия Соглашения и/или Заявления о присоединении - определяются Соглашением и/или Заявлением о присоединении, и являются типовыми, утвержденными уполномоченным на то органом Банка.

10. Если иное не предусмотрено Заявлением, в случае участия в Договоре присоединения Созаемщика/Заемщика-2, условия сделки, касающиеся Заемщика, применяются равно и к указанным Сторонам сделки; и Заемщик и

Application; the purpose of the bank loan; the amount and currency of the loan; loan term; the type of interest rate (fixed or floating) and the amount of interest rate (in annual interest or in a fixed amount); the size of the annual effective rate of return for using the loan; type of financing instrument; the procedure for calculating the floating rate of interest if it is provided; repayment method (cash, non-cash); loan repayment method (annuity (repayment in equal installments) or differentiated (repayment of principal in equal installments) or other method by agreement of the parties; order of repayment of loan debt; the procedure for calculating and the amount of the forfeit (penalty, fine) for late repayment of the principal and payment of interest; a complete list of commissions and other payments, as well as their amounts to be charged due to the issuance and servicing of a loan; procedure, frequency of loan repayment and interest; security (type: pledge, forfeit, guarantee, surety and other types), except for a loan provided without security; measures taken by the Bank in case of non-fulfillment/improper fulfillment of obligations by the Borrower under the Agreement and/or the Application for Accession; responsibility and other special/separate conditions; the term of the Agreement and/or the Application for Accession shall be determined by the Agreement and/or the Application for Accession, and shall be the standard one approved by the Bank's authorized body.

10. Unless otherwise provided by the Application, in the event of participation of Co-Borrower/Borrower-2 in the Accession Agreement, the terms of the transaction relating to the Borrower shall apply equally to the specified Parties to the transaction; the Borrower and Co-

алушы/2-Қарыз алушы бірге «Қарыз алушы» деп аталады. Барлық Тараптар міндетті түрде осы Шартқа қосылады, соның ішінде – Сауалнама-өтінішке, Келісімге (жоғарыда және бұдан әрі – біржолғы Қарыздан басқа) және Қосылу туралы өтінішке қол қояды, барлық құжаттар пакетін ұсынады.

11. Қаржылық жай-күйіне мониторинг жүргізу үшін Заңды тұлға-қарыз алушы тоқсан сайын есепті кезең аяқталған сәттен бастап 20 (жиырма) күнтізбелік күннен кешіктірмей, Банкке соның ішінде әрбір үлестес компания бойынша шынайы қаржылық есептілікті, оған қоса қаржы жылы аяқталған сәттен бастап 45 (қырық бес) күнтізбелік күннен кешіктірмей шоғырландырылған қаржылық есептілікті, жылдық қаржылық есептілікті тапсырады, сондай-ақ қарыз қаражатының мақсатына сай пайдаланылғанын, жобаны іске асыру барысын растайтын ақпаратты ұсынуға, сонымен қатар Банктің талап етуі бойынша Банк Шартты (жоғарыда және бұдан кейін – аксессуарлық шарттарды, оған қоса Келісімді және/немесе Қосылу туралы өтінішті) орындау аясында негізді түрде сұратуы мүмкін есептіліктің өзге түрін ұсынуға міндетті.

12. Кредиттік бюроның деректер базасына Банктің Қарыз алушы, жасалатын мәміле туралы мәліметтерді, Қарыз алушы мен Банктің Шарт бойынша өз міндеттемелерін орындауына байланысты ақпаратты беруіне, кредиттік бюролардан кредиттік есептерді шығарып беруге, сонымен қатар кредиттік бюролар және кредиттік тарихты қалыптастыру туралы ҚР заңнамасына сәйкес ұсынылуы қажет болуы мүмкін Тараптардың өз міндеттемелерін орындауына байланысты ақпаратты және басқа да мәліметтерді беруге Қарыз алушының жазбаша келісімі болған жағдайда ғана Банк қарыз береді. Мұндай келісімдер Сауалнама-өтініште камтылады, Қарыз алушы оған міндетті түрде қол қояды.

13. Қарыз алушы кепілге берілген мүлікке қатысты шынайы емес мәліметтер берген (соның ішінде

Созаемщик/Заемщик-2 совместно именуется как «Заемщик». Все Стороны в обязательном порядке присоединяется к настоящему Договору, в том числе – подписывает Анкету-Заявление, Соглашение (выше, здесь и далее - кроме единовременного Займа) и Заявление о присоединении, предоставляет весь пакет документов.

11. Для проведения мониторинга финансового состояния, ежеквартально не позднее 20 (двадцати) календарных дней с момента окончания отчетного периода, Заемщик-юридическое лицо предоставляет в Банк достоверную финансовую отчетность, в том числе, по каждой аффилированной компании, включая консолидированную отчетность, годовую финансовую отчетность в срок не позднее 45 (сорока пяти) календарных дней с момента окончания финансового года, а также предоставлять информацию, подтверждающую целевое использование Займа, ход реализации проекта, а также предоставить по требованию Банка иной вид отчетности, который последний может обоснованно запросить в рамках исполнения Договора (выше, здесь и далее – все аксессуарные договоры, включая Соглашение и/или Заявление о присоединении).

12. Банк предоставляет заем при наличии письменного согласия Заемщика на предоставление Банком в базу данных кредитных бюро сведений о Заемщике, заключаемой сделке, информации, связанной с исполнением Заемщиком и Банком своих обязательств по Договору, выдачу кредитных отчетов из кредитных бюро, а также информации, связанной с исполнением сторонами своих обязательств и иных сведений, предоставление которых может потребоваться в соответствии с Законодательством РК о кредитных бюро и формировании кредитных историй. Такие согласия содержатся в Анкете-Заявлении, обязательном для подписания Заемщиком.

13. В случае предоставления Заемщиком недостоверных сведений, касательно залогового

Borrower/Borrower-2 are collectively referred to as " the Borrower." All Parties shall obligatorily join this Agreement, including - sign the Application Form, the Agreement (above, hereinafter - except for a one-off loan) and the Application for Accession, provide the entire package of documents.

11. For monitoring of financial condition, quarterly no later than 20 (twenty) calendar days from the end of the reporting period, the Borrower-legal entity shall submit to the Bank reliable financial statements, including, for each affiliated company, including consolidated statements, annual financial statements within 45 (forty-five) calendar days from the end of the financial year, as well as provide information confirming the intended use of the Loan, the progress of the project, as well as provide, at the request of the Bank, a different type of reporting that the latter may reasonably request within the Agreement (above, hereinafter, all Co-operative Agreements, including the Agreement and/or the Accession Application).

12. The Bank shall provide a loan with the written consent of the Borrower to provide the Bank to the database of credit bureaus with information about the Borrower, a transaction, information related to the performance by the Borrower and the Bank of its obligations under the Agreement, issuing credit reports from credit bureaus, as well as information related to the fulfillment by the parties of their obligations and other information, provision of which may be required in accordance with the Legislation of the Republic of Kazakhstan on credit bureaus and the formation of credit histories. Such consents are contained in the Application Form binding on the Borrower.

13. If the Borrower provides false information regarding the pledge (including concealment of other owners of the

мүліктің өзге меншік иелерін жасырған, неке қатынастары туралы шынайы емес мәліметтер берген) жағдайда, сонымен қатар кредит алу үшін айтарлықтай маңызы бар және Кепіл затын жоғалтуға әсер етуі мүмкін өзге мәліметтерді дұрыс бермеген жағдайда Қарыз алушы Қылмыстық заңнамаға және ҚР қолданыстағы/қолданылған басқа заңнамасына сәйкес жауап береді.

14. КЖ/КЛ бойынша міндеттемелерін орындамағаны үшін Қарыз алушы Қосылу туралы өтініштің және өзге аксессуарлық шарттардың талаптарына сәйкес жауап береді. Тұрақсыздық айыбын төлеу және залалды өтеу Қарыз алушыны Қосылу шартының талаптарын тиісті дәрежеде орындаудан босатпайды. Аксессуарлық шарттарда көзделген барлық тұрақсыздық айыптары айыптық болып табылады, яғни залалдар тұрақсыздық айыбынан бөлек толық сомада өндіріледі және оны Қарыз алушы Банк тұрақсыздық айыбын төлеу бойынша міндеттемелердің орын алғаны және/немесе міндеттемелерді орындау мерзімінен кешіктірілгені туралы Қарыз алушыға хабарлаған сәттен бастап 10 (он) жұмыс күні ішінде төлеуге міндетті. Қарыз алушы белгіленген мерзімде тұрақсыздық айыбын төлемеген кезде, аталған берешек мерзімінен кешіктірілген берешек болып есептеледі.

15. Қарыз алушының құқықтары:

1) Қосылу шартында көзделген мерзімде Банкке жазбаша хабарлама беріп, қарызды нақты пайдаланған уақыт үшін сыйақы, сондай-ақ Шартта көзделген жағдайларда тұрақсыздық айыбын төлеп, қарызды қайтару бойынша өз міндеттемелерін мерзімінен бұрын орындау;

2) егер негізгі борышты және (немесе) сыйақыны өтейтін күн демалыс немесе мереке күндеріне сәйкес келсе, тұрақсыздық айыбы мен айыппұл санкцияларының басқа түрлерін төлемей-ақ, негізгі борышты және (немесе) сыйақыны одан кейінгі жұмыс күні төлеу;

3) ең көп дегенде айына бір рет жазбаша өтініш беріп,

имуществу (в т.ч. сокрытие иных собственников имущества, предоставление недостоверных сведений о брачных отношениях), а также иных сведений, имеющих существенное значение для получения кредита, и которые могут повлиять на потерю Предмета залога, Заемщик несет ответственность в соответствии с уголовным и другим Законодательством РК.

14. За неисполнение обязательств по КЛ/ЛК, Заемщик несет ответственность в соответствии с условиями Заявления о присоединении и иных аксессуарных договоров. Уплата неустойки и возмещение убытков не освобождают Заемщика от надлежащего исполнения условий Договора. Все неустойки, предусмотренные аксессуарными договорами, являются штрафными, т.е. убытки взыскиваются в полной сумме сверх неустойки и подлежат уплате Заемщиком в течение 10 (десяти) рабочих дней с момента уведомления Банком Заемщика о наступлении обстоятельства для уплаты неустойки и/или наступления просрочки исполнения обязательств. При неуплате неустойки в указанный срок Заемщиком, данная задолженность будет являться просроченной задолженностью.

15. Заёмщик вправе:

1) досрочно исполнить свои обязательства по возврату Займа, путём предоставления в Банк письменного уведомления в сроки, предусмотренные Договором присоединения и уплатив вознаграждение за фактическое время пользования, а также неустойку в случаях, предусмотренных Договором;

2) в случае, если дата погашения основного долга и (или) вознаграждения выпадает на выходной либо праздничный день, произвести оплату основного долга и (или) вознаграждения в следующий за ним рабочий день без уплаты неустойки и иных видов штрафных санкций;

3) по заявлению получить в срок не более трех

property, provision of false information about the marriage), as well as other information that is essential for obtaining a loan and which may affect the loss of the Pledge Object, the Borrower shall be liable in accordance with the criminal and other Legislation of the Republic of Kazakhstan.

14. For failure to fulfill his obligations under the CF/CL, the Borrower shall be liable in accordance with the terms of the Accession Application and other accessory agreements. The payment of the penalty and indemnity shall not relieve the Borrower of the proper performance of the terms of the Agreement. All penalties provided for by the accessory agreements shall be punitive, i.e. all losses shall be recovered in full in excess of the penalty and shall be payable by the Borrower within ten (10) business days from the date of notification by the Bank of the Borrower of the occurrence of the circumstances for payment of the penalty and/or the occurrence of delay in performance of obligations. In case of non-payment of the penalty within the specified period by the Borrower, this debt will be overdue debt.

15. The Borrower may:

1) fulfill his obligations to repay the Loan ahead of schedule by giving written notice to the Bank within the time limits stipulated by the Accession Agreement and paying an interest for the actual time of use, as well as a penalty in the cases stipulated by the Agreement;

2) if the date of repayment of the principal and/or interest falls on a day off or a holiday, pay the principal and/or interest on the next business day without paying a penalty and other types of fines;

3) at the request to receive, within a period of not more

Қосылу туралы өтініш бойынша берешекті өтеу есебіне жасаған төлемнің (негізгі борышқа, сыйақыға, комиссияға, тұрақсыздық айыбына, айыппұлға және айыппұл санкцияларының басқа түрлеріне, сондай-ақ төленуге тиісті басқа сомаға) бөлінуі туралы жазбаша нысандағы ақпаратты үш жұмыс күнінен аспайтын мерзімде тегін алу;

4) Қарызды Банкке мерзімінен бұрын ішінара немесе толық қайтару туралы өтініші бойынша өзінің мерзімінен кешіктірілген төлемдерін көрсете отырып, негізгі борышқа, сыйақыға, комиссияға, тұрақсыздық айыбына және айыппұл санкцияларының басқа түрлеріне, сондай-ақ төленуге тиісті басқа сомаға бөлінген қайтаруға тиісті сомасының мөлшері туралы жазбаша нысандағы мәліметті үш жұмыс күнінен аспайтын мерзімде тегін алу;

5) тұрақсыздық айыбын немесе айыппұл санкцияларының басқа түрлерін төлемей-ақ, бір жылға дейінгі мерзімге берілген қарызды алған күннен бастап алты ай өткеннен кейін, бір жылдан аса мерзімге берілген қарызды алған күннен бастап бір жыл өткеннен кейін қарызды мерзімінен бұрын ішінара немесе толық көлемде өтеу. «Дистрибьюторларды қаржыландыру», «Сатып алуға арналған тапсырысты қаржыландыру», «Шот-фактураларды дисконттау» өнімдері бойынша берілген қарыздар есепке алынбайды, олар бойынша ішінара/толықтай өтеу үшін тұрақсыздық айыбы, айыппұл санкциялары алынбайды;

6) Қосылу туралы өтініштің және/немесе Қосылу шартының талаптарын Қарыз алушы үшін жақсарту жағына қарай өзгерту туралы хабарлама алған күннен бастап он төрт күнгізбелік күн ішінде Шартта көзделген тәртіппен Банк ұсынған жақсарту талаптарынан бас тарту;

7) көрсетілетін қызметтер бойынша даулы мәселелер туындаған кезде, Банкке жазбаша өтініш жасау;

8) сыйақы мөлшерлемесі өзгерген кезде, жаңа талаптарды қабылдау немесе қарызды нақты

рабочих дней безвозмездно не чаще одного раза в месяц информацию в письменной форме о распределении (на основной долг, вознаграждение, комиссии, неустойки и иные виды штрафных санкций, а также другие подлежащие уплате суммы) поступающих денег в счет погашения задолженности по Заявлению о присоединении;

4) по заявлению о частичном или полном досрочном возврате Банку Займа безвозмездно в срок не более трёх рабочих дней получить в письменной форме сведения о размере причитающейся к возврату суммы с разбивкой на основной долг, вознаграждение, комиссии, неустойки и иные виды штрафных санкций, а также другие подлежащие уплате суммы с указанием просроченных платежей;

5) частично или в полном объёме досрочно погасить заем по истечении шести месяцев с даты получения займа, выданного на срок до одного года, по истечении одного года с даты получения займа, выданного на срок свыше одного года, без оплаты неустойки или иных видов штрафных санкций. Исключением являются займы, выданные по Продуктам «Финансирование дистрибьюторов», «Финансирование заказа на закупку» и «Дисконтирование счет-фактур», по которым неустойка, штрафные санкции за частичное/ полное досрочное погашение не взимаются;

6) в течение четырнадцати календарных дней с даты получения уведомления об изменении условий Договора присоединения и/или Заявления о присоединении в сторону их улучшения для Заемщика отказаться от предложенных Банком улучшающих условий в порядке, предусмотренном Договором;

7) письменно обратиться в Банк при возникновении спорных ситуаций по получаемым Услугам;

8) при изменении ставки вознаграждения принять новые условия либо досрочно возвратить

than three working days, information in writing, free of charge, not more than once a month on the distribution (to the principal, interest, commissions, penalties and other types of sanctions, as well as other amounts payable) of the money received to pay off the debt under the Accession Application;

4) upon an application for partial or full early repayment of the loan to the Bank, receive in writing the amount due for return, broken down into principal, interest, commissions, penalties and other types of sanctions, as well as other amounts due and payable, indicating overdue payments, free of charge within a period of not more than three business days;

5) partially or in full repay the loan ahead of schedule after six months from the date of receipt of the loan issued for a period of up to one year, after one year from the date of receipt of the loan issued for a period of more than one year, without payment of the penalty or other types of penalties. The exceptions are loans issued under the "Distributor Financing," "Purchase Order Financing" and "Invoice Discounting" Products for which no penalties for partial/full early repayment are charged;

6) within fourteen calendar days from the date of receipt of the notice of change in the terms of the Accession Agreement and/or the Accession Application for improvement thereof for the Borrower to waive the Bank's proposed improving conditions in the manner prescribed by the Agreement;

7) contact the Bank in writing in case of any disputes regarding the Services received;

8) if the interest rate changes, accept the new conditions or return the loan received ahead of schedule, with

пайдаланған уақыт үшін сыйақыны төлеп, алған қарызды мерзімінен бұрын қайтару.

16. Қарыз алушының міндеттері:

1) Шартта және өзге аксессуарлық шарттарда көзделген міндеттемелерді тиісті дәрежеде орындау, қарыз қаражатын тек мақсатына сай пайдалану;

2) Банктің алғашқы талабы бойынша Қарызды мақсатына сай пайдаланылуына бақылау жасау үшін қажет болатын барлық бастапқы құжатты тапсыру;

3) Банк көрсеткен мерзімде Қарыз алушы, сондай-ақ үшінші тұлғалар ұсынатын қамсыздандыруды тиісті үлгіде ресімдеу, сондай-ақ нарық 10% (он пайыздан) астам төмендеу жағына қарай тұрақсызданған жағдайда, кепілдегі мүлікті бағалау туралы есепті Банктің алғашқы талабы бойынша өз есебінен беру;

4) Банктің Қарыз алушыға қоятын талаптарын қамтамасыз ететін Кепілге беру, Кепілдік және Кепіл болу шарттарында көзделген жағдайларда қосымша қамсыздандыру беру және кепіл заты болып табылатын өзінің меншігіндегі мүлікті Банктің алдын ала жазбаша келісімінсіз сенімгерлікпен басқаруға бермеу, Шарт қолданыста болатын мерзімнен артық мерзімге жалға бермеу, мүлікке қатысты ешқандай өзге әрекеттер жүзеге асырмау;

5) Қарызды пайдалану мерзімі ішінде Банкке өзінің басқа банктердегі (банктік операциялардың жекелеген түрлерін жүзеге асыратын ұйымдардағы) барлық шоттары туралы оны ашқан сәттен бастап 3 (үш) күнтізбелік күн ішінде жазбаша түрде хабарлау;

6) пошталық және банктік деректемелері, заңды мекенжайы өзгерген кезде, осындай өзгерістер жасалған сәттен бастап 3 (үш) күнтізбелік күн ішінде Банкке жазбаша түрде хабарлау;

7) тоқсан сайын есепті кезең аяқталған сәттен бастап 20 (жиырма) күнтізбелік күннен кешіктірмей, Банкке қаржылық жай-күйіне мониторинг жүргізу үшін өзінің

полученный заем, с уплатой вознаграждения за фактическое время пользования им.

16. Заемщик обязуется:

1) надлежащим образом исполнять обязательства, предусмотренные Договором и иными аксессуными договорами, использовать Займ исключительно по целевому назначению;

2) предоставить по первому требованию Банка все первичные документы, необходимые для контроля целевого использования Займа;

3) в указанный Банком срок надлежащим образом оформить обеспечение, предоставляемое как Заемщиком, так и третьими лицами, а также предоставить по первому требованию Банка за свой счет отчет об оценке залогового имущества в случаях колебания рынка в сторону понижения более чем на 10 % (десять процентов);

4) предоставить дополнительное обеспечение в случаях, предусмотренных Договором залога, Гарантии и/или поручительства, обеспечивающих требования Банка к Заемщику и не передавать принадлежащее ему имущество, являющееся предметом залога, в доверительное управление, не сдавать его в аренду на срок, превышающий срок действия Договора, не осуществлять никаких иных действий в отношении имущества без предварительного письменного согласования с Банком;

5) в течение срока пользования Займом письменно извещать Банк обо всех своих счетах в других Банках (организациях, осуществляющих отдельные Банковские операции) в течение 3 (трёх) календарных дней с момента открытия;

6) при изменении почтовых и банковских реквизитов, юридического адреса в течение 3 (трёх) календарных дней с момента изменения письменно уведомлять об этом Банк;

7) ежеквартально не позднее 20 (двадцати) календарных дней с момента окончания отчётного периода, предоставлять в Банк, для проведения

payment of the interest for the actual time of its use.

16. The Borrower shall:

1) duly fulfill the obligations stipulated by the Agreement and other accessory agreements, use the Loan solely for its intended purpose;

2) provide, at the first request of the Bank, all primary documents necessary to control the intended use of the Loan;

3) within the period specified by the Bank, duly execute the security provided by both the Borrower and third parties, as well as provide, at the first request of the Bank at his own expense, a report on the assessment of pledge in cases of market fluctuations downward by more than 10% (ten percent);

4) provide additional security in cases stipulated by the Pledge Agreement, the Guarantee and/or the surety ensuring the Bank's claims against the Borrower and not to transfer the property belonging to it, which is the subject of the pledge, to trust, not to lease it for a period exceeding the term of the Agreement, not to carry out any other actions in relation to the property without the prior written consent of the Bank;

5) within the term of using the Loan, notify the Bank in writing of all its accounts with other Banks (organizations carrying out separate banking operations) within three (3) calendar days from the date of opening;

6) in case of changes in postal and bank details, legal address within 3 (three) calendar days from the date of the change, notify the Bank in writing;

7) on a quarterly basis not later than twenty (20) calendar days from the end of the reporting period, submit to the Bank, for monitoring the financial condition, reliable

және әрбір үлестес компаниясы бойынша шынайы қаржылық есептілігін, соның ішінде қаржы жылы аяқталған сәттен бастап 45 (қырық бес) күнтізбелік күннен кешіктірмей шоғырландырылған есептілігін, жылдық қаржылық есептілігін тапсыру, сондай-ақ қарызды мақсатына сай пайдаланып жатқанын, жобаны іске асыру барысын растайтын ақпаратты, сонымен қатар Банктің талап етуі бойынша Банк Шартты орындау аясында негізді түрде сұратуы мүмкін есептіліктің өзге түрін ұсыну;

8) қамсыздандырудың сақталуын, жобаның іске асырылу барысын тексеру мақсатында Банктің жұмыскерлеріне қоймалық, өндірістік, қызметтік жайларға және басқа жайларға кіруге рұқсат беру, сондай-ақ қаржылық жай-күйіне мониторинг жүргізіп, талдау жасауға көмек көрсету;

9) Банк Шартты орындау аясында сұрау сала алатын кез келген ақпаратты оған жедел түрде (3 (үш) жұмыс күніне дейінгі мерзімде) Банкке тапсыру;

10) Банк алдындағы міндеттемелерін бұзған жағдайда, Банктегі қаржылық міндеттемелерін қоспағанда, Шарт бойынша қаржылық міндеттемелерін Қосылу туралы өтінішке қол қойған күні болған басқа барлық қаржылық міндеттемелерге қарағанда бірінші кезекте орындау;

11) Банкке Шарт бойынша міндеттемелер орындалмайтын нақты немесе ықтимал жағдайлар туралы уақытылы хабарлау;

12) Банк алдында мерзімінен кешіктірілген берешегі болған жағдайда, Банктің жазбаша келісімінсіз өзінің қатысушылары арасында кірісін бөлмеу;

13) Шарт бойынша барлық міндеттемелерін, сонымен қатар Банктің уәкілетті органының шешімі бойынша Банк ұсынған кредиттеудің ерекше талаптарын (мұндайлар болған кезде) тиісті дәрежеде орындау;

мониторинга финансового состояния, достоверную финансовую отчетность, в том числе, по каждой аффилированной компании, включая консолидированную отчетность, годовую финансовую отчетность в срок не позднее 45 (сорока пяти) календарных дней с момента окончания финансового года, а также предоставлять информацию, подтверждающую целевое использование Займа, ход реализации проекта, а также предоставить по требованию Банка иной вид отчетности, который последний может обоснованно запросить в рамках исполнения Договора;

8) допускать работников Банка, в складские, производственные, служебные и иные помещения с целью проверки сохранности обеспечения, хода реализации проекта, оказывать содействие в проведении мониторинга и анализа финансового состояния;

9) оперативно (в срок до 3 (трёх) рабочих дней) предоставлять Банку любую информацию, которую последний может запросить в рамках Договора;

10) в случае нарушения своих обязательств перед Банком, производить исполнение финансовых обязательств по Договору в первоочередном порядке по отношению ко всем другим финансовым обязательствам, уже существующим на дату подписания Заявления о присоединении, за исключением иных финансовых обязательств, имеющих перед Банком;

11) своевременно уведомлять Банк о реальных / потенциальных случаях невыполнения обязательств по Договору;

12) при наличии просроченной задолженности перед Банком никаким образом не распределять среди своих участников доходы без письменного согласия Банка;

13) надлежащим образом исполнять все обязательства по Договору, а также особые условия кредитования, предоставленные Банком по решению его уполномоченного органа (при наличии

financial statements, including for each affiliated company, including consolidated statements, annual financial statements within 45 (forty-five) calendar days from the end of the financial year, as well as provide information confirming the intended use of the Loan, the progress of the project, as well as provide, at the request of the Bank, another type of reporting that the latter may reasonably request under the Agreement;

8) allow employees of the Bank, in warehouses, production, service and other premises in order to check the safety of the security, the progress of the project, to assist in monitoring and analyzing the financial condition;

9) promptly (within up to three (3) working days) provide the Bank with any information that the latter may request under the Agreement;

10) In case of breach of its obligations to the Bank, perform financial obligations under the Agreement as a matter of priority in relation to all other financial obligations already existing at the date of signing of the Accession Application, except for other financial obligations to the Bank;

11) promptly notify the Bank of actual/potential cases of default under the Agreement;

12) if there is overdue debt to the Bank, do not distribute income to its members in any way without the written consent of the Bank;

13) duly perform all obligations under the Agreement, as well as special loan conditions provided by the Bank by the decision of its authorized body (if any);

14) Қарызды өтеу үшін банктік шотта ақшаның болуын уақытылы қамтамасыз ету;

15) Кепіл беруші, кепілгер, кепіл болушы ретінде Қарыз алушының Банк алдындағы міндеттемелерін басқаша қамтамасыз ететін үшінші тұлғаларға негізгі міндеттеме сомасы, оны орындау мерзімі, сыйақы мөлшері туралы және Банк алдындағы өз міндеттемелерін тиісті түрде орындамаған жағдайда, Шартты орындамаудың және Кепілге беру, Кепілдік, Кепіл болу шарттарын орындаудың салдары туралы хабарлау. Қажет болған жағдайда, Кепілге беру, Кепілдік, Кепіл болу шарттарын және/немесе Қарыз алушының Банк алдындағы міндеттемелерін қамсыздандыратын басқа шарттарды жасағанға дейін осы тұлғалар конфиденциалды ақпаратты жария етпейді деген талаппен осы тұлғаларды Шарттың мазмұнымен таныстыру;

16) Алматы қ. уақытымен жұмыс күніндегі сағат 18.00 (он сегізден) кешіктірмей қарыз бойынша берешекті өтеу. Төлем сағат 18.00 (он сегізден) кейін жүргізілген жағдайда, төлем жүргізілген күннен кейінгі жұмыс күні қарыз өтелген күн болып саналады;

17) Шарт жасалған сәттен бастап 30 (отыз) күнтізбелік күн ішінде ақша айналымын (Банкте ашылған банктік шот (шоттар) бойынша ақшалай операцияларды) қолдауды қамтамасыз ету, сондай-ақ егер Банктің уәкілетті органының шешімінде басқаша көзделмесе және Қарыз алушыға хабарланбаса, Шарт қолданыста болатын кезеңде ай сайын Банктегі банктік шотта Қарыз алушының жалпы қолма-қол ақшасыз түсімдерінің 90% (тоқсан пайызынан) кем болмайтын мөлшеріндегі кредиттік айналымдарды ұстауды қамтамасыз ету. Осы ретте кредиттік айналымға үлестес тұлғалар, еншілес компаниялар мен филиалдар арасында іске асырылған тауарлар (жұмыстар, қызметтер), уақытша қаржылай көмек көрсету және т.б. үшін жүргізілген есеп айырысулар жатпайды;

таковых);

14) своевременно обеспечить наличие денег на счете для погашения Займа;

15) известить третьих лиц, выступающих Залогодателем, гарантом, поручителем, обеспечивающих обязательства Заемщика перед Банком, о сумме основного обязательства, сроке его исполнения, размере вознаграждения и последствиях неисполнения Договора; и исполнения условий Договора залога, Гарантии, поручительства в случае ненадлежащего выполнения своих обязательств в пользу Банка. В необходимых случаях ознакомить указанных лиц с содержанием Договора до заключения Договора залога, Гарантии, поручительства и/или иных договоров, выступающих обеспечением исполнения обязательств Заемщика перед Банком, на условиях неразглашения конфиденциальной информации этими лицами;

16) производить погашение задолженности по Займу не позднее 18 (восемнадцать) часов рабочего дня по времени г.Алматы. В случае проведения платежа после 18 (восемнадцать) часов, датой погашения Займа будет считаться следующий за ним рабочий день проведения платежа;

17) в течение 30 (тридцати) календарных дней с момента заключения сделки обеспечить поддержание денежных оборотов (денежных операций по банковским счетам, открытым в Банке), а также поддерживать ежемесячно на период действия Договора на банковском счете в Банке кредитовые обороты в размере не менее 90% (девяносто процентов) от общих безналичных поступлений Заемщика, в случае если иное не оговорено в решении уполномоченного органа Банка и не доведено до Заемщика. При этом под кредитовыми оборотами понимаются поступления денег непосредственно от реализации товаров, работ и Услуг. К кредитному обороту не относятся расчеты за реализованные товары (работы, Услуги)

14) ensure timely availability of money in the account for repayment of the Loan;

15) notify third parties acting as the Pledger, Guarantor, Surety, securing the obligations of the Borrower to the Bank of the amount of the main obligation, the term of its performance, the amount of interest and the consequences for non-performance of the Agreement; and performance of the terms of the Pledge, Guarantee and Surety Agreement in case of improper fulfillment of its obligations in favor of the Bank. If necessary, familiarize these persons with the content of the Agreement prior to the conclusion of the Pledge Agreement, the Guarantee, the Surety and/or other agreements providing for the fulfillment of the Borrower's obligations to the Bank, on the basis of non-disclosure of confidential information by these persons;

16) pay off the debt under the Loan no later than 18 (eighteen) hours of the working day at the time of Almaty. If a payment is made after 18 (eighteen) hours, the repayment date of the Loan shall be the next business day of the payment;

17) within thirty (30) calendar days from the date of the transaction, ensure the maintenance of cash turnover (cash transactions on bank accounts opened with the Bank), as well as to maintain monthly credit turnover of at least 90% (ninety per cent) for the period of validity of the Agreement in the bank account with the Bank of the total non-cash proceeds of the Borrower, unless otherwise specified in the decision of the authorised body of the Bank and communicated to the Borrower. At the same time, credit turnover refers to the receipt of money directly from the sale of goods, works and services. Credit turnover does not include settlements for sold goods (works, services) between affiliates, subsidiaries and branches, provision of temporary financial assistance, etc;

18) Кепілдіктер, аккредитивтер шығару мәселелерін реттейтін осы Шарттың және Шарттың осы бөлімінің аясында Қарыз беруге байланысты аксессуарлық шарттардың (Қосылу туралы өтініш, Кепілдіктер, Аккредитивтер шығару туралы және т.б.) талаптары және т.б. бойынша өз міндеттемелерін дереу және тиісті дәрежеде орындау;

19) Қарыз алушы Банктің жазбаша келісімінсіз төмендегі іс-әрекеттерді жүзеге асырмауға міндеттенеді:

- қайта ұйымдасу (бірігу, қосылу, бөліну, бөлініп шығу, қайта құрылу) (ЗТ үшін қолданылады);

- еншілес және/немесе үлестес заңды тұлғалар құру, кез келген осындай өндірісті құру және/немесе құруға көмектесу;

- Қарыз алушының бизнесін түгелдей немесе жекелеген операцияларын үшінші тараптың басқаруына негіз болатын кез келген келісімдер/шарттар жасау;

- кепілге беру шарттарын жасау/басқаша түрде өзінің активтеріне, мүлкіне (соның ішінде Қосылу шартын жасағаннан кейін оның меншігіне түсетін мүлкіне де), қазіргі және болашақтағы табысына ауыртпалық салмау;

- Қарыз алушының дауыс беруші акцияларының он және одан көп пайызын иеленетін қатысушылар / акционерлер құрамын өзгерту;

- қызмет түрін өзгерту;

- өндірісті уақытша тоқтату / өндіріс көлемін 30% (отыз пайызға) төмендету, сондай-ақ Қарыз алушының Жарғысында белгіленген шекте жүзеге асырылатын өндірістік қызметінен/Қосылу шарты бойынша қаржыландыру объектісі болып табылатын пайдалану мақсатына сай қызметін ары қарай дамытудан бас

между аффилированными, дочерними компаниями и филиалами, оказание временной финансовой помощи и др.

18) незамедлительно и надлежащим образом исполнять свои обязательства по условиям настоящего Договора, регулирующим вопросы выпуска Гарантий, Аккредитивов и др., и по всем аксессуарным договорам (Заявлениям о присоединении о выпуске Гарантий, Аккредитивов и др.), связанным с предоставлением Займа в рамках настоящего Раздела Договора;

19) Не совершать без письменного согласия Банка следующих действий:

- реорганизацию (слияние, присоединение, разделение, выделение, преобразование) (применяется для ЮЛ);

- создание дочерних и/или аффилированных юридических лиц, создание или оказание содействия в создании любого аналогичного производства;

- заключение любых соглашений/договоров, в силу которых бизнес в целом/отдельные операции Заемщика будут управляться третьей стороной;

- заключать договоры залога/иным образом не создавать обременения на свои активы, имущество (в том числе, поступившее в его собственность после заключения Договора присоединения), настоящие и будущие доходы;

- изменения в составе участников/акционеров владеющих десять и более процентов голосующих акций Заемщика;

- изменение вида деятельности;

- приостановление / снижение объемов производства более чем на 30% (тридцать процентов), а также отказ от дальнейшей производственной деятельности, осуществляемой в рамках, определенных уставом Заемщика/дальнейшего развития деятельности – в

18) promptly and duly perform his obligations under the terms and conditions of this Agreement governing the issue of Guarantees, Letters of Credit, etc., and all accessory agreements (Accession Applications for Issuance of Guarantees, Letters of Credit, etc.) related to the provision of the Loan under this Section of the Agreement;

19) Not perform the following actions without the written consent of the Bank:

- reorganization (consolidation, merger by acquisition, split-up, spin-off, transformation) (applies to Legal entity);

- the establishment of subsidiaries and/or affiliated entities, the establishment or assistance in the establishment of any similar business;

- entering into any agreements/contracts whereby the business as a whole/individual operations of the Borrower will be managed by a third party;

- enter into pledge agreements/otherwise do not create encumbrances on their assets, property (including those that came into its ownership after the conclusion of the Accession Agreement), present and future income;

- changes in the composition of participants/shareholders owning ten or more percent of the voting shares of the Borrower;

- change in the type of activity;

- suspension / reduction of production by more than 30% (thirty percent), as well as refusal of further production activities carried out within the framework determined by the charter of the Borrower/further development of activities - in accordance with the intended use, which is the subject of Financing under the Accession Agreement;

тарту;

- қаржыландырылатын жобаның технологиялық процестеріне және өндірістік көрсеткіштеріне елеулі өзгерістер енгізу;

- ірі қаржылық мәмілелер жасау және/немесе жарғылық капиталға өзгеріс енгізу, дивиденд төлеу, үлестес компаниялар берешегін қайта қаржыландыру, үлестес компанияға және Қарыз алушының қызметкерлеріне материалдық немесе қаржылай көмек көрсету, басқа ұйымдардан қаржылық көмек алу және т.б. сияқты өзара байланысты бірнеше мәмілелер жасау;

- ірі инвестициялық мәмілелер және/немесе лизингке жабдыктар алу және беруді қосқанда, активтерді алу, іске асыру, беру сияқты өзара байланысты бірнеше мәмілелерді, сондай-ақ оның ішінде үлестес компаниялармен мәмілелер жасау;

- үшінші тұлғалардан/басқа банктерден қарыздар, кепілдіктер, аккредитивтер алу, вексельдерді акцептеу және авальдау, үшінші тұлғалардың міндеттемелері бойынша кепілгер, кепіл болушы болуы және бюджетке төленетін міндетті төлемдерді қоспағанда, Шартта көзделмеген басқа міндеттемелерді өзіне қабылдау. Сондай-ақ басқа қаржы ұйымдары/кез келген үшінші тұлғалар алдында өз міндеттемелерін/үшінші тұлғалардың міндеттемелерін қамсыздандыру ретінде активтерін ұсыну.

20) 60 (алпыс) күнтізбелік күннен астам мерзім ішінде Шарттың талаптарын бұзған және/немесе уәкілетті органының шешімі бойынша Банк ұсынған ерекше талаптарды (қосымша ковенанттар) сақтамаған кезде, Қарыз сомасын және ол бойынша сыйақыны мерзімінен бұрын қайтару;

21) Қарыз алушының / Клиенттің климаттық тәуекелдерге ұшырағыштығын айқындау үшін, сондай-ақ Қарыз алушының/Клиенттің қызметіндегі

соответствии с целевым использованием, являющемуся объектом Финансирования по Договору присоединения;

- существенные изменения в технологическом процессе и производственных показателях финансируемого проекта;

- крупные финансовые сделки и/или несколько взаимосвязанных между собой сделок таких как: изменение в уставном капитале, выплата дивидендов, рефинансирование задолженности аффилированных компаний, оказание материальной или финансовой помощи аффилированным компаниям и сотрудникам Заемщика, получение финансовой помощи от сторонних организаций и др.;

- крупные инвестиционные сделки и/или несколько взаимосвязанных между собой сделок таких как: приобретение, реализация, передача активов, включая приобретение и передачу оборудования в лизинг, в том числе и аффилированным компаниям;

- получать Займы, Гарантии, аккредитивы от третьих лиц/других банков, акцептовать и авалировать векселя, выступать гарантом, поручителем по обязательствам третьих лиц и принимать на себя иные обязательства, не предусмотренные Договором, за исключением обязательных платежей в бюджет; а также предоставлять свои активы в качестве обеспечения своих обязательств/обязательств третьих лиц перед другой финансовой организацией/любым третьим лицом.

20) досрочно возратить сумму Займа и вознаграждения по нему при нарушении условий Договора и/или несоблюдения особых условий (дополнительных ковенантов), предоставленных Банком по решению его уполномоченного органа, сроком более 60 (шестьдесят) календарных дней;

21) незамедлительно в течение 3 (трёх) рабочих дней предоставлять Банку информацию, которую последний может запросить для определения

- significant changes in the technological process and production indicators of the funded project;

- major financial transactions and/or several related transactions such as: changes in the authorized capital, payment of dividends, refinancing of debts of affiliated companies, provision of financial assistance to affiliated companies and employees of the Borrower, receipt of financial assistance from third parties, etc.;

- major investment transactions and/or several interrelated transactions such as: acquisition, sale, transfer of assets, including acquisition and leasing of equipment, including to affiliated companies;

- receive Loans, Guarantees, Letters of Credit from third parties/other banks, accept and avalize bills of exchange, act as guarantor, surety for obligations of third parties and assume other obligations not stipulated by the Agreement, except for obligatory payments to the budget; and provide its assets as collateral for its obligations/liabilities of third parties to another financial institution/any third party.

20) repay the Loan amount and interest thereunder in case of violation of the terms of the Agreement and/or non-compliance with the special conditions (additional covenants) provided by the Bank by the decision of its authorized body for a period of more than 60 (sixty) calendar days;

21) immediately within 3 (three) business days provide the Bank with the information that the latter may request to determine the Borrower's/Client's exposure to climate

экологиялық, әлеуметтік факторлардың және корпоративтік басқару факторларының маңыздылығын айқындау үшін Банкке ол сұратуы мүмкін ақпаратты 3 (үш) жұмыс күні ішінде дереу беру;

22) Қарыз алушының атқарушы органының / басқару органының құрамы өзгертілген кезде Қарыз алушы тиісті өзгерістер орын алған сәттен бастап 3 (үш) күнтізбелік күн ішінде бұл туралы Банкке жазбаша түрде хабарлауға міндеттенеді.

17. Қарыз алушы/Клиент Банкке төмендегілерді растайды және оларға кепілдік береді:

1) тәуелсіз аудиторлық компания (Банктің келісімімен) арқылы өз есебінен жыл сайын өзінің шаруашылық қызметіне аудит жүргізіп тұруға, сондай-ақ Банктің негізді талабы бойынша, оның ішінде кезектегі төлемді өтеу үшін қаражат болмаған және 30 (отыз) күн ішінде олардың түсу мүмкіндігі болмайтын жағдайларда, өзінің шаруашылық қызметіне кезектен тыс аудит жүргізу;

2) Дефолт / Кросс-Дефолт болған жағдайда, Банктің алғашқы талабы бойынша 5 (бес) күнтізбелік күн ішінде Қолданыстағы заңнамада көзделген тәртіппен өзінің дебиторлық берешегі бойынша құқықтарын табыстау;

3) мерзімінен кешіктірілген берешегі (қарызды қайтару, есептелген сыйақыны төлеу бойынша) болған жағдайда, Банктің өз қалауы бойынша берешекті қайтару бойынша қызметті, сонымен қатар берешек сомасын өндіріп алу/қайтару мақсатында, соның ішінде акцессорлық шарттардың талаптарына сәйкес талап ету құқықтарын қайта табыстау кезінде соттарда және мемлекеттік органдарда/ұйымдарда Банктің мүддесін білдіру қызметін ұсынатын кез келген үшінші тұлғаға Қарыз алушы туралы ақпарат беру;

4) Акцессорлық шарттарда көзделген жағдайларда және тәртіппен және/немесе ҚР заңнамасында тыйым

подверженности Заемщика/Клиента климатическим рискам, а также для определения значимости экологических, социальных факторов и факторов корпоративного управления в деятельности Заемщика/Клиента;

22) при изменении в составе исполнительного органа / органа управления Заемщика, Заемщик обязуется в письменном виде уведомить об этом Банк, в течение 3-х (трех) календарных дней с момента соответствующего изменения.

17. Заемщик/Клиент дает свое согласие Банку, подтверждает и гарантирует:

1) проводить ежегодный аудит своей хозяйственной деятельности независимой аудиторской компанией (по согласованию с Банком) за свой счет; а также внеочередной аудит своей хозяйственной деятельности по обоснованному требованию Банка, в том числе в случае отсутствия средств для погашения очередного платежа и отсутствия перспективы их поступления в течение 30 (тридцати) дней;

2) в случае Дефолта/Кросс-дефолта, по первому требованию Банка в течение 5 (пяти) календарных дней переуступить права требования Банку по своей дебиторской задолженности в порядке, предусмотренном Законодательством;

3) при наличии просроченной задолженности (по возврату Займа, уплате начисленного вознаграждения и неустойки) предоставляет Банку по его усмотрению право предоставлять информацию о Заемщике любым третьим лицам, предоставляющим Услуги по возврату задолженности, а также Услуги по представлению интересов Банка в судах и государственных органах/организациях в целях взыскания/возврата суммы задолженности, в том числе при переуступке прав требований в соответствии с условиями акцессорных договоров;

4) на обращение взыскания на деньги, в том числе путем предъявления платежных требований,

risks, as well as to determine the significance of environmental, social and corporate governance aspects in the Borrower's/Client's activities;

22) in the event of a change in the composition of the executive body/management body of the Borrower, the Borrower undertakes to notify the Bank of this in writing within 3 (three) calendar days from the date of the relevant change.

17. The Borrower/Client agrees with the Bank, confirms and warrants:

1) conduct an annual audit of his business activities by an independent audit company (in agreement with the Bank) at its own expense; as well as an extraordinary audit of his business activities at the reasonable request of the Bank, including if there are no funds to pay off the next payment and there is no prospect of their receipt within 30 (thirty) days;

2) in case of Default/Cross-Default, assign claims to the Bank on its receivables within 5 (five) calendar days at the first request of the Bank in accordance with the procedure stipulated by the Legislation;

3) in case of overdue debt (on Loan repayment, payment of accrued interest and penalty) grants the Bank, at its discretion, the right to provide information about the Borrower to any third parties providing Debt Recovery Services, as well as Services for representing the interests of the Bank in courts and government agencies/organizations for the purpose of collecting/returning the amount of debt, including when assigning claims in accordance with the terms of accessory agreements;

4) for recovery proceedings including payment claims, available in any bank accounts of the Borrower opened as

салынбаған өзге әдістермен қарызды және/немесе сыйақыны және/немесе тұрақсыздық айыбын/мерзімінен кешіктірілген берешекті өтеу қажет болған жағдайда, соның ішінде берілген кепілдіктер және ашылған аккредитивтер бойынша комиссиялық сыйақыны төлеу мерзімі бұзылған жағдайда, немесе Банк банктік кепілдік бойынша төлем жүргізген, Банк аккредитив бойынша толықтай немесе ішінара төлем жасаған жағдайда Қарыз алушының Банкте, сонымен қатар екінші деңгейдегі кез келген басқа банктерде, банк операцияларының жекелеген түрлерін жүзеге асыратын ұйымдарда ашылған банктік шоттарынан ақшаны өндіріп алу, соның ішінде төлем талаптарын ұсыну жолымен өндіріп алу, сонымен қатар Қарыз алушының Банкте және оған қызмет көрсететін барлық екінші деңгейдегі банктерде, банк операцияларының жекелеген түрлерін жүзеге асыратын ұйымдарда ашылған кез келген банктік шоттарынан тікелей дебеттеу жолымен ақша алып алу және/немесе ақшаны даусыз есептен шығару және/немесе өндіріп алуды қолдану. Егер қарызды өтеу күні Қарыз алушы Қарызды өтеу кестесіне сәйкес өзінің банктік шотында белгіленген ай сайынғы төлем сомасының болуын қамтамасыз етпесе, Қарыз алушы Банкке Банкте ашылған оның кез келген банктік шоттарынан ақшаны қарызды өтеу есебіне даусыз алуына сөзсіз келісім және құқық береді;

5) Шарт бойынша міндеттемелерді орындаудың қамсыздандыруы болып табылатын мүлік кепілі немесе кепілдік Қарыз алушының, сол сияқты үшінші тұлғалардың Банк алдындағы басқа міндеттемелері бойынша қамсыздандыру бола алады. Кепілге берілген мүлік сотсыз тәртіппен немесе Заңнамада көзделген басқа тәртіппен іске асырылған жағдайда, оны іске асырудан түскен соманы Банк өз қалауы бойынша мүлік қамсыздандыру болып табылатын міндеттемелерді өтеу үшін жұмсауға құқылы;

имеющиеся на любых банковских счетах Заемщика, открытых как в Банке, так и в любых иных Банках второго уровня, организациях осуществляющих отдельные виды Банковских операций, а также на изъятие денег путём прямого дебетования Банковских счетов Заемщика в Банке и/или бесспорного списания Банком денег с любых Банковских счетов, открытых в Банке и во всех обслуживающих его Банках второго уровня и организациях, осуществляющих отдельные виды Банковских операций, в случае необходимости погашения Займа и/или вознаграждения и/или неустойки/ просроченной задолженности, в том числе нарушения сроков оплаты комиссионного вознаграждения по выданным Гарантсиям и открытым аккредитивам, либо в случае осуществления выплаты Банком по Гарантсии, осуществления Банком полной или частичной оплаты по аккредитиву в случаях и на условиях, предусмотренных акцессорными договорами, и/или иными способами, не запрещенными Законодательством РК. В случае, если в день погашения Займа Заемщик не обеспечил наличие установленной суммы ежемесячного платежа на своем банковском счету согласно Графику погашения Займа, Заемщик предоставляет безусловное согласие и право Банку на беспорочное списание денег с любых его банковских счетов, открытых в Банке в счет погашения Займа;

5) что залог имущества, гарантия и/или поручительство, выступающие в качестве обеспечения исполнения обязательств по Договору, могут выступать обеспечением по иным обязательствам – как самого Заемщика, так и третьих лиц, перед Банком. В случае реализации заложенного имущества во внесудебном либо ином порядке, предусмотренных Законодательством, сумму, вырученную от его реализации, Банк по своему усмотрению вправе направить на погашение обязательств, по которым имущество является

with the Bank, and in any other second-tier banks carrying out certain types of banking operations, and to withdraw money by direct debiting of the Borrower's Bank Accounts with the Bank and/or undisputed debiting of money by the Bank from any Bank Accounts, opened in the Bank and in all second-tier banks and organizations serving it, carrying out certain types of banking operations, if it is necessary to repay the Loan and/or interest and/or forfeit/overdue debt, including violation of the terms of payment of commission fees under the issued Guarantees and open Letters of Credit, or in case of payment by the Bank under the Guarantee, full or partial payment by the Bank under the Letter of Credit in cases and on terms and conditions, provided for by accessory agreements and/or other methods not prohibited by the Legislation of the Republic of Kazakhstan. If, on the day of the Loan repayment, the Borrower fails to ensure that the fixed amount of the monthly payment is available in its bank account in accordance with the Loan Repayment Schedule, the Borrower grants the unconditional consent and the right to the Bank to unconditionally debit money from any of its bank accounts opened with the Bank to repay the Loan;

5) that the pledge of property, the guarantee and/or the surety acting as security for the performance of obligations under the Agreement may act as security for other obligations - both the Borrower and third parties to the Bank. If the pledged property is sold out of court or otherwise as stipulated by the Law, the amount of proceeds from its sale, the Bank, at its discretion, is entitled to send to the repayment of obligations under which the property is collateral;

- 6) өзі / өкілі туралы дербес деректерді жинақтау, өңдеу және оларды барлық мемлекеттік/мемлекеттік емес органдарға, ұйымдарға жария ету;
- 7) Заңнамаға сәйкес Шартты жасауға, орындауға және өз қызметін жүргізуге қатысты оның құзырлы басқару ұйымдарының, мемлекеттік ұйымдар мен үшінші тұлғалардың тарапынан барлық қажетті санкциясы, рұқсаты мен келісімі бар;
- 8) Барлық сәйкес салықтарды және бюджетке төленуге тиісті басқа барлық төлемдерді төледі, сонымен қатар Қарыз алушы жоймаған, уәкілетті мемлекеттік органдар тарапынан қоршаған ортаны қорғау, дансаулық сақтау және қауіпсіздік бойынша ҚР заңнамасының талаптарын бұзушылықтарды жою туралы хабарламалары, шешімдері және өзге талаптары жоқ.
- 9) Оның бизнесіне, активтеріне, қаржылық жағдайына және аксессуарлық шарттарға қатысты өз міндеттемелері бойынша жауап беру мүмкіндігіне қандай да бір зиян тигізуі мүмкін жағдайлар жоқ;
- 10) банкрот болу, оналту, қайта ұйымдасу, таратылу, жеке кәсіпкер ретінде тіркеу күшінің жойылуы және т.б. немесе осындай қызметті тоқтату» ықтималдығы сияқты жағдайлардың орнау қаупі жоқ;
- 11) Банктің Қосылу шартының жаңа нұсқасын және/немесе Шартқа енгізілген өзгерістерді және/немесе толықтыруларды www.bcc.kz мекенжайы бойынша Банктің интернет-ресурсына орналастыру арқылы осы Қосылу шартының талаптарын біржакты өзгертуі және/немесе толықтыруы.
- 18. Банктің құқықтары:**
- 1) Банктер туралы заңның 34-бабының 3-тармағында көзделген, сондай-ақ Шартта белгіленген жағдайларда, Шарттың талаптарын Қарыз алушы үшін жақсарту
- обеспечением;
- 6) на сбор, обработку и распространение персональных данных о нем/его представителе во все государственные/ негосударственные органы, организации;
- 7) имеет все необходимые санкции, разрешения и согласия со стороны компетентных органов его управления, государственных органов и третьих лиц по заключению, исполнению Договора и осуществлению своей деятельности в соответствии с Законодательством;
- 8) уплатил все соответствующие налоги и другие обязательные платежи в бюджет, а также не имеет уведомлений, решений и иных требований со стороны уполномоченных государственных органов об устранении нарушений требований Законодательства РК по охране окружающей среды, здравоохранению и безопасности, которые Заемщик не устранил;
- 9) отсутствуют обстоятельства, которые могут нанести существенный ущерб его бизнесу, активам, финансовому положению и возможности отвечать по своим обязательствам по аксессуарным договорам;
- 10) отсутствует угроза наступления следующих обстоятельств: банкротство, реабилитация, реорганизация, ликвидация, утраты силы регистрации в качестве индивидуального предпринимателя и т.д. либо вероятности такого прекращения деятельности, и т.д.;
- 11) на одностороннее изменение и/или дополнение Банком условий настоящего Договора присоединения путём размещения новой редакции Договора присоединения и/или внесённых изменений и/или дополнений в Договор на Интернет-ресурсе Банка по адресу: www.bcc.kz.
- 18. Банк вправе:**
- 1) в одностороннем порядке изменять условия Договора в сторону их улучшения для Заемщика в случаях, предусмотренных пунктом 3 статьи 34
- 6) to collect, process and distribute personal data about him/his representative to all state/non-state bodies, organizations;
- 7) has all necessary sanctions, permits and consents on the part of the competent authorities of its administration, state bodies and third parties to conclude, execute the Agreement and carry out its activities in accordance with the Law;
- 8) has paid all relevant taxes and other obligatory payments to the budget, and has no notice, decision or other request from the authorized government authorities to remedy violations of the requirements of the Republic of Kazakhstan Legislation on Environmental Protection, Health and Safety, which the Borrower has not eliminated;
- 9) there are no circumstances that could cause significant damage to his business, assets, financial position and ability to meet his obligations under accessory agreements;
- 10) there is no threat of the following circumstances: bankruptcy, rehabilitation, reorganization, liquidation, loss of registration as an individual entrepreneur, etc., or the likelihood of such termination of activities, etc.;
- 11) for unilateral amendment and/or addition by the Bank of the terms of this Accession Agreement by placing a new version of the Accession Agreement and/or amendments and/or additions to the Agreement on the Bank's Internet resource at: www.bcc.kz.
- 18. The Bank may:**
- 1) unilaterally amend the terms of the Agreement in the direction of their improvement for the Borrower in the cases stipulated by clause 3 of Article 34 of the Law on

жағына қарай біржақты тәртіппен өзгерту;

2) Қарыз алушы қарыздың кезекті бөлігін қайтару және (немесе) сыйақыны төлеу үшін белгіленген мерзімді қырық күнтізбелік күннен асатын мерзімге бұзған кезде, қарыз сомасын және ол бойынша есептелген сыйақы сомасын мерзімінен бұрын қайтаруды талап ету;

3) Қарыз алушы Шартта көзделген комиссияларды, айыппұлдар мен өзге тұрақсыздық айыптарын төлемеген кезде, көрсетілген комиссиялар, айыппұлдар мен тұрақсыздық айыптарының сомасын Қарыз алушының Банкте ашылған кез келген банктік шотынан (Қарыз алушының қосымша келісімінсіз және оған хабарламай) даусыз тәртіппен есептен шығару (дебеттеу);

4) Шартқа қол қойылғаннан кейін, соның ішінде Банктің уәкілетті органының шешімі бойынша төмендегі негіздер бойынша:

- Қарыз алушы жауапкер және/немесе жауапкер тарапынан өз бетінше талаптар қоймайтын үшінші тұлға ретінде сот процесіне тартылған болса;

- Қарыз алушының мүлкіне және оның шоттарына тыйым салынса және/немесе мүлкіне өндіріп алу қолданылса немесе осындай жағдайлардың пайда болу қаупі төнсе;

- Қарыз алушы қарыздың қамсыздандыруының болуы (жай-күйі) туралы күмәнді мәліметтерді ұсынса;

- Қарыз алушы өзінің Банк және/немесе үшінші тұлғалар алдындағы міндеттемелерінің талаптарын бұзған болса және осы үшінші тұлғалар Қарыз алушының міндеттемелерді бұзғаны туралы Банкке хабарласа;

- УО НҚА талаптарына сәйкес Банк жүргізетін мониторингтің қорытындысы бойынша Қарыз алушының қаржылық жағдайының нашарлағаны (оның ішінде түсімнің төмендеуі, алдыңғы қаржылық кезең бойынша алынған теріс операциялық және таза пайданың болуы, дебиторлық, кредиторлық берешектің, қорлардың айналымдылық мерзімдерінің

Закона о банках, а также установленных Договором;

2) требовать досрочного возврата суммы Займа и вознаграждения по нему при нарушении Заемщиком срока, установленного для возврата очередной части Займа и (или) выплаты вознаграждения, более чем на сорок календарных дней;

3) при неуплате Заемщиком комиссий, штрафов и иных неустоек, предусмотренных Договором, списать (дебетовать) в беспорном (без дополнительного согласия и уведомления Заемщика) указанную сумму комиссий, штрафов и иных неустоек с любого банковского счета Заемщика, открытого в Банке;

4) отказать в выдаче Займа/изменить Сумму КЛ/ЛК после подписания Договора, в том числе по решениям уполномоченного органа Банка, по следующим основаниям:

- Заемщик вовлечен в судебный процесс в качестве ответчика и/или третьего лица, не заявляющего самостоятельные требования на стороне ответчика;

- на имущество Заемщика и его счета наложен арест и/или обращено взыскание на имущество, либо существует реальная угроза наступления данных событий;

- Заемщик представил недостоверные сведения о наличии (состоянии) обеспечения Займа;

- Заемщик нарушил условия обязательств, имеющих у него перед Банком и/или третьими лицами, которые уведомили Банк о нарушении Заемщиком своих обязательств;

- ухудшения финансового состояния Заемщика, выявленного по результатам мониторинга, проводимого Банком в соответствии с требованиями НПА УО (в т.ч. снижение выручки, отрицательные операционная и чистая прибыль за предыдущие финансовые периоды, рост сроков оборачиваемости дебиторской, кредиторской задолженности, запасов,

Banks, as well as those established by the Agreement;

2) demand an early repayment of the Loan amount and interest thereunder if the Borrower violates the period established for the return of the next part of the Loan and (or) payment of interest for more than forty calendar days;

3) if the Borrower fails to pay the fees, fines and other penalties stipulated by the Agreement, write off (debit) the specified amount of fees, fines and other penalties from any bank account of the Borrower opened with the Bank in the undisputed (without the additional consent and notification of the Borrower);

4) refuse to issue the Loan/change the CF/CL amount after signing the Agreement, including upon the decisions of the authorized body of the Bank, on the following grounds:

- the Borrower is engaged in legal proceedings as a defendant and/or a third party who does not claim independently on the defendant's side;

- the property of the Borrower and its accounts are seized and/or recovered or there is a real threat of such events;

- the Borrower has provided false information on the availability (status) of the Loan security;

the Borrower has breached his obligations to the Bank and/or third parties which have notified the Bank of the Borrower's breach of his obligations;

- the deterioration of the financial condition of the Borrower revealed by the results of monitoring carried out by the Bank in accordance with the requirements of the Legal Act of the Authorized body (including a decrease in revenue, negative operating and net profit for previous financial periods, an increase in the turnover of receivables, payables, inventories, an increase in financial

өсуі, қаржылық левеждің өсуі, сатылымдардың рентабельділігінің, өтімділік коэффициенттерінің күрт төмендеуі және т.б.) анықталса;

- соңғы 6 (алты) айда мерзімінен кешіктірілген төлемдер болса, берешекті өтеу мерзімі кейінге жылжытылса, негізгі борышты және/немесе сыйақыны өтеу бойынша төлем мерзімі ұзартылса;

- Қарыз алушының Банктегі шоттарындағы ақша айналымдары қаржыландыру сомасынан кем болатын сомаға төмендесе;

- кепілдік қамсыздандыру жойылса/жоғалса немесе аталған жағдайлардың орын алуына қауіп төнсе;

- кепіл мүлкінің нарықтық құны берешек сомасынан аз болатын сомаға төмендесе;

- мониторинг жүргізу үшін Қарыз алушы қаржылық есептілікті ұсынбаса немесе уақытылы ұсынбаса;

- Қарыз алушының есеп айырысу шоттары бойынша картотекасы болса (инкассолық талаптар ұсынылса);

- болашақ кезеңдерде келісімшарттар бойынша өндіріс көлемі азайса/болмаса, кәсіпорынның өндірістік қызметі болмаса/уақытша тоқтатылса, бизнес-жоспардан ауытқыса, Қарыз алушының қызмет бағыты ауысса;

- бюджет алдында берешегі (салықтар мен басқа міндетті төлемдер бойынша) болса;

- кәсіпорынның қызметін жүзеге асыруға берілген мерзімі өткен/уақытша тоқтатылған лицензиялар болса;

- құрылтайшылар ұзақ уақыт науқастанса/қаза болса/ауысса;

- құрылтайшылар мен басшылар арасында даулы жағдайлар болса, құқықтық мұрагерлікке және балансты бөлуге қатысты Қарыз алушының кәсіпорны қайта құрылса;

- Қарыз алушының қызметі саласындағы бағаларға мемлекеттік реттеу жүргізілсе;

- Қарыз алушының өзінің жиынтық активтері

рост финансового левежда, резкое снижение рентабельности продаж, коэффициентов ликвидности и т.д.);

- наличия за последние 6 (шесть) месяцев просрочек по платежам, предоставления отсрочек по погашению задолженности, предоставления пролонгаций по погашению основного долга и/или вознаграждения;

- снижения оборотов денег на счетах Заемщика в Банке менее суммы Финансирования;

- утраты / утери залогового обеспечения либо существует угроза наступления данных событий;

- снижения рыночной стоимости залогового имущества, менее суммы задолженности;

- не предоставления либо не своевременного предоставления финансовой отчетности Заемщиком для проведения мониторинга;

- наличия картотеки по счетам Заемщика (выставление инкассовых распоряжений, платежных документов);

- уменьшения / отсутствия объемов по Договорам / контрактам в будущих периодах, отсутствия / приостановления производственной деятельности предприятия, отклонения от бизнес-плана, смены направления деятельности Заемщика;

- наличия задолженности перед бюджетом (по налогам и прочим обязательным сборам);

- наличия просроченной / приостановленной лицензии на осуществление деятельности предприятия;

- длительной болезни/смерти/смены участников;

- наличия конфликтных ситуаций среди участников и руководства, реорганизации предприятия Заемщика в части правопреемства и разделения баланса;

- введения государственного регулирования цен в отрасли функционирования Заемщика;

- продажи/выбытия недвижимости и другого

leverage, a sharp decrease in sales profitability, liquidity ratios, etc.);

- late payments over the past 6 (six) months, payment of arrears, extension of principal and/or interest;

- decline of turnover in the Borrower's accounts with the Bank less than the amount of the Financing;

- loss of collateral or there is a threat of these events;

- decrease in the market value of collateral, less than the amount of debt;

- failure to provide financial statements by the Borrower for monitoring;

- availability of a file cabinet on the Borrower's accounts (collection of orders, payment documents);

- decrease / absence of volumes under the Agreements / Contracts in future periods, absence/suspension of production activities of the enterprise, deviation from the business plan, change of business activity of the Borrower;

- debt to the budget (for taxes and other mandatory fees);

- an expired / suspended license to carry out the activities of the enterprise;

- long-term illness/death/change of participants;

- conflicts among the participants and management, the reorganization of the Borrower's enterprise in terms of succession and division of the balance sheet;

- the introduction of state price regulation in the business of the Borrower;

- the sale/disposal of property and other property of the

мөлшерінің 10% (он пайызынан) асатын көлемдегі жылжымайтын мүлкі және басқа мүлкі сатылса немесе меншігінен шығарылса;

- ҚР заңнамасының Банктің аксессуарлық шарттарды тиісті дәрежеде орындауына әсер ететін талаптары өзгерсе;

- Банктің қаржылық резервтер құру көзі өзгерсе, сондай-ақ ҚР-ның заң шығарушы органдарының, Үкіметінің, ҚР Ұлттық Банкінің, ҚР қаржы нарығын реттеу және дамыту агенттігінің шешімдеріне байланысты және ҚР-да және ҚР-дан тыс жерде ресурстар алудың жалпы талаптарының өзгеруіне байланысты Банктің ресурстарды құру талаптары өзгерсе;

- валюта бағамы күрт өзгерсе (девальвация / ревальвация, теңге бағамының құбылмалылығы, теңгенің деноминациялануы) және ҚР-да шетел валютасының айналымына шектеу қойылса;

- сыртқы факторлар (қарыз/облигация сатып алу бойынша сыртқы кредиторлардың мерзімінен бұрын төлем жасауға қатысты талап қоюы, тартылған синдикатталған және өзге қарыздар бойынша мөлшерлеменің артуы, ҚР ҰБ-ның қайта қаржыландыру мөлшерлемесін/базалық мөлшерлемені, депозиттер бойынша мөлшерлемелерді, қор құру құнын көтеруі, пруденциалды нормативтер бойынша талаптарды күшейту) әсер етсе, қарыз беруден бас тарту/КЖ/КЛ сомасын өзгерту.

5) төлемдер бойынша барлық бастапқы және басқа құжаттарды Қарыз алушының қарыз қаражатын мақсатына сай пайдалануына және оның қаржылық жай-күйіне қатысты тексеру;

6) Қарыз алушының аксессуарлық шарттар аясындағы кез келген ақпаратын және/немесе құжаттамасын талап ету, сондай-ақ кепіл затының сақталуы мен жобаның іске асырылу барысын тексеріп тұру;

имущества Заемщика в объеме, превышающем 10% (десять процентов) от размера совокупных активов Заемщика;

- изменения требований Законодательства РК, влияющих на надлежащее исполнение Банком аксессуарных договоров;

- изменения источников формирования финансовых резервов Банка, а также изменения условий формирования ресурсов, связанных с решением законодательных органов, Правительства РК, Национального Банка РК, Агентства РК по регулированию и развитию финансового рынка и в связи с изменением общих условий получения Банком ресурсов как в РК, так и за пределами РК;

- резкого изменения курса валют (девальвация / ревальвация, волатильность курса тенге, деноминация тенге) и ввод ограничений на оборот иностранной валюты в РК;

- влияния внешних факторов (предъявление требований внешними кредиторами по досрочной выплате по Займам/ выкупу облигаций, повышение ставок по привлекаемым синдицированным и прочим Займам, повышение Национальным Банком РК ставки рефинансирования/базовой ставки, ставок по Вкладам, увеличение стоимости фондирования, ужесточение требований по пруденциальным нормативам).

5) проверять все первичные и иные документы по платежам, на предмет целевого использования заемных средств и финансового состояния Заемщика;

6) истребовать любую информацию и/или документацию Заемщика в рамках аксессуарных договоров, а также производить проверку сохранности залогового обеспечения и хода

Borrower in an amount exceeding 10% (ten percent) of the total assets of the Borrower;

- changes in the requirements of the Legislation of the Republic of Kazakhstan affecting the proper execution by the Bank of accessory agreements;

- changes in the sources of formation of financial reserves of the Bank, as well as changes in the conditions for the formation of resources related to the decision of legislative bodies, the Government of the Republic of Kazakhstan, the National Bank of the Republic of Kazakhstan, the Agency for Regulation and Development of the Financial Market and in connection with the change in the general conditions for obtaining resources by the Bank both in the Republic of Kazakhstan and outside the Republic of Kazakhstan;

- a sharp change in the exchange rate (devaluation/revaluation, volatility of the tenge exchange rate, denomination of tenge) and the introduction of restrictions on the turnover of foreign currency in the Republic of Kazakhstan;

- influence of external factors (presentation of claims by external creditors for early payment of Loans/redemption of bonds, increase of rates on syndicated borrowed and other Loans, increase of refinancing rate/base rate, rates on Deposits by the National Bank of Kazakhstan, increase of funding cost, tightening of requirements on prudential standards).

5) check all primary and other payment documents for the intended use of borrowed funds and the financial condition of the Borrower.

6) demand any information and/or documentation of the Borrower within the accessory agreements, as well as check the security of the collateral and the progress of the project;

7) Шартта және ҚР заңнамасында көзделген тәртіппен және мерзімде тиесілі сыйақымен, тұрақсыздық айыбымен, сонымен қатар Банкке тиесілі басқа да төлемдермен бірге қарыздың барлық сомасын мерзімінен бұрын қайтаруды талап ету; Қарыз алушының Банкте, сонымен қатар екінші деңгейдегі кез келген басқа банктерде, банк операцияларының жекелеген түрлерін жүзеге асыратын ұйымдарда ашылған кез келген банктік шоттарынан, соның ішінде төлем талаптарын ұсыну арқылы ақшаны даусыз өндіріп алу; Қосылу шартында көзделген тәртіппен және талаптармен қарыз сомасын, есептелген сыйақыны, тұрақсыздық айыбын, сонымен қатар Банкке тиесілі өзге төлемдерді Қарыз алушының Банкте ашылған банктік шоттарынан тікелей дебеттеу жолымен, ақшаны даусыз, акцептісіз (Қарыз алушының келісімінсіз және оған хабарламай) алып қою/есептен шығару арқылы мерзімінен бұрын өндіріп алу, сонымен қатар ҚР заңнамасында және (немесе) Қосылу шартында көзделген кез келген шараны қолдану, соның ішінде осы Шартты орындау талаптарын өзгерту, осы Келісім бойынша берешек сомасын өндіріп алу туралы талап-арызбен сотқа жүгіну, сондай-ақ сотсыз тәртіппен және/немесе сот тәртібімен кепілге берілген мүлікке өндіріп алу қолдану және/немесе үшінші тұлғалардың қамсыздандыру міндеттемелерін орындауын талап ету және/немесе үшінші тұлғалар жүзеге асыратын және/немесе ҚР заңнамасы бойынша тыйым салынбаған басқа тәсілдермен өндіріп алуға қосылу, - бұған Қарыз алушы сөзсіз және кері қайтып алынбайтын келісім береді және Сауалнама-өтінішке, Келісімге және/немесе Қосылу туралы өтінішке қол қоя отырып, Банктің мұндай құқықтарына келісімін растады;

8) Қарыз алушы аксессуарлық шарттар бойынша өз міндеттемелерін орындамаған және/немесе тиісті дәрежеде орындамаған жағдайда, сондай-ақ:

реализации проекта;

7) потребовать досрочного возврата всей суммы Займа вместе с причитающимся вознаграждением, неустойкой, а также иными, причитающимися Банку платежами в порядке и сроки, предусмотренными Договором и Законодательством РК; в беспорном, порядке обратит взыскание на деньги, в том числе путем предъявления платежных требований, имеющиеся на любых Банковских счетах Заемщика, открытых как в Банке, так и в любых иных Банках второго уровня, организациях осуществляющих отдельные виды Банковских операций; досрочно взыскать сумму Займа, начисленное вознаграждение, неустойку, а также иные, причитающиеся Банку платежи путем беспорного (безакцептного, без согласия и уведомления Заемщика) изъятия/списания денег путем прямого дебетования Банковских счетов Заемщика, открытых в Банке, в порядке и на условиях, предусмотренном Договором присоединения, а также применить любые меры, предусмотренные Законодательством РК и (или) Договором присоединения, в том числе изменить условия Договора, обратиться с иском в суд о взыскании суммы задолженности по сделке, а также обратит взыскание на заложенное имущество во внесудебном порядке и/или в судебном порядке и/или требовать исполнения обеспечительных обязательств третьими лицами, и/или присоединиться к взысканию, осуществляемому третьими лицами, и/или иными способами, не запрещенными Законодательством РК, - с чем Заемщик безусловно и безотзывно согласен и подтвердил согласие на такие права Банка подписанием Анкеты-Заявления Соглашения и/или Заявления о присоединении.

8) потребовать досрочного исполнения обязательств по аксессуарному договору в случаях неисполнения и/или ненадлежащего исполнения Заемщиком своих

7) demand early repayment of the entire amount of the Loan together with due interest , forfeit, as well as other payments due to the Bank in accordance with the procedure and terms stipulated by the Agreement and the Legislation of the Republic of Kazakhstan; undeniably, impose penalty, including by submitting payment claims, available in any bank accounts of the Borrower opened both with the Bank and in any other second-tier banks, organizations engaged in certain types of banking operations; to recover ahead of schedule the amount of the Loan, accrued interest , forfeit, as well as other payments due to the Bank by undisputed (non-acceptance, without the consent and notification of the Borrower) withdrawal/debiting of money by direct debiting of the Borrower's bank accounts opened with the Bank in the manner and on the terms stipulated by the Accession Agreement, as well as applying any measures provided for by the Legislation of the Republic of Kazakhstan and (or) by the Accession Agreement, including amending the terms of the Agreement, file a lawsuit with the court to recover the amount of the debt under the transaction, as well as foreclose on the pledged property out of court and/or in court and/or demand the fulfillment of security obligations by third parties, and/or join the foreclosure carried out by third parties, and/or in other ways not prohibited by the Legislation of the Republic of Kazakhstan, - with which the Borrower unconditionally and irrevocably agrees and confirms his consent to such rights of the Bank by signing the Application Form and/or the Accession Application;

8) demand early fulfillment of obligations under the accessory agreement in cases of non-fulfillment and/or improper fulfillment by the Borrower of his obligations

- мониторинг жүргізген кезде анықталған мүлікті ұрлау фактілері болған;
 - Қарыз алушы ұсынған құжаттар бойынша қолтаңбалардың, мөрлердің және т.б. сәйкес келмеу/жасанды болу фактілері анықталған;
 - Қарыз алушының және/немесе Қарыз алушы басшылығының/қатысушыларының ҚР-дың/басқа елдің заңнамасын бұзу фактілері анықталған, Қарыз алушының активтерін жоғалтуға, төлем жасау қабілеттілігін төмендетуге немесе Банк алдындағы өзінің міндеттемелерін тиісті үлгіде орындауына кері әсерін тигізетін сот талқылауына тартылған;
 - Дефолт / Кросс-Дефолт орнаған / оның орнауының нақты қауіп төнген;
 - кепілдік қамсыздандыруды Банк белгіленген мерзімде тиісті үлгіде ресімдемеген;
 - егер Қарыз алушының міндеттемелері әртүрлі себептермен қамсыздандырылмаған болса (немесе сондай нақты қауіп төнсе), Кепіл затын ауыстыру, қосымша қамсыздандыру ұсыну бойынша ұсынылған талаптар орындалмаған;
 - қайта ұйымдасудың, таратылудың, банкрот болудың және т.б. немесе осындай «қызметті тоқтату», банкрот болу және т.б. (ЗТ үшін қолданылады) ықтималдығының; банкрот болу, жеке кәсіпкер ретінде тіркеу күшінің жойылуы және т.б. немесе осындай «қызметті тоқтату», банкрот болу және т.б. ықтималдығы (ЖК үшін қолданылады) салдарынан қызметін тоқтатқан, заңдық мәртебесін өзгерткен;
 - Қарыз алушыны төлем жасауға қабілетсіз деп тану қауіпі төнген;
 - банк қызметін реттеуші органдар тарапынан ұсынылған іс жүргізу нормативтерін орындау қажет болған жағдайларда, аксессуарлық шарттар бойынша міндеттемелерін мерзімін бұрын орындауды талап ету;
- обязательств по ним, а также в случаях:
 - наличия фактов хищений имущества, выявленных при проведении мониторинга;
 - выявления фактов несоответствия/подделки подписей, печатей и т.д. по документам, предоставленным Заемщиком;
 - выявления фактов нарушения Заемщиком и/или руководством/участниками Заемщика Законодательства РК/Законодательства других стран, вовлечения Заемщика в судебные разбирательства, которые могут привести к потере активов, снижению платежеспособности или иным негативным образом отразиться на исполнении обязательств Заемщика перед Банком;
 - наступления Дефолта / Кросс-Дефолта / реальной угрозы наступления;
 - в случае не оформления надлежащим образом залогового обеспечения в сроки, установленные Банком;
 - не выполнения предъявленных требований по замене предмета залога, предоставления дополнительного обеспечения, если обязательства Заемщика окажутся по различным причинам необеспеченными (или существует реальная угроза этого);
 - прекращения деятельности, изменения юридического статуса вследствие реорганизации, ликвидации, банкротства, и др., либо вероятности такого «прекращения деятельности», ликвидации, банкротства и т.д. (применяется для ЮЛ); банкротства, утраты силы регистрации в качестве индивидуального предпринимателя и т.д. либо вероятности такого «прекращения деятельности», Банкротства и т.д. (применяется для ИП);
 - угрозы признания Заемщика неплатежеспособным;
 - необходимости соблюдения пруденциальных нормативов со стороны органов, регулирующих банковскую деятельность;
- thereunder, as well as in cases:
 - facts of theft of property revealed during monitoring;
 - identification of non-conformity/forgery of signatures, seals, etc. on documents provided by the Borrower;
 - identification of violations by the Borrower and/or the management/participants of the Borrower of the RK Legislation/Laws of other countries, involvement of the Borrower in legal proceedings that may lead to loss of assets, decrease in solvency or otherwise adversely affect the performance of the Borrower's obligations to the Bank;
 - Default/Cross-Default/actual threat of it;
 - in case of failure to properly secure collateral within the time frame established by the Bank;
 - failure to comply with the requirements to replace the collateral, provision of additional security, if the obligations of the Borrower are unsecured for various reasons (or there is a real threat of this);
 - termination of activities, changes in legal status due to reorganization, liquidation, bankruptcy, etc., or the likelihood of such "termination of activities," liquidation, bankruptcy, etc. (applies to Legal Entities); bankruptcy, loss of the force of registration as an individual entrepreneur, etc., or the likelihood of such "termination of activities," Bankruptcy, etc. (applies to Individual entrepreneurs);
 - threats to declare the Borrower insolvent;
 - the need to comply with prudential standards on the part of banking authorities;

- Қолданысы Қарыз алушыға қатысты қолданылатын халықаралық экономикалық санкциялар, халықаралық ұйымдар, шетелдік мемлекеттік және/немесе мемлекеттік емес органдар мен ұйымдар енгізген жекелеген елдердің санкциялары болған кезде;

9) Қарыз алушының Банкте ашылған барлық шотындағы ақша қаражатының қозғалысын бақылау;

10) Қарыз алушыдан қарызын мерзімінен бұрын өтеу туралы хабарландыру алған кезде және Қарыз алушының Банктен алған басқа қарызы бойынша мерзімінен кешіктірілген берешегі болған жағдайда, қарызды мерзімінен бұрын өтеуден бас тарту және ақшаны Шартта белгіленген тәртіпмен басқа қарызы бойынша мерзімінен кешіктірілген берешегін өтеуге жұмсау;

11) Қарыз алушы Қосылу шартында көзделген өз міндеттемелерін орындамаған/уақытылы орындамаған жағдайда, оған қоса Төлем жасау кестесіне сәйкес төлем мерзімін бұзған жағдайда, Банк төмендегі құқықтарға ие болады, ал Қарыз алушы Қосылу туралы өтінішке қол қоя отырып, бұған келіседі және оны растайды:

- Ақша қарыз валютасынан өзге валютада алынған жағдайда, егер Банк басқа бағамды белгілемеген болса, Банк ақша айырбасталатын күнге белгілеген бағам бойынша ақшаны Қарыз алушының акцептісіз (Қарыз алушының қосымша келісімінсіз) айырбастау. Валюта айырбастауға байланысты барлық шығыс Қарыз алушының есебінен төленеді;

- Кепілге беру шарттарын және Банктің Қарыз алушыға қоятын талаптарын қамсыздандыратын басқа шарттарды орындау бойынша кез келген шараларды қабылдау, сондай-ақ ҚР қолданыстағы заңнамасының талаптарына қайшы келмейтін басқа тәсілдерді қабылдау;

- ҚР заңнамасында аксессуарлық шарттарда көзделген кез келген шараларды қабылдау, оның ішінде Шарт бойынша борыш сомасын өндіріп алу туралы арызбен

- наличия международных экономических санкций, санкций отдельных стран, введенных международными организациями, иностранными государственными и/или негосударственными органами и организациями, действие которых распространяется на Заемщика.

9) контролировать движение средств Заемщика на всех банковских счетах Заемщика открытых в Банке;

10) отказать в досрочном погашении Займа при получении уведомления о досрочном погашении и наличии у Заемщика просроченной задолженности по иному Займу, полученному в Банке, направить деньги на погашение просроченной задолженности по иному Займу в порядке, установленном Договором;

11) при невыполнении и/или несвоевременном выполнении Заемщиком своих обязательств, предусмотренных Договором присоединения, в том числе нарушения сроков уплаты, согласно Графику погашения Займа, Банк вправе, а Заемщик подписанием Заявления о присоединении подтверждает и даёт согласие:

- беспорно, (без дополнительного согласия Заемщика), производить конвертацию денег по курсу Банка на дату конвертации, если иной курс не будет установлен Банком, в случае изъятия денег в валюте, отличной от валюты Займа. Все расходы, связанные с конвертацией валюты, оплачиваются за счет Заемщика;

- принять любые меры по исполнению Договоров залога и иных Договоров, обеспечивающих требования Банка к Заемщику, а также иными способами, не противоречащими требованиям Законодательства РК;

- принять любые меры, предусмотренные Законодательством РК и аксессуарными договорами, в том числе обратиться с иском в суд о взыскании

- presence of international economic sanctions, sanctions of certain countries imposed by international organisations, foreign governmental and/or non-governmental bodies and organisations, the impact of which applies to the Borrower.

9) control the flow of the Borrower's funds in all bank accounts of the Borrower opened with the Bank;

10) refuse early repayment of the Loan upon receipt of notice of early repayment and the Borrower's overdue debt under another Loan received from the Bank, send money to repay the overdue debt under another Loan in accordance with the procedure established by the Agreement;

11) if the Borrower fails to fulfill his obligations under the Accession Agreement, including failure to meet the due dates, according to the Loan Repayment Schedule, the Bank is entitled, and the Borrower confirms and agrees by signing the Accession Application:

- undoubtedly, (without the additional consent of the Borrower), convert the money at the exchange rate of the Bank as of the date of conversion, unless a different rate is set by the Bank, in case of withdrawal of money in a currency other than the currency of the Loan. All costs associated with the currency conversion shall be borne by the Borrower;

- take any measures to comply with the Pledge Agreements and other Agreements ensuring the Bank's claims against the Borrower, as well as in other ways that do not contradict the requirements of the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

- take any measures stipulated by the Legislation of the Republic of Kazakhstan and accessory agreements, including filing a lawsuit with the court to recover the

сотқа шағымдану, сонымен қатар ҚР қолданыстағы заңнамасына сәйкес кепіл мүлкіне соттан тыс тәртіппен немесе сот арқылы өндіріп алуды қолдану;

- Қарыз алушы қол қойған акцессорлық шарттар осы тармақта көрсетілген тәсілдер арқылы берешекті өтеу үшін жеткілікті негіз болып табылады;

- Қарыз алушының келісімінсіз, бірақ кейін белгіленген байланыс арнасы бойынша хабарлай отырып, акцессорлық шарттар бойынша өз құқықтары мен міндеттерінің барлығын/бір бөлігін үшінші тұлғаларға қайта табыстау;

- Акцессорлық шарттарды орындауға байланысты Қарыз алушыға қосымша талаптар қою;

- қарыз бойынша мерзімінен кешіктірілген төлемдер анықталған жағдайда, бұл туралы Қарыз алушыға және/немесе үшінші тұлғаларға телефонограмма, автоматтандырылған телефония, SMS, факс немесе жазбаша хабарлама және басқа тәсілдер арқылы хабарлау. Осы ретте Қарыз алушыға оның мерзімінен кешіктірілген берешегі туралы хабарлау банктік және заңмен қорғалатын өзге құпияны жария ету болып табылмайтынына және Қарыз алушы Стандарт талаптарына қол қою арқылы Банктің осы тармақта көзделген іс-әрекетті жасауына келісім береді.

12) Банк Қосылу туралы өтініште көрсетілген және осы Шартта белгіленген байланыс арналарында көрсетілген телефон нөмірі бойынша қоңырау шалу/SMS-хабарламалар арқылы Қарыз алушыға Қосылу шарты бойынша хабарламаларды жіберуге құқылы;

13) Жеткізу мекенжайы, SMS-хабарламаларды қабылдайтын телефонның нөмірі, мекенжайы өзгерген жағдайда, Қарыз алушы сәйкес өзгерістер болған сәттен бастап 3 (үш) күнтізбелік күн ішінде бұл жөнінде Банкке жазбаша түрде хабарлауы тиіс. Осы ретте Қарыз алушы Банкке осы тармақта белгіленген

суммы долга по Договору, а также обратит взыскание на заложенное имущество во внесудебном порядке в судебном порядке в соответствии с Законодательством РК;

- подписанные Заемщиком акцессорные договоры являются достаточным основанием для погашения задолженности, которое будет производиться способами, указанными в настоящем пункте;

- переуступать все/часть прав требований и обязанностей по акцессорным договорам третьим лицам без согласия Заемщика, но с последующим уведомлением Заемщика по установленным каналам связи;

- предъявлять дополнительные требования к Заемщику, связанные с исполнением акцессорных договоров;

- при выявлении фактов просрочки платежей по Займу, оповестить Заемщика и/или третьих лиц об этом посредством уведомления в виде SMS, факсом, письменным уведомлением, и иными способами и/или установленными настоящим Договором каналами связи. При этом, Заемщик согласен, что извещение о его просроченной задолженности не является раскрытием банковской и иной охраняемой законом тайны и Заемщик присоединением к Стандартным условиям даёт согласие Банку на совершение действий, предусмотренных настоящим пунктом.

12) Банк вправе направлять Заемщику уведомления по Договору присоединения посредством телефонного звонка/SMS-сообщения по номеру телефона указанному в Заявлении о присоединении и установленными настоящим Договором каналами связи;

13) при изменении адреса для доставки, номера телефона, принимающего SMS-сообщения, адреса Заемщик должен в письменном виде уведомить об этом Банк, в течение 3-х (трёх) календарных дней с момента соответствующего изменения. При этом в случае, если Заемщик не сообщил Банку в

amount of debt under the Agreement, as well as foreclose on the pledged property out of court in accordance with the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

- the accessory agreements signed by the Borrower are sufficient grounds for the repayment of the indebtedness to be made in the manner set out in this Paragraph;

- assign all/part of the rights and obligations under the accessory agreements to third parties without the consent of the Borrower, but with subsequent notification of the Borrower via established communication channels;

- make additional claims against the Borrower relating to the performance of the accessory agreements;

- if the facts of delay in payments under the Loan are identified, notify the Borrower and/or third parties thereof by SMS, fax, written notification, and other methods and/or communication channels established by this Agreement. At the same time, the Borrower agrees that the notice of his overdue debt is not a disclosure of banking and other legally protected secrecy and the Borrower, by joining the Standard Conditions, agrees to the Bank to perform the actions provided for in this Paragraph.

12) The Bank shall be entitled to send notifications to the Borrower under the Accession Agreement by telephone call/SMS-message at the telephone number specified in the Accession Application and communication channels established by this Agreement;

13) in case of change of address for delivery, telephone number receiving SMS messages, addresses the Borrower shall notify the Bank in writing within 3 (three) calendar days from the date of such change. In the event that the Borrower has not provided the Bank with new data within the timeframe specified in this Paragraph, all

мерзімде жаңа мәліметтерді хабарламаған жағдайда, Банк Қарыз алушының бұрынғы жеткізу мекенжайына, SMS-хабарламаларды қабылдайтын телефонның нөміріне жіберген барлық хат-хабарларды Банк Қарыз алушыға тиісті дәрежеде жөнелтті деп есептеледі. Осы талапты орындамаудың барлық салдары Қарыз алушыға жүктеледі және аксессуарлық шарттарда көрсетілген мекенжай бойынша Қарыз алушыға жіберілген барлық хат-хабарларды Тараптар Қарыз алушы алған деп есептейді, ал адресатқа, алушыға табыстаудың мүмкін болмауы туралы белгімен немесе оны қабылдаудан бас тартуға байланысты себептермен хабарлама кері қайтарылған жағдайда, сонымен қатар осы тармақта көрсетілген өзге байланыс құралын пайдаланған кезде оның қабылданғаны расталмаған жағдайда хабарлама тиісті дәрежеде жолданған болып есептеледі;

14) Аксессуарлық шарттарды орындау мерзімін өткізіп алуға жол берген кезде берешекті сотқа дейінгі өндіріп алуға және реттеуге коллекторлық агенттікке тартуға беру.

15) Қарыз алушы 60 (алпыс) күнтізбелік күн мерзім ішінде Шарттың талаптарын бұзған және/немесе уәкілетті органының шешімі бойынша Банк ұсынған ерекше талаптарды (қосымша ковенанттар) сақтамаған кезде, Қарыз сомасын және ол бойынша сыйақыны мерзімінен бұрын қайтаруды талап ету;

16) Келісімді және Банктік қарыз шартын / Қосылу туралы өтінішті орындауға байланысты Қарыз алушыға қосымша талаптар қою.

19. Банктің міндеттері:

1) Қарыз алушының өтінішінің негізінде Қарыз бойынша берешекті өтеу есебіне түскен ақшаны (негізгі борышқа, сыйақыға, комиссияға, тұрақсыздық айыбына, айыппұлға және айыппұл санкцияларының басқа түрлеріне, сондай-ақ төленуге тиісті басқа сомаға) бөлу туралы ақпаратты жазбаша түрде үш

установленные в данном пункте сроки новые данные, вся корреспонденция, направленная Банком по старому адресу доставки, номеру телефона, принимающего SMS-сообщения Заемщика, считается надлежащим образом доставленной Банком Заемщику. На Заемщика возлагаются все последствия невыполнения данного требования и вся корреспонденция, направленная Заемщику по адресу, указанному в аксессуарных договорах, считается Сторонами полученной Заемщиком, а в случае возврата уведомления с отметкой о невозможности его вручения адресату, получателю, либо в связи с отказом в его принятии, а также не подтверждением его принятия при использовании иного средства связи, указанного в настоящем подпункте, уведомление считается направленным надлежащим образом;

14) передать задолженность на досудебные взыскание и урегулирование коллекторскому агентству на привлечение коллекторского агентства при допущении Заемщиком просрочки исполнения обязательств по аксессуарным договорам;

15) требовать досрочного возврата суммы Займа и вознаграждения по нему при нарушении Заемщиком условий Договора и/или несоблюдения особых условий (дополнительных ковенантов), предоставленных Банком по решению его уполномоченного органа, сроком более 60 (шестьдесят) календарных дней;

16) предъявлять дополнительные требования к Заемщику, связанные с исполнением Соглашения и Договора банковского займа / Заявления о присоединении.

19. Банк обязуется:

1) по заявлению Заемщика безвозмездно не чаще одного раза в месяц представить в срок не более трёх рабочих дней в письменной форме информацию о распределении (на основной долг, вознаграждение, комиссии, неустойки, и иные виды штрафных санкций, а также другие подлежащие

correspondence sent by the Bank to the old delivery address, telephone number receiving SMS messages from the Borrower shall be deemed to be properly delivered by the Bank to the Borrower. The Borrower shall bear all consequences of failure to comply with this requirement and all correspondence, sent to the Borrower at the address specified in the accessory agreements shall be deemed by the Parties to be received by the Borrower, and in case of return of the notification with a mark on impossibility of its delivery to the addressee, to the recipient, or in connection with the refusal to accept it, or the confirmation of its acceptance when using another means of communication specified in this subparagraph, the notification shall be deemed to be duly sent;

14) transfer the debt for pre-trial collection and settlement to the collection agency for the involvement of the collection agency if the Borrower is late in fulfilling its obligations under the accessory agreements;

15) demand an early return of the Loan amount and interest under it in case of violation by the Borrower of the terms of the Agreement and/or non-compliance with the special conditions (additional covenants) provided by the Bank by the decision of its authorized body for a period of more than 60 (sixty) calendar days;

16) lay additional claims to the Borrower related to the fulfilment of the Agreement and the Bank Loan Contract / Application for Accession.

19. The Bank shall:

1) at the request of the Borrower, submit free of charge no more than once a month, within a period of no more than three working days, in writing, information on the distribution (to the principal, interest, fees, penalties, and other types of sanctions, as well as other amounts payable) of the money received to pay off the debt under

жұмыс күнінен аспайтын мерзімде, ең көп дегенде айына бір рет тегін беру;

2) Қарызды Банкке мерзімінен бұрын ішінара немесе толық көлемде қайтару туралы Қарыз алушының өтініші бойынша негізгі борышқа, сыйақыға, комиссияға, тұрақсыздық айыбына, айыппұлға және айыппұл санкцияларының басқа түрлеріне, сондай-ақ төленуге тиісті басқа сомаға жіктелген қайтаруға тиісті сомасының мөлшері туралы мәліметті үш жұмыс күнінен аспайтын мерзімде тегін беру;

3) Шартта көзделген тәртіппен Шарттың талаптарын жақсарту жағына қарай өзгерту туралы Қарыз алушыға хабарлау;

4) міндеттемелерді орындау мерзімінен кешіктірілген кезде, Қарыз алушыға Шарт бойынша төлем жасау қажеттігі туралы және Қарыз алушының міндеттемелерін орындамауының салдары туралы Шартта көзделген тәсілмен және мерзімде, бірақ міндеттемелерді орындау мерзімінен кешіктірілген күннен бастап жиырма күнтізбелік күннен кешіктірмей хабарлау;

5) Қарыз алушының жазбаша өтінішін қарастыру және оған жауап дайындау;

6) Қарыз алушыға (немесе оның уәкілетті өкіліне):

- талап ету құқығын табыстау шарты жасалғанға дейін құқықтың (талап ету құқығының) үшінші тұлғаға өту мүмкіндігі туралы, сондай-ақ осындай табыстауға байланысты Қарыз алушының дербес деректерін өңдеу туралы Шартта көзделген немесе ҚР заңнамасына қайшы келмейтін тәсілмен хабарлау;

- талап ету құқығын табыстау шарты жасалған күннен бастап отыз күнтізбелік күн ішінде үшінші тұлғаға (Шарт бойынша құқық (талап ету құқығы) өткен тұлғаның атауы мен орналасқан орны) банктік қарызды өтеу бойынша бұдан кейінгі төлемдердің тағайындалуын, берілген құқықтың (талап ету құқығының) толық көлемін, сондай-ақ негізгі

уплате суммы) поступающих денег в счет погашения задолженности по Займу;

2) по заявлению Заемщика о частичном или полном досрочном возврате Банку Займа безвозмездно в срок не более трёх рабочих дней сообщить ему размер причитающейся к возврату суммы с разбивкой на основной долг, вознаграждение, комиссии, неустойки и иные виды штрафных санкций, а также другие подлежащие уплате суммы;

3) уведомить Заемщика об изменении условий Договора в сторону их улучшения в порядке, предусмотренном Договором;

4) при наличии просрочки исполнения обязательства, но не позднее двадцати календарных дней с даты ее наступления уведомить Заемщика способом и в сроки, предусмотренные Договором, о возникновении просрочки по исполнению обязательства по Договору с указанием размера просроченной задолженности на дату, указанную в уведомлении, и о последствиях невыполнения Заемщиком своих обязательств по Займу;

5) рассмотреть и подготовить письменный ответ на письменное обращение Заемщика;

6) уведомить Заемщика (или его уполномоченного представителя):

- до заключения Договора уступки права требования о возможности перехода прав (требований) третьему лицу, а также об обработке персональных данных Заемщика в связи с такой уступкой способом, предусмотренным в Договоре, не противоречащим Законодательству РК;

- о состоявшемся переходе права (требования) третьему лицу способом, предусмотренным в Договоре присоединения и не противоречащим Законодательству РК, в течение тридцати календарных дней со дня заключения Договора уступки права требования с указанием назначения дальнейших платежей по погашению банковского

the Loan;

2) upon the Borrower's request for partial or full early return to the Loan Bank, inform the Borrower free of charge within a period of not more than three business days of the amount due for return, broken down into principal, interest, fees, penalties and other sanctions, as well as other amounts payable;

3) notify the Borrower of changes in the terms of the Agreement towards their improvement in accordance with the procedure stipulated by the Agreement;

4) if there is a delay in the performance of the obligation, but not later than twenty calendar days from the date of its occurrence, notify the Borrower by the method and within the time limits provided by the Agreement of the occurrence of a delay in the fulfillment of the obligation under the Agreement, indicating the amount of overdue debt as of the date specified in the notification, and the consequences of the Borrower's failure to fulfill its obligations under the Loan;

5) review and prepare a written response to the written appeal of the Borrower;

6) notify the Borrower (or its authorized representative):

- prior to the conclusion of the Assignment Agreement, the right to claim the possibility of transfer of rights (claims) to a third party, as well as the processing of personal data of the Borrower in connection with such assignment in a way provided for in the Agreement that does not contradict the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

- on the transfer of the right (claim) to a third party in the way provided for in the Accession Agreement and not contrary to the Legislation of the Republic of Kazakhstan, within thirty calendar days from the date of the conclusion of the Agreement on the assignment of the right of claim with indication of the appointment of further payments for the repayment of the bank Loan to a

борыштың, сыйақының, комиссияның, тұрақсыздық айыбының (айыппұлдың, өсімпұлдың) мерзімінен кешіктірілген және ағымдағы сомаларының және төленуге тиісті басқа сомалардың қалдығын көрсете отырып, үшінші тұлғаға құқықтың (талап ету құқығының) өткені туралы Шартта көзделген және ҚР заңнамасына қайшы келмейтін тәсілмен хабарлау.

7) Қарыз алушыға берешекті мерзімінен бұрын өндіріп алу жағдайлары мен себептері туралы хабарлау;

8) Қарыз мерзімінен бұрын өтелген кезде, қарыз нақты пайдаланылған мерзім үшін сыйақыны қайта есептеу.

20. Банктің төмендегі іс-әрекеттерді жүзеге асыруға құқығы жоқ (Банкке белгіленген шектеулер):

1) Мәміле жасалған күнгі қарызға қызмет көрсету бойынша комиссиялар мен өзге төлемдердің мөлшері мен оларды есептеу тәртібін ұлғаю жағына қарай біржақты тәртіппен өзгерту;

2) Мәміленің аясында комиссиялар мен өзге төлемдердің жаңа түрлерін біржақты тәртіппен енгізу;

3) егер қарыз беру туралы талаптарда сақтандыру шарттарын жасау және (немесе) қамсыздандыру болып табылатын мүліктің нарықтық құнын анықтау мақсатында бағалау жүргізу туралы талаптар көзделген болса, Қарыз алушының, Кепіл берушінің сақтандыру ұйымын және/немесе бағалаушыны таңдауын шектеу, сондай-ақ Қарыз алушыға өзінің өмірі мен денсаулығын сақтандыру міндетін жүктеу;

4) төмендегі жағдайларда:

- Банктің Шартта көзделген жаңадан қарыз беруді жүзеге асырмау құқығының туындауына негіз болатын;

- Акцессорлық шарттар бойынша Банктің алдындағы міндеттемелерін бұзған;

- Банктің ішкі кредит саясатына сәйкес Банк жүргізген мониторингтің нәтижесі бойынша анықталған Қарыз алушының қаржы жағдайы нашарлаған;

Займа третьему лицу (наименование и место нахождения лица, которому перешло право (требование) по Договору), полного объема переданных прав (требований), а также остатков просроченных и текущих сумм основного долга, вознаграждения, комиссий, неустойки (штрафа, пени) и других подлежащих уплате сумм.

7) информировать Заемщика о фактах и причинах досрочного взыскания задолженности;

8) при досрочном погашении Займа произвести пересчет вознаграждения за фактический срок пользования Займом.

20. Банк не вправе (ограничения для Банка):

1) изменять в одностороннем порядке в сторону увеличения установленных на дату заключения сделки, размеров и порядка расчета комиссий и иных платежей по обслуживанию Займ;

2) вводить в одностороннем порядке новые виды комиссий и иных платежей в рамках сделки;

3) ограничивать Заемщика, Залогодателя в выборе страховой организации и/или оценщика, если условиями о предоставлении Займа предусмотрены требования о заключении Договоров страхования и (или) на проведение оценки в целях определения рыночной стоимости имущества, являющегося обеспечением, а также возлагать на Заемщика обязанность страховать свою жизнь и здоровье;

4) в одностороннем порядке приостанавливать выдачу новых Займов в рамках КЛ/ЛК, за исключением случаев:

- предусмотренных Договором, при которых у Банка, возникает право не осуществлять предоставление новых Займов;

- нарушения Заемщиком своих обязательств перед Банком по акцессорным договорам;

- ухудшения финансового состояния Заемщика, выявленного по результатам мониторинга, проводимого Банком в соответствии с внутренней кредитной политикой Банка, соответствующей

third party (name and location of the person to whom the right (claim) under the Agreement was transferred), the full scope of the transferred rights (claims), as well as balances of overdue and current amounts of principal, interest, commissions, forfeits (fines, penalties) and other amounts payable.

7) inform the Borrower of the facts and reasons for early debt collection;

8) in case of early repayment of the Loan, recalculate the interest for the actual period of use of the Loan.

20. The Bank shall not be entitled (restrictions for the Bank) to:

1) change unilaterally upwards the amount and procedure for calculating fees and other payments for servicing the Loan established at the date of the transaction;

2) unilaterally introduce new types of commissions and other payments within the framework of the transaction;

3) limit the Borrower, the Pledger to the choice of the insurance company and/or the appraiser, if the terms of the Loan provide for the requirements for the conclusion of Insurance Agreements and/or for the assessment in order to determine the market value of property that is collateral, as well as impose on the Borrower the obligation to insure their life and health;

4) unilaterally suspend the issuance of new Loans under CF/CL, except for the following cases:

- provided for by the Agreement, in which the Bank has the right not to make new Loans;

- breach by the Borrower of his obligations to the Bank under accessory agreements;

- deterioration of the financial condition of the Borrower revealed by the results of monitoring carried out by the Bank in accordance with the Bank's internal credit policy complying with international financial reporting

<p>- ҚР заңнамасының Банктің Шарттың талаптарын тиісті дәрежеде орындауына әсер ететін талаптары өзгерген жағдайларды қоспағанда, ҚЖ/КЛ аясында жаңадан қарыз беруді біржақты тәртіппен уақытша тоқтату.</p>	<p>международным стандартам финансовой отчетности;</p> <p>- изменения требований Законодательства РК, влияющих на надлежащее исполнение Банком Договора.</p>	<p>standards;</p> <p>- changes in the requirements of the Legislation of the Republic of Kazakhstan affecting the proper performance by the Bank of the Agreement.</p>
<p>5) Шартта көзделген жағдайларда Қарыз алушының қарыз алуға және қарыз бойынша қызмет көрсетуге байланысты шынайы ақпарат беру жөніндегі өз міндеттемелерін бұзуын, ҚР Азаматтық кодексінде көзделген жағдайларда, Банктің міндеттемелерді мерзімінен бұрын орындауды талап ету құқығының туындауын қоспағанда, сонымен қатар келесі жағдайларда мәміле жасалған күні белгіленген сыйақы мөлшерлемелерін біржақты тәртіппен ұлғаю жағына қарай өзгерту:</p>	<p>5) изменять в одностороннем порядке в сторону увеличения, установленных на дату заключения сделки ставок вознаграждения, за исключением случаев: нарушения Заемщиком своих обязательств по предоставлению достоверной информации, связанной с получением и обслуживанием Займа, в случаях, предусмотренных Договором; возникновения у Банка права требования досрочного исполнения обязательства в случаях, предусмотренных Гражданским кодексом РК, а также в следующих случаях:</p>	<p>5) change unilaterally upwards the interest rates established at the date of the transaction, except for the cases: violation by the Borrower of his obligations to provide reliable information related to the receipt and servicing of the Loan, in the cases provided for by the Agreement; The Bank has the right to demand early fulfillment of the obligation in cases stipulated by the Civil Code of the Republic of Kazakhstan, as well as in the following cases:</p>
<p>- Банкке алдын ала жазбаша хабарламай, Қарыз алушының уәкілетті органы осындай шешім қабылдаған күннен бастап 2 (екі) күнтізбелік күннен кешіктірмей, акционерлік қоғамның (шаруашылық серіктестігінің) акцияларының (қатысу үлесінің) он және одан көп пайызын бірігіп иеленетін Қарыз алушының қатысушыларының (акционерлерінің) құрамының өзгеруі;</p>	<p>- изменения состава участников (акционеров) Заемщика, в совокупности владеющих десятью и более процентами акций (долей участия) акционерного общества (хозяйственного товарищества), без предварительного письменного уведомления Банка не позднее 2 (двух) календарных дней с даты принятия такого решения полномочным органом Заемщика;</p>	<p>- changes in the composition of the participants (shareholders) of the Borrower holding ten or more percent of the shares (interests) of the joint-stock company (business partnership) in aggregate, without prior written notification of the Bank not later than two (2) calendar days from the date of such decision by the authorised body of the Borrower;</p>
<p>- Қарыз алушының және/немесе Кепіл берушінің Банктің кепілдегі мүліктің нақты болуын, көлемін, жай-күйін және оны сақтау талаптарын құжаттар бойынша және іс жүзінде тексеру құқығын бұзуы, сондай-ақ Қарыз алушының (Кепіл берушінің) мүлкіне, соның ішінде Банкке кепілге берілген мүлікке үшінші тұлғалардың талап қоюы. Қосылу туралы өтініште көрсетілген заңды мекенжай бойынша Қарыз алушыға хабарлама жіберілген күннен бастап 10 (он) күнтізбелік күн өткеннен кейін жоғарыда көрсетілген негіздер бойынша сыйақы мөлшерлемесі өзгертіледі. Мұндай жағдайда Банк көрсетілген мерзім аяқталғаннан кейінгі 5 (бес) күнтізбелік күн ішінде Қарыз алушыға немесе оның</p>	<p>- нарушения Заемщиком и/или Залогодателем права Банка, являющегося залогодержателем, проверять по документам и фактически наличие, размер, состояние и условия хранения заложенного имущества, а также предъявления третьими лицами требований к имуществу Заемщика (Залогодателя), в том числе к имуществу, заложенному Банку. Изменение ставки вознаграждения по вышеуказанным основаниям, будет производиться по истечении 10 (десяти) календарных дней со дня направления Заемщику уведомления по юридическому адресу, указанному в Заявлении о присоединении. В этом случае, Банк в течение 5 (пяти) календарных дней после указанного срока,</p>	<p>- violation by the Borrower and/or the Pledger of the right of the Bank being the Pledgee to check according to the documents and actually the presence, size, condition and conditions of storage of the pledged property, as well as the presentation by third parties of claims to the property of the Borrower (the Pledgee), including the property pledged by the Bank. The change in the rate of interest on the above grounds will be made ten (10) calendar days from the date of notification to the Borrower at the legal address specified in the Accession Application. In this case, the Bank shall, within five (5) calendar days after the specified period, send to the Borrower or its legal/authorized representative a Supplementary Agreement to the</p>

занды/уәкілетті өкіліне Келісімге және/немесе Қосылу туралы өтінішке жасалған Қосымша келісімді және жаңа Қарызды өтеу кестесін жібереді. Соңынан жасалған Төлем жасау кестесі басым күшке ие болады.

6) Бір жылға дейінгі мерзімге берілген қарызды алған күннен бастап алты айға дейін, бір жылдан аса мерзімге берілген қарызды алған күннен бастап бір жылға дейін негізгі борышты ішінара мерзімінен бұрын немесе толық мерзімінен бұрын өтеу жағдайларын қоспағанда, қарызды мерзімінен бұрын өтегені үшін тұрақсыздық айыбын немесе айыппұл санкцияларының басқа түрлерін алу;

7) егер негізгі борышты немесе сыйақыны өтейтін күн демалыс немесе мереке күніне сәйкес келсе, тұрақсыздық айыбын немесе басқа айыппұл санкцияларының басқа түрлерін алу. Бұл кезде сыйақы немесе негізгі борыш демалыс және мереке күнінен кейінгі жұмыс күні төленеді.

21. Банктің «Сатып алуға арналған тапсырысты қаржыландыру» атты өнімі бойынша Қарыздардың келесі айрықша стандартты талаптары белгіленеді, яғни Якорлық клиент үшін сатып алу тапсырысын орындау үшін айналымдағы қаражатты толықтыруға Жеткізушілерді қаржыландыру:

1) Қарыз бойынша сыйақы есептеу Қарыз алушының банктік шотына қарыз сомасын аударған сәттен бастап қарыз бойынша мерзімді борыш сомасына жүргізіледі. Қарыздың барлық сомасы толық өтелгеннен кейін сыйақы есептеу тоқтатылады. Кредиттеудің барлық кезеңі үшін төленуге тиісті жалпы сыйақы сомасы, осы Қосылу туралы шарттың талаптарына сәйкес есептелген қарыз бен сыйақының жиынтық сомасы Қарызды өтеу кестесінде көрсетілген;

2) Қарыз алушының осы тармақ бойынша міндеттемелерін орындайтынының қамсыздандыруы болып Қарыз алушы мен Банктің арасында жасалған

направляет Заемщику либо его законному/уполномоченному представителю Дополнительное соглашение к Заявлению о присоединении и новый График погашения Займа. График погашения Займа, датированный более поздним числом, имеет преимущественную силу.

6) взимать неустойку или иные виды штрафных санкций за досрочное погашение Займов, за исключением случаев частичного или полного досрочного погашения основного долга до шести месяцев с даты получения Займа, выданного на срок до одного года, до одного года с даты получения Займа, выданного на срок свыше одного года.

7) взимать неустойку или иные виды штрафных санкций в случае, если дата погашения основного долга или вознаграждения выпадает на выходной либо праздничный день, и уплата вознаграждения или основного долга производится в следующий за ним рабочий день.

21. Устанавливаются следующие особые стандартные условия Займов по Продукту Банка «Финансирование заказа на закупку», то есть Финансирование Поставщиков на пополнение оборотных средств для выполнения Заказа на закупку для Якорного Клиента:

1) Начисление вознаграждения по Займу производится на сумму срочного долга по Займу с момента перечисления суммы Займа на Банковский счет Заемщика. Начисление вознаграждения заканчивается после полного погашения всей суммы Займа. Общая сумма вознаграждения, подлежащего выплате за весь период кредитования, суммарное значение Займа и вознаграждения, рассчитанные в соответствии с условиями настоящего Договора присоединения, указаны в Графике погашения Займа;

2) Обеспечением исполнения обязательств Заемщика по настоящему пункту являются деньги, поступающие в будущем по счетам-фактурам /

Accession Application and a new Loan Repayment Schedule. The Loan repayment schedule dated later shall prevail.

6) charge a forfeit or other penalty for early repayment of the Loans, except in case of partial or full early repayment of the principal up to six months from the date of receipt of the Loan issued for a period of up to one year, up to one year from the date of receipt of the Loan issued for a period of more than one year;

7) charge a forfeit or other penalty if the repayment date of the principal or interest falls on a day off or a holiday, and the payment of the interest or principal is made on the next business day.

21. The following Special Standard Terms of Loans for the Bank's Product "Purchase Order Financing" shall be established, i.e. Financing of Suppliers for replenishment of working capital to fulfill the Purchase Order for an Anchor Client:

1) Interest on the Loan shall be accrued on the amount of the term debt on the Loan from the date of transfer of the Loan amount to the Bank Account of the Borrower. Interest accrual shall end upon full repayment of the entire Loan amount. The total amount of the interest payable for the entire loan period, the total amount of the Loan and the interest calculated in accordance with the terms of this Accession Agreement are specified in the Loan Repayment Schedule;

2) Security for the performance of the Borrower's obligations under this Paragraph shall be money received in the future under invoices/agreements/inventory under

Кепіл шарттарына сәйкес шот-фактуралар / келісімшарттар бойынша болашақта келіп түсетін ақша/ тауарлық-материалдық құндылықтар, сондай-ақ Қолданыстағы заңнамаға сәйкес өндіріп алу қолдануға болатын басқа да мүлік танылады;

3) Қарыз алушы осы Шарт бойынша өз міндеттемелерін орындамаған және/немесе тиісті дәрежеде орындамаған жағдайда, Банк Қарыз алушының Банкте, сонымен қатар екінші деңгейдегі кез келген басқа банктерде, банк операцияларының жекелеген түрлерін жүзеге асыратын ұйымдарда ашылған банктік шоттарынан ақшаны есептен шығару және/немесе тікелей дебеттеу арқылы қарыз бойынша мерзімінен кешіктірілген берешекті өндіріп алу туралы талапты ұсынған кезде, оның банктік шоттарынан ақшаны даусыз (қосымша келісімінсіз және оған хабарламай) алып қою арқылы қарыз сомасын, есептелген сыйақыны, тұрақсыздық айыбын, сондай-ақ Банкке төленуге тиісті басқа да төлемдерді осы Қосылу шартында және Заңнамада көзделген тәртіппен және талаптармен банктік шотқа ақша аудару арқылы өндіріп алуға құқылы;

4) Қарыз алушы қолма-қол ашамен қабылдауға құқылы Банк алдындағы ағымдағы (Қарызды өтеу кестесі бойынша)/мерзімінен кешіктірілген борыштан асатын сомаларды есепке алмағанда, Қарыз алушы Якорлық сатып алушыдан жеткізілген өнімдер/қызметтер үшін ақша қаражатын келіп түсетін ақшаны Банкте ашылған банктік шотқа аудару арқылы тек қолма-қол ақшасыз тәртіппен қабылдауға міндеттенеді.

22. Банктің «Шот-фактураны дисконттау» атты өнімі бойынша Қарыздардың келесі айрықша стандартты талаптары белгіленеді, яғни айналымдағы қаражатты толықтыру үшін Жеткізушілерді қаржыландырудың стандарт талаптары белгіленген, соның ішінде егер мәміле Банктің «Сатып алуға тапсырысты қаржыландыру» өнімі аясында Жеткізушінің Якорлық

контрактам / товарно-материальные ценности, согласно Договорам о залогах, заключенных между Заемщиком и Банком, а также иное имущество на которое может быть обращено взыскание в соответствии с Законодательством;

3) При неисполнении и/или ненадлежащем исполнении Заемщиком обязательств по настоящему Договору присоединения, Банк вправе взыскать сумму Займа, начисленное вознаграждение, неустойку, а также иные, причитающиеся Банку платежи путем бесспорного (без дополнительного согласия и уведомления) изъятия денег с его Банковского счета при предъявлении требования о взыскании просроченной задолженности по Займу, путем списания и/или прямого дебетования денег с Банковских счетов Заемщика, открытых как в Банке, так и в любых иных Банках второго уровня, организациях осуществляющих отдельные виды Банковских операций, иностранных Банках, в порядке и на условиях, предусмотренном настоящим Договором присоединения и Законодательством, путем перевода денег на Банковский счет;

4) Заемщик обязуется осуществлять прием денежных средств от Якорного покупателя за поставленную продукцию/Услуги только в безналичном порядке, путем зачисления поступающих денег на Банковский счет, открытый в Банке, за исключением сумм сверх текущего (по Графику погашения Займа)/просроченного долга перед Банком, которые Заемщик вправе принимать наличными деньгами.

22. Устанавливаются следующие особые стандартные условия Займов по Продукту Банка «Дисконтирование счет-фактуры», то есть Финансирование Поставщиков на пополнение оборотных средств, в том числе, в случае если сделка является продолжением действующей транзакции по поставке товара Поставщиком

the Pledge Agreements entered into between the Borrower and the Bank, as well as other property which may be recovered in accordance with the Law;

3) If the Borrower fails to perform and/or improperly fulfills his obligations under this Accession Agreement, the Bank shall be entitled to recover the Loan amount, accrued interest, penalty, as well as other payments due to the Bank by undisputed (without further consent and notice) withdrawal of money from his Bank Account upon recovery claim of overdue debt under the Loan, by debiting and/or directly debiting money from the Borrower's Bank Accounts, opened in both the Bank and any other second-tier banks, organizations carrying out certain types of banking operations, foreign Banks, in order and on terms, provided for by this Accession Agreement and the Legislation, by transferring money to the Bank Account;

4) The Borrower undertakes to accept funds from the Anchor Buyer for the delivered products/services only in a non-cash manner, by crediting the incoming money to the Bank Account opened with the Bank, except for amounts in excess of the current (according to the Loan Repayment Schedule)/overdue debt to the Bank, which the Borrower is entitled to accept in cash.

22. The following special standard terms of Loans for "Invoice Discounting" product: financing of suppliers for working capital top-up, including, if the transaction is a continuation of the current transaction for the supply of goods by the Supplier to the Anchor Buyer under the Bank's Financing Purchase Order Product, cash may be used to repay the Loan under the Agreement, concluded

сатып алушыға тауарды жеткізуі бойынша қолданыстағы транзакцияның жалғасы болып табылса, ақша қаражаттары Банктің «Сатып алуға тапсырысты қаржыландыру» өнімі бойынша Қарыз алушы мен Банктің арасында бұрын жасалған шарт бойынша қарызды өтеуге жұмсалуды мүмкін (шарт (келісімшарт) бойынша тауарды жеткізуге қатысты транзакцияның жалғасы):

1) Банк Шарттың талаптарына сәйкес, ақшаны Қарыз алушының Қосылу туралы өтініште көрсетілген банктік шотына аудару арқылы, ақылы, мерзімді болады, қайтарылады, қамтамасыз етіледі және мақсатына сай пайдаланылады деген талаптармен Қарыз алушыға банктік қарыз береді;

2) Қосылу шартының аясында қарыздар Банктің меншікті қаражаты есебінен берілуі мүмкін, сонымен қатар Банкте қолданыста болатын мемлекеттік/мемлекеттік емес бағдарламалардың қаражаты есебінен қаржыландырылуы мүмкін. Бұл бағдарламалардың ерекше талаптары Қосылу туралы өтініште көзделген. Қарыз алушының Қосылу туралы өтініште көрсетілген ағымдағы банктік шотына ақша есептелген сәттен бастап Қарыз берілген болып есептеледі және ол Банктің Уәкілетті органы белгілеген мерзімге ұсынылады;

3) Қарыз бойынша сыйақы есептеу Қарыз алушының банктік шотына қарыз сомасын аударған сәттен бастап қарыз бойынша мерзімді борыш сомасына жүргізіледі. Қарыздың барлық сомасы толық өтелгеннен кейін сыйақы есептеу тоқтатылады. Кредиттеудің барлық кезеңі үшін төленуге тиісті жалпы сыйақы сомасы, осы Қосылу шартының талаптарына сәйкес есептелген қарыз бен сыйақының жиынтық сомасы қарызды өтеу бойынша Қарызды өтеу кестесінде көрсетілген;

4) Қарыз алушының осы Қосылу шарты бойынша міндеттемелерін орындайтынының қамсыздандыруы болып Қарыз алушы мен Банктің арасында жасалған Кепіл шарттарына сәйкес шот-

Якорному покупателю в рамках Продукта Банка «Финансирование заказа на закупку», денежные средства могут быть направлены на погашение Займа по Договору, заключенному между Заемщиком и Банком ранее по Продукту Банка «Финансирование заказа на закупку» (продолжение транзакции по поставке товара по Договору (контракту):

1) Банк предоставляет Заемщику Банковский заем на условиях платности, срочности, возвратности, обеспеченности и целевого использования в соответствии с условиями Договора, путем зачисления денег на Банковский счет Заемщика, указанный в Заявлении о присоединении;

2) В рамках Договора присоединения Займы предоставляются как за счет собственных средств Банка, также могут быть профинансированы за счет средств государственных/негосударственных Программ, действующих в Банке. Особые условия данных Программ предусматриваются в Заявлении о присоединении. Заем, считается предоставленным с момента зачисления денег на текущий Банковский счет Заемщика, указанный в Заявлении о присоединении и предоставляется на срок, определенный Уполномоченным органом Банка;

3) Начисление вознаграждения по Займу производится на сумму срочного долга по Займу с момента перечисления суммы Займа на Банковский счет Заемщика. Начисление вознаграждения заканчивается после полного погашения всей суммы Займа. Общая сумма вознаграждения, подлежащего выплате за весь период кредитования, суммарное значение Займа и вознаграждения, рассчитанные в соответствии с условиями настоящего Договора присоединения, указаны в Графике погашения Займа;

4) Обеспечением исполнения обязательств Заемщика по настоящему пункту являются деньги, поступающие в будущем по счетам-фактурам/контрактам, товарно-материальные

between the Borrower and the Bank earlier under the "Financing Purchase Order" product (continuation of the transaction for the supply of goods under the Agreement (contract):

1) The Bank shall provide the Borrower with a Bank Loan on the terms of payment, maturity, repayment, security and intended use in accordance with the terms of the Agreement, by crediting the money to the Borrower's Bank Account specified in the Accession Application;

2) Under the Accession Agreement, Loans are provided both at the expense of the Bank's own funds, and can also be financed from the funds of state/non-state Programs operating in the Bank. Special conditions of these Programs are provided for in the Accession Application . The Loan shall be deemed to have been made from the moment the money is deposited into the Borrower's current Bank Account as specified in the Accession Application and shall be made available for the period determined by the Authorised Body of the Bank;

3) Interest shall be accrued on the amount of the term debt of the Loan from the date of transfer of the Loan amount to the Bank Account of the Borrower. The accrual of interest shall end upon full repayment of the entire Loan amount. The total amount of interest for the entire loan period, the total amount of the Loan and interest calculated in accordance with the terms of this Accession Agreement are specified in the Loan Repayment Schedule;

4) Security for the performance of the Borrower's obligations under this Paragraph shall be money received in the future under invoices/contracts, inventory under the Pledge Agreements entered into between the

фактуралар/келісімшарттар бойынша болашақта келіп түсетін ақшалар, тауар-материалдық құндылықтар, сондай-ақ Қолданыстағы заңнамаға сәйкес өндіріп алу қолдануға болатын басқа да мүлік танылады;

5) Қарыз алушы осы Шарт бойынша өз міндеттемелерін орындамаған және/немесе тиісті дәрежеде орындамаған жағдайда, Банк Қарыз алушының Банкте, сонымен қатар екінші деңгейдегі кез келген басқа банктерде, банк операцияларының жекелеген түрлерін жүзеге асыратын ұйымдарда ашылған банктік шоттарынан ақшаны есептен шығару және/немесе тікелей дебеттеу арқылы қарыз бойынша мерзімінен кешіктірілген берешекті өндіріп алу туралы талапты ұсынған кезде, оның банктік шоттарынан ақшаны даусыз (қосымша келісімінсіз және оған хабарламай) алып қою арқылы қарыз сомасын, есептелген сыйақыны, тұрақсыздық айыбын, сондай-ақ Банкке төленуге тиісті басқа да төлемдерді осы Қосылу шартында және Заңнамада көзделген тәртіппен және талаптармен банктік шотқа ақша аудару арқылы өндіріп алуға құқылы;

6) Қарыз алушы қолма-қол ашамен қабылдауға құқылы болатын Банк алдындағы ағымдағы (Қарызды өтеу кестесі бойынша)/мерзімінен кешіктірілген борыштан асатын сомаларды есепке алмағанда, Қарыз алушы Якорлық сатып алушыдан жеткізілген өнімдер/қызметтер үшін ақша қаражатын келіп түсетін ақшаны Банкте ашылған банктік шотқа аудару арқылы тек қолма-қол ақшасыз тәртіппен қабылдауға міндеттенеді;

7) Заңнаманың талаптарын (оның ішінде КЖТҚК заңы), Банктің ішкі құжаттарын, сондай-ақ Тараптардың заңды мүдделерін сақтау мақсатында Қарыз алушы Банк белгілеген тізбеге сәйкес құжаттарды Банкке ұсынады. Егер Банк (оның уәкілетті органдары/тұлғасы), Тараптар және (немесе) Қолданыстағы заңнамада өзгеше көзделмесе, құжаттар Банк қызмет көрсеткенге дейін ұсынылады;

ценности, согласно Договорам о залогах, заключенных между Заемщиком и Банком, а также иное имущество на которое может быть обращено взыскание в соответствии с Законодательством;

5) При неисполнении и/или ненадлежащем исполнении Заемщиком обязательств по настоящему Договору присоединения, Банк вправе взыскать сумму Займа, начисленное вознаграждение, неустойку, а также иные, причитающиеся Банку платежи путем бесспорного (без дополнительного согласия и уведомления) изъятия денег с его Банковского счета при предъявлении требования о взыскании просроченной задолженности по Займу, путем списания и/или прямого дебетования денег с Банковских счетов Заемщика, открытых как в Банке, так и в любых иных Банках второго уровня, организациях осуществляющих отдельные виды Банковских операций, иностранных Банках, в порядке и на условиях, предусмотренном настоящим Договором присоединения и Законодательством, путем перевода денег на Банковский счет;

6) Заемщик обязуется осуществлять прием денежных средств от Якорного покупателя за поставленную продукцию/Услуги только в безналичном порядке, путем зачисления поступающих денег на Банковский счет, открытый в Банке, за исключением сумм сверх текущего (по Графику погашения Займа)/просроченного долга перед Банком, которые Заемщик вправе принимать наличными деньгами;

7) В целях соблюдения требований Законодательства (в том числе, Закона о ПОДФТ), внутренних документов Банка, а также законных интересов Сторон, Заемщик предоставляет Банку документы по установленному Банком перечню. Документы предоставляются до оказания Банком Продукта или Услуги, если иное не будет установлено Банком (его уполномоченным

Borrower and the Bank, as well as other property which may be recovered in accordance with the Law;

5) If the Borrower fails to perform and/or improperly fulfills his obligations under this Accession Agreement, the Bank shall be entitled to recover the Loan amount, accrued interest, penalty, as well as other payments due to the Bank by undisputed (without further consent and notice) withdrawal of money from its Bank Account upon recovery claim for of overdue debt under the Loan, by debiting and/or directly debiting money from the Borrower's Bank accounts, opened in both the Bank and any other second-tier banks, organizations carrying out certain types of banking operations, foreign Banks, in order and on terms, provided for by this Accession Agreement and the Legislation, by transferring money to the Bank account;

6) The Borrower undertakes to accept funds from the Anchor Buyer for the delivered products/services only in a non-cash manner, by crediting the incoming money to the Bank account opened with the Bank, except for amounts in excess of the current (according to the Loan Repayment Schedule)/overdue debt to the Bank, which the Borrower is entitled to accept in cash;

7) In order to comply with the requirements of the Legislation (including AML/CFT Law), internal documents of the Bank, as well as the legitimate interests of the Parties, the Borrower shall provide the Bank with documents according to the list established by the Bank. Documents shall be provided prior to the provision of the Product or Service by the Bank, unless otherwise specified by the Bank (its authorized body/person), the

	органом/лицом), Сторонами и (или) Законодательством.	Parties and/or the Legislation;
8) Қарыз алушының Шарт бойынша міндеттемелерін үшінші тұлғалардың орындауына рұқсат етіледі;	8) Допускается исполнение обязательств Заемщика по Договору третьим лицом.	8) The obligations of the Borrower under the Agreement may be fulfilled by a third party;
9) Тараптардың Шарт бойынша міндеттемелерін орындауға байланысты мәселелер бойынша Қарыз алушы осы Шартта көрсетілген Банктің пошталық немесе электрондық мекенжайы бойынша жүгінуге құқылы.	9) По вопросам, связанным с исполнением обязательств Сторон по Договору, Заемщик вправе обратиться по почтовому/электронному адресу Банка, указанным в настоящем Договоре.	9) The Borrower shall have the right to contact the Bank's mail/e-mail address specified in this Agreement regarding issues related to performance of obligations of the Parties hereunder.
23. Банктің «Шот-фактураны дисконттау» атты өнімі бойынша Қарыздардың келесі айрықша стандартты талаптары белгіленеді, яғни Қарыз алушының /Клиенттің ақша қаражаттарын Якорлық клиенттің шотына аударуы арқылы тауар-материалдық қорларды және дебиторлық берешекті қаржыландыру:	23. Устанавливаются следующие особые стандартные условия Займов по Продукту Банка «Финансирование Дистрибьюторов», то есть Финансирование товарно-материальных запасов и дебиторской задолженности, путем направления Заемщиком/ Клиентом денежных средств на счет Якорного клиента:	22. The following special standard terms of Loans under the "Distributor Financing," product i.e., Inventory and Receivable Financing: funds to the Anchor Client's account shall be sent by the Borrower/Client:
1) Қарыз алушының /Клиенттің ақша қаражаттарын Якорлық клиенттің шотына аударуы арқылы тауар-материалдық құндылықтарды және дебиторлық берешекті қаржыландыру Қарыз алушыға қарыз берудің мақсаты болып табылады;	1) Целью предоставления Заемщику Займа является Финансирование товарно-материальных запасов и дебиторской задолженности, путем направления Заемщиком/ Клиентом денежных средств на счет Якорного Клиента;	1) The purpose of providing the Loan to the Borrower is to Finance inventories and receivables by sending funds to the Anchor Client's account by the Borrower/Client;
2) Банк Қосылу туралы өтініште көрсетілген сомада, Қарыз алушының банктік шотына ақша аудару арқылы Қарыз алушыға Банктің УО белгілеген сомада қайтарылады, мерзімді, ақылы болады деген талаптармен теңгемен қарыз береді. Шотқа ақша аударылған сәттен бастап қарыз берілген болып есептеледі және Банктің уәкілетті органы белгілеген мерзімге беріледі;	2) Банк предоставляет Заемщику заем в тенге на сумму, указанную в Заявлении о присоединении, определенную УО Банка на условиях возвратности, срочности, платности путём зачисления денег на счет. Заем считается предоставленным с момента зачисления денег на счет и предоставляется на срок, определенный Уполномоченным органом Банка;	2) The Bank shall provide the Borrower with a loan in tenge for the amount specified in the Accession Application determined by the Bank's Authorized Body on the terms of repayment, urgency, payment by crediting the money to the account. The loan shall be deemed to have been granted from the moment the money is credited to the account and shall be granted for the period determined by the Bank's Authorized Body;
3) Қарызды игеру тәсілі – қолма-қол ақшасыз тәсілмен:	3) Способ освоения Займа – безналичным путем:	3) The method of the Loan development shall be a non-cash way:
а) Қарыз алушының/Банктің шотынан ақша қаражаттарын Якорлық клиенттің шотына аударуы арқылы;	а) путем направления денег на счет Якорного Клиента со счета Заемщика/со счета Банка;	а) by sending money to the Anchor Client's account from the Borrower's account/from the Bank's account,
б) «Дистрибьютерлерді қаржыландыру» өнімі бойынша қарыз қаражаттары Қарыз алушы шот бойынша шығыс операцияларын Қолжетімді сомалан жүзеге асырған сәтте игерілген болып саналатын, Қарыз алушының шотында қарыз сомасын орналастыру арқылы.	б) путем размещения сумм Займа на счете Заемщика, когда заемные средства считаются освоенными в момент осуществления Заемщиком расходных операций по счету из Доступной суммы – по Продукту «Финансирование дистрибьюторов».	б) by placing the Loan amounts on the Borrower's account, when the borrowed funds are considered to be spent at the time of the Borrower's spending operations on the Available amount account - under the "Financing of Distributors" Product.

4) Қарызды пайдаланғаны үшін Қарыз алушы Банкке бекітілген сыйақы төлейді. Сыйақы сомасы бір жыл 365 күн есебінен Қарыз бойынша мерзімді берешектің нақты сомасынан, қарыз қаражатын іс жүзінде пайдаланған күнтізбелік күндердің нақты саны бойынша есептеледі. Сыйақының жылдық тиімді мөлшерлемесін есептеген кезде, негізгі борыш пен сыйақы бойынша төлемдер, Қосылу туралы өтініште көрсетілген қарыз беруге және оған қызмет көрсетуге байланысты комиссиялар мен өзге төлемдер қосылады. Қосылу туралы өтінішке қол қойылған күні алыну фактісі белгісіз болған Қосылу туралы өтініште көзделген комиссиялар мен өзге төлемдер Қарыз алушының талабы бойынша сыйақының жылдық тиімді мөлшерлемесі қайта есептелген жағдайда есепке алынады;

5) Қарыз бойынша сыйақы есептеу Қарыз алушының банктік шотына қарыз сомасын аударған сәттен бастап қарыз бойынша мерзімді борыш сомасына жүргізіледі. Қарыздың барлық сомасы толық өтелгеннен кейін сыйақы есептеу тоқтатылады. Кредиттеудің барлық кезеңі үшін төленуге тиісті жалпы сыйақы сомасы, осы Қосылу туралы шарттың талаптарына сәйкес есептелген қарыз бен сыйақының жиынтық сомасы қарызды өтеу бойынша Қарызды өтеу кестесінде көрсетілген;

6) Қарыз алушы қолма-қол ақшамен қабылдауға құқылы, ағымдағы (төлемдер кестесі бойынша) сомадан артық соманы/ Банк алдындағы мерзімінен кешіктірілген борышты қоспағанда, Қарыз алушының Банкте ашылған банктік шотына түсетін ақшаны есепке ала отырып, Қарыз алушы тауарды түпкілікті сатып алушылардан ақшаны қолма-қол ақшасыз тәртіппен ғана қабылдауға міндеттенеді;

7) Қарыз алушы «Дистрибьюторларды қаржыландыру» өнімі бойынша ақша қаражатын Якорлық клиенттің шотына қате аударған және/немесе қандай да бір шот-фактура бір реттен артық қаржыландырылған жағдайда, Қарыз алушы

4) За пользование Заёмом Заемщик уплачивает Банку фиксированное вознаграждение. Сумма вознаграждения исчисляется исходя от фактической суммы срочной задолженности по Заёму из расчета 365 дней в году по фактическому числу календарных дней использования заемных средств. При расчете годовой эффективной ставки вознаграждения включаются платежи по основному долгу и вознаграждению, комиссии и иные платежи, связанные с выдачей и обслуживанием Займа, указанные в Заявлении о присоединении. Комиссии и иные платежи, предусмотренные в Заявлении о присоединении, факт взимания которых неизвестен на дату подписания Заявления о присоединении, учитываются в случае перерасчета годовой эффективной ставки вознаграждения по требованию Заемщика после фактического платежа;

5) Начисление вознаграждение по Заёму производится на сумму срочного долга по Заёму с момента перечисления суммы Займа на Банковский счет Заемщика. Начисление вознаграждения заканчивается после полного погашения всей суммы Займа. Общая сумма вознаграждения, подлежащего выплате за весь период кредитования, суммарное значение Займа и вознаграждения, рассчитанные в соответствии с условиями Договора присоединения, указаны в Графике погашения Займа;

6) Заемщик обязуется осуществлять прием денег от конечных приобретателей товара только в безналичном порядке, с зачислением поступающих денег на банковский счет Заемщика, открытый в Банке, за исключением сумм сверх текущего (по Графику платежей)/просроченного долга перед Банком, которые Заемщик вправе принимать наличными деньгами;

7) Заемщик обязуется в случае ошибочного зачисления денег по Продукту «Финансирование дистрибьюторов» на счет Якорного клиента и/или какая-либо счет-фактура будет профинансирована больше, чем один раз, безотлагательно уведомить

4) The Borrower shall pay a fixed interest to the Bank for the use of the Loan. The amount of interest shall be calculated based on the actual amount of debt due at the rate of 365 days per year based on the actual number of calendar days of the borrowed funds use. The calculation of the annual effective rate of return shall include payments on principal and interest, fees and other payments related to the issuance and servicing of the Loan specified in the Accession Application. Fees and other payments provided for in the Accession Application, the fact of which is unknown at the date of signing the Accession Application, shall be taken into account in case of recalculation of the annual effective rate of return at the request of the Borrower after the actual payment;

5) The interest shall be charged on the amount of the term debt under the Loan from the date of transfer of the Loan amount to the Bank account of the Borrower. The accrual of interest shall end upon full repayment of the entire Loan amount. The total amount of interest for the entire loan period, the total amount of the Loan and interest calculated in accordance with the terms of the Accession Agreement are specified in the Loan Repayment Schedule;

6) The Borrower undertakes to accept money from the final purchasers of goods only in a non-cash manner, with the crediting of the incoming money to the bank account of the Borrower opened with the Bank, except for amounts in excess of the current (according to the Payment Schedule)/overdue debt to the Bank, which the Borrower is entitled to accept in cash;

7) The Borrower shall, in case of erroneous crediting under the “Distributor Financing” Product to the Anchor Client's account and/or any invoice shall be financed more than once, promptly notify the Bank and return the excess funds within three (3) banking days from the date

қаражатты Якорлық клиенттің шотына аударған сәттен бастап 3 (үш) банктік күн ішінде Банкке дереу хабарлап, артық қаражатты қайтарады.7)

24. Кредиттеу лимитін (овердрафт лимиті) белгілеген кезде Қарыздардың келесі стандарт талаптары белгіленеді:

1) Овердрафт лимиті аясында қарызды пайдаланғаны үшін Қарыз алушы Банкке СЖТМ көрсете отырып, Қарыз бойынша мерзімді борыш сомасының жылдық пайызы есебінен бекітілген сыйақы төлейді;

2) Қарызды өтеуді және сыйақыны төлеуді Қарыз алушы қолма-қол ақшасыз тәсілмен жүргізеді;

3) Қарызды өтеу қарыз валютасымен, күн сайын Қарыз алушының ағымдағы шотындағы бос қаражат қалдықтарымен (немесе Банктің УО шешіміне сәйкес өзге тәртіп көрсетіледі) жүргізіледі;

4) Қарыз алушының осы тармақ бойынша міндеттемелерін орындауының қамсыздандыруы болып тұрақсыздық айыбы (айыппұл, өсімпұл), сондай-ақ Заңнамаға сәйкес өндіріп алу қолдануға болатын басқа да мүлік танылады;

5) Қарызды қарыз берілген күні өтеген жағдайда, Қарыз алушы Банкке Өтініште көрсетілген мөлшерде айыппұл төлейді;

6) Қарыз алушы борышты мерзімінен бұрын толықтай /ішінара өтеуді тұрақсыздық айыбын немесе айыппұл санкцияларының өзге түрлерін төлемей жүзеге асырады;

7) «Банк Қарыз алушыға өнімдер мен қызметтерді ұсынудың жеңілдетілген талаптарын белгілеген кезде (атап айтқанда: комиссияны азайту/жою және/немесе дербес сыйақы мөлшерлемелері және/немесе Банктің басқа клиенттерімен жасалған ұқсас шарттары үшін стандарт болып табылмайтын өзге жеңілдетілген талаптар (бұдан әрі көрсетілген талаптар «Жеңілдетілген талаптар» деп аталады), Қарыз алушы:

- Банкпен жасалған барлық сәйкес шарттар бойынша міндеттемелерін толық орындағанға дейін банктік

Банк и возвратит излишние средства в течении 3 (трех) банковских дней с момента зачисления средств на счет Якорного клиента.

24. Устанавливаются следующие стандартные условия Займов при установлении Лимита Кредитования (лимит овердрафта):

1) За пользование Займами в рамках Лимита овердрафта Заемщик уплачивает Банку фиксированное вознаграждение из расчета процентов годовых от суммы срочного долга по Займу, с указанием ГЭСВ;

2) Погашение Займа и уплата вознаграждения производятся Заемщиком безналичным способом;

3) Погашение Займа производится в валюте Займа, ежедневно свободными остатками средств на текущем счете Заемщика (либо указывается иной порядок в соответствии с решением УО Банка);

4) Обеспечением исполнения обязательств Заемщика по настоящему пункту является неустойка (штраф, пеня), а также иное имущество, на которое может быть обращено взыскание в соответствии с Законодательством;

5) В случае погашения Займа в день его предоставления Заемщик уплачивает Банку штраф в размере, указанном в Заявлении;

6) Полное / частичное досрочное погашение долга осуществляется Заемщиком без оплаты неустойки или иных видов штрафных санкций;

7) При установлении Банком Заемщику льготных условий предоставления Продуктов и Услуг (а именно: сниженные/отмененные комиссии и/или персональные ставки вознаграждения и/или иные льготные условия, которые не являются стандартными для аналогичных Договоров с иными Клиентами Банка (далее перечисленные условия именуется как «Льготные условия»), Заемщик согласен и обязуется:

- пользоваться Банковскими Продуктами и Услугами, в том числе (не ограничиваясь) и теми, по

of crediting to the Anchor Client's account.

24. The following standard terms of Loans are established when setting the Credit (overdraft)Limit:

1) For the use of Loans under the Overdraft Limit, the Borrower shall pay a fixed interest to the Bank at the rate of interest per annum on the amount of the term debt under the Loan, indicating the annual effective rate of return;

2) Loan repayment and interest payment shall be made by the Borrower in a non-cash manner;

3) Loan repayment shall be made in the Loan currency, daily free balances I on the Borrower's current account (or a other procedure shall be specified in accordance with the decision of the Bank's AB);

4) Security for the performance of the Borrower's obligations under this Paragraph shall be a forfeit (fine, penalty) and other property which may be recovered under the Law;

5) In case of repayment of the Loan on the date of its provision, the Borrower shall pay to the Bank a fine in the amount specified in the Application;

6) Full / partial prepayment of the debt shall be carried out by the Borrower without payment of a penalty or other types of penalties;

7) In case of granting preferential terms for Products and Services by the Bank to the Borrower (namely: the reduced/cancelled commissions and/or personal interest rates and/or other preferential terms which are not standard for similar Agreements with other Clients of Bank (the listed conditions are hereinafter referred to as "Preferential terms"), the Borrower agrees and undertakes to:

- use the Banking Products and Services, including (but not limited to) those under which no preferential terms

өнімдер мен қызметтерді, соның ішінде (шектелмей) олар бойынша жеңілдетілген талаптар ұсынылмайтын/ұсынылмаған өнімдер мен қызметтерді пайдалануға келіседі және міндеттенеді;

- Банктің қызмет көрсетуіне толық өтуге келіседі және міндеттенеді, атап айтқанда (бірақ шектелмей): Олар бойынша жеңілдетілген талаптар ұсынылған барлық шарттар бойынша міндеттемелерін толық орындағанға дейін Қарыз алушының басқа банктер мен банктік операциялардың жекелеген түрлерін жүзеге асыратын ұйымдардағы банктік және өзге шоттарындағы барлық ақша айналымын және ақша қаражаттарының қалдықтарын Банктегі өз банктік шоттарына аудару; азаматтық-құқықтық және өзге мәмілелер бойынша барлық ақша аудару операцияларын Банк арқылы жүзеге асыру; кассалық-есеп айырысу қызметін Банкте жүргізу; өз жұмыскерлерін Банктің төлем карталары бойынша Жалақы жобасына ауыстыру, сыртқы экономикалық қызмет бойынша құжаттарды Банкте ресімдеу және валюталық/айырбастау операцияларын (болған кезде) Банк арқылы жүргізу.

Қарыз алушы осы тармақтың талаптарын бұзғаны үшін жауап береді және Банкке кез келген өнімдер мен қызметтер бойынша – жеңілдетілген талаптардың барлығы немесе жеке-жеке талаптар бойынша, Уәкілетті органның шешімі бойынша толық көлемде немесе ішінара Жеңілдетілген талаптардың мөлшеріне/мөлшерлемесіне/тарифіне/комиссия сомасына тең сомада тұрақсыздық айыбын (айыппұл) төлейді. Қарыз алушы Банкке тұрақсыздық айыбын Банктің алғашқы жай жазбаша талабы бойынша төлейді.

8) Белгіленген овердрафт лимиті аясында Қарыздар әрқайсысы осы Шарттың ажырамас бөлігі болып табылатын өтініштердің және Қарыз алушының мерзімді міндеттемелерінің аясында (Банк нысаны бойынша) беріледі;

9) Ерекше жағдайларда, ұзағырақ мерзімге кредиттеу қажет болған кезде, өтелмеген қарыз сомасын Қарыз алушының негізді өтініші бойынша мақсатты

қоторым льготные условия не предоставлены/не предоставлялись, до полного исполнения своих обязательств по всем соответствующим Договорам, заключенным с Банком;

- перейти на полное обслуживание в Банк, а именно (но не ограничиваясь): перевести все денежные обороты и остатки денежных средств на Банковских и иных счетах Заемщика в других Банках и организациях, осуществляющих отдельные виды Банковских операций, на свои Банковские счета в Банк; осуществлять все переводные операции по гражданско-правовым и иным сделкам через Банк; производить расчетно-кассовое обслуживание в Банке; перевести своих работников на Зарплатный проект по платежным картам Банка; оформлять документы по внешне-экономической деятельности в Банке и проводить валютные/обменные операции (при наличии) через Банк, до полного исполнения своих обязательств по всем Договорам, по которым предоставлены льготные условия.

За нарушение требований настоящего пункта Заемщик несет ответственность и уплачивает Банку неустойку (штраф) в сумме, равной размеру/ставке/Тарифу/сумме комиссий Льготных условий, по любым Продуктам и Услугам – всем либо отдельно взятым Льготным условиям; в полном размере либо частично, по решению уполномоченного органа Банка. Неустойка уплачивается Заемщиком Банку по первому простому письменному требованию Банка.

8) В рамках установленного Лимита овердрафта Займы предоставляются на основании заявлений и срочных обязательств Заемщика (по форме Банка), каждое из которых будет являться неотъемлемой частью настоящего Договора;

9) В исключительных случаях, при необходимости более длительного кредитования, сумма непогашенного Займа по обоснованному

have been granted/have not been granted, until the full fulfillment of obligations under all relevant Agreements concluded with the Bank;

- transfer to full service with the Bank, namely (but not limited to): transfer all cash turnover and cash balances in the Bank and other accounts of the Borrower with other Banks and organizations engaged in certain types of Banking operations to their Bank accounts with the Bank; carry out all transfer transactions under civil law and other transactions through the Bank; perform settlement and cash services at the Bank; transfer its employees to the Bank's Payroll Project on payment cards; execute documents on external and economic activities at the Bank and carry out foreign exchange transactions (if any) through the Bank, until the full fulfillment of obligations under all Agreements under which preferential conditions are granted.

For violation of the requirements of this Paragraph, the Borrower shall be liable for and pay to the Bank a forfeit (penalty) in an amount equal to the amount/rate/tariff/amount of Preferential Terms interest under any Products and Services - all or individual Preferential Terms; in full or in part by decision of the authorized body of the Bank. The penalty shall be paid by the Borrower to the Bank at the first simple written request of the Bank.

8) Within the established Overdraft Limit, the Loans shall be granted on the basis of applications and forward commitments of the Borrower (in the form of a Bank), each of which will be an integral part of this Agreement.

9) In exceptional cases, if a longer loan is required, the amount of the outstanding Loan, at the reasonable request of the Borrower, may be re-issued into a targeted short-

қысқамерзімді қарыз ретінде қайта ресімдеуге болады, қажет болған кезде міндеттемелердің орындалуын қамтамасыз ету үшін Банктің талаптарына сәйкес келетін кепіл мүлкін ұсыну арқылы.

25. Банктің «Шот бойынша кредиттік лимит» өнімі бойынша Қарыздардың келесі стандарт талаптары белгіленеді:

1) Банк Қарыз алушыға 60 күнтізбелік айға Кредиттік лимит береді;

2) Кредиттік лимит – бұл Қолжетімді сомада жаңартылатын негізде берілетін (кредитті өтеу қабілеттілігіне, қаржылық талдауға және өзге критерийлерге байланысты Банктің қалауы бойынша) және «револьверлік», яғни жаңартылатын кредит тәртібімен берілетін қарыз қаражаттарының жалпы сомасы;

3) Кредиттік лимиттің ең жоғарғы сомасын Банк әр Қарыз алушы үшін жеке-жеке белгілейді;

4) Кредиттік лимитті беру және ол бойынша Қолжетімді соманы белгілеу Банктің міндеті болып табылмайды, мұны Қарыз алушы сөзсіз және қайтарымыз түсінеді және онымен келіседі. Қосылу шартында белгіленгендей мұндай іс-әрекеттерді Банк Клиенттік кредитті өтеу қабілеттілігіне жасалған қаржылық талдаудың негізінде жүзеге асырады. Осылайша Шарттың, Кредиттік лимитті берудің, Қолжетімді соманы пайдаланудың қолданыс мерзімінде және (немесе) Қолжетімділік кезеңінде Қолжетімді сома ұлғаюы немесе азаюы мүмкін;

5) Кредиттік лимиттің аясында Банк жаңартылатын Қолжетімді соманы белгілейді және оны барлық Пайдалану мерзіміне Қарыз алушыға ұсынады;

6) Қолжетімді соманы игеру Қолжетімділік кезеңінде мүмкін болады. Қолжетімділік кезеңі 1 (бір) күнтізбелік ай мерзіміне белгіленеді (Скоринг арқылы ашылған лимиттер үшін). Қолжетімділік кезеңі 1 (бір) күнтізбелік ай, бірақ Кредиттік лимит аяқталатын

ходатайству Заемщика может быть переоформлена в целевой краткосрочный заем, при необходимости - с предоставлением в обеспечение исполнения обязательств - залогового имущества, соответствующего требованиям Банка.

25. Устанавливаются следующие стандартные условия Займов по Продукту Банка «Кредитный лимит на счет»:

1) Банк предоставляет Заемщику Кредитный лимит на срок до 60 календарных месяцев;

2) Кредитный лимит – это общая сумма заемных средств, предоставляемых на возобновляемой основе в Доступных суммах, изменяющихся в размерах (по усмотрению Банка, в зависимости от оценки кредитоспособности, финансового анализа и иных критериев) и предоставляемых в порядке «револьверного», т.е. возобновляемого, кредита;

3) Максимальная сумма Кредитного лимита устанавливается Банком для каждого Заемщика в отдельности;

4) Предоставление Кредитного лимита и установление Доступных сумм по нему не является обязанностью Банка, что Заемщик безусловно понимает и безотзывно с этим согласен. Как определено Договором присоединения, такие действия осуществляются Банком только на основе финансового анализа кредитоспособности Заемщика. Так, Доступная сумма может быть увеличена либо уменьшена в период срока действия: Договора, предоставления Кредитного лимита, пользования Доступной суммой и(или) в Период доступности;

5) В рамках Кредитного лимита, Банк устанавливает возобновляемую Доступную сумму и предоставляет ее Заемщику на весь Срок пользования;

6) Освоение Доступной суммы возможно в Период доступности. Период доступности устанавливается на срок 1 (один) календарный месяц (для лимитов открытых посредством скоринга). Период доступности может быть продлен (на условиях

term loan, if necessary, with the provision of collateral that meets the requirements of the Bank to secure the fulfillment of obligations.

25. The following standard terms of Loans under the “Credit Limit Account” Product are established.

1) The Bank shall provide the Borrower with a Credit Limit for up to 60 calendar months;

2) Credit Limit is the total amount of borrowed funds provided on a revolving basis in the Available Amounts, varying in size (at the Bank's discretion, depending on the credit rating, financial analysis and other criteria) and provided as a "revolving," loan;

3) The maximum amount of the Credit Limit shall be set by the Bank for each Borrower separately;

4) The provision of the Limit and the establishment of Available Amounts thereunder is not the Bank's responsibility, which the Borrower expressly understands and irrevocably agrees to. As defined in the Accession Agreement, such actions shall be performed by the Bank only on the basis of financial analysis of the Borrower's creditworthiness. Thus, the Available Amount may be increased or decreased during the term of the Agreement, the provision of the Limit, the use of the Available Amount and/or the Availability Period;

5) As part of the Limit, the Bank sets a revolving Available Amount and provides it to the Borrower for the entire Term of Use;

6) The Available Amount can be disbursed during the Availability Period. The Availability Period shall be set for one (1) calendar month (for limits opened by means of scoring). The Availability Period may be extended (on the conditions of the Accession Agreement and at the

мерзімнен аспайтын мерзімге шектеусіз ұзартылуы мүмкін (осы Қосылу шартының талаптарымен және кредитті өтеу қабілеттілігіне, қаржылық талдауға және өзге критерийлерге байланысты Банктің қалауы бойынша);

6-1) Бастапқы қолжетімділік кезеңі 6 (алты) күнтізбелік айға белгіленеді, кейіннен 1 (бір) күнтізбелік ай мерзімге ай сайын ұзартылып отырады (Банктің Уәкілетті Органы арқылы ашылған лимиттер үшін). Қолжетімділік кезеңі 1 (бір) күнтізбелік айға шектелмеген мөлшерде, бірақ Кредиттік лимиттің аяқталу мерзімінен аспайтын мерзімге ұзартылуы мүмкін (Қосылу шартының талаптары бойынша және кредитті өтеу қабілеттілігін бағалауға, қаржылық талдауға және өзге де критерийлерге байланысты Банктің қалауы бойынша);

7) Қарыз қаражаттары Қолжетімді сома аясында (Банк белгілеген белгілі бір мөлшерде) осы Шартта белгіленген шектеулер мен критерийлер есепке алынып, 30 (отыз) күнтізбелік күнге тең мерзімге беріледі. Бұл ретте қарыз қаражаттарын өтеу мерзімі Кредиттік лимиттің қолданыс мерзімінен кеш болмауы қажет;

8) Стандарт талаптарына қосылу арқылы Қарыз алушы Қолжетімді соманың азаюы Қарыз алушыға белгіленген КЛ сомасының азаюы болып табылмайтыны жөнінде хабардар екенін және оны түсінетінін шартсыз және қайтарымсыз растайды, сонымен қатар Қарыз алушы Банктің Қолжетімді соманы азайтуына кедергі келтірмейтініне кепілдік береді, өйткені мұндай азайту Қарыз алушының шоттары бойынша ақша айналымының төмендеуі байқалса, Қарыз алушының борыш жүктемесі ұлғайса, айтарлықтай борыш жүктемесі болса, Шотқа қатысты үшінші тұлғалардың талаптары болса жүзеге асырылады; бұл кезде Шартта белгіленген мерзім ішінде КЛ жалпы сомасы өзгеріссіз қалдырылады. Пайдалану мерзімі аяқталғаннан кейін Банк белгілеген

Договора присоединения и на усмотрение Банка, в зависимости от оценки кредитоспособности, финансового анализа и иных критериев) неограниченное количество раз на 1 (один) календарный месяц, но не более срока окончания Кредитного лимита;

6-1) Первоначальный Период доступности устанавливается на 6 (шесть) календарных месяцев, с дальнейшей ежемесячной пролонгацией сроком на 1 (один) календарный месяц (для лимитов открытых через Уполномоченный Орган Банка). Период доступности может быть продлен (на условиях Договора присоединения и на усмотрение Банка, в зависимости от оценки кредитоспособности, финансового анализа и иных критериев) неограниченное количество раз на 1 (один) календарный месяц, но не более срока окончания Кредитного лимита.

7) Заемные средства, в рамках Доступной суммы (определенной Банком в том или ином размере) предоставляются на срок равный 30 (тридцати) календарным дням, с учетом ограничений и критериев, определенных настоящим договором. При этом срок погашения заемных средств должен быть не позднее срока действия Кредитного лимита;

8) Присоединением к Стандартным условиям Заемщик безусловно и безотзывно подтверждает, что уведомлен и понимает, что уменьшение Доступной суммы не является уменьшением суммы КЛ, установленного на Заемщика, и Заемщик гарантирует, что не будет препятствовать уменьшению Банком Доступной суммы, поскольку такое уменьшение осуществляется в случаях, если прослеживается снижение оборотов по счетам Заемщика, имеется сомнение в кредитоспособности Заемщика, выросла долговая нагрузка Заемщика, при наличии значительной долговой нагрузки, требований третьих лиц к Счету; при этом, общая сумма КЛ остается неизменной в течение установленного Договором срока. По истечении

Bank's discretion, depending on the creditworthiness assessment, financial analysis and other criteria) an unlimited number of times for 1 (one) calendar month, but not longer than the Credit Limit maturity date;

6-1) The Initial Availability Period shall be set for 6 (six) calendar months, with further monthly extension for 1 (one) calendar month (for limits opened through the Bank's Authorized Body). The Availability Period may be extended (on the conditions of the Accession Agreement and at the Bank's discretion, depending on the creditworthiness assessment, financial analysis and other criteria) an unlimited number of times for 1 (one) calendar month, but not longer than the Credit Limit maturity date;

7) Borrowed funds within the Available Amount (determined by the Bank in one amount or another) shall be provided for a period equal to thirty (30) calendar days, taking into account the restrictions and criteria defined by this Agreement. At the same time, the maturity of borrowed funds must be no later than the term of the Credit Limit;

8) By joining the Standard Terms, the Borrower expressly and irrevocably confirms that he has been notified and understands, that the reduction in the Available Amount does not constitute a reduction in the CL amount imposed on the Borrower, and he warrants not to prevent the Bank from reducing the Available Amount, whereas such reduction is effected in cases of decrease in the turnover of the Borrower's accounts, if there is doubt about the creditworthiness of the Borrower, the debt burden of the Borrower has increased, if there is a significant debt burden, the requirements of third parties to the Account; at the same time, the total amount of CL remains unchanged for the period established by the Agreement. Upon expiry of the Term of Use, the Available Amount in the amount established by the Bank

мөлшердегі Қолжетімді сома қайта жаңартылады. Банк Қолжетімді соманың мөлшерін өзгерткен жағдайда Банк ол жөнінде белгіленген Байланыс арналы арқылы Қарыз алушыға хабарлайды;

9) Қарыз алушыға Қолжетімді соманы беру және оны ұлғайту, сонымен қатар оның аясында қарыз қаражатын беру Шот бойынша ауыртпалықтар (тыйымдар, шығыс операцияларын тоқтату туралы қаулылар, инкассолық өкім, акцептті талап етпейтін төлем талаптары – бұдан әрі барлығы бірге және жеке-жеке «Шот бойынша ауыртпалықтар» деп аталады) болмаған кезде жүзеге асырылады;

10) Шот бойынша ауыртпалықтар туындаған / орын алған жағдайда, егер Банк өзге шешім қабылдасамаса, Қолжетімді соманың игерілмеген бөлігі Қарыз алушыға берілмейді. Бұл талап Қарыз алушының қаржылық қызметіне (төлеу қабілеттілігі және кредитті өтеу қабілеттілігі, Скоринг қорытындысы және басқасы) жасалған талдау нәтижелерінің сәйкес келмеуіне байланысты банктің Қолжетімді соманы жабу туралы шешім қабылдау жағдайларына қатысты қолданылады;

11) Қарыз алушы Қолжетімді соманың есебінен Шот бойынша шығыс операцияларын жүзеге асырған сәтте Қарыз қаражаттары Қарыз алушы тарапынан игерілген болып есептеледі;

12) КЛ сомасы (Қолжетімді сома аясында) Қарыз алушы бірінші Қосылу туралы өтінішті берген күннен бастап 1 (бір) жұмыс күні ішінде, Банктің (Скоринг немесе уәкілетті орган/тұлға) оң шешімі болған кезде Қарыз алушыға беріледі;

13) Кредиттік лимитті пайдаланғаны үшін Қарыз алушы Банкке Өтінішке сәйкес негізгі борыш сомасының жылдық есебінен бекітілген сыйақы төлейді. Сыйақы сомасы бір жыл 365 күн есебінен

Срока пользования, Доступная сумма в установленном Банком размере возобновляется. В случае изменения Банком размера Доступной суммы, Банк уведомляет об этом Заемщика установленными каналами связи;

9) Предоставление и увеличение Заемщику Доступной суммы КЛ, а также предоставление заемных средств в рамках нее, осуществляются при отсутствии обременений по Счету (аресты, постановления о приостановлении расходных операций, инкассовые распоряжения, текущей просроченной задолженности, налоговой и проченной задолженности в бюджет и платежные требования, не требующие акцепта – далее все вместе и взяты в отдельности именуется как «Обременения по Счету»);

10) В случае возникновения / образования Обременений по Счету, неосвоенные части Доступной суммы Заемщику не предоставляются, если иное решение не будет принято Банком. Данное условие распространяется также и на случаи принятия Банком решения о закрытии Доступной суммы, в связи с несоответствующими результатами анализа финансовой деятельности Заемщика (платеже- и кредитоспособность, результаты Скоринга и иное);

11) Заемные средства считаются освоенными Заемщиком в момент осуществления им расходных операций по Счету за счет Доступной суммы;

12) Сумма КЛ (в пределах Доступной суммы) предоставляется Заемщику в течение 1 (одного) рабочего дня с даты подачи Заемщиком первого Заявления о присоединении, при наличии на то положительного решения Банка (Скоринга или уполномоченного органа/лица);

13) За пользование Кредитным лимитом Заемщик уплачивает Банку фиксированное вознаграждение из расчёта процентов годовых от суммы основного долга, согласно Заявлению. Сумма вознаграждения

shall be renewed. If the Bank changes the amount of the Available Amount, the Bank shall notify the Borrower thereof by established communication channels;

9) The provision and increase of the Available CL Amount to the Borrower, as well as the borrowed funds within it, are carried out in the absence of encumbrances on the Account (arrests, orders to suspend expenditure transactions, collection orders, current overdue debts, tax and deferred debts to the budget and payment requirements that do not require acceptance - hereinafter collectively and separately referred to as "Encumbrances on the Account");

10) In the event of any Encumbrances on the Account, the undisbursed parts of the Available Amount shall not be provided to the Borrower unless otherwise decided by the Bank. This condition also applies to cases when the Bank decides to close the Available Amount due to inappropriate results of analysis of the Borrower's financial activities (payment and creditworthiness, Scoring results, etc.);

11) The Borrowed Funds shall be deemed to have been disbursed by the Borrower at the time of its expenditure on the Account at the expense of the Available Amount;

12) The amount of CL (within the Available Amount) shall be provided to the Borrower within one (1) business day from the date of submission by the Borrower of the first Accession Application, if there is a positive decision of the Bank (Scoring or authorized body/person);

13) For the use of the Credit Limit, the Borrower shall pay to the Bank a fixed interest at the rate of interest per annum on the principal amount, according to the Application. The interest amount is calculated based on

қарыз қаражатын іс жүзінде пайдаланған күнтізбелік күндердің нақты саны бойынша есептеледі. СЖТМ есебіне негізгі борыш және сыйақы бойынша төлемдер, Қосылу туралы өтініште көрсетілген комиссиялар мен өзге төлемдер қосылған. Қарыз алушының талап етуі бойынша СЖТМ қайта есептелген жағдайда, Қосылу туралы өтініште көзделген комиссиялар мен өзге төлемдер, олар іс жүзінде төленгеннен кейін немесе КЛ бойынша қызмет көрсетілетін кезеңде енгізілген болса, есепке алынады;

14) Қарызды пайдалану үшін сыйақыны Банк пайдаланудың нақты мерзімі үшін КЛ қолжетімді сомасы аясында нақты пайдаланылған қарыз қаражаты үшін есептейді;

15) Есептелген сыйақыны өтеу КЛ аясында нақты пайдаланылған Қарыздар бойынша негізгі борыш өтелетін күні жүргізіледі;

16) Егер Пайдалану мерзімінің соңғы күні КЛ аяқталатын күннен кейін орнаса, онда Пайдалану мерзімінің соңғы күні автоматты түрде КЛ аяқталатын күннің алдындағы күнге белгіленетін болады;

17) КЛ бойынша борышты өтеу әдісі: негізгі борышты өтеу Қолжетімді соманы пайдалану мерзімінен (30 күнтізбелік күннен) кешіктірмей жүргізіледі, есептелген сыйақыны өтеу негізгі борышпен бірге жүргізіледі:

- Қарыз алушының КЛ белгіленген банктік шотында ақша болмаған жағдайда өтеу Қолжетімді соманы пайдалану мерзімі өткен күні Қарыз алушының Банкте ашылған барлық банктік шоттарын осындай шоттардағы болған ақша сомасының шегінде;

- бірақ КЛ пайдаланылған сомасынан аспайтын мөлшерде тікелей дебеттеу арқылы жүргізіледі.

26. Кейін теңгемен қайта қаржыландыру мүмкіндігімен шетел валютасымен қаржыландыру кезінде қарыздардың келесі стандарт талаптары белгіленеді:

исчисляется исходя из расчета 365 дней в году, по фактическому числу календарных дней использования заемных средств. При расчёте ГЭСВ включены платежи по основному долгу и вознаграждению, включены комиссии и иные платежи, указанные в Заявлении о присоединении. Комиссии и иные платежи, предусмотренные Заявлением о присоединении, учитываются в случае перерасчета ГЭСВ после фактического платежа или при их введении в период обслуживания КЛ;

14) Начисление вознаграждения за пользование Займом осуществляется Банком на фактически использованную сумму Займа в рамках Доступной суммы КЛ, за фактический срок пользования;

15) Погашение начисленного вознаграждения производится в день погашения основного долга по фактически использованным Займам в рамках КЛ;

16) В случае, если последняя дата Срока пользования наступает позднее даты завершения КЛ, то последняя дата Срока пользования автоматически будет установлена на день, предшествующий дате завершения КЛ;

17) Метод погашения долга по КЛ: погашение основного долга производится не позднее Срока пользования доступной суммой (30 календарных дней), погашение начисленного вознаграждения производится вместе с основным долгом:

- в случае отсутствия денег на счету Заемщика, на котором установлен КЛ, на дату погашения, погашение производится путем прямого дебетования всех банковских счетов Заемщика, открытых в Банке в день истечения Срока пользования доступной суммой;

- в пределах сумм, находящихся на данных счетах, но не более использованной суммы КЛ.

26. Устанавливаются следующие стандартные условия Займов при Финансировании в иностранной валюте с последующей возможностью рефинансирования в тенге:

the calculation of 365 days per year, based on the actual number of calendar days of the use of borrowed funds. When calculating the annual effective rate of return, payments on principal and interest are included as well as fees and other payments indicated in the Accession Application . Fees and other payments stipulated by the Accession Application shall be taken into account in case of recalculation of the annual effective rate of return after the actual payment or when they are introduced during the CL maintenance period;

14) Loan interest shall be charged by the Bank for the actual amount of the Loan used within the Available CL Amount for the actual period of use;

15) The accrued interest shall be repaid on the day of the principal repayment actually used under the CL;

16) If the last date of the Term comes later than the end date of the CL, the last date of the Term will automatically be set to the day preceding the end date of the CL;

17) CL debt repayment method: the principal debt shall be repaid no later than the Available Amount Period (30 calendar days), the accrued interest shall be repaid together with the principal debt:

- in case there is no money on the account of the Borrower with CL on it, on the maturity date , repayment shall be made by direct debiting of all bank accounts of the Borrower opened with the Bank on the date of expiration of the Term of the available amount;

- within the amounts in these accounts, but not more than the used amount of CL.

26. The following standard terms for Loans under the Foreign Currency Financing are established, followed by the possibility of refinancing in tenge:

1) Жаңартылатын және/немесе жаңартылмайтын негізде берілетін Кредит желісінің сомасын қосқанда, Кредит желісінің жалпы сомасынан аспайды және Қосылу шартының және сәйкес Қосылу туралы өтініштің талаптарына сәйкес қамтамасыз етіледі, мерзімді, ақылы болады, қайтарылады және мақсатына сай пайдаланылады деген талаптармен беріледі;

2) Банк УО шешімінің негізінде қайта қаржыландыру күні Банкте белгіленген бағам бойынша Қарызды шетел валютасынан теңгеге қайта қаржыландыруды жүзеге асырады. Қарыздың талаптары Қосылу туралы өтініште немесе Банк нысаны бойынша қолданыстағы талаптарға қосымша белгіленеді және Банктің уәкілеттік берілген органы бекіткен үлгі болып табылады.

27. Компаниялар тобына қаржыландыру ұсынылған кезде қарыздардың келесі стандарт талаптары белгіленеді:

1) Қосылу туралы өтінішке Банктің қалауы бойынша:

а) әр қатысушыға лимит, сонымен қатар барлық өзге нақтыланған талаптар көрсетілген кезде бір уақытта Компаниялар тобының барлық қатысушылары қол қояды;

б) Өтініштер Компаниялар тобының әр қатысушысына жеке ресімделеді.

2) Банк Компаниялар тобына КЛ белгілейді, оның аясында оған кіретін компаниялар Келісімге және Қосылу туралы өтінішке сәйкес қамтамасыз етіледі, мерзімді, ақылы болады, қайтарылады және мақсатына сай пайдаланылады деген талаптармен жиынтығында КЛ сомасынан аспайтын мөлшерде қаржыландыру (қарыздар, кепілдіктер, аккредитивтер) алуы мүмкін. Келісімге Компаниялар тобының қатысушылары бір уақытта қол қояды, Өтініштер Компаниялар тобының әр қатысушысына жеке ресімделеді;

3) Компаниялар тобының барлық қатысушылары бірге «Қарыз алушы» деп аталады және Қосылу шартының

1) Сумма Кредитной линии на возобновляемой и/или невозобновляемой основе совокупно не превышают общую сумму Кредитной линии и предоставляются на условиях обеспеченности, срочности, платности, возвратности и целевого использования в соответствии с условиями Договора присоединения и соответствующего Заявления о присоединении;

2) Банк на основании решения УО осуществляет рефинансирование Займа из иностранной валюты в тенге по курсу, установленному в Банке на дату рефинансирования. Условия Займа определяются в Заявлении о присоединении либо дополнении к действующему, по формам Банка и являются типовыми, утвержденными уполномоченным на то органом Банка.

27. Устанавливаются следующие стандартные условия Займов при предоставлении Финансирования на Группу Компаний:

1) Заявление о присоединении подписывается по усмотрению Банка:

а) одновременно всеми участниками Группы компаний, когда может указываться лимит на каждого участника, а также все иные конкретизированные условия;

б) Заявления оформляются отдельно на каждого участника Группы компаний.

2) Банк устанавливает КЛ на Группу компаний, в рамках которой компании, входящие в нее, могут получать финансирование (займы, гарантии, аккредитивы), совокупно не превышающие сумму КЛ, на условиях их обеспеченности, срочности, платности, возвратности и целевого использования, в соответствии с условиями Соглашения и Заявления о присоединении. Соглашение подписывается одновременно всеми участниками Группы компаний, Заявления оформляются отдельно на каждого участника Группы компаний;

3) Все участники Группы компании совместно именуется как «Заемщик», и условия Договора

1) The amount of the Facility on a revolving and/or non-revolving basis does not collectively exceed the total amount of the Facility and is provided on the terms of security, urgency, payment, repayment and intended use in accordance with the terms of the Accession Agreement and the relevant Accession Application;

2) The Bank shall refinance the Loan from foreign currency to tenge at the rate set by the Bank as of the refinancing date based on the decision of the AB. The terms and conditions of the Loan shall be defined in the Accession Application or an addendum to the current one, in the Bank's forms, and shall be the standard ones as approved by the Bank's authorized body.

27. The following standard terms of Loans under the Group Financing shall be established:

1) The Accession Application is signed at the Bank's discretion:

а) at the same time by all members of the Group of Companies, when a limit may be indicated for each member, as well as all other specified conditions;

б) Applications shall be made separately for each member of the Group of Companies.

2) The Bank sets the CL for the Group of Companies, which in turn can receive financing (loans, guarantees, letters of credit), collectively not exceeding the CL amount, on the terms of their security, urgency, payment, repayment and intended use, in accordance with the terms of the Agreement and the Accession Application. The Agreement shall be signed at the same time by all members of the Group of Companies, the Applications shall be executed separately for each member of the Group of Companies;

3) All members of the Group are collectively referred to as the "Borrower" and the terms of the Accession

талаптары жалпы Қарыз алушының барлығына және әрқайсысына қатысты қолданылады. Әр қатысушы Шартқа жалпы қосылады, сонымен қатар барлық қатысушылармен Банк нысаны бойынша Келісім және жеке Сауалнама-өтініш жасайды;

4) Банк Компаниялар тобына кіретін барлық компаниялардан, сондай-ақ олардың кез келгенінен жеке-жеке міндеттемелерді орындауды, сол сияқты қарызды тұтас немесе бір бөлігін өтеуді талап етуге құқылы;

5) Банк Компаниялардың кез келгенінен толық қанағаттандыру алмаған жағдайда, оны Компаниялар тобына кіретін қалған компаниялардан/басқа компаниядан талап етуге құқылы;

6) Жеке компаниялар дефолтқа ұшыраған жағдайда, Компаниялар тобына кіретін барлық компаниялар Келісімнің/Қосылу туралы өтініштің аясында осындай компания үшін Банк алдында бірлесіп жауап береді;

7) Компаниялар тобына кіретін компаниялардың кез келгені бөлінген лимитті алған кезде КЛ жалпы сомасынан аспайды деген шартпен басқа Компанияның (Банк оның жазбаша келісімін алғаннан кейін) бос лимитін пайдалана алады;

8) Компаниялар тобына белгіленген КЛ Компаниялар тобына жеткілікті қамсыздандыру. Банктің қалауы бойынша қамсыздандыруды:

а) Компаниялар тобының барлық қатысушылары;

б) кез келген қатысушы ұсынады;

в) КЛ барлық сомасына біржолы;

г) әрбір қарыз/транш ұсынылғанға дейін әр кез беріледі.

9) Шарттың барлық қолданыс мерзімі ішінде Компаниялар тобына кіретін ЗТ Банк алдында Компаниялар тобының міндеттемелері бойынша ортақ жауапкершілік көтереді;

10) Жаңартылатын және/немесе жаңартылмайтын

присоединения, в целом, распространяют свое действие на всех и каждого из Заемщиков. Каждый участник присоединяется к Договору в целом, в том числе – подписывает Соглашение со всеми участниками и в отдельности Анкету-Заявление по форме Банка;

4) Банк вправе требовать исполнения обязательств как от всех компаний, входящих в Группу компаний, так и от любой из них в отдельности, причем – как полностью, так и в части долга;

5) Банк, не получивший полного удовлетворения от одной компании, имеет право требовать недополученное от остальных компаний/другой компании, входящих в Группу компаний;

6) В случае Дефолта отдельной компании, все компании, входящие в Группу компаний, несут полную ответственность за такую компанию перед Банком в рамках Соглашения/Заявления о присоединении;

7) Любая из компаний, входящая в Группу компаний, при освоении выделенного на нее лимита, может использовать свободный лимит другой компании (после получения Банком письменного согласия последней), при условии, что, тем самым, не будет превышена общая сумма КЛ;

8) КЛ на Группу компаний устанавливается только с предоставлением Группой компаний достаточного Обеспечения. По усмотрению Банка, Обеспечение предоставляется:

а) всеми участниками Группы компаний;

б) любым из участников;

в) одновременно на всю сумму КЛ;

г) каждый раз, до предоставления каждого Займа / транша.

9) В течение всего срока действия Договора, ЮЛ, входящие в Группу компаний, несут перед Банком полную солидарную ответственность по обязательствам Группы компаний;

10) Сумма КЛ на возобновляемой и/или

Agreement generally apply to all and each of the Borrowers. Each Participant shall join the Agreement as a whole, including signing the Agreement with all Participants and separately the Application Form in the form of the Bank;

4) The Bank has the right to demand the fulfillment of obligations both from all companies included in the Group of Companies and from any of them separately, and both fully and in terms of debt;

5) The Bank that has not received complete satisfaction from one company has the right to claim the shortfall from other companies/other company that are members of the Group of Companies;

6) In the event of an Individual Company Default, all companies in the Group of Companies shall be solely responsible for such company to the Bank under the Agreement/Accession Application;

7) Any company that is a member of the Group of Companies may use the free limit of another company (after the Bank receives the written consent of the latter), provided that, therefore, the total amount of CL is not exceeded;

8) The CL for the Group of Companies shall be established only with the provision of sufficient Security by the Group of Companies. At the Bank's discretion, the Security shall be provided by:

a) all members of the Group of Companies;

b) any of the participants;

c) a lump sum for the full amount of CL;

d) each time until each Loan/tranche is made available.

9) Throughout the term of the Agreement, legal entities included in the Group of Companies shall bear full joint and several liability to the Bank for the Group's obligations;

10) CL Amount on a revolving and/or non-revolving

негізде берілетін КЛ сомасын қосқанда, КЛ жалпы сомасынан аспайды және Шарттың, Келісімнің және Қосылу туралы өтініштің талаптарына сәйкес қамтамасыз етіледі, мерзімді, ақылы болады, қайтарылады және мақсатына сай пайдаланылады деген талаптармен беріледі;

11) Банк Кредит желісінің қолжетімділік кезеңін және кредит желісінің қолжетімді сомасын белгілейді. Кредит желісінің қолжетімділік кезеңі мен сомасы өзгерген кезде, Банк Қарыз алушыға белгіленген байланыс арналары арқылы хабарлама жолдайды, бұл кезде Қосымша келісім жасау талап етілмейді;

12) Берілген Кредит желісі аясындағы қарызды пайдаланғаны үшін Қарыз алушы Банкке бекітілген сыйақы төлейді;

13) Қарызды өтеуді және сыйақыны төлеуді Қарыз алушы қолма-қол ақшамен немесе қолма-қол ақшасыз тәсілмен жүргізеді;

14) Қарыз алушы таңдап алған қарызды өтеу және сыйақыны төлеу әдісі (дифференциалдық (негізгі борышты тепе-тең үлестермен өтеу арқылы)/аннуитеттік (тепе-тең төлемдермен өтеу арқылы)/немесе Тараптардың келісімі бойынша белгіленген тәсілді) жасалған әрбір Қосылу туралы өтініште бөлек көрсетіледі;

15) Банк Шартта көзделген тәртіппен және мерзімдерде тиесілі сыйақысымен, тұрақсыздық айыбымен, сонымен қатар Банкке тиесілі өзге төлемдерімен бірге барлық қарыз сомасын мерзімінен бұрын қайтаруды талап етуге; Қарыз алушының (Компаниялар тобының кез келген қатысушысының кез келген борышкер үшін – Компаниялар тобының қатысушылары, барлықтарының аксессуарлық шартқа қол қоюы арқылы бір-бірі үшін ортақ жауапкершілік қабылдауына байланысты) Банкте, сонымен қатар екінші деңгейдегі кез келген басқа банкте, банк операцияларының жекелеген түрлерін жүзеге асыратын ұйымдарда ашылған кез келген банктік шотынан ақшаны даусыз тәртіппен өндіріп алуға,

невозобновляемой основе/Займы совокупно не превышают общую сумму КЛ и предоставляются на условиях обеспеченности, срочности, платности, возвратности и целевого использования в соответствии с условиями Договора, Соглашения и соответствующего Заявления о присоединении;

11) Банк устанавливает период доступности Кредитной линии и сумму доступности Кредитной линии. При изменении периода и суммы доступности Кредитной линии Банк направляет Заемщику уведомление по установленным каналам связи, при этом заключение дополнительного соглашения к не требуется;

12) За пользование Займами в рамках предоставленной Кредитной линии Заемщик уплачивает Банку фиксированное вознаграждение;

13) Погашение Займа и уплата вознаграждения может производиться Заемщиком наличным либо безналичным способом;

14) Метод погашения Займа и уплаты вознаграждения (дифференцированный (с погашением основного долга равными долями)/аннуитетный (с погашением равными платежами)/либо методом, по соглашению Сторон), выбранный Заемщиком оговаривается в каждом заключаемом Заявлении о присоединении;

15) Банк вправе: потребовать досрочного возврата всей суммы Займа вместе с причитающимся вознаграждением, неустойкой, а также иными, причитающимися Банку платежами в порядке и сроки, предусмотренными Договором; в бесспорном порядке обратит взыскание на деньги, в том числе путем предъявления платежных требований, имеющиеся на любых Банковских счетах Заемщика (любого из участников Группы компаний за любого из должников – участников Группы компаний, ввиду принятой ими всеми на себя солидарной ответственности друг за друга подписанием акцессорных договоров), открытых как в Банке, так и в любых иных Банках второго уровня,

basis/Loans shall not exceed the total CL Amount in aggregate and shall be provided on the terms of security, urgency, payment, repayment and intended use in accordance with the terms of the Agreement, the Agreement and the relevant Accession Application;

11) The Bank shall set the availability period of the Facility and the amount of availability of the Facility. If the period and amount of availability are changed, the Bank shall send a notification to the Borrower via established communication channels, and no Supplementary agreement is required;

12) The Borrower shall pay a fixed interest to the Bank for the use of the Loans under the Facility;

13) Repayment of the Loan and payment of the fee may be made by the Borrower in cash or by non-cash method;

14) The method of Loan repayment and interest payment (differentiated (with principal repayment in equal installments)/annuity (with repayment in equal payments)/or by the method, by agreement of the Parties), selected by the Borrower, shall be specified in each concluded Accession Application;

15) The Bank may: demand early repayment of the entire Loan amount together with due interest, penalty, as well as other payments due to the Bank in accordance with the procedure and terms stipulated by the Agreement; undeniably foreclose on money, including by making payment claims, available in any Bank Accounts of the Borrower (any of the members of the Group of Companies for any of the debtors - members of the Group of Companies, due to the joint liability assumed by all of them for each other by signing share agreements) opened both in the Bank and in any other Second -tier banks engaged in certain types of banking operations; to recover ahead of schedule the amount of the Loan, accrued interest, penalty, as well as other

соның ішінде төлем талаптарын ұсыну жолымен өндіріп алуға; қарыз сомасын, есептелген сыйақыны, тұрақсыздық айыбын, сонымен қатар Банкке тиесілі өзге төлемдерді Қарыз алушының Банкте ашылған банктік шоттарынан тікелей дебеттеу жолымен даусыз, акцептісіз (Қарыз алушының келісімінсіз және оған хабарламай) алып қою/есептен шығару жолымен мерзімінен бұрын өндіріп алуға; сонымен қатар ҚР заңнамасында және (немесе) Қосылу шартында көзделген кез келген шараны қолдануға, соның ішінде орындау талаптарын өзгертуге, берешек сомасын өндіріп беру туралы талап арызбен сотқа жүгінуге, сондай-ақ сотсыз тәртіппен және/немесе сот тәртібімен іске асыру арқылы кепілге берілген мүлікке өндіріп алу жариялауға және/немесе үшінші тұлғалардың қамсыздандыру міндеттемелерін орындауын талап етуге және/немесе үшінші тұлғалар қолданған және/немесе ҚР заңнамасы бойынша тыйым салынбаған басқа тәсілдермен өндіріп алуға қосылуға құқылы.

4-ТАРАУ. ФАКТОРИНГ

1. Банк (бұдан әрі және/немесе Қосылу туралы өтініште «Фактор»/«Қаржы агенті» деп аталуы мүмкін) Дебиторға/Борышкерге Қосылу туралы өтініште көрсетілген Келісімшарт/Келісімшарттар бойынша ақшалай талапты табыстау арқылы (факторинг) Жаңартылатын желі түрінде Клиентке қаржыландыруды ұсынады.

2. Қаржыландыру Дебитордың / Борышкердің Келісімшарт бойынша міндеттемелерін уақытылы орындауы және Клиенттің осы Шарт пен Қосылу туралы өтініштің талаптарын тиісті дәрежеде орындауы талабымен жүзеге асырылады. Оны табыстау арқылы қаржыландыру жүзеге асырылатын ақшалай талапты орындау мерзімі және сомасы Келісімшарттың талаптарына сәйкес Қосылу туралы өтініште белгіленеді. Бұл ретте ақшалай талапты орындау мерзімі Келісімшартта белгіленген

организациях осуществляющих отдельные виды Банковских операций; досрочно взыскать сумму Займа, начисленное вознаграждение, неустойку, а также иные, причитающиеся Банку платежи путем бесспорного (безакцептного, без согласия и уведомления Заемщика) изъятия/списания денег путем прямого дебетования Банковских счетов Заемщика, открытых как в Банке, а также применить любые меры, предусмотренные Законодательством РК и (или) Договором присоединения, в том числе изменить условия исполнения, обратиться с иском в суд о взыскании суммы задолженности, а также обратиться с иском о взыскании на заложенное имущество во внесудебном порядке и/или в судебном порядке и/или требовать исполнения обеспечительных обязательств третьими лицами, и/или присоединиться к взысканию, осуществляемому третьими лицами, и/или иными способами, не запрещенными Законодательством РК.

ГЛАВА 4. ФАКТОРИНГ

1. Банк (далее и/или в Заявлениях о присоединении может именоваться как «Фактор»/ «Финансовый агент») предоставляет Клиенту Финансирование в виде Возобновляемой линии под уступку денежного требования (факторинга) к Дебитору/Должнику по Контракту/там, указанному/ым в Заявлении о присоединении.

2. Финансирование осуществляется при условии, своевременного исполнения Дебитором/Должником своих обязательств по Контракту, и надлежащего исполнения Клиентом условий настоящего Договора и Заявления о присоединении. Срок исполнения и сумма денежного требования, под уступку которой осуществляется Финансирование, устанавливаются в Заявлении о присоединении в соответствии с условиями Контракта. При этом срок исполнения денежного

payments due to the Bank by undisputed (non-acceptance, without the consent and notification of the Borrower) withdrawal/debiting of money by direct debiting of the Borrower's Bank Accounts opened as with the Bank, as well as applying any measures provided for by the Legislation of the Republic of Kazakhstan and (or) by the Accession Agreement, including changing the conditions of performance, file a lawsuit with the court to recover the amount of the debt, as well as foreclose on the pledged property out of court and/or in court and/or demand the fulfillment of security obligations by third parties, and/or join the foreclosure carried out by third parties, and/or in other ways not prohibited by the Legislation of the Republic of Kazakhstan.

CHAPTER 4. FACTORING

1. The Bank (hereinafter referred to as the "Factor"/"Financial Agent") shall provide the Client with Financing in the form of a Revolving Line for assignment of a monetary claim (factoring) to the Debtor under the Agreement (s) specified in the Accession Application.

2. Financing shall be provided that the Debtor fulfills his obligations under the Agreement in a timely manner and the Client duly fulfills the terms of this Agreement and the Accession Application.

The term of performance and the amount of the monetary claim to be assigned to the Financing shall be set out in the Accession Application in accordance with the terms of the Agreement. At the same time, the period of fulfillment of the monetary claim shall not exceed the

Дебитордың/Борышкердің міндеттемелерін орындау мерзімінен, сонымен қатар Жаңартылатын желіде белгіленген мерзімнен аспауы қажет.

Клиенттің Дебиторға/Борышкерге қатысты ақшалай талабы Келісімшарт және бастапқы құжаттар (электронды шот-фактуралар, жүк құжаттары/орындалған жұмыстар туралы акт) арқылы расталады. Фактор табыстаудың нысаны болып табылатын Келісімшарт бойынша ақшалай талапты орындау үшін Дебитордан/Борышкерден алатын барлық сомаға қатысты құқықтарға ие болады.

3. Жеңілдетілген мерзімді қосқанда, қаржыландыруды пайдаланғаны үшін Клиент Факторға УО шешімі бойынша белгіленген мөлшерде бекітілген сыйақы мөлшерлемесін төлейді.

Шынайы, жылдық тиімді, салыстырмалы есептеудегі сыйақы мөлшерлемесінің мөлшері «Қарыздар мен салымдар бойынша шынайы жылдық тиімді, салыстырмалы есептеудегі сыйақы мөлшерлемелерін (нақты құнын) есептеу қағидаларын бекіту туралы» ҚРҰБ Басқармасының 2012 жылғы 26 наурыздағы №137 қаулысында белгіленген тәртіпке сәйкес белгіленеді.

4. Берешек пен сыйақыны өтеу қолма-қол ақшасыз тәртіппен, жеке тәсілмен, Жаңартылатын желі валютасымен, Қосылу шарты мен Қосылу туралы өтініште көрсетілген талаптарға сәйкес жүзеге асырылады.

5. Қосылу туралы өтініш бойынша регресс құқығымен факторинг бойынша берешек пен сыйақыны өтеу келесі кезектілікпен жүзеге асырылады:

- 1) Фактордың Қосылу туралы өтініш бойынша орындауды алуға қатысты шығындар сомасы (шығыстар мен залалдар);
- 2) тұрақсыздық айыбы сомасы;
- 3) комиссиялар мен өзге төлемдер сомасы;

требования не должен превышать установленный Контрактом срок исполнения обязательств Дебитора/Должника, а также срок, установленный по Возобновляемой линии.

Денежное требование Клиента к Дебитору/Должнику подтверждается Контрактом и первичными документами (электронные счета-фактуры, накладные/акт выполненных работ). Фактор приобретает право на все суммы, которые он получит от Дебитора/Должника во исполнение денежного требования по Контракту, являющегося предметом уступки.

3. За пользование Финансированием, включая Льготный период, Клиент выплачивает Фактору фиксированную ставку Вознаграждения в размере, установленном по решению УО.

Размер ставки Вознаграждения в достоверном годовом эффективном сопоставимом исчислении определяется в соответствии с порядком, установленным Постановлением Правления НБРК от 26 марта 2012 года № 137 «Об утверждении Правил исчисления ставок вознаграждения в достоверном, годовом, эффективном, сопоставимом исчислении (реальной стоимости) по займам и вкладам».

4. Погашение задолженности и вознаграждения осуществляется в безналичном порядке, индивидуальным методом, в валюте Возобновляемой линии, в соответствии с условиями, указанными в Договоре присоединения и Заявлении о присоединении.

5. Погашение задолженности и вознаграждения по факторингу с правом регресса по Заявлениям о присоединении производится в следующей очередности:

- 1) суммы издержек (расходов и убытков) Фактора по получению исполнения по Заявлению о присоединении;
- 2) суммы неустойки;
- 3) суммы комиссий и иных платежей;

period of fulfillment of obligations of the Debtor established by the Agreement, as well as the period established under the Revolving Line.

The Client's monetary claim against the Debtor is confirmed by the Agreement and primary documents (electronic invoices, invoices/certificate of work performed). The Factor acquires the right to all amounts it will receive from the Debtor in pursuance of the monetary claim under the Agreement which is the subject of the assignment.

3. For the use of the Financing, including the Grace Period, the Client shall pay to the Factor a fixed rate of interest in the amount established by the decision of the AB.

The interest rate in reliable annual effective comparable calculation is determined by the Resolution of NBRK Management Board No 137 dated March 26, 2012 On approval of the rules for calculating interest rates in reliable, annual, effective, comparable calculation (real value) for loans and deposits.

4. Repayment of debt and interest shall be carried out in non-cash manner, individually, in the currency of the revolving CF, in accordance with the conditions specified in the Accession agreement and Accession Application.

5. Repayment of debt and factoring fees with recourse under the Accession applications shall be made in the following order:

- 1) amount of costs (expenses and losses) of the Factor for receipt of execution under the Accession Application;
- 2) amount of forfeit;
- 3) amounts of commissions and other payments;

- 4) мерзімінен кешіктірілген сыйақы сомасы;
- 5) мерзімінен кешіктірілген берешек сомасы;
- 6) сыйақы сомасы;
- 7) берешек сомасы.

Жаңартылатын желі түрінде қаржыландыру келесі мақсаттарға беріледі: айналымдағы қаражатты толықтыру.

6. Қосылу туралы өтініш бойынша регресс құқығынсыз факторинг бойынша берешек пен сыйақыны өтеу келесі кезектілікпен жүзеге асырылады:

1) алғашқы төлем сомасына тең берешекті өтеу;

2) комиссияларды, сыйақыны өтеу;

3) ақшалай міндеттемені орындауды алу бойынша Фактордың шығындарын өтеу;

4) тұрақсыздық айыбы (өсімпұл) мен өзге төлемдерді өтеу.

7. Регресс құқығымен факторинг кезінде берешекті қайтару және/немесе сыйақыны төлеу бойынша міндеттемелер бұзылған жағдайда, Клиент Факторға төлемді мерзімінен кешіктірген әр күн үшін Жеңілдетілген кезең аяқталған күннен кейінгі күні мерзімінен кешіктірілген берешек сомасының мөлшерінде (Банктің УО шешімімен айқындалады) тұрақсыздық айыбын төлеуге міндеттенеді.

8. Қаржыландыру мөлшеріндегі және жаңартылатын желі шегіндегі, Факторға табысталған әрбір ақшалай талапты Клиентке төлеу екі төлеммен: Бірінші және Екінші төлеммен жүргізіледі.

Фактор Екінші төлемдер сомасынан тиісті соманы ұстап қалу арқылы сыйақы алуды жүзеге асырады. Егер Фактордың қаржыландыру бойынша сыйақы сомасы осы талап бойынша Екінші төлем сомасынан асатын болса, Клиент Фактордан сәйкес талапты алған сәттен бастап 3 (үш) жұмыс күні ішінде жаңартылатын желі аясындағы талаптарға сәйкес Фактордың есептелген сыйақы сомасы мен Фактор нақты алған сома арасындағы айырманы төлеуге міндеттенеді. Егер Клиент белгіленген мерзімде міндеттемелерді

- 4) суммы просроченного вознаграждения;
- 5) суммы просроченной задолженности;
- 6) суммы вознаграждения;
- 7) суммы задолженности.

Финансирование в виде возобновляемой линии предоставляется на следующие цели: пополнение оборотных средств.

6. Погашение задолженности и вознаграждения по факторингу без права регресса по Заявлениям о присоединении производится в следующей очередности:

1) погашение задолженности, равной сумме первого платежа;

2) погашение комиссий, вознаграждения;

3) погашение издержек Фактора по получению исполнения денежного обязательства;

4) погашение суммы неустоек (пени) и иных платежей.

7. В случае нарушения обязательств по возврату задолженности и/или выплате вознаграждения при факторинге с правом регресса Клиент обязуется выплатить Фактору неустойку в размере (определяется решением УО Банка) от суммы просроченной задолженности со дня, следующего за днем истечения Льготного периода, за каждый день просрочки платежа.

8. Оплата Клиенту каждого уступленного Фактору денежного требования в размере финансирования и в пределах возобновляемой линии осуществляется двумя платежами: Первым и Вторым платежом.

Фактор осуществляет получение вознаграждения путем удержания соответствующих сумм из сумм Вторых платежей. В случае, если сумма вознаграждения Фактора по финансированию превышает сумму Второго платежа по этому требованию, Клиент обязуется оплатить разницу между суммой начисленного вознаграждения Фактора и фактической суммой полученной Фактором в соответствии с условиями в рамках возобновляемой линии, в течение 3 (трех) рабочих

- 4) amounts of overdue interest;
- 5) amounts of overdue debt;
- 6) amounts of interest;
- 7) amounts of debt.

Financing in the form of revolving CF is provided for the following purposes: working capital financing.

6. Repayment of debt and factoring fees without recourse under the Accession applications shall be made in the following order:

1) repayment of debt equal to the amount of the first payment;

2) repayment of commissions, interest;

3) repayment of the expenses of the Factor on receipt of the fulfillment of obligation;

4) repayment of the forfeit (overdue interest) and other payments.

7. In case of breach of debt repayment obligations and/or interest payment in case of factoring with recourse, the Client shall pay to the Factor a forfeit in the amount (determined by the decision of the Bank's authorised body) of the amount of overdue debt from the day following the expiration of the Grace period for each day of late payment.

8. Payment to the Client of each monetary claim assigned to the Factor in the amount of financing and within the revolving CF shall be made in two payments: the first and the second payments.

The Factor shall obtain interest by withholding the respective amounts from the amounts of the second payments. If the Factor's interest exceeds the amount of the second payment under the request, the Client shall pay the difference between the amount of the Factor's accrued interest and the actual amount received by the Factor under the terms of the revolving CF within 3(three) business days from the date of receipt of the relevant claim of the Factor. If Client fails to timely perform its obligations, the Factor shall be entitled to

орындамаса, Фактор егер Қосылу шартының осы тарауының 8-тармағында көзделген тәртіппен мұндайлар болатын болса, басқа Қосылу туралы өтініштер бойынша Клиентке төленуге тиіс кез келген Екінші төлемдер сомасынан тиісті сомаларды ұстап қалу арқылы көрсетілген мерзімінен кешіктірілген міндеттемелерді орындауға құқылы. Бұл ретте, осы Шарттың талаптары банктік қарыз шартының талаптарына толық сәйкес келетіндігін және тараптардың осы Шарт бойынша кез келген берешек банктік қарыз шарты бойынша берешек болып табылатындығына келісетінін назарға ала отырып, Фактор мерзімінен кешіктірілген берешекті банктік қарыз шарты бойынша берешекті өтеу/өндіріп алу үшін көзделген кез келген тәсілдермен, оның ішінде мұнымен шшектелмей екінші деңгейдегі банктерде ашылған Клиенттің кез келген банктік шоттары тікелей дебеттеу арқылы өтеуді жүзеге асырады. Осы тармақтың талаптарын орындаған кезде Фактор оны төлеу үшін аталған Екінші төлем жүргізілетін сол ақшалай талап бойынша Фактордың комиссиясын ұстап қалғаннан кейін есептелетін кез келген Екінші төлем сомасынан Клиенттің мерзімінен кешіктірілген міндеттеме сомасын ұстап қалады.

Болашақтағы ақшалай талапты қаржыландыру бойынша сыйақыны төлеу (алдын ала қаржыландырумен факторинг) Қосылу туралы өтініштің 4-қосымшасының қаржыландыру туралы өтінімінің талаптарына сәйкес, бірақ нақты жүк құжаты немесе орындалған жұмыстар туралы акт бойынша талап ету құқығы туындаған күннен кешіктірмей №4 қаржыландыру туралы өтінімге қол қойылған күні жүзеге асырылады.

9. Бірінші төлемді Фактор Қосылу туралы өтінішке қол қойғаннан кейін, сонымен қатар тиісті ақшалай

дней со дня получения соответствующего требования Фактора. В случае, если Клиент не исполнит обязательств в установленные сроки, Фактор имеет право осуществить исполнение указанных просроченных обязательств путем удержания Фактором соответствующих сумм из сумм любых Вторых платежей, подлежащих выплате Клиенту по другим Заявлениям о присоединении, если такие имеются, в порядке, предусмотренном п. 8 настоящей Главы Договора присоединения. При этом, принимая во внимание, что условия настоящего договора полностью соответствуют условиям договора банковского займа и стороны соглашаются, что любая задолженность по настоящему договору, является задолженностью по договору банковского займа, Фактор осуществляет погашение просроченной задолженности любыми способами, предусмотренными для погашения/взыскания задолженности по договору банковского займа, в том числе, не ограничиваясь путем прямого дебетования любых банковских счетов Клиента, открытых в Банках второго уровня. При исполнении условий настоящего подпункта Фактор удерживает суммы просроченных обязательств Клиента из суммы любого Второго платежа, рассчитываемой после удержания комиссий Фактора по тому денежному требованию, в оплату которого производится данный Второй платеж.

Оплата вознаграждения по финансированию будущего денежного требования (факторинг с предварительным финансированием) осуществляется в соответствии с условиями заявки на финансирование приложение №4 в Заявлении о присоединении, но не позднее дня возникновения права требования по конкретной накладной или акту выполненных работ в день подписания заявки на финансирование №4.

9. Выплата Первого платежа производится Фактором, после подписания Заявления о

claim specified overdue obligations by withholding the corresponding amounts from the amounts of any second payments payable to the Client under other Accession applications, if any, in accordance with Clause 8 of this Chapter of the Accession agreement. Given that the terms of this agreement fully comply with the terms of the bank loan agreement and the parties agree, that any indebtedness under this agreement is indebtedness under the bank loan agreement, The Factor repays overdue debt by any means provided for repaying/recovering the debt under the bank loan agreement, including, but not limited to, direct debiting of any bank accounts of the Client opened with second-tier banks. In compliance with the terms of this sub-clause, the Factor shall withhold the amounts of the Client's overdue obligations from the amount of any second payment calculated after the Factor's fees are withheld on the monetary demand to which the second payment is made.

Payment of the financing interest of the future monetary claim (factoring with preliminary financing) is implemented in accordance with the terms of the funding application Appendix No. 4 in the Accession application , but not later than the day of the right of claim for a specific invoice or performance act on the day of signing the funding application No. 4.

9. The first payment disbursement shall be made by the Factor after the signing of the Accession application, as

талапты қамтитын қаржыландыру туралы жеке өтінімді және Қосылу шартының ажырамас бөлігі болып табылатын өтінімді Фактор акцепттегеннен кейін жүргізеді.

10. Екінші төлемді төлеуді, сонымен қатар берешек пен сыйақыны өтеуді Фактор Дебитордан/Борышкерден Фактордың шотына табысталған ақшалай талаптың толық төлемі келіп түскен күннен бастап 3 (үш) жұмыс күні ішінде жүзеге асырады. Клиент берешек, сыйақы және комиссияларды Екінші төлем сомасынан ұстап қалу арқылы Факторға берешекті, Фактордың сыйақысын және Қосылу шартында көзделген барлық комиссиялар мен өзге төлемдерді төлеуді тапсырады.

11. Қаржыландыру туралы өтінімге Клиенттің басшысы (өзге уәкілетті тұлға) қол қояды және акцепттеу үшін (Фактор уәкілеттік берген тұлғаның қол қоюы) бастапқы құжаттармен бірге Факторға беріледі. Қаржыландыру туралы өтінімдегі қолдар тараптардың мөрмен бекітіледі немесе электронды цифрлық қолтаңба арқылы қол қойылады.

12. Келісімшарт бойынша Дебитордың/Борышкердің Фактор алдындағы міндеттемелерін, сонымен қатар Клиенттің жаңартылатын желі аясындағы міндеттемелерін орындауының қамсыздандыруы болып осы Қосылу шартында көзделген тұрақсыздық айыбы танылады (Банктің УО шешімі бойынша үшінші тұлғалардың кепілдіктері қабылдануы мүмкін).

13. Клиент Қосылу туралы шарт бойынша міндеттемелерін және/немесе Дебитор/Борышкер (регресс құқығымен факторинг кезінде) Келісімшарт бойынша міндеттемелерін орындамаған немесе тиісті дәрежеде орындамаған жағдайда, Фактор осы Шарттың талаптары банктік қарыз шартының талаптарына толық сәйкес келетіндігін және тараптардың осы Шарт бойынша кез келген берешек банктік қарыз шарты бойынша берешек болып

присоединения, а также акцепта Фактором отдельной заявки на финансирование, включающей соответствующее денежное требование, и заявки являющейся неотъемлемой частью Заявления о присоединении.

10. Выплата Второго платежа, а также погашение задолженности и вознаграждения производится Фактором в течение 3 (трех) рабочих дней, с даты поступления от Дебитора/Должника на счет Фактора полной оплаты уступленного денежного требования. Клиент поручает Фактору осуществить оплату задолженности, вознаграждения Фактора и всех комиссий и иных платежей, предусмотренных Договором присоединения путем удержания сумм задолженности, вознаграждения и комиссий из суммы Второго платежа.

11. Заявка на финансирование подписывается руководителем (иным уполномоченным лицом) Клиента и передается для акцепта (проставления подписи уполномоченного Фактором лица) Фактору вместе с первичными документами. Подписи на Заявке на финансирование скрепляются печатями сторон, либо подписываются посредством электронно цифровой подписи.

12. Обеспечением исполнения обязательств Дебитора/Должника перед Фактором по Контракту, а также обязательств Клиента в рамках возобновляемой линии является неустойка, предусмотренная настоящим Договором присоединения (возможно принятие гарантий третьих лиц по решению УО Банка).

13. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения Клиентом обязательств по Договору присоединения и/или Дебитором/Должником (при факторинге с правом регресса) по Контракту, Фактор принимая во внимание, что условия настоящего договора полностью соответствуют условиям договора банковского займа и стороны соглашаются, что любая задолженность по настоящему договору, является задолженностью по

well as the acceptance by the Factor of a separate funding application including the relevant monetary claim and the application being an integral part of the Accession application.

10. The Second payment disbursement, as well as repayment of debt and interest shall be made by the Factor within three (3) business days from the date of receipt of full payment of the assigned monetary claim from the Borrower/Debtor to the account of the Factor. The Client instructs the Factor to pay the debt, interest of the Factor and all commissions and other payments stipulated by the Accession agreement by withholding the amounts of the debt, interest and commissions from the amount of the second payment.

11. The funding request shall be signed by the head (other authorized person) of the Client and transferred to the Factor together with the primary documents for acceptance (signature of the person authorized by the Factor). Signatures on the funding request shall be sealed by the parties or signed by means of an electronic digital signature.

12. The obligation of the Borrower/Debtor to the Factor under the Agreement, as well as the Client's obligations under the revolving CF, shall be secured by the forfeit provided for in this Accession agreement (guarantees of third parties might be acceptable by the decision of the Bank's authorized body).

13. If Client and/or the Borrower/Debtor (under recourse factoring) fails to properly perform the obligations under the Accession agreement and the Contract respectively, the Factor taking into account, that the terms of this agreement fully comply with the terms of the bank loan agreement and the parties agree, that any indebtedness under this agreement is indebtedness under a bank loan agreement, may, in accordance with the procedure stipulated by the Legislation of the Republic of

табылатындығына келісетінін назарға ала отырып, ҚР заңнамасында көзделген тәртіппен Клиенттен тұрақсыздық айыбын төлеуді, қамсыздандыру ұсынуды талап етуге, Дебитор/Борышкер орындамаған берешек мөлшеріндегі соманы сот және/немесе соттан тыс тәртіппен өндіріп алуға, қаржыландыруды тоқтата тұруға немесе тоқтатуға, Клиенттің Қосылу шарты бойынша берешекті өтеу кезектілігін өзгертуге, Тараптардың келісімі бойынша тұрақсыздық айыбының мөлшерін өзгертуге, Шартты біржақты тәртіппен бұзуға, төлем талаптарын немесе банктік шоттарды тікелей дебеттеу үшін ҚР заңнамасында көзделген өзге құжаттарды ұсыну арқылы Клиенттің банктік шоттарынан ақшаны алуға, сонымен қатар ҚР заңнамасында көзделген өзге шараларды қолдануға құқылы.

Клиент Фактордың алдында осы Шарт бойынша табыстау нысаны болып табылатын ақшалай талаптың шынайылығы үшін жауап береді.

14. Регресс құқығымен факторинг кезінде Клиент Дебитордың/Борышкердің Келісімшарт бойынша ақшалай міндеттемелерін орындауы үшін Дебитормен/Борышкермен Фактордың алдында толықтай ортақ жауапкершілік көтереді. Регресс құқығынсыз факторинг кезінде Клиент Дебитормен/Борышкермен ортақ жауапкершілік көтермейді, сонымен қатар Фактордың Қосылу шартының осы тарауының 15-тармағында көрсетілген жағдайларды қоспағанда, Дебитор/Борышкер Банктің ақшалай талаптарын орындамаған немесе тиісті дәрежеде орындамаған жағдайда қаржыландыру сомасын қайтару туралы Клиентке кері талап қоюға құқығы жоқ.

15. Егер Клиент Факторға табыстаған ақшалай талап жарамсыз деп танылатын болса, және/немесе Келісімшарт жарамсыз және/немесе жасалмаған деп танылатын болса, және/немесе оған қатысты жарамсыз

договору банковского займа, вправе в порядке, предусмотренном Законодательством РК, требовать от Клиента выплаты неустойки, предоставления обеспечения, взыскивать сумму в размере Задолженности, не исполнившей Дебитором/Должником в судебном и/или внесудебном порядке, приостановить или прекратить Финансирование, изменять очередность погашения Задолженности Клиента по Договору присоединения, изменять размер неустойки по соглашению Сторон, расторгнуть Договор в одностороннем порядке, изымать деньги с банковских счетов Клиента путем выставления платежных требований или иных документов, предусмотренных Законодательством РК для прямого дебетования банковских счетов, а также применить иные меры, предусмотренные Законодательством РК.

Клиент несет перед Фактором ответственность за действительность денежного требования, являющегося предметом уступки по настоящему Договору.

14. При факторинге с правом регресса Клиент несет полную солидарную ответственность совместно с Дебитором/Должником перед Фактором за исполнение Дебитором/Должником денежных обязательств по Контракту. При факторинге без регресса Клиент не несет солидарную ответственность с Дебитором/Должником), а также Фактор не имеет право обратного требования к Клиенту о возврате суммы финансирования в случае неисполнения или ненадлежащего исполнения Дебитором/Должником денежного требования Банка, за исключением случаев, указанных в п. 15 настоящей Главы Договора присоединения.

15. В случае, если денежное требование, уступленное Клиентом Фактору, будет признано недействительным, и/или Контракт будет признан недействительным, и/или незаключенным, и/или к

Kazakhstan, demand a forfeit from the Client, provide the collateral, recover an amount in the amount of the indebtedness not performed by the Borrower/Debtor in court and/or out of court, suspend or terminate the financing, change the order of repayment of the Client's debt under the Accession agreement, change the amount of the forfeit by agreement of the Parties, terminate the Contract unilaterally, withdraw money from the Client's bank accounts by issuing payment requests or other documents, provided for by the Legislation of the Republic of Kazakhstan for direct debiting of bank accounts, as well as apply other measures provided for by the Legislation of the Republic of Kazakhstan.

The Client shall be liable to the Factor for the validity of the monetary claim which is the subject of the assignment hereunder.

14. In recourse factoring, the Client shall be jointly and severally liable together with the Borrower/Debtor to the Factor for performance by the Borrower/Debtor of monetary obligations under the Contract. In case of factoring without recourse, the Client shall not be jointly and severally liable with the Borrower/Debtor, and the Factor shall not be entitled to a reverse claim against the Client to refund the funding amount in case of non-fulfillment or improper fulfillment by the Borrower/Debtor of the Bank's monetary claim, except for the cases specified in Clause 15 of this Chapter of the Accession agreement.

15. If the monetary claim assigned by the Client to the Factor is invalidated, and/or the Contract will be invalidated and/or not concluded and/or the consequences of the invalid transaction applied to it, and/or the

мәміленің салдары қолданылатын болса, және/немесе Факторға өткенге дейін және өткеннен кейін ақшалай талап тоқтатылса, Дебитордың/Борышкердің табысталған ақшалай талапты орындамауына немесе тиісті дәрежеде орындамауына негіз болып табылған, Клиент Келісімшарт/Қосылу туралы өтініш бойынша өз міндеттемелерін орындамаған немесе тиісті дәрежеде орындамаған жағдайда, сонымен қатар Дебиторда/Борышкерде ақшалай талапты орындамауға заңды тұрғыда мүмкіндік беретін, соның ішінде Келісімшарт нысанын сақтамауға байланысты өзге қарсылықтары болса, Клиент Қосылу шартының талаптарына сәйкес Факторға тапсырған құжаттар жарамсыз деп танылған жағдайда, Дебитордың/Борышкердің қарсы талаптарының есепке алынуы салдарынан Факторға өткеннен кейін ақшалай талаптар тоқтатылған жағдайда, Дебитор/Борышкер кез келген негіздер бойынша Келісімшарт бойынша өз міндеттемелерін орындамаған немесе тиісті дәрежеде орындамаған жағдайда, Клиент осы Шарттың талаптары банктік қарыз шартының талаптарына толық сәйкес келетіндігін назарға ала отырып, мұндай берешекті банктік қарыз бойынша берешек ретінде растайды, Фактордың сәйкес талабын алған күннен бастап 3 (үш) жұмыс күні ішінде Қосылу туралы өтініштің қосымшалары бойынша қаржыландыру туралы өтінім бойынша нақты алған ақша қаражаттарын, Қаржыландыру сомаларын Факторға аударуға/Фактордың алдында Дебитордың/Борышкердің табысталған талабы бойынша борыш мөлшеріндегі берешекті өтеуге, сонымен қатар Қосылу туралы өтінішке және қаржыландыру туралы өтінімге сәйкес Факторға тиесілі сыйақы сомасын төлеуге, сонымен қатар Қаржыландыруды пайдаланған әр күн үшін 0,01 % (нөл бүтін жүзден бір пайыз) мөлшерінде Бірінші төлем сомасына есептелуі тиіс тұрақсыздық айыбын төлеуге міндетті.

нему будут применены последствия недействительной сделки, и/или денежное требование прекратилось до и после его перехода Фактору, в случае неисполнения или ненадлежащего исполнения Клиентом своих обязательств по Контракту/Заявлению о присоединении, которое явилось основанием неисполнения или ненадлежащего исполнения Дебитором/Должником уступленного денежного требования, а также наличия у Дебитора/Должника иных возражений, правомерно позволяющих последнему не исполнять денежное требование, в том числе связанных с несоблюдением формы Контракта, в случае недействительности документов, переданных Клиентом Фактору согласно условиям Договора присоединения, в случае прекращения денежного требования после его перехода Фактору вследствие зачета встречных требований Дебитора/Должника, в случае неисполнения или ненадлежащего исполнения Дебитором/Должником своих обязательств по Контракту по любым основаниям, Клиент, принимая во внимание, что условия настоящего договора полностью соответствуют условиям договора банковского займа признает такую задолженность, как задолженность по договору банковского займа, обязан перечислить денежные средства Фактору/погасить задолженность перед Фактором в размере долга Дебитора/Должника по переуступленному требованию, а также суммы фактически полученные им по заявке на финансирование по приложениям к Заявлению о присоединении и уплатить суммы вознаграждения, причитающиеся Фактору в соответствии с Заявлением о присоединении и заявкой на финансирование, а также уплатить неустойку, подлежащую начислению на сумму Первого платежа, в размере 0,01 % (ноль целых одна сотых процента) за каждый день пользования Финансированием, в течение 3 (трех) рабочих дней

monetary claim ceased before and after its transfer to the Factor, in case of failure or improper performance by the Client of its obligations under the Contract/ Accession application, which was the basis for failure or improper performance by the Borrower/Debtor of the assigned monetary claim, as well as the Borrower/Debtor having other objections that legitimately allow the latter not to fulfill the monetary claim, including those related to non-compliance with the form of the Contract, if the documents transferred by the Client to the Factor in accordance with the terms of the Accession agreement are invalid, in case of termination of the monetary claim after its transfer to the Factor due to set-off of counterclaims of the Borrower/Debtor, in case of default or improper performance by the Borrower/Debtor of its obligations under the Contract on any grounds, the Client taking into account that the terms of this Agreement fully comply with the terms of the bank loan agreement, acknowledges such debt, as a debt under a bank loan agreement and is obliged to transfer funds to the Factor/pay off the debt to the Factor in the amount of the Borrower/Debtor's debt on the assigned demand, as well as the amounts actually received by him under the funding application according to the annexes to the Accession application and pay the interest due to the Factor in accordance with the Accession application and the Funding application and pay a forfeit payable for the amount of the first payment in the amount of 0.01% (zero one hundredth percent) for each day of use of the funding within 3(three)business days from the date of receipt of the relevant requirement of the Factor.

Фактор:

- 1) Клиент Электронды құжаттарда көрсеткен ақпараттың шынайылығы және дұрыстығы үшін;
 - 2) Клиенттің ЭЦҚ-ны немесе парольдерді үшінші тарапқа тапсыру салдары үшін;
 - 3) Клиент Факторға ЭЦҚ кілттерінің жария болуы және үшінші тұлғаларға тапсырылуы туралы хабарламаған және/немесе уақытылы хабарламаған жағдайда Клиентке келтірілуі мүмкін залалдар үшін;
 - 4) Клиенттің уәкілетті тұлғалары немесе Клиенттің өзі ҚР заңнамасының талаптарын орындамаған жағдайда Клиенттің электронды құжатын орындау үшін жауап бермейді. Фактордың Клиенттің Электронды құжаттарын орындау бойынша іс-әрекеттері заңды болып есептеледі;
 - 5) Клиенттің өзінің уәкілетті тұлғаларымен өзара қатынастары үшін жауап бермейді. Фактордың Клиент пен Клиенттің уәкілетті тұлғалары арасындағы барлық дауларға қатысы болмайды.
- Қаржыландыруды пайдалану кезеңі осы Шарт бойынша Фактор Қосылу туралы өтініште көрсетілген Клиенттің банктік шотына ақшаны аударған күннен бастап басталады және Клиент/Дебитор/Борышкер Факторға ақшаны қайтарған күні аяқталады.

16. Тараптың айыппұл, тұрақсыздық айыбын немесе басқа да айыппұл санкцияларын төлеуі, оны Қосылу туралы өтініш бойынша өз міндеттемелерін орындаудан босатпайды.

17. Клиент Дебитордың / Борышкердің алдында Дебитордың / Борышкердің жазбаша келісімсіз үшінші тұлғаларға Келісімшарт бойынша құқықтары мен міндеттерін тапсыруға тыйым салу туралы Келісімшарттың талаптарын бұзғаны үшін өз бетінше жауап береді және осындай тыйымды бұзуға байланысты сот талқылаулары туындаған жағдайда, Факторды жауапкер/ортақ жауапкер ретінде аталған дауды шешуге тартпауға міндеттенеді.

со дня получения соответствующего требования Фактора.

Фактор не несет ответственность за:

- 1) достоверность и правильность информации, указанной Клиентом в Электронных документах;
 - 2) последствия передачи Клиентом ЭЦП или паролей третьей стороне;
 - 3) за возможные убытки Клиента в случае не уведомления и/или несвоевременного уведомления Клиентом Фактора о Компрометации ключей ЭЦП и передаче их третьим лицам;
 - 4) исполнение Электронного документа Клиента в случаях несоблюдения уполномоченными лицами Клиента или самим Клиентом требований Законодательства РК. Действия Фактора по исполнению Электронного документа Клиента признаются правомерными;
 - 5) взаимоотношения Клиента с уполномоченными лицами Клиента. Фактор остается непричастным ко всем спорам между Клиентом и уполномоченными лицами Клиента.
- Финансированием начинается с даты перечисления денег Клиенту на его банковский счет, указанный в Заявлении о присоединении Фактором по настоящему Договору и заканчивается датой возврата денег Клиентом/Дебитором/Должником Фактору.

16. Выплата Стороной штрафа, неустойки или иных штрафных санкций не освобождает ее от исполнения своих обязательств по Заявлению о присоединении.

17. Клиент самостоятельно отвечает перед Дебитором / Должником за нарушение условий Контракта о запрете на передачу прав и обязанностей по Контракту третьим лицам, без письменного согласия Дебитора/Должника и, в случае возникновения судебных разбирательств, связанных с нарушением такого запрета, обязуется не привлекать Фактора к решению подобного спора в качестве ответчика/соответчика.

The Factor is not responsible for:

- 1) accuracy and correctness of the information specified by the Client in the electronic documents;
- 2) consequences of the Client's transfer of the EDS or passwords to third party;
- 3) for possible losses of the Client in case of failure to notify and/or untimely notification by the Client of the Factor about the compromise of the EDS keys and their transfer to third parties;
- 4) execution of the electronic document of the Client in cases of non-compliance by the authorized persons of the Client or the Client itself with the requirements of the Legislation of the Republic of Kazakhstan. The actions of the Factor in the execution of the Client's electronic document are recognized as legitimate;
- 5) the relationship of the Client with the authorized persons of the Client. The Factor remains not involved in all disputes between the Client and authorized persons of the Client.

Funding shall start from the date of transfer of money to the Client's bank account specified in the Accession application by the Factor under this Agreement and end with the date of return of the money by the Client/Borrower/Debtor to the Factor.

16. Payment by the Party of a penalty, forfeit and other penalties shall not relieve it of its obligations under the Accession application.

17. The Client shall independently be liable to the Borrower/Debtor for violation of the Contract on prohibition of transfer of rights and obligations under the Contract to third parties, without written consent of the Borrower/Debtor and, in case of litigation related to violation of such prohibition, shall not involve the Factor in the resolution of such dispute as a defendant/co-defendant.

18. Регресс құқығымен факторинг кезінде Клиент регресті орындау кезеңі ішінде Факторға табысталған ақшалай талап сомасы мен Фактор Дебитордан/Борышкерден аталған ақшалай талапты төлеу үшін нақты алған төлемдер сомасы арасындағы айырманы аударады.

19. Регресс құқығымен факторинг кезінде Клиент Қосылу шартының осы тарауының 16-тармағында көзделген міндеттемелерді орындаған жағдайда, Дебитор/Борышкер орындамаған ақшалай талап Клиентке өтеді.

20. Регресс құқығымен факторинг кезінде Клиенттен Қосылу шартының 16-тармағына сәйкес аударылған ақшаны ала отырып, Фактор 3 (үш) жұмыс күнінен кешіктірмей Екінші төлемді жүргізеді.

21. Клиент Шарттың осы тарауының 25-тармағының 1.1), 1.4), 1.7), 1.12.5), 1.12.7), 1.12.8), 1.12.10), 1.12.11) - тармақшаларында көзделген міндеттемелерді бұзған жағдайда, Фактор талабын ұсынған күннен бастап 3 (үш) күнтізбелік күн ішінде бұзушылықтың әр күні үшін Қаржыландыру сомасының Фактордың УО шешімімен белгіленген мөлшерінде Факторға тұрақсыздық айыбын төлеуге міндеттенеді.

22. Клиент Шарттың осы тарауының 1.12.4) п. 25 тармақшасында көзделген міндеттемелерді бұзған жағдайда, Фактор талабын ұсынған күннен бастап 3 (үш) күнтізбелік күн ішінде Қаржыландыру сомасының 1 % (бір пайызы) мөлшерінде Факторға айыппұл төлеуге міндеттенеді.

23. Клиенттің уәкілетті тұлғасының ЭЦҚ кілттерін жария етуі немесе себептеріне қарамастан ЭЦҚ кілттерін үшінші тұлғаларға тапсыру, Клиенттің уәкілетті тұлғаларының ҚР заңнамасының талаптарын сақтамауы салдарынан, сонымен қатар Қаржы агентіне ЭЦҚ кілттерінің жария болуы туралы хабар берілмеген/уақытылы хабар берілмеген жағдайда туындаған Клиенттің залалдарын, оған қоса нақты залалды, жіберіп алған пайданы өтеу мәселелері Клиенттің уәкілетті тұлғасы мен Клиенттің арасында

18. При факторинге с правом регресса Клиент в течение Периода исполнения регресса перечисляет Фактору разницу между суммой уступленного денежного требования и суммой фактически полученных Фактором в оплату данного денежного требования платежей от Дебитора/Должника.

19. При факторинге с правом регресса в случае исполнения Клиентом обязательства, предусмотренного п. 16 настоящей Главы Договора присоединения, денежное требование в части, не исполненной Дебитором/Должником, переходит к Клиенту.

20. При факторинге с правом регресса получив от Клиента деньги, перечисленные в соответствии с п. 16 Договора присоединения, Фактор не позднее 3 (трех) рабочих дней осуществляет Второй платеж.

21. Клиент обязуется в случае нарушения обязательств, предусмотренных в подпунктах 1.1), 1.4), 1.7), 1.12.5), 1.12.7), 1.12.8), 1.12.10), 1.12.11) пункта 25 настоящей Главы Договора в течение 3 (трех) календарных дней с даты выставления Фактором требования выплатить Фактору неустойку в размере, установленном решением УО Фактора от суммы Финансирования за каждый день нарушения.

22. Клиент обязуется в случае нарушения обязательств, предусмотренных в подпункте 1.12.4) п. 25 настоящей Главы Договора в течение 3 (трех) календарных дней с даты выставления Фактором требования выплатить Фактору штраф в размере 1 % (одного процента) от суммы Финансирования.

23. Вопросы возмещения убытков Клиента, включая реальный ущерб, упущенную выгоду, возникших вследствие Компрометации ключей ЭЦП уполномоченным лицом Клиента или передачи ключей ЭЦП, независимо от причин, третьим лицам несоблюдения уполномоченными лицами Клиента требований Законодательства РК, а также в случаях не уведомления/ несвоевременного уведомления Финансового агента о компрометации ключей ЭЦП, разрешаются между уполномоченным лицом

18. When factoring with recourse, the Client shall, during the Recourse Period, transfer to the Factor the difference between the amount of the assigned monetary claim and the amount of payments actually received by the Factor in payment of this monetary claim from the Borrower/Debtor.

19. In case of factoring with recourse when the Client fulfills the obligation provided for in Clause 16 of this Chapter of the Accession agreement.

20. In case of factoring with recourse, having received money from the Client transferred in accordance with Clause 16 of the Accession agreement, the Factor shall make the second payment within 3(three)business days.

21. In case of breach of obligations stipulated in paragraphs 1.1), 1.4), 1.7), 1.12.5), 1.12.7), 1.12.8), 1.12.10), 1.12.11) of the Clause 25 of this Chapter of the Agreement, the Client shall pay to the Factor a forfeit in the amount established by the Factor's authorised body decision from the funding amount for each day of violation within 3(three) calendar days from the date of Factor's request.

22. In case of breach of obligations stipulated in subparagraph 1.12.4) of clause 25 of this Chapter of the Agreement, the Client shall pay the Factor a penalty in the amount of 1% (one percent) of the amount of the funding within 3(three) calendar days from the date of the Factor's request.

23. Compensation for losses of the Client, including real damage, loss of profit, arising as a result of the compromise of the EDS keys by the authorized person of the Client or the transfer of the EDS keys to third parties regardless of the reasons, non-compliance by the authorized persons of the Client with the requirements of the Legislation of the Republic of Kazakhstan, as well as in cases of failure to notify/untimely notify the financial agent about the compromise of the EDS keys, shall be resolved between the authorized person of the Client and

(Фактордың қатысуынсыз) шешіледі.

24. Клиенттің құқықтары:

1) егер Жаңартылатын желі аясында берешекті немесе сыйақыны өтейтін күн демалыс немесе мереке күніне сәйкес келсе, сыйақыны немесе берешекті төлеу келесі жұмыс күні жүргізіледі, бұл ретте демалыс және мереке күндері үшін сыйақы төленіп, тұрақсыздық айыбы және айыппұл санкцияларының басқа түрлері төленбейді;

2) өтініш беру арқылы Шарт бойынша берешекті өтеу есебіне кезекті түскен ақшаны (негізгі борышқа, сыйақыға, комиссияға, тұрақсыздық айыбына, айыппұл мен төленуге тиісті басқа сомаға) бөлу туралы ақпаратты жазбаша нысанда үш жұмыс күнінен аспайтын мерзімде, айына кемінде бір рет тегін алу;

3) Шарт бойынша берілген Қаржыландыруды Факторға мерзімінен бұрын ішінара немесе толықтай қайтару туралы жазбаша өтініш бойынша мерзімінен кешіктірілген төлемдерді көрсете отырып, негізгі борышқа, сыйақыға, комиссияға, тұрақсыздық айыбына, айыппұл мен төленуге тиісті басқа сомаға бөліп, қайтаруға тиісті сомасының мөлшері туралы мәліметті жазбаша нысанда үш жұмыс күнінен артпайтын мерзімде тегін алу;

4) Тұрақсыздық айыбын немесе басқа айыппұл санкцияларын төлемей-ақ, қаржыландыру алынған күннен бастап бір жыл өткеннен кейін берешекті мерзімінен бұрын ішінара немесе толық көлемде өтеу;

5) көрсетілген қызметтер бойынша даулы жағдайлар туындаған кезде Қаржы агентіне жазбаша өтініш жасау және ҚР заңнамасында белгіленген мерзімде жауап алу.

25. Клиенттің міндеттері:

Факторға:

1.1) салық декларациясын қоса тіркеп, есепті жылдан кейінгі жылдың жиырма бесінші мамырынан кешіктірмей қаржылық есептілікті (соның ішінде жылдық);

Клиента и Клиентом (без участия Фактора).

24. Клиент вправе:

1) в случае, если дата погашения задолженности в рамках Возобновляемой линии или вознаграждения выпадает на выходной, либо праздничный день, произвести оплату вознаграждения или задолженности в следующий за ним рабочий день, без уплаты неустойки и иных видов штрафных санкций с уплатой вознаграждения за выходные или праздничные дни;

2) по заявлению получить в срок не более трех рабочих дней, безвозмездно, не чаще одного раза в месяц в письменной форме информацию о распределении (на Основной долг, Вознаграждение, комиссии, неустойки, штрафы и другие подлежащие уплате суммы) очередных поступающих денег в счет погашения Задолженности по Договору;

3) по заявлению о частичном или полном досрочном возврате Фактору предоставленного Финансирования по Договору – безвозмездно, в срок не более трех рабочих дней, получить в письменной форме сведения о размере причитающейся к возврату суммы, с разбивкой на Основной долг, Вознаграждение, комиссии, неустойки, штрафы и другие подлежащие уплате суммы с указанием просроченных платежей;

4) досрочно погасить Задолженность частично или в полном объеме по истечении одного года с даты получения Финансирования, без оплаты неустойки или иных видов штрафных санкций;

5) письменно обратиться к Финансовому агенту при возникновении спорных ситуаций по получаемым услугам и получить ответ в сроки, установленные Законодательством РК.

25. Клиент обязан:

Предоставлять Фактору:

1.1) финансовую отчетность (в том числе годовую), в срок не позднее двадцать пятого мая года, следующего за отчетным, с приложением копии налоговой декларации;

the Client (without the participation of the Factor).

24. The Client may:

1) if the date of debt repayment under the Revolving CF or interest falls on a day off or a holiday, pay the interest or debt on the next business day, without paying a forfeit and other types of penalties with payment of interest for weekends or holidays;

2) receive requested information on the distribution (to the principal, interest, commissions, forfeit, penalties and other amounts payable) of the next incoming money towards the debt repayment under the Agreement within maximum three business days, free of charge, not more than once a month in writing;

3) upon application for partial or full early return to the Factor of the funding provided under the Agreement - free of charge, within maximum three business days, receive in writing information on the amount due for return, broken down into principal, interest, fees, forfeit, penalties and other amounts due with indication of overdue payments;

4) prepay the debt in part or in full after one year from the date of funding receipt, without payment of a forfeit or other types of penalties;

5) contact the finance agent in writing in case of any disputes regarding the services received and receive a response within the time frame established by the Legislation of the Republic of Kazakhstan.

25. The Client shall:

provide to the Factor:

1.1) financial statements (including annual ones), no later than the twenty-fifth of May of the year following the reporting year, with a copy of the tax return attached;

1.2) күнтізбелік жылда тоқсан сайын кемінде бір рет, бірақ ағымдағы тоқсаннан кейінгі тоқсанның екінші айының жиырма бесінші күнінен кешіктірмей тоқсандық қаржылық есептілікті, оған қоса бірақ мұнымен шектелмей бухгалтерлік балансты; пайда немесе залал туралы есепті; ақша қаражаттарының қозғалысы туралы есепті; капиталдағы өзгерістер туралы есепті; негізгі құралдардың дебиторлық, кредиторлық берешектің талдамасын; түсіндірме хатты;

1.3) Фактордан мұндай сауал алынған күннен бастап он бес күнтізбелік күн ішінде Фактордың талабы бойынша кез келген күнге қаржылық есептілікті;

1.4) салық қызметі органдары берген салық және өзге міндеттемелерді орындау бойынша бюджетпен есеп айырысудың жай-күйі туралы Клиенттің жеке шотынан алынған үзінді көшірмені; салықтарды және бюджетке төленуі тиіс басқа да төлемдерді төлеу бойынша салық міндеттемелерінің орындауын растайтын құжаттарды, сонымен қатар Фактордың талабы және көрсеткен мерзімі бойынша кез келген ақпарат пен құжаттарды тапсыру;

1.5) регресс құқығынсыз факторинг кезінде Қосылу туралы өтініш жасалған күннен бастап 3 (үш) жұмыс күні ішінде Қосылу туралы өтініш қолданыста болған кезеңде туындаған, Қосылу туралы өтініш жасалғанға дейін болған, Дебитордың / Борышкердің алдындағы барлық міндеттемелерін орындау, осылайша Фактор Дебиторға / Борышкерге талап қойған күні соңғысының Факторинг шарты аясында Факторға қайта табысталған міндеттемелер бойынша Дебитордың / Борышкердің және Клиенттің арасындағы кез келген шарттық қатынастарға негізделген ақшалай талаптарын есепке алу үшін ұсынуға құқығы болмауы қажет;

1.6) регресс құқығымен факторинг кезінде егер Фактор Дебитордан/Борышкерден алған сома Дебитордың/Борышкердің Фактор алдындағы

1.2) квартальную финансовую отчетность, включая, но не ограничиваясь, бухгалтерский баланс; отчет о прибылях и убытках; отчет о движении денежных средств; отчет об изменениях в капитале; расшифровку основных средств, дебиторской, кредиторской задолженности; пояснительную записку, не реже одного раза в квартал календарного года, но не позднее двадцать пятого числа второго месяца следующего квартала за текущим кварталом;

1.3) финансовую отчетность на любую дату, по требованию Фактора в течение пятнадцати календарных дней с даты получения такого запроса от Фактора;

1.4) выписки с лицевого счета Клиента о состоянии расчетов с бюджетом по исполнению налоговых и иных обязательств, выданные органами налоговой службы; документы, подтверждающие факт исполнения налогового обязательства по уплате налогов и других обязательных платежей в бюджет, а также любую информацию и документы, по требованию и в сроки, указанные Фактором;

1.5) по факторингу без права регресса в течение 3 (трех) рабочих дней, с даты заключения Заявления о присоединении, исполнить все свои обязательства перед Дебитором/Должником, которые возникли в период действия Заявления о присоединении, имевшихся до даты заключения Заявления о присоединении, таким образом, чтобы к дате предъявления требования Фактором к Дебитору/Должнику, последний был не вправе предъявить к зачету свои денежные требования, основанные на любых договорных отношениях между Дебитором/Должником и Клиентом по обязательствам переуступленным Фактору в рамках договора Факторинга;

1.6) при факторинге с правом регресса если сумма денег, полученная Фактором от Дебитора/Должника, окажется меньше суммы

1.2) quarterly financial statements, including but not limited to balance sheet; income statement; statement of cash flows; statement of changes in equity; breakdown of fixed assets, receivables, payables; explanatory note, at least once per quarter of the calendar year, but not later than the twenty-fifth day of the second month of the next quarter after the current quarter;

1.3) financial statements as of any date requested by the Factor within fifteen calendar days from the date of receipt of such request from the Factor;

1.4) statements from the Client's personal account on the status of budget settlements for fulfillment of tax and other obligations issued by the tax authorities; documents confirming the fact of tax payment and other mandatory payments to the budget, as well as any information and documents, on demand and within the period specified by the Factor;

1.5) in case of factoring without recourse within 3(three) business days from the date of the Accession application, discharge all its obligations to the Borrower/Debtor, which have arisen during the period of the Accession application existing before the date of the Accession application, so that by the date of the claim by the Factor against the Borrower/Debtor, the latter was not entitled to present his monetary claims for offset, based on any contractual relationship between the Borrower/Debtor and the Client for the obligations assigned to the Factor under the Factoring agreement;

1.6) in case of recourse factoring, if the amount of money received by the Factor from the Debtor/Borrower is less than the amount of obligations of the Debtor/Borrower to

міндеттемелер сомасынан аз болатын болса, Фактор Клиентке талап ұсынған күннен бастап 1 (бір) жұмыс күні ішінде өз бетінше өз есебінен міндеттеменің қалған бөлігін орындауға міндетті;

1.7) регресс құқығымен факторинг кезінде егер Дебитор/Борышкер Келісімшарт бойынша Фактор алдындағы міндеттемелерін Келісімшартта белгіленген мерзімде орындамаса, Клиент Фактордың талабы ұсынған күннен бастап 1 (бір) жұмыс күні ішінде Дебитордың/ Борышкердің берешегін толық көлемде өтеуге міндеттенеді;

1.8) ашық факторинг бойынша қаржыландыруды жүзеге асыру басталғанға дейін 1 (бір) жұмыс күнінен кешіктірмей, орындалуы тиіс ақшалай талапты белгілей отырып, сонымен қатар төлем жасалуы тиіс Фактордың деректемелерін көрсете отырып, Факторға ақшалай талапты табыстау туралы Дебиторға/Борышкерге жазбаша хабарлау;

1.8.1) алдын ала қаржыландырумен факторинг кезінде Факторға қаржыландыру туралы өтініммен Қосылу туралы өтінішке жасалған 4-қосымшаны, оның аясында тауарды немесе қызметті сатып алу жүргізілетін барлық келісімшартқа Фактор, Клиент және Дебитор/Борышкер қол қойған хабарламаны ұсыну.

1.9) Факторға Банктің бекітілген тарифтеріне сәйкес факторинг бойынша құжаттарды (шот-фактура, жүк құжаты) қабылдау және өңдеу үшін алынатын комиссияны төлеу;

1.10) Фактордың қызметтеріне төлем жасау, Қосылу туралы өтініште көзделген тұрақсыздық айыбын, комиссияларды төлеу;

1.11) Дебитормен/Борышкермен жасалған Келісімшарт бойынша міндеттемелерін тиісті дәрежеде орындау;

1.12) Фактордың алдында жауапкершілік көтеру және Факторға:

обязательств Дебитора/Должника перед Фактором, Клиент обязан самостоятельно за свой счет исполнить оставшуюся часть обязательства в течение 1 (одного) рабочего дня с даты предъявления требования Фактора Клиенту;

1.7) при факторинге с правом регресса в случае, если Дебитор/Должник не исполнит свои обязательства по Контракту перед Фактором в срок, предусмотренный Контрактом, Клиент обязуется в течение 1 (одного) рабочего дня с даты предъявления требования Фактора погасить задолженность Дебитора/Должника в полном объеме;

1.8) по открытому факторингу не позднее чем за 1 (один) рабочий день до начала осуществления Финансирования, письменно уведомить Дебитора/Должника об уступке денежного требования Фактору по форме Банка, с определением подлежащего исполнению денежного требования, а также указанием реквизитов Фактора, которому должен быть произведен платеж;

1.8.1) при факторинге с предварительным финансированием предоставить Фактору с заявкой на финансирование приложение №4 к Заявлению о присоединении, подписанное уведомление Фактором, Клиентом и Дебитором/Должником на весь контракт в рамках которого происходит закуп товара или услуги;

1.9) выплачивать Фактору комиссию за прием и обработку документов по факторингу (счет-фактура, накладная) согласно утвержденным тарифам Банка;

1.10) оплачивать услуги Фактора, неустойки, комиссии, предусмотренные Заявлением о присоединении;

1.11) надлежащим образом исполнять свои обязанности по Контракту, заключенному с Дебитором/Должником;

1.12) нести перед Фактором ответственность и возместить Фактору все убытки и расходы:

the Factor, the Client shall independently at its own expense fulfill the remaining part of the obligation within 1 (one) business day from the date of the Factor's claim to the Client;

1.7) in case of recourse factoring when the Debtor/Borrower fails to fulfill its obligations under the Contract to the Factor within the period stipulated by the Contract, the Client shall pay the Debtor/Borrower 's debt in full within 1 (one) business day from the date of the demand of the Factor;

1.8) in case of open factoring not later than 1(one)business day before the funding commencement, notify the Borrower/Debtor in writing of the assignment of the monetary claim to the Factor in the form of the Bank, determining the monetary claim to be fulfilled, as well as specifying the details of the Factor to which the payment is to be made;

1.8.1) in case of factoring with preliminary financing, provide the Factor with the funding application Appendix No. 4 to the Accession application signed by the Factor, the Client and the Borrower/Debtor for the entire contract under which the goods or services are purchased;

1.9) pay the Factor a commission for receiving and processing documents under the factoring (invoice, acceptance note) according to the approved tariffs of the Bank;

1.10) pay for the services of the Factor, forfeit, fees provided for by the Accession application;

1.11) duly perform its duties under the Contract concluded with the Borrower/Debtor;

1.12) be liable to the Factor and indemnify the Factor for all losses and expenses:

1.12.1) Қосылу турал өтінішке сәйкес табыстау мәні болып табылатын ақшалай талаптың шынайылығы үшін және осы Шартқа сәйкес берілген құжаттардың шынайылығы үшін;

1.12.2) Қосылу туралы өтініште көзделген тәртіппен Дебитордың/Борышкердің Факторға табысталған ақшалай талапты орындамағаны немесе тиісті дәрежеде орындамағаны үшін;

1.12.3) Ол бойынша Дебитордың/Борышкердің Клиентке есепке алу туралы қарсы талабы бар Факторға талаптар табысталған жағдайда Факторға барлық залалды және шығыстарды өтеу;

1.12.4) Фактордың тиісті сауалы алынған күннен бастап 3 (үш) жұмыс күні ішінде Фактордың талабы бойынша жазбаша түрде Дебитор/Борышкер туралы қосымша ақпаратты, сонымен қатар табысталған ақшалай талап бойынша басқа да құжаттарды ұсыну.

1.12.5) өзіне белгілі болған келесі ақпаратты жазбаша түрде дереу (1 (бір) жұмыс күнінен кешіктірмей) Факторға хабарлау:

1.12.5.1) Дебитордың / Борышкердің төлем жасау қабілеттілігіне әсер етуі мүмкін немесе табысталған ақшалай талапты орындауға кедергі келтіретін келенсіз жағдайлар туралы;

1.12.5.2) Дебитордың/ Борышкердің қандай да бір себептермен Келісімшарт бойынша өзінің төлемдік міндеттерін ішінара немесе толықтай даулайтын жағдайлары туралы;

1.12.5.3) табысталған ақшалай талапқа немесе оның қамсыздандыруына қатысты үшінші тұлғаның құқықтары күшіне енетін немесе оған үшінші тұлғалар үміттенетін жағдайлар туралы;

1.12.5.4) өзіне және Дебиторға/Борышкерге қатысты туындаған, осы Шарттың мәні болып табылатын міндеттемелерді орындау мүмкіндігіне әсер ететін құқықтық және/немесе экономикалық сипаттағы барлық өзгерістер туралы.

1.12.6) Дебитордан / Борышкерден Клиенттің шотына

1.12.1) за действительность денежного требования, являющегося предметом уступки в соответствии с Заявлением о присоединении, и за достоверность документов, передаваемых в соответствии с настоящим Договором;

1.12.2) за неисполнение или ненадлежащее исполнение Дебитором/Должником уступленных Фактору денежных требований в порядке, предусмотренном Заявлением о присоединении;

1.12.3) в случае уступки Фактору требований, по которым у Дебитора/Должника есть встречные требования о зачете к Клиенту.

1.12.4) предоставить по требованию Фактора в письменном виде дополнительную информацию о Дебиторе/Должнике, а также другие документы по уступленному денежному требованию, в течение 3 (трех) рабочих дней с даты получения соответствующего запроса Фактора.

1.12.5) безотлагательно (но не позднее 1 (одного) рабочего дня) сообщать в письменном виде Фактору ставшую ему известной следующую информацию:

1.12.5.1) о негативных обстоятельствах, которые могут повлиять на платежеспособность Дебитора/Должника или препятствовать исполнению уступленного денежного требования;

1.12.5.2) о случаях, когда Дебитор/Должник по каким-либо причинам оспаривает свои платежные обязательства по Контракту частично или полностью;

1.12.5.3) о случаях, когда по отношению к уступленному денежному требованию или его обеспечению вступает в силу право третьей стороны либо на него претендуют третьи лица;

1.12.5.4) обо всех изменениях правового и/или экономического характера, как у себя, так и у Дебитора/Должника, влияющих на возможность исполнения обязательств, являющихся предметом настоящего Договора.

1.12.6) в случае поступления от Дебитора/Должника

1.12.1) for the validity of the monetary claim, which is the subject of the assignment in accordance with the Accession application and for the accuracy of the documents transferred in accordance with this Agreement;

1.12.2) for failure or improper performance by the Borrower/Debtor of monetary claims assigned to the Factor in the manner prescribed by the Accession application;

1.12.3) in case of assignment to the Factor of claims for which the Borrower/Debtor has counterclaims to the Client;

1.12.4) provide at the request of the Factor additional information in writing about the Borrower/Debtor, as well as other documents on the assigned monetary claim, within 3(three) business days from the date of receipt of the relevant request of the Factor;

1.12.5) immediately (but no later than one (1) business day) inform the Factor in writing of the following information that has become known to him:

1.12.5.1) negative circumstances that may affect the solvency of the Borrower/Debtor or impede the performance of the assigned monetary claim;

1.12.5.2) when the Borrower/Debtor for any reason disputes its payment obligations under the Contract in part or in full;

1.12.5.3) on cases when a third party's right or third parties claim on assigned monetary claim or its security comes into force;

1.12.5.4) all changes in legal and/or economic nature, both at own side and at the Borrower/Debtor, affecting the possibility of fulfilling the obligations under this Agreement;

1.12.6) in case of receipt from the Borrower/Debtor of

(шоттарына) табысталған ақшалай талаптар бойынша төлем сомасы келіп түскен жағдайда, бұл ақшаны олар келіп түскен күннен кейінгі жұмыс күнінен кешіктірмей Факторға аудару;

1.12.7) Фактордың жазбаша келісімінсіз Келісімшарттың талаптарына табысталған ақшалай талаптың параметрлеріне ықпал ететін өзгерістер немесе толықтырулар енгізбеу. Егер Келісімшартқа өзгерістер енгізудің нәтижесінде табысталған ақшалай талаптың сомасы азайған болса, Клиент факторға осындай өзгерістер енгізілген күннен бастап келесі жұмыс күнінен кешіктірмей туындаған айырманы өтеуге міндетті.

1.12.8) Себептерін көрсете отырып, Дебитордың / Борышкердің тауарды кері жөнелту (қайтару)/қызметті (жұмысты) қабылдаудан бас тарту туралы ақпаратпен Факторға дереу (Клиент ақпаратты алған күні) хат, сонымен қатар тауарды кері жөнелтуді (қайтару)/қызметті (жұмысты) қабылдаудан бас тартуды растайтын жүк құжаттарын/дәлелді себептері көрсетілген бас тарту құжаттарын (немесе өзге құжаттар) жөнелту. Егер тауарды кері жөнелту (қайтару)/қызметті (жұмысты) қабылдаудан бас тарту нәтижесінде табысталған ақшалай талаптың сомасы азаятын болса, Клиент туындаған айырманы өтеуге және осындай тауарды кері жөнелтуді (қайтару)/қызметті (жұмысты) қабылдаудан бас тартуды растайтын құжаттар ресімделген күннен бастап 2 (екі) жұмыс күні ішінде Қаржыландыруды нақты пайдаланғаны үшін сыйақы төлеуге міндетті;

1.12.9) Жасалған Келісімшартқа сәйкес есеп айырысуы төлем жасау мерзімін кейінге жылжыту талабымен қолма-қол ақшасыз нысанда ғана жүзеге асырылатын және өзара талаптарды есепке алуды болдырмайтын, ақшалай талаптарды Факторға тапсыру;

1.12.10) 3 (үш) күнтізбелік күн ішінде келесі ақпаратты жазбаша түрде ұсыну: Қосылу шарты/Қосылу туралы өтініш бойынша міндеттемелерді тиісті дәрежеде орындауға теріс әсер етуі мүмкін кез келген жағдайлардың туындауы туралы; соның ішінде

суммы оплаты по уступленным денежным требованиям на счет(-а) Клиента, перечислить эти деньги Фактору не позднее следующего рабочего дня с даты их поступления;

1.12.7) не вносить без письменного согласия Фактора изменения или дополнения в условия Контракта, влияющие на параметры уступленного денежного требования. В случае, если в результате внесения изменений в Контракт сумма уступленного денежного требования стала меньше, Клиент обязан возместить Фактору возникшую разницу не позднее следующего рабочего дня с даты внесения таких изменений;

1.12.8) незамедлительно (в день получения информации Клиентом) направлять Фактору письмо с информацией об обратных отправлениях (возврате) товара/отказа от принятия услуг (работ) Дебитором/Должником с указанием причин, а также накладные/мотивированные отказы (либо иные документы), подтверждающие обратные поставки (возврат) товара/отказ от принятия услуг (работ). В случае, если в результате обратных поставок товара/отказа от принятия услуг (работ) сумма уступленного денежного требования стала меньше, Клиент обязан возместить возникшую разницу и выплатить вознаграждение за фактическое пользование Финансированием в течение 2 (двух) рабочих дней с даты оформления документов, подтверждающих такие обратные поставки (возврат) товара/отказ от принятия услуг (работ);

1.12.9) передавать Фактору денежные требования, расчеты по которым, в соответствии с заключенным Контрактом, осуществляются только в безналичной форме, с условием отсрочки платежа и исключают зачет взаимных требований;

1.12.10) в течение 3 (трех) календарных дней предоставлять информацию в письменном виде: о возникновении любых обстоятельств, способных негативным образом повлиять на надлежащее исполнение обязательств по Договору

the amount of payment under the assigned monetary claims to the Client's account(s), transfer this money to the Factor no later than the next business day from the date of its receipt;

1.12.7) not to make changes or additions to the terms of the Contract affecting the parameters of the assigned monetary claim without the written consent of the Factor. If, as a result of amendments to the Contract, the amount of the assigned monetary claim becomes less, the Client shall compensate the Factor for the difference not later than the next business day from the date of such changes;

1.12.8) immediately (on the day of receipt of information by the Client) send to the Factor a letter with information on return shipments (return) of goods/refusal to accept services(work) by the Borrower/Debtor indicating the reasons, as well as invoices/motivated refusals (or other documents) confirming return deliveries(return) of goods/refusal to accept services(work). If, as a result of return deliveries of goods/refusal to accept services(works), the amount of the assigned monetary claim has become less, the Client is obliged to compensate for the difference and pay interest for the actual use of funding within 2(two) business days from the date of execution of documents confirming such return deliveries(return) of goods/refusal to accept services(works);

1.12.9) transfer to the Factor monetary claims, settlements for which are carried out only in non-cash form, with the condition of deferred payment and exclude the offset of mutual claims in accordance with the concluded Contract;

1.12.10) provide information in writing within 3 (three) calendar days: on the occurrence of any circumstances that may adversely affect the proper fulfillment of obligations under the Accession agreement/Accession application; including the expected liquidation or

Клиенттің және/немесе Дебитордың/Борышкердің таратылу немесе қайта ұйымдасу мүмкіндігі туралы; Клиенттің және/немесе Дебитордың/Борышкердің мүлкіне және/немесе ҚР аумағындағы және одан тыс жерлердегі кез келген банкте/банк операцияларының жекелеген түрлерін жүзеге асыратын ұйымдарда ашылған банктік шоттарына тыйым салу туралы; талап-арыз сомасы Жаңартылатын желінің 30%-нан астам соманы құраған кезде Клиенттің қатысуымен мемлекеттік, арбитражды, аралық соттардағы талқылаулар туралы; қандай да бір тұлғаның Қосылу туралы өтінішті даулауы туралы; Клиенттің құрылтай құжаттарына өзгерістер және/немесе толықтырулар енгізу туралы; Клиентті қайта тіркеу туралы; пошталық және банктік мекенжайларының, мемлекеттік тізілімге енгізілген мекенжайларының және нақты мекенжайларының өзгергені туралы; басқару органдарында Клиенттің өзгергені туралы;

1.12.11) Ашылған күннен бастап 3 (үш) күн ішінде банктік шоттарының нөмірлерін және банктердің және/немесе банк операцияларының жекелеген түрлерін жүзеге асыратын ұйымдардың атауын көрсете отырып, ҚР аумағындағы және одан тыс жерлердегі кез келген банкте және/немесе банк операцияларының жекелеген түрлерін жүзеге асыратын ұйымдарда ашылған барлық банктік шоттарының тізбесін Факторға ұсыну, сонымен қатар Қосылу туралы өтініш қолданыс болатын мерзім ішінде жаңадан ашылатын банктік шоттардың нөмірін хабарлау;

1.12.12) Факторға Келісімшартта көзделген, Дебитордан / Борышкерден өндіріп алынған айыппұлдардың, тұрақсыздық айыбының және өзге айыппұл санкцияларының барлық сомасын тапсыру;

1.12.13) Жаңартылатын желі ұсынылатын күні Факторға Жаңартылатын желі ұсынылғаны үшін Банктің УО шешімі бойынша белгіленген мөлшерде комиссия төлеу;

1.12.14) Факторға мұндай құжаттар жөнелтілген

присоединения/Заявления о присоединении; в том числе о предполагаемой ликвидации или реорганизации Клиента и/или Дебитора/Должника; о наложении арестов на имущество Клиента и/или Дебитора/Должника и/или его банковские счета в любых банках /или организациях, осуществляющих отдельные виды банковских операций, на территории РК и за её пределами; о разбирательствах в государственных, арбитражных, третейских судах с участием Клиента, когда сумма иска составляет более 30% от Возобновляемой линии; об оспаривании кем-либо действительности Заявления о присоединении; о внесении изменений и/или дополнений в учредительные документы Клиента; о проведении перерегистрации Клиента; об изменении своих почтовых и банковских реквизитов, адреса, внесенного в государственный реестр, и фактического адреса; об изменении в органах управления Клиента;

1.12.11) предоставить Фактору перечень всех своих банковских счетов во всех банках и/или организациях, осуществляющих отдельные виды банковских операций, на территории РК и за её пределами, с указанием номеров банковских счетов и наименования банков и/или организаций, осуществляющих отдельные виды банковских операций, а также в течение срока действия Заявления о присоединении письменно сообщать номера новых открываемых банковских счетов, в течение 3 (трех) дней со дня открытия таковых;

1.12.12) передавать Фактору все суммы штрафов, неустоек и иных штрафных санкций, взысканных с Дебитора/Должника, предусмотренных Контрактом;

1.12.13) в день предоставления Возобновляемой линии выплатить Фактору комиссию в размере, установленном по решению УО Банка за предоставление Возобновляемой линии;

1.12.14) передавать Фактору заверенные своей

reorganization of the Client and/or the Borrower/Debtor; on the seizure of the Client's and/or Debtor/Obligor's property and/or its bank accounts in any banks/or organizations engaged in certain types of banking operations in the territory of the Republic of Kazakhstan and beyond; about proceedings in state, arbitration, arbitration courts with the participation of the Client, when the amount of the claim is more than 30% of the revolving CF; about anyone challenging the validity of the Accession application; on amendments and/or additions to the constituent documents of the Client; on re-registration of the Client; on changing their postal and bank details, the address entered in the state register, and the actual address; on changes in the Client's governing bodies;

1.12.11) provide the Factor with a list of all its bank accounts with all banks and/or organizations, carrying out certain types of banking operations, in the territory of the Republic of Kazakhstan and beyond, indicating bank account numbers and names of banks and/or organizations, carrying out certain types of banking operations, as well as during the validity period of the Accession application, inform in writing the numbers of new opened bank accounts within 3 (three) days from the date of opening of such;

1.12.12) transfer to the Factor all amounts of penalties, forfeit and other penalties recovered from the Borrower/Debtor provided for in the Contract;

1.12.13) on the day of provision of the Revolving CF, pay to the Factor a commission in the amount established by the decision of the Bank's authorised body for the provision of the Revolving CF;

1.12.14) transfer to the Factor stamped copies of all

немесе алынған күннен бастап 3 (үш) жұмыс күні ішінде Келісімшартқа байланысты мәселелер бойынша Дебитормен/Борышкермен алмасқан/алмасатын, өз мөрімен куәландырылған барлық құжаттардың көшірмелерін тапсыру;

1.12.15) Факторға тиісті түрде ресімделген сенімхатты/құрылтай құжаттарын немесе ҚР заңнамасында және/немесе Фактордың ішкі құжаттарында көзделген өзге құжаттарды ұсына отырып, Клиенттің ЭЦҚ-ны пайдалануға уәкілетті тұлғаларының тізбесін ұсыну. Уәкілетті тұлғалардың тізімі және/немесе олардың өкілеттіктерінің көлемі өзгерген жағдайда, Клиент дереу Факторға мұндай тұлғалардың өкілеттіктерінің тоқтағаны туралы хабарлама жолдауға, жаңа тізім ресімдеуге және жаңа уәкілетті тұлғалардың өкілеттіктерін растайтын құжаттарды (құрылтай құжаттары, сенімхаттар) ұсынуы қажет;

1.12.16) Факторға жазбаша нысанда ЭЦҚ кілттерінің жария болғаны туралы жазбаша нысанда дереу хабарлау;

1.13) Алдын ала қаржыландырумен факторинг кезінде тауар тиелген/Дебиторға /Борышкерге қызмет ұсынылған сәттен бастап 5 (бес) күнтізбелік күннен кешіктірмей Факторға бастапқы құжатты және Қосылу туралы өтініштің 4-қосымшасында көрсетілген, қол қойылған қаржыландыру туралы өтінішті ұсыну немесе Факторға сыйақыны және алдын ала қаржыландырумен факторинг бойынша өтінімнің аясында Фактордан алынған ақша сомасын төлеу;

1.14) Клиент 1.13-тармақшадағы міндеттемелерді орындамаған жағдайда, Клиент Факторға міндеттемелерді орындауды мерзімінен кешіктірген әр күн үшін УО шешіміне сәйкес мөлшерде тұрақсыздық айыбын төлеуге міндеттенеді.

26. Фактордың құқықтары:

1) Дебитордан/Борышкерден Келісімшарттың тжәне

печатью копии всех документов, которыми он обменивается/будет обмениваться с Дебитором/Должником по вопросам, связанным с Контрактом, в течение 3 (трех) рабочих дней с даты отправки или получения таких документов;

1.12.15) предоставить Фактору перечень уполномоченных лиц Клиента на использование ЭЦП с предоставлением Фактору надлежащим образом оформленной доверенности /учредительными документами или иными документами, предусмотренными Законодательством РК и/или внутренними документами Фактора. В случае изменения списка уполномоченных лиц и/или объема их полномочий Клиент должен незамедлительно направить Фактору уведомление о прекращении полномочий таких лиц, оформить новый список и предоставить документы, подтверждающие полномочия новых уполномоченных лиц (учредительные документы, доверенности);

1.12.16) незамедлительно уведомлять Фактора в письменной форме о Компрометации ключей ЭЦП;

1.13) При факторинге с предварительным финансированием не позднее 5 (пять) календарных дней с момента отгрузки товара/оказания услуги Дебитору/Должнику предоставить Фактору первичную документацию и подписанную заявку на финансирование приложение №4 к Заявлению о присоединении, либо оплатить вознаграждение Фактору и сумму денег, полученную от Фактора в рамках заявки на факторинг с предварительным финансированием;

1.14) в случае неисполнения Клиентом обязательств в п. 1.13) Клиент обязуется оплатить Фактору неустойку в размере согласно решения УО за каждый день просрочки исполнения обязательств.

26. Фактор вправе:

1) требовать от Дебитора/Должника исполнения

documents which it exchanges/will exchange with the Borrower/Debtor in respect of matters relating to the Contract within 3(three)business days from the date of sending or receiving such documents;

1.12.15) provide the Factor with a list of authorized persons of the Client for the use of the EDS with the provision to the Factor of a duly executed power of attorney/constituent documents or other documents provided for by the Legislation of the Republic of Kazakhstan and/or internal documents of the Factor. In the event of a change in the list of authorized persons and/or the scope of their powers, the Client shall immediately send to the Factor a notice of termination of the powers of such persons, draw up a new list and provide documents confirming the powers of new authorized persons (constituent documents, power of attorney);

1.12.16) immediately notify the Factor in writing of the EDS Key compromise;

1.13) In case of pre-funding factoring, provide the Factor with the initial documentation and the signed funding application as per Appendix 4 to the Accession application, or pay the Factor's interest and the amount of money received from the Factor as part of the pre-funding factoring application not later than 5(five)calendar days from the date of shipment of goods/services to the Borrower/Debtor;

1.14) If the Client fails to fulfill obligations under the Clause 1.13), Client undertakes to pay to the Factor a forfeit in the amount corresponding to the decision of the authorised body for each day of delay in fulfillment of obligations;

26. The Factor may:

1) demand from the Borrower/Debtor the performance of

ҚР заңнамасының талаптарына сәйкес Фактордың пайдасына Келісімшарт бойынша міндеттемелерді орындауды талап ету;

2) Клиенттің банктік шоттарын тікелей дебеттеу арқылы Қосылу шартында/Қосылу туралы өтініште көзделген берешек сомасын, сыйақыны, комиссиялар мен өзге төлемдерді алу, бұған Клиент сөзсіз және кері қайтарылмайтын келісім береді;

3) Клиент үшін жақсару жағына қарай Қосылу шартының талаптарын біржақты тәртіппен өзгерту.

4) Келесі көрсетілген жағдайларда:

- Егер Дебитор/Борышкер Келісімшарт бойынша өз міндеттемелерін орындамаса және/немесе тиісті дәрежеде орындамаса, соның ішінде Келісімшартта көзделген мерзімде төлемдерді жүзеге асырмаса, төлемдер бойынша міндеттемелерін даулайтын болса;

- Егер Клиент алдын ала қаржыландырумен факторинг аясында тауарды жеткізуге (жұмыстарды орындауға, қызмет көрсетуге) қатысты тиісті дәрежеде ресімделмеген құжаттарды, төлем жасауға арналған шоттарды/қаржыландыру үшін инвойстарды ұсынса;

- Фактордың Шартта көзделген Қаржыландыруды ұсынбау құқығы туындайтын;

- Клиент Қосылу шарты / Қосылу туралы өтініш бойынша Фактордың алдындағы міндеттемелерін бұзған;

- ҚР заңнамасына сәйкес Фактор жүргізген мониторингтің нәтижелері бойынша анықталған Клиенттің және/немесе Дебитордың/Борышкердің қаржылық жағдайы нашарлаған;

- ҚР заңнамасының Фактордың Қосылу шартының / Қосылу туралы өтініштің талаптарын тиісті дәрежеде

обязательств по Контракту в пользу Фактора, в соответствии с условиями Контракта и Законодательством РК;

2) изымать путем прямого дебетования банковских счетов Клиента суммы задолженности, вознаграждения, комиссий, неустоек и иных платежей, предусмотренных Договором присоединения/Заявлением о присоединении, на что Клиент дает свое безотзывное и безусловное согласие;

3) в одностороннем порядке изменять условия Договора присоединения в сторону их улучшения для Клиента;

4) приостановить Финансирование и/или отказаться принимать от Клиента документы по уступаемым денежным требованиям к Дебитору/Должнику и не осуществлять по ним Финансирование в случае:

- если Дебитор/Должник не исполняет и/или ненадлежащим образом исполняет свои обязательства по Контракту, в том числе, не осуществляет платежи в сроки, предусмотренные Контрактом, оспаривает свои обязательства по платежам;

- если Клиент представляет ненадлежащим образом оформленные документы, относящиеся к поставке товаров (выполнению работ, оказанию услуг), счета на оплату /инвойсы для финансирования в рамках факторинга с предварительным финансированием;

- предусмотренном Договором, при котором у Фактора возникает право не осуществлять Финансирование;

- нарушения Клиентом своих обязательств перед Фактором по Договору присоединения/Заявлению о присоединении;

- ухудшения финансового состояния Клиента и/или Дебитора/Должника, выявленного по результатам мониторинга, проводимого Фактором в соответствии с Законодательством РК.

- изменения требований Законодательства РК, влияющих на надлежащее исполнение Фактором

obligations under the Contract in favor of the Factor, in accordance with the terms of the Contract and the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

2) withdraw by direct debiting of the Client's bank accounts the amounts of debt, interest, fees, forfeit and other payments stipulated by the Accession agreement/ Accession application, to which the Client gives its irrevocable and unconditional consent;

3) unilaterally change the terms of the Accession agreement towards their improvement for the Client;

4) suspend the funding and/or refuse to accept documents on the assigned monetary claims against the Borrower/Debtor from the Client and not to arrange funding on them in the event of:

- if the Borrower/Debtor fails to perform and/or improperly fulfills its obligations under the Contract, including failure to make payments within the period stipulated by the Contract, disputes its obligations under the payments;

- if the Client submits improperly executed documents related to the supply of goods (performance of works, provision of services), invoices for funding under factoring with preliminary financing;

- provided for in the Agreement, in which the Factor has the right not to arrange the funding;

- violation by the Client of its obligations to the Factor under the Accession agreement/ Accession application;

- deterioration of the financial condition of the Client and/or the Borrower/Debtor identified as a result of monitoring carried out by the Factor in accordance with the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

- changes in the requirements of the Legislation of the Republic of Kazakhstan affecting the Factor's proper

орындауына әсер ететін талаптары өзгерген;

- Дебитор/Борышкер тауарды жеткізу, жұмыстарды орындау, қызмет көрсету фактісінен бас тартқан;
- Дебитор/Борышкер тауарды қайтаруға ниет білдірген;
- Дебитормен/Борышкермен байланыс болмаған (екі күннен астам телефон арқылы байланыстың болмауы, Дебитордың/Борышкердің жұмыс телефоны бойынша басқа ұйымның болуы);
- Факторға қатысты маңызды тәуекелдердің болуын немесе Клиентке және/немесе Дебиторға/Борышкерге қатысты теріс ақпараттың болуын куәландыратын басқа ақпарат болған;

- Жаңартылатын желі расталмаған жағдайда.

5) қажет болған кезде Клиент Шарт бойынша міндеттемелерін орындамаған және/немесе тиісті дәрежеде орындамаған жағдайда, кез келген Өтініштер бойынша екінші төлемдер сомасы есебінен Клиенттің бірыңғай қарсы талаптарын біржақты тәртіппен есепке алу;

6) осы Шарттың талаптары банктік қарыз шартының талаптарына толық сәйкес келетіндігін және тараптардың осы Шарт бойынша кез келген берешек банктік қарыз шарты бойынша берешек болып табылатындығына келісетінін назарға ала отырып, төлем талаптарының негізінде немесе Клиенттің банктік шоттарын тікелей дебеттеу арқылы Клиенттің мерзімінен кешіктірілген берешегінің барлық сомасын, тұрақсыздық айыбын, өтелмеген қаржыландырудың қалдығы мөлшерінде мерзімді төлемге қатысты талаптарды, комиссиялар мен Шарт бойынша өзге төлемдерді, соның ішінде Қаржы агентінің төлем құжаттарына қоса тіркелетін Шарттың көшірмесінің дұрыстығын нотариатты куәландыру бойынша шығыстарды кез келген валютада:

- Фактордың төлем ордерінің немесе ҚР заңнамасында және/немесе Фактордың ішкі нормативтік

Договора присоединения/Заявления о присоединении;

- отказа Дебитора/Должника от факта поставки товара, выполнения работ, оказания услуг;
- намерения Дебитора/Должника произвести возврат товара;
- отсутствия связи с Дебитором/Должником (нет связи по телефону более двух дней, нахождение на рабочем телефоне Дебитора/Должника другой организации);
- наличия любой другой информации, свидетельствующей о наличии возможных существенных рисков для Фактора или негативной информации в отношении Клиента и/или Дебитора/Должника.

- не подтверждения Возобновляемой линии.

5) при необходимости в одностороннем порядке производить зачет встречных однородных требований с Клиентом за счет сумм Вторых платежей по любым Заявкам в случае неисполнения и/или ненадлежащего исполнения Клиентом своих обязательств по Договору;

6) принимая во внимание, что условия настоящего договора полностью соответствуют условиям договора банковского займа и стороны соглашаются, что любая задолженность по договору банковского займа, изымать на основании платежных требований или путем прямого дебетования банковских счетов Клиента в любой валюте все суммы просроченной Задолженности Клиента, неустойки, требования к срочному платежу в размере остатка не погашенного финансирования, комиссии и иные платежи по Договору, в том числе расходы по нотариальному удостоверению верности копий Договора, прилагаемых к платежным документам Финансового агента:

- путем прямого дебетования банковских счетов Клиента, открытых у Фактора, на основании

performance under the Accession agreement /Accession application;

- refusal of the Borrower/Debtor from the fact of delivery of goods, performance of works, provision of services; the intention of the Borrower/Debtor to return the goods;
- no communication with the Borrower/Debtor (no communication by phone for more than two days, being on the business phone of the Borrower/Debtor of another enterprise);
- the presence of any other information indicating the existence of possible material risks to the Factor or negative information in relation to the Client and/or the Borrower/Debtor;

no confirmation of the Revolving CF.

5) if it is necessary to unilaterally set-off homogeneous counter-claims with the Client at the expense of the amounts of the second payments under any requests in case of non-fulfillment and/or improper fulfillment by the Client of its obligations under the Agreement.

6) whereas the terms of this agreement are in full compliance with the terms of the bank loan agreement and the parties agree, that any indebtedness under this agreement is indebtedness under a bank loan agreement, withdraw on the basis of payment requests or by direct debiting of the Client's bank accounts in any currency all amounts of the Client's overdue debt, forfeit, demand for a term payment in the amount of the balance of outstanding funding, fees and other payments under the Agreement, including expenses for notarial certification of the fidelity of Agreement copies attached to the payment documents of the financial agent:

- by direct debiting of the Client's bank accounts opened with the Factor on the basis of the Factor's payment order

құжаттарында көзделген басқа құжаттардың негізінде Клиенттің Факторда ашылған банктік шоттарын тікелей дебеттеу арқылы және/немесе;

- ҚР аумағындағы және одан тыс жерлердегі басқа банктерде және/немесе банк операцияларының жекелеген түрлерін жүзеге асыратын ұйымдарда ашылған Клиенттің банктік шоттарына төлем талаптарын немесе өзге құжаттарды ұсыну арқылы алу.

Қаржыландыру валютасынан бөлек өзге валютада ақша алынған жағдайда, алынған ақшаны Қаржыландыру валютасына айырбастау ҚР Ұлттық Банкі ақша алынған (есептен шығарылған) күні белгілеген бағам бойынша жүргізіледі.

Клиенттің ҚР аумағындағы және одан тыс жерлердегі басқа банктердегі және/немесе банк операцияларының жекелеген түрлерін жүзеге асыратын ұйымдардағы шоттарынан ақша алынған жағдайда, Клиент Фактордың ақшаны алуға байланысты барлық шығындарын толық көлемде өтейді.

7) регресс құқығымен факторинг кезінде Жеңілдетілген кезең аяқталғаннан кейін Дебитордан/Борышкерден табысталған ақшалай талап бойынша төлемдерді алуға маңызды деп есептейтін, ҚР заңнамасына қайшы келмейтін кез келген іс-шараларды қолдану;

8) Қаржыландыру күнінен кейін табысталған ақшалай талаптардың азаюына байланысты Клиент Факторға бастапқы құжаттарды ұсынған кезде, Фактор Қосылу туралы өтініш бойынша берешекті мерзімінен бұрын ішінара немесе мерзімінен бұрын толықтай өтеу есебіне Клиенттің Факторда ашылған банктік шоттарын тікелей дебеттеу арқылы табысталған ақшалай талап сомасы мен Қаржыландыру сомасы арасындағы айырма сомасын алуға құқылы болады;

9) Клиенттің Фактор алдында басқа міндеттемелері болған кезде ақшаны, соның ішінде Факторға

платежного ордера Фактора или других документов, предусмотренных Законодательством РК и/или внутренними нормативными документами Фактора, и/или;

- путем предъявления к банковским счетам Клиента, открытым в других банках и/или организациях, осуществляющих отдельные виды банковских операций, на территории РК и за ее пределами, платежных требований или иных документов;

В случае изъятия денег в иной валюте, чем валюта Финансирования, конвертирование изъятых денег в валюту Финансирования производится по курсу, установленному Национальным Банком РК на дату изъятия (списания).

В случае изъятия денег со счетов Клиента в других банках и/или организациях, осуществляющих отдельные виды банковских операций, на территории РК и за ее пределами Клиент возмещает все затраты Фактора, связанные с изъятием в полном объеме.

7) по факторингу с правом регресса после истечения Льготного периода применять любые меры, не противоречащие Законодательству РК, которые он считает целесообразными для получения платежа по уступленным денежным требованиям от Дебитора/Должника;

8) При предоставлении Клиентом Фактору первичных документов в связи с уменьшением суммы уступленных денежных требований после даты Финансирования, Фактор в счет частичного досрочного погашения или полного досрочного погашения задолженности по Заявлению о присоединении имеет право изъять сумму разницы между суммой уступленного денежного требования и суммой Финансирования путем прямого дебетования банковских счетов Клиента, открытых у Фактора;

9) При наличии у Клиента других обязательств перед Фактором, деньги, в том числе деньги по не

or other documents stipulated by the Legislation of the Republic of Kazakhstan and/or internal regulatory documents of the Factor, and/or;

- by submitting payment requests or other documents to the Client's bank accounts opened in other banks and/or enterprises engaged in certain types of banking operations, in the territory of the Republic of Kazakhstan and beyond.

In case of withdrawal of money in a currency other than the funding currency, conversion of the withdrawn money into the funding currency shall be carried out at the rate established by the National Bank of Kazakhstan as of the date of withdrawal (debiting).

In case of withdrawal of money from the Client's accounts in other banks and/or enterprises carrying out certain types of banking operations in the territory of the Republic of Kazakhstan and beyond, the Client shall reimburse all expenses of the Factor related to the withdrawal in full.

7) under the recourse factoring after the expiration of the grace period, apply any measures that do not contradict the Legislation of the Republic of Kazakhstan, which it considers appropriate to receive payment under assigned monetary claims from the Borrower/Debtor.

8) When the Client provides primary documents to the Factor in connection with a decrease in the amount of assigned monetary claims after the funding date, the Factor has the right to withdraw the amount of the difference between the amount of the assigned monetary claim and the funding amount by direct debiting of the Client's bank accounts opened with the Factor for partial early repayment or full early repayment of debt under the Accession application.

9) If the Client has other obligations to the Factor, the money, including money under monetary claims not

табысталмаған, ақшалай талапты табыстау туралы хабарламада көрсетілген деректемелер бойынша келіп түсетін ақшалай талаптар бойынша ақшаны Клиенттің Фактор алдындағы басқа міндеттемелерін өтеу есебінен жолдау;

10) Келесі жағдайларда Электронды құжатты орындаудан бас тарту:

- оны жарамсыз тіркеу куәлігінің көмегімен қалыптастырылған ЭЦҚ-мен бекіту;

- егер ЭЦҚ тиісті электронды құжатқа қол қоюға уәкілеттігі жоқ тұлғаға тиесілі болса;

- электронды құжат ҚР заңнамасының талаптары бұзыла отырып жасалған және ұсынылған;

- ҚР заңнамасында және Қаржы агентінің ішкі құжаттарында көзделген өзге жағдайларда.

Ресімдеудің дұрыстығы және Клиенттің электронды құжаттарында қамтылған мәліметтер үшін Клиент жауап береді. Бұл ретте егер Клиенттің электронды құжатты дұрыс ресімдеуінің нәтижесінде Факторға залал келтірілсе, Клиент Факторға мұндай залалды толық көлемде өтейді.

11) Алдын ала қаржыландырумен факторинг кезінде, егер Қосылу туралы өтініште және Қосылу туралы өтініштің 4-қосымшасы бойынша қаржыландыру туралы өтінімде өзгеше белгіленбесе, Фактор Жеткізуші мен Клиенттің арасында жасалған келісімшартта белгіленген мерзімнен бөлеу 30 күнтізбелік күннен аспайтын мерзімге қосымша уақыт кезеңін ұсынуға құқылы;

12) Алдын ала қаржыландырумен факторинг кезінде Фактор жеткізуші ұсынған төлем жасауға арналған шотты немесе инвойсты төлеу бойынша қаржыландыру мөлшерін өзгертуге құқылы, мөлшері Қосылу туралы өтініштің ажырамас бөлігі болып табылатын 4-қосымша бойынша қаржыландыру

уступленным Фактору денежным требованиям, поступающие по реквизитам, указанным в уведомлении об уступке денежного требования, направлять в счет погашения других обязательств Клиента перед Фактором;

10) Отказать в исполнении Электронного документа в случаях:

- его скрепления ЭЦП, сформированной при помощи недействительного регистрационного свидетельства;

- если ЭЦП принадлежит лицу, не имеющему полномочий на подписание соответствующего Электронного документа;

- Электронный документ составлен и предоставлен с нарушением требований Законодательства РК;

- в иных случаях, предусмотренных Законодательством РК, и внутренними документами Финансового агента.

Ответственность за правильность оформления и сведения, содержащиеся в Электронных документах Клиента, несет Клиент. При этом если в результате некорректного оформления Электронного документа Клиентом Фактору были причинены убытки, Клиент возмещает Фактору такие убытки в полном объеме.

11) При факторинге с предварительным финансированием Фактор в праве предоставлять дополнительный период времени сверх срока определенного между Поставщиком и Клиентом в контракте на срок не более 30 календарных дней, если иное не определено отдельно в Заявлении о присоединении, и заявке на финансирование по приложению № 4 к Заявлению о присоединении;

12) При факторинге с предварительным финансированием Фактор в праве изменять размер финансирования по оплате счета на оплату или инвойса выставленного поставщиком, размер определяется в заявке на финансирование по приложению №4, являющейся неотъемлемой частью

assigned to the Factor, received according to the details specified in the notice of assignment of the monetary claim, shall be sent to the account of the Client's other obligations to the Factor.

10) Refuse to execute the electronic document in the following cases:

- its signing with an EDS formed with the help of an invalid registration certificate;

- if the EDS belongs to a person who is not authorized to sign the relevant electronic document;

- The electronic document was drawn up and submitted in violation of the requirements of the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

- in other cases stipulated by the Legislation of the Republic of Kazakhstan and internal documents of the finance agent.

The Client shall be responsible for correct execution and information contained in the Client's electronic documents. If Factor suffered losses caused by incorrect execution of the electronic document by the Client, the Client shall compensate the Factor for such losses in full.

11) In case of factoring with preliminary funding, the Factor has the right to provide an additional period of time beyond the period defined between the Supplier and the Client in the Contract for a period of not more than 30 calendar days, unless otherwise specified separately in the Accession application and the Funding application under Appendix#4 to the Accession application.

12) In case of factoring with preliminary funding, the Factor has the right to change the funding amount for payment of the invoice issued by the supplier, the amount is determined in the Funding application according to Appendix#4, which is an integral part of the Accession application;

туралы өтінімде белгіленеді;

13) Қолданысы Клиентке қатысты қолданылатын халықаралық экономикалық санкциялар, халықаралық ұйымдар, шетелдік мемлекеттік және/немесе мемлекеттік емес органдар мен ұйымдар енгізген жекелеген елдердің санкциялары болған кезде, Табысталатын ақшалай талаптар бойынша Қаржыландыруды және құжаттарды қабылдауды біржақты тәртіппен тоқтату, сондай-ақ Клиенттен Фактор алдындағы берешекті мерзімінен бұрын өтеуін талап ету.

27. Фактордың міндеттері:

1) Қосылу туралы өтініш бойынша құқықты (талап ету) үшінші тұлғаларға табыстаған кезде, қайтаруға тиісті сомасын негізгі борышқа, сыйақыға, комиссияға, тұрақсыздық айыбына, айыппұл мен төленуге тиісті басқа сомаға бөліп, берілген талап ету құқығының толық көлемін, ағымдағы және мерзімі өткен берешегін Дебиторға/Борышкерге және Клиентке (олардың уәкілетті өкіліне), сондай-ақ берешекті өтеу бойынша кейінгі төлемдердің мақсатын Факторға немесе талап ету құқығы берілетін тұлғаға 3 (үш) жұмыс күні ішінде бұл туралы жазбаша хабарлау;

2) ҚР қолданыстағы заңында белгіленген мерзімде Клиенттің жазбаша өтінішін қарау және оған жауап дайындау;

3) Клиенттің өтініші бойынша Қосылу туралы өтініш бойынша берешекті өтеу есебіне кезекті түскен ақшаны бөлу туралы (мерзімінен кешіктірілген төлемдерді көрсете отырып, негізгі борышқа, сыйақыға, комиссияға, тұрақсыздық айыбына, айыппұл мен төленуге тиісті басқа сомаға) ақпаратты жазбаша нысанда үш жұмыс күнінен аспайтын мерзімде, айына кемінде бір рет ұсыну;

4) Қосылу туралы өтініш бойынша берілген Қаржыландыруды Факторға мерзімінен бұрын ішінара немесе толық қайтару туралы Клиенттің өтініші

Заявления о присоединении;

13) В одностороннем порядке прекратить предоставление Финансирования и прием документов по уступаемым денежным требованиям, а также требовать досрочного погашения задолженности Клиентом перед Фактором, при наличии международных экономических санкций, санкций отдельных стран, введенных международными организациями, иностранными государственными и/или негосударственными органами и организациями, действие которых распространяется на Клиента.

27. Фактор обязан:

1) при уступке права (требования) по Заявлению о присоединении третьим лицам в течение 3 (трех) рабочих дней уведомлять об этом Дебитора/Должника и Клиента (их уполномоченных представителей) с указанием полного объема переданных прав требования, остатка текущей и просроченной задолженности с разбивкой на основной долг, вознаграждение, комиссии, неустойки и иные виды подлежащих уплате сумм, а также назначения дальнейших платежей по погашению задолженности – Фактору или лицу, которому переданы права требования;

2) рассмотреть и подготовить письменный ответ на письменное обращение Клиента в сроки, установленные Законодательством РК;

3) по заявлению Клиента безвозмездно, не чаще одного раза в месяц, представить в срок не более трех рабочих дней в письменной форме информацию о распределении (на основной долг, вознаграждение, комиссии, неустойки, штрафы и другие подлежащие уплате суммы с указанием просроченных платежей) очередных поступающих денег в счет погашения задолженности по Заявлению о присоединении;

4) по заявлению Клиента о частичном или полном досрочном возврате Фактору, предоставленного Финансирования по Заявлению о присоединении –

13) Unilaterally stop providing Financing and accepting documents on assigned monetary claims, as well as demand early repayment of the Client's debt to the Factor in case of international economic sanctions, sanctions of certain countries imposed by international organisations, foreign governmental and/or non-governmental bodies and organisations, the impact of which applies to the Client.

27. The Factor shall:

1) notify the Borrower/Debtor and the Client (their authorized representatives) on assignment of the right(claim) under the Accession application to third parties within 3(three) business days indicating the full scope of the transferred claim rights, the balance of the current and overdue debt, broken down into principal, interest, commissions, forfeit and other types of amounts payable, as well as the appointment of further payments for the debt repayment to the Factor or the person to whom the claim rights were transferred;

2) review and prepare a written response to the Client's written appeal within the period established by the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

3) submit information in writing on the breakdown (to the principal, interest, commissions, forfeit, penalties and other amounts due and payable, indicating overdue payments) of the next incoming money to pay off the debt under the Accession application within 3(three) business days after Client's request at no charge;

4) inform the Client of the amount due for return, broken down into principal, interest, fees, penalties, forfeit and other amounts payable, indicating overdue payments

бойынша мерзімінен кешіктірілген төлемдерді көрсете отырып, негізгі борышқа, сыйақыға, комиссияға, тұрақсыздық айыбына, айыппұл мен төленуге тиісті басқа сомаға бөліп, қайтаруға тиісті сомасының мөлшері туралы мәліметті үш жұмыс күнінен аспайтын мерзімде тегін беру;

5) Клиентке Шартта көзделген мерзімде және әдістермен Борышкердің және/немесе Клиенттің міндеттемені орындау мерзімін кешіктіргені және Шарт бойынша төлем жасау қажеттігі туралы хабарлау;

6) Алдын ала қаржыландырумен факторинг аясында Клиентті қаржыландыру кезінде, бастапқы құжаттамамен қаржыландыруға өтінімді алғаннан кейін Фактор 3 (үш) жұмыс күні ішінде қаржыландыру туралы өтінімді акцепттеуге және Бірінші төлемнің есебінен Клиенттің негізгі борышын өтеуге немесе Фактордың пайдасына мерзімді төлемді төлеу бойынша талаптарды ұсына отырып, акцепттеуден бас тартуға міндетті.

28. Факторға қойылатын шектеулер:

1) жасалған Қосылу туралы өтініштің аясында комиссияның жаңа түрін біржақты тәртіппен енгізу;

2) сақтандыру ұйымын және (немесе) бағалаушыны таңдау бойынша Клиентті, Кепіл берушіні шектеу;

3) Қосылу туралы өтініштің аясында:

- ол бойынша Факторда қаржыландыруды жүзеге асырмау құқығы туындайтын, Қосылу туралы өтініште көзделген жағдайларда, соның ішінде Қосылу шартының 25-тармағының 4-тармақшасында көзделген жағдайларды;

- Клиент Қосылу туралы өтініш бойынша Фактор алдындағы міндеттемелерін бұзған;

- Дебитор/Борышкер Келісімшарт бойынша төлем жасау мерзімдерін бұзған;

- ҚР заңнамасына сәйкес Фактор жүргізетін

безвозмездно, в срок не более трех рабочих дней, сообщить ему размер причитающейся к возврату суммы с разбивкой на основной долг, вознаграждение, комиссии, неустойки, штрафы и другие подлежащие уплате суммы с указанием просроченных платежей;

5) уведомлять Клиента в сроки и способом, предусмотренными Договором, о просрочке исполнения обязательства Должника и/или Клиента и необходимости внесения платежей по Договору;

6) При финансировании Клиента в рамках факторинга с предварительным финансированием, после получения заявки на финансирование с первичной документацией Фактор обязан в течении 3 (трех) рабочих дней акцептовать заявку на финансирование и произвести за счет Первого платежа погашение основного долга Клиента, либо отказать в акцепте с выставлением требования по оплате к срочному платежу в пользу Фактора.

28. Ограничения для Фактора:

1) в одностороннем порядке вводить новые виды комиссий в рамках заключенного Заявления о присоединении;

2) ограничивать Клиента, залогодателя в выборе страховой организации и (или) оценщика;

3) в одностороннем порядке приостанавливать предоставление Финансирования в рамках Заявления о присоединении, за исключением случаев:

- предусмотренных Заявлением о присоединении, при которых у Фактора возникает право не осуществлять Финансирование, в том числе в случаях, предусмотренных в пп. 4. п 25 Договора присоединения;

- нарушения Клиентом своих обязательств перед Фактором по Заявлению о присоединении;

- нарушения Дебитором/Должником сроков оплаты по Контракту;

- ухудшения финансового состояния Клиента и/или

within 3(three) business days upon the Client's request for partial or full early return to the Factor provided by the funding under the Accession application at no charge;

5) notify the Client within the time and in the manner stipulated by the Agreement of the delay in the performance of the Debtor's and/or the Client's obligations and the need to make payments under the Agreement;

6) When funding the Client under the factoring with preliminary funding, after receiving the funding request with the primary documentation, the Factor shall accept the funding request within 3 (three) business days and make repayment of the Client's principal debt at the expense of the first payment or refuse to accept by claiming term payment in favor of the Factor.

28. Limitations for Factor:

1) unilaterally introduce new types of commissions under the concluded Accession application;

2) restrict the Client, the pledger in the choice of the insurance organization and(or) the appraiser;

3) unilaterally suspend the funding provision under the Accession application, except:

- provided for by the Accession application, in which the Factor has the right not to arrange the funding, including the cases provided for in paragraph 4 of the Clause 25 of the Accession agreement;

- breach by the Client of its obligations to the Factor under the Accession application;

- breach by the Borrower/Debtor of payment terms under the Contract;

- deterioration of the financial condition of the Client

мониторингтің нәтижесі бойынша анықталған Клиенттің және/немесе Дебитордың/Борышкердің қаржылық жай-күйі нашарлаған;

- ҚР заңнамасының Фактордың Қосылу шартының/Қосылу туралы өтініштің талаптарын тиісті дәрежеде орындауына әсер ететін талаптары өзгерген;

- Клиент пен Жеткізушінің арасында жасалған Жеткізу шартынан туындайтын мерзімде алдын ала қаржыландырумен факторинг аясында Фактор қаржыландырған тауар жеткізілмеген/қызмет ұсынылмаған, сондай-ақ Қосылу туралы өтініштің 4-қосымшасы бойынша қаржыландыру туралы өтініште белгіленген мерзімде Клиент Дебиторға/Борышкерге тауарды жеткізбеген/қызметті ұсынбаған жағдайларды қоспағанда, Қосылу туралы өтініштің аясында Қаржыландыруды ұсынуды біржақты тәртіппен тоқтату.

4) Келесі жағдайларды:

- Клиент Қосылу шартында/Қосылу туралы өтініште көзделген жағдайларда Қаржыландыруды алуға және оған қызмет көрсетуге байланысты шынайы ақпаратты беру бойынша өзінің міндеттемелерін бұзған;

- ҚР Азаматтық кодексінде қарастырылған жағдайларда, сондай-ақ:

а) Факторға алдын ала жазбаша хабарламай, акционерлік қоғамның (шаруашылық серіктестіктің) акцияларының (қатысу үлестерінің) он және одан көп пайызын бірігіп иеленетін Клиенттің қатысушыларының (акционерлерінің) құрамы өзгерген;

б) Клиент және/немесе кепіл беруші Фактордың кепілге берілген мүліктің (кепіл түрінде

Дебитора/Должника, выявленного по результатам мониторинга, проводимого Фактором;

- изменения требований Законодательства РК, влияющих на надлежащее исполнение Фактором условий Договора присоединения/Заявления о присоединении;

- не поставки товара/оказания услуги профинансированного Фактором в рамках факторинга с предварительным финансированием в сроки вытекающие из Договора поставки, заключенного между Клиентом и Поставщиком равно не поставки товара/оказания услуги Клиентом Дебитору/Должнику в сроки, определенные заявкой на финансирование по приложению №4 к Заявлению о присоединении.

4) в одностороннем порядке изменять в сторону увеличения, установленные на дату заключения Заявления о присоединении ставки вознаграждения, за исключением случаев:

- нарушения Клиентом своих обязательств по предоставлению достоверной информации, связанной с получением и обслуживанием Финансирования, в случаях, предусмотренных Договором присоединения/Заявлением о присоединении;

- возникновения у Фактора права требования досрочного исполнения обязательства в случаях, предусмотренных Гражданским кодексом РК, а также в следующих случаях:

а) изменения состава участников (акционеров) Клиента, в совокупности владеющих десятью и более процентами акций (долей участия) акционерного общества (хозяйственного товарищества), без предварительного письменного уведомления Фактора;

б) нарушения Клиентом и (или) залогодателем права Фактора, проверять по документам и фактически

and/or the Borrower/Debtor identified as a result of monitoring carried out by the Factor;

- changes in the requirements of the Legislation of the Republic of Kazakhstan affecting Factor's proper implementation of the terms of the Accession agreement/Accession application;

- non-delivery of goods/services financed by the Factor under the factoring with preliminary funding within the period arising from the Supply agreement concluded between the Client and the Supplier equal to non-delivery of goods/services by the Client to the Borrower/Debtor within the period determined by the funding application according to Appendix 4 to the Accession application.

4) unilaterally increase the interest rates established on the date of Accession application conclusion, except for the following cases:

Client's violation of its obligations on provision of reliable information related to funding receipt and maintenance in the cases provided for by the Accession agreement/Accession application;

When the Factor demands early fulfillment of an obligation in cases stipulated by the Civil Code of the Republic of Kazakhstan, as well as in the following cases:

a) changes in the structure of participants (shareholders) of the Client jointly holding ten or more percent of shares (interests) of the joint-stock company (business partnership) without prior written notification of the Factor;

b) violations by the Client and(or) the Pledgor of the Factor's right to check according to the documents and

қамсыздандыру болған кезде) құжат бойынша және нақты болуын, мөлшерін, жай-күйін және сақтау талаптарын тексеру құқығын бұзған, сонымен қатар үшінші тұлғалар Клиенттің (кепіл берушінің) мүлкіне, сондай-ақ Факторға кепілге берілген мүлікке талаптарын ұсынған жағдайда, Факторда міндеттемелерді мерзімінен бұрын орындауды талап ету құқығы туындаған жағдайларды қоспағанда Қосылу туралы өтініш жасалған күні белгіленген сыйақы мөлшерлемелерін біржақты тәртіппен ұлғаю жағына қарай өзгерту.

5) қаржыландыруды алған күннен бастап бір жылға дейін берешекті мерзімінен бұрын ішінара немесе толық өтеу жағдайларын қоспағанда, берешекті мерзімінен бұрын өтегені үшін тұрақсыздық айыбын немесе айыппұл санкцияларының басқа түрлерін өндіріп алу;

6) егер берешекті немесе сыйақыны өтеу күні демалыс немесе мереке күніне сәйкес келсе, және сыйақы немесе берешек келесі жұмыс күні төленетін болса, тұрақсыздық айыбын немесе басқа айыппұл санкцияларының басқа түрлерін өндіріп алу.

IV БӨЛІМ. МЕМЛЕКЕТТІК ЖӘНЕ МЕМЛЕКЕТТІК ЕМЕС БАНКТІК ЕМЕС КРЕДИТТЕУ БАҒДАРЛАМАЛАРЫ

1. Қосылу шартының аясында қарыздар ҚР-да қолданыста болатын және Банкте қабылданған мемлекеттік/мемлекеттік емес бағдарламалар/жобалар бойынша Банктің меншікті қаражатының есебінен, сондай-ақ үшінші тұлғалардың – мемлекеттік және мемлекеттік емес органдар мен ұйымдардың (бұдан кейін аталған тұлғалар бірлесіп «Бастапқы кредиторлар»/ «үшінші тұлғалар» деп аталады) қаражаты есебінен де берілуі мүмкін. Қаржыландырудың жалпы талаптары осы Стандарт талаптармен айқындалады, ал осы бағдарламалардың ерекше талаптарын Тараптар Банктің уәкілеттік

наличие, размер, состояние и условия хранения заложенного имущества (при наличии обеспечения в виде залога), а также предъявления третьими лицами требований к имуществу Клиента (залогодателя), в том числе имуществу, заложенному Фактору.

5) взимать неустойку или иные виды штрафных санкций за досрочное погашение задолженности, за исключением случаев частичного досрочного погашения или полного досрочного погашения задолженности до одного года с даты получения Финансирования;

6) взимать неустойку или иные виды штрафных санкций в случае, если дата погашения задолженности или вознаграждения выпадает на выходной, либо праздничный день, и уплата вознаграждения или задолженности производится в следующий за ним рабочий день.

РАЗДЕЛ IV. ГОСУДАРСТВЕННЫЕ И НЕГОСУДАРСТВЕННЫЕ НЕБАНКОВСКИЕ ПРОГРАММЫ КРЕДИТОВАНИЯ

1. В рамках Договора присоединения Займы предоставляются как за счет собственных средств Банка, так и могут быть за счет средств третьих лиц – государственных и негосударственных органов и организаций (далее, перечисленные лица совместно именуется как «Первичные кредиторы»/«третьи лица»): по государственным/негосударственным Программам/Проектам, действующим в РК и принятым в Банке. Общие условия Финансирования определены настоящими Стандартными условиями, тогда как особые условия данных Программ устанавливаются Сторонами в Соглашении о

actually the presence, size, condition and terms of storage of the pledged property (if there is security in the form of a pledge), as well as the presentation by third parties of claims to the Client's (Pledgor's) property, including the property pledged to the Factor.

5) charge forfeit or other penalties for early debt repayments, except the cases of partial early repayment or full early debt repayment up to one year from the date of funding receipt;

6) collect forfeit or other types of penalties if the date of repayment of the debt or interest falls on a day-off or a holiday, and the payment of interest or debt is made on the next business day.

SECTION IV. GOVERNMENT AND NON-GOVERNMENT NON-BANK LENDING PROGRAMS

1. Under the Accession agreement, loans are provided both at the expense of the Bank's own funds and may be provided at the expense of third parties - state and non-state bodies and organizations (hereinafter, the listed persons are collectively referred to as "Primary lenders"/"third parties"): under state/non-state programs/projects operating in the Republic of Kazakhstan and accepted by the Bank. The General terms and conditions of the funding are defined in these Standard terms, whereas the Special terms and conditions of these Programs are set out by the Parties in the CF/CL Agreement (if the Borrower chooses CF/CL rather than a one-time loan)

берілген органы бекіткен үлгі талаптардың аясында КЖ/КЛ беру туралы келісімде (егер Қарыз алушы біржолғы қарызды емес, КЖ/КЛ таңдаса) және/немесе Қосылу туралы өтініште белгілейді.

2. Тараптар Қарыз алушы мемлекеттік бағдарламалар бойынша қарыз алған кезде Бастапқы кредиторларға қарызды алуға, игеруге, қарызды мақсатына сай пайдалануға байланысты, оның ішінде банктік және коммерциялық құпияға жататын ақпаратты, мәліметтерді және құжаттарды беруге келісім беретініне келісті. Қарыз алушы КЖ/КЛ беру туралы келісімге/Қосылу туралы өтінішке қол қоя отырып, көрсетілген мәліметтер мен ақпаратты Банкке және Бастапқы кредиторларға айырбастауға өзінің сөзсіз және қайтарымсыз келісімін берді.

3. Тараптар Қарыз алушы тиісті Бағдарламаны қаржыландыру талаптарын бұзған кезде немесе тиісті бағдарлама аяқталған/тоқтатылған кезде Қарыз алушы Банктен мемлекеттік бағдарлама бойынша берілген кредиттік қаражатты Банктің меншікті қаражатына ауыстыру туралы хабарлама алғаннан кейін 3 (үш) жұмыс күні ішінде сыйақы мөлшерлемесі мөлшерінің өзгеретінін ескере отырып, қол қойған сәтте қолданыста болған Банктің талаптарына сәйкес Банктен мәміле жасасуға және Қосылу туралы өтінішке қол қоюға міндетті екендігіне келісті. Бұл кезде алмастыру Қарыз алушының бағдарламаның талаптарын бұзуы себебінен орын алса, Қарыз алушы тұрақсыздық айыбын төлеуден босатылмайды.

4. КЖ/КЛ беру туралы келісімге/Қосылу туралы өтінішке қол қоя отырып, Қарыз алушы Банкке Қарыз алушының банкте, сондай-ақ кез келген басқа Екінші деңгейдегі банкерде, банктік операциялардың жекелеген түрлерін жүзеге асыратын ұйымдарда ашылған кез келген банктік шоттарына төлем талаптарын қою арқылы ақшаны өндіріп алуға, қарызды және/немесе сыйақыны және/немесе

предоставлении КЛ/ЛК (если Заемщик выбирает КЛ/ЛК, а не единовременный Займ) и/или в Заявлении о присоединении, в рамках типовых условий, утвержденных уполномоченным на то органом Банка.

2. Стороны согласились, что Заемщик при заимствовании по государственным Программам дает согласие на предоставление Первичным кредиторам информацию, сведения и документы, связанные с получением, освоением Займа, целевым использованием Займа, в том числе относящиеся к банковской и коммерческой тайне. Заемщик подписанием Соглашения о предоставлении КЛ/ЛК/Заявления о присоединении безусловно и безотзывно предоставил свои согласия на обмен указанными сведениями и информацией Банку и Первичным кредиторам.

3. Стороны согласились, что при нарушении Заемщиком условий Финансирования соответствующей Программы, либо при завершении/прекращении соответствующей Программы, Заемщик после получения уведомления от Банка о замещении кредитных средств, выданных по государственной Программе, на собственные средства Банка, в течение 3 (трех) рабочих дней обязан заключить с Банком сделку и подписать Заявление о присоединении по условиям Банка, действующим на момент подписания, с учетом изменения размера ставки вознаграждения. При этом, если замещение происходит по причине нарушения Заемщиком условий Программ, Заемщик не освобождается от уплаты неустоек.

4. Подписанием Соглашения о предоставлении КЛ/ЛК/Заявления о присоединении, Заемщик предоставил Банку безусловное согласие на обращение взыскания на деньги, в том числе путем предъявления платежных требований, имеющиеся на любых банковских счетах Заемщика, открытых как в Банке, так и в любых иных банках второго уровня, организациях осуществляющих отдельные

and/or in the Accession Application, under the standard terms and conditions as approved by the Bank's authorized body.

2. The Parties agreed that the Borrower, when borrowing under the government Programs, agrees to provide the Primary lenders with information, data and documents related to the receipt and development of the loan, target use of the loan, including those related to banking and commercial secrecy. By signing the CF/CL Agreement/Accession application, the Borrower has unconditionally and irrevocably given its consent to the exchange of such information to the Bank and the Primary lenders.

3. The Parties agreed that if the Borrower violates the funding terms of the relevant Program, or upon completion/termination of the relevant Program, after receiving a notification from the Bank about the replacement of credit funds issued under the state Program with Bank's own funds, shall conclude a transaction with the Bank and sign an Accession application under the terms of the Bank effective at the time of signing, taking into account the change in the interest rate within 3(three) business days. In this case, if the substitution occurs due to a violation by the Borrower of the terms of the Programs, the Borrower is not exempted from paying penalties.

4. By signing the CF/CL Agreement/Accession application, the Borrower has given the Bank unconditional consent to foreclosure on the money, including by way of making payment requests available in any bank accounts of the Borrower, opened both in the Bank and in any other second-tier banks, organizations carrying out certain types of banking operations, as well as to withdraw money by direct debit and/or undisputed

тұрақсыздық айыбын/ мерзімінен кешіктірілген берешекті өтеу қажет болған жағдайда, Қосылу шартында, КЖ/КЛ беру туралы келісімде/ Қосылу туралы өтініште көзделген жағдайларда және талаптармен немесе ҚР заңнамасында тыйым салынбаған өзге де тәсілдермен Банкте және оған қызмет көрсететін барлық екінші деңгейдегі банктерде және банктік операциялардың жекелеген түрлерін жүзеге асыратын ұйымдарда ашылған кез келген банктік шоттардан ақшаны тікелей дебеттеу және/немесе даусыз есептен шығару арқылы ақшаны алуға сөзсіз келісім берді.

5. Тараптар субсидиялау тоқтатылған/ уақытша тоқтатылған және/немесе Бастапқы кредитор субсидиялау қаражатын/Кепілдік сомасын уақытылы аудармаған жағдайда, Қарыз алушы Банкке сыйақы мөлшерлемесінің /Кепілдік сомасының субсидияланатын бөлігін және өзге де міндетті төлемдерді Шартта/Акцессорлық шарттарда белгіленген мерзімде төлеуге міндеттенетініне келісті.

6. Банк қарызды Қарыз алушының шотына ақша аудару арқылы немесе Қаржыландыру сұлбасына сәйкес басқаша түрде береді. Қарызды пайдаланғаны үшін сыйақы есептеу Қарыз алушының шотына ақша аударылған сәттен бастап жүргізіледі.

7. Кредиттеу Қарыз алушы Қосылу шартының аясындағы Қосылу туралы өтінішке қол қойғаннан кейін КЖ аясында қарыздарды кезең-кезеңмен беру режимінде жүзеге асырылады.

8. Қарыздарды берудің барлық басқа талаптары Қосылу шартының өзге тараулары мен бөлімдерінде (осы бөлімге және Қаржыландыру бағдарламаларына / жобаларына қайшы келмейтін бөлігінде); КЖ/КЛ беру туралы келісімдер/Қосылу туралы өтініштер, Жобалар, Бағдарламалар, Банк пен үшінші тұлғалар арасындағы келісімдерде белгіленген.

виды банковских операций, а также на изъятие денег путём прямого дебетования и/или бесспорного списания Банком денег с любых банковских счетов, открытых в Банке и во всех обслуживающих его банках второго уровня и организациях, осуществляющих отдельные виды банковских операций, в случае необходимости погашения Займа и/или вознаграждения и/или неустойки/ просроченной задолженности, в случаях и на условиях, предусмотренных Договором присоединения, Соглашением о предоставлении КЛ/ЛК/Заявлением о присоединении, или иными способами, не запрещенными Законодательством РК.

5. Стороны согласились, что в случае прекращения/ приостановления субсидирования и/или при несвоевременном перечислении Первичным кредитором средств субсидирования/сумм Гарантии, Заемщик обязуется выплачивать Банку субсидируемую часть ставки вознаграждения /суммы Гарантий и иные обязательные платежи, в сроки, установленные Договором/акцессорными договорами.

6. Банк предоставляет Займы путем перевода денег на счет Заемщика или иным образом в соответствии со Схемой Финансирования. Начисление вознаграждения за пользование Займом производится с момента зачисления денег на счет Заемщика.

7. Кредитование осуществляется в режиме поэтапной выдачи Займов в рамках КЛ после подписания Заемщиком Заявления о присоединении в рамках Договора присоединения.

8. Все остальные условия предоставления Займов установлены иными Главами и Разделами Договора присоединения (в части, не противоречащей настоящему Разделу и Программам/Проектам Финансирования); Соглашениями о предоставлении КЛ/ЛК/Заявлениями о присоединении, Проектами, Программами, соглашениями между Банком и

debiting of money from any bank accounts by the Bank, opened in the Bank and in all second-tier banks and organizations, carrying out certain types of banking operations, if it is necessary to repay the loan and/or interest and/or forfeit/overdue debt, in cases and on the terms stipulated by the Accession agreement, CF/CL Agreement /Accession application , or in other ways not prohibited by the Legislation of the Republic of Kazakhstan.

5. The Parties agreed that in case of termination/suspension of subsidies and/or untimely transfer by the Primary lender of subsidies/amounts of the Guarantee, the Borrower shall pay to the Bank a subsidized part of the interest rate/amount of the Guarantees and other obligatory payments within the terms established by the Agreement/Accessory contract.

6. The Bank shall provide the loans by transferring money to the Borrower's account or otherwise in accordance with the funding scheme. The Loan shall be charged from the moment the money is credited to the Borrower's account.

7. Loans shall be issued on staged basis under the CF after the Borrower has signed the Accession application under the Accession agreement.

8. All other conditions for the issuance of loans are set forth in other chapters and sections of the Accession agreement (to the extent not contrary to this section and the funding programs/projects); Agreements on the provision of CF/CL/Accession applications, projects, programs, agreements between the Bank and third parties.

9. Қаржыландыру бағдарламаларының/жобаларының және Бастапқы кредиторлардың атаулары әрбір өнім бойынша КЖ/КЛ беру туралы келісімдерде/Қосылу туралы өтініште көрсетіледі.

V БӨЛІМ. ТАРАПТАРДЫҢ ЖАУАПКЕРШІЛІГІ. **ЖАУАПКЕРШІЛІКТІ АЛЫП ТАСТАУ**

1. Тараптар ҚР заңнамасына, Шартқа және Қосылу туралы келісімге/өтінішке сәйкес Шарт бойынша міндеттемелерді орындамағаны немесе тиісті дәрежеде орындамағаны үшін жауап береді. Кредиттік өнімдер бойынша барлық тұрақсыздық айыбы әрбір өнім бойынша Қосылу туралы өтініште белгіленген. Тұрақсыздық айыбын төлеу Тараптарды міндеттемелерді орындаудан босатпайды, тек заңнамада айқындалғандай оларды қамтамасыз ету тәсілі болып табылады.

2. Табиғи апаттардың (су тасқыны, жер сілкінісі, індет), әскери қақтығыстардың, әскери төңкерістердің, террористік актілердің, азаматтық толқулардың, ереуілдердің, нұсқамалардың, бұйрықтардың немесе Үкімет, ҚР Ұлттық Банкі тарапынан өзге де әкімшілік кедергілердің немесе қандай да бір басқа қаулылардың, әкімшілік немесе үкіметтік тараптардың осы Шарт бойынша міндеттемелерін орындауына ықпал ететін шектеулерді немесе Тараптардың саналы бақылауынан тыс өзге де жағдайлардың тікелей немесе жанама әрекетінен дүлей күшті жағдайлар орын алған жағдайда, осы міндеттемелерді орындау мерзімдері, егер олар бүкіл Шарттың немесе дүлей күшті жағдайлар басталғаннан кейін орындалуға тиісті бөлігінің мерзімінде орындалуына айтарлықтай әсер етсе, осы жағдайлардың әрекеті сол уақытқа сәйкес шегеріледі. Осы бөлімде көзделген Шартты орындауға келтірілетін кедергілерге кез келген мемлекеттік органдар беруге тиіс рұқсаттардың, лицензиялардың,

третьими лицами.

9. Наименования Программ / Проектов Финансирования и Первичных кредиторов указываются в Соглашении о предоставлении КЛ/ЛК/Заявлениях о присоединении по каждому Продукту.

РАЗДЕЛ V. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН. **ИСКЛЮЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ**

1. Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по Договору в соответствии с Законодательством РК, Договором и Соглашением/Заявлением о присоединении. Все неустойки по кредитным Продуктам установлены в Заявлении о присоединении по каждому Продукту. Уплата неустоек не освобождает Стороны от исполнения обязательств, а лишь является способом их обеспечения, как это определено Законодательством.

2. В случае наступления обстоятельств непреодолимой силы, вызванных прямо или косвенно проявлением стихийных бедствий (наводнения, землетрясения, эпидемии), военных конфликтов, военных переворотов, террористических актов, гражданских волнений, забастовок, предписаний, приказов или иного административного вмешательства со стороны Правительства, Национального Банка РК или каких-либо других постановлений, административных или правительственных ограничений, оказывающих влияние на выполнение обязательств Сторонами по настоящему Договору, или иных обстоятельств вне разумного контроля сторон, сроки выполнения этих обязательств соразмерно отодвигаются на время действия этих обстоятельств, если они значительно влияют на выполнение в срок всего Договора или той его части, которая подлежит выполнению после наступления обстоятельств непреодолимой силы.

9. The names of the funding programs/projects and Primary lenders shall be specified in the CF/CL Agreement/Accession applications for each Product.

SECTION V. LIABILITY OF THE PARTIES. **EXCLUSION OF LIABILITY**

1. The Parties shall be responsible for non-fulfillment or improper fulfillment of obligations under the Agreement in accordance with the Legislation of the Republic of Kazakhstan, the Agreement and the Accession Agreement/Accession application. All forfeit for credit products are set out in the Accession application for each Product. The payment of forfeit does not relieve the parties of their obligations, but is only a way of securing them, as defined by the Law.

2. In the event of force majeure caused directly or indirectly by natural disasters (floods, earthquakes, epidemics), military conflicts, military coups, terrorist acts, civil unrest, strikes, orders, orders or other administrative intervention by the Government, The National Bank of the Republic of Kazakhstan or any other regulations, administrative or governmental restrictions, affecting the fulfillment of obligations by the Parties hereunder, or other circumstances beyond the reasonable control of the Parties, the deadlines for the fulfillment of these obligations are commensurately postponed for the duration of these circumstances, if they significantly affect the timely performance of the entire Agreement or the part thereof that is subject to fulfillment after the occurrence of force majeure circumstances. The obstacles to the performance of the Agreement stipulated in this section do not include the absence of permits, licenses, entry and exit visas or residence permits, or approvals necessary for the execution of the Agreement,

келу және кету бұрыштамаларының болмауы немесе болуға арналған рұқсаттардың немесе шартты орындау үшін қажетті мақұлдаулардың болмауы қосылмайды. Екі Тарап та осы Шарт бойынша міндеттемелерді орындауға кедергі келтіретін дүлей күшті жағдайлардың басталғаны және аяқталғаны туралы бір-біріне дереу жазбаша хабарлауы тиіс. Дүлей күшті жағдайларға сілтеме жасайтын Тарап оларды растау үшін құзыретті мемлекеттік органның құжатын ұсынуға міндетті.

3. Банк осы санкцияны қолданатын сәтте қолданыста болған ҚР ҰБ қайта қаржыландыру мөлшерлемесіне/базалық мөлшерлемесіне сүйене отырып, нақты келтірілген залалдардың, бірақ жіберіп алмаған пайданың/тұрақсыздық айыбының мөлшерінде міндеттемелерді орындамағаны және (немесе) тиісті дәрежеде орындамағаны үшін Клиент алдында жауап береді.

4. Банк Клиенттің алдында келесі келтірілген залал үшін:

1) ҚР УО және (немесе) халықаралық ұйымдардың (мемлекеттік/мемлекеттік емес) қандай да бір санкцияларды қолдануы; заңсыз немесе жасанды құжаттар бойынша әрекет еткен үшінші тұлғалардың нұсқауларын орындауы;

2) Клиенттің немесе үшінші тұлғалардың түсініксіз, толық емес немесе дәл емес нұсқаулары/нұсқамалары нәтижесінде келтірілген залал және Банкке байланысты болмайтын басқа да себептер бойынша;

3) ұйымның басқарушы органына қатысты клиенттің шешілмеген ішкі қақтығыстары, атқарушы органның және олардың сенім білдірілген тұлғаларының өкілеттіктері бойынша еңбек дауларының салдарынан Клиентке келтірілген залал үшін;

4) ҚР ҰБ және есеп айырысу операциясына қатысатын

Предусмотренные данным разделом препятствия к выполнению Договора не включают отсутствие разрешений, лицензий, въездных и выездных виз или разрешений на пребывание, или одобрений, необходимых для исполнения Договора, которые должны выдаваться любыми государственными органами. Обе стороны должны немедленно известить письменно друг друга о начале и окончании обстоятельств непреодолимой силы, препятствующих выполнению обязательств по настоящему Договору. Сторона, ссылающаяся на обстоятельства непреодолимой силы, обязана предоставить для их подтверждения документ компетентного государственного органа.

3. Банк несёт ответственность перед Клиентом за неисполнение и (или) ненадлежащее исполнение обязательств в размере реально понесённых убытков, но не упущенной выгоды/неустойки, исходя из ставки рефинансирования/базовой ставки НБ РК, действующей на момент применения данной санкции.

4. Банк не несёт ответственность перед Клиентом за убытки, причинённые:

1) применением УО РК и (или) международными организациями (государственные/негосударственные) каких-либо санкций; исполнением указаний третьих лиц, действовавших незаконно либо по поддельным документам;

2) в результате неясных, неполных или неточных инструкций/указаний Клиента, либо третьих лиц, и по другим причинам, не зависящим от Банка;

3) за убытки, причинённые Клиенту вследствие не разрешённых внутренних конфликтов Клиента в отношении управляющего органа организации, трудовых споров по полномочиям исполнительного органа и их доверенных лиц;

4) задержкой проведения операций по счетам

which must be issued by any government authorities. Both parties shall immediately notify each other in writing of the beginning and end of force majeure circumstances preventing fulfillment of obligations hereunder. The Party referring to force majeure circumstances shall provide for their confirmation a document of the competent state authority.

3. The Bank shall be liable to the Client for non-fulfillment and(or) improper fulfillment of obligations in the amount of actual losses incurred, but not lost profit/forfeit, based on the refinancing rate/base rate of the National Bank of the Republic of Kazakhstan effective at the time of application of this sanction.

4. The Bank shall not be liable to the Client for losses caused by:

1) application of any sanctions by the authorised body of the Republic of Kazakhstan and(or) international organizations (state/non-state); execution of instructions of third parties acting illegally or under forged documents;

2) as a result of unclear, incomplete or inaccurate instructions/directives of the Client or third parties and for other reasons beyond the Bank's control;

3) for losses caused to the Client due to not resolved internal conflicts of the Client in relation to the governing body of the organization, labor disputes under the powers of the executive body and their proxies;

4) delay of operations on the Client's accounts due to the

корреспондент-банктердің кінәсінен клиенттің шоттары бойынша операциялар жүргізудің кешігуі, сондай-ақ осы Шарт бойынша өз міндеттемелерін уақытылы орындамағаны немесе орындамағаны үшін, егер мұндай уақытылы орындамау немесе орындамау ҚР заңнамасында көзделген тыйымдардан және (немесе) шектеулерден туындаса және Клиент Шартта көзделген міндеттемелерін тиісті дәрежеде орындамаған немесе орындамаса Банк жауап бермейді.

5. Клиент Банк алдында:

1) Шартқа және ҚР заңнамасына сәйкес ұсынылған (көрсетілген) мәліметтер және (немесе) құжаттар үшін;

2) «Банктің call-center арқылы компанияның шоты (шоттары) бойынша ақпарат алу» қызметіне қосылған кезде ұсынылған ұялы телефон нөмірінің және (немесе) электрондық пошта мекенжайының дұрыстығы/«күпия сөзді» үшінші тұлғаларға жария еткені үшін;

3) ақшалай чек (чектер) болған кезде ақшалай чекті (чектерді) тиісті дәрежеде пайдаланбаудың (оның ішінде беру, жоғалту) салдарынан келтірілген залал үшін;

4) Шартқа және ҚР заңнамасына сәйкес Шарт бойынша міндеттемелерді орындамаудың және (немесе) тиісті дәрежеде орындамаудың нәтижесінде келтірілген залалдың мөлшерінде;

5) Шартқа сәйкес Банк алдында Овердрафттың негізгі сомасын ғана өтемегені және өтеу мерзімін кешіктіргені үшін жауап береді.

6. Тараптар ҚР заңнамасында көзделген жағдайларды қоспағанда, Шарт бойынша ақпаратты жария еткені үшін жауап береді. Банк күпиясын құрайтын ақпаратқа рұқсатсыз қол жеткізуден, оның санкцияланбаған өзгеруінен, санкцияланбаған төлемді және (немесе) ақша аударымын жүзеге асырудан және Тараптардың бірінің өзге де санкцияланбаған әрекеттерінен қорғау іс-әрекеттерінің тәртібі бойынша ақпаратты жария етудің себебінен туындаған залал кінәлі тарапқа

Клиента по вине НБ РК и банков-корреспондентов, участвующих в расчетной операции, а также за несвоевременное исполнение или неисполнение своих обязательств по настоящему Договору, если такое несвоевременное исполнение либо неисполнение вызвано запретами и (или) ограничениями, предусмотренными Законодательством РК и в случае ненадлежащего исполнения либо неисполнения Клиентом обязательств, предусмотренных Договором.

5. Клиент несёт ответственность перед Банком:

1) за сведения и (или) документы предоставленные (указанные), в соответствии с Договором и Законодательством РК;

2) за корректность предоставленного сотового номера и (или) адрес электронной почты/за разглашение «кодового слова» третьим лицам, при подключении к Услуге «получение информации по счету (-ам) компании через call-center Банка»;

3) за ущерб в результате ненадлежащего использования денежного чека (-ов) (в т.ч. передача, утеря), при наличии денежного чека (-ов);

4) в размере понесённых убытков - в результате неисполнения и (или) ненадлежащего исполнения обязательств по Договору согласно Договору и Законодательству РК;

5) за непогашение и задержку погашения только основной суммы Овердрафта перед Банком в соответствии с Договором.

6. Стороны несут ответственность за разглашение информации по Договору, за исключением случаев, предусмотренных Законодательством РК. Ущерб, возникший вследствие разглашения информации по порядку защитных действий от несанкционированного доступа к информации, составляющей Банковскую тайну, ее несанкционированного изменения, осуществления несанкционированного платежа и (или) перевода

fault of the National Bank of the Republic of Kazakhstan and correspondent banks participating in the settlement operation, as well as for late fulfillment or non-fulfillment of their obligations under this Agreement, if such late fulfillment or non-fulfillment is caused by prohibitions and(or) restrictions provided for by the Legislation of the Republic of Kazakhstan and in case of improper fulfillment or non-fulfillment by the Client of obligations stipulated by the Agreement.

5. The Client shall be responsible to the Bank for:

1) information and/or documents provided(specified) in accordance with the Agreement and the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

2) correctness of the provided mobile number and(or) e-mail address/for the disclosure of the "code word" to third parties, when connecting to the "receiving information on the company's account(s) through the Bank's call-center"service;

3) damage as a result of improper use of the cash check(s) (including transfer, loss), if there is a cash check(s);

4) in the amount of losses incurred - as a result of non-fulfillment and(or) improper fulfillment of obligations under the Agreement and the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

5) for non-payment and delay in repayment of only the principal amount of the overdraft to the Bank in accordance with the Agreement.

6. The Parties shall be responsible for disclosure of information under the Agreement, except for cases stipulated by the Legislation of the Republic of Kazakhstan. Damage arising as a result of disclosure of information on the procedure of protective actions against unauthorized access to information constituting Bank secrecy, its unauthorized change, unauthorized payment and(or) transfer of money and other unauthorized actions of one of the Parties shall be attributed to the guilty Party.

жүктеледі.

7. Клиент Банк алдында электрондық нысанда төлем құжатын ресімдегені үшін, ҰБАҚ-қа биометриялық деректер арқылы мақұлданған/расталған транзакциялар (аударымдар/төлемдер) үшін (оның ішінде ҰБАҚ-қа мүмкіндік болған жағдайда үшінші тұлғалар) және Қосылу туралы өтінішті толтыратын кезде ұялы телефон нөмірінің дұрыс көрсетілуі үшін жауап береді.

8. Банк Клиент алдында:

- 1) Клиент тарифтердің өзгергені туралы хабардар болмағаны үшін;
- 2) Клиенттің кінәсінен туындаған, Клиенттің шоттарына рұқсатсыз қол жеткізгені үшін; кіру үшін;
- 3) Клиенттің Шарттың барлық өзге талаптарын орындамаудың нәтижесінде туындаған себептер үшін;

4) ҚР заңнамасында белгіленген негіздер бойынша және тәртіппен шоттағы (шоттардағы) клиенттің ақшасынан өндіріп алатын кезде;

5) Клиенттің БТҚ-мен, байланыс арналары мен интернеттің жұмысында проблемалар болған кезде жүйеге қол жетімділіктің жоқтығы үшін;

6) БТҚ-ның физикалық зақымдануы үшін немесе Клиенттің БТҚ-да сақталатын ақпараты үшін, клиенттің БҚ және БТҚ-ның әртүрлі вирустардан және басқа да зақымданулардан қауіпсіздігі үшін;

7) жүйеге қызмет көрсететін үшінші тұлғалардың әрекеттері және (немесе) әрекетсіздігі үшін;

8) егер пайдаланушы жүйеде шот бойынша бастамашылық жасаған операциялар ҚР ҰБ мен корреспондент-банктердің кінәсінен кешіктірілсе, электрондық төлем қызметтері үшін жауап бермейді.

9. Тараптардың жауапкершілігі Келісімде және/немесе Қосылу туралы өтініштерде белгіленеді.

денег и иных несанкционированных действий одной из Сторон, возлагается на виновную Сторону.

7. Клиент несёт ответственность перед Банком за оформление платёжного документа в электронной форме, за одобренные/подтверждённые транзакции (переводы/платежи) посредством биометрических данных на АУСС (в т.ч. третьих лиц при наличии на АУСС) и корректное указание сотового номера при заполнении заявления о присоединении.

8. Банк не несёт ответственности перед Клиентом:

- 1) за неосведомленность Клиента об изменении Тарифов;
- 2) за несанкционированный доступ к счетам Клиента, возникший по вине Клиента;
- 3) за последствия, наступившие в результате неисполнения Клиентом всех иных условий Договора;
- 4) при обращении взыскания на деньги Клиента, находящиеся на счёте (-ах) по основаниям и в порядке, установленном Законодательством РК;
- 5) за отсутствие доступа к системе при наличии проблем с работой ПТС Клиента, каналов связи и интернета;
- 6) за физическое повреждение ПТС или информации, хранящейся на ПТС Клиента, за безопасность ПО и ПТС Клиента от различных вирусов и других повреждений;

7) за действия и (или) бездействия третьих лиц, обслуживающих систему;

8) за электронные платёжные Услуги, если инициированные пользователем операции по счёту в системе задерживаются по вине НБ РК и банков-корреспондентов.

9. Ответственность Сторон также устанавливается Соглашением и/или Заявлениями о присоединении.

7. The Client shall be responsible to the Bank for execution of the payment document in electronic form, for approved/confirmed transactions (transfers/payments) by means of biometric data on the mobile device (including third parties if available on the mobile device) and correct indication of the mobile number when filling out the Accession application.

8. The Bank shall not be liable to the Client for:

- 1) the Client's ignorance of the change in tariffs;
 - 2) unauthorized access to the Client's accounts caused by the Client's fault;
 - 3) the consequences resulting from the Client's failure to comply with all other terms and conditions of the Agreement;
 - 4) the case of foreclosure on the Client's money held in the account(s) on the grounds and in the manner established by the Legislation of the Republic of Kazakhstan;
 - 5) lack of access to the system in the presence of problems with the Client's Hardware and Software, communication channels and the Internet;
 - 6) physical damage to the Hardware and Software or information stored on the Client's Hardware and Software, for safety of the Client's software and Hardware and Software from various viruses and other damages;
 - 7) for actions and/or inactions of third parties servicing the system;
 - 8) for electronic payment services, if the transactions initiated by the user in the system are delayed due to the fault of the National Bank of the Republic of Kazakhstan and correspondent banks.
9. The liability of the Parties shall also be established by the Agreement and/or the Accession applications.

VI БӨЛІМ. ҚОРЫТЫНДЫ ҚАҒИДА

1. Тараптар осы Қосылу шартын жасасқан күні бұрын жасалған барлық мәмілелер Тараптар олар бойынша міндеттемелерді толық орындағанға дейін немесе Тараптар өзге шешім қабылдағанға дейін қолданыста болады.
2. Қосылу шартына және өзге де аксессуарлық шарттарға қол қою арқылы Тараптар:
 - 1) Келісімдер аясында талап етілетін немесе жасалған хабарламаларды, хабарландыруларды, хаттарды немесе сауалдарды Клиент Банкке жазбаша нысанда беретін болады;
 - 2) Банктің уәкілетті тұлғаларының жеке қолдарының/қолтаңбасының орнына электрондық хабарламалармен берілген құжаттар SMS-хабарламалар жіберу арқылы әріптердің, сандардың немесе белгілердің комбинациясы болып табылатын бірегей сәйкестендіру кодтарымен (оның ішінде динамикалық сәйкестендіру/OTP-парольдер және басқалар) расталады;
 - 3) ИБЖ/өзге де жүйелер бойынша жіберілген және электрондық хабарламалармен расталған электрондық құжаттар (өтініштер, хабарламалар, қарызды ішінара мерзімінен бұрын өтеу немесе толық мерзімінен бұрын өтеу туралы өтініш) жазбаша нысандағы құжатқа теңестіріледі;
 - 4) Тараптардың кез келгені ҚР барлық соттарында заңнамада белгіленген өкілеттіктерді бере отырып атқарушылық іс жүргізуде өз мүдделерін қорғау үшін үшінші/өзге тұлғаларды тартуға, сондай-ақ заңнаманың аясында банктік және заңмен қорғалатын өзге де құпияны құрайтын мәліметтерді беруге құқылы. Бұл кезде Тарап кінәлі Тараптан тапсырманы орындайтын кезде жәбірленуші Тараптан сыйақыны, шығындарды төлеуді талап етуге құқылы;
- 5) Клиент Банк алдындағы міндеттемелерін

РАЗДЕЛ VI. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. В дату заключения Сторонами настоящего Договора присоединения, все ранее заключенные сделки продолжают свое действие до полного исполнения Сторонами обязательств по ним, либо до принятия Сторонами иного решения.
2. Подписанием Договора присоединения и иных аксессуарных договоров, Стороны согласились, что:
 - 1) уведомления, сообщения, письма или запросы, требуемые или составленные в рамках Договоренностей, будут предоставляться Клиентом в Банк в письменной форме;
 - 2) документы, переданные электронными сообщениями, вместо личной подписи/подписей уполномоченных лиц Банка подтверждаются уникальными идентификационными кодами, представляющими собой комбинацию букв, цифр или символов, путем отправления SMS-сообщений (в т.ч., Динамическая Идентификация/OTP-пароли и иное);
 - 3) электронные документы (Заявления, уведомления, Заявление о частично досрочном погашении или полном досрочном погашении Займа), направленные по СИБ/иным системам, и подтвержденные электронными сообщениями, приравниваются к письменной форме;
 - 4) любая из Сторон имеет право на привлечение Третьих/иных лиц для защиты своих интересов во всех судах РК, исполнительном производстве с наделением установленных Законодательством полномочий, а также предоставление сведений, составляющих Банковскую и иную охраняемую законом тайну в рамках Законодательства. При этом, Сторона вправе требовать от виновной Стороны уплаты обусловленного вознаграждения и понесенных потерпевшей Стороной при исполнении поручения, издержек;
- 5) в случае неисполнения и/или ненадлежащего

SECTION VI. FINAL PROVISIONS

1. On the date of signing of this Accession agreement by the Parties, all previously concluded transactions shall continue until the Parties fully fulfill their obligations under them, or until the Parties make another decision.
2. By signing the Accession agreement and other accessory agreements, the Parties agreed that:
 - 1) notifications, messages, letters or requests required or made under the Agreements will be provided by the Client to the Bank in writing;
 - 2) documents transmitted by electronic messages, instead of the personal signature/signatures of authorized persons of the Bank, are confirmed by unique identification codes, which are a combination of letters, numbers or symbols, by sending SMS messages (including Dynamic Identification/OTP passwords, etc.);
 - 3) electronic documents (applications, notifications, application for partial prepayment or full prepayment of the loan) sent under the IS/other systems and confirmed by electronic messages shall be equal to writing;
 - 4) any of the Parties has the right to involve third parties/other persons to protect their interests in all courts of the Republic of Kazakhstan, enforcement proceedings with the authority established by the Legislation, as well as the provision of information constituting banking and other secrecy protected by law under the Legislation. At the same time, the Party has the right to demand from the guilty Party payment of the determined remuneration and expenses incurred by the injured Party in the execution of the order;
- 5) in case of non-fulfillment and/or improper fulfillment

орындамаған және/немесе тиісті дәрежеде орындамаған жағдайда, оның ішінде заңнамаға сәйкес талап ету құқықтарын табыстаған кезде Банктің берешекті қайтару бойынша қызмет көрсететін, сондай-ақ Банк алдындағы берешек сомаларын өндіріп алу/қайтару мақсатында соттар мен мемлекеттік органдарда Банктің мүдделерін білдіру бойынша қызмет көрсететін, үшінші тұлғаларға Клиент туралы ақпаратты беруге құқығы бар;

6) Қосылу шарты www.bcc.kz мекенжайы бойынша Банктің Интернет-ресурсында орналастырылған және танысу үшін Банктің бөлімшелерінде баспа түрінде орналастырылуы мүмкін;

7) Ереженің, Шарттың, тарифтер мен тізбенің талаптарына енгізілген өзгерістер және (немесе) толықтырулар күшіне енеді және www.bcc.kz мекенжайы бойынша Банктің веб-сайтында ақпарат орналастырылған сәттен бастап қолданыста болады.

3. Сауалнама-өтінішке қол қоя отырып, Клиент Банкке төмендегілер бойынша келісім/кепілдік/хабарлама (Клиент Сауалнама-өтініште көрсеткен және ұсынған келісімдерден басқа) берді:

1) Тараптар арасында электрондық хабарламалармен (оның ішінде ЭГҚ) және жүйенің ҰБАҚ және мобильді қосымшасы арқылы құжаттармен алмасу, бұл ҚР АҚ 152-бабының аясында (Банктің техникалық мүмкіндігі болған жағдайда) жасалған мәміленің жазбаша нысанына теңестіріледі;

2) Клиенттен (оның өкілінен) (Банктің техникалық мүмкіндігі болған жағдайда) Қосылу туралы өтініштің қабылданғанын растау (банктің белгісі) үшін Банктің мөр бедерімен бекітілген Банктің атынан уәкілетті тұлғаның қолын динамикалық сәйкестендіру/ЭЦҚ/факсимильді көшіру құралдарын пайдалану;

3) Банк белгілеген қолма-қол ақшасыз төлем және (немесе) аударым жасалған күні валюта айырбастаудың нарықтық бағамын қолдана отырып және валюта шоттың валютасына сәйкес келмейтін

исполнения Клиентом обязательств перед Банком, Банк имеет право на предоставление информации о Клиенте любым Третьим лицам, предоставляющим Услуги по возврату задолженности, а также Услуги по представлению интересов Банка в судах и государственных органах в целях взыскания/возврата сумм задолженностей перед Банком, в том числе при переуступке прав требований в соответствии с Законодательством;

6) Договор присоединения размещен на Интернет-ресурсе Банка по адресу www.bcc.kz и может быть размещен для ознакомления в распечатанном виде в отделениях Банка;

7) Изменения и (или) дополнения в условия правил, Договора, Тарифов и перечня, вступают в силу и действуют с момента размещения информации на веб-сайте Банка по адресу: www.bcc.kz.

3. Подписанием Анкеты-Заявления Клиент предоставил Банку согласие/гарантирует/уведомлен (помимо согласий, указанных и предоставленных Клиентом в Анкете-Заявлении):

1) на обмен между сторонами электронными сообщениями (в т.ч. ЭПП) и документами посредством АУСС и мобильного приложения системы, что приравнивается к письменной форме сделки в рамках статьи 152 ГК РК (при наличии технической возможности у Банка);

2) на использование Банком динамической идентификации/ЭЦП/средств факсимильного копирования подписи уполномоченного лица от имени Банка, скрепленного оттиском печати Банка, для подтверждения принятия (отметка Банка) заявления о присоединении от Клиента (его представителя) (при наличии технической возможности у Банка);

3) на зачисление суммы в валюте счета путём осуществления её конвертации с применением рыночного курса обмена валют на день совершения безналичного платежа и (или) перевода,

by the Client of obligations to the Bank, the Bank shall be entitled to provide information about the Client to any third parties providing debt recovery services, as well as services for representing the Bank's interests in courts and government agencies in order to recover/return amounts of debts to the Bank, including when assigning claims in accordance with the Law;

6) The Accession agreement is posted on the Bank's website www.bcc.kz and can be posted for review in printed form in the Bank's branches;

7) Amendments and/or additions to the terms and conditions of the rules, the Agreement, tariffs and the list shall come into force and shall be effective from the moment the information is posted on the Bank's website: www.bcc.kz.

3. By signing the Application Form, the Client provided the Bank with consent/guarantees/notified (in addition to the consents indicated and provided by the Client in the Application form):

1) for exchange of electronic messages (including EGS) and documents between the parties by means of the mobile device and the mobile application of the system, which is equal to the written form of the transaction under the Article 152 of the Civil Code of the Republic of Kazakhstan (if the Bank has the technical capability);

2) for Bank's use of dynamic identification/EDS/facsimile copying means of the signature of an authorized person on behalf of the Bank sealed with the Bank's stamp to confirm the acceptance (mark of the Bank) of the Accession application from the Client (its representative) (if the Bank has the technical capability);

3) to credit the amount in the account currency by converting it using the market exchange rate on the day of the non-cash payment and(or) transfer established by the Bank and withholding the conversion fee in

қолма-қол ақшасыз төлем және (немесе) аударым түскен кезде тарифтерге сәйкес айырбастағаны үшін комиссия ұстап қалу арқылы шот валютасындағы соманы айырбастау;

4) валюталық операция (қолма-қол ақшасыз төлем және (немесе) аударым) бойынша ақпаратты ҚР УО беру. Берілген келісім Шарттың аясында шот бойынша жүзеге асырылатын қолма-қол ақшасыз төлемдерге және (немесе) ұлттық және (немесе) шетел валютасындағы аударымдарға қолданылады;

5) ҚР заңнамасында және Шартта белгіленген тәртіппен және талаптармен сенім білдірілген өкілге сенімхатты ауызша және (немесе) жазбаша, тікелей және (немесе) үшінші тұлғалар арқылы (Банктің қалауы бойынша) беру және (немесе) оның күшін жою фактісін тексеру;

6) ҚР заңнамасының талаптарына сәйкес келмейтін сенімхат берілген жағдайларда, сенім білдірілген өкілге клиенттің шоты бойынша Банктік операцияларды жүргізуден бас тарту;

7) сенімхатты беру және (немесе) оның күшін жою фактісіне тексеру жүргізетін кезеңде сенім білдірілген өкілдің тапсырмасымен клиенттің шоты бойынша банктік операцияларды жүзеге асырмау;

8) Банк Клиентке пошта және (немесе) курьерлік қызметтер арқылы қағаз тасымалдағыштағы хат-хабарламаларды беру, Банктің техникалық мүмкіндігі болмаған кезде электрондық нысанда жіберу;

9) Банк Клиентке хат-хабарларды қағаз тасымалдағышта жіберген кезде пошта және (немесе) курьерлік қызметтердің ақысын төлеу;

10) Үшінші тұлғалардың нұсқауымен ҚР заңнамасында және Шартта белгіленген тәртіппен және талаптармен Банк алдындағы қолда бар берешек мөлшерінде кез келген валютамен ақша алу үшін төлем құжатын пайдалана отырып, Банкте ашылған шотты және өзге де банктік шоттарды тікелей дебеттеу, тарифтерге сәйкес Банктің қызметтеріне ақы

установленного Банком и с удержанием комиссии за конвертацию в соответствии с Тарифами, при поступлении безналичного платежа и (или) перевода, в котором валюта не соответствует валюте счета;

4) на передачу в УО РК информации по валютной операции (безналичный платёж и (или) перевод). Предоставленное согласие распространяется на безналичные платежи и (или) переводы в национальной и (или) иностранной валюте, осуществляемые по счету в рамках Договора;

5) на проверку факта выдачи и (или) отмены доверенности поверенному, устно и (или) письменно, напрямую и (или) через третьих лиц (на усмотрение Банка) в порядке и на условиях, установленным Законодательством РК и Договором;

6) на отказ поверенному в проведении Банковских операций по счету Клиента в случаях предоставления доверенности, не соответствующей требованиям Законодательства РК;

7) на неосуществление Банковских операций по счету Клиента по поручению поверенного, на период проведения проверки факта выдачи и (или) отмены доверенности;

8) на направление Банком Клиенту корреспонденции на бумажном носителе посредством почтовых и (или) курьерских служб, при отсутствии технической возможности у Банка направить в электронной форме;

9) на оплату Услуг почтовых и (или) курьерских служб при отправке Банком Клиенту корреспонденции на бумажном носителе;

10) на прямое дебетование счета и иных Банковских счетов, открытого (-ых) в Банке с использованием платёжного документа для изъятия денег в любой валюте в размере имеющейся задолженности перед Банком, оплаты Услуг Банка согласно Тарифам, ошибочного безналичного зачисления денег, указания третьих лиц, в порядке и на условиях,

accordance with the tariffs, upon receipt of the non-cash payment and(or) transfer in which the currency does not correspond to the account currency;

4) to transfer information on a foreign exchange transaction (non-cash payment and/or transfer) to the authorised body of the Republic of Kazakhstan. The consent provided applies to non-cash payments and/or transfers in national and/or foreign currency made on the account under the Agreement;

5) to check the fact of issuance and(or) cancellation of the power of attorney to the attorney, orally and(or) in writing, directly and(or) through third parties (at the discretion of the Bank) in the manner and on the terms established by the Legislation of the Republic of Kazakhstan and the Agreement;

6) refusal of the Attorney to conduct banking operations on the Client's account in cases of granting a power of attorney that does not comply with the requirements of the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

7) for non-execution of banking operations on the Client's account on behalf of the attorney, for the period of verification of the fact of issuance and(or) cancellation of the power of attorney;

8) to send correspondence to the Client in hard copy by means of postal and(or) courier services, if the Bank is not technically able to send in electronic form;

9) to pay for postal and/or courier services when the Bank sends correspondence to the Client in hard copy;

10) to direct debit the account and other bank accounts opened with the Bank using a payment document to withdraw money in any currency in the amount of existing debt to the Bank, payment of the bank services in accordance with the tariffs, erroneous non-cash crediting of money, instructions of third parties, in the manner and on the terms established by the Legislation of the

төлеу, ақшаны қателесіп қолма-қол ақшасыз есептеу. Шотта және Банкте ашылған өзге де банктік шоттарда ақша болмаған жағдайда, Банк тиісті шет мемлекеттің заңнамасымен Банк алдында қолда бар берешек мөлшерінде кез келген валютамен ақша алу үшін төлем құжатын ұсынуға жол берген жағдайларда, Банк Қазақстан Республикасының аумағында ЕДБ-де ашылған клиенттің банктік шоттарын тікелей дебеттеу;

11) Қазақстан Республикасының заңнамасында және Шартта белгіленген тәртіппен және талаптармен шотты жабу және шоттан ақша қалдығын нотариустың депозитіне аудару;

12) Клиенттің және (немесе) өкілдің өзінің резиденттік елінің заңнамасында және (немесе) құрылтай құжаттарында белгіленген тәртіппен және талаптармен Шарт жасасуға және (немесе) орындауға қажетті өкілеттіктері және (немесе) құқықтары болады;

13) өзінің резиденттік елінің заңнамасына сәйкес құрылды және (немесе) тіркелді;

14) осы Шарт бойынша құқықтарды алуға және міндеттерді атқаруға толық құқығы бар;

15) қолданыстағы заңнамаға және (немесе) клиенттің жарғысына, сондай-ақ ҚР НҚА сәйкес уәкілетті мемлекеттік органдар мен үшінші тұлғалар, сондай-ақ корпоративтік басқару органдары, жоғары және атқарушы органдар және өзге де органдар тарапынан қолданыстағы заңнамаға сәйкес барлық қажетті Санкциялары, рұқсаттары, келісімдері болу;

16) осы Шартты жасасатын сәттегі клиенттің үшінші тұлғалармен қарым қатынасы осы Шартты жасасу және орындау үшін кедергі болып табылмайды;

17) оның бизнесіне, активтеріне, қаржылық жағдайына елеулі залал келтіретін жайлар және осы Шарт

установленным Законодательством РК и Договором. В случае отсутствия денег на счете и иных Банковских счетов, открытых в Банке, Банк вправе прямо дебетовать Банковские счета Клиента открытых в БВУ на территории РК с использованием платёжного документа или за её пределами в случаях, когда Законодательством соответствующего иностранного государства допускается предъявление платёжного документа для изъятия денег в любой валюте в размере имеющейся задолженности перед Банком;

11) на закрытие счета и перечисление остатка денег со счета на депозит нотариуса в порядке и на условиях, установленном Законодательством РК и Договором;

12) Клиент и (или) представитель имеют необходимые полномочия и (или) права на заключение и (или) исполнение Договора в порядке и на условиях, установленном Законодательством страны своего резидентства и (или) учредительными документами;

13) создан и (или) зарегистрирован в соответствии с Законодательством страны своего резидентства;

14) имеет полное право приобретать права и нести обязанности по данному Договору;

15) имеет все необходимые в соответствии с применимым Законодательством и учредительными документами: санкции, разрешения, согласия со стороны уполномоченных государственных органов и третьих лиц, а также органов корпоративного управления, высших и исполнительных органов и иных органов в соответствии с применимым Законодательством, и (или) уставом Клиента, а также НПА РК;

16) существующие на момент заключения настоящего Договора отношения Клиента с третьими лицами не являются препятствием для заключения и исполнения настоящего Договора;

17) отсутствуют обстоятельства, могущие нанести существенный ущерб его бизнесу, активам,

Republic of Kazakhstan and the Agreement. If there is no money in the account and other bank accounts opened with the Bank, the Bank shall have the right to directly debit the Client's bank accounts opened in the second-tier banks in the territory of the Republic of Kazakhstan using a payment document or outside the territory of the Republic of Kazakhstan in cases where the Legislation of the relevant foreign state allows the presentation of a payment document to withdraw money in any currency in the amount of the existing debt to the Bank;

11) to close the account and transfer the balance of money from the account to the notary's deposit in the manner and on the terms established by the Legislation of the Republic of Kazakhstan and the Agreement;

12) The Client and/or the representative shall have the necessary powers and/or rights to enter into and/or execute the Agreement in the manner and on the terms established by the Laws of the country of their jurisdiction and (or) by the constituent documents;

13) created and/or registered in accordance with the Laws of its country of residence;

14) has full right to acquire the rights and obligations under this Agreement;

15) has all the necessary sanctions, permits, consents on the part of authorized state bodies and third parties, as well as corporate governance bodies, higher and executive bodies and other bodies in accordance with the applicable Law, and/or the Client's Charter, as well as statutory regulations of the Republic of Kazakhstan in accordance with the applicable Law;

16) the Client's relations with third parties existing at the time of this Agreement are not an obstacle to the conclusion and performance of this Agreement;

17) there are no circumstances that could cause significant damage to its business, assets, financial

бойынша өз міндеттемелері бойынша жауап беру мүмкіндігі жоқ;

18) жоғарыда көзделген жайлардың кез келгені орын алған жағдайда, Банк бұл туралы дереу, осындай жағдайлар туындаған кезде белгіленген байланыс арналары арқылы жазбаша хабарлау;

19) аксессуарлық құжаттарда көрсетілген мәліметтер (ақпарат) толық, шынайы болып табылады;

20) Ережелермен, Тарифтермен, құжаттардың тізбесімен, және басқалармен танысқанын растап және олардың талаптарымен келісе отырып, өз бастамасымен және еркімен Банктің нысандары бойынша құжаттарға ерікті түрде қол қою;

21) Банкпен Шарт жасасу Клиент тарапы болып табылатын Шарттарға, оның құрылтай құжаттарына және Клиент сақтауға міндетті немесе оған Қазақстан Республикасының және (немесе) өзінің резиденттік елінің заңнамасымен қолданылатын өзге де талаптарға қайшы келмейді және (немесе) болашақта қайшы келмейді;

22) егер банкте клиент қол қойған Сауалнама-өтініш және/ немесе Қосылу туралы қол қойылған өтініш болса, Шартының оқылмағанының, түсінілмегенінің, қабылданбағанының және жасалғанының дәлелі ретінде Шартта қолдың жоқтығына сілтеме жасауға құқығы жоқ;

23) Клиент Банкке келісімдер аясында талап етілетін және (немесе) жасалған хабарламаларды, хабарландыруларды, хаттарды, сауалдарды жазбаша нысанда беретін болады;

24) Клиент және (немесе) өкіл ҚР заңнамасының және (немесе) Шарттың талаптарын және (немесе) шарттарын орындайды және (немесе) орындаған;

25) валюталық бақылауды немесе валюталық шектеулерді, сондай-ақ шоттағы ақшаға және (немесе) оларды пайдалана отырып жасалған операцияларға таратылуы мүмкін салықтарды және (немесе) өзге де міндетті төлемдерді енгізуді қоса алғанда, бірақ олармен шектелмей, Қазақстан Республикасының

финансовому положению и возможности отвечать по своим обязательствам по настоящему Договору;

18) в случае наступления любого из обстоятельств, предусмотренных выше, письменно уведомит об этом Банк незамедлительно, в наступления таких обстоятельств – по установленным каналам связи;

19) сведения (информация), указанные в аксессуарных документах, являются полными, достоверными;

20) добровольно по собственной инициативе и волеизъявлению подписывает документы по формам Банка, подтверждая ознакомление и соглашаясь с условиями Правил, Тарифов, перечней документов и прочее;

21) заключение Договора с Банком не противоречит и (или) не будет противоречить Договорам, стороной которых является Клиент, его учредительным документам и иным требованиям, которые Клиент обязан соблюдать или применимы к нему Законодательством РК и (или) страны своего резидентства;

22) не вправе ссылаться на отсутствие подписи в Договоре как доказательство того, что Договор якобы не был им прочитан, понят, принят и заключён, если у Банка имеется подписанная Клиентом Анкета-Заявление и/ или подписанное Заявление о присоединении;

23) уведомления, сообщения, письма, запросы, требуемые и (или) составленные в рамках Договоренностей, будут предоставляться Клиентом в Банк в письменной форме;

24) Клиент и (или) представитель выполняют и (или) будут выполнены требования и (или) условия Законодательства РК и (или) Договора;

25) принимает риск, связанный с открытием и ведением счета в иностранной валюте, который может возникнуть в связи с ограничениями, установленными Законодательством РК и (или) иностранного государства, в отношении иностранной валюты, включая, но, не

position and ability to meet its obligations under this Agreement;

18) in the event of any of the circumstances provided for above, notify the Bank in writing immediately, through the established communication channels;

19) the data (information) specified in the accessory documents are complete and reliable;

20) voluntarily, on its own initiative and will, sign documents according to the forms of the Bank, confirming familiarization and agreeing with the terms of the rules, tariffs, lists of documents, etc.;

21) the conclusion of the Agreement with the Bank does not contradict and/or will not contradict the Agreements to which the Client is a party, its constituent documents and other requirements that the Client is obliged to comply with or apply to it by the Legislation of the Republic of Kazakhstan and(or) the country of its residence;

22) is not entitled to refer to the absence of a signature in the Agreement as evidence that the Agreement was allegedly not read by it, understood, accepted and concluded if the Bank has a Application form signed by the Client and/or a signed Accession application;

23) notifications, messages, letters, requests required and/or made under the Agreements will be provided by the Client to the Bank in writing;

24) The Client and/or the representative shall comply with the requirements and/or conditions of the RK Legislation and/or the Agreement;

25) accepts the risk associated with opening and maintaining an account in foreign currency, which may arise due to restrictions established by the Legislation of the Republic of Kazakhstan and(or) a foreign country, with respect to foreign currency, including but not limited to the imposition of currency controls or currency

және (немесе) шет мемлекеттің заңнамасында белгіленген шетел валютасына қатысты шектеулерге байланысты туындауы мүмкін шетел валютасымен шот ашуға және жүргізуге байланысты тәуекелді қабылдайды;

26) валюталық операцияларды жүзеге асыратын кезде Банкке ҚР валюталық заңнамасына сәйкес ұсынуға талап етілетін, Банк арқылы жүргізілетін валюталық операцияларға қатысты құжаттарды, оның ішінде валюталық операцияны сәйкестендіру үшін қажетті құжаттарды ұсынуға міндетті;

27) ҚР заңнамасын бұзғаны үшін жауапкершілікпен, валюталық бақылау агентінің функцияларын жүзеге асыруға, ҚР УО ақпарат беруге, шетелдік салық органдарына және (немесе) агенттерге ҚР заңнамасында және халықаралық келісімдерде белгіленген ақпаратты беруге, сондай-ақ Клиент жол берген ҚР заңнамасын бұзушылықтар туралы ҚР УО Банктің хабарлауына қатысты Банктің міндеттерімен танысты;

28) Шарт Банк өзге үлгі талаптар (формулярлар) көзделген жеке тұлғаларға қолданылмайды;

29) ағымдағы шоттан қолма-қол ақша алу бойынша кассалық операция заңнамада белгіленген сомалардың шекті мөлшерінде жүзеге асырылады;

30) кассалық операцияларды жүзеге асыратын кезде Банкке өзі арқылы жүргізілетін кассалық операцияларға қатысты құжаттарды, оның ішінде кассалық операцияны сәйкестендіру үшін қажетті құжаттарды ұсынуға міндетті; кассалық операцияларды жүргізетін кезде ҚР заңнамасын бұзғаны үшін жүктелетін жауапкершілікпен танысты және тәуекелді қабылдайды.

4. Клиент тарифтер мен Шартқа сәйкес шотқа қызмет көрсету бойынша қызметтердің ақысын төлейді. Тараптар арасындағы есеп айырысулар Қосылу туралы

ограничиваясь, введением валютного контроля или валютных ограничений, а также налогов и (или) иных обязательных платежей, которые могут быть распространены на деньги, находящиеся на счете и (или) операции с их использованием;

26) при осуществлении валютных операций обязан предоставить в Банк требуемые к представлению в соответствии с валютным Законодательством РК документы, касающиеся проводимых через Банк валютных операций, в т.ч. документы, необходимые для идентификации валютной операции;

27) ознакомлен с ответственностью за нарушение Законодательства РК, обязанностях Банка в части осуществления функций агента валютного контроля, предоставления информации УО РК, иностранным налоговым органам и (или) агентам, установленных Законодательством РК и международными соглашениями, а также уведомления Банком УО РК о нарушениях Законодательства РК, допущенных Клиентом;

28) Договор не распространяется на физических лиц, для которых Банком предусмотрены иные типовые условия (формуляры);

29) кассовая операция по снятию наличных денег с текущего счета осуществляется в предельных размерах сумм, установленных Законодательством;

30) при осуществлении кассовых операций обязан предоставить в Банк документы, касающиеся проводимых через Банк кассовых операций, в т.ч. документы, необходимые для идентификации кассовой операции; ознакомлен с ответственностью и принимает риск за нарушение Законодательства РК при совершении кассовых операций.

4. Клиент оплачивает Услуги по обслуживанию счета согласно Тарифам и Договору. Расчеты между сторонами производятся путём прямого дебетования

restrictions, as well as taxes and(or) other mandatory payments that may be extended to the money held in the account and/or transactions with its use;

26) when carrying out foreign exchange transactions, it is obliged to submit to the Bank documents required for submission in accordance with the currency legislation of the Republic of Kazakhstan relating to foreign exchange transactions conducted through the Bank, including documents necessary to identify the foreign exchange transaction;

27) familiarized with the responsibility for violation of the Legislation of the Republic of Kazakhstan, the Bank's obligations in terms of exercising the functions of a currency control agent, providing information to the authorised body of the Republic of Kazakhstan, foreign tax authorities and(or) agents established by the Legislation of the Republic of Kazakhstan and international agreements, as well as notifying the authorised body by the Bank of violations of the Legislation of the Republic of Kazakhstan committed by the Client;

28) the Agreement shall not apply to individuals who have other standard banking conditions (forms);

29) cash transaction for cash withdrawal from the current account is carried out within the limits of the amounts established by the Legislation;

30) in the course of cash transactions, it is obliged to submit to the Bank documents relating to cash transactions conducted through the Bank, including documents necessary to identify the cash transaction; familiarized with the liability and accepts the risk for violation of the Legislation of the Republic of Kazakhstan when performing cash transactions.

4. The Customer shall pay for account servicing in accordance with the rates and the Agreement. Settlements between the parties shall be made by direct debiting of

өтініште көрсетілген Клиенттің шотын тікелей дебеттеу арқылы жүргізіледі.

5. Стандарт талаптарға қосыла отырып, Клиент төмендегілерге кепілдік береді:

1) ҚР заңнамасы бойынша тиісті түрде ресімделген, заңды тұрғыда қызмет ететін ЗТ/ЖК болып табылады;

2) аксессуарлық шарттар бойынша құқықтар алуға және міндеттемелер қабылдауға толық құқығы бар;

3) ҚР заңнамасына сәйкес шартты жасауға және орындауға қатысты оның құзырлы басқару органдарының, мемлекеттік ұйымдар мен үшінші тұлғалардың тарапынан барлық қажетті санкциялары, рұқсаттары мен келісімдері бар, оның ішінде улы және зиянды заттардың қалдықтарын қоршаған ортаға тастауға, пайдалануға, тасымалдауға, сақтауға және жоюға байланысты қажетті лицензиялары, рұқсаттары, сертификаттары және мақұлдаулары бар, сондай-ақ басқа да экологиялық мәселелерге, денсаулық сақтау және қауіпсіздік мәселелеріне қатысты заңнама талаптарын орындайды;

4) көрсетілген лицензиялары, рұқсаттары, сертификаттары Шарт қолданыста болатын мерзім ішінде жарамды болу үшін барлық қажетті шараларды қолданады, олардың қолданыс мерзімі тоқтаған, кері қайтарылған және жойылған жағдайда, тез арада Банкке жазбаша хабарлайды;

5) Шарт қолданыста болатын мерзім ішінде қоғамдық денсаулық сақтау талаптарына, еңбек қорғауға және өз жұмысшыларының қауіпсіздігіне қоятын белгіленген талаптарға сәйкес өз қызметтерін жүзеге асырады, еңбек туралы заңнаманың талаптарын толық көлемде орындайды;

6) бюджетке барлық сәйкес салықтарды және басқа да міндетті төлемдерді төледі, сондай-ақ қоршаған ортаны қорғау, денсаулық сақтау және қауіпсіздік бойынша ҚР заңдарының талаптарын бұзуды жою туралы уәкілетті мемлекеттік органдар тарапынан болған және Клиент жоймаған ескертулер, шешімдер

счета Клиента, указанного в заявлении о присоединении.

5. Присоединением к Стандартным условиям, Клиент так же гарантирует, что:

1) является должным образом оформленным ЮЛ/ИП, законно существующим по Законодательству РК;

2) имеет полное право приобретать права и нести обязанности по аксессуарным договорам;

3) имеет все необходимые в соответствии с Законодательством РК санкции, разрешения и согласия со стороны компетентных органов его управления, государственных органов и третьих лиц по заключению и исполнению договоров, в том числе все необходимые лицензии, разрешения, сертификаты и одобрения в отношении выбросов в окружающую среду, использования, транспортировки, хранения и уничтожения токсичных и вредных веществ, отбросов и выполняет все требования Законодательства в части иных экологических вопросов, а также вопросов здравоохранения и безопасности;

4) принимает все необходимые меры, к тому чтобы вышеуказанные лицензии, разрешения, сертификаты были действительны в течение всего срока действия Договора, а в случае приостановления срока их действия, отзыва или лишения - немедленно письменно сообщает Банку;

5) в течение срока действия Договора осуществляет свою деятельность в соответствии с установленными требованиями к общественному здоровью, охране труда и безопасности своих работников, соблюдает требования Законодательства о труде в полном объеме;

6) уплатил все соответствующие налоги и другие обязательные платежи в бюджет, а также не имеет уведомлений, решений и иных требований со стороны уполномоченных государственных органов об устранении нарушений требований Законодательства РК по охране окружающей среды,

the Client's account specified in the Accession application.

5. By joining the Standard terms, the Client also warrants that:

1) is a duly executed LE/IE lawfully existing under the Legislation of the Republic of Kazakhstan;

2) has the full right to acquire rights and obligations under accessory contracts;

3) has all the necessary sanctions, permits and consents by the competent authorities of the Republic of Kazakhstan in accordance with the Legislation of the Republic of Kazakhstan, state bodies and third parties for the conclusion and execution of contracts, including all necessary licenses, permits, certificates and approvals with respect to emissions into the environment, use, transportation, storage and disposal of toxic and harmful substances, waste and comply with all requirements of the Legislation in terms of other environmental issues, as well as health and safety issues;

4) shall take all necessary measures to ensure that the above licenses, permits, certificates are valid during the entire term of the Agreement, and in case of suspension of their validity, revocation or deprivation, shall immediately inform the Bank in writing;

5) during the term of the Agreement, carries out its activities in accordance with the established requirements for public health, labor safety and safety of its employees, complies with the requirements of the Labor Law in full;

6) has paid all relevant taxes and other mandatory payments to the budget, and has no notices, decisions and other requirements from the authorized state bodies to eliminate violations of the requirements of the Legislation of the Republic of Kazakhstan on environmental protection, health and safety, which the

және басқа талаптар жоқ;

7) басқа банктердегі барлық шоттары туралы толық ақпарат берді;

8) Шарттар бойынша Банкке тиесілі барлық төлемдерді үшінші тұлғалар тарапынан болған кез келген талаптарға тәуелсіз, бірінші кезекте орындайтын болады;

9) басқа кредиторлар мен кез келген үшінші тұлғалар тарапынан берілетін ешқандай шағымдар Клиент тарапынан шарттарды орындау мүмкіндігіне кері әсерін тигізбейді;

10) Шарттың талаптарын орындамаған кезде, өзінің кез келген үшінші тұлғалар алдындағы міндеттемелеріне байланысты кез келген жағдайларға жүгінуге құқығы жоқ және мұндай жағдайлар Банктің Шартта көзделген құқықтарын іске асыруына кедергі болмайды;

11) оның бизнесіне, активтеріне, қаржылық жай-күйіне және Шартқа қатысты өз міндеттемелері бойынша жауап беру мүмкіндігіне айтарлықтай зиян тигізуі мүмкін жағдайлар жоқ;

12) банкрот болу, оңалту, қайта ұйымдасу, таратылу сатысында емес, жауапкер ретінде сот дауына тартылмаған;

13) Шарт қолданыста болатын барлық мерзім ішінде өзінің қызметінің, операцияларының, активтерінің (қай жерде болмасын және қандай болса да) Заңнаманың нормаларына сәйкес келетініне кепілдік береді.

6. Банк ақпаратты төмендегі жолмен (жоғарыда және бұдан әрі – «байланыс арналары»/«белгіленген байланыс арналары») берген кезде, яғни:

1) қолма-қол (курьер) арқылы жіберген кезде құжатты алған күні сәйкес белгі болғанда;

2) тапсырыс хатпен жіберген кезде, құжатты жібергеннен кейін 3 (үшінші) жұмыс күні (жіберген кезде пошталық ұйым берген құжаттың күні

здравоохранению и безопасности, которые Клиент не устранил;

7) предоставлена полная информация обо всех имеющихся банковских счетах в иных банках;

8) все платежи, причитающиеся Банку по договорам, будут осуществляться в первоочередном порядке, независимо от любых требований со стороны третьих лиц;

9) никакие претензии со стороны других кредиторов и любых третьих лиц не повлияют на возможность исполнения договоров с Банком со стороны Клиента;

10) при неисполнении условий Договора и всех аксессуарных договоров не вправе ссылаться на любые обстоятельства, связанные с его обязательствами перед любыми третьими лицами, и такие обстоятельства не являются препятствием для Банка к реализации его прав, предусмотренных аксессуарными договорами;

11) отсутствуют обстоятельства, могущие нанести существенный ущерб его бизнесу, активам, финансовому положению и возможности отвечать по своим обязательствам по Договору;

12) не находится в стадии Банкротства, реабилитации, реорганизации, ликвидации, не вовлечен в судебные разбирательства в качестве ответчика;

13) что в течение всего срока действия Договора, его деятельность, операции, активы (где бы они не находись и в чем бы не выражались) соответствуют нормам Законодательства.

6. Любое уведомление или другая информация считаются полученными Клиентом при их передаче Банком следующим образом (выше и далее – «каналы связи»/«установленные каналы связи»):

1) при отправке нарочным (курьером) – в день получения с соответствующей отметкой;

2) при отправке заказным письмом – на (третий) рабочий день после отправки (по дате документа, выданного почтовой организацией при отправке);

Client has not eliminated;

7) has provided complete information on all available bank accounts with other banks;

8) all payments due to the Bank under the agreements will be made as a matter of priority, regardless of any claims from third parties;

9) no claims by other creditors and any third parties will affect the possibility of execution of contracts with the Bank by the Client;

10) in case of failure to comply with the terms of the Agreement and all accessory agreements, shall not be entitled to refer to any circumstances related to its obligations to any third parties, and such circumstances do not constitute an obstacle for the Bank to exercise its rights provided for by the accessory agreements;

11) there are no circumstances that could cause significant damage to its business, assets, financial position and ability to meet its obligations under the Agreement;

12) is not in bankruptcy, rehabilitation, reorganization, liquidation, is not involved in legal proceedings as a defendant;

13) that during the entire term of the Agreement, its activities, operations, assets (wherever they are located and in which they are not expressed) comply with the norms of the Law;

6. Any notification or other information shall be deemed to be received by the Client upon its transfer by the Bank as follows (above and hereinafter - "communication channels"/"established communication channels"):

1) when sent by destination(courier) - on the day of receipt with the corresponding mark;

2) when sent by registered mail - on the (third) business day after sending (by the date of the document issued by the postal organization during sending);

бойынша);

3) телекс (факсимильді) байланыс арқылы жіберген кезде, сол күні құжатты сәтті жібергенін растаған кезде;

4) электрондық пошта арқылы жіберген кезде, хабарлама жіберілген күні кез келген хабарламаны немесе басқа ақпаратты Клиент алды деп саналады.

7. Шарт, КЖ/КЛ беру туралы келісім және/немесе Банктік қарыз шарты/Қосылу туралы өтініш бойынша және/немесе оған байланысты Тараптар арасында туындайтын барлық даулар мен келіспеушіліктер Тараптар арасында келіссөздер жүргізу арқылы шешіледі. Келіспеушіліктерді келіссөз жүргізу арқылы шешу мүмкін болмаған жағдайда, олар Қазақстан Республикасының заңнамасында көзделген жағдайларды қоспағанда, Шарт, Келісім және/немесе Банктік қарыз шарты/Қосылу туралы өтініш жасасқан Банктің немесе оның филиалының орналасқан/тіркелген жері бойынша сотта қаралуы мүмкін.

8. Тараптар Шартта көзделмеген жағдайларда ҚР заңнамасын басшылыққа алады.

9. Тараптар төлем деректемелеріндегі, өз атауларындағы, орналасқан жерлеріндегі, деректемелеріндегі, мекенжайларындағы (заңды және нақты мекенжайларын қосқанда), байланыс құралдарының нөмірлері мен атаулары туралы бар барлық өзгерістерді бір-біріне дереу хабарлауы керек. Хабарландыру жіберген кезде мекенжай бойынша орнында болмаған және екінші Тарапқа ол туралы дер кезінде хабарламаған Тарап хат-хабарды алмау фактіне сүйенуге құқығы жоқ.

10. Банктің Қарыз алушыға жолдаған хабарламалары келесі байланыс арналарының бірі бойынша, яғни:

1) Банктің www.bcc.kz интернет-ресурсына, өзге бұқаралық ақпарат құралдарына ақпарат

3) при отправке посредством телексной (факсимильной) связи, в тот же день при условии подтверждения успешной отправки документа;

4) посредством электронной почты – в день отправки сообщения.

7. Все споры и разногласия, возникающие между Сторонами по Договору, Соглашению о предоставлении КЛ/ЛК и/или Договору банковского займа/Заявлению о присоединении и/или в связи с ним, разрешаются путем переговоров между Сторонами. В случае невозможности разрешения разногласий путем переговоров они могут быть рассмотрены в суде по месту нахождения/регистрации Банка или его филиала, заключившего Договор, Соглашение и/или Договор банковского займа/Заявление о присоединении, за исключением случаев, предусмотренных Законодательством РК.

8. Стороны руководствуются Законодательством РК в случаях, не предусмотренных Договором.

9. Стороны обязаны немедленно извещать друг друга обо всех изменениях в платежных реквизитах, своего наименования, местонахождения, реквизитов, адресов (включая юридический и фактический адрес), номеров и названий средств связи. Сторона, отсутствовавшая по адресу для уведомлений, и своевременно не известившая об этом другую Сторону, не вправе ссылаться на факт неполучения корреспонденции.

10. Стороны настоящим соглашаются и подтверждают, что любые уведомления от Банка Заемщику считаются оформленными в письменном виде и полученными Заемщиком, когда такие уведомления направляются Банком Заемщику одним из следующих каналов связи:

1) размещение информации на Интернет-ресурсе Банка www.bcc.kz, иных средствах массовой

3) when sent by telex (fax), on the same day, provided that the document was successfully sent;

4) by e-mail - on the day the message was sent.

7. All disputes and disagreements arising between the Parties under the Agreement, Credit Line/Lending Limit Agreement and/or Bank Loan Agreement/Accession Agreement and/or in connection therewith shall be settled through negotiations between the Parties. In case of impossibility to resolve disagreements through negotiations, they may be considered in court at the location/registration place of the Bank or its branch, which concluded the Agreement, the Agreement and/or the Bank Loan Agreement/Accession Application, except for cases stipulated by the RoK Legislation.

8. The parties are guided by the Legislation of RK in the cases which are not provided by the Agreement.

9. The Parties shall immediately notify each other of all changes in payment details, their name, location, details, addresses (including legal and actual address), numbers and names of means of communication. The Party that was not present at the notification address and did not notify the other Party in a timely manner shall not be entitled to refer to the fact of non-receipt of correspondence.

10. The Parties hereby agree and acknowledge that any notices from the Bank to the Borrower shall be deemed to be in writing and received by the Borrower when such notices are sent by the Bank to the Borrower via one of the following communication channels:

1) posting information on the Bank website www.bcc.kz and other mass media;

орналастырылса;

2) ақпарат Банктің банкоматтарына, ақпараттық төлем терминалдарына орналастырылса;

3) Қарыз алушыға Интернет банкинг жүйесі немесе «BCC Business» жүйесі арқылы хабар берілсе;

4) Банктің филиалдарындағы, қосымша офистеріндегі және Қарыз алушыға қызмет көрсететін басқа құрылымдық бөлімшелеріндегі стенділерге хабарландырулар орналастырылса;

5) пошталық жөнелтілімдер арқылы, клиент көрсеткен және/немесе осы Шартта белгіленген Байланыс арналары арқылы немесе өзге заңды әдіспен электронды пошта арқылы мекенжайларға/телефон нөмірлеріне, соның ішінде WhatsApp арқылы SMS-хабарлама жіберу арқылы Қосылу шартының, Келісімнің және/немесе Қосылу туралы өтініштің талаптарын орындау аясында ақпараттық хабарламалар, хабарлар жөнелтілсе, кез келген хабарламалары жазбаша түрде ресімделген және Қарыз алушы оны алған болып есептелетініне келіседі және оны растайды.

11. Банктің жауаптары келесі байланыс арналарының бірі бойынша, яғни:

1) электронды пошта, Интернет банкинг жүйесі және/немесе «BCC Business» мобильді қосымшасы арқылы жіберілсе;

2) Интернет банкинг жүйесінде /«BCC Business» мобильді қосымшасында PUSH-хабарлама арқылы жіберілсе;

3) Клиент көрсеткен телефон нөмірлеріне SMS-хабарлама жолдау және/немесе осы Шартта белгіленген байланыс арналары немесе өзге заңды тәсілдермен хабарлама жолдау арқылы жіберілсе Тараптар Клиенттің Банкке жіберген кез келген хабарламаларына, өтініштеріне қатысты Банктің жауаптары жазбаша түрде ресімделген және Клиент

информации;

2) размещение информации на Банкоматах, информационно-платежных терминалах Банка;

3) оповещением Заемщика через Систему Интернет Банкинга и/или Систему «BCC Business»;

4) размещением объявлений на стендах в филиалах, дополнительных офисах, в операционных залах Банка и других подразделениях, осуществляющих обслуживание Заемщика;

5) отправлением информационного сообщения, уведомлений в рамках исполнения условий настоящего Договора присоединения, Соглашения и/или Заявления о присоединении посредством почтовых отправлений, по электронной почте, SMS-сообщений на адреса/номера телефонов, в т.ч. посредством WhatsApp, указанные Заемщиком и/или установленными настоящим Договором Каналами связи, либо иным законным образом.

11. Стороны настоящим соглашаются и подтверждают, что ответы Банка на обращения, заявления Клиента считаются оформленными в письменном виде и полученными Клиентом, когда ответы направляются Банком Клиенту одним из следующих каналов связи:

1) отправлением сообщения по электронной почте, через Систему Интернет Банкинг и/или мобильное приложение «BCC Business»;

2) отправлением PUSH-уведомлений в Системе Интернет Банкинг/мобильном приложении «BCC Business»;

3) отправлением SMS-сообщений на номера телефонов, указанные Заемщиком и/или каналами связи, установленными Договором, либо иным законным образом.

2) placement of information on ATMs, information and payment terminals of the Bank;

3) notifying the Borrower via the Internet Banking System and/or the BCC Business System;

4) placing announcements on stands in branches, additional offices, operating rooms of the Bank and other divisions providing services to the Borrower;

5) sending an information message, notifications under the fulfillment of the terms of this Accession agreement, the Agreement and/or the Accession application by mail, e-mail, SMS messages to addresses/phone numbers, including WhatsApp, indicated by the Borrower and/or communication channels established by this Agreement, or otherwise legally.

11. The Parties hereby agree and confirm that the Bank's responses to requests, applications of the Client are considered to be executed in writing and received by the Client when the responses are sent by the Bank to the Client by one of the following communication channels:

1) sending a message by e-mail, through the Internet Banking System and/or the BCC Business mobile application;

2) sending PUSH notifications in the Internet Banking System/BCC Business mobile application;

3) sending SMS messages to the telephone numbers indicated by the Borrower and/or the communication channels established by the Agreement, or otherwise legally.

оны алған болып есептелетініне келіседі және оны растайды.

12. Хабарламалар келесі байланыс арналарының бірі бойынша, яғни:

- 1) Банктің уәкілетті жұмыскеріне алғаны туралы қол қоя отырып, табысталса;
- 2) курьерлік қызмет немесе пошта қызметі арқылы жіберілсе;
- 3) Интернет банкинг жүйесі және/немесе «BCC Business» мобильді қосымшасы арқылы жіберілсе Тараптар Клиенттің Банкке жіберген кез келген хабарламалары, өтініштері жазбаша түрде ресімделген және Банк оны алған болып есептелетініне келіседі және оны растайды.

13. Төменде көрсетілген күндер адресаттың хабарламаны алған күні болып есептеледі:

- 1) жеке немесе курьерлік қызмет арқылы табысталатын хабарламалар үшін - тиісті тұлғаның сәйкес белгісі қойылған хабарлама алынған күн;
- 2) тапсырыс хатпен жіберілетін хабарламалар үшін - құжатты жібергеннен кейінгі үшінші күнтізбелік күн (жіберген кезде пошталық ұйым берген құжаттың күні бойынша);
- 3) мобильді байланысты пайдалана отырып, электронды пошта бойынша жіберілген хабарламалар үшін - хабарлама жіберілген күн/сәт (жіберілгені туралы хабарлама болған кезде);
- 4) мобильді байланыс бойынша жіберілетін хабарламалар (дыбысты хабарландырулар)/ хабарлар үшін - қоңыраудың/хабардың күні мен уақыты;
- 5) Банктің филиалдарында/ бөлімшелерінде/веб-сайттарында/ өзге бұқаралық ақпарат құралдарында/ Дистанциялық банкинг жүйесінде/ақпараттық төлем терминалдарында орналастырылған хабарламалар үшін хабарлама енгізілген күн.

12. Стороны настоящим соглашаются и подтверждают, что любые уведомления Клиента Банку считаются оформленными в письменном виде и полученными Банком, когда такие уведомления направляются Клиентом Банку одним из следующих каналов связи:

- 1) вручением уполномоченному работнику Банка под роспись о получении;
- 2) через курьерскую службу или почтовую службу;
- 3) отправлением через Систему Интернет Банкинг и/или мобильное приложение «BCC Business».

13. Датой получения адресатом уведомления считается:

- 1) для уведомлений, которые вручаются лично или через курьерскую службу - день получения с соответствующей отметкой надлежащего лица;
- 2) для уведомлений, которые отправляются заказным письмом - третий календарный день после отправки (по дате документа, выданного почтовой организацией при отправке);
- 3) для уведомлений, направленных по электронной почте, с использованием мобильной связи - день/момент отправки уведомления (при наличии сообщения об отправке);
- 4) для уведомлений (голосовых оповещений) /сообщений по мобильной связи - дата и время звонка/сообщения;
- 5) для уведомлений, размещенных в филиалах/подразделениях/на веб-сайте Банка/иных средствах массовой информации/Системе дистанционного Банкинга /информационно-платежных терминалах/ Банкоматах - день размещения уведомления.

12. The Parties hereby agree and confirm that any notifications of the Client to the Bank shall be deemed to be in writing and received by the Bank when such notifications are sent by the Client to the Bank by one of the following communication channels:

- 1) delivery to an authorized employee of the Bank against receipt signature;
- 2) through courier service or postal service;
- 3) sending through the Internet Banking System and/or the BCC Business mobile application.

13. The date of receipt by the addressee of the notification shall be:

- 1) for notifications that are delivered in person or through the courier service - the day of receipt with the appropriate mark of the proper person;
- 2) for notifications sent by registered mail - the third calendar day after sending (by the date of the document issued by the postal organization during sending);
- 3) for notifications sent by e-mail using mobile communication - the day/moment of sending the notification (if there is a message about sending);
- 4) for notifications (voice alerts)/mobile messages - date and time of the call/message;
- 5) for notifications posted in branches/divisions/on the Bank's website/other mass media/Remote Banking System/information and payment terminals/ATMs - the day of the notification placement.

14. Тараптардың кез келгенінде екінші Тарап хабарлама/хабар жіберу үшін пайдаланған және (немесе) келешекте пайдаланатын байланыс жасайтын деректерінде/деректемелерінде (үйінің немесе жұмысының мекенжайын қосқанда, бірақ онымен шектелмей, телефакс/телефон, электрондық мекенжайында және т.б.) қандай да бір өзгерістер болған жағдайда, осындай өзгерістер орын алған Тарап тез арада белгіленген байланыс арналары арқылы бұл туралы екінші Тарапқа хабарлама жіберуі тиіс.

15. Шартта және/немесе Қосылу туралы өтініште және/немесе заңнамада басқаша тікелей көзделмесе, мәміле бойынша іс-әрекеттерді жүзеге асыру мерзімі болып 1 жұмыс күнінен бастап 5 жұмыс күніне дейінгі мерзім танылады.

16. Банк Шарт бойынша үшінші тұлғаға құқығын (талап ету құқығын) табыстаған кезде, ҚР заңнамасы арқылы Шарттың/Өтініштің аясында кредитордың борышкермен өзара қарым-қатынасына қойылатын талаптар мен шектеулер Қарыз алушының құқық (талап ету құқығы) табысталған үшінші тұлғамен құқықтық қатынасына қатысты қолданылады.

17. Шарттың әрбір Тарабы екінші Тараптан алынған қаржылық, коммерциялық және өзге ақпараттың конфиденциалдылығын қатаң түрде сақтауға міндеттенеді. Тек екінші тараптың жазбаша келісімімен, сонымен қатар ҚР заңнамасында және Шартта/мәміледе көзделген жағдайларда ғана осындай ақпаратты үшінші тұлғаларға беруге, жариялауға немесе жария етуге болады.

17-1. Егер үшінші тұлғаларға банктік құпияны құрайтын және лауазымды тұлғалардың дербес деректерін қамтитын мәліметтерді беру және олардың пайдалануы Банктің өз қызметін, оның ішінде, бірақ онымен шектелмей, Банкпен шарттық қатынастарға түскен және Банкке қызмет көрсететін тұлғаларды жүзеге асыру қажеттілігінен туындаса Клиент Банк туралы Заңның 50-бабының қағидаларына және осы

14. В случае, если у одной из Сторон происходят какие-либо изменения в контактных данных/реквизитах, которые другая Сторона использует и/или может использовать для отправки уведомлений/сообщений (включая, но не ограничиваясь изменениями в рабочем адресе, номере телефакса/телефона, электронном почтовом адресе и т.д.), то Сторона, у которой произошли такие изменения, должна немедленно направить уведомление об этом другой Стороне по установленным каналам связи.

15. Если иное прямо не предусмотрено настоящим Договором и/или Заявлением о присоединении и/или Законодательством, то сроками осуществления действий по сделкам признаются разумные сроки – от 1-го до 5-ти рабочих дней.

16. При уступке Банком права (требования) по Договору третьему лицу требования и ограничения, предъявляемые Законодательством РК к взаимоотношениям кредитора и должника в рамках Договора/Заявления, распространяются на правоотношения Клиента с третьим лицом, которому уступлено право (требование).

17. Каждая из сторон по настоящему Договору обязуется сохранять строгую конфиденциальность финансовой, коммерческой и прочей информации, полученной от другой стороны. Передача такой информации третьим лицам, опубликование или разглашение возможны только с письменного согласия другой стороны, а также в случаях, предусмотренных Законодательством РК и Договором/сделками.

17-1. Клиент предоставляет Банку свое безусловное согласие на предоставление/разглашение информации в рамках настоящего Договора, составляющей Банковскую тайну и содержащей персональные данные должностных лиц, как определено Законодательством РК, надлежащим Третьим/иным лицам в соответствии с положениями статьи 50 Закона о Банках и настоящим Договором,

14. If one of the Parties has any changes in the contact details/bank details that the other Party uses and/or may use to send notifications/messages (including but not limited to changes in the working address, telefax/telephone number, e-mail address, etc.), the Party having such changes shall immediately notify the other Party via the established communication channels.

15. Unless otherwise expressly provided by this Agreement and/or the Accession application and/or the Law, the terms of the transactions shall be deemed to be reasonable from 1 to 5 business days.

16. When the Bank assigns the right(claims) under the Agreement to a third party, the requirements and restrictions imposed by the Legislation of the Republic of Kazakhstan on the relationship between the creditor and the debtor under the Agreement/Application shall apply to the Client's legal relationship with the third party to which the right(claim) is assigned.

17. Each Party hereunder undertakes to maintain strict confidentiality of financial, commercial and other information received from the other Party. The transfer of such information to third parties, publication or disclosure shall be possible only with the written consent of the other Party, as well as in cases provided for by the Legislation of the Republic of Kazakhstan and the Agreement/transactions.

17-1. The Client shall give the Bank its unconditional consent to the provision/disclosure of information under this Agreement, constituting bank secrecy and containing personal data of officials, as defined by the Laws of the Republic of Kazakhstan, to proper third/other persons in accordance with the provisions of Article 50 of the Banking Law and this Agreement, if the provision of information constituting bank secrecy and containing

Шартқа сәйкес ҚР заңнамасында белгіленгендей Банк құпиясын құрайтын және лауазымды тұлғалардың дербес деректерін қамтитын осы Шарт аясында ақпаратты беруге/жария етуге Банкке өзінің сөзсіз келісімін береді».

18. Клиент Банктің электронды мөр бедерімен бекітілген уәкілетті тұлғасының қолтаңбасының факсимильді көшірмесін қою немесе ҚР Азаматтық кодексінің аясында электрондық және басқа құжат алмасу арқылы Банктің Шартқа қол қою, үзінді көшірмелерді, түбіртектерді және Банктің уәкілетті тұлғасының қолтаңбасын талап ететін басқа құжаттарды ұсыну құқығын береді және онымен сөзсіз келіседі.

19. Банк осы Қосылу шартына біржақты тәртіппен өзгерістер және/немесе толықтырулар енгізуге немесе оны жаңа нұсқада баяндауға, өзгерістерді және/немесе толықтыруларды немесе Қосылу шартының жаңа нұсқасын www.bcc.kz мекенжайы бойынша интернет-ресурсқа және/немесе Банктің филиалдарында/бөлімшелерінде орналастыру арқылы хабарлауға құқылы. Бұл кезде мұндай өзгерістер орналастырылған сәттен бастап күшіне енеді және Қарыз алушы оны орындауға міндетті. Шартқа қол қою арқылы Қарыз алушы Банктің Шарттың талаптарын біржақты тәртіппен өзгертуін және/немесе толықтыруын растайды және оған келісім береді.

20. Барлық міндеттемелер мерзімінен бұрын толық орындалған күннен бастап және Банк алдындағы аксессуарлық шарттарда көзделген басқа орындалмаған міндеттемелер болмаған кезде, Клиенттің міндеттемелерінің күші мерзімінен бұрын тоқтатылған болып есептеледі.

21. Банктің мекенжайы мен банктік деректемелері: A25D5G0, Қазақстан, Алматы қ., Бостандық ауданы, әл-Фараби даңғылы, 38-үй, Блок С корпусы. БСК КСЖВКЗКХ; БСН 980640000093; к/ш №

если предоставление третьим лицам и использование ими сведений, составляющих банковскую тайну и содержащих персональные данные должностных лиц вызвано необходимостью осуществления Банком своей деятельности, в том числе, но не ограничиваясь, лицами, вступившими с Банком в договорные отношения и оказывающими Банку услуги.

18. Клиент безусловно согласен и предоставляет Банку право на подписание Банком Договоров, предоставление выписок, квитанций и иных документов, требующих подписи уполномоченного лица Банка, – путем проставления факсимильной копии подписи такого уполномоченного лица Банка, скрепленного электронным оттиском печати Банка, либо путем обмена электронными и иными документами в рамках Гражданского кодекса РК.

19. Банк вправе в одностороннем порядке вносить изменения и/или дополнения в настоящий Договор присоединения либо излагать его в новой редакции, информировать путём размещения изменений и/или дополнений либо новой редакции Договора присоединения на интернет-ресурсе по адресу: www.bcc.kz и/или в филиалах/отделениях Банка. При этом такие изменения вступают в силу и становятся обязательными для Заемщика с момента их размещения. Подписанием Договора Заемщик подтверждает и даёт согласие Банку на одностороннее изменение и/или дополнение Банком условий Договора.

20. Обязательства Клиента будут считаться досрочно прекратившими своё действие с даты полного досрочного исполнения всех обязательств и отсутствии неисполненных обязательств перед Банком, предусмотренных всеми аксессуарными договорами.

21. Адреса, банковские реквизиты Банка: A25D5G0, Казахстан, г.Алматы, Бостандыкский р-н, Аль-Фараби пр-кт, дом 38, корп Блок С. БИК КСЖВКЗКХ; БИН 980640000093; к/с №

personal data of officials to third parties and their use thereof is caused by the need for the Bank's business activities, including but not limited to, persons who have entered into contractual relations with the Bank and provide services to the Bank.

18. The Client unconditionally agrees and grants the Bank the right to sign Agreements, provide statements, receipts and other documents requiring the signature of an authorized person of the Bank by affixing a facsimile copy of the signature of such authorized person of the Bank, sealed with an electronic stamp of the Bank, or by exchanging electronic and other documents under the Civil Code of the Republic of Kazakhstan.

19. The Bank shall have the right to unilaterally amend and/or supplement this Accession Agreement or set it out in a new version, inform it by placing amendments and/or additions or a new version of the Accession Agreement on the website www.bcc.kz and/or branches/outlets of the Bank. Such changes shall become effective and mandatory for the Borrower from the moment of their placement. By signing the Agreement, the Borrower confirms and agrees to the Bank to unilaterally amend and/or supplement the terms of the Agreement by the Bank.

20. The Client's obligations will be considered early terminated from the date of full early fulfillment of all obligations and the absence of unfulfilled obligations to the Bank provided for by all accessory agreements.

21. Addresses, bank details of the Bank: A25D5G0, Kazakhstan, Almaty, Bostandyk district, 38, Al-Farabi avenue, Building S. BIC КСЖВКЗКХ; BIN 980640000093; c/a № KZ65125KZT1001300224.

ТЕРМИНДЕР СӨЗДІГІ

Аталған Сөздікте қандай да бір термин және (немесе) қысқарған сөз болмаған жағдайда ҚР заңнамасын басшылыққа алу қажет.

1. Клиент – Банкпен Қосылу шартын және/немесе өзге аксессуарлық шарттарды жасасқан/аксессуарлық құжаттарға қол қойған заңды тұлға және оның оқшау бөлімшелері (филиалдары және өкілдіктері), шаруа (фермерлік) қожалықтары, таратылып жатқан банктер, сақтандыру (қайта сақтандыру) ұйымдары, жинақтаушы зейнетақы қорлары, олардың филиалдары, шетелдік дипломатиялық және консулдық өкілдіктер, жеке кәсіпкер, жеке нотариус, адвокат, жеке сот орындаушысы, медиатор. Қосылу шартында және өзге аксессуарлық құжаттарда Клиент «Аппликант», «Бизнес-Клиент», «Салымшы», «Өтініш беруші», «Қарыз алушы», «Кепіл беруші», «Принципал», «Бірлесіп қарыз алушы», және мәтін бойынша басқаша аталуы мүмкін.

2. Банктің ІНҚ – Банктің ішкі нормативтік құжаттары.

3. ҚР АҚ – ҚР Азаматтық кодексі.

4. ҚР – Қазақстан Республикасы.

5. Заңнама – ҚР-да қолданылатын материалдық және процессуалдық құқық, сонымен қатар бекітілген тәртіппен ҚР ратификацияланған халықаралық шарттар (келісімдер, конвенциялар).

6. ДС / Динамикалық сәйкестендіру – бірреттік (біржолғы) кодты пайдалану арқылы, электронды банктік қызметтерді алуға қатысты клиенттің құқықтарын растау мақсатында Клиенттің жеке тұлғасын белгілеу процедурасы.

7. Құпия сөз – Банкке телефон арқылы хабарласқан кезде Бизнес-клиенттің уәкілетті тұлғасын

СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ

В случае отсутствия в данном Словаре какого-либо термина и (или) сокращения, необходимо руководствоваться Законодательством РК.

1. Клиент – юридическое лицо и его обособленные подразделения (филиалы и представительства), крестьянские (фермерские) хозяйства, ликвидируемые банки, страховые (перестраховочные) организации, накопительные пенсионные фонды, их филиалы, иностранные дипломатические и консульские представительства, индивидуальный предприниматель, частный нотариус, адвокат, частный судебный исполнитель, медиатор, заключившие с Банком Договор присоединения и/или иные аксессуарные договоры/подписавшие аксессуарные документы. В Договоре присоединения и иных аксессуарных документах Клиент может именоваться как «Аппликант», «Бизнес-Клиент», «Вкладчик», «Заявитель», «Заемщик», «Залогодатель», «Принципал», «Созаемщик», и др., в зависимости от контекста.

2. ВНД Банка – внутренние нормативные документы Банка.

3. ГК РК – Гражданский Кодекс РК.

4. РК – Республика Казахстан.

5. Законодательство – применимое материальное и процессуальное право РК, в том числе - международные договоры (соглашения, конвенции), ратифицированные РК в установленном порядке.

6. ДИ / Динамическая идентификация – процедура установления личности клиента с целью однозначного подтверждения его прав на получение электронных банковских услуг путем использования одноразового (единовременного) кода.

7. Кодовое слово – способ идентификации уполномоченного лица Бизнес-Клиента при его

GLOSSARY

In the absence of any term and/or abbreviation in this Dictionary, it is necessary to follow the Legislation of the Republic of Kazakhstan.

1. Client means a legal entity and its separate divisions (branches and representative offices), peasant (farm) households, liquidated banks, insurance(reinsurance) organizations, funded pension funds, their branches, foreign diplomatic and consular representative offices, individual entrepreneur, private notary, lawyer, private bailiff, mediator, that entered into Accession agreement and/or other accessory agreements/signed accessory documents with the Bank. The Client may be referred to as "Applicant," "Business Client," "Depositor," "Requestor," "Borrower," "Pledger," "Principal," "Co-Borrower," etc., depending on the context of the Accession Agreement and other accessory documents.

2. Bank's IPP internal policies&procedures of the Bank.

3. CC RKs Civil Code of the Republic of Kazakhstan.

4. RK - Republic of Kazakhstan.

5. Legislation means the applicable material and procedural law of the Republic of Kazakhstan, including international treaties (agreements, conventions) ratified by the Republic of Kazakhstan in the prescribed manner.

6. DI/Dynamic Identification means a procedure for verification of the Client's identity in order to unambiguously confirm his/her rights to receive electronic banking services by using a one-time code.

7. Code word means a method of identifying an authorized person of a Business Client when contacting

сәйкестендіру әдісі.

8. Шекті сома – салым сомасы, ол шегінен асқан жағдайда, салым бойынша сыйақыны есептеу талаптары өзгертіледі, сондай-ақ Банк қабылдайтын салымның ең жоғарғы шекті сомасы болып табылмайды. Шекті сомадан асатын сомаға немесе қолданыстағы салым сомасы шекті сомадан асқан кезде сомаға есептелетін сыйақы және асыру кезеңі арнайы мөлшерлеме бойынша жүргізіледі.

9. ҚР УО – Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес мемлекеттік функцияларды (әкімшілік рәсімдерді) жүзеге асыру және белгілі бір салада мемлекеттік қызметтерді ұсыну бойынша өкілеттіктер берілген мемлекеттік орган/өзге лауазымды тұлғалар.

10. Банктің УО/УТ – Банктің уәкілетті органы/уәкілетті тұлғасы.

11. Салымның мерзімін ұзарту – Шарттың талаптарына сәйкес салымды сақтау мерзімін қосымша кезеңге ұзарту.

12. ИБЖ/ВСС Business («Интернет-банкинг» жүйесі, «ВСС Business» мобильді қосымшасы) – Бизнес-клиенттің Банктің бөлімшелеріне келуін қажет етпей, интернет желісі арқылы Банктегі банктік шотты қашықтан басқаруға арналған жүйе.

13. Тарифтер – Банк ұсынатын банктік және өзге қызметтер үшін алынатын, www.bcc.kz мекенжайы бойынша Банктің ресми интернет-ресурсында және Банк бөлімшелеріндегі ақпараттық стендтерде жарияланатын Банк белгілейтін Банк сыйақысының қолданыстағы мөлшері (мөлшерлемелері / мөлшері / тарифтер).

14. ЖТ – жеке тұлға.

15. ЖК – ЗТ құрмай-ақ қызметін жүзеге асыратын жеке кәсіпкер.

16. ЗТ – заңды тұлға.

обращении в Банк по телефону.

8. Пороговая сумма – сумма Вклада, превышение которой влечет изменение условий начисления вознаграждения по Вкладу, при этом не являющаяся максимальной предельной суммой принимаемых Банком Вкладом. На сумму свыше пороговой, либо при превышении суммы действующего Вклада пороговой суммы, начисление вознаграждения на сумму и период превышения производится по специальной ставке.

9. УО РК – государственный орган/иные должностные лица, наделенные в соответствии с законодательством Республики Казахстан полномочиями по осуществлению государственных функций (административных процедур) и предоставлению государственных услуг в определенной сфере.

10. УО/УЛ Банка – уполномоченный орган/уполномоченное лицо Банка.

11. Пролонгация Вклада – продление срока хранения Вклада на дополнительный период согласно условиям Договора.

12. СИБ/ВСС Business (Система «Интернет-банкинг», мобильное приложение «ВСС Business») – системы, предназначенные для использования Бизнес-Клиентом для удаленного управления банковским счётом в Банке через сеть интернет, без посещения отделения Банка.

13. Тарифы – устанавливаемые Банком, действующие размеры вознаграждений Банку (ставки/размеры/тарифы), взимаемых за оказываемые Банком банковские и иные Услуги, публикуемых на Интернет-ресурсе Банка по адресу: www.bcc.kz и на информационных стендах в отделениях Банка.

14. ФЛ – физическое лицо.

15. ИП – индивидуальный предприниматель, осуществляющий деятельность без образования ЮЛ.

16. ЮЛ – юридическое лицо.

the Bank by phone.

8. Threshold Amount is the amount of the deposit, exceeding which entails a change in the conditions for interest calculating for the deposit, while not being the maximum amount accepted by the Bank by the Deposit. For an amount exceeding the threshold, or if the amount of the effective deposit exceeds the threshold amount, interest for the amount and period of excess shall be charged at a special rate.

9. Competent Authority of the RK means a state body/other officials authorized in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan to carry out state functions (administrative procedures) and provide public services in a certain area.

10. AB/AP of the Bank - authorized body/authorized person of the Bank.

11. Extension of the deposit is the extension of the deposit retention period for an additional period in accordance with the terms of the Agreement.

12. IBS/BCC Business (Internet Banking System, "BCC Business" mobile application) are the systems intended for use by the Business Client for remote management of a bank account in the Bank via the Internet, without visiting a branch of the Bank.

13. Tariffs are effective amounts of interest to the Bank (rates/amounts/tariffs) set by the Bank charged for banking and other services provided by the Bank, published on the Bank's website www.bcc.kz and information stands in the Bank's branches.

14. NP is an individual (or natural person).

15. IE is an individual entrepreneur who carries out activities without the formation of legal entity.

16. LE is a legal entity.

17. ЭЦҚ (Электрондық цифрлық қолтаңба) – электрондық цифрлық қолтаңба құралдарымен жасалған және электрондық құжаттың дұрыстығын, оның тиесілігін және мазмұнының өзгермейтіндігін растайтын электрондық цифрлық нышандар жиынтығы.

18. Интернет-ресурс – бірегей желілік мекенжайы және (немесе) домендік атауы бар және Интернетте жұмыс істейтін аппараттық-бағдарламалық кешенде орналастырылған (мәтіндік, графикалық, аудиовизуалдық немесе басқа түрде) ақпарат.

19. Аккредитив – ұсынылған құжаттар Аккредитив бойынша қатаң түрде сәйкес келген кезде Банктің Бенефициарға төлем жасау міндеттемесін көздейтін құжаттамалық есептер нысаны.

20. Аккредитив бойынша міндеттеменің қолданыс мерзімі – ол бойынша төлем жасалатын күнге дейін Аккредитив шығарылған күннен бастап уақыт кезеңі.

21. Аккредитивтің қолданыс мерзімі – оның ішінде Аккредитив бойынша төлем жасауға арналған құжат ұсынылатын уақыт кезеңі.

22. Төлем мерзімін кейінге жылжыту – соңғы жөнелтім, инвойс және т.б. күннен бастап Бенефициардың келісімшарт бойынша Өтініш берушінің төлем мерзімін кейінге жылжытуы.

23. Қарыз – Банк Клиентке осы Қосылу шарты аясында белгіленген талаптармен және аксессуарлық шарттар бойынша міндеттемелермен ұсынатын ақша.

24. Бенефициар – оның пайдасына Аккредитив ашылатын/Кепілдік шығарылатын заңды немесе жеке тұлға.

25. Қамсыздандыру – кепіл, тұрақсыздық айыбы, үшінші тұлғалардың кепілдігі, дебиторлық берешек бойынша талап ету құқығын табыстау және Шарт бойынша Клиенттің Банк алдындағы міндеттемелерін қамсыздандырудың өзге тәсілдері.

26. Кепілдіктер / Банктік кепілдік – Принципал (Бенефициар алдында борышкер болып табылатын

17. ЭЦП / (электронная цифровая подпись) – набор электронных цифровых символов, созданный средствами электронной цифровой подписи и подтверждающий достоверность электронного документа, его принадлежность и неизменность содержания.

18. Интернет-ресурс – информация (в текстовом, графическом, аудиовизуальном или ином виде), размещенная на аппаратно-программном комплексе, имеющем уникальный сетевой адрес и (или) доменное имя и функционирующем в Интернете.

19. Аккредитив – форма документарных расчетов, предусматривающая обязательство Банка произвести платеж Бенефициару при строгом соответствии предоставленных документов под Аккредитив.

20. Срок действия обязательства по Аккредитиву – период времени с даты выпуска Аккредитива до даты платежа по нему.

21. Срок действия Аккредитива – период времени, в течение которого представляются документы на оплату по Аккредитиву.

22. Отсрочка платежа – Отсрочка платежа по контракту, предоставляемая Бенефициаром Заявителю, с даты последней отгрузки, инвойса и т.п.

23. Займ – деньги, предоставляемые Банком Клиенту на условиях, определенных в рамках настоящего Договора присоединения и обязательств по аксессуарному договору.

24. Бенефициар – юридическое или физическое лицо, в пользу которого открывается Аккредитив / выпускается Гарантия.

25. Обеспечение – залог, поручительство, неустойка, гарантии третьих лиц, переуступка прав требования по дебиторской задолженности и другие способы обеспечения обязательств Клиента перед Банком по Договору.

26. Гарантия/банковская Гарантия – это безотзывное обязательство Банка выплатить определенную

17. EDS/(electronic digital signature) is a set of electronic digital symbols created by means of electronic digital signature and confirming the reliability of the electronic document, its ownership and invariability of the content.

18. Internet resource is an information (in text, graphic, audiovisual or other form) placed on a hardware and software complex having a unique network address and(or) domain name and functioning on the Internet.

19. Letter of Credit is a form of documentary settlements providing for the Bank's obligation to make a payment to the Beneficiary in strict compliance with the documents provided under the Letter of Credit.

20. Validity period of the Letter of Credit obligation is the period of time from the date of issue of the Letter of Credit to the date of payment hereunder.

21. The validity period of the Letter of Credit is the period of time during which documents for payment under the Letter of Credit are submitted.

22. Deferred payment means payment delay under the contract provided by the Beneficiary to the Applicant from the date of the last shipment, invoice, etc.

23. Loan means the money provided by the Bank to the Client on the terms defined under this Accession agreement and obligations under the accessory agreement.

24. Beneficiary is a legal entity or an individual in favor of which a Letter of Credit is opened/Guarantee is issued.

25. Security is a pledge, surety, forfeit, third party guarantees, assignment of rights to claim receivables and other ways of securing the Client's obligations to the Bank under the Agreement.

26. The Guarantee/Bank Guarantee is an irrevocable obligation of the Bank to pay a certain amount of money

тұлға) Бенефициардың алдында Кепілдік бойынша міндеттемелерін орындамаған жағдайда Банктің Бенефициарға (оның пайдасына Кепілдік берілген тұлға) белгіленген ақшалай соманы төлеу бойынша кері қайтарылмайтын міндеттемесі.

27. СЖТМ (Сыйақының жылдық тиімді мөлшерлемесі) – Банктің қарызы/салымы бойынша шынайы, жылдық, тиімді, салыстырмалы түрде (нақты құны) есептелетін сыйақы мөлшерлемесі. Сыйақы сомасы бір жыл 365 күн есебінен қарыз қаражатын іс жүзінде пайдаланған күнтізбелік күндердің нақты саны бойынша есептеледі. СЖТМ есебіне негізгі борыш және сыйақы бойынша төлемдер, Қосылу туралы өтініште көрсетілген қарызды беруге және оған қызмет көрсетуге байланысты комиссиялар мен өзге төлемдер, сонымен қатар клиенттердің үшінші тұлғалардың пайдасына төлейтін төлемдері қосылған. Шартқа/Қосылу туралы өтінішке қол қойылған күні алыну фактісі белгісіз болған Қосылу туралы өтініште көзделген комиссиялар мен өзге төлемдер нақты төлем жасалған немесе қызмет көрсету кезеңінде олар енгізілген кезде Клиенттің талабы бойынша СЖТМ қайта есептелген жағдайда есепке алынады.

28. Дефолт – негізгі борышты немесе ол бойынша сыйақыны қайтармау қаупінің туындауы; Қарыз алушының Қосылу шартының талаптарын орындамауы/тиісті түрде орындамауы, осылардың нәтижесінде Қарызды қайтармау қаупінің туындауы, сондай-ақ банкроттық процедурасының басталуы/Қарыз алушының Банкке қабылданған міндеттемелерді орындау талаптарын алғашқы шарттармен салыстырғанда Банк үшін қолайлы емес талаптарды ұсынуы.

29. Банктік қарыз шарты/БҚШ/ банктік қарыз шарты – бірге алғанда Қосылу туралы өтініш (Банктік қарыз беру туралы), Қосылу шарты (тараптардың банктік қарызға қатысты өзара қатынастары туралы) және/немесе КЖ/КЛ ұсыну туралы келісім.

денежную сумму Бенефициару (лицу, в пользу которого предоставлена Гарантия) в случае невыполнения Принципалом по Гарантии (лицом, являющимся должником перед Бенефициаром) своих обязательств перед Бенефициаром.

27. ГЭСВ (Годовая эффективная ставка вознаграждения) – ставка вознаграждения в достоверном, годовом, эффективном, сопоставимом исчислении (реальная стоимость) по займам/Вкладам Банка. Сумма вознаграждения исчисляется исходя из расчета 365 дней в году, по фактическому числу календарных дней использования заемных средств. В расчёт ГЭСВ включены платежи по основному долгу и вознаграждению, а также комиссии и иные платежи, связанные с выдачей и обслуживанием займа, а также платежи клиента в пользу третьих лиц, указанные в Заявлении о присоединении. Комиссии и иные платежи, предусмотренные Заявлением о присоединении, факт взимания которых неизвестен на дату заключения Договора/Заявления о присоединении учитываются в случае перерасчета ГЭСВ по требованию Клиента после фактического платежа или при их введении в период обслуживания.

28. Дефолт – наступление угрозы невозврата основного долга или вознаграждения по нему; неисполнение/ненадлежащее исполнение Заемщиком условий Договора присоединения, в результате которых наступает угроза невозврата Займа, а также начало процедуры банкротства/предложение Заёмщиком Банку условий выполнения принятых обязательств на условиях, менее выгодных для Банка по сравнению с начальными.

29. Договор банковского займа/ДБЗ/договор банковского займа – Заявление о присоединении (о предоставлении банковского Займа), Договор присоединения (в части взаимоотношений Сторон относительно банковского Займа) и/или Соглашение

to the Beneficiary (the person in whose favor the Guarantee is provided) in case of default by the Principal of its obligations to the Beneficiary under the Guarantee (the person who is the debtor to the Beneficiary).

27. AEIR (Annual Effective Interest Rate) is the interest rate i in a reliable, annual, effective, comparable calculation (real value) on loans/deposits of the Bank. The interest amount is calculated based on the calculation of 365 days per year, based on the actual number of calendar days of the use of borrowed funds. AEIR calculation includes payments on principal and interest, as well as commissions and other payments related to the issuance and servicing of a loan, as well as payments of the Client to third parties specified in the Accession application. Fees and other payments stipulated by the Accession application, the fact of collection of which is unknown as of the date of conclusion of the Agreement/Accession application are taken into account in case of recalculation of AEIR at the request of the Client after the actual payment or when they are introduced during the service period.

28. Default means occurrence of a threat of non-repayment of the principal or interest thereunder; non-performance/improper performance by the Borrower of the terms of the Accession Agreement, as a result of which there is a threat of non-repayment of the loan, as well as the beginning of the bankruptcy procedure/offer by the Borrower to the Bank of the conditions for fulfilling the assumed obligations on terms less favorable for the Bank than the initial ones.

29. Bank Loan Agreement/BLA/Bank Loan Agreement - Accession application (on granting a bank loan), Accession Agreement (in terms of relations between the Parties with respect to the bank loan) and/or Agreement on granting CF/CL combined.

30. Қамсыздандыру шарты – кепілге беру/кепілақы шарттары, кепілдік/Банк пайдасына кепілдеме шарттары және Қарыз алушының Қосылу шарты және Қосылу туралы өтініш бойынша міндеттемелерді орындауын қамтамасыз ету мақсатында жасалатын басқа шарттар.

31. Қашықтан банктік қызмет көрсету – Банктің Call-Center орталығы және/немесе Сәйкестендіру және аутентификациялау және/немесе растау кодтарын айқындау құралдарын қолдана отырып, Банктің Интернет желісіндегі www.bcc.kz сайты және/немесе ИБЖ және/немесе Интернет арқылы көрсетілетін қызметтердің басқа арналары (электрондық поштаны қосқанда) және/немесе ұялы байланыс (SMS-хабарларды қосқанда) арқылы Шарт бойынша операцияларды жүргізу және/немесе ақпарат беру және/немесе Шарт аясындағы өтініштерді өңдеу.

32. Сатып алуға арналған тапсырыс – Якорлық клиенттің Жеткізушіден тауар, өнім немесе қызмет алу туралы расталған тапсырысы.

33. Банктер туралы заң – «Қазақстан Республикасындағы банктер және банк қызметі туралы» ҚР-ның 31.08.1995 жылғы № 2444 заңы.

34. Байланыс арналары – Қосылу шарты қолданыста болатын кезеңде қолданылатын, Банк белгілеген талаптармен және тәртіппен пайдаланылатын Банк пен Клиент арасындағы ақпарат беру құралдары, мысалы: электрондық пошта (email), пошта байланысы, Дистанциялық банкинг жүйесі (соның ішінде ИБЖ), телебанкинг, факс, банкомат, терминал; Банктің сайттындағы хабарлама, Банктің әлеуметтік желідегі ресми парағы, ИБЖ/ BCC BUSINESS /SMS/Email бойынша PUSH-хабарламалар.

35. Кросс-дефолт – Қарыз алушы тартылған сот процестері, Қарыз алушының кез келген кредитор алдындағы өз міндеттемелерін бұзуы/«Банк ЦентрКредит» АҚ-тың негізді пікірі бойынша Қарыз алушыға Қарыз берген күнгі «Банк ЦентрКредит» АҚ алдындағы міндеттемелері сомасының 10% (он

о предоставлении КЛ/ЛК, вместе взятые.

30. Договор Обеспечения – договоры залога/зататка, договоры гарантии/поручительства в пользу Банка и иные договоры, заключаемые в целях обеспечения исполнения Заёмщиком обязательств перед Банком по Договору присоединения и любому из Заявлений о присоединении.

31. Дистанционное банковское обслуживание – совершение операций и/или предоставление информации по Договору и/или обработка заявок в рамках Договора через Call Center Банка и/или сайт Банка www.bcc.kz в Интернет, и/или СИБ, и/или другие каналы обслуживания в Интернет (включая электронную почту) и/или каналы сотовой связи (включая SMS-сообщения) с использованием средств Идентификации и аутентификации и/или определения кодов подтверждения.

32. Заказ на закупку – подтвержденный Якорным Клиентом заказ на получение от Поставщика товара, продукции, либо Услуг.

33. Закон о банках – Закон РК «О банках и банковской деятельности в Республике Казахстан» № 2444 от 31.08.1995 г.

34. Каналы связи – средства передачи информации между Банком и Заемщиком/Клиентом, такие как: электронная почта (email), почтовая связь, Система дистанционного банкинга (в том числе – СИБ), телебанкинг, факс, Банкомат, Терминал; сообщение на сайте Банка, официальной странице Банка в социальной сети, PUSH-уведомлениями в СИБ/ВСС BUSINESS/SMS/Email, - используемые на условиях и в порядке, определяемых Банком в период действия Договора присоединения.

35. Кросс-дефолт – судебные процессы, в которые вовлечен Заемщик, нарушения Заемщиком своих обязательств перед любыми кредиторами либо иное обстоятельство/событие, которое по обоснованному мнению Банка, возможно нанесёт материальный ущерб Заемщику, превышающий

30. Security Agreement means pledge/deposit agreements, guarantee/surety agreements in favor of the Bank and other agreements concluded to ensure that the Borrower fulfills its obligations to the Bank under the Accession Agreement and any of the Accession Applications.

31. Remote Banking Service means performing transactions and/or providing information under the Agreement and/or processing applications under the Agreement through the Bank's Call Center and/or the Bank's website www.bcc.kz, and/or online banking, and/or other Internet service channels (including e-mail) and/or cellular communication channels (including SMS messages) using the means of identification and authentication and/or identification of confirmation codes.

32. Purchase Order is an order confirmed by the Anchor Client for receipt of goods, products or services from the Supplier.

33. Law on Banks is the Law of the Republic of Kazakhstan "On Banks and Banking Activities in the Republic of Kazakhstan" No. 2444 dated 31.08.1995.

34. Communication channels relate to the means of information transfer between the Bank and the Borrower/Client, such as: e-mail, postal service, Remote Banking System (including IBS), telebanking, fax, ATM, terminal; message on the Bank's website, the Bank's official page on the social network, PUSH notifications in the IBS/BCC BUSINESS/SMS/Email, used on the terms and in the manner determined by the Bank during the period of the Accession Agreement.

35. Cross Default means legal proceedings in which the Borrower is involved, violations by the Borrower of its obligations to any creditors or other circumstance/event which, in the reasonable opinion of the Bank, may cause material damage to the Borrower exceeding 10% (ten percent) of the amount of obligations to the Bank at the

пайызынан) немесе соңғы тоқсандық қаржылық есептілікке (баланс), соған қоса өзінің шоғырландырылған есебіне, сондай-ақ барлық үлестес компаниялары бойынша шоғырландырылған есептілігіне сәйкес жарғылық капитал сомасының 25% (жиырма бес пайызынан) асатын мөлшерде материалдық залал тигізуі мүмкін басқа жағдай немесе оқиға. Осы ретте ең төменгі көрсеткіш қолданылады.

36. Контр-кепілдік – Банк шетел банктің кепілдік шығаруын қамтамасыз ету үшін шығаратын, қолданыс мерзімі шетел банкі шығарған кепілдіктің қолданыс мерзімінен асатын кепілдік. Контр-кепілдік растауды талап ететін кепілдіктің барлық түрлеріне қатысты қолданылады.

37. Кредит желісі /КЖ – оның шегінде Қарыз алушы кезекті қарыз бойынша міндеттемелерін өтеу шамасына қарай, кепілдіктің тоқтатылуы, аккредитив бойынша төлемнің жүргізілуі бойынша өтелген міндеттемелерден босаған сомаға, бірақ Кредит желісі сомасынан аспайтын сомаға қайтадан кредит ресімдеуге, басқа да қаржы құралдарын (кепілдіктер/аккредитивтер) алуға құқылы болатын, Қарыз алушыға жаңартылатын негізде белгіленген сома және/немесе Қарыз алушыға жаңартылмайтын негізде белгіленген сома, ол бойынша Банктің Қарыз алушыға қарыз қаражаттарын немесе басқа да қаржы құралдарын (кепілдіктер, аккредитивтер) беруі кезеңмен, Кредит желісі сомасының шегінде жүргізіледі, бұл кезде міндеттемелерді өтеу шамасына қарай Қарыз алушы кредит желісінің игерілмеген сомасы аясында қарыз/кепілдіктер/аккредитивтер алуға құқылы.

38. Кредиттеу лимиті /КЛ – оның шегінде Қарыз алушы кезекті қарыз бойынша міндеттемелерін өтеу шамасына қарай, кепілдіктің тоқтатылуы, аккредитив бойынша төлемнің жүргізілуі бойынша өтелген міндеттемелерден босаған сомаға, бірақ Кредиттеу лимиті сомасынан аспайтын сомаға қайтадан кредит ресімдеуге, басқа да қаржы құралдарын (кепілдіктер/аккредитивтер) алуға құқылы болатын,

10% (десять процентов) от суммы обязательств перед Банком на дату представления Займа или 25% (двадцать пять процентов) от суммы уставного капитала, согласно последней квартальной финансовой отчетности (баланс), в том числе по всем аффилированным компаниям, включая консолидированную отчетность. При этом, применяется наименьший показатель.

36. Контр-гарантия – гарантия, выпускаемая Банком в обеспечение выпуска гарантии иностранным банком, срок действия которой превышает срок гарантии иностранного банка. Контр-гарантия применима ко всем видам гарантии, требующим подтверждения.

37. Кредитная Линия/КЛ – установленная на Заемщика сумма на возобновляемой основе, в пределах которой, Заемщик имеет право по мере погашения обязательств по очередному Займу, прекращению гарантии, оплате по аккредитиву вновь оформить Займы, получать другие финансовые инструменты (гарантии/аккредитивы) на высвободившуюся сумму погашенных обязательств, но не свыше суммы Кредитной линии и/или установленная на Заемщика сумма на возобновляемой основе, при которой предоставление Банком Заемщику заемных средств или других финансовых инструментов (гарантии, аккредитивов) происходит поэтапно в пределах суммы Кредитной линии, при этом по мере погашения обязательств, Заемщик вправе получать Займы/гарантии/аккредитивы в рамках неосвоенной суммы кредитной линии.

38. Лимит кредитования/ЛК – установленная на Заемщика сумма на возобновляемой основе, в пределах которой, Заемщик имеет право по мере погашения обязательств по очередному Займу, прекращению гарантии, оплате по аккредитиву вновь оформить Займы, получать другие финансовые инструменты (гарантии/аккредитивы) на высвободившуюся сумму погашенных

date of presentation of the loan or 25% (twenty-five percent) of the share capital, according to the latest quarterly financial statements (balance sheet), including for all affiliated companies, including the consolidated statements. In this case, the smallest indicator is used.

36. Counter-guarantee is a guarantee issued by the Bank to ensure the issuance of a guarantee by a foreign bank, the validity period of which exceeds the term of the guarantee of a foreign bank. The Counter-guarantee applies to all types of guarantee requiring confirmation.

37. Credit facility/CF is the amount set on the Borrower on a revolving basis, within which the Borrower has the right, as soon as the obligations under the next loan are repaid, the guarantee is terminated, the letter of credit is paid, to re-issue the loans, receive other financial instruments (guarantees/letters of credit) for the released amount of the repaid obligations, but not exceeding the amount of the CF and/or the amount set on the Borrower on a non-revolving basis, in which the provision by the Bank to the Borrower of borrowed funds or other financial instruments (guarantees, letters of credit) shall occur in stages within the amount of the CF, and as the obligations are settled, the Borrower may receive loans/guarantees/letters of credit within the undeveloped amount of the CF.

38. Credit Limit/CL is the amount set on the Borrower on a revolving basis, within which the Borrower has the right, as soon as the obligations under the next loan are repaid, the guarantee is terminated, the letter of credit is paid, to re-issue the loans, to receive other financial instruments (guarantees/letters of credit) for the released amount of the repaid obligations, but not exceeding the amount of the Credit Limit.

Қарыз алушыға жаңартылатын негізде белгіленген сома.

39. Жеңілдетілген кезең – ол аяқталғаннан кейін Дебитордың/Борышкердің Факторға табысталған ақшалай талаптарды орындамағаны немесе тиісті дәрежеде орындамағаны үшін Клиенттің жауапкершілігі туралы талап күшіне енетін уақыт кезеңі. Жеңілдетілген кезең ол бойынша ақшалай талап табысталған Келісімшартта көзделген төлем жасау мерзімі аяқталғаннан кейін келесі күші басталады. Жеңілдетілген кезең Банк өнім бойынша белгілейтін күнтізбелік күндер санын құрайды.

40. Тұрақсыздық айыбы – Қарыз алушы аксессуарлық шаттың талаптарын тиісті дәрежеде орындамаған кезде төленуі тиіс айыппұл, өсімпұл.

41. ҚР ҰБ – Қазақстан Республикасы Ұлттық Банкі.

42. Борыш сомасы/Борыш қалдығы – бір уақытта немесе жеке-жеке: негізгі борыш, сыйақы, Банктің комиссиялары, тұрақсыздық айыбы, шығындары бойынша және Қарыз алушының Шарт бойынша басқа да борыш сомалары бойынша Қарыз алушының ағымдағы/мерзімінен кешіктірілген берешек сомасы.

43. Мерзімінен кешіктірілген берешек сомасы – Төлем жасау кестесі бойынша төлем мерзімін бұзудың нәтижесінде құрылған мерзімді борыш пен есептелген сыйақының өтелмеген сомасы.

44. Қаржыландыру сұлбасы – қарыз қаражатын пайдаланудың қатаң түрде мақсатты сипаттамаға ие, Банктің меншікті қаражаты немесе тартылған қаражаты есебінен қаржыландырылатын нақты жобаны іске асыруға, соның ішінде ұсынуға арналған қаржыландыру нысандары мен әдістерінің жиынтығы.

45. Якорлық клиент – дистрибьютерлер желісін пайдалана отырып, өнімді жеткізуді жүзеге асыратын Банктің корпоративтік клиенті/Банктің әлеуетті клиенті, сонымен қатар «Дистрибьюторларды қаржыландыру»/«Шот-фактураларды дисконттау»

обязательств, но не свыше суммы Лимита кредитования.

39. Льготный период – период времени, по истечении которого вступает в силу условие об ответственности Клиента за неисполнение или ненадлежащее исполнение Дебитором/Должником уступленных Фактору денежных требований. Льготный период начинается на следующий день после истечения срока оплаты, предусмотренного Контрактом, денежное требование по которому было уступлено. Льготный период составляет число календарных дней, устанавливаемых Банком по продукту.

40. Неустойка – штраф, пеня, подлежащие выплате Заемщиком при ненадлежащем исполнении условий аксессуарного договора.

41. НБ РК – Национальный Банк РК.

42. Сумма долга/Остаток Долга – одновременно либо по отдельности: текущая/просроченная сумма задолженности Заемщика по основному долгу, вознаграждению, комиссиям, неустойкам, издержкам Банка и иным суммам долга Заемщика по Договору.

43. Сумма просроченной задолженности – непогашенная сумма срочного Займа и начисленного вознаграждения, образовавшаяся в результате нарушения сроков уплаты по Графику погашения Займа.

44. Схема Финансирования – совокупность форм и методов Финансирования для реализации определенного проекта, имеющее строго целевой характер использования заемных средств, финансируемая за счет собственных средств Банка либо привлеченных средств, в том числе предоставление.

45. Якорный Клиент – корпоративный Клиент Банка/потенциальный Клиент Банка, который осуществляет поставки продукции с использованием сети дистрибьютеров, а также является получателем товаров/продукции/Услуг по

39. Grace period is the period of time after which the Client's liability for non-fulfillment or improper performance by the Borrower/Debtor of monetary claims assigned to the Factor comes into force. The grace period begins on the day after the expiry of the payment period stipulated by the Contract, the monetary claim for which has been assigned. The grace period is the number of calendar days set by the Bank for the product.

40. Forfeit means a fine, penalty payable by the Borrower in case of improper performance of the terms of the accessory agreement.

41. NB RK - National Bank of RK.

42. Amount of debt/Balance of debt - simultaneously or separately: current/overdue amount of debt of the Borrower on principal, interest, fees, forfeit, costs of the Bank and other amounts of debt of the Borrower under the Agreement.

43. Overdue debt is the outstanding amount of the term loan and accrued remuneration resulting from the default due date under the Loan repayment schedule.

44. Funding scheme means a set of forms and methods of funding for the implementation of a certain project, which has a strictly targeted nature of the use of borrowed funds, financed from the Bank's own funds or raised funds, including provision.

45. Anchor Client is a corporate Client of the Bank/potential Client of the Bank, which supplies products using a network of distributors, and is also the recipient of goods/products/services for the Borrower/Client lending products " Purchase order

атты Қарыз алушыны/Клиентті кредиттеу өнімдері бойынша тауарларды/өнімдерді/қызметтерді алушы болып табылады.

46. Келісімшарт – Принципал /Клиент пен Бенефициар/Дебитор/Борышкер арасында жасалатын келісім. Осы келісімнің талаптарына сәйкес Кепілдік/ақшалай талапты табыстаумен қаржыландыру беру талап етіледі.

47. Жүйенің мобильді қосымшасы – «BCC Business» жүйесінің мобильді қосымшасы, мұнда Клиент сәйкестендіру құралдарын пайдаланып, платформа белгілеген ҰБАҚ-та қолданбалы бағдарламамен бірлесіп әрекет етеді.

48. Операциялық күн – Төлем жүйесінің операторы немесе төлем қызметтерін жеткізуші Нұсқауларды, Нұсқауларды орындауды тоқтата тұру немесе осындай Нұсқауларды қайтарып алу туралы өкімдерді қабылдау және өңдеу жүзеге асырылатын уақыт кезеңі.

49. Ереже – «Банк ЦентрКредит» АҚ-тың операцияларды жүргізудің жалпы талаптары туралы ережесі.

50. Тізбе – мәміле жасауға қажетті құжаттар тізбесі.

51. ЭГҚ (электронды графикалық қолтаңба) – бағдарламалық-техникалық құрал арқылы құрылған, ниетін, электронды құжаттың шынайылығын, оның тиесілі екенін және мазмұнының өзгермейтінін білдіретін, қолтаңбаның электронды аналогы.

52. ҰҚН – ЗТ (АК/ЖШС/баскасы) ұйымдық-құқықтық нысаны.

53. ЗТ – заңды тұлға.

54. ЖТ – жеке тұлға.

55. ЖК – ЗТ құрмай-ақ қызметін жүзеге асыратын жеке кәсіпкер.

56. ОТП (ағыл. one time password; орыс. Бірреттік (бір жолғы) код) – Клиенттің өтінімі бойынша бағдарламалық-аппараттық құралдар арқылы

Продуктам кредитования Заемщика/Клиента «Финансирование заказа на закупку»/«Дисконтирование счет-фактуры».

46. Контракт – соглашение между Принципалом/Клиентом и Бенефициаром/Дебитором/Должником, согласно условиям которого требуется предоставление Гарантии/финансирование под уступку денежного требования.

47. Мобильное приложение системы – мобильное нативное приложение системы «BCC Business», в котором Клиент взаимодействует с прикладной программой на АУСС определённой платформы с использованием идентификационных средств.

48. Операционный день – период времени, в течение которого осуществляются прием и обработка оператором платежной системы либо поставщиком платежных Услуг указаний, распоряжений о приостановлении исполнения указаний либо отзыве таких указаний.

49. Правила – правила об общих условиях проведения операций АО «Банк ЦентрКредит».

50. Перечень – перечень документов необходимых для заключения сделки.

51. ЭГП (электронная графическая подпись) – электронный аналог собственноручной подписи, созданный программно-техническим средством, подтверждает волеизъявление, достоверность электронного документа, его принадлежность и неизменность содержания.

52. ОПФ – организационно-правовая форма ЮЛ (АО/ТОО/иное).

53. ЮЛ – юридическое лицо.

54. ФЛ – физическое лицо.

55. ИП – индивидуальный предприниматель без образования ЮЛ.

56. ОТП (англ. one time password; рус. одноразовый (единовременный) код) – уникальная последовательность электронных цифровых

funding"/" Discounting invoice."

46. Contract is an agreement between the Principal/Client and the Beneficiary/Borrower/Debtor, according to the terms of which the provision of the Guarantee/funding for the assignment of a monetary claim is required.

47. The mobile application of the system is the mobile intact application of the BCC Business system, in which the Client interacts with the application program on a certain platform using identification tools via own mobile device.

48. Operating day is a period of time during which the payment system operator or the payment services provider receives and processes instructions, orders to suspend the execution of instructions or withdraw such instructions.

49. Rules relate to the rules on general conditions of operations of Bank CenterCredit JSC.

50. List is a list of documents required to conclude a transaction.

51. EGS (electronic graphic signature) is an electronic analogue of a handwritten signature created by a software and hardware means, which confirms the will, reliability of the electronic document, its ownership and invariability of the content.

52. LOF is the legal organizational form of the legal entity (JSC/LLP/other form).

53. LE is a legal entity.

54. NP is an individual (or natural person).

55. IE is an individual entrepreneur without LE establishment.

56. OTP (one time password; Russian one-off (one-time) code) is a unique sequence of electronic digital symbols created by software and hardware at the request of the

жасалатын және Клиентке электронды банктік қызметтерді пайдалануға рұқсат берілген кезде бір рет пайдалануға арналған электрондық цифрлық таңбалардың бірегей тізбесі.

57. ҰБАҚ (ұялы байланыстың абоненттік құрылғысы) – абонент берген ақпаратты беру немесе қабылдау үшін электр байланысы сигналдарын қалыптастыратын және ұялы байланыс операторының желісіне жұмыс істейтін қызмет көрсету ауданы аясында тұрақты географиялық анықталатын орны жоқ жеке пайдаланылатын байланыс құралы.

58. Аутентификация – қауіпсіздік процедурасының талаптарына сәйкес электронды құжаттың түпнұсқалығын және дұрыс жасалуын растау.

59. Мақұлдаусыз – басшының және (немесе) Клиенттің бас бухгалтерінің мақұлдаусыз «BCC Business» жүйесінің пайдаланушыларына электронды нысанда төлем құжаттарын қалыптастыру және жөнелту процедурасы.

60. Биометриялық сәйкестендіру – физиологиялық және биологиялық ерекшеліктерінің негізінде, клиенттің электронды банктік қызметтерді алуға құқықтарын растау мақсатында Клиенттің жеке тұлғасын белгілеу процедурасы.

61. БСН – бизнес-сәйкестендіру нөмірі.

62. «Standart» веб-нұсқасы – ҚБЕО КО/ҰКО ЭЦҚ және ОTR-құрылғыны пайдаланумен ДК-де интернет-браузердің көмегімен Клиент веб-сервермен бірлесіп әрекет ететін «BCC Business» жүйесінің толық функционалды серверлік жүйесі.

63. «Light» веб-нұсқасы – ҰКО ЭЦҚ және динамикалық сәйкестендіруді (SMS) пайдаланумен ДК-де интернет-браузердің көмегімен немесе динамикалық сәйкестендіруді (SMS) пайдаланумен ҰБАҚ-та интернет-браузердің көмегімен Клиент веб-

символов, создаваемая программно-техническими средствами по запросу Клиента и предназначенная для одноразового использования при предоставлении доступа Клиенту к электронным банковским Услугам.

57. АУСС (абонентское устройство сотовой связи) – средство связи индивидуального использования, формирующее сигналы электрической связи для передачи или приема заданной абонентом информации и подключаемое к сети оператора сотовой связи, не имеющее постоянного географически определяемого местоположения в рамках обслуживаемой территории, работающее в сетях сотовой связи.

58. Аутентификация – подтверждение подлинности и правильности составления электронного документа в соответствии с требованиями процедуры безопасности банка.

59. Без одобрения – процедура формирования и отправки платёжных документов в электронной форме пользователем системы «BCC Business» без одобрения руководителем и (или) главным бухгалтером Клиента.

60. Биометрическая идентификация – процедура установления личности Клиента с целью однозначного подтверждения его прав на получение электронных банковских Услуг на основе его физиологических и биологических особенностей.

61. БИН – бизнес-идентификационный номер.

62. Веб-версия «Standart» – полнофункциональное серверное приложение системы «BCC Business», в котором Клиент взаимодействует с веб-сервером при помощи интернет-браузера на ПК с использованием ЭЦП УЦ КЦМР/НУЦ и ОTR-устройства.

63. Веб-версия «Light» – полнофункциональное серверное приложение системы «BCC Business», в котором Клиент взаимодействует с веб-сервером при помощи интернет-браузера на ПК с использованием ЭЦП НУЦ и динамической

Client and intended for one-time use when providing the Client with access to electronic banking services.

57. CCSD (cellular communication subscriber device)/mobile device is a means of individual use communication that generates electrical communication signals for transmitting or receiving information specified by the subscriber and is connected to the network of a cellular operator that does not have a permanent geographically determined location within the served territory, operating in cellular networks.

58. Authentication relates to confirmation of the authenticity and correctness of the electronic document in accordance with the requirements of the bank's security procedure.

59. Without approval relates to the procedure for forming and sending payment documents in electronic form by the user of the "BCC Business" system without approval by the head and(or) chief accountant of the Client.

60. Biometric identification is a procedure for establishing the identity of the Client for unequivocal confirmation of his rights to receive electronic banking services based on his physiological and biological characteristics.

61. BIN is Business Identification Number.

62. "Standard" web-based version is a fully functional server application of the "BCC Business" system, in which the Client interacts with the web server using an Internet browser on a PC using KISC/NCA and the OTR-device.

63. "Light" web-based versions is a fully functional server application of the "BCC Business" system, in which the Client interacts with the web server using an Internet browser on a PC using NCA EDS and dynamic identification (SMS) or using the Internet browser on the

сервермен бірлесіп әрекет ететін «BCC Business» жүйесінің толық функционалды серверлік жүйесі.

64. Интернет-ресурс – бірегей желілік мекенжайы және (немесе) домендік атауы бар және Интернетте жұмыс істейтін аппараттық-бағдарламалық кешенде орналастырылған (мәтіндік, графикалық, аудиовизуалдық немесе басқа түрде) ақпарат.

65. Куәландырушы орталықтың қызметтерін көрсету туралы шарт – электрондық цифрлық қолтаңбаның кілттерін жасау бойынша қызмет көрсету туралы Банк пен Куәландырушы орталықтың арасында жасалатын, сондай-ақ оларды беру, тіркеу, кері қайтару, сақтау, тіркеу куәліктерінің есебін жүргізу, тіркеу куәліктерінің тиесілі болуы мен жарамдылығын растау тәртібін белгілейтін шарт.

66. Екі қолтаңба – Клиенттің басшысы мен бас бухгалтерінің мақұлдауы арқылы, төлем құжаттарын электронды нысанда қалыптастыру және «BCC Business» жүйесінің пайдаланушыларына (Клиенттің орындаушысы) жөнелту процедурасы.

67. Электроды цифрлық қолтаңбаның жабық кілті – электронды цифрлық қолтаңба құралдарын пайдаланумен электронды цифрлық қолтаңба құруға арналған электрондық цифрлық таңбалар жүйелігі.

68. Ақпараттық банктік қызметтер – Клиентке немесе Клиенттің бұйрығы және (немесе) келісімі бойынша үшінші тұлғаға оның банктік шоты бойынша ақша қалдығы және (немесе) қозғалысы туралы, осы шот бойынша жүргізілген төлемдер және (немесе) ақша аударымдары туралы ақпаратты және Клиенттің сауалы бойынша немесе Клиент пен төлем қызметтерін жеткізушінің (банк) арасында жасалған шарт бойынша өзге ақпаратты ұсыну бойынша Клиенттің банктік шотына қызмет көрсететін Төлем қызметін жеткізушінің (банк) қызметі.

69. Сәйкестендіру құралы – тапсырманы жөнелтушінің

идентификации (SMS) либо при помощи интернет-браузера на АУСС с использованием динамической идентификации (SMS).

64. Веб-сайт/Интернет-ресурс – информация (в текстовом, графическом, аудиовизуальном/ином виде), размещенная на аппаратно-программном комплексе, имеющем уникальный сетевой адрес и (или) доменное имя и функционирующем в интернете.

65. Договор о предоставлении Услуг удостоверяющего центра – договор между банком и Удостоверяющим центром на предоставление Услуг по созданию ключей электронных цифровых подписей, а также определяющий порядок их выдачи, регистрации, отзыва, хранения, осуществления учёта регистрационных свидетельств, подтверждения принадлежности и действительности регистрационных свидетельств.

66. Две подписи – процедура формирования и отправка платёжных документов в электронной форме пользователем системы «BCC Business» (исполнитель Клиента) с одобрением руководителя и главным бухгалтером Клиента.

67. Закрытый ключ электронной цифровой подписи – последовательность электронных цифровых символов, предназначенная для создания электронной цифровой подписи с использованием средств электронной цифровой подписи.

68. Информационные банковские Услуги – Услуги поставщика платёжных Услуг (банк), обслуживающего банковский счет Клиента, по предоставлению Клиенту или третьему лицу по приказу и с согласия Клиента информации об остатках и (или) движении денег по его банковскому счету, о платежах и (или) переводах денег, осуществленных по этому счету, и иной информации по запросу Клиента либо по договору, заключенному между Клиентом и поставщиком платёжных Услуг (банк).

69. Идентификационное средство – электронная

mobile device using dynamic identification (SMS).

64. Website/Internet resource is the information (in text, graphic, audiovisual/other form) posted on a hardware and software complex with a unique network address and(or) domain name and functioning on the Internet.

65. Certification Authority Services Agreement is an agreement between the bank and the Certification Authority for the provision of electronic digital signature keys, as well as determining the procedure for issuing, registering, revoking, storing, recording registration certificates, confirming the ownership and validity of registration certificates.

66. Two signatures relates to the procedure for forming and sending payment documents in electronic form by the user of the BCC Business system (Client's executor) with the approval of the Client's manager and chief accountant.

67. Electronic digital signature private key is a sequence of electronic digital symbols designed to create an electronic digital signature using electronic digital signature means.

68. Information Banking Services relate to the services of the payment services provider (Bank) servicing the Client's bank account by providing the Client or a third party by order and consent of the Client with information on balances and(or) the flow of money into his bank account, about payments and(or) transfers of money made under this account and other information at the request of the Client or under an agreement concluded between the Client and the payment service provider (Bank).

69. Identification mean is an electronic digital signature

электронды цифрлық қолтаңбасы немесе әріптердің, цифрлардың немесе таңбалардың комбинациясын білдіретін бірегей сәйкестендіруші немесе клиентті сәйкестендіру үшін және онымен келісілген, Төлем қызметін жеткізуші (Банк) белгілеген өзге сәйкестендіргіш (дербес пароль, бірретік (бір жолғы) сәйкестендіру коды, биометриялық сәйкестендіру құралы).

70. Шығыс электронды құжаттар – электронды нысандағы төлем құжаттары, олардың негізінде пайдаланушылар төлемдерді және (немесе) ақша аударымдарын «BCC Business» жүйесі арқылы жүзеге асырады.

71. Сәйкестендіру – белгілердің сәйкес келуі; тану негізінде белгісіз объектіні белгілі объектіге барабарлығын айқындау.

72. Растау коды – қызметтердің кеңейтілген тізімінің операцияларын растауға арналған, пайдаланушының сұрауы бойынша бағдарламалық-аппараттық құралдар арқылы жасалатын цифрлық таңбалардың бірізділігі.

73. Бастапқы бірегейлендіру кілттері – Клиенттің пайдаланушысы банктен алатын және ҚБЕО КО-мен жұмысты бастау үшін, оның ішінде оларды ЭЦҚ криптографиялық кілттеріне ауыстыру мақсатында пайдаланатын криптографиялық кілттер.

74. Кілт – ЭЦҚ-мен шифрленген файлдық контейнер.

75. Логин (пайдаланушының бірегей сәйкестендірушісі) – банк Клиентке электронды банктік қызметтер ұсынылатын банк жүйесінің мобилді жүйесіне және «Light» веб-нұсқасына кіру үшін белгілейтін санды, әріпті немесе өзге символдарды қамтитын код.

76. Жеңілдетілген кезең – Келісімшартта көрсетілген төлем жасау мерзімінен тыс қосымша уақыт кезеңі, Банктің УО шешімі бойынша белгіленеді.

цифровая подпись отправителя указания или уникальный идентификатор, представляющий собой комбинацию букв, цифр или символов, или иной идентификатор (персональный пароль, одноразовый (единовременный) идентификационный код, средство биометрической идентификации), установленный поставщиком платежной Услуги (банком) для идентификации Клиента и согласованный с ним.

70. Исходящие электронные документы – платёжные документы в электронной форме, на основании которых пользователи осуществляют платежи и (или) переводы денег через систему «BCC Business».

71. Идентификация – установление тождественности неизвестного объекта известному на основании совпадения признаков; распознавание.

72. Код подтверждения – последовательность цифровых символов, создаваемая программно-аппаратными средствами по запросу пользователя, предназначенная для подтверждения операций из расширенного списка Услуг.

73. Ключи первичной инициализации – криптографические ключи, получаемые пользователем Клиента от банка и используемые для начала работы с УЦ КЦМР, в т.ч. для их замены на криптографические ключи электронной цифровой подписью.

74. Ключ – зашифрованный файловый контейнер с электронной цифровой подписью.

75. Логин (уникальный идентификатор пользователя) – цифровой, буквенный или содержащий иные символы код, присваиваемый банком Клиенту для входа в мобильное приложение системы банка и веб-версии «Light», в которой предоставляется доступ к электронным банковским Услугам.

76. Льготный период – дополнительный период времени сверх срока оплаты, отраженного в Контракте, устанавливается по решению УО Банка.

of the sender of the indication or a unique identifier representing a combination of letters, numbers or symbols, or another identifier (personal password, one-off(one-time) identification code, biometric identification means) established and agreed by the payment service provider (Bank) for identifying the Client.

70. Outgoing electronic documents relate to payment documents in electronic form, on the basis of which users make payments and(or) money transfers through the "BCC Business" system.

71. Identification is establishing the identity of an unknown object to known one based on the coincidence of features; recognition.

72. Confirmation code is a sequence of digital characters created by software and hardware at the request of the user, designed to confirm operations from the extended list of services.

73. Primary initialization keys represent cryptographic keys received by the Client's user from the bank and used to start working with KISC Certification Authority, including for their replacement with cryptographic keys with an electronic digital signature.

74. The key is an encrypted file container with an electronic digital signature.

75. Login (unique user identifier) is a digital, alphabetical or other character code assigned by the bank to the Client to log into the mobile application of the bank system and the web version "Light," which provides access to electronic banking services.

76. Grace period relates to an additional period of time in excess of the payment period reflected in the Contract which shall be established by decision of the Bank's AB.

77. Кілтті тасымалдағыш – ЭЦҚ-ның жабық кілттерін сақтау қоймасы.

78. ЭЦҚ-ның ашық кілті – кез келген тұлғаға қолдануға болатын және электрондық құжаттағы ЭЦҚ түпнұсқалығын растауға арналған электрондық цифрлық белгілердің бірізділігі.

79. Операция – жасалған шарттың талаптарына сәйкес Банктің клиент үшін жүзеге асыратын қызметі.

80. Шотты онлайн броньдау – ЖСК (жеке сәйкестендіру кодын) белгілеу, яғни шарт жасалғанға дейін «BCC Business» жүйесі арқылы интерактивті режимде клиентке ағымдағы шоттың нөмірін беру.

81. Бір қолтанба – «BCC Business» жүйесін пайдаланушылардың (Клиенттің орындаушылары немесе бас бухгалтері) төлем құжаттарын электронды нысанда қалыптастыру және төлем құжаттарын мақұлдау және банкке жөнелту (Клиенттің басшысы) процедурасы.

82. ОЖ – операциялық жүйе.

83. ДК – дербес компьютер.

84. Пароль – электрондық банк қызметтерін алу үшін банктің жүйесіне кіру (соның ішінде төлемдерді /аударымдарды растау) құқығын растау үшін құрылған сандық, әріптік және басқа символдар жиынтығы.

85. Регресті орындау кезеңі – Борышкер орындамаған және/немесе тиісті дәрежеде орындамаған жағдайда, оның ішінде Клиент Факторға бұрын табысталған ақшалай талапты төлеуге міндетті болатын уақыт кезеңі. Регресті орындау кезеңі Жеңілдетілген кезең аяқталған күннен кейінгі күні басталады. Регресті орындау кезеңі Фактордан жазбаша хабарлама алынған күннен кейін 1 (бір) жұмыс күнін құрайды.

86. Пайдаланушы – «BCC Business» жүйесіне қосылған клиенттің уәкілетті тұлғасы.

77. Носитель ключа – хранилище закрытого ключа электронной цифровой подписи.

78. Открытый ключ электронной цифровой подписи – последовательность электронных цифровых символов, доступная любому лицу и предназначенная для подтверждения подлинности электронной цифровой подписи в электронном документе.

79. **Операция** – Услуга для Клиента, осуществляемая банком в соответствии с условиями заключённого договора.

80. Онлайн бронирование счёта – присвоение ИИК (индивидуального идентификационного кода) т.е. номер текущего счёта Клиенту в интерактивном режиме через систему «BCC Business» до заключения договора.

81. Одна подпись – процедура формирования платёжных документов в электронной форме пользователями системы «BCC Business» (исполнителем или Главным бухгалтером Клиента) и одобрение и отправка платёжных документов в банк (Руководителем Клиента).

82. ОС – операционная система.

83. ПК – персональный компьютер.

84. Пароль – совокупность цифровых, буквенных и иных символов, создаваемая для подтверждения прав на вход (в т.ч. подтверждение платежей/перевод) в систему банка для получения электронных банковских Услуг.

85. Период исполнения регресса – период времени, в течение которого Клиент обязан оплатить Фактору ранее уступленное денежное требование в случае его неисполнения или ненадлежащего исполнения Должником. Период исполнения регресса начинается на следующий день после истечения Льготного периода. Период исполнения регресса составляет 1 (один) рабочий день, после получения письменного уведомления от Фактора.

86. Пользователь – уполномоченное лицо Клиента, подключённое к системе «BCC Business».

77. Key Carrier is an electronic digital signature private key store.

78. Electronic digital signature public key is a sequence of electronic digital symbols available to anyone for authenticating an electronic digital signature in an electronic document.

79. Operation is a service for the Client performed by the bank in accordance with the terms of the concluded agreement.

80. Online booking of an account is assignment of an IIC (individual identification code) i.e. the number of the current account to the Client in an interactive mode through the BCC Business system before the conclusion of the agreement.

81. One signature is the procedure for generating payment documents in electronic form by users of the BCC Business system (executor or Chief accountant of the Client) and approving and sending payment documents to the bank (by Client's manager).

82. OS is an operating system.

83. PC is a personal computer.

84. Password is a set of numeric, alphabetic and other characters created to confirm the rights to enter (including confirmation of payments/transfer) the bank's system to receive electronic banking services.

85. Recourse performance period means the period of time during which the Client is obliged to pay to the Factor a previously assigned monetary claim in case of its failure or improper performance by the Debtor. The recourse period begins on the day after the expiration of the Grace period. The recourse period shall be 1(one) business day after receipt of written notice from the Factor.

86. The User is the authorized person of the Client connected to the BCC Business system.

87. ПҚ – бағдарламалық қамсыздандыру.

88. Жеткізуші – кәсіпкерлік қызметпен айналысатын және Якорлық клиентке немесе қаржыландыруды ұсынумен факторингте қаржыландыру кезінде Факторинг бойынша клиентке тауарларды, өнімдерді немесе қызметтерді жеткізетін заңды тұлға/жеке кәсіпкер (Қарыз алушы/Клиент).

89. ПТС – бағдарламалық-техникалық құрал (ДК, ҰБАҚ, БҚ, НҚ және т.с.с.).

90. Ереже – «Банк ЦентрКредит» АҚ-тың операцияларды жүргізудің жалпы талаптары туралы ережесі.

91. Тізбе – шарт жасауға қажетті құжаттар тізбесі.

92. Бастапқы құжаттама – Заңнамада және/немесе Банкте белгіленген тізбе бойынша құжаттар пакеті.

93. Тіркеу куәлігі – электрондық сандық қолтаңбаның Электронды құжат және қолтаңба туралы ҚРЗ-да белгіленген талаптарға сәйкес келуін растау үшін куәландырушы орталық беретін электронды құжат.

94. Пайдаланушының нұсқаулығы – «BCC Business» жүйесінің «Көмек» бөлімінде орналастырылған, Клиентке қызмет көрсету тәртібін реттейтін банктің ішкі құжаты.

95. Санкция берілген құжат – ҚР заңнамасына қайшы келмейтін және оны жасауға уәкілеттік берілген Клиенттің рұқсатсыз төлемдерден қорғану шаралары үшін Банк белгілеген тәртіпті сақтай отырып жасалған төлем.

96. Жүйе («BCC Business» жүйесі) – банктің офисіне келмей-ақ, интернет желісі арқылы банктегі банктік шотты қашықтан басқару үшін Клиент пайдаланатын жүйе.

97. Мобильді қосымша – «BCC Business» жүйесінің мобильді қосымшасы, мұнда Клиент мұнда Клиент сәйкестендіру құралдарын пайдаланып, платформа

87. ПО – программное обеспечение.

88. Поставщик – юридическое лицо / индивидуальный предприниматель (Заемщик / Клиент), осуществляющий предпринимательскую деятельность и поставляющий товары, продукцию либо услуги Якорному клиенту, или Клиенту по Факторингу при финансировании в факторинге с предварительным финансированием.

89. ПТС – программное техническое средство (ПК, АУСС, ПО, ОС и т.д.).

90. Правила – Правила об общих условиях проведения операций АО «Банк ЦентрКредит».

91. Перечень – перечень документов необходимых для заключения договора.

92. Первичная документация – пакет документов по перечню, устанавливаемому Законодательством и/или Банком.

93. Регистрационное свидетельство – электронный документ, выдаваемый удостоверяющим центром для подтверждения соответствия электронной цифровой подписи требованиям, установленным ЗРК об электронном документе и подписи.

94. Руководство пользователя – внутренний документ банка регулирующий порядок обслуживания Клиента, размещённый в разделе «Помощь» системы «BCC Business».

95. Санкционированный платёж – платёж, не противоречащий Законодательству РК и произведенный при условии соблюдения установленного банком порядка защитных действий от несанкционированных платежей Клиентом, который имел полномочия его совершать.

96. Система (система «BCC Business») – система, используемая Клиентами для удалённого управления банковским счётом в банке через сеть интернет, без посещения офиса банка.

97. Мобильное приложение – мобильное нативное приложение системы «BCC Business», в котором Клиент взаимодействует с прикладной программой

87. S/W is a software.

88. Supplier is a legal entity/individual entrepreneur (Borrower/Client) engaged in entrepreneurial activities and supplying goods, products or services to Anchor Client, or to Client under pre-financed Factoring.

89. Hardware and software – relates to software hardware (PC, mobile device, software, OS, etc.).

90. Rules relate to the Rules on General operating conditions of Bank CenterCredit JSC.

91. List relates to the list of documents required to conclude an agreement.

92. Primary documentation is a package of documents according to the list established by the Legislation and/or the Bank.

93. Registration Certificate is an electronic document issued by the Certification Authority to confirm the compliance of an electronic digital signature with the requirements established by the law of the Republic of Kazakhstan on electronic document and signature.

94. User Guide is an internal document of the bank regulating the procedure for servicing the Client, located in the "Help" section of the "BCC Business" system.

95. Authorized payment is a payment that does not contradict the Legislation of the Republic of Kazakhstan and made subject to compliance with the procedure established by the bank for protective actions against unauthorized payments by the Client who had the authority to make it.

96. System ("BCC Business" system) is a system used by Clients for remote management of bank account in the bank via the Internet without visiting the bank's office.

97. Mobile application refer to the mobile application of the BCC Business system, in which the Client interacts with the application program on a certain platform using

белгілеген ҰБАҚ-та қолданбалы бағдарламамен бірлесіп әрекет етеді.

98. ЭЦҚ құралдары – ЭЦҚ құру және оның түпнұсқалығын тексеру үшін пайдаланылатын бағдарламалық және техникалық құралдардың жиынтығы.

99. Шот / БШ – Банк пен клиент арасында клиентке банктік қызмет көрсету және клиенттің Банктегі ақша қозғалысын есепке алу бойынша шарттық қатынастарды көрсету тәсілі ретінде қолданылатын Банктің, клиенттің және (немесе) үшінші тұлғалардың корреспонденттік, ағымдағы, жинақ шоттары.

100. Тариф – банк шарт бойынша ұсынатын қызметі немесе жүзеге асыратын операциялары үшін алатын, Қызметтер мен Өнімдер бойынша банк комиссиясының мөлшері. Шекті тарифтерді банктің уәкілетті органы бекітеді және олар www.bcc.kz электронды мекенжайы бойынша интернет-ресурсқа орналастырылады.

101. КО (куәландырушы орталық) – ЭЦҚ-ның ашық кілтінің ЭЦҚ-ның жабық кілтіне сәйкестігін растайтын, сондай-ақ тіркеу куәлігінің шынайылығын растайтын заңды тұлға.

102. ҚБЕО КО – «ҚР Ұлттық Банкінің Қазақстан банкаралық есеп айырысу орталығы» шаруашылық жүргізу құқығындағы республикалық мемлекеттік кәсіпорнының Куәландырушы орталығы.

103. ҚР ҰКО (Ұлттық куәландырушы орталық) – мемлекеттік және мемлекеттік емес ақпараттық жүйелерде электронды құжаттарды қалыптастыру үшін жеке немесе заңды тұлғаларға электронды цифрлық қолтанба құралдары мен тіркеу куәліктерін ұсынатын куәландырушы орталық.

104. ЭБҚ (Электрондық банктік қызметтер) – клиенттің төлем жасау қызметтерін және ақпараттық банктік қызметтерді алу үшін қашықтан қол жеткізу

на АУСС определённой платформы с использованием идентификационных средств.

98. Средства электронной цифровой подписи – совокупность программных и технических средств, используемых для создания и проверки подлинности электронной цифровой подписи.

99. Счёт / БС – корреспондентские, текущие, сберегательные счета банка, клиента и (или) третьих лиц – как способ отражения договорных отношений между банком и клиентом по банковскому обслуживанию клиента и учёта движения денег клиента в банке.

100. Тариф – размер комиссии банка по Услугам и Продуктам, взимаемые за оказываемые им Услуги или совершаемые им операции по договору. Предельные тарифы утверждаются уполномоченным органом банка и размещаются на интернет-ресурсе по электронному адресу: www.bcc.kz.

101. УЦ (удостоверяющий центр) – юридическое лицо, удостоверяющее соответствие открытого ключа электронной цифровой подписи закрытому ключу электронной цифровой подписи, а также подтверждающее достоверность регистрационного свидетельства.

102. УЦ КЦМР – Удостоверяющий центр Республиканского государственного предприятия на праве хозяйственного ведения «Казахстанский центр межбанковских расчетов Национального Банка РК.

103. НУЦ (национальный удостоверяющий центр РК) – удостоверяющий центр, предоставляющий средства электронной цифровой подписи и регистрационные свидетельства физическим или юридическим лицам для формирования электронных документов в государственных и негосударственных информационных системах.

104. ЭБУ (электронные банковские Услуги) – Услуги, связанные с доступом Клиента к своему банковскому счету посредством систем удаленного

identification tools via own mobile device.

98. Electronic digital signature means a set of software and hardware used to create and verify the authenticity of an electronic digital signature.

99. Account/BA relate to correspondent, current, savings accounts of the Bank, Client and (or) third parties as a way of reflecting the contractual relationship between the Bank and the Client for client banking and accounting for the movement of the Client's money in the Bank.

100. Tariff is the amount of the bank's commission on the services and products charged for the services provided to it or the transactions performed by it under the agreement. The maximum tariffs shall be approved by the authorized body of the Bank and posted on the Internet resource www.bcc.kz.

101. CA (Certification Authority) is a legal entity certifying the compliance of the public key of an electronic digital signature with the private key of an electronic digital signature, as well as confirming the authenticity of the registration certificate.

102. KISC CA means the Certification Authority of the Republican State Enterprise on the Right of Economic Management “Kazakhstan Interbank Settlement Center of the National Bank of the Republic of Kazakhstan”.

103. NCA (National Certification Authority of the Republic of Kazakhstan) is a Certification Authority that provides means of electronic digital signature and registration certificates to individuals or legal entities for the formation of electronic documents in state and non-state information systems.

104. EBSs (Electronic Banking Services) are the services related to the Client's access to its bank account through remote access systems to receive payment services and

жүйелері арқылы өз банктік шотын пайдалануына байланысты қызметтер.

105. Банк желісіндегі электронды құжаттар – клиенттердің электронды нысандағы төлем құжаттары, олардың негізінде банк желісі ішінде аударымдар жүзеге асырылады.

106. Электрондық құжат – жөнелтуші жасаған және бұрмаланбаған және (немесе) «Банктердің, Қазақстан Республикасы бейрезидент банктері филиалдарының және банк операцияларының жекелеген түрлерін жүзеге асыратын ұйымдардың электрондық банктік қызметтерді көрсету қағидаларын бекіту туралы» Қазақстан Республикасы Ұлттық Банкінің 31.08.2016 жылғы №212 қаулысында көзделген тәртіппен ол жасалғаннан кейін өзгерістер енгізілмеген, ақпарат электрондық-цифрлық нысанда ұсынылған және электрондық цифрлық қолтаңба арқылы куәландырылған құжат.

107. Электронды төлем жасау қызметтері – төлем жасауға және/немесе ақша аударуға, банктік шотты пайдалану арқылы шетел валютасымен айырбастау операцияларын жүргізуге және ақпараттық банктік қызметтерге қатысы жоқ банктік операциялардың басқа да түрлерін жүзеге асыруға байланысты көрсетілетін электрондық банктік қызметтер.

108. Дебитор / Борышкер – Клиентпен шарт негізінде жұмыс істейтін және жеткізу шарты бойынша нақты жеткізілген тауардың, орындалған жұмыстардың немесе ұсынылған қызметтің төлемі бойынша Клиенттің алдында дебиторлық берешегі бар заңды тұлға немесе жеке кәсіпкер.

109. Клиент (Факторинг операцияларына қатысты Қосылу шартының қағидалары аясында) – төлем жасау мерзімін кейінге жылжыту талабымен, тауарларды жеткізу, әртүрлі жұмыстарды орындау, қызмет көрсету саласында қызмет атқаратын, Факторға (Банкке) өзінің дебиторлық берешегін Дебиторлардан талап ету құқығын табыстайтын заңды тұлға немесе жеке кәсіпкер. Қосылу шартына (факторинг бойынша)

доступа для получения платежных Услуг и информационных банковских Услуг.

105. Электронные документы внутри сети банка – платёжные документы в электронной форме Клиентов, на основании которых осуществляются переводы внутри сети банка.

106. Электронный документ – документ, в котором информация представлена в электронно-цифровой форме и удостоверена идентификационными средствами, составленный отправителем и не содержащий искажений и (или) изменений, внесенных в него после составления, в порядке, предусмотренном Постановлением Правления Национального Банка РК «Об утверждении Правил оказания банками, филиалами банков-нерезидентов РК и организациями, осуществляющими отдельные виды банковских операций, электронных банковских Услуг» № 212 от 31.08.2016 г.

107. Электронные платёжные Услуги – электронные банковские Услуги, связанные с проведением платежей и (или) переводов денег, обменных операций с иностранной валютой с использованием банковского счета и осуществлением иных видов банковских операций, не относящихся к информационным банковским Услугам.

108. Дебитор / Должник – юридическое лицо или индивидуальный предприниматель, работающий с Клиентом на договорной основе и имеющий дебиторскую задолженность перед Клиентом по оплате фактически поставленных по договору, поставок товаров, выполнения работ или оказания услуг.

109. Клиент (в рамках положений Договора о присоединении относительно операций Факторинга) – юридическое лицо или индивидуальный предприниматель, осуществляющий свою деятельность в сфере поставок товаров, выполнения различного рода работ, оказания услуг на условиях отсрочки платежа, уступающий Фактору (Банку) право требования своей дебиторской задолженности

information banking services.

105. Electronic documents within the bank network are payment documents in electronic form of Clients, on the basis of which transfers are made within the bank network.

106. Electronic document is a document in which information is presented in electronic digital form and certified by identification means, compiled by the sender and free from distortion and(or) amendments made to it after compilation, in accordance with the procedure stipulated by the Resolution of the Management Board of the National Bank of the Republic of Kazakhstan "On Approval of the Rules for provision of Electronic Banking Services by Banks, Branches of Non-Resident Banks of the Republic of Kazakhstan and Organizations Engaged in Certain Types of Banking Operations" No. 212 dated 31.08.2016.

107. Electronic payment services are electronic banking services related to payments and (or) money transfers, foreign exchange transactions using a bank account and other types of banking operations that are not related to information banking services.

108. Borrower / Debtor is a legal entity or individual entrepreneur working with the Client on a contractual basis and having receivables to the Client for payment of goods actually delivered under the contract, delivery of goods, performance of works or provision of services.

109. Client (under the provisions of the Accession Agreement regarding Factoring operations) is a legal entity or individual entrepreneur engaged in the supply of goods, performance of various types of work, provision of services on a deferred payment basis, assigning to the Factor (Bank) the right to claim its receivables from the Debtors. As part of the Application to the Accession Agreement (by factoring), the Client shall be understood

жасалған Өтініш аясында Клиент деп Қарыз алушы түсіндіріледі.

110. Ақшалай талапты табыстаумен жаңартылатын желі (факторинг) (Жаңартылатын желі) – оның аясында Фактор Келісімшарт бойынша Клиент Факторға ұсынатын ақшалай талап арқылы Клиентті қаржыландыратын шекті сома.

111. Қалған төлем – қаржыландыру сомаларын және Фактор Шартқа сәйкес ұстап қалуға құқылы сомаларды қоспағанда, Дебитордан талап үшін төлем келіп түскеннен кейін Фактор Клиентке аударатын ақша қаражаттары.

112. Регресс құқығы – егер Дебиторға қатысты талап жарамсыз деп танылса және/немесе Дебитор/Борышкер тарапынан Клиент пен Дебитордың/Борышкердің арасында жасалған шартта белгіленген мерзімде орындалмаса/тиісті түрде орындалмаса, жасалған Қосылу туралы өтініш бойынша бұрын Фактор Клиентке төлеген соманы Факторға өтеу туралы Клиентке қойылатын кері талап.

113. Фактор (Банк/Қарыз беруші) – «Банк ЦентрКредит» АҚ.

114. Талап – Клиент Фактордың пайдасына табыстаған, Келісімшарттан немесе өзге міндеттемеден туындайтын Клиенттің Дебиторға/Борышкерге қатысты ақшалай талабы (қазіргі және/немесе болашақтағы).

115. Қаржыландыру – Жаңартылатын желі аясында Қосылу туралы өтініштің негізінде ақылы, мерзімді болады, қайтарылады, қамтамасыз етіледі деген талаптармен Фактор Клиентке ұсынатын ақша сомасы. Бұл ретте осы Шарттың және Қосылу шартына (факторинг бойынша) жасалған Өтініштің талаптары Банктік қарыз шартының талаптарына толық сәйкес келеді және тараптар көрсетілген талаптар бойынша

от Дебиторов. В рамках Заявления к Договору присоединения (по факторингу) под Клиентом понимается Заемщик.

110. Возобновляемая линия под уступку денежного требования (факторинг) (Возобновляемая линия) – предельная сумма, в рамках которой Фактор осуществляет Финансирование Клиента под передаваемое Клиентом Фактору денежное требование по Контракту.

111. Остаточный платеж – денежные средства, перечисляемые Фактором Клиенту после поступления от Дебитора платежа в оплату Требования за вычетом сумм Финансирования и сумм, которые Фактор вправе удерживать в соответствии с Договором.

112. Право регресса – обратное требование к Клиенту возместить Фактору уплаченную ранее Фактором сумму Клиенту по заключенному Заявлению о присоединении, в случае если требование к Дебитору/Должнику окажется недействительным и/или неисполненным/ненадлежаще исполненным Дебитором/Должником в срок, установленный договором между Клиентом и Дебитором/Должником.

113. Фактор (Банк / Заимодатель) – АО «Банк ЦентрКредит».

114. Требование – денежное требование (существующее и/или будущее) Клиента к Дебитору/Должнику, вытекающее из Контракта или иного обязательства, уступленное Клиентом в пользу Фактора.

115. Финансирование – сумма денег, предоставляемая Фактором Клиенту на условиях платности, срочности, возвратности, обеспеченности на основании Заявления о присоединении в рамках Возобновляемой линии. При этом условия настоящего Договора и Заявления к Договору присоединения (по факторингу) полностью соответствуют условиям договора

as the Borrower.

110. Revolving Line for Assignment of Monetary Claim (Factoring) (Revolving Line) is the maximum amount within which the Factor shall finance the Client under the monetary claim transferred by the Client to the Factor under the Contract.

111. Residual payment means the funds transferred by the Factor to the Client upon receipt of the payment from the Debtor in payment of the Claims less the Funding amounts and the amounts that the Factor is entitled to withhold in accordance with the Agreement.

112. Recourse is the reverse demand for the Client to reimburse the Factor for the amount previously paid by the Factor to the Client under the concluded Accession application, if the claim against the Borrower/Debtor is invalid and/or unfulfilled/improperly executed by the Borrower/Debtor within the period established by the agreement between the Client and the Borrower/Debtor.

113. Factor (Bank/Lender) is Bank CenterCredit JSC.

114. Demand is a monetary demand (existing and/or future) of the Client against the Borrower/Debtor arising from the Agreement or other obligation assigned by the Client in favor of the Factor.

115. Financing is the amount of money provided by the Factor to the Client on the terms of payment, urgency, return, security on the basis of the Accession application under the Revolving CF. At the same time, the terms of this Agreement and the Application to the Accession Agreement (by factoring) fully comply with the terms of the bank loan agreement and the parties agree that any debt under these agreements is debt under the bank loan

кез келген берешек Банктік қарыз шарты бойынша берешек болып табылатынына келіседі.

116. Ашық Факторинг – факторинг, бұл ретте Дебитор/Борышкер Клиент тарапынан Факторға ақшалай талаптың табысталғаны туралы хабардар болатын және Банктің шотына төлемдерді жүргізеді.

117. Жабық Факторинг – факторинг, бұл ретте Дебитор/Борышкер Клиент тарапынан Факторға ақшалай талаптың табысталғаны туралы хабардар болмайды және Клиенттің шотына төлемдерді жүргізеді.

118. Қаржыландыру коэффициенті – Бірінші төлемді есептеуге арналған азайту коэффициенті.

119. ЭЦҚ кілттерінің жария болуы – пайдаланылатын ЭЦҚ кілтінің (кілттер жұбы) электронды құжаттың қауіпсіздігін қамтамасыз ететініне сенімнің жоғалуы. ЭЦҚ кілттерінің («кілттер жұбы») жария болуына байланысты жағдайларға соның ішінде келесі оқиғалар жатады:

1) негізгі ақпаратты тасымалдағышты кез келген негіз бойынша жоғалту (соның ішінде кейін оны табу арқылы);

2) ЭЦҚ-сы Клиенттің электронды құжаттарын растау/қол қою үшін пайдаланылған Клиенттің уәкілетті тұлғасын кез келген негіздеме бойынша жұмыстан босату.

120. Бірінші төлем – мөлшері табысталған ақшалай талаптың сомасын Қаржыландыру коэффициентіне жүргізу ретінде есептелетін, Фактор Клиенттің пайдасына төлеген Қаржыландыру сомасының бір бөлігі.

121. Екінші төлем – мөлшері Фактордың сыйақысы мен комиссияларын және Қосылу шартында көзделген өзге төлемдерін қоспағанда, Қаржыландыру сомасы мен Бірінші төлем сомасы арасындағы айырма ретінде айқындалатын Фактор Клиенттің пайдасына төлеген Қаржыландыру сомасының бір бөлігі.

банковского займа и стороны соглашаются, что любая задолженность по указанным договорам, является задолженностью по договору банковского займа.

116. Открытый Факторинг – Факторинг, при котором Дебитор/Должник уведомлен Клиентом об уступке денежного требования Фактору и осуществляет платежи на счет Банка.

117. Закрытый Факторинг – Факторинг, при котором Дебитор/Должник не уведомлен Клиентом об уступке денежного требования Фактору и осуществляет платежи на счет Клиента.

118. Коэффициент финансирования – понижающий коэффициент для расчета Первого платежа.

119. Компрометация ключей ЭЦП - утрата доверия к тому, что используемый ключ ЭЦП (пара ключей) обеспечивает безопасность электронного документа. К событиям, связанным с компрометацией ключа ЭЦП (пары ключей), относятся, в том числе, следующие события:

1) утрата, по любому основанию, носителя ключевой информации (в том числе с его последующим обнаружением);

2) увольнение по любому основанию уполномоченного лица Клиента, ЭЦП которого использовалось для подтверждения/подписания электронных документов Клиента.

120. Первый платеж – часть суммы Финансирования, выплаченной Фактором в пользу Клиента, размер которой рассчитывается как произведение суммы уступленного денежного требования на Коэффициент финансирования.

121. Второй платеж – часть суммы Финансирования, выплачиваемой Фактором в пользу Клиента, размер которой определяется как разница между суммой Финансирования и суммой Первого платежа за вычетом Вознаграждения и комиссий Фактора и иных платежей, предусмотренных Договором присоединения.

agreement.

116. Open Factoring means Factoring in which the Borrower/Debtor is notified by the Client of the assignment of a monetary claim to the Factor and makes payments to the Bank's account.

117. Closed Factoring means Factoring in which the Borrower/Debtor is not notified by the Client of the assignment of a monetary claim to the Factor and makes payments to the Client's account.

118. Funding Ratio is a reduction factor for calculating the first payment.

119. Compromise of EDS keys is a loss of confidence that used EDS key (key pair) ensures the security of an electronic document. Events associated with the compromise of the EDS key (key pair) include, but are not limited to the following events:

1) loss of the key information carrier on any basis (including with its subsequent detection);

2) dismissal on any grounds of the authorized person of the Client, the EDS of which was used to confirm/sign electronic documents of the Client.

120. The first payment is a part of the amount of Financing paid by the Factor to the Client, the amount of which is calculated as composition of the amount of the assigned monetary claim by the funding ratio.

121. The second payment means a part of the amount of Financing paid by the Factor to the Client, the amount of which is defined as the difference between the amount of funding and the amount of the first payment less the interest and fees of the Factor and other payments provided for in the Accession Agreement.

122. Мерзімінен кешіктірілген дебиторлық берешек – ол бойынша Клиент Факторға (Банкке) ақшалай талапты табыстаған, Клиент пен Дебитордың арасында жасалған Факторинг шартында көзделген мерзімде Дебитор өтемеген берешек.

123. Күту мерзімі – Өтініштің қосымшасында көрсетілген, Келісімшарттың талаптарына сәйкес төлем жасау мерзімі басталатын күннен бастап есептелетін кезең, ол аяқталғаннан кейін Факторинг шартында белгіленген талаптармен Клиенттің қаржыландыруды Факторға қайтару жауапкершілігі туындайды немесе Шартта көзделген берешекті өтеудің өзге мерзімі.

124. Тауар дауы – Клиент пен Дебитордың арасында жеткізілген тауардың, орындалған жұмыстың немесе ұсынылған қызметтің сапасы және/немесе саны бойынша, Клиенттің немесе Дебитордың Келісімшарт бойынша міндеттемелерін орындауына байланысты туындаған дау, оның нәтижесінде Дебитор қолданыстағы заңнаманың нормаларына немесе Келісімнің қағидаларына сәйкес тауардан немесе Талапты орындаудан бас тартады, Клиентке қатысты қарсы талаптарын ұсынады және/немесе тауарды Клиентке қайтарады.

125. Талап – Клиент Фактордың пайдасына табыстаған, Келісімшарттан туындайтын Клиенттің Дебиторға қатысты ақшалай талабы (қазіргі және/немесе болашақтағы).

126. Хабарлама – Клиент Дебиторға Факторинг шартының қосымшасында көрсетілген нысан бойынша жолдайтын талапты табыстау туралы хабарлама, сонымен қатар Факторинг шартында көзделген хабарлама.

127. Call Center / Банктің байланыс орталығы – телефон, WhatsApp, e-mail, интернет-ресурс арқылы Клиенттерге қызмет көрсететін банктің байланыс операторлық орталығы.

122. Просроченная дебиторская задолженность – задолженность, которая не погашена Дебитором в сроки, предусмотренные договором, заключенным между Клиентом и Дебитором, по которому Клиентом переуступлено денежное требование Фактору (Банку).

123. Срок ожидания – период, указанный в Приложении к Заявлению, отсчитываемый от даты наступления срока платежа, согласно условиям Контракта, по истечении которого наступает ответственность Клиента возратить Финансирование Фактору на условиях, установленных Договором Факторинга или иной срок погашения задолженности, предусмотренный Договором.

124. Товарный спор – спор, возникающий между Клиентом и Дебитором по качеству и/или количеству поставленного товара, выполненных работ или оказанных услуг, а также по другим основаниям, связанным с исполнением Клиентом или Дебитором своих обязательств по Контракту, в результате которого Дебитор в соответствии с нормами Законодательства или положениями Контракта отказывается от товара или от исполнения Требования, предъявляет к зачету имеющиеся у него встречные требования к Клиенту и/или возвращает товар Клиенту.

125. Требование – денежное требование (существующее и/или будущее) Клиента к дебитору, вытекающее из Контракта, уступленное Клиентом в пользу Фактора.

126. Уведомление – уведомление об уступке требований, направляемое Клиентом Дебитору по форме Приложения к Договору Факторинга, а также уведомление, предусмотренное Договором Факторинга.

127. Call Center / Контактный центр Банка – контактный операторский центр банка, осуществляющий обслуживание клиентов по телефону, WhatsApp, e-mail, интернет-ресурс.

122. Overdue receivable means a debt that is not repaid by the Debtor within the time frame stipulated by the Agreement concluded between the Client and the Debtor under which the Client assigned a monetary claim to the Factor (the Bank).

123. Waiting period is the period specified in the Appendix to the Application, counted from the date of payment, according to the terms of the Agreement, after which the Client is liable to return the funding to the Factor on the terms established by the Factoring Agreement or other debt repayment period provided for by the Agreement.

124. Commodity Dispute is a dispute between the Client and the Debtor regarding the quality and/or quantity of the delivered goods, works performed or services rendered, as well as on other grounds, related to the performance by the Client or the Borrower of its obligations under the Agreement, as a result of which the Borrower waives the goods or the performance of the claim in accordance with the Law or the provisions of the Agreement, presents counterclaims to the Client and/or returns the goods to the Client.

125. Claim is a monetary claim (existing and/or future) of the Client against the Borrower arising from the Agreement, assigned by the Client in favor of the Factor.

126. Notice is a notice of assignment of claims sent by the Client to the Borrower in the form of an Appendix to the Factoring Agreement, as well as a notice provided for in the Factoring Agreement.

127. Call Center/Contact Center of the Bank is a contact operator center of the Bank that provides customer service by phone, WhatsApp, e-mail, Internet resource.

128. E-mail / электронды пошта – компьютер желісінің пайдаланушылары арасында электронды хабарлама жөнелту және алу бойынша технология және қызмет.

129. ID (пайдаланушыны бірегей сәйкестендіруші) – банк Клиентке электронды банктік қызметтерді пайдалануға рұқсат беретін банк жүйесінің веб-нұсқасына кіру үшін ұсынатын сандық, әріптік немесе белгілерді қамтитын код.

130. IP / IP-мекенжай – оқшау желіге немесе интернетке қосылған құрылғының бірегей идентификаторы.

131. OTP-құрылғы (OTP - қысқаша ағылшын тілінен One time password – біржолғы пароль) – «BCC Business» жүйесінде Клиенттің төлемдерін және (немесе) аударымдарын растауға арналған динамикалық сәйкестендірудің пластикалық құрылғысы (OTP-карта, OTP-токен).

132. OTP-карта – біржолғы рұқсат беру кодтарды (қорғаныс қабаты бар) құру үшін төрт таңбалы кездейсоқ сандары бар картаның реттік нөмірінен, PIN (қорғаныс қабаты бар), 35 (отыз бес) ұяшықтан тұратын карта.

133. OTP-токен – біржолғы рұқсат беру кодтарын генерациялауға арналған дербес электрондық құрылғы, батырманы басқан кезде құрылғының экранында 6 (алты) таңбалы цифрлық код көрінеді.

134. SMS – клиентке банктен ұялы телефон нөміріне жіберілген хабарландыру немесе ақпараттық сипаттағы белгілі мәтіні бар мәтіндік хабарлама алуға мүмкіндік беретін қызмет.

135. Push – БТҚ экранындағы қысқа хабарламалар.

136. PIN-код – «BCC Business» жүйесінде клиентті тіркеу кезінде қолданылатын әріптер мен сандардан құралған таңбалардың бірізділігі.

137. SMS-код – төлемнің дербес деректерінің

128. E-mail / электронная почта – технология и служба по пересылке и получению электронных сообщений между пользователями компьютерной сети.

129. ID (уникальный идентификатор пользователя) – цифровой, буквенный или содержащий иные символы код, присваиваемый банком Клиенту для входа в веб-версию «Standart» системы банка, в которой предоставляется доступ к электронным банковским Услугам.

130. IP / IP-адрес – уникальный идентификатор устройства, подключённого к локальной сети или интернету.

131. OTP-устройство (OTP - сокращение от англ. яз. One time password – единовременный пароль) – пластиковое устройство динамической идентификации (OTP-карта, OTP-токен), предназначенное для подтверждения платежей и (или) переводов Клиента в системы «BCC Business».

132. OTP-карта – карта, содержащая порядковый номер карты, PIN (покрытый защитным слоем), таблицу из 35 (тридцати пяти) ячеек с четырехзначными случайными числами для составления одноразовых кодов доступа (покрытая защитным слоем).

133. OTP-токен – персональное электронное устройство, предназначенное для генерации одноразовых кодов доступа, путём нажатия кнопки отображается 6 (шестизначный) цифровой код на экране устройства.

134. SMS – Услуга, позволяющая Клиенту получить текстовое сообщение уведомительного или информационного характера от банка на сотовый номер.

135. Push – короткие уведомления на экране ПТС.

136. PIN-код – последовательность символов из набора букв и цифр, используемая в системе «BCC Business» при регистрации Клиента.

137. SMS-код – уникальный код, используемый при

128. E-mail is a technology and service for sending and receiving electronic messages between users of a computer network.

129. ID (unique user identifier) is a numeric, alphabetical or other character code assigned by the bank to the Client to log into the web version of the "Standard" system of the bank, which provides access to electronic banking services.

130. IP / IP address is a unique identifier of a device connected to a local network or the Internet.

131. OTP device (OTP - short for English. One time password) is a plastic dynamic identification device (OTP card, OTP token) designed to confirm payments and(or) transfer of the Client in the BCC Business systems.

132. OTP card is a card containing a card sequence number, PIN (coated with a protective layer), a table of 35 (thirty-five) cells with four-digit random numbers for compiling one-time access codes (coated with a protective layer).

133. OTP token is a personal electronic device designed to generate one-time access codes, by pressing a button, 6 (six-digit) digital code is displayed on the device screen.

134. SMS is a service that allows the Client to receive a text message of a notification or information nature from the bank to a cell number.

135. Push is a short notification on the screen of the device.

136. PIN-code is a sequence of characters from a set of letters and numbers used in the BCC Business system when registering the Client.

137. SMS-code is a unique code used when registering

қауіпсіздігін және сақталуын қамтамасыз ету мақсатында клиентті тіркеген кезде пайдаланылатын бірегей код.

138. USB-token – ақпараттық қауіпсіздікті және сәйкестендіруді қамтамасыз етуге арналған дербес электронды құрылғы.

«Терминалдарға қызмет көрсету» тарауы аясында келесі талдамалар мен ұғымдар анықтамаларының терминологиясы пайдаланылады:

139. Банк-эмитент – карточканы шығарушы банк.

140. Кері қайтарылған карточкалық операция – карточка ұстаушы карточканы пайдалану арқылы тауарларды қайтарған және/немесе карточка ұстаушы карточканы пайдалану арқылы төлеген (алдын ала төлеген) қызметтен бас тартқан жағдайда карточканы пайдалану арқылы жүзеге асыралатын операция.

141. Карточка ұстаушы – Төлем карточкасын беру туралы шартқа сәйкес төлем карточкасын пайдалануға құқылы жеке тұлға немесе, төлем Карточкасы алдын ала төленген болса, оны тікелей иеленетін тұлға.

142. Карточка – ақшаға электрондық терминалдар немесе өзге құрылғылар арқылы қол жеткізу құралы, карточканың артқы жағында карточканы Ұстаушының қолтаңбасы және карточканы Ұстаушыға карталық операцияларды жүзеге асыруға мүмкіндік беретін ақпарат бар.

143. Карточкалық операция – карта бойынша қолма-қол ақшаны, карточкалық шоттың жай-күйі туралы ақпаратты алу; тауарлар мен қызметтер және карточка ұстаушының эмитенті айқындаған, ҚР заңнамасында тыйым салынбаған өзге операциялар үшін төлем жасау.

144. Рұқсат етілмеген карточкалық операция – рұқсат етілген карталық операцияға қойылатын талаптарды бұзу арқылы жүзеге асырылған карталық операция. Рұқсат етілмеген карталық операция ретінде сондай-ақ карточканы заңды ұстаушысы болып табылмайтын тұлғамен іске асырылған карталық операция немесе

регистрации Клиента и платежах в целях безопасности и сохранности персональных платежных данных.

138. USB-token – персональное электронное устройство, предназначенное для обеспечения информационной безопасности и идентификации.

В рамках Главы «Об обслуживании терминалов» используется терминология со следующими расшифровками и определениями понятий:

139. Банк-эмитент – банк, осуществляющий выпуск карточки.

140. Возвратная карточная операция – операция, осуществляемая с использованием карточки в случае возврата держателем карточки товаров, приобретенных с использованием карточки и/или отказа держателя карточки от Услуг, оплаченных (предоплаченных) с использованием карточки.

141. Держатель карточки – физическое лицо, имеющее право пользоваться платежной карточкой в соответствии с Договором о выдаче платежной карточки или, если платежная карточка предоплаченная непосредственно ею владеющее.

142. Карточка – средство доступа к деньгам через электронные терминалы или иные устройства, которое содержит на обороте карточки подпись держателя карточки и информацию, позволяющую держателю карточки осуществлять карточные операции.

143. Карточная операция – операция по получению по карте наличных денег, информации о состоянии карточного счета; проведение платежей за товары и услуги и иных операций, определенных эмитентом платежной карточки, не запрещенных Законодательством РК.

144. Несанкционированная карточная операция – Карточная операция, осуществленная с нарушением требований к Санкционированной карточной операции. Несанкционированной карточной операцией является также карточная операция, осуществленная с использованием фальшивой

the Client and payments for the safety and security of personal payment data.

138. USB-token is a personal electronic device designed to ensure information security and identification.

As part of the Chapter "On Terminal Maintenance," terminology is used with the following decryptions and definitions of concepts:

Issuing bank is a bank issuing a card.

Return Card Transaction is an operation carried out using a card in the event that the cardholder returns goods purchased using the card and/or the cardholder refuses the services paid (prepaid) using the card.

Card Holder is an individual who has the right to use a payment card in accordance with the Payment card agreement or the person holding the card.

142. Card is a mean for accessing money through electronic terminals or other devices, which contains a signature of the card holder on the back of the card and information that allows the card holder to carry out card operations.

143. Card operation is an operation to receive cash on the card, information about the status of the card account; making payments for goods and services and other transactions determined by the issuer of the payment card, not prohibited by the Legislation of the Republic of Kazakhstan.

144. Unauthorized Card Transaction is a card transaction performed in violation of the requirements of the Authorized Card Transaction. An unauthorized card transaction is also a card transaction carried out using a fake card, a person who is not a legitimate cardholder or secretly obtained payment card data, as well as a card

күпиялы түрде пайда болған төлем карточкасы туралы мәліметтер, сондай-ақ оны жүзеге асыру барысында жарамсыз чек рәсімделген карталық операция болып табылады.

145. Жабдық – POS-терминал (терминалдар), оған қоса Банктің меншігі болып табылатын және төлем карталарын пайдалану арқылы төлемді қабылдау үшін қолданылатын бағдарламалық камсыздандыруға жеке лицензия.

146. Кәсіпорынның жауапты жұмыскері (қызметкер) – Кәсіпорында орналасқан жабдықпен жұмыс жасау үшін Кәсіпорын тағайындаған және Банк қызметкерлерінен оқудан өткен, сонымен қатар оның әрекеті үшін Кәсіпорын жауап беретін тұлға.

147. Процессинг орталығы – карточкаларды қолдана отырып төлем жасау және басқа операцияларды жүзеге асыру барысында қалыптастырылатын ақпаратты жинау, өңдеу және беруді қамтамасыз ететін, сондай-ақ төлем жүйесіне қатысушылармен жасалатын Шарттармен көзделетін өзге функцияларды орындайтын, Төлем жүйесінің қатысушысы немесе қатысушының құрылымдық бөлімшесі.

148. Жұмыс күні – ҚР заңнамасына сәйкес демалыс және ресми мереке күндерін қоспағанда, күн сайын сағат 9.00-ден 16.00-ге дейінгі кезең (Астананың жергілікті уақыты бойынша).

149. Рұқсат етілген карточкалық операция – карточканы немесе оның нөмірін және жарамдылық мерзімін пайдалану арқылы жасалған карточкалық операция, оны жүзеге асырған сәтте карточка бұғатталмаған, оның жарамдылық мерзімі аяқталмаған, карточканы ұстаушы тарапынан карточка осы Шарттың талаптарына және Төлем жүйелерінің талаптарына сәйкес пайдаланылған.

150. Чек – карточканы пайдаланумен автоматтандырылған режимде карточкалық операцияны жүзеге асыру фактісін растайтын құжат.

карточка, лицом, не являющимся законным держателем карточки или добытые тайным путем данные о платежной карточке, а также карточная операция, при осуществлении которой был оформлен недействительный чек.

145. Оборудование – POS-терминал(ы), включая розничную лицензию на программное обеспечение, являющиеся собственностью Банка и используемые для приема оплаты с использованием платежных карт.

146. Ответственный работник (персонал) Предприятия – лицо, назначенное Предприятием для работы с Оборудованием, установленным на Предприятии и прошедшее обучение у сотрудников Банка, а также за действия, которого отвечает Предприятие.

147. Процессинговый центр – участник платежной системы или структурное подразделение участника платежной системы, обеспечивающий сбор, обработку и передачу информации, формируемой при осуществлении платежей и других операций с использованием карточек, а также выполняющий иные функции, предусмотренные Договорами с участниками платежной системы.

148. Рабочий день – период с 9.00 до 16.00 ч. (по местному времени Астаны) ежедневно, кроме выходных и официальных праздничных дней в соответствии с Законодательством РК.

149. Санкционированная карточная операция – карточная операция, осуществленная с использованием карточки или её номера и срока действия, в момент осуществления которой карточка не была заблокирована, наступил и не истек срок её действия, карточка была использована держателем карточки в соответствии с условиями настоящего Договора и требованиями Платежных систем.

150. Чек – документ, подтверждающий факт осуществления Карточной операции в Автоматизированном режиме с использованием

transaction in which an invalid check was issued.

145. Equipment relates to POS terminal (s), including retail license for software owned by the Bank and used to accept payment using payment cards.

146. Responsible employee(s) of the Enterprise is a person appointed by the Enterprise to work with the equipment installed at the Enterprise and trained by the Bank's employees, as well as for the actions to which the Enterprise is responsible.

147. Processing Center is a member of the payment system or a structural subdivision of a payment system participant, providing the collection, processing and transmission of information generated during payments and other operations using cards, as well as performing other functions provided for by the Agreements with payment system participants.

148. Business day is the period from 9.00 to 16.00 hours (local Astana time) daily, except for weekends and official holidays in accordance with the Legislation of the Republic of Kazakhstan.

149. Authorized Card Transaction is a card transaction carried out using a card or its number and validity period, at the time of which the card was not blocked, expired and did not expire, the card was used by the card holder in accordance with the terms of this Agreement and the requirements of the payment systems.

150. Check is a document confirming the fact of the card operation in the automated mode using the card. Check may be deemed invalid if:

Егер:

1) операция POS-терминалды пайдаланумен карточка ұстаушыларға қызмет көрсету тәртібінің тармақтары бұзыла отырып жасалса;

2) чектегі карточка ұстаушының қолтаңбасы карточкадағы қолтаңбаға сәйкес келмесе;

3) чек даналары (Кәсіпорын мен карточка ұстаушы) бір-біріне сәйкес келмесе немесе Банк белгілеген нысанға сәйкес келмесе;

4) чекке карточка ұстаушы және/немесе Кәсіпорынның жауапты жұмыскері қол қоймаса;

5) чектегі деректер қызмет көрсету үшін қабылданған карточканың нөміріне және жарамдылық мерзіміне сәйкес келмесе;

6) чек алаяқтық, карточка ұстаушы рұқсат етпеген транзакция бойынша ресімделген болса чек жарамсыз болып табылады.

151. SNMP – TCP/UDP архитектураларының негізінде IP-желілерінде құрылғыларды басқаруға арналған стандартты интернет-хаттама. Қолдаушы SNMP құрылғыларға бағдарлауыштар, коммутаторлар, серверлер, жұмыс стансалары, принтерлер, модемді тіреуіштер және басқалар жатады. Хаттама әдетте әкімгердің назарын талап ететін талаптарға қатысты желіге қосылған құрылғыларды бақылау үшін желілік басқару жүйелерінде пайдаланылады.

152. POS-терминал – («POS» - ағылшын сөз тіркесінің аббревиатурасы «Point of sale» - сауда (сервистік) пункті) – қолма-қол ақшасыз төлемдерді жүзеге асыруға, сонымен қатар қолма-қол ақшаны беруге арналған, оның көмегімен магнитті жолақтан немесе карточканың микросхемасынан қажетті ақпаратты оқу арқылы карточкалық операция жүргізілетін электронды құрылғы. Банк-эмитент – карточка шығаруды жүзеге асыратын банк.

153. Жеке кәсіпкердің карточкасы – кәсіпкерлік, жеке адвокаттық және нотариаттық қызметті жүзеге

карточки. Недействительным является Чек, если:

1) операция совершена с нарушением пунктов Порядка обслуживания держателей карточек с использованием POS-терминала;

2) подпись держателя карточки на чеке не соответствует подписи на карточке;

3) экземпляры чеков (Предприятия и держателя карточки) не соответствуют друг другу, либо не соответствуют установленной форме, определенной Банком;

4) чек не подписан держателем карточки и/или ответственным работником Предприятия;

5) данные на чеке не совпадают с номером и сроком действия карточки, принятой к обслуживанию;

6) чек оформлен по мошеннической, не разрешенной держателем карточки транзакции.

151. SNMP – стандартный интернет-протокол для управления устройствами в IP-сетях на основе архитектур TCP/UDP. К поддерживающим SNMP устройствам относятся маршрутизаторы, коммутаторы, серверы, рабочие станции, принтеры, модемные стойки и другие. Протокол обычно используется в системах сетевого управления для контроля подключённых к сети устройств на предмет условий, которые требуют внимания администратора.

152. POS-терминал – («POS» - аббревиатура английского словосочетания «Point of sale» - торговый (сервисный) пункт) - электронное устройство для осуществления безналичных платежей, а также выдачи наличных денег, посредством которого производится карточная операция путем считывания необходимой информации с магнитной полосы или микросхемы карточки. Банк-эмитент – банк, осуществляющий выпуск карточки.

153. Карточка индивидуального предпринимателя – дебетовая платежная карта Банка для физических

1) the operation was performed in violation of the clauses of the procedure for servicing cardholders using the POS terminal;

2) signature of the card holder on the check does not correspond to the signature on the card;

3) copies of checks (Enterprise and card holder) do not correspond to each other, or do not correspond to the established form determined by the Bank;

4) the check is not signed by the cardholder and/or the responsible employee of the Enterprise;

5) the data on the check do not coincide with the number and validity period of the card accepted for maintenance;

6) the check was issued according to a fraudulent transaction not authorized by the cardholder.

151. SNMP is a standard Internet protocol for managing devices in IP networks based on TCP/UDP architectures. SNMP-enabled devices include routers, switches, servers, workstations, printers, modem racks, and others. The protocol is usually used in network control systems to monitor devices connected to the network for conditions that require the attention of the administrator.

152. POS terminal ("POS" - an abbreviation of the English phrase "Point of sale" - a trading (service) item) is an electronic device for making non-cash payments, as well as issuing cash, through which a card operation is carried out by reading the necessary information from a magnetic strip or card chip. Issuing bank is a bank issuing a card.

153. Card of an individual entrepreneur is a debit payment card of the Bank for individuals engaged in

асыратын, карта ұстаушының кәсіпкерлік қызметі аясында, сонымен қатар кәсіпкерлік қызметке байланысты болмайтын (карточка ұстаушының жеке операциялары) карточкалық операцияларды жүзеге асыру үшін пайдаланылуы мүмкін жеке тұлғаларға арналған Банктің дебеттік төлем картасы.

154. Мобильный POS-терминал – мобильді қосымшаға (Android немесе iOS операциялық жүйесімен смартфон) қосылатын және төлем карточкасын қабылдауға, алынған деректерді шифрлауға және кейін оларды K-Cell процессинг алды жүйесі арқылы шифрленген түрде Банктің Процессинг орталығына тапсыруға арналған электронды құрылғы. Карточка ұстаушыны құрылғыда аутентификациялау мобильді құрылғының экранына қойылатын клиенттің қолтаңбасын (ДСН-кодты енгізу мүмкіндігісіз) пайдалану арқылы жүргізіледі.

155. Мобильді қосымша – Сауда/сервис кәсіпорнының мобильді телефонына орнатылған, мобильді POS-терминалды Сауда/сервис кәсіпорнына Жеткізуші-компания ұсынатын, төлем картасының деректерін мобильді телефон арқылы беруді қамтамасыз ететін бағдарламалық қамсыздандыру.

156. Жабдықты күйге келтіру – Банк қызметкері жүзеге асыратын, бағдарламалық қамсыздандыру енгізу, шифрлеу кілттерін конфигурациясы, байланысты тексеру бойынша жұмыстар.

157. Жабдықты орнату – жабдықты орнату орнында Банк қызметкері жүзеге асыратын байланыс арналарына жабдықты қосу бойынша жұмыстар.

158. Овердрафт (техникалық овердрафт) – Клиенттің Ағымдағы шоттағы меншікті қаражатының қалдықтарынан, сондай-ақ Кредиттік лимит сомасынан артық жұмсалған ақша сомасы. Овердрафт ақша аудару операциялары кезінде бағам айырмашылығы болған кезде, Банктің карточкалық жүйесінде алдын ала онлайн-авторизация жасамай

лиц, осуществляющих предпринимательскую, частную адвокатскую и нотариальную деятельность, которая может быть использована для проведения карточных операций в рамках предпринимательской деятельности держателя карты, а также не связанной с предпринимательской деятельностью (личных операций держателя карточки).

154. Мобильный POS-терминал – электронное устройство, подключаемое к мобильному телефону (смартфону с операционной системой Android или iOS), и служащее для приема платежной карточки, шифрования полученных данных и их последующей передачи в зашифрованном виде в Процессинговый центр Банка через систему Предпроцессинга K-Cell. Аутентификация держателя карты на устройстве проводится с использованием подписи клиента (без возможности ввода Пин-кода), предоставляемой на экране мобильного устройства.

155. Мобильное приложение – программное обеспечение, установленное на мобильном телефоне Предприятия торговли/сервиса, предоставляемое Компанией-поставщиком мобильного POS-терминала Предприятию торговли/сервиса, обеспечивающее передачу данных платежной карты через мобильное телефон.

156. Настройка оборудования – работы по загрузке программного обеспечения, конфигурации, ключей шифрования, проверке связи, производимые сотрудником Банка.

157. Установка оборудования – работы по подключению оборудования к каналам связи, производимые сотрудником Банка в месте установки оборудования.

158. Овердрафт / технический овердрафт – сумма денег, израсходованная сверх остатка собственных денег Клиента на Текущем счёте, а также сверх сумм Кредитного лимита. Овердрафт может образоваться при курсовой разнице при операциях с конвертацией, при разнице между суммой авторизации и суммой финансового подтверждения

entrepreneurial, private legal and notarial activities, which can be used to carry out card operations under the entrepreneurial activities of the card holder, as well as not related to entrepreneurial activities (personal operations of the card holder).

154. Mobile POS terminal is an electronic device connected to a mobile phone (a smartphone with an Android or iOS operating system) and used to receive a payment card, encrypt the received data and then transmit it in encrypted form to the Bank's processing center through the K-Cell Preprocessing system. Authentication of the card holder on the device is carried out using the client's signature (without the possibility of entering a PIN code), which is placed on the screen of the mobile device.

155. Mobile Application is software installed on the mobile phone of the Trade/Service Enterprise, provided by the Supplier Company of the mobile POS-terminal to the Trade/Service Enterprise, providing the transfer of payment card data through the mobile phone.

156. Equipment setup relates to software loading, configuration, encryption keys and communication verification performed by a Bank employee.

157. Equipment installation relate to works on equipment connection to communication channels performed by the Bank's employee at the equipment installation site.

158. Overdraft / Technical overdraft relate to the amount of money spent in excess of the Client's own money balance in the current account, as well as in excess of the loan limit. Overdraft may be formed in case of exchange rate difference in conversion transactions, in case of difference between the amount of authorization and the amount of financial confirmation under the card

жүргізілген операциялар кезінде, эквайерлер ХТЖ ережелерімен белгіленген мерзімінен кеш ұсынған операциялар, Ағымдағы шоттан соманы қате/қайтара есептен шығару және т.б. кезінде авторизациялау сомасы мен Карточкалық операция бойынша қаржылық растау сомасы арасында айырмашылық болған кезде қалыптасуы мүмкін.

159. Шартқа жасалған өтініш – Клиенттің электрондық немесе қағаз түрінде тіркелген, банкке банктік қызмет көрсету бойынша құқықтық қатынастарды орнатуға және (немесе) жүзеге асыруға байланысты іс-әрекеттер жасауға өкілеттіктер беретін жазбаша ерік білдіруі.

160. Шартқа жасалған өтінім – клиенттің электрондық немесе қағаз түрінде тіркелген, банкке жасалған Шарт аясында іс-әрекеттер жасауға өкілеттік беретін жазбаша ерік білдіруі.

161. ТжТЖҚРЗ – «Төлемдер және төлем жүйелері туралы» Қазақстан Республикасының Заңы.

162. ҚЖТҚҚРЗ – «Қылмыстық жолмен алынған кірістерді заңдастыруға (жылыстатуға) және терроризмді қаржыландыруға қарсы іс-қимыл туралы» Қазақстан Республикасының Заңы.

163. ЭҚЖҚҚРЗ – «Электрондық құжат және электрондық цифрлық қолтаңба туралы» Қазақстан Республикасының Заңы.

164. ЖСН – жеке сәйкестендіру нөмірі.

165. Интернет – электрондық ақпараттық ресурстарды беру үшін телекоммуникациялар мен есептеу ресурстарының біріктірілген желілерінің дүниежүзілік жүйесі.

166. Операция – жасалған шарттың талаптарына сәйкес клиент үшін банк жүзеге асыратын қызмет.

167. Дисконттау – Банктің қаражаты есебінен аккредитивте көрсетілген мерзім басталғанға дейін Бенефициарға төлем жасау мүмкін болатын, мерзімін кейінге жылжыта отырып төлем жасауды көздейтін

по Карточной операции, при операциях без предварительной онлайн-авторизации в карточной системе Банка, операциях, представленных эквайерами с опозданием по срокам представления, установленным правилами МПС, ошибочном/двойном списании сумм с Текущего счёта и прочее.

159. Заявление к Договору – письменное волеизъявление Клиента, зафиксированное в электронном или бумажном виде, предоставляющее полномочия банку на совершение действий, связанных с установлением и (или) осуществлением правоотношений по банковскому обслуживанию.

160. Заявка к Договору – письменное волеизъявление клиента, зафиксированное в электронном или бумажном виде, предоставляющее полномочия банку на совершение действий в рамках заключённого Договора.

161. ЗРКППС – Закон Республики Казахстан «О платежах и платежных системах».

162. ЗРКПОДФТ – Закон Республики Казахстан «О противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма».

163. ЗРКЭДП – Закон Республики Казахстан «Об электронном документе и электронной цифровой подписи».

164. ИИН – индивидуальный идентификационный номер.

165. Интернет – всемирная система объединенных сетей телекоммуникаций и вычислительных ресурсов для передачи электронных информационных ресурсов.

166. Операция – услуга для клиента, осуществляемая банком в соответствии с условиями заключённого договора.

167. Дисконтирование – форма организации финансирования с использованием аккредитива, предусматривающего платеж с отсрочкой, при которой возможно осуществление платежа

transaction, in case of transactions without preliminary online authorization in the Bank's card system, transactions submitted by acquirers late in terms of submission, established by the rules of the mobile payment systems, erroneous/double debiting of amounts from the current account, etc.

159. Application to the Agreement is a written expression of the Client's will, recorded in electronic or paper form, granting the authority to the Bank to perform actions related to the establishment and (or) implementation of legal relations on banking services.

160. Application form to the Agreement is a written expression of the Client's will, recorded in electronic or paper form, granting the authority to the bank to perform actions under the concluded Agreement.

161. PPS Law of RK is the Law of the Republic of Kazakhstan "On Payments and Payment Systems".

162. AML&CFT Law of RK is the Law of the Republic of Kazakhstan "On Anti-Money laundering and combating the financing of terrorism".

163. ED&EDS Law of RK is the Law of the Republic of Kazakhstan "On Electronic Document and Electronic Digital Signature".

164. IIN relates to individual identification number.

165. Internet relates to the world system of united networks of telecommunications and computing resources for the transfer of electronic information resources.

166. Transaction is a service for the Client, carried out by the Bank in accordance with the terms of the concluded Agreement.

167. Discounting means a financing arrangement with the use of a deferred payment letter of credit, when it is possible to make payment to the Beneficiary before the due date specified in the letter of credit using the Bank's

аккредитивті пайдалана отырып, қаржыландыруды ұйымдастыру нысаны.

168. Дисконттау үшін комиссия – Бенефициардың пайдасына құжаттарды мерзімінен бұрын төлегені үшін төлем.

169. Дисконттау мерзімі – Банктің дисконттау сәтінен бастап, мерзім, кейінге жылжыту мерзімі аяқталғанға дейінгі уақыт кезеңі.

Бенефициару до наступления срока, указанного в аккредитиве за счет средств Банка

168. Комиссия за дисконтирование – плата за досрочный платеж документов в пользу Бенефициара.

169. Срок дисконтирования – период времени с момента дисконтирования Банком и до истечения срока, отсрочки.

funds.

168. Discounting fee means a fee for early payment of documents in favor of the Beneficiary.

169. Discounting period means the period of time from the date of discounting by the Bank and until the expiry of the term, deferral.